EDVARD GRIEG

SAMLEDE VERKER
GESAMTAUSGABE · COMPLETE WORKS

18

Dramatisk musikk
Dramatische Musik Dramatic Music

Peer Gynt

UTGIVER · HERAUSGEBER · EDITOR

FINN BENESTAD

C. F. PETERS · FRANKFURT
NEW YORK · LONDON

AKT / ACT I

1

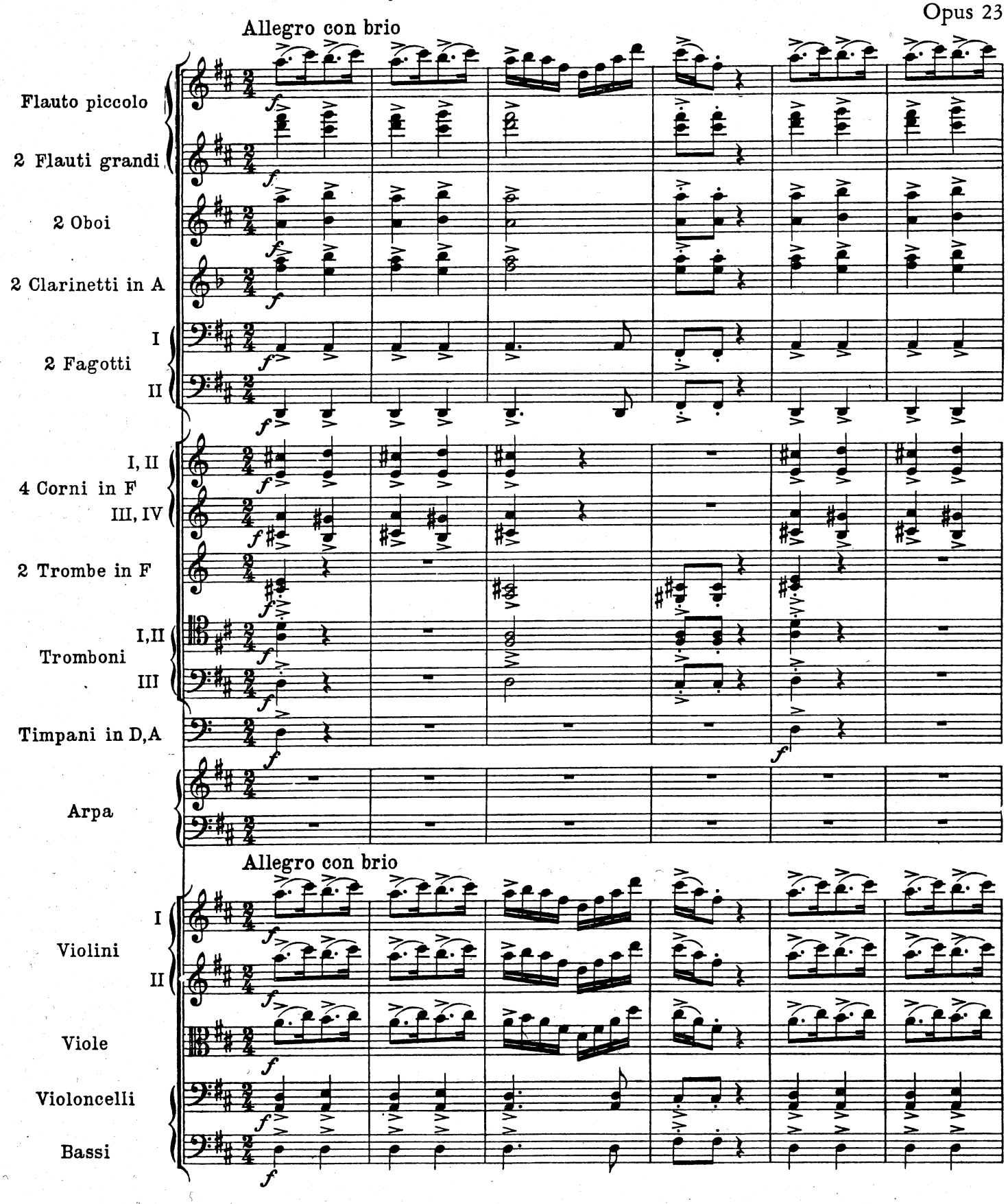
I bryllupsgården

(Forspill til Akt I)

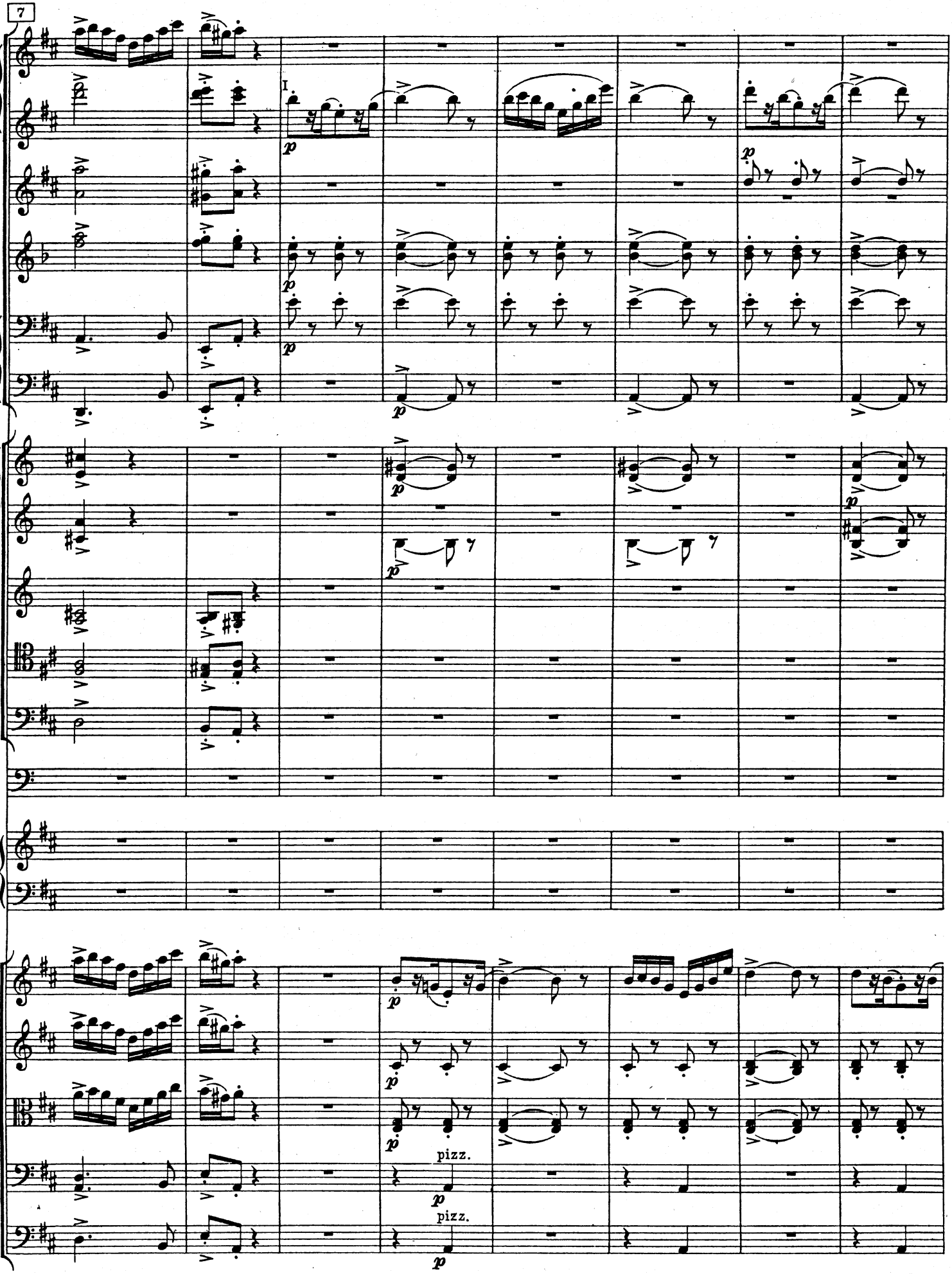
Im Hochzeitshof - At the Wedding

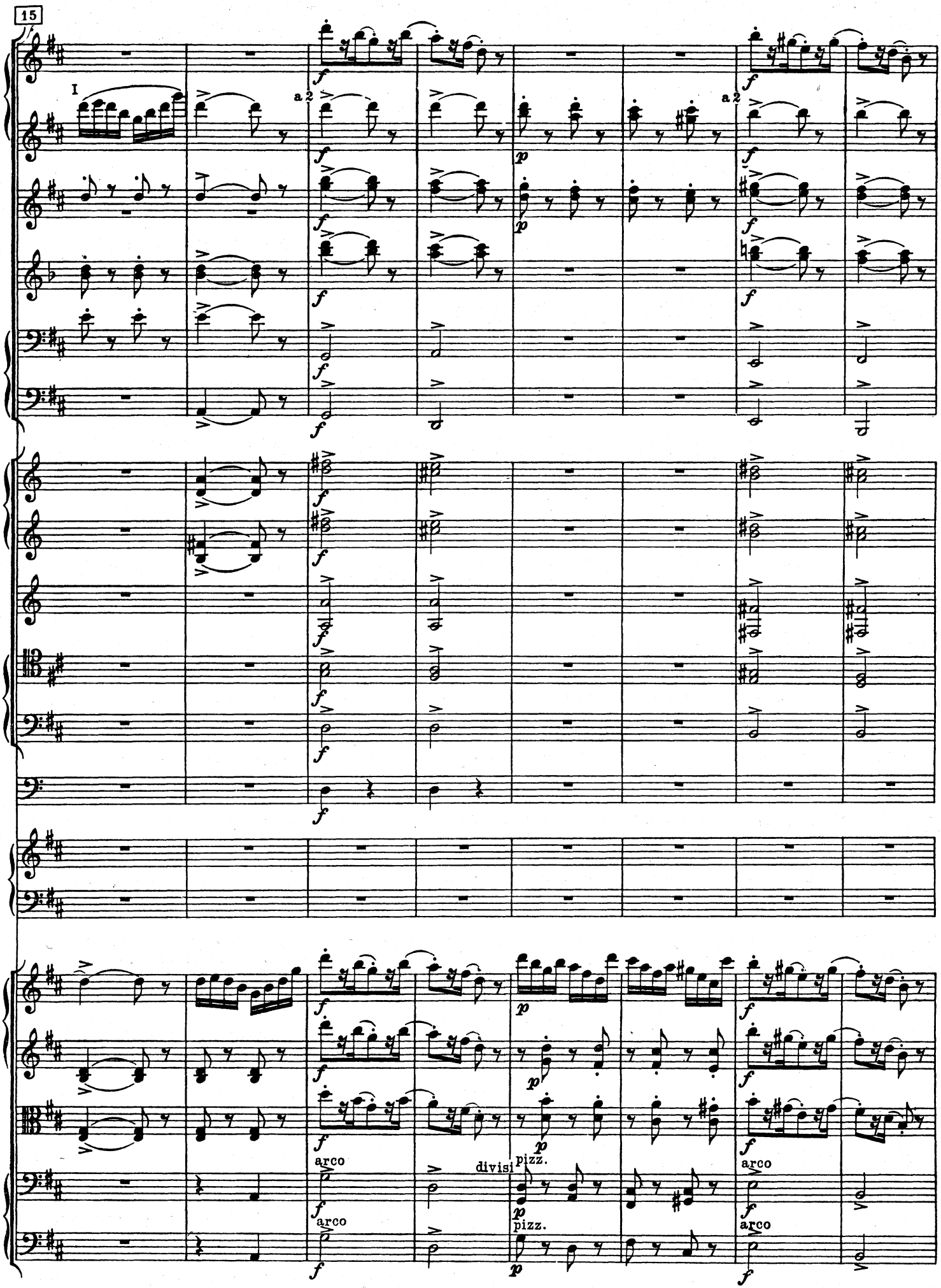
(Vorspiel zu Akt I) (Prelude to Act I)

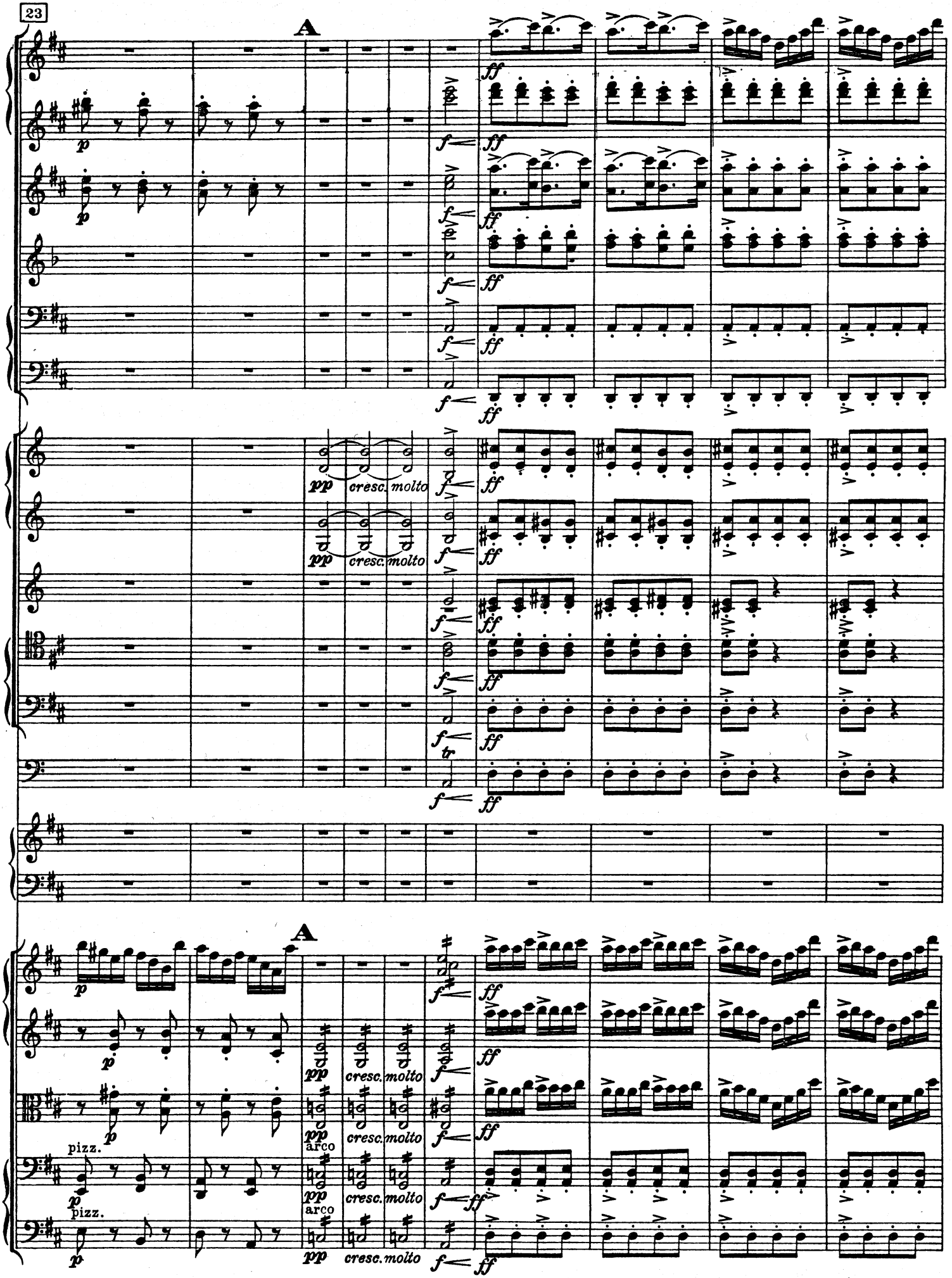
Opus 23

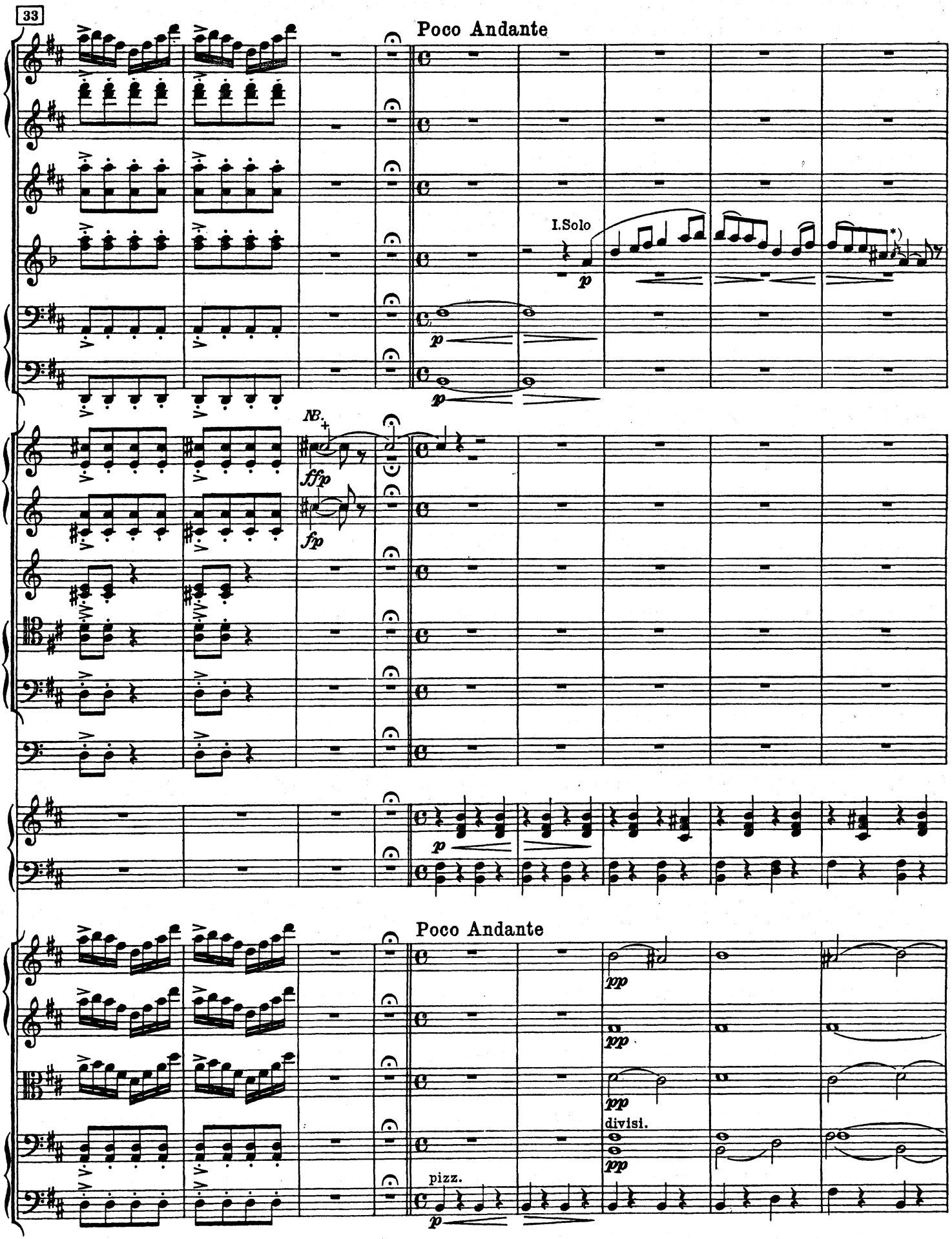


© 1988 by C. F. Peters


7
I
p
pizz.
p
pizz.
p

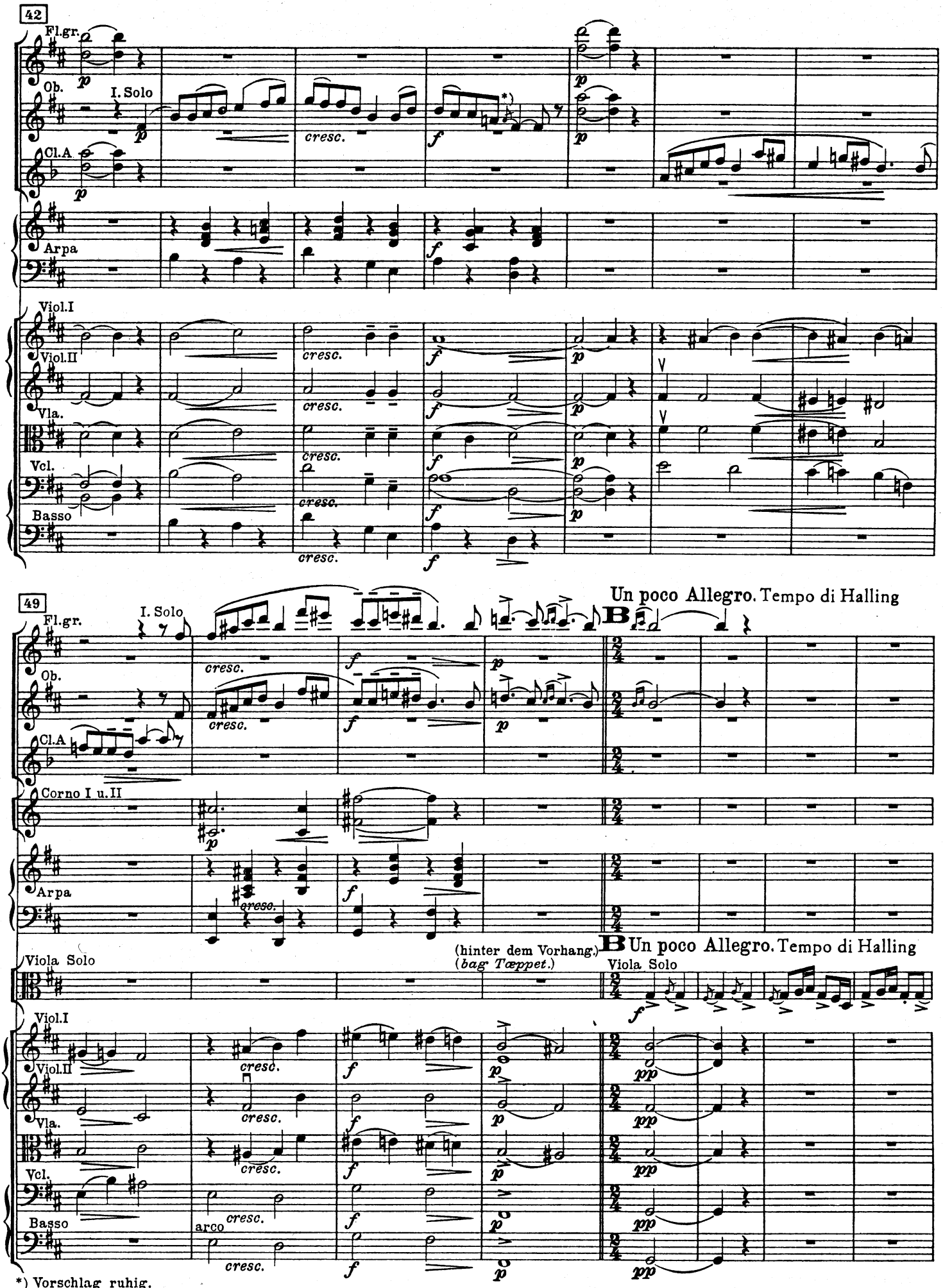

15
I
a 2
a 2
arco
divisi
pizz.
arco
pizz.
arco

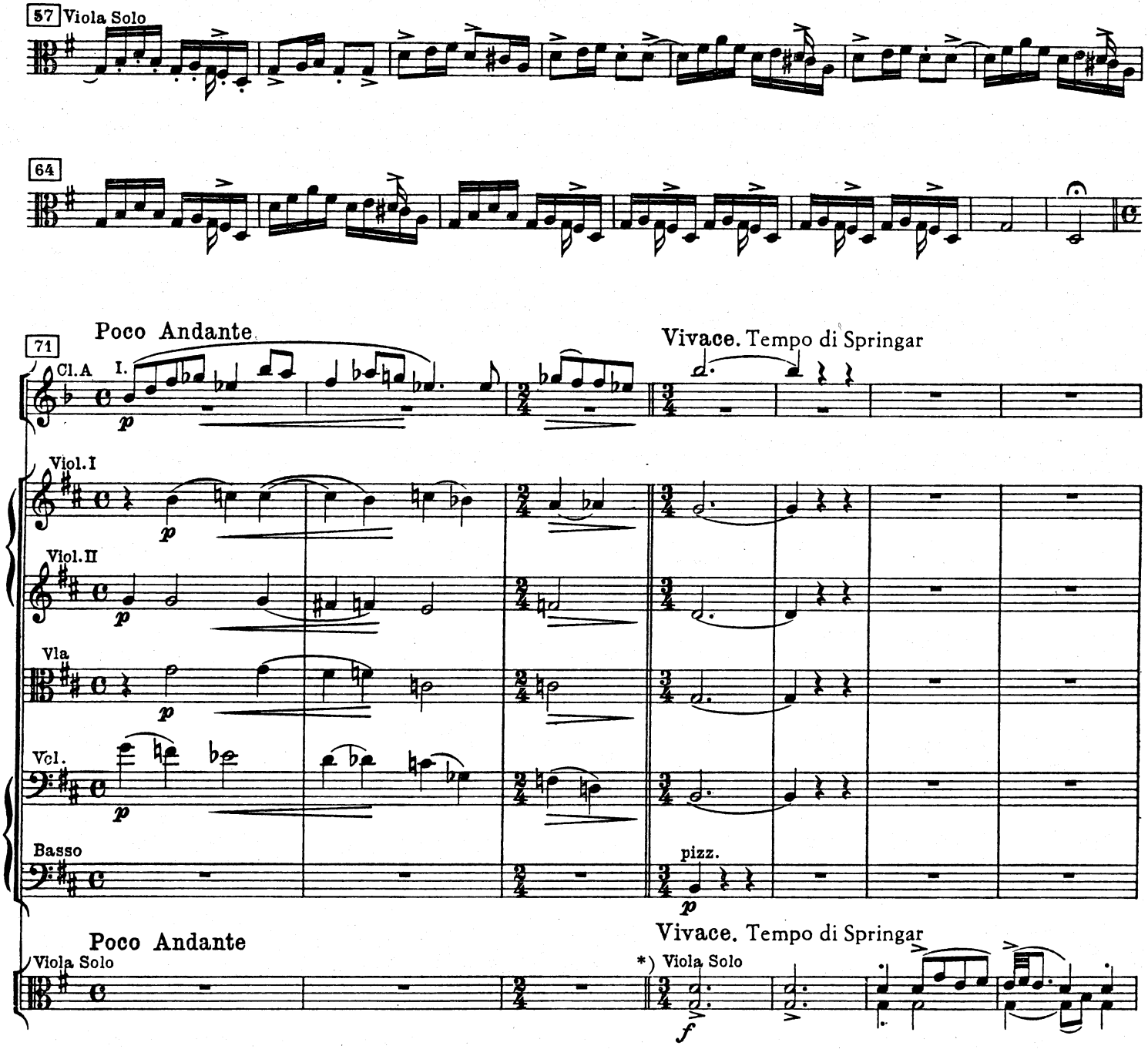

23
A
p
f
ff
pp
cresc. molto
tr
pizz.
arco



NB. Alle mit + bezeichneten Töne sind gestopft anzublasen.
Alle med + betegnede Noder blæses stoppet.

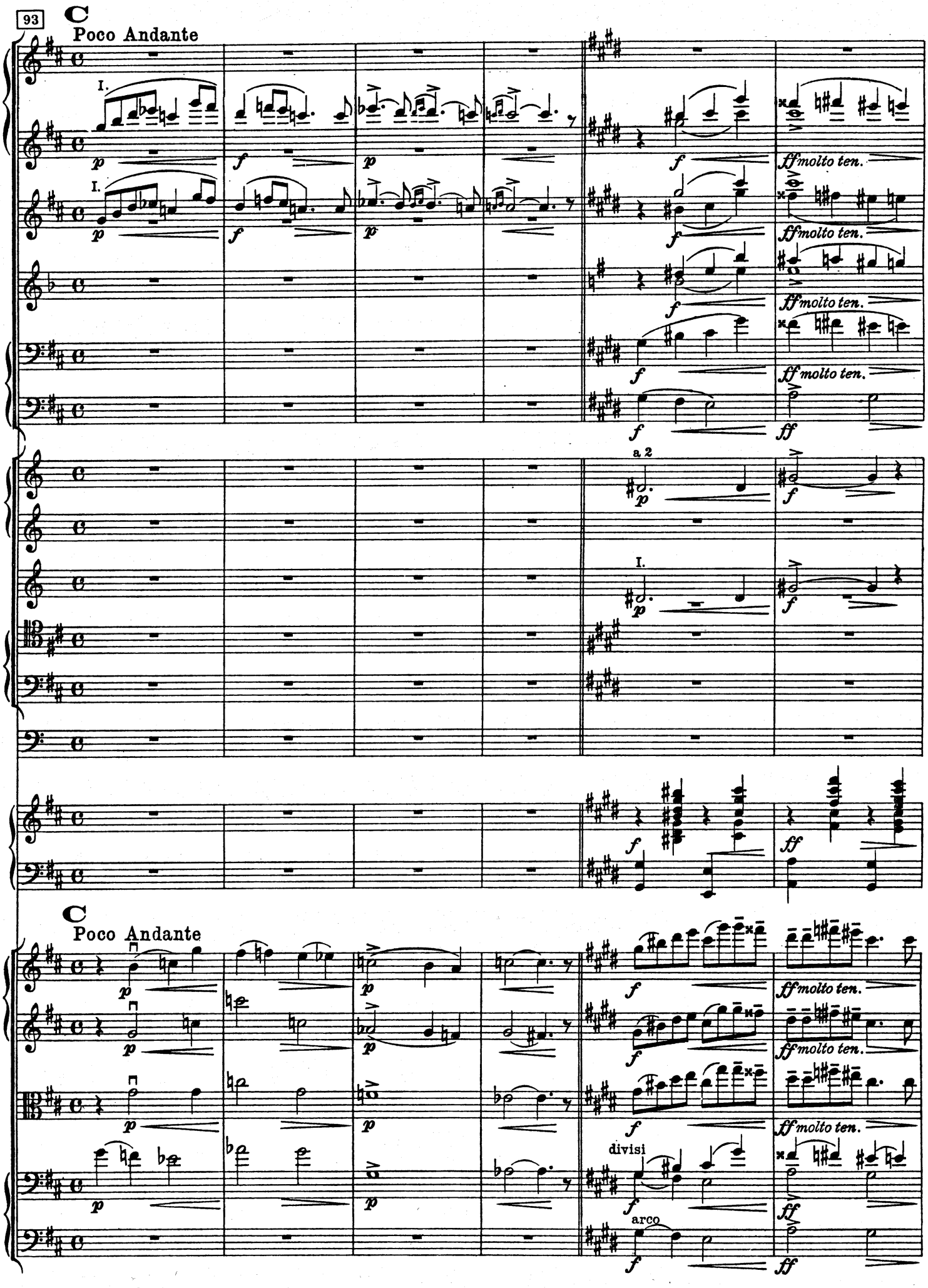
*) Vorschlag ruhig.
Forslaget rolig.

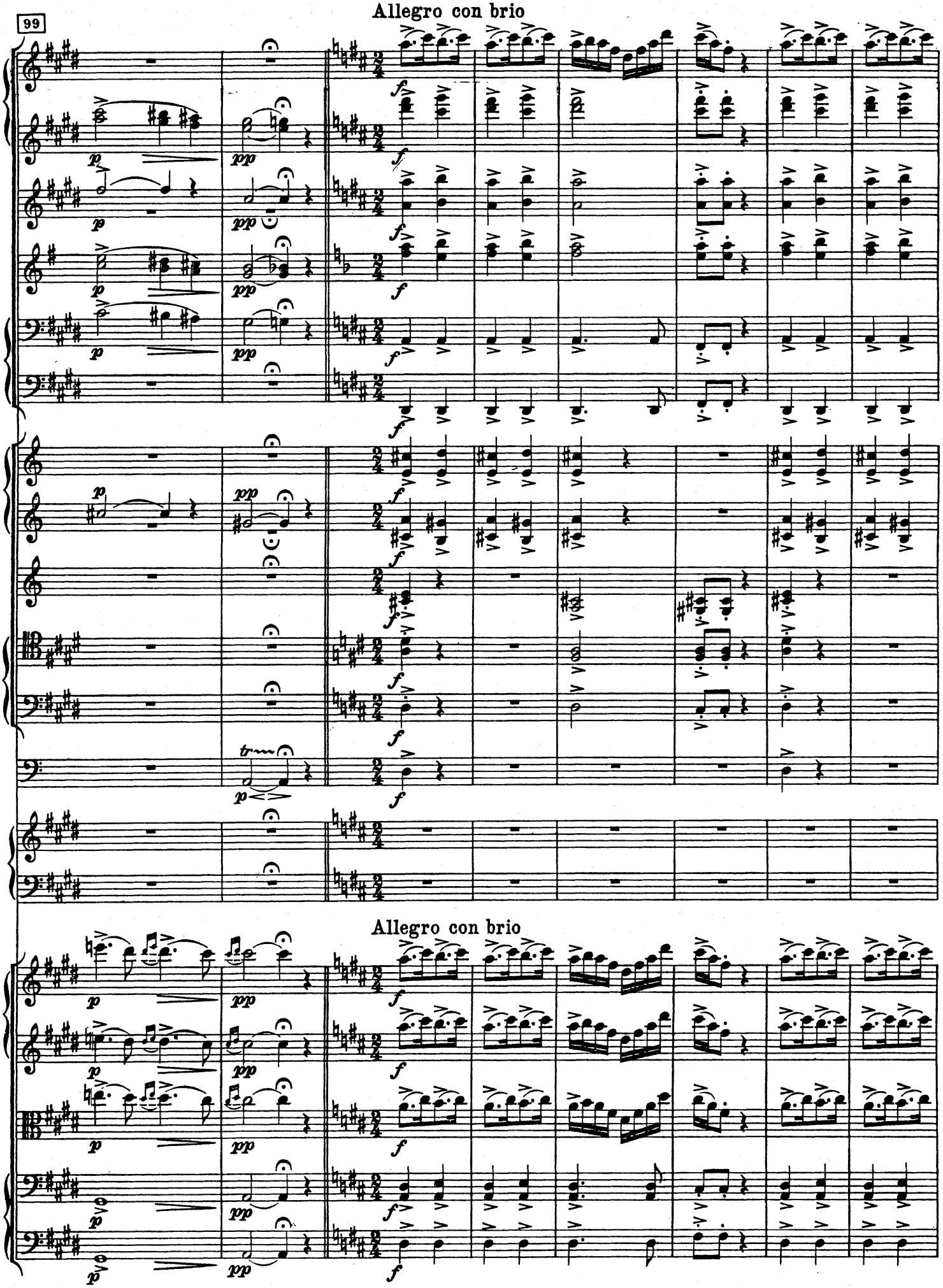

42
Fl.gr.
Ob.
I. Solo
Cl.A
Arpa
Viol.I
Viol.II
Vla.
Vcl.
Basso
cresc.
49
Un poco Allegro. Tempo di Halling
B
Corno I u. II
(hinter dem Vorhang.)
(bag Tæppet.)
Viola Solo
arco
*) Vorschlag ruhig.
Forslaget rolig.

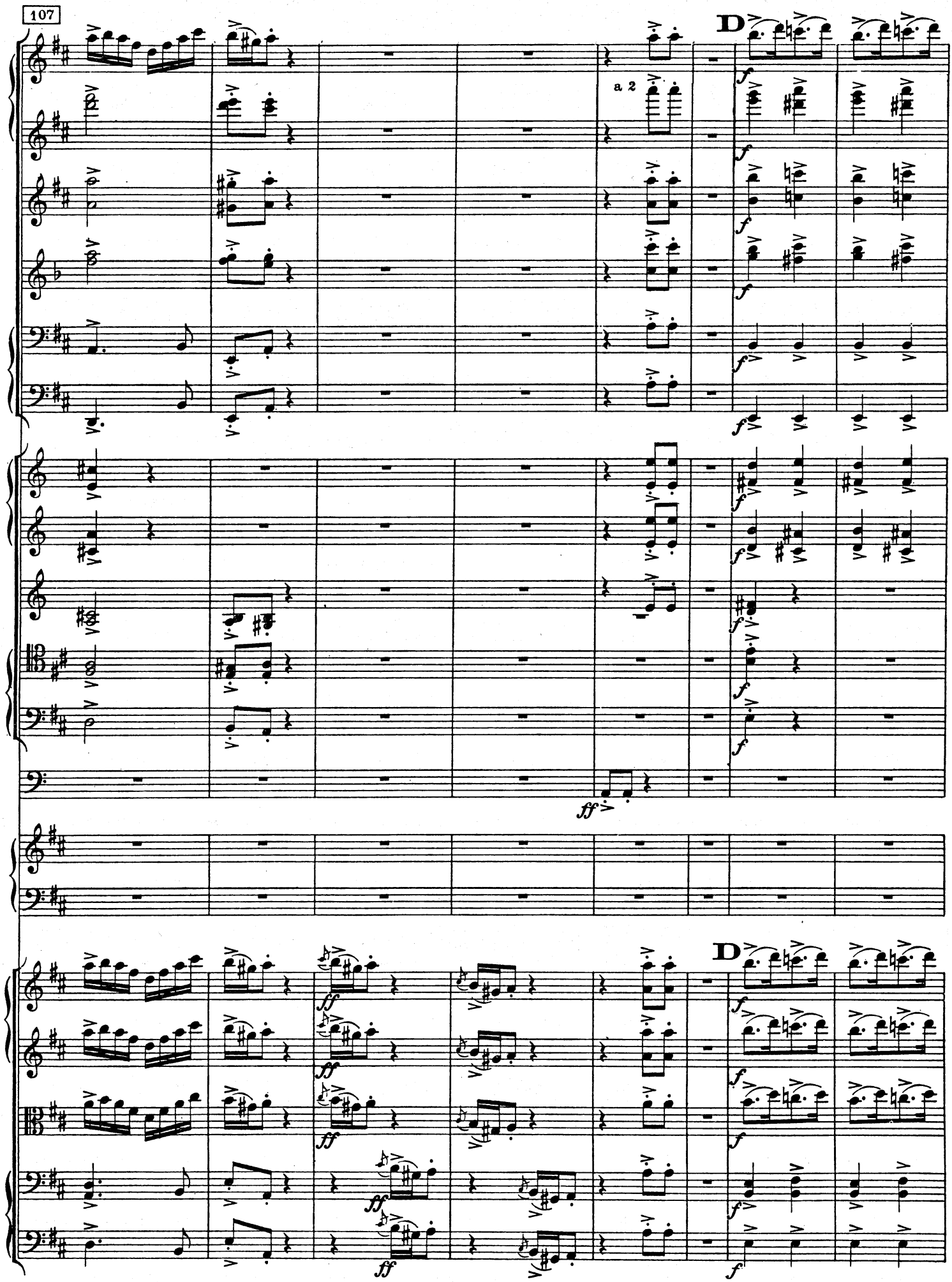


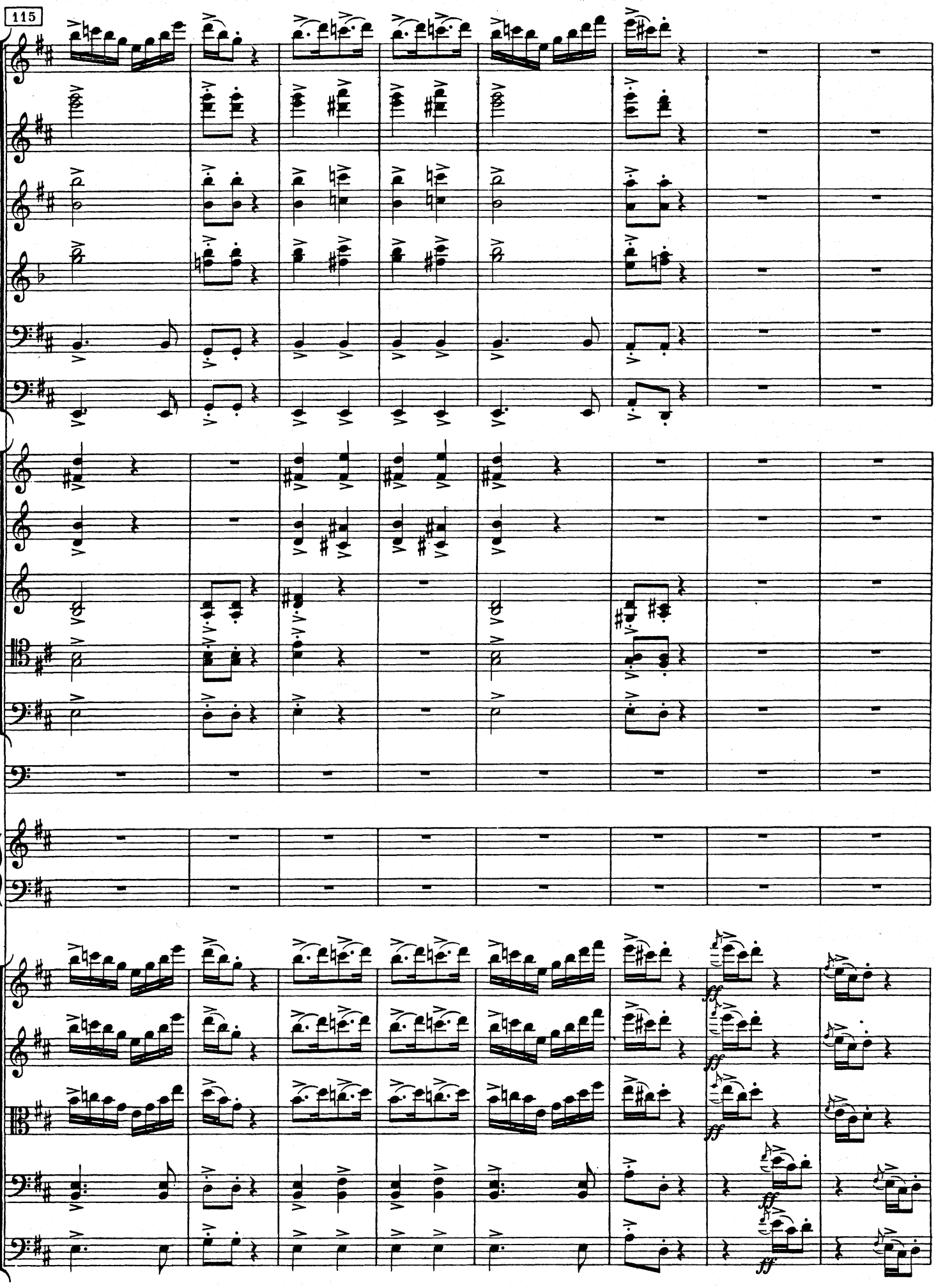
*) Im Konzertsaal hinter dem Podium.
I Konsertsalen bag Podiet.

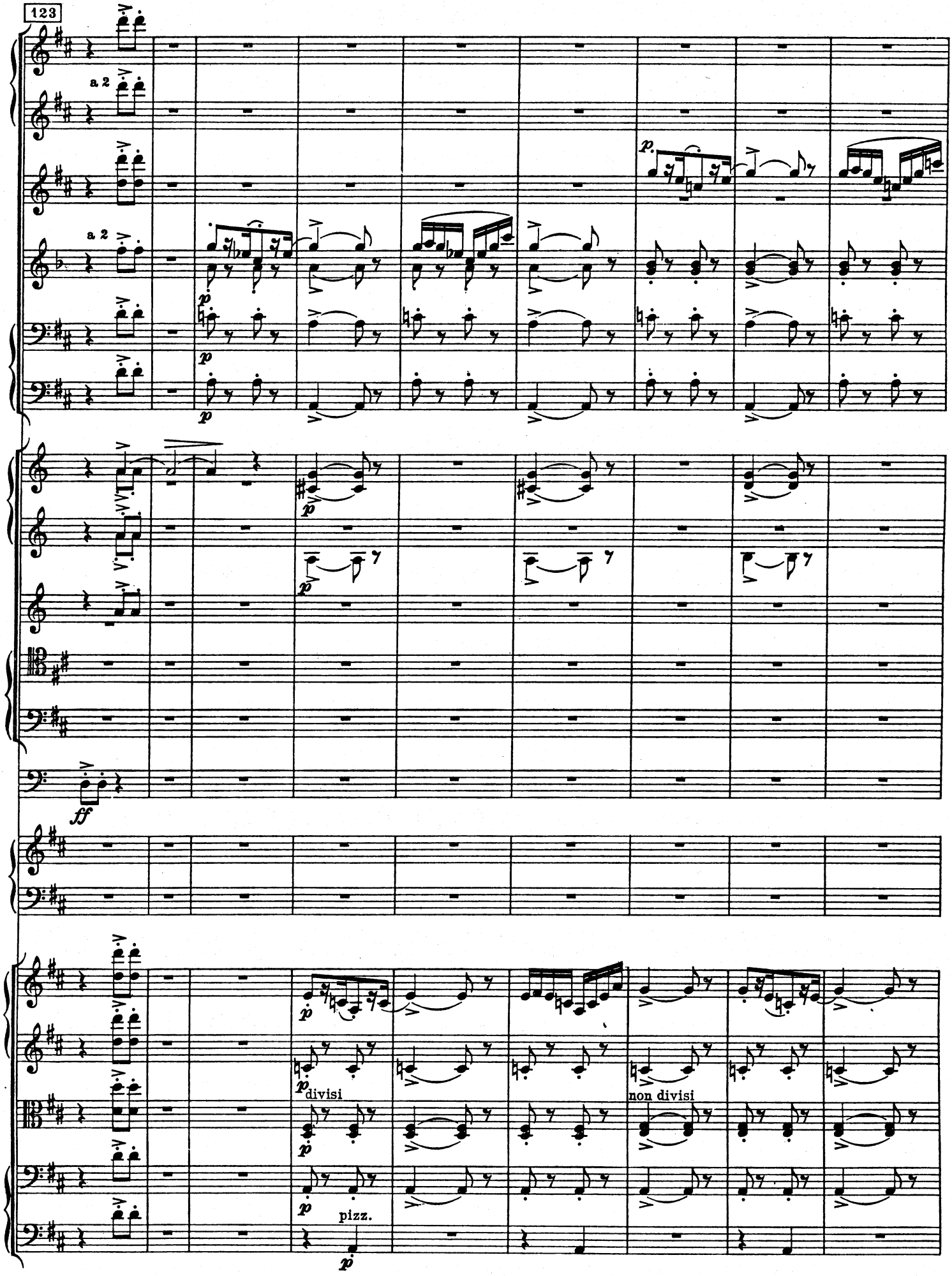
**) pizz. mit der linken Hand.
pizz. *med venstre Haand.*

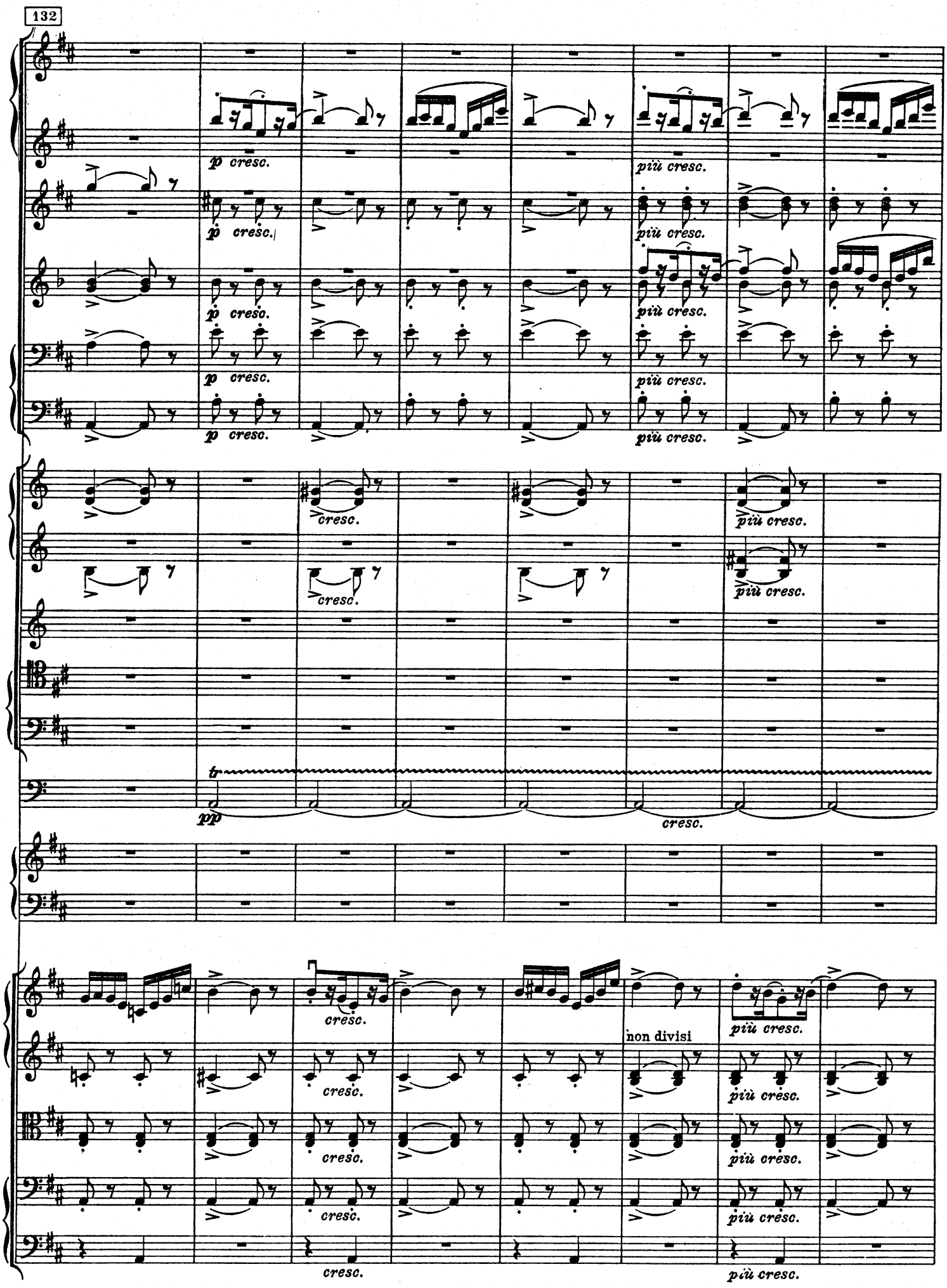

93
C
Poco Andante
I.
p
f
ff molto ten.
ff
a 2
C
Poco Andante
divisi
arco

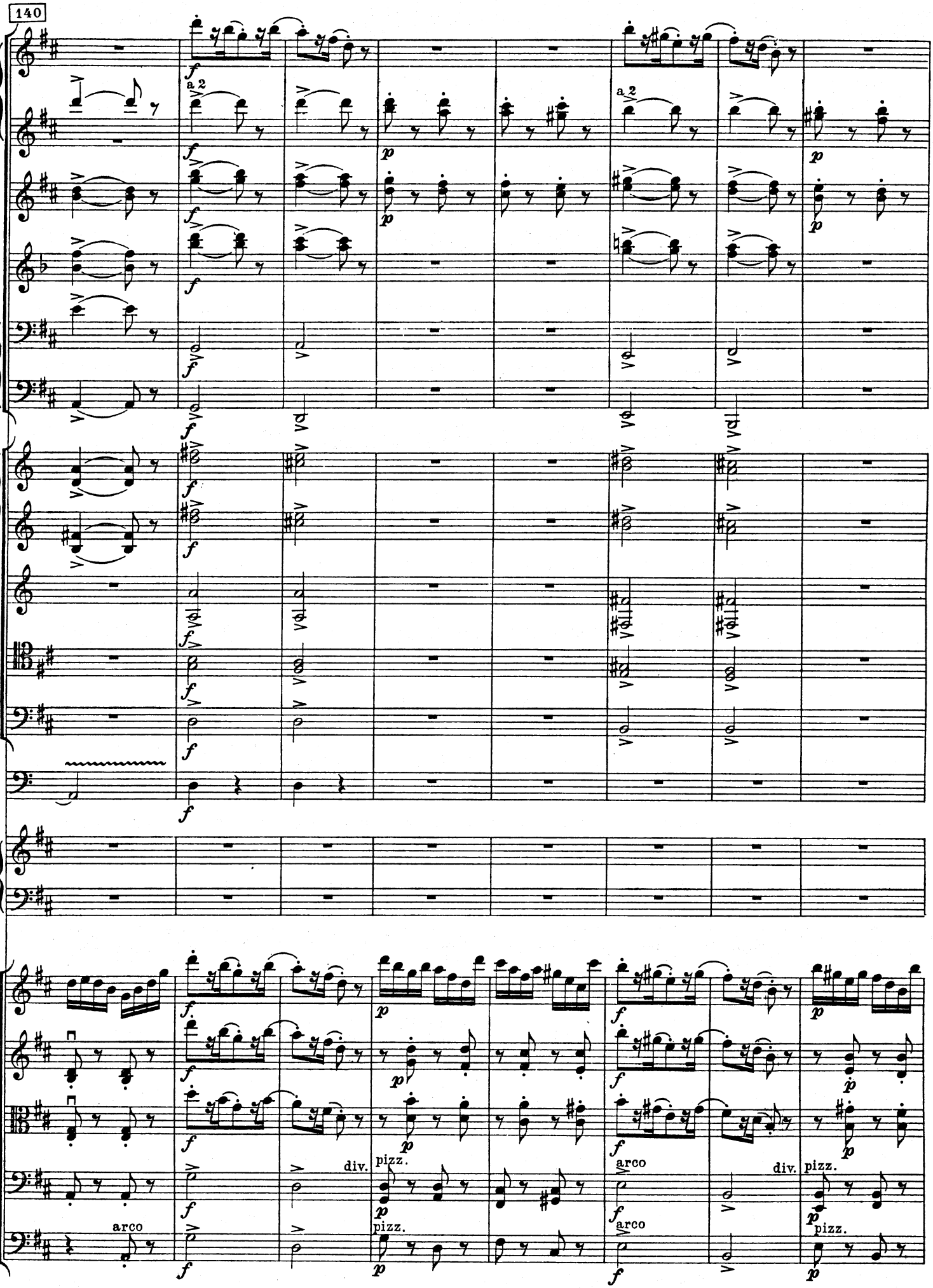

99
Allegro con brio
Allegro con brio

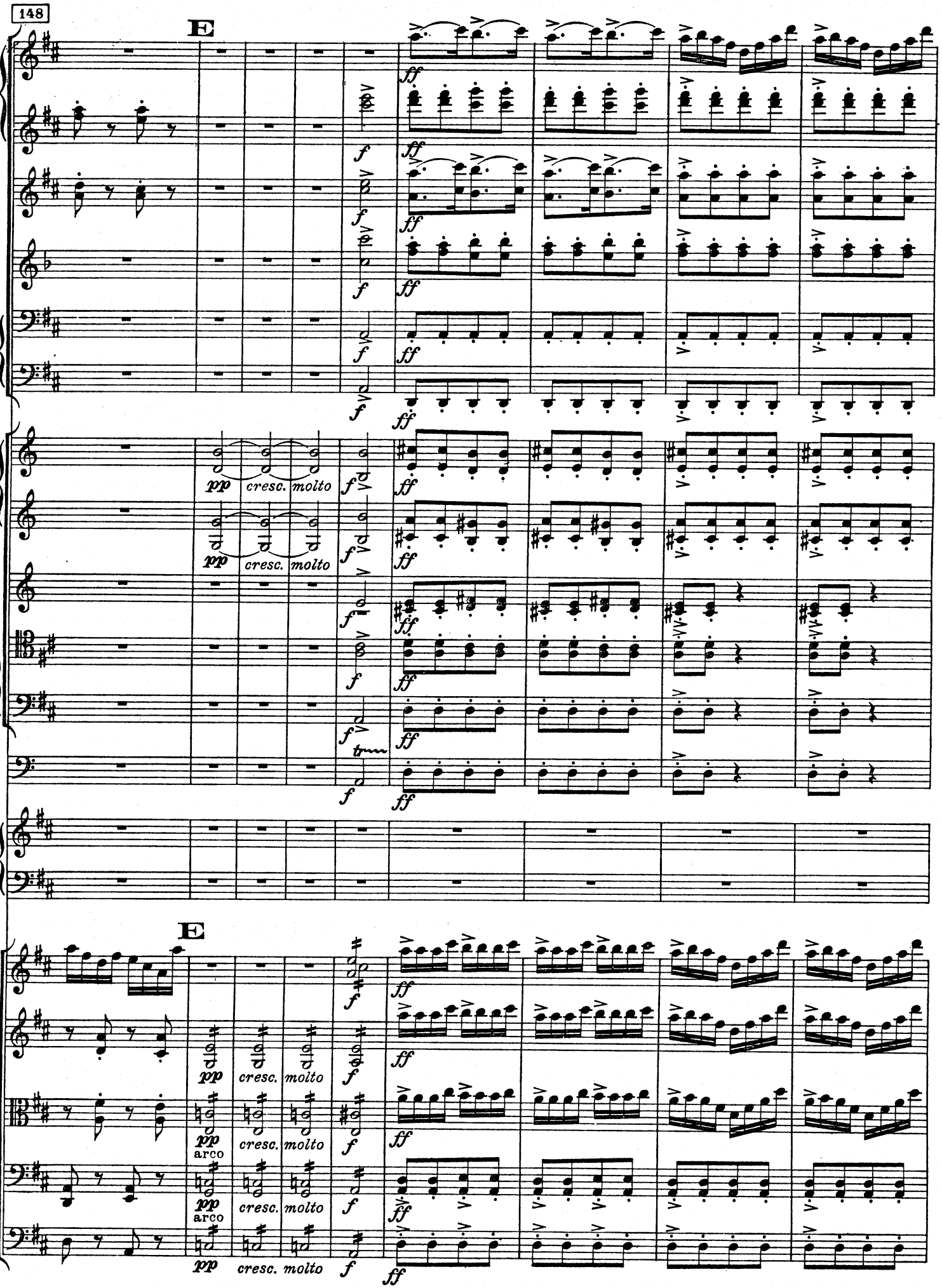

107
D
a 2
ff
D

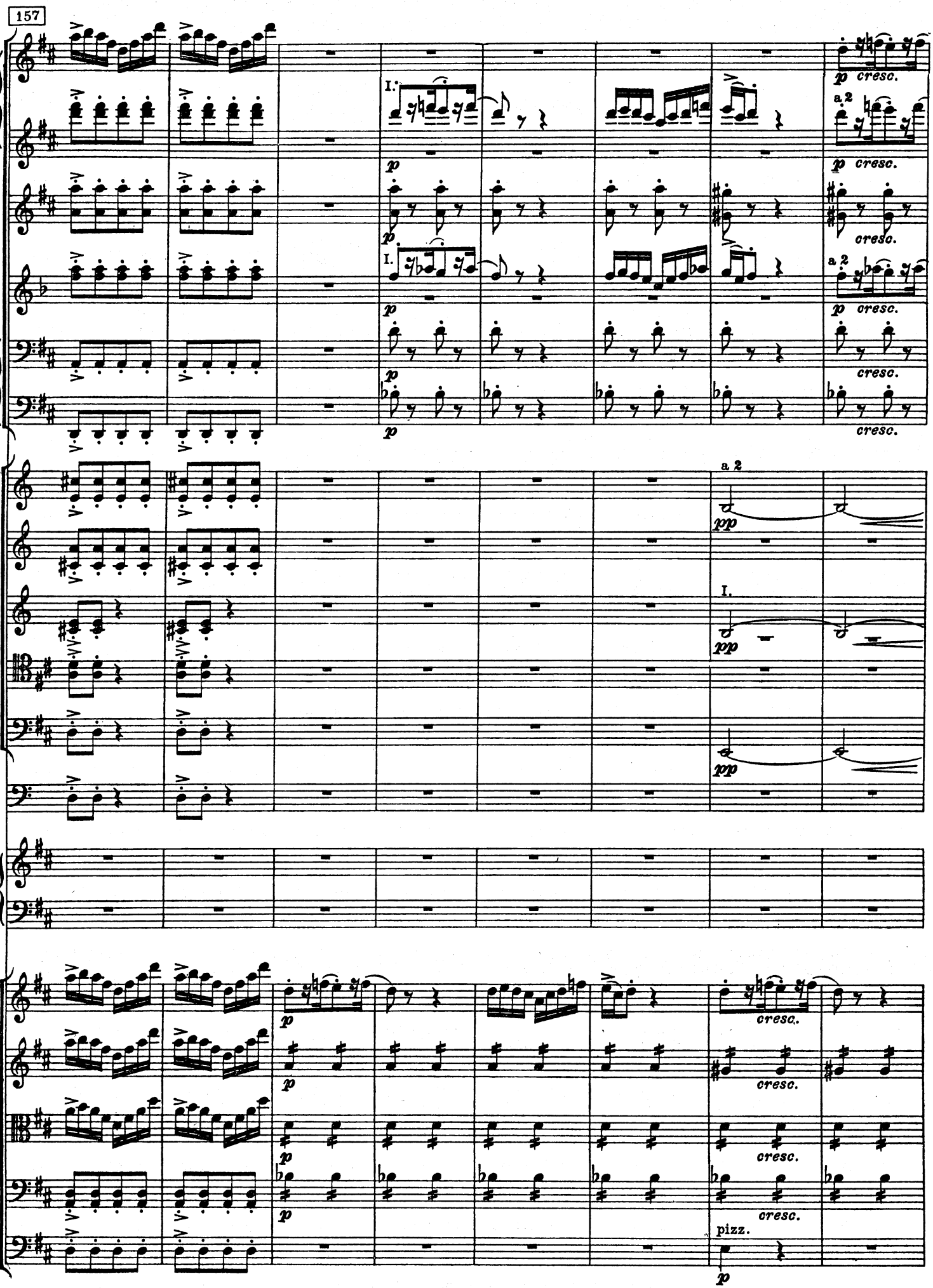

115
ff
ff
ff
ff

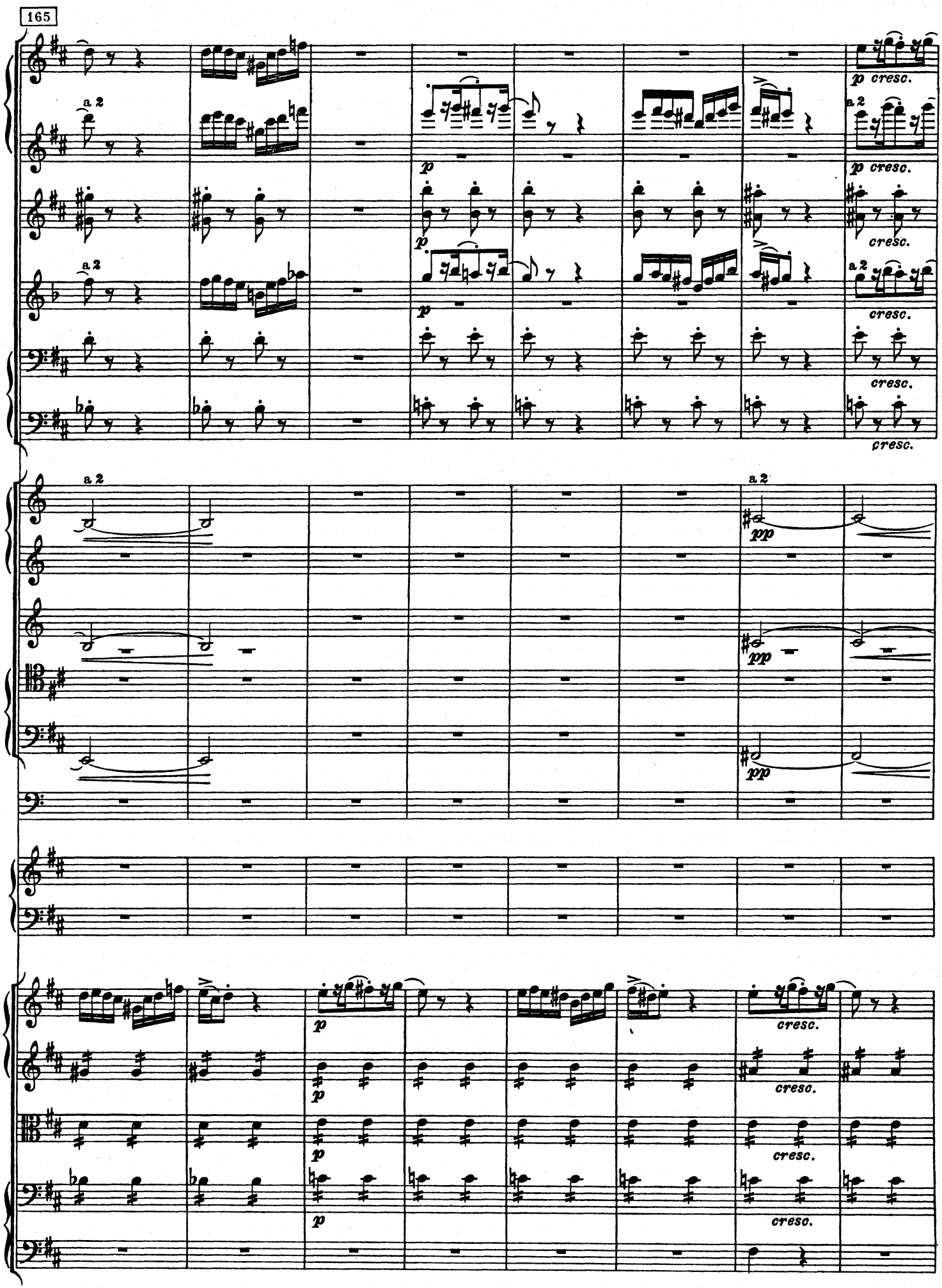

123
a 2
a 2
p
ff
divisi
non divisi
pizz.

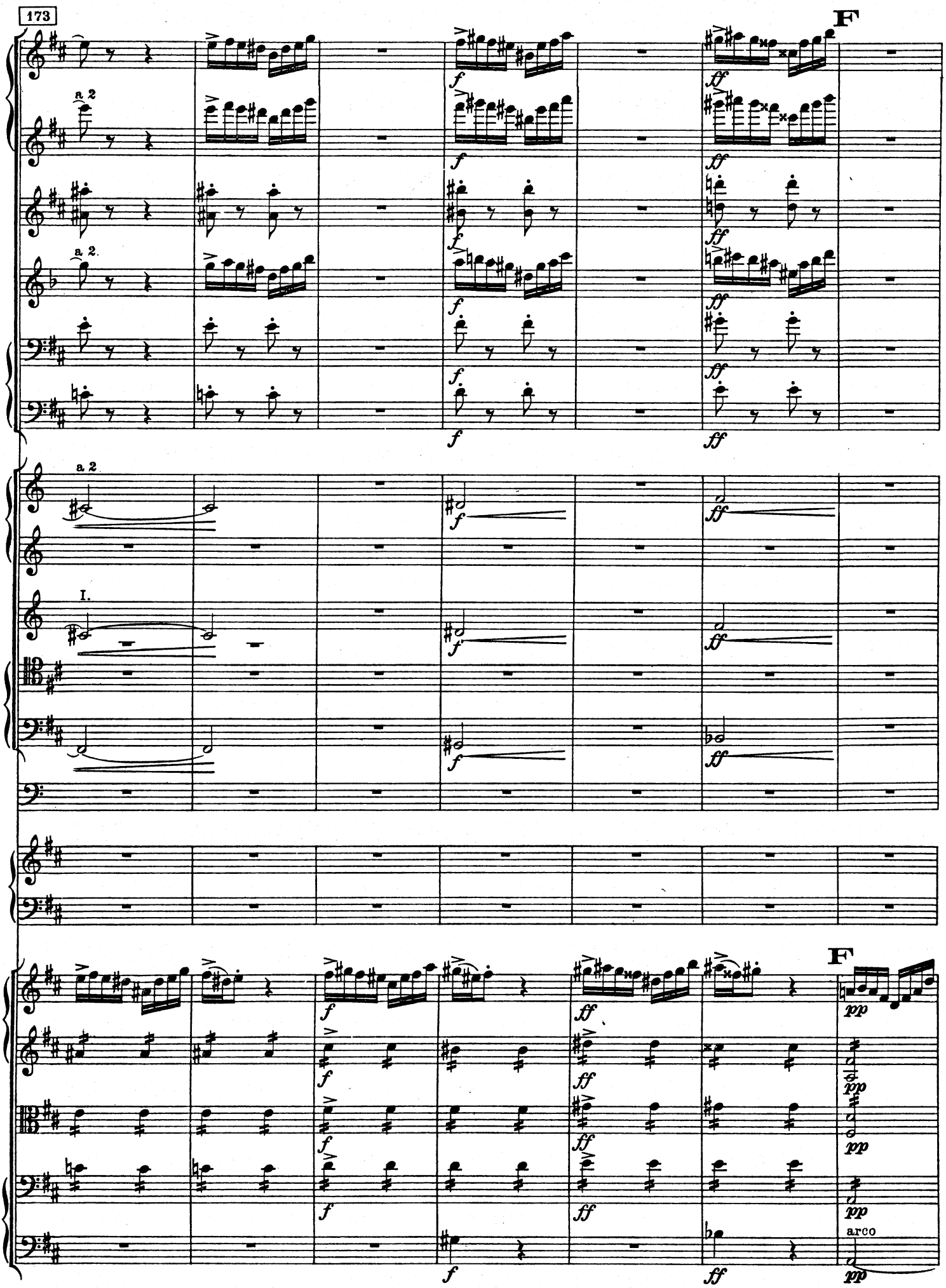

132
p cresc.
più cresc.
cresc.
tr
pp
non divisi

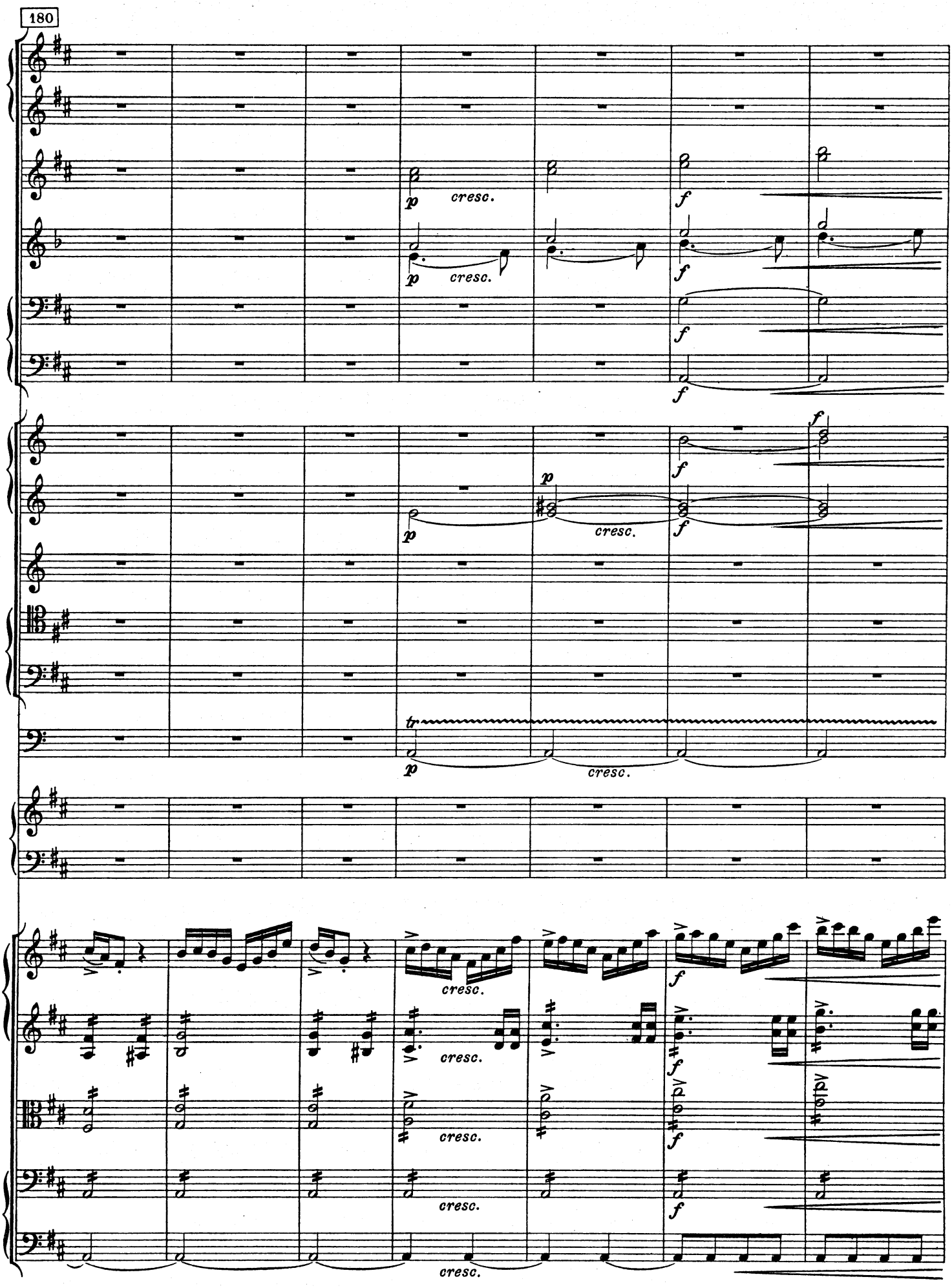

140
a 2
a 2
div.
pizz.
arco
pizz.
arco
div.
pizz.
arco
pizz.

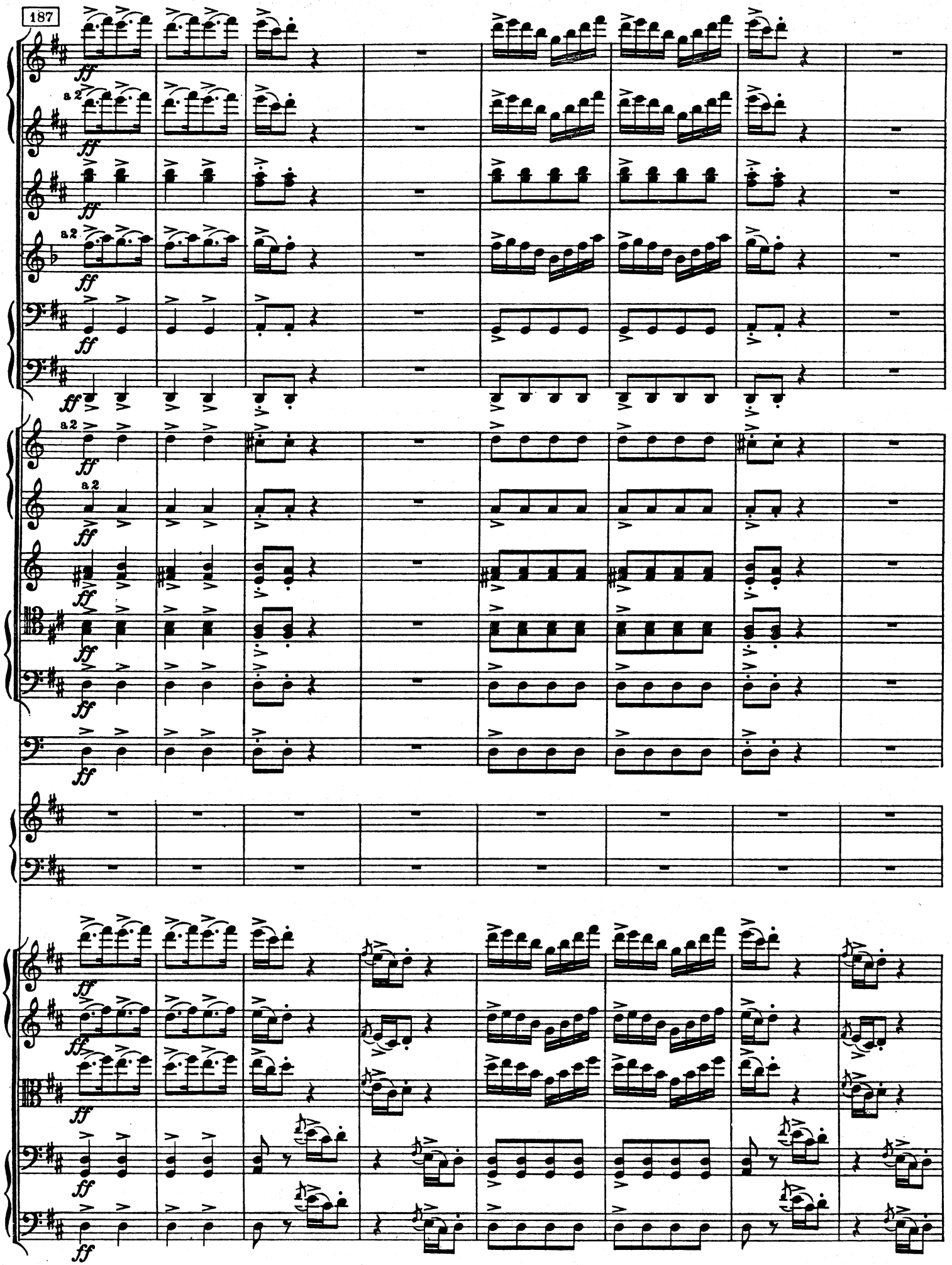

148
E
pp
cresc.
molto
f
ff
tr
arco
E

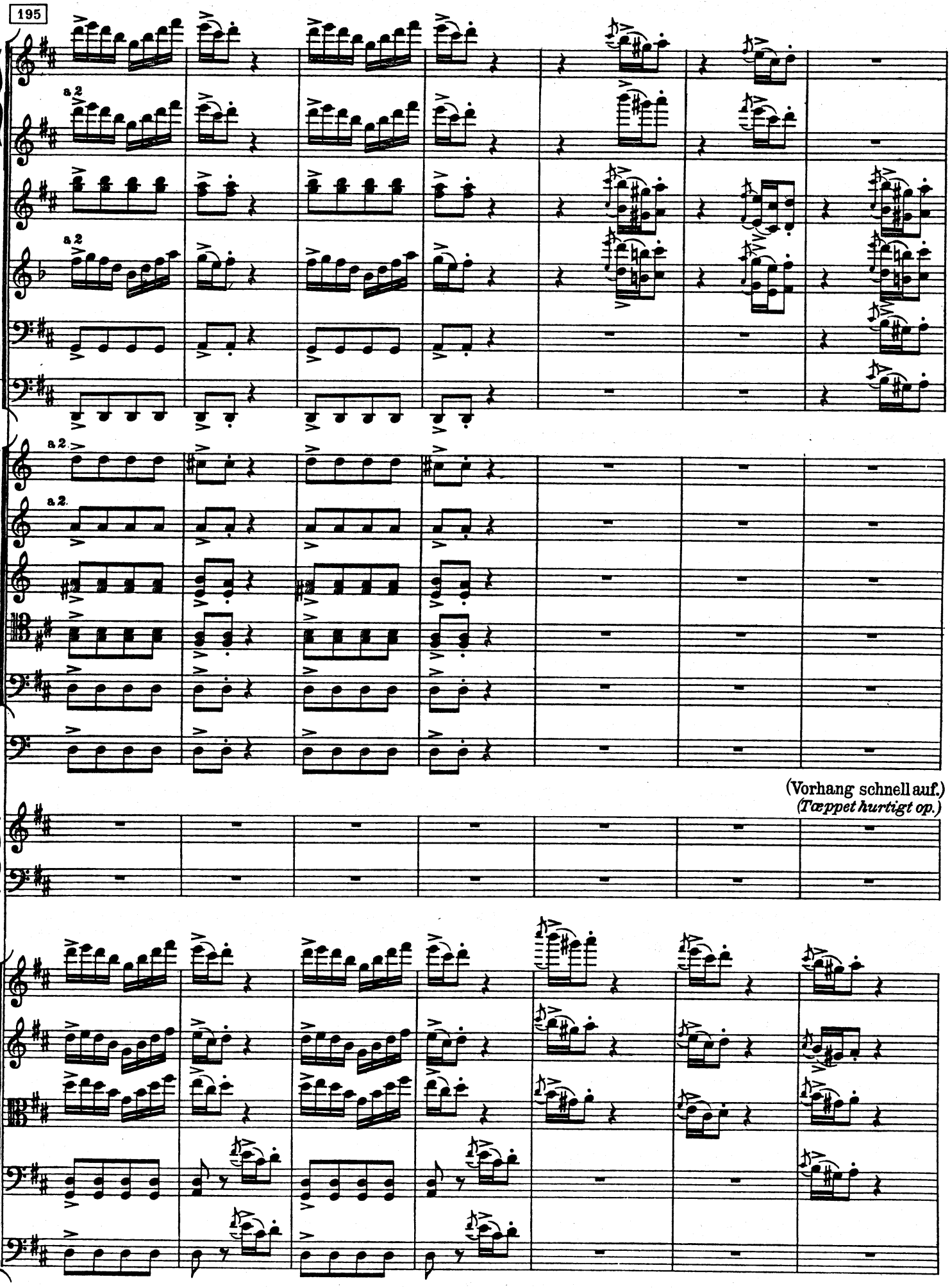

157
I.
p
cresc.
a 2
I.
pp
pizz.

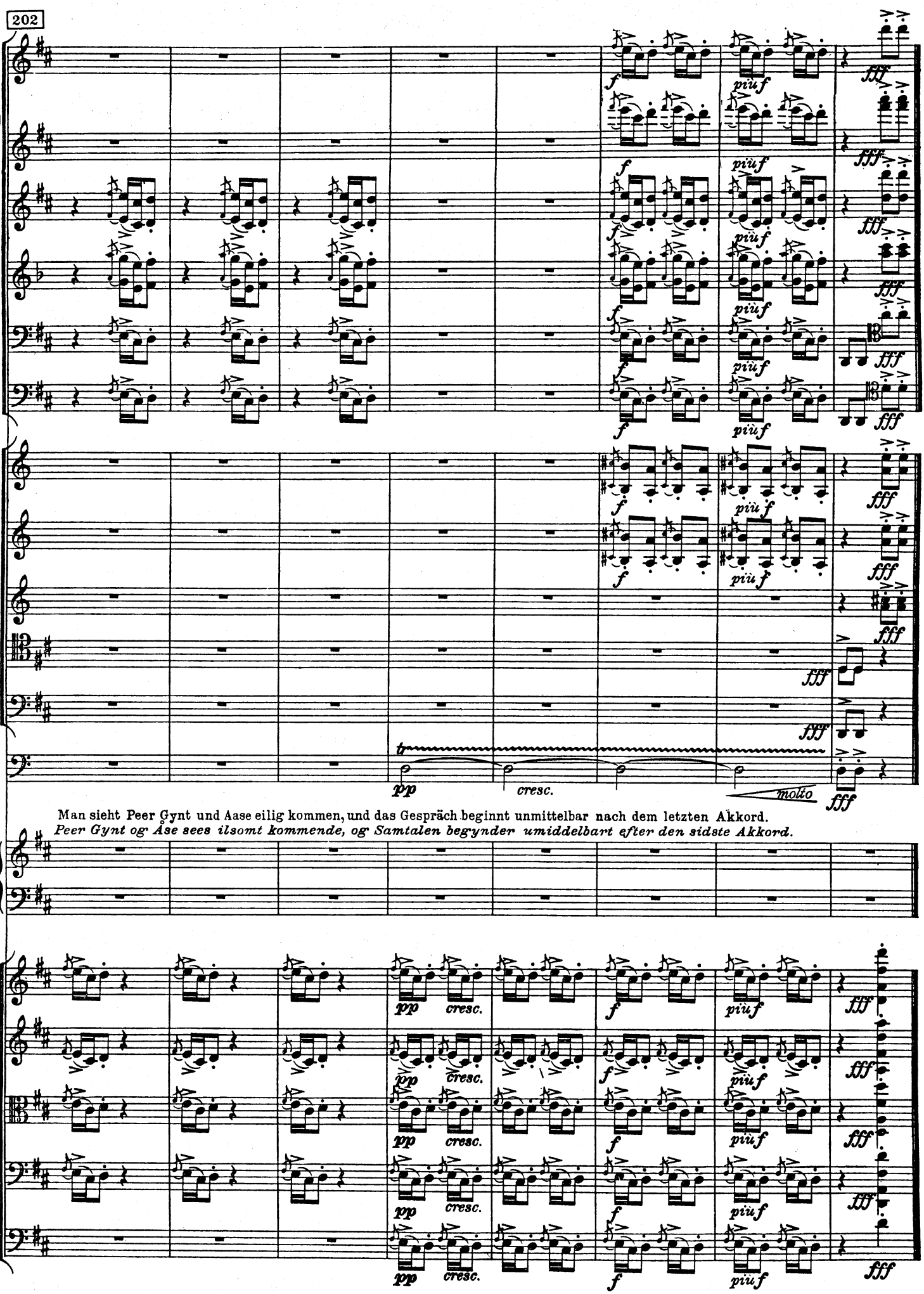

165
a 2
p cresc.
cresc.
pp


173
F
a 2
I.
arco


180
p
cresc.
f
tr


187
ff
a 2


195
a 2
a 2
a 2
a 2
(Vorhang schnell auf.)
(Tæppet hurtigt op.)



Man sieht Peer Gynt und Aase eilig kommen, und das Gespräch beginnt unmittelbar nach dem letzten Akkord.
Peer Gynt og Åse sees ilsomt kommende, og Samtalen begynder umiddelbart efter den sidste Akkord.

2
Halling
(2. og 3. scene)

Hallingen spilles første gang i 2. scene (bak scenen) etter Peer Gynts replikk: "... Jeg vil hjem til Mor." I begynnelsen av 3. scene spilles den for annen gang (med to gjentakelser), også nå bak scenen, men i nærheten av den skuespiller som fremstiller spillemannen.

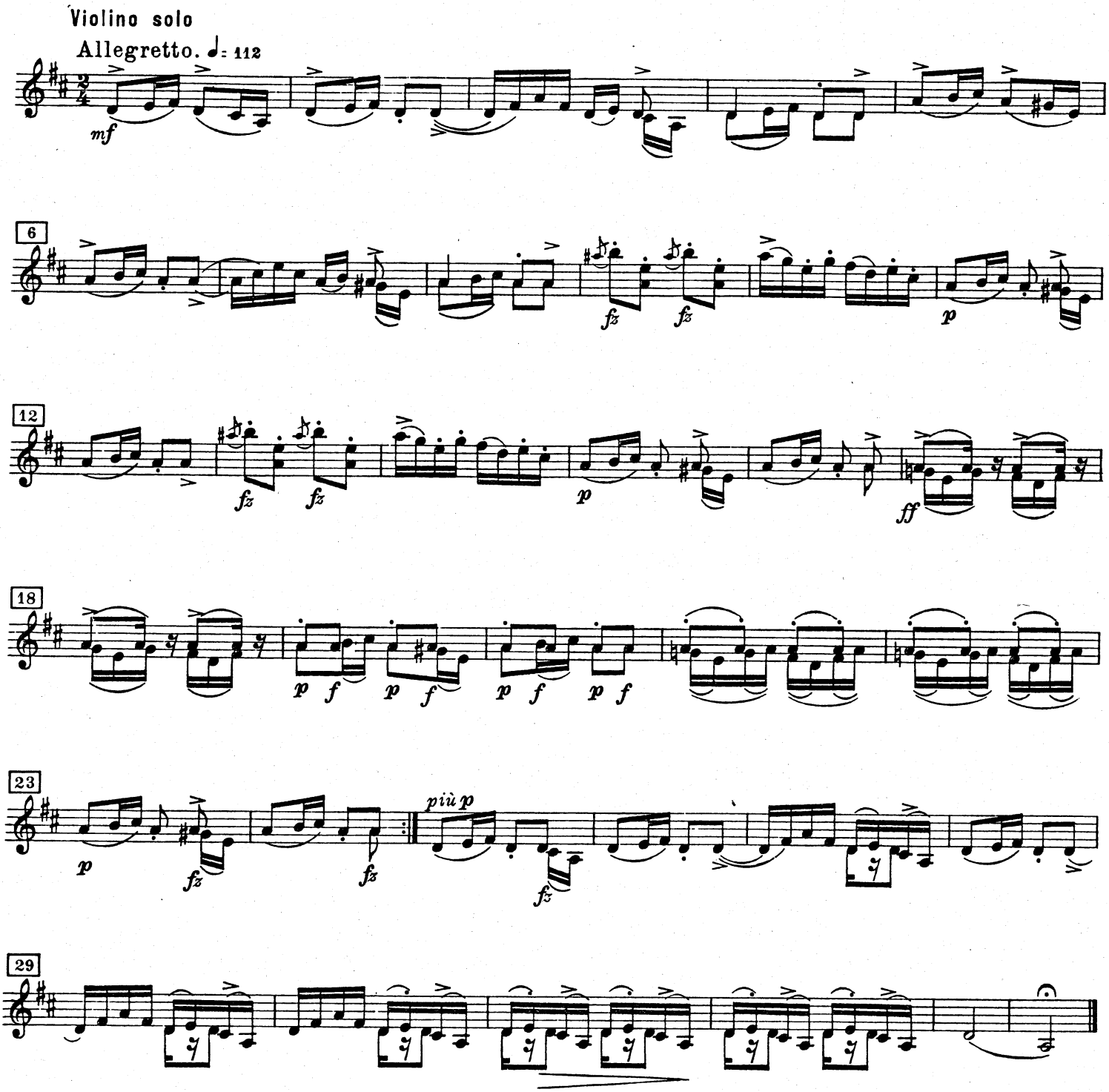
Halling
(2. und 3. Szene)

Der **Halling** wird zuerst in der 2. Szene hinter der Bühne gespielt, und zwar nach den Worten Peer Gynts: "... Ich will heim zu Muttern." Dann zum zweiten Mal (zweimal wiederholt) beim Beginn der 3. Szene, auch hinter der Bühne, in der Nähe des den Bauernspielmann darstellenden Schauspielers.

-

Halling
(2nd and 3rd scene)

The **Halling** is played for the first time in the 2nd scene, behind the stage, after Peer Gynt's words: "... I'll go home to mother." Thereupon it is played twice in its entirety at the beginning of the 3rd scene, behind the stage, but close to the actor that portrays the fiddler.



3

Springar

(3. scene)

Springaren, som er hoveddansen i 3. scene, overtar unmiddelbart etter hallingen og gjentas så lenge dansen pågår. (Spilles bak scenen.)

Springar

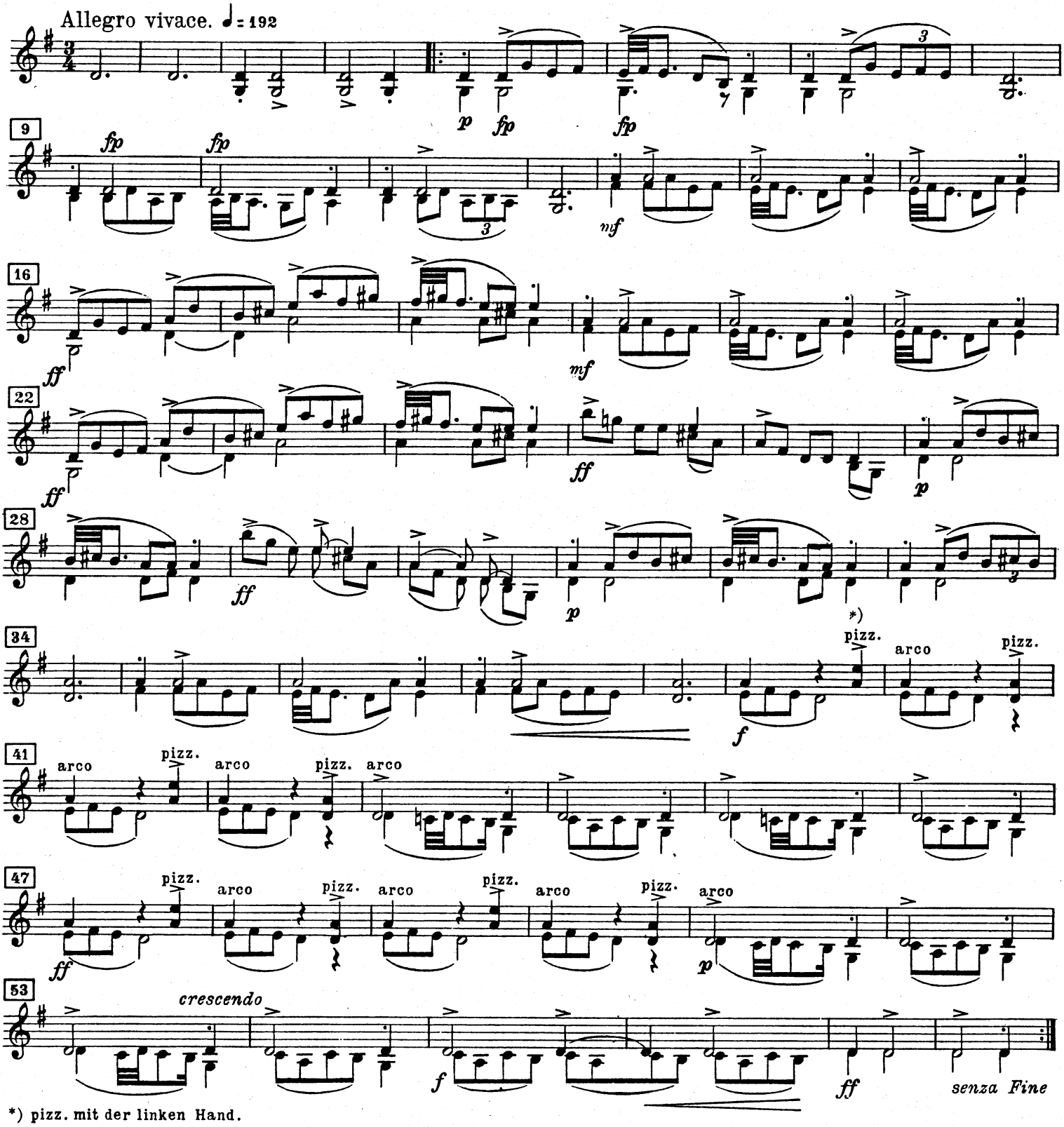
(3. Szene)

Der **Springar,** der als Haupttanz in der 3. Szene zu betrachten ist, schließt sich an den Halling und wird so lange wiederholt, bis der Tanz zu Ende ist. (Hinter der Bühne gespielt.)

Springar

(3rd scene)

The **springar** is to be regarded as the main dance of the 3rd scene. Starting just after the Halling, behind the stage, it is to be repeated throughout the whole dance scene.



AKT / ACT II

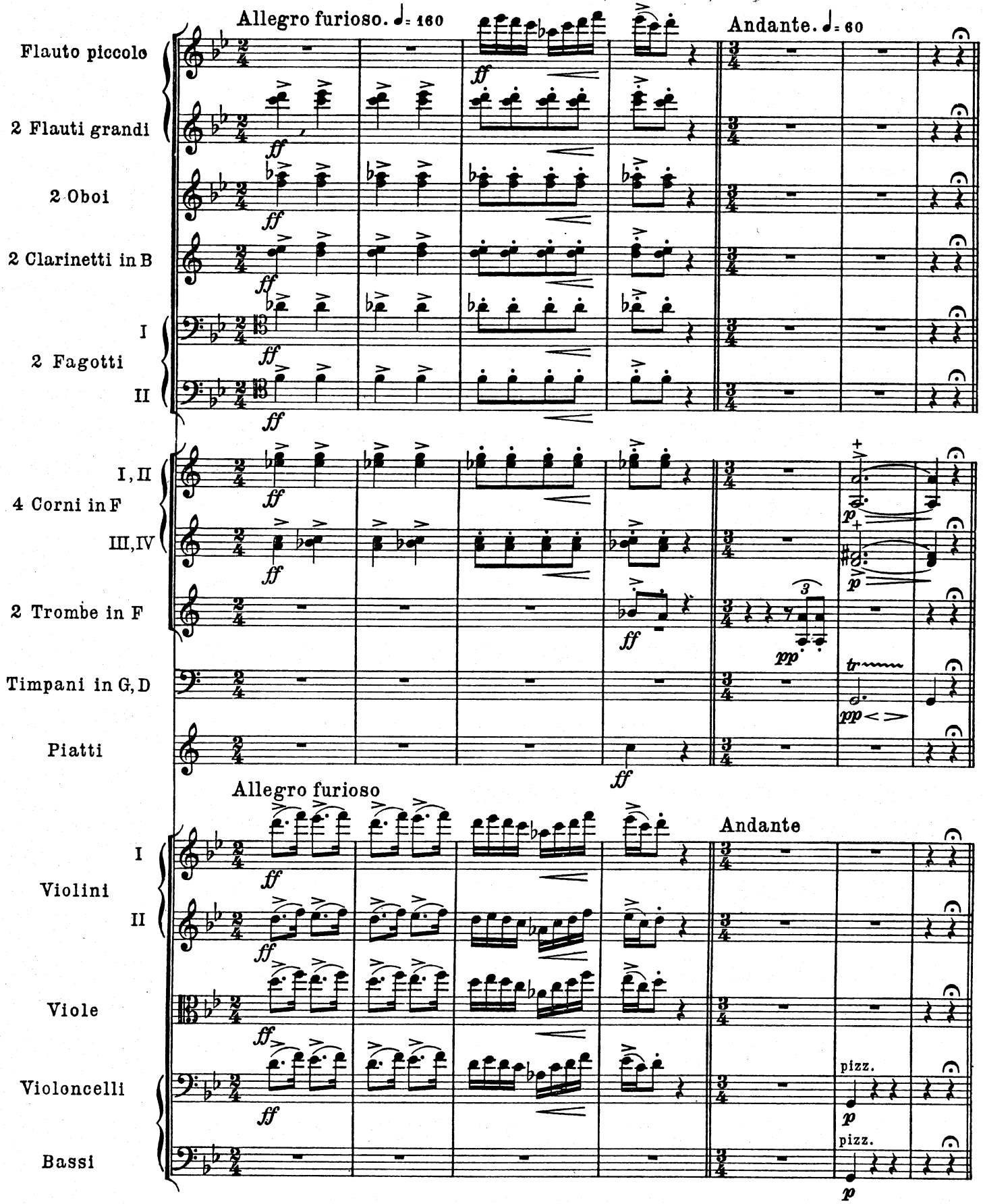
4

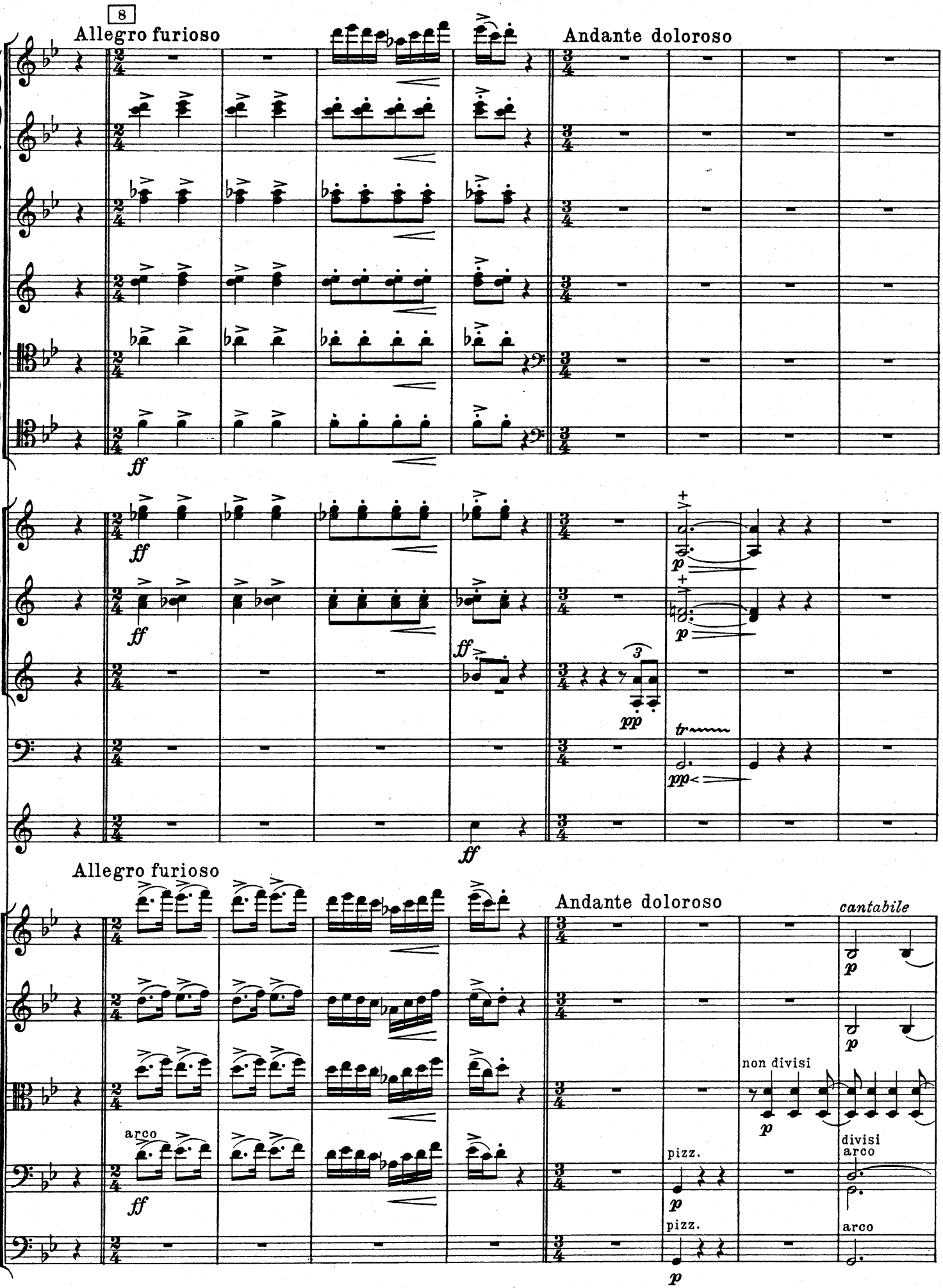
Bruderovet. Ingrids klage

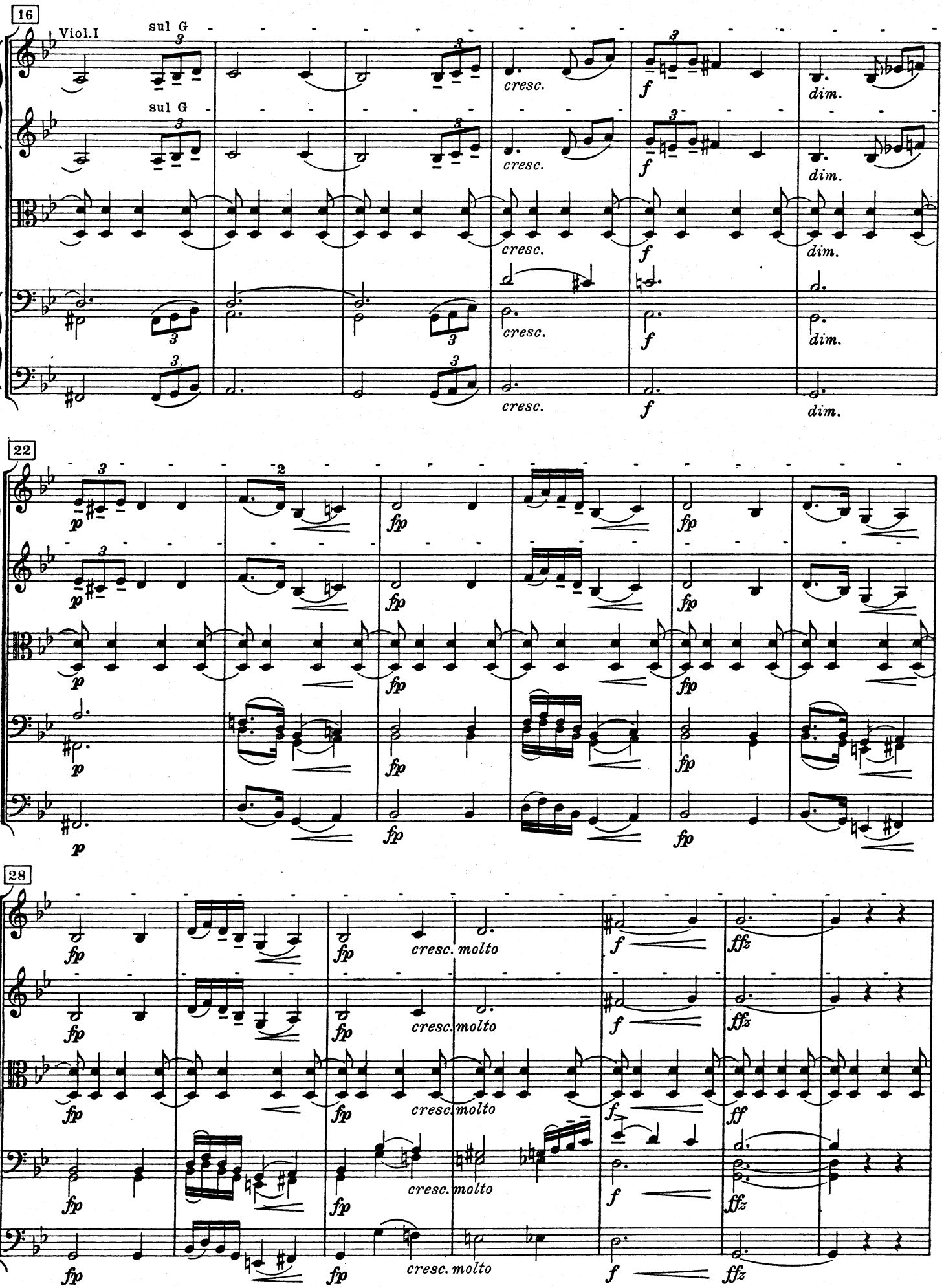
(Forspill til Akt II)

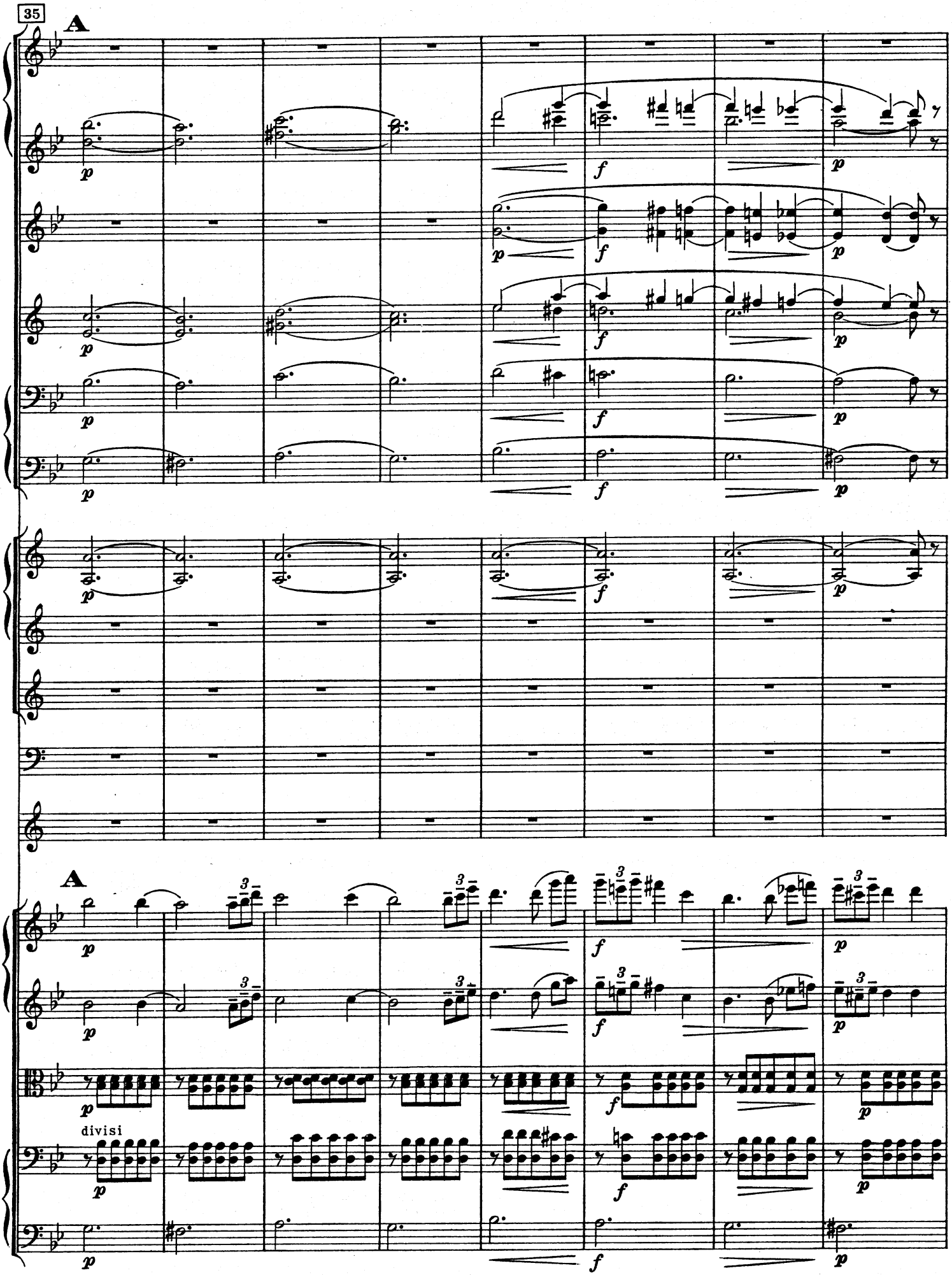
Der Brautraub. Ingrids Klage - The Abduction of the Bride. Ingrid's Lament

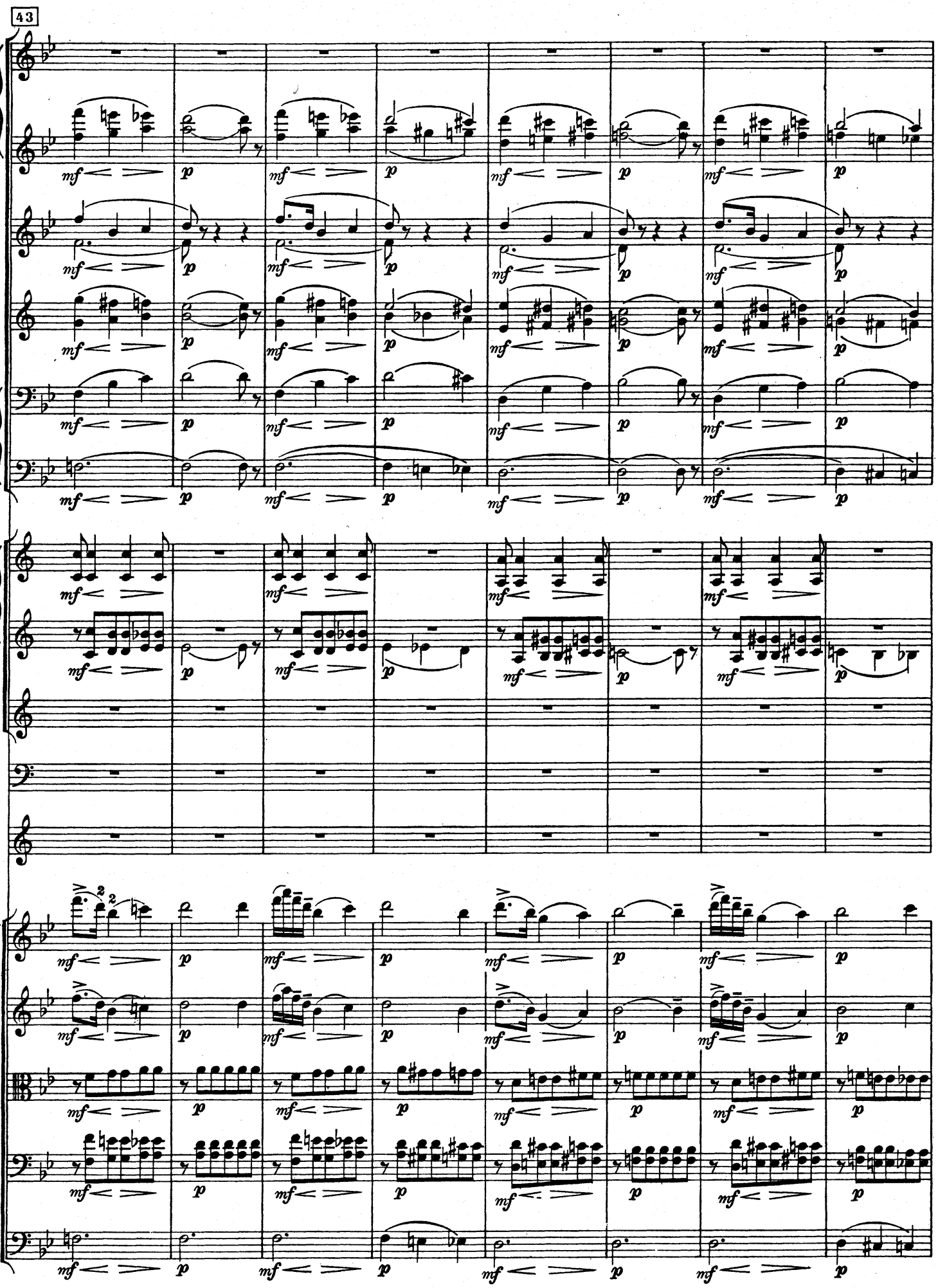
(Vorspiel zu Akt II) (Prelude to Act II)

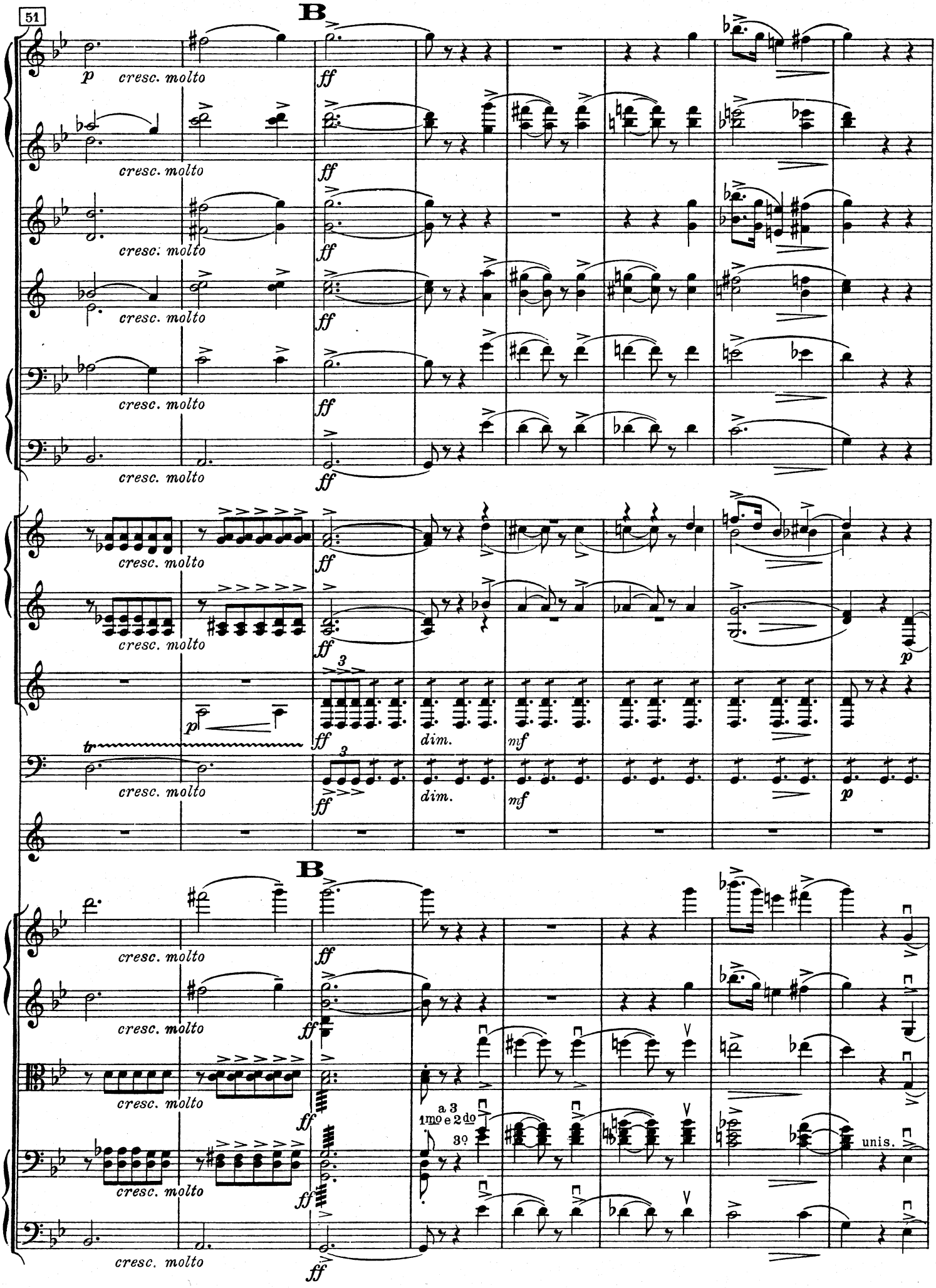


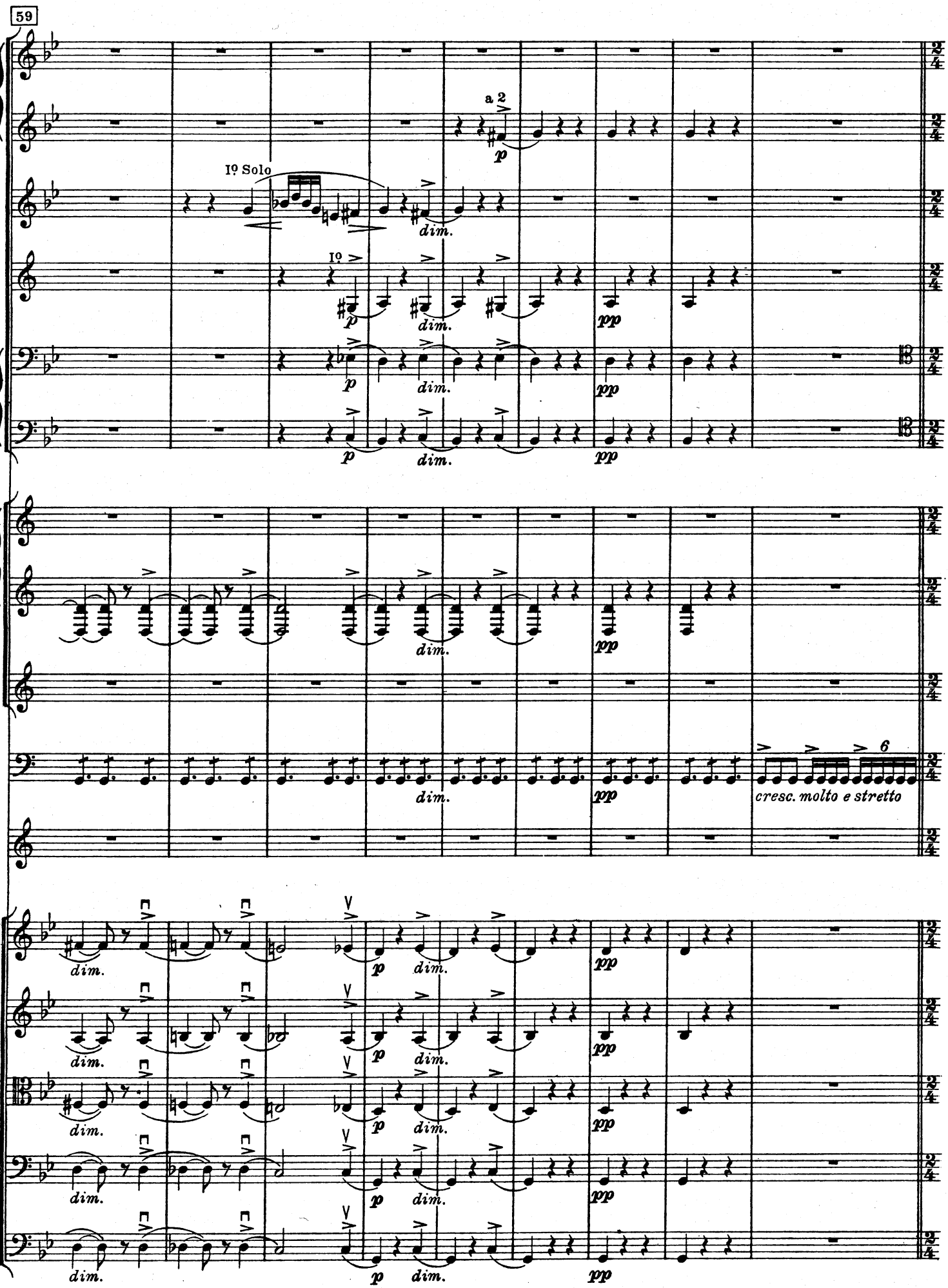

8
Allegro furioso
Andante doloroso
ff
pp
tr
Allegro furioso
Andante doloroso
cantabile
arco
non divisi
divisi
pizz.

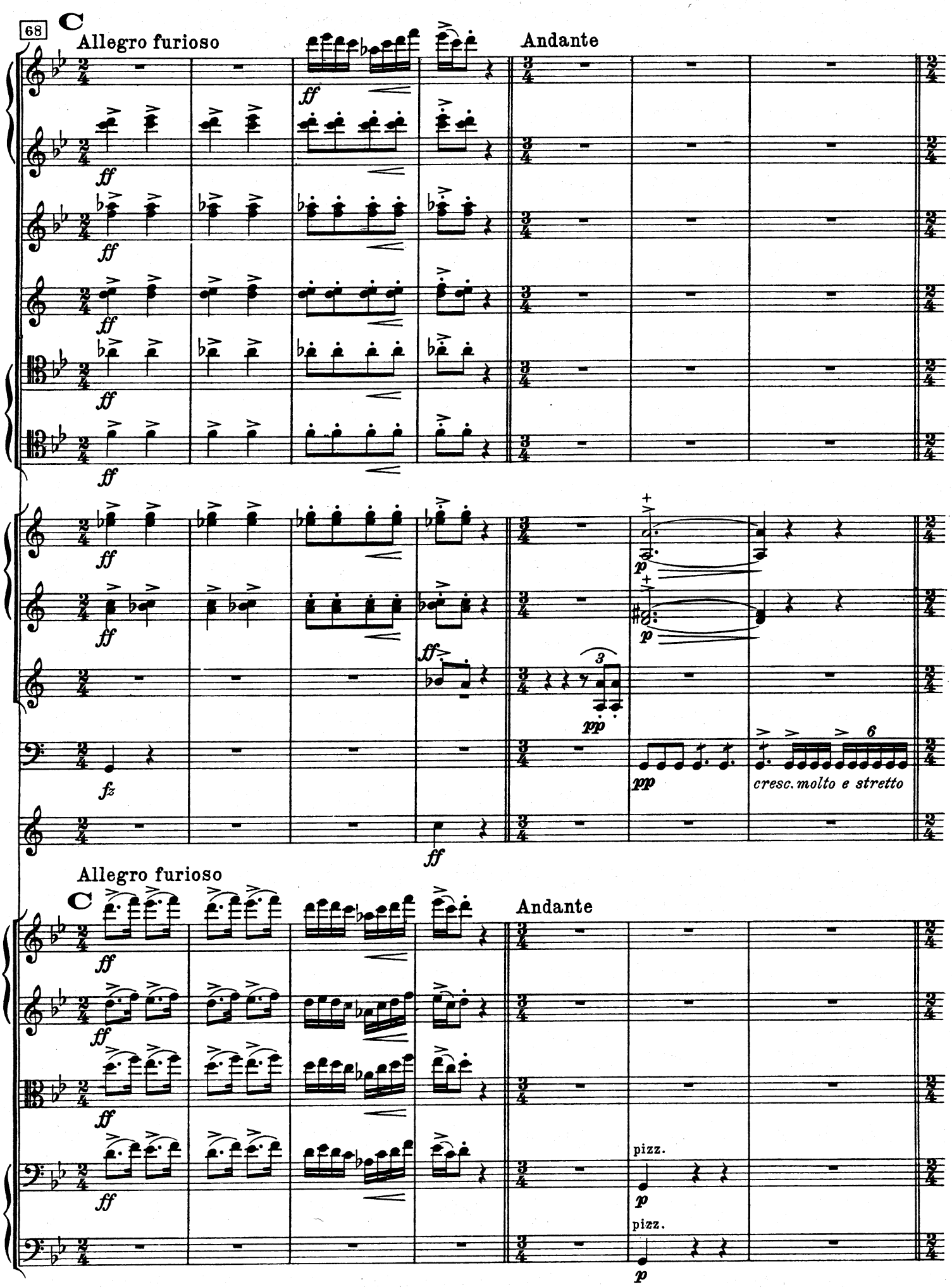

16
Viol.I
sul G
sul G
cresc.
f
dim.
22
p
fp
28
fp
cresc. molto
f
ffz
ff

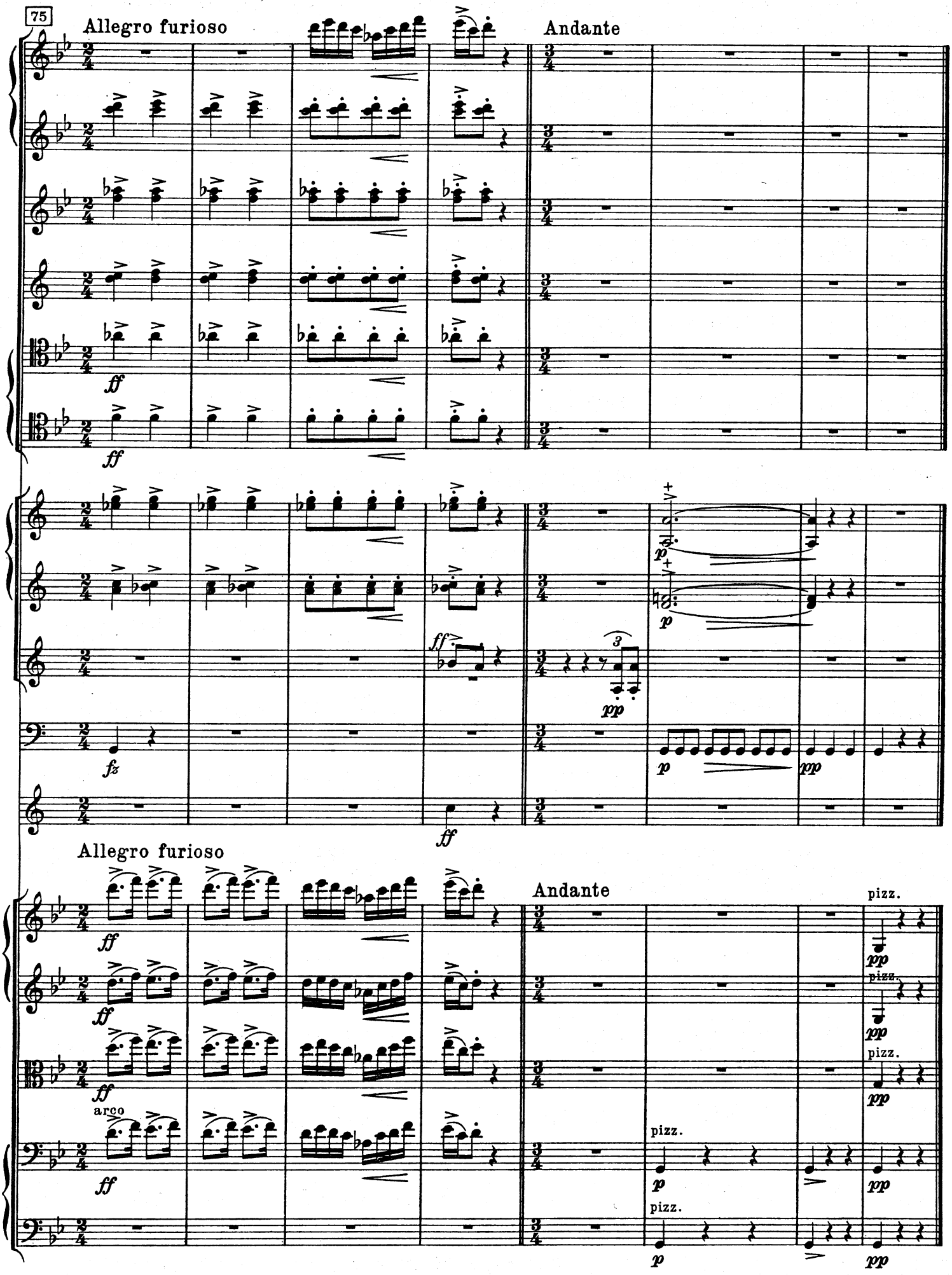

35
A
A
divisi


43


51
B
p
cresc. molto
ff
dim.
mf
tr
3
a 3
1mo e 2do
3o
unis.


59
a 2
Iº Solo
Iº
dim.
p
pp
cresc. molto e stretto
6


68
C
Allegro furioso
Andante
ff
fz
pp
p
3
6
cresc. molto e stretto
pizz.


75
Allegro furioso
Andante
ff
fz
pp
p
Allegro furioso
Andante
arco
pizz.

5
Peer Gynt og seterjentene

(3. scene)

Etter Peer Gynts replikk: "Til Helved
med alle de vasne Løgne!"

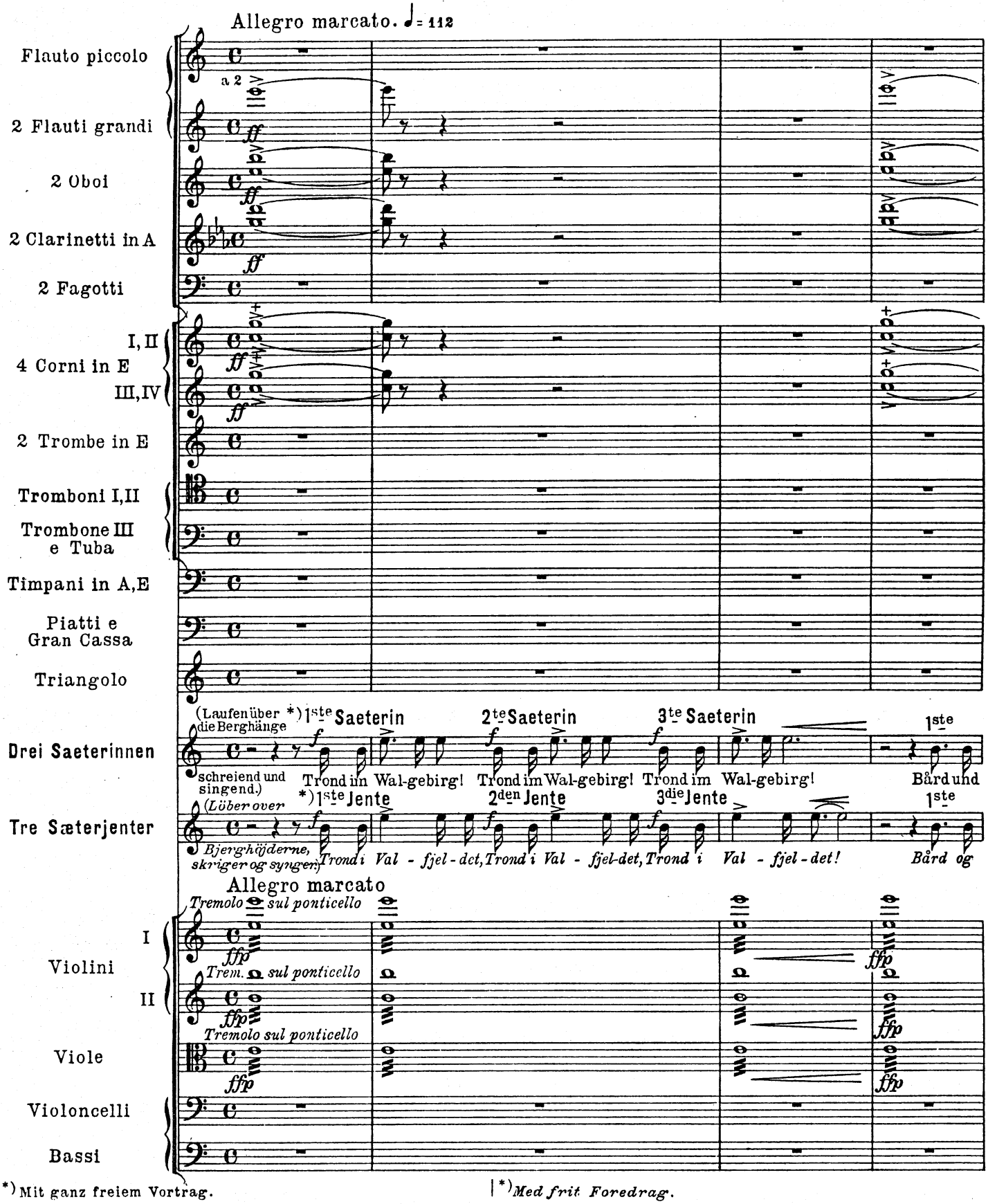
Peer Gynt und die Säterinnen - Peer Gynt and the Herd Girls

(3. Szene)

Nach Peer Gynts Erwiderung: "Zum Teufel
mit all den wässrigen Lügen!"

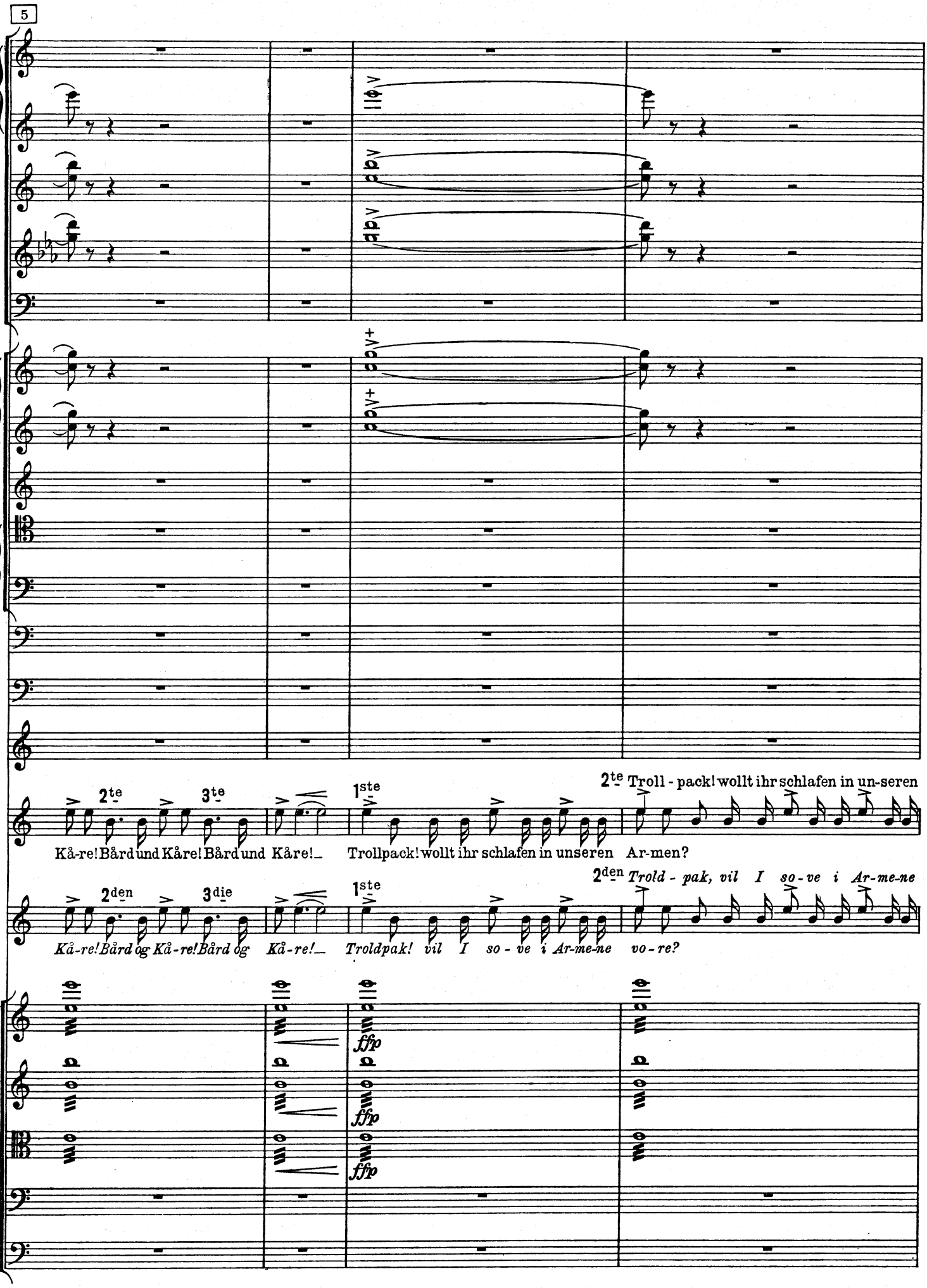
(3rd scene)

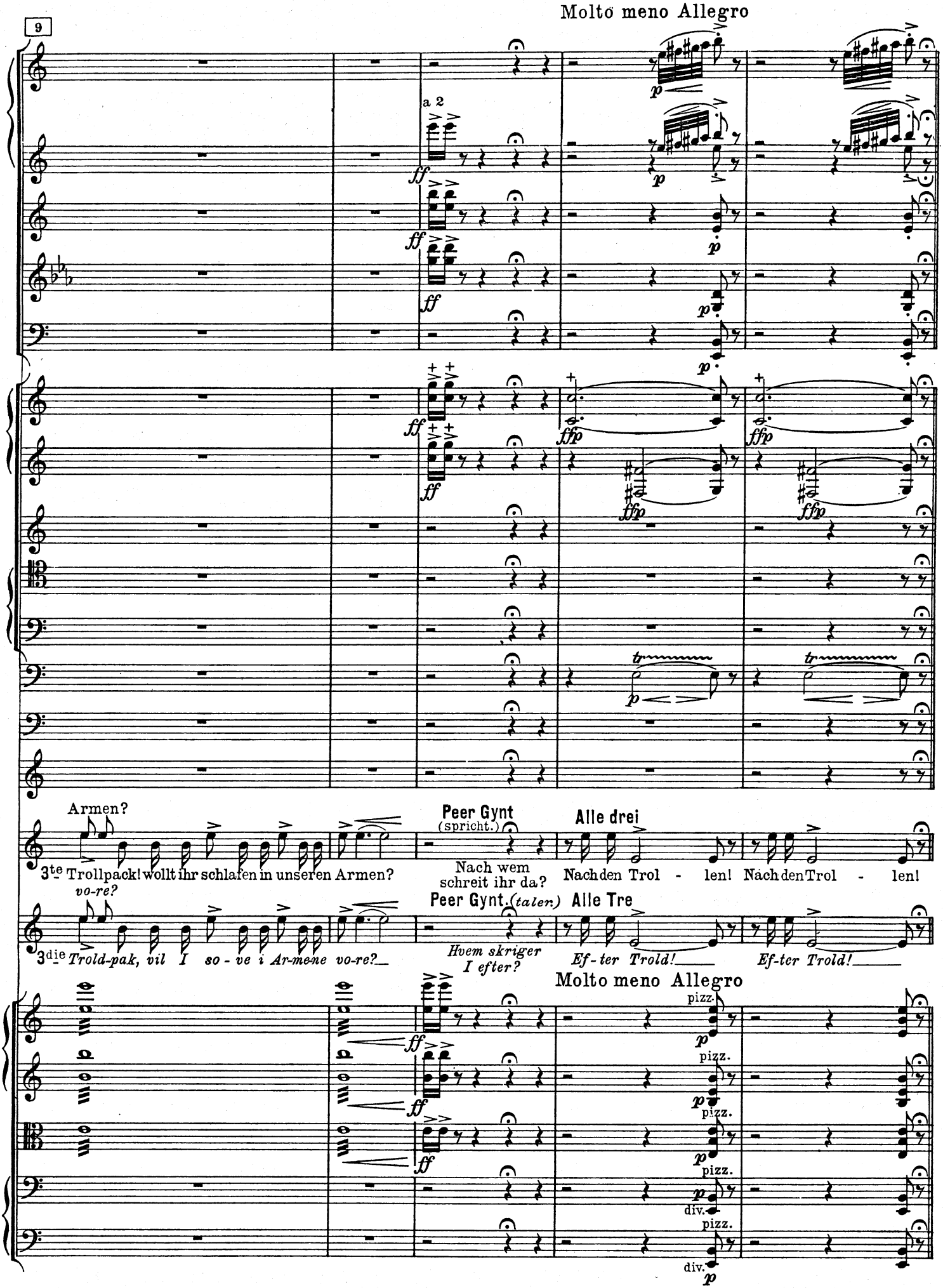
After Peer Gynt's speech: "To hell with
all those sickly lies!"

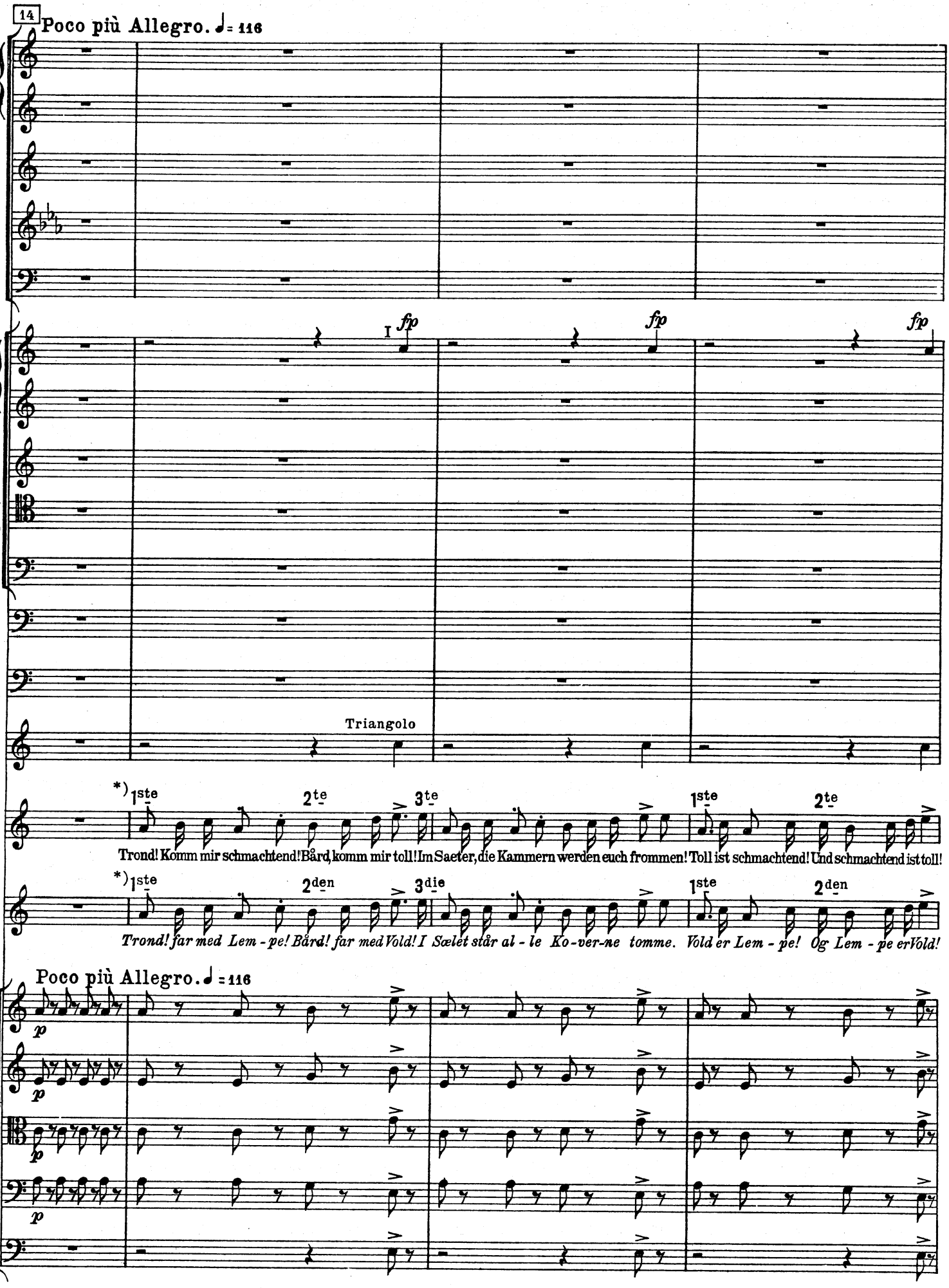


*) Mit ganz freiem Vortrag.

*) *Med frit Foredrag.*

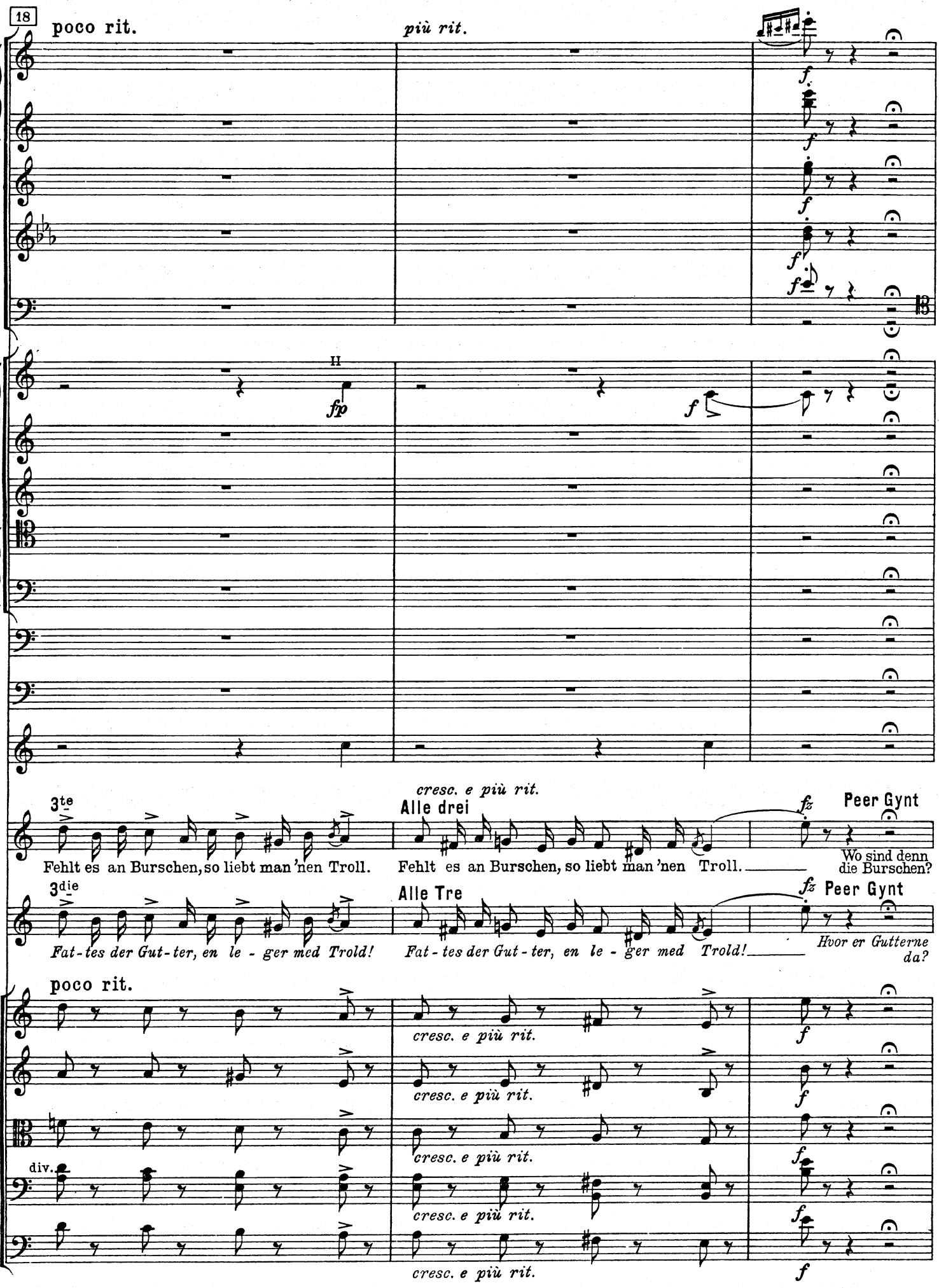

5
2te
3te
Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kåre!_
1ste
Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
2te Troll - pack! wollt ihr schlafen in un-seren
2den
3die
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!_
1ste
Troldpak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
2den Trold - pak, vil I so - ve i Ar-me-ne
ffp
ffp
ffp

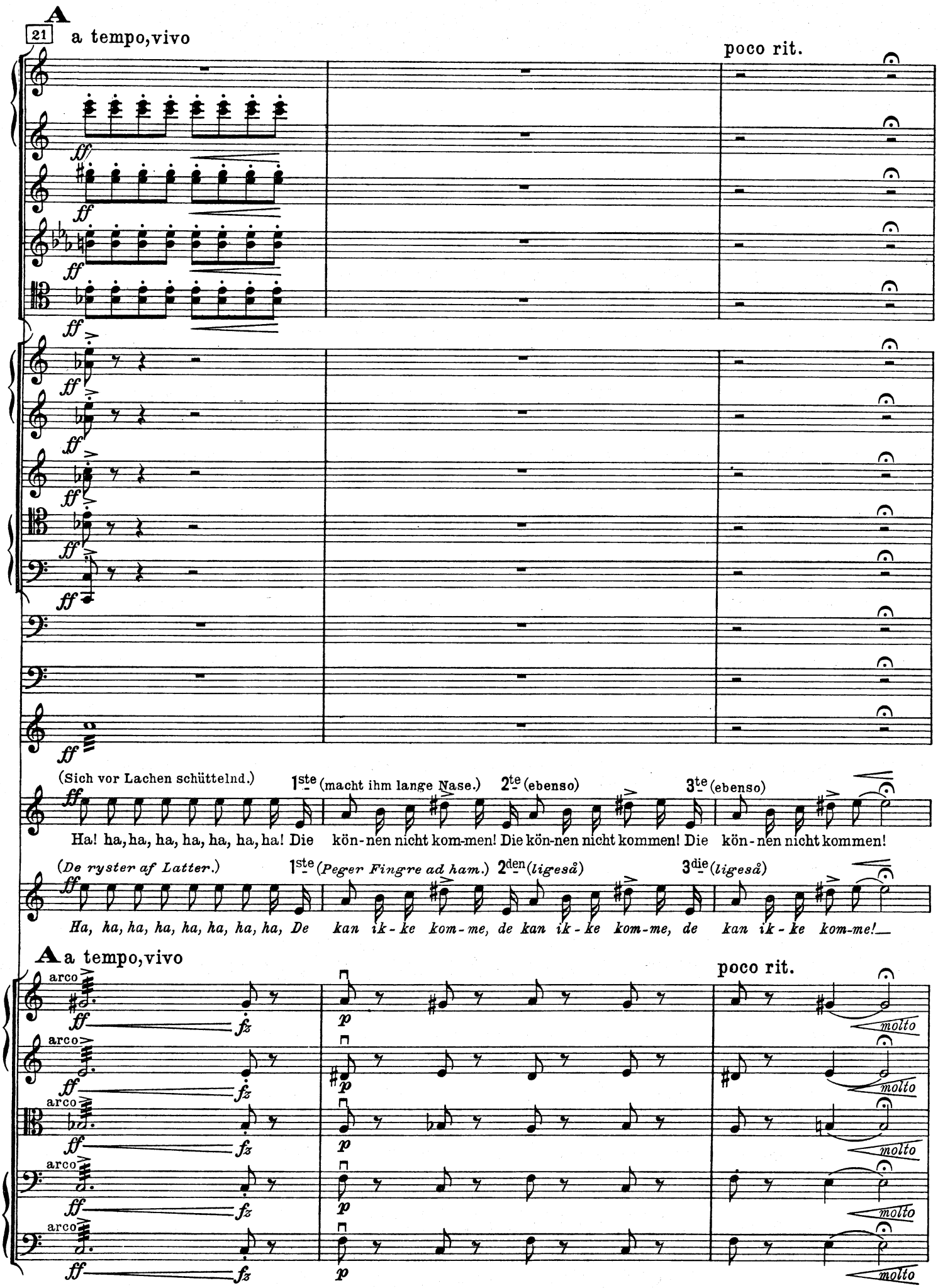

9
Molto meno Allegro
a 2
Armen?
3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Armen?
Peer Gynt
(spricht.)
Nach wem schreit ihr da?
Alle drei
Nach den Trol - len! Nach den Trol - len!
vo-re?
3die Trold-pak, vil I so - ve i Ar-mene vo-re?
Peer Gynt. (talen:)
Hvem skriger I efter?
Alle Tre
Ef-ter Trold! Ef-ter Trold!
Molto meno Allegro
pizz.
div.

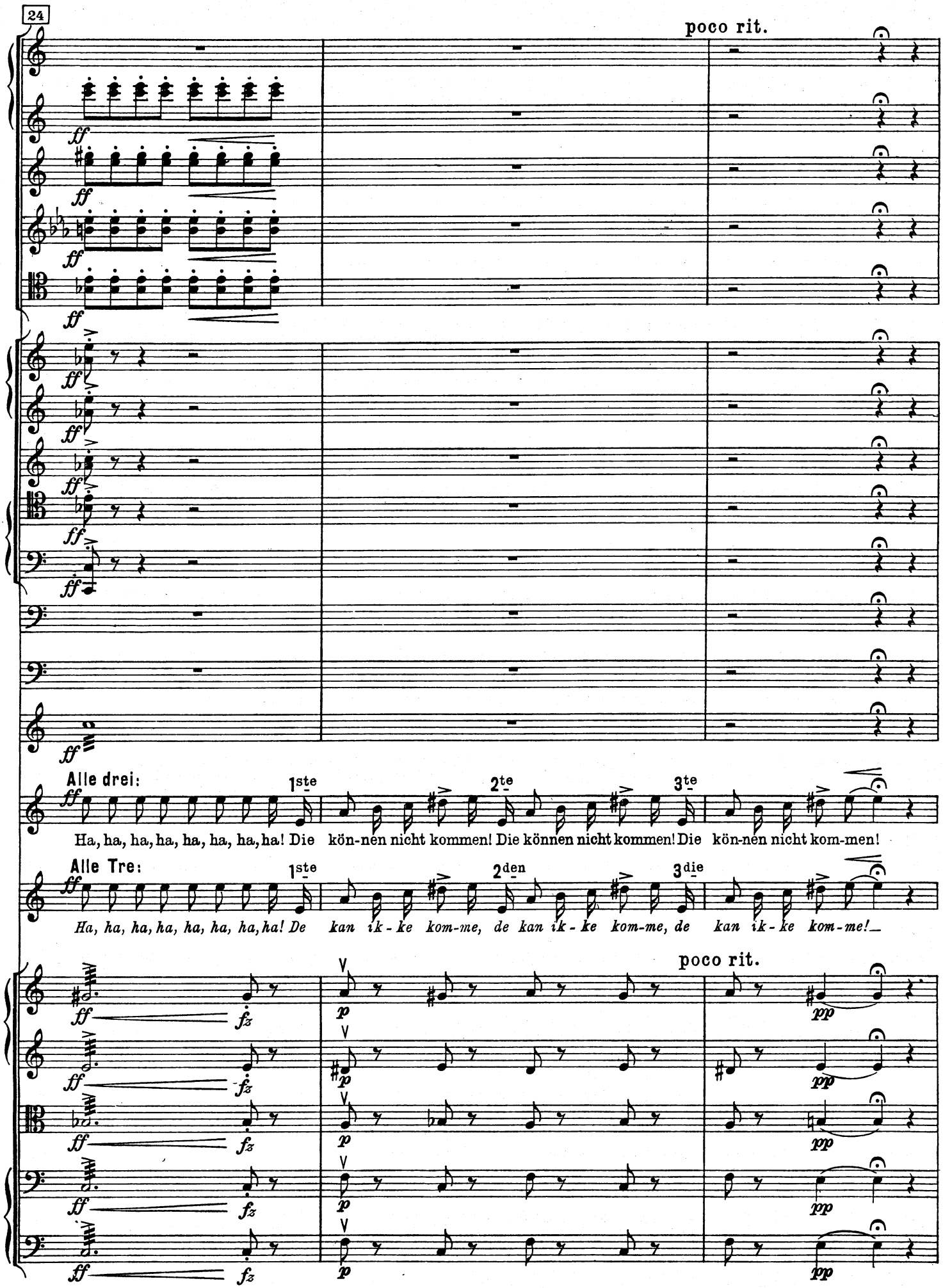


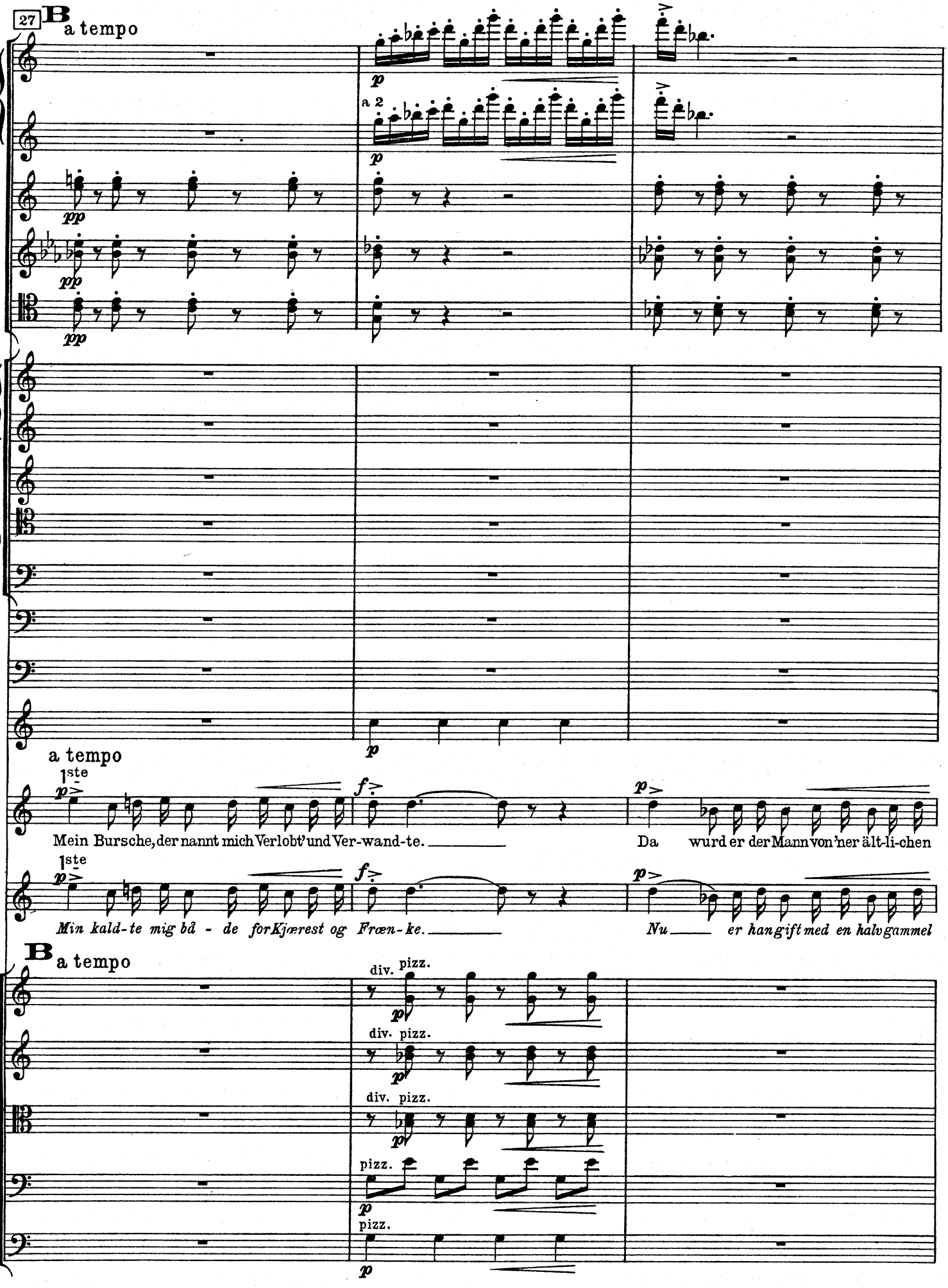
*) Von hier an streng im Takt.

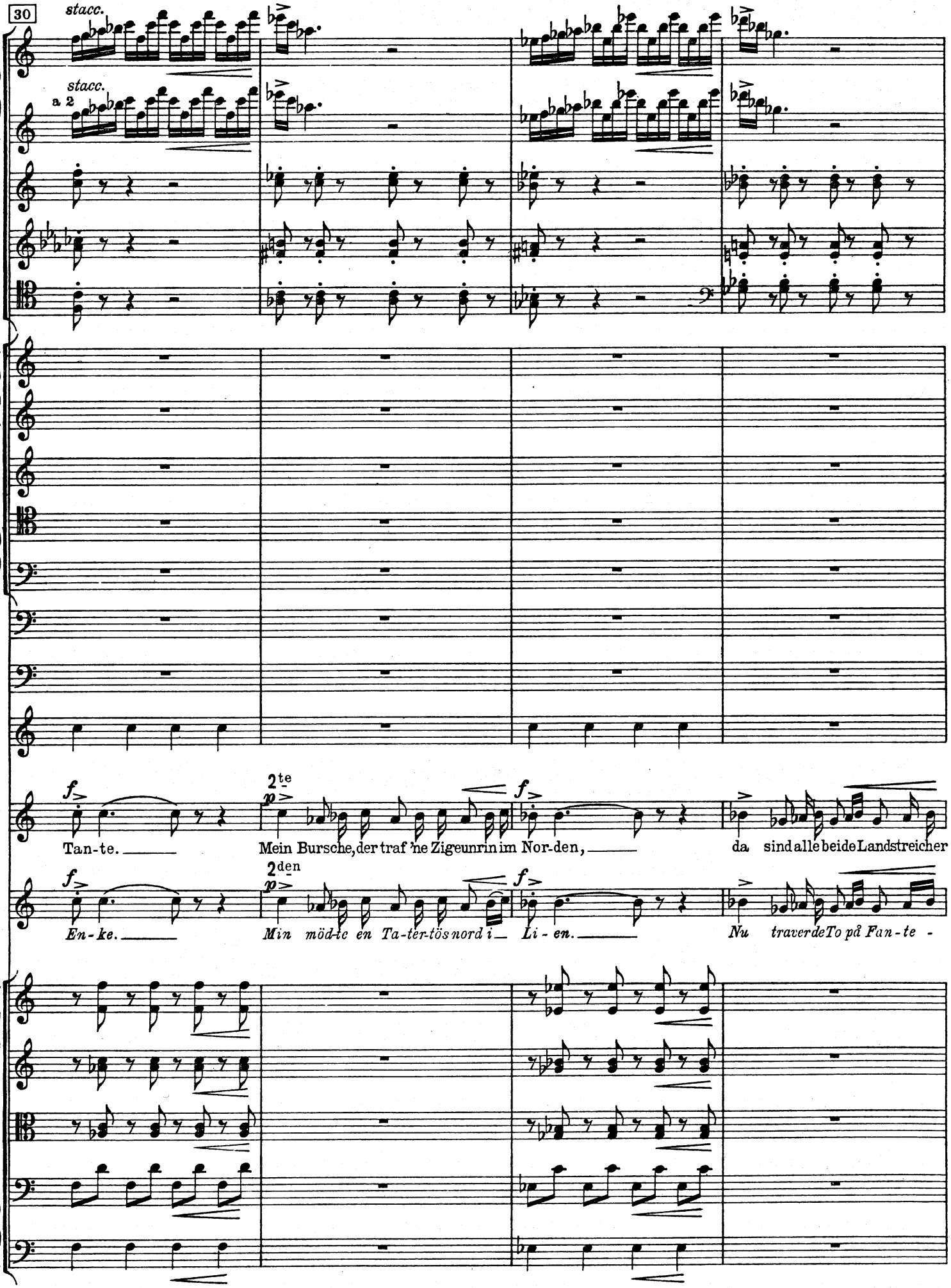
*) *Herfra i streng Takt.*

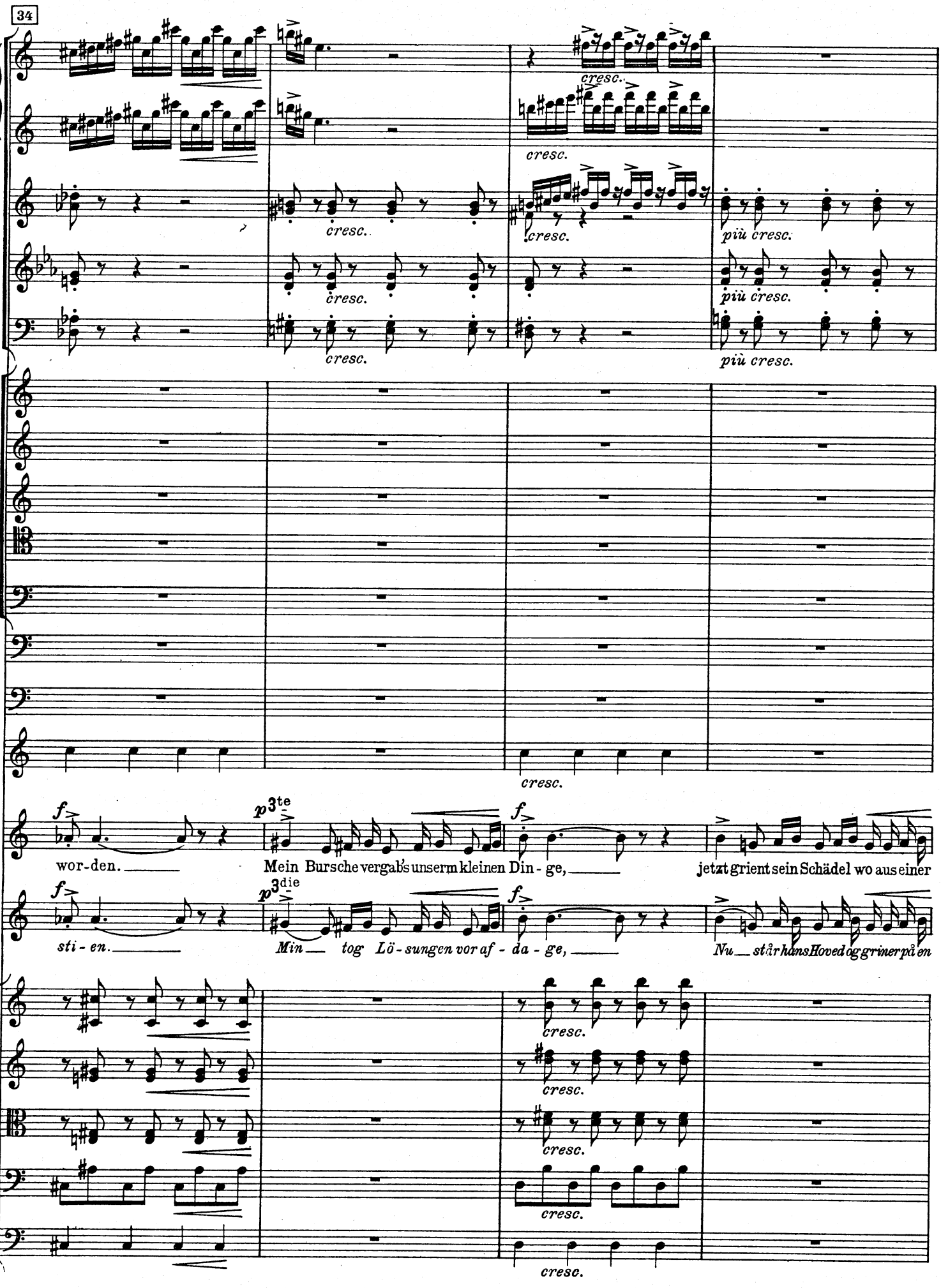

18
poco rit.
più rit.
II
fp
cresc. e più rit.
3te
Alle drei
Peer Gynt
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Fehlt es an Burschen, so liebt man 'nen Troll.
Wo sind denn die Burschen?
3die
Alle Tre
Peer Gynt
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Fat-tes der Gut-ter, en le-ger med Trold!
Hvor er Gutterne da?
poco rit.
cresc. e più rit.
div.

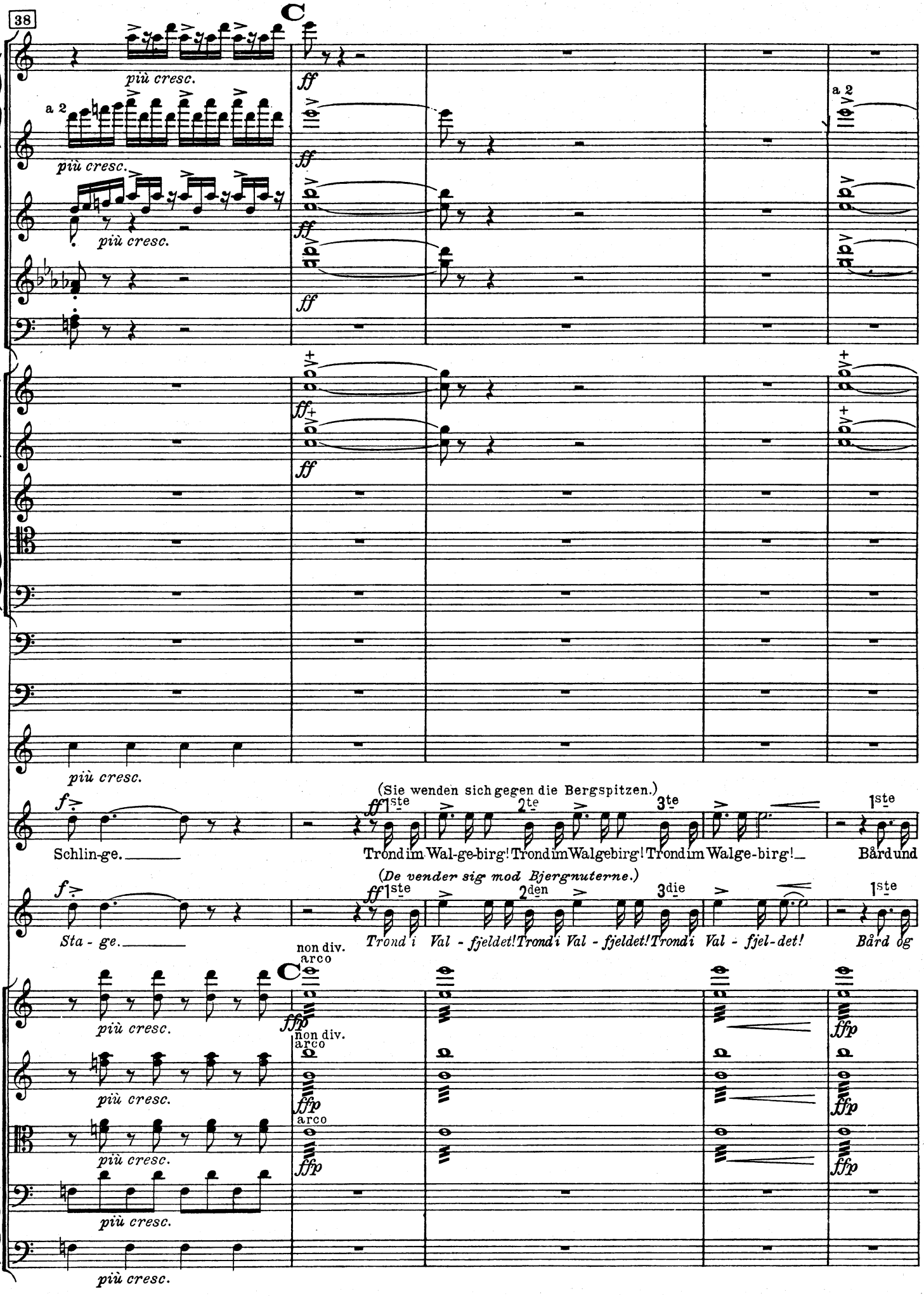

A
21
a tempo,vivo
poco rit.
(Sich vor Lachen schüttelnd.)
1ste (macht ihm lange Nase.)
2te (ebenso)
3te (ebenso)
Ha! ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kom-men! Die kön-nen nicht kommen! Die kön-nen nicht kommen!
(De ryster af Latter.)
1ste (Peger Fingre ad ham.)
2den (ligeså)
3die (ligeså)
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, De kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
A a tempo,vivo
poco rit.
arco
molto

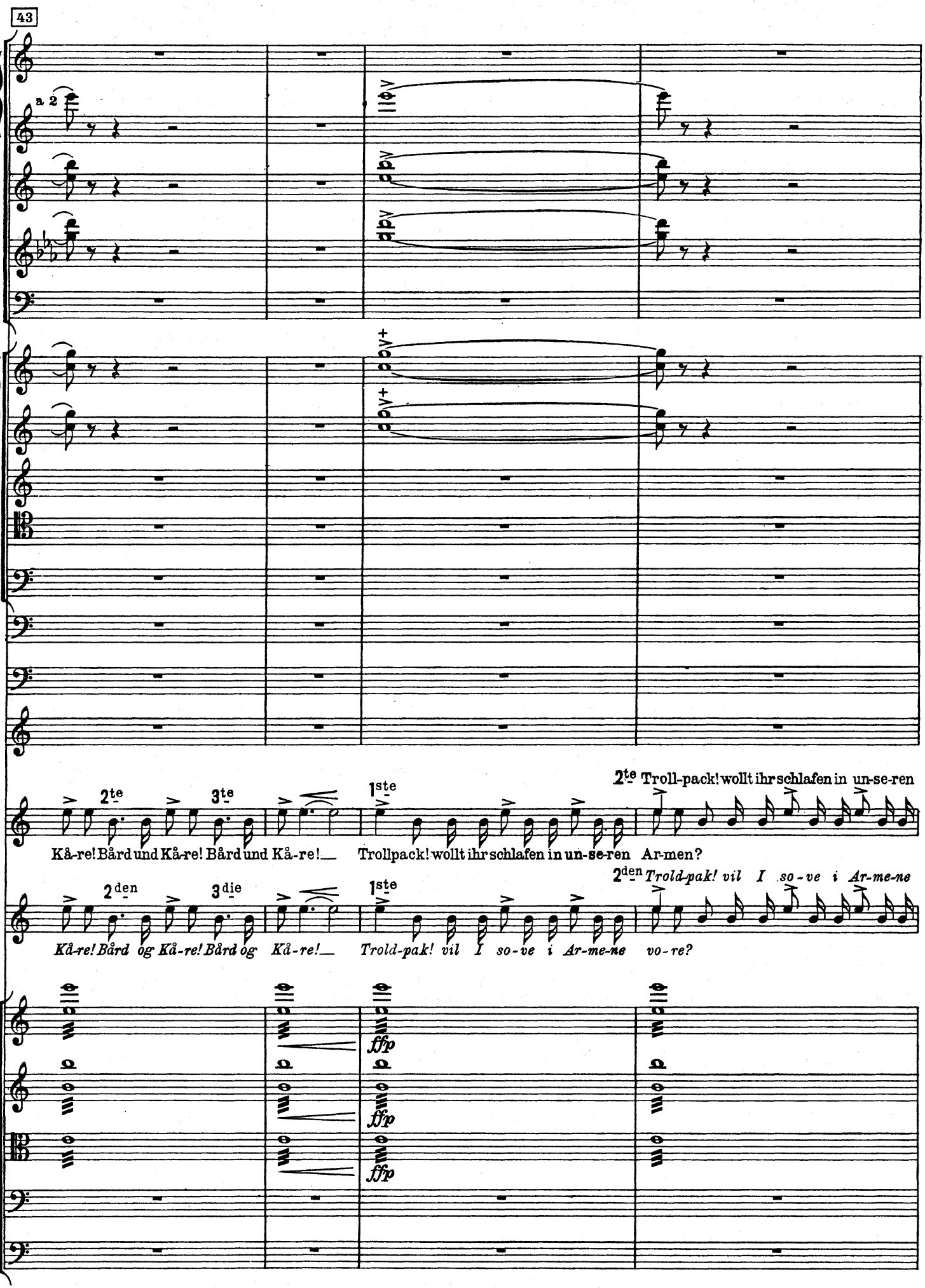

24
poco rit.
Alle drei:
1ste
2te
3te
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! Die kön-nen nicht kommen! Die können nicht kommen! Die kön-nen nicht kom-men!
Alle Tre:
1ste
2den
3die
Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha! De kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me, de kan ik-ke kom-me!
poco rit.

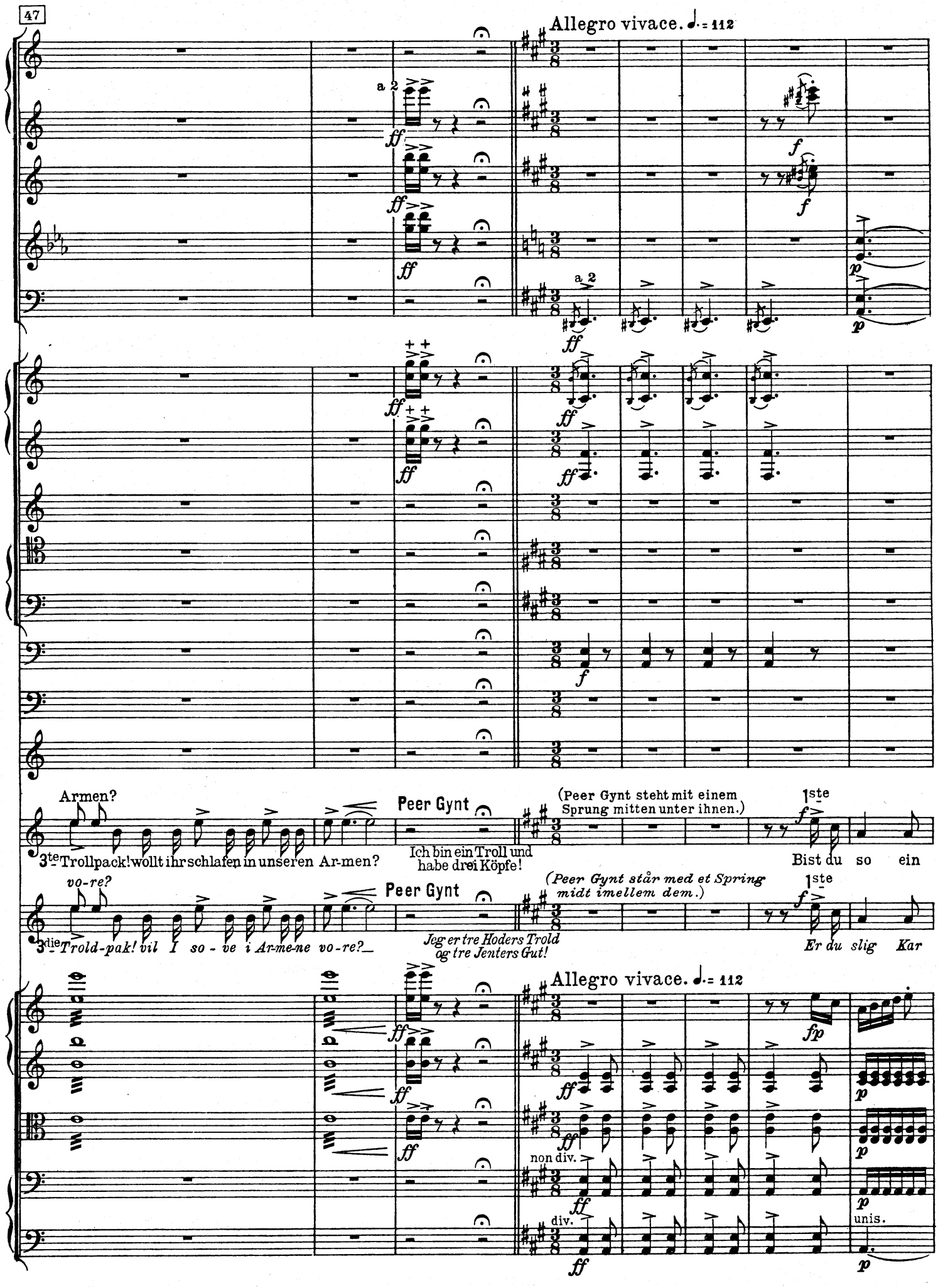

27
B
a tempo
a 2
a tempo
1ste
Mein Bursche, der nannt mich Verlobt' und Ver-wand-te.
Da wurd er der Mann von'ner ält-li-chen
Min kald-te mig bå - de for Kjærest og Frœn-ke.
Nu er han gift med en halvgammel
B
a tempo
div. pizz.
pizz.

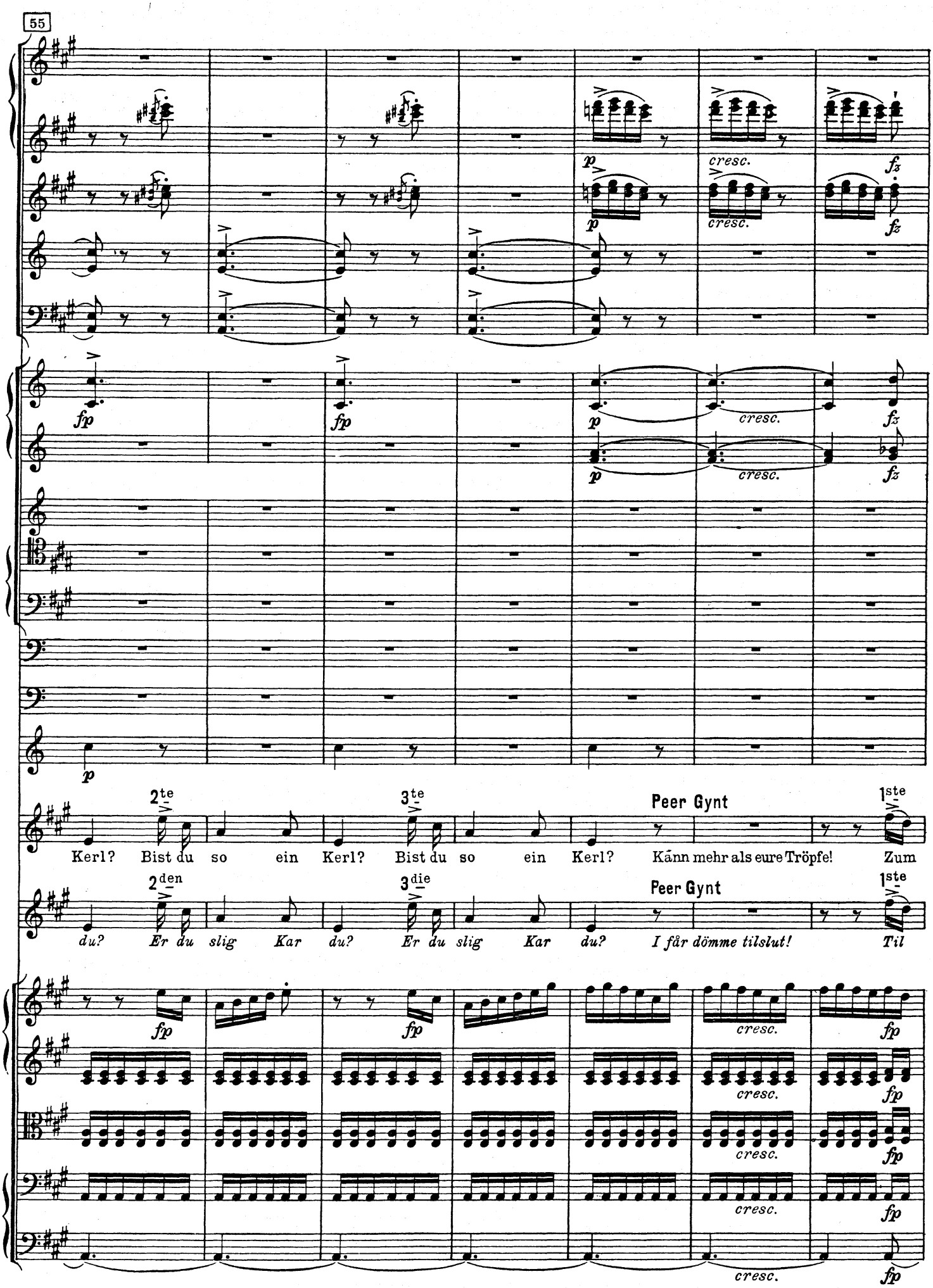

30
stacc.
stacc.
a 2
2te
2den
Tan-te.
Mein Bursche, der traf 'ne Zigeunrin im Nor-den,
da sind alle beide Landstreicher
En-ke.
Min möd-te en Ta-ter-tös nord i
Li-en.
Nu traver de To på Fan-te -

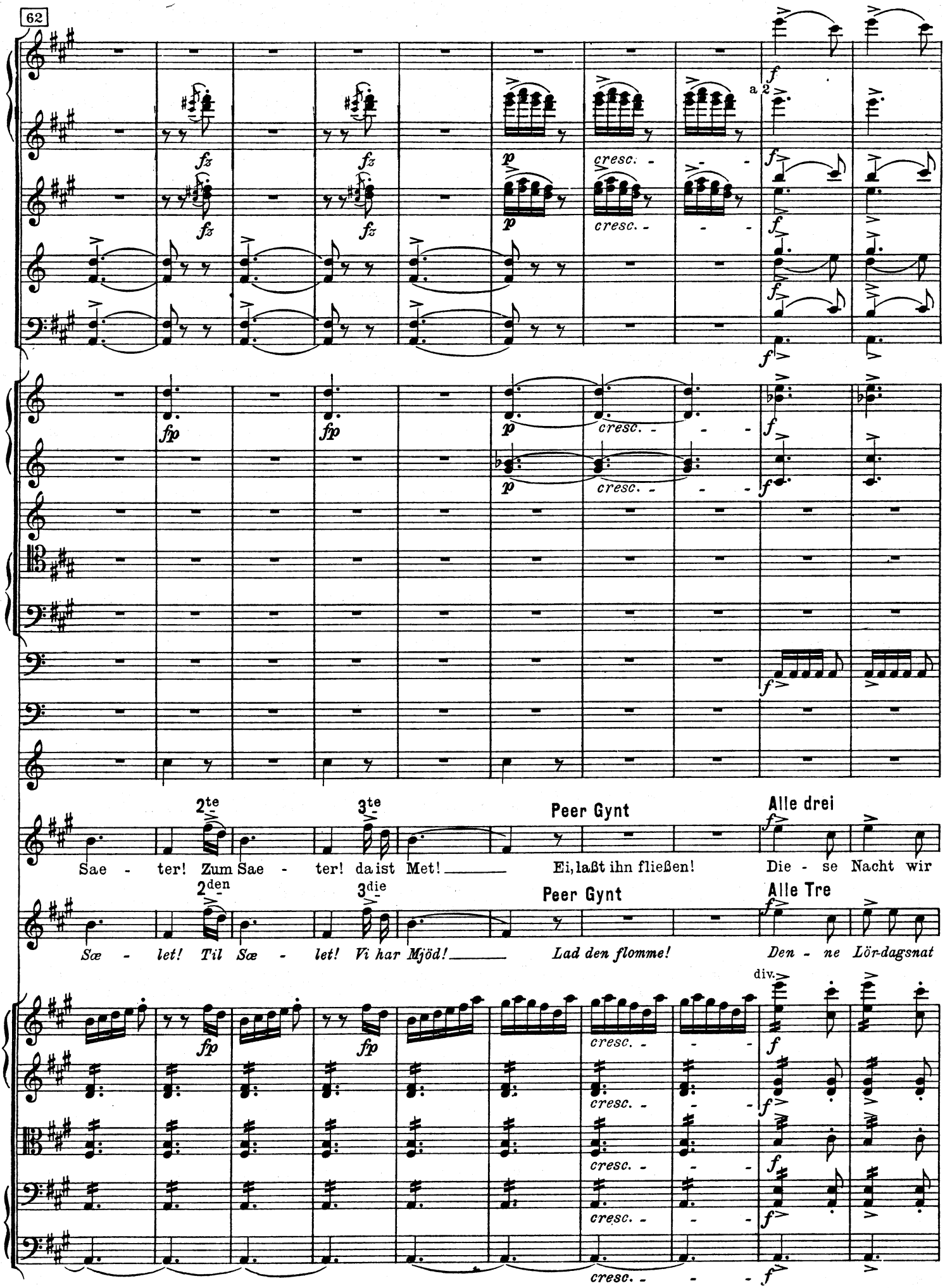

34
cresc.
più cresc.
f
p 3te
wor-den.
Mein Bursche vergab's unserm kleinen Din - ge,
jetzt grient sein Schädel wo aus einer
p 3die
sti - en.
Min tog Lö - sungen vor af - da - ge,
Nu står hans Hoved og griner på en

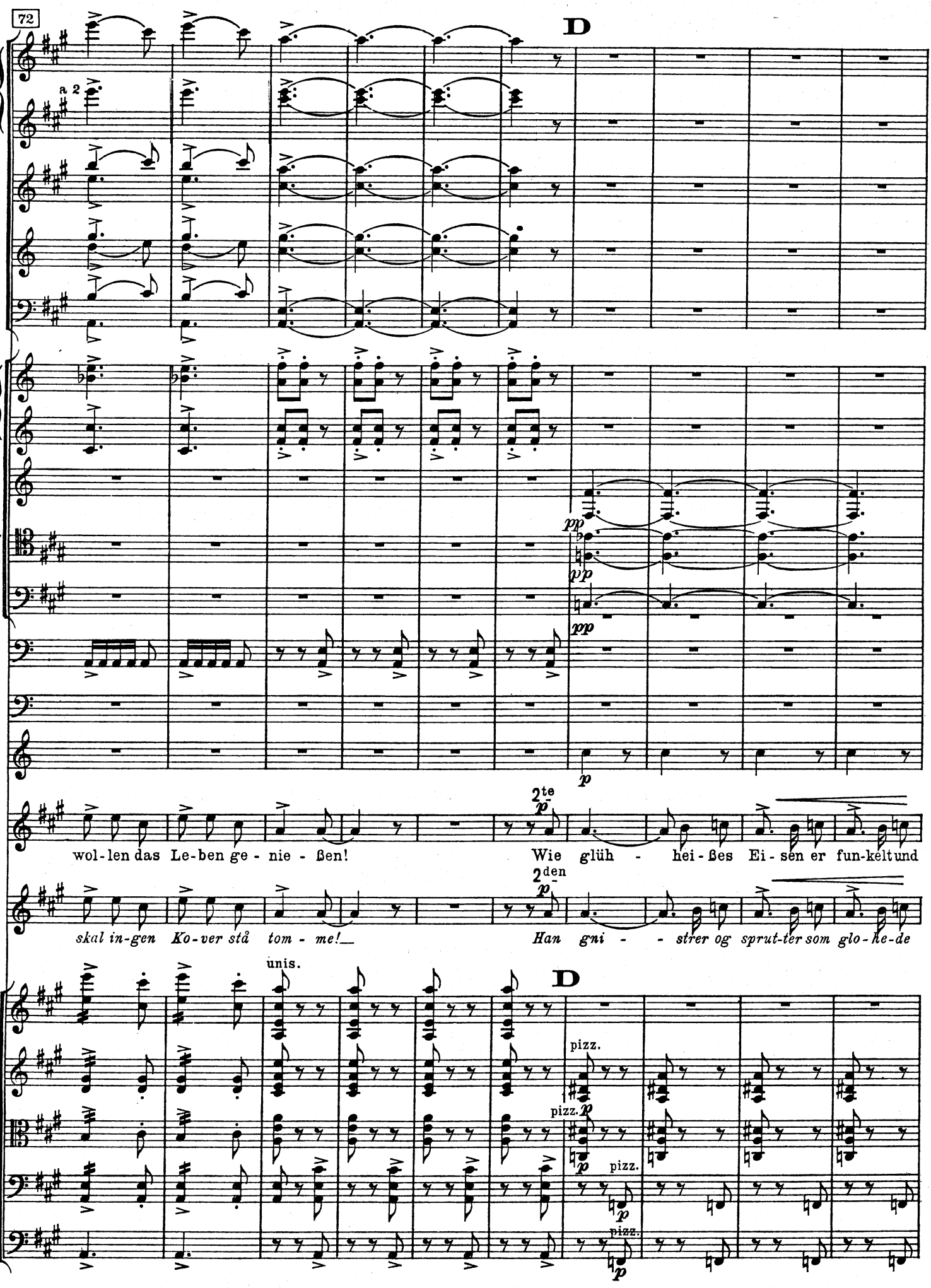

38
C
più cresc.
a 2
ff
(Sie wenden sich gegen die Bergspitzen.)
(De vender sig mod Bjergnuterne.)
Schlin-ge.
Trond im Wal-ge-birg! Trond im Walgebirg! Trond im Walge-birg!
Bård und
Sta - ge.
Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjeldet! Trond i Val - fjel-det!
Bård og
non div.
arco
fffp

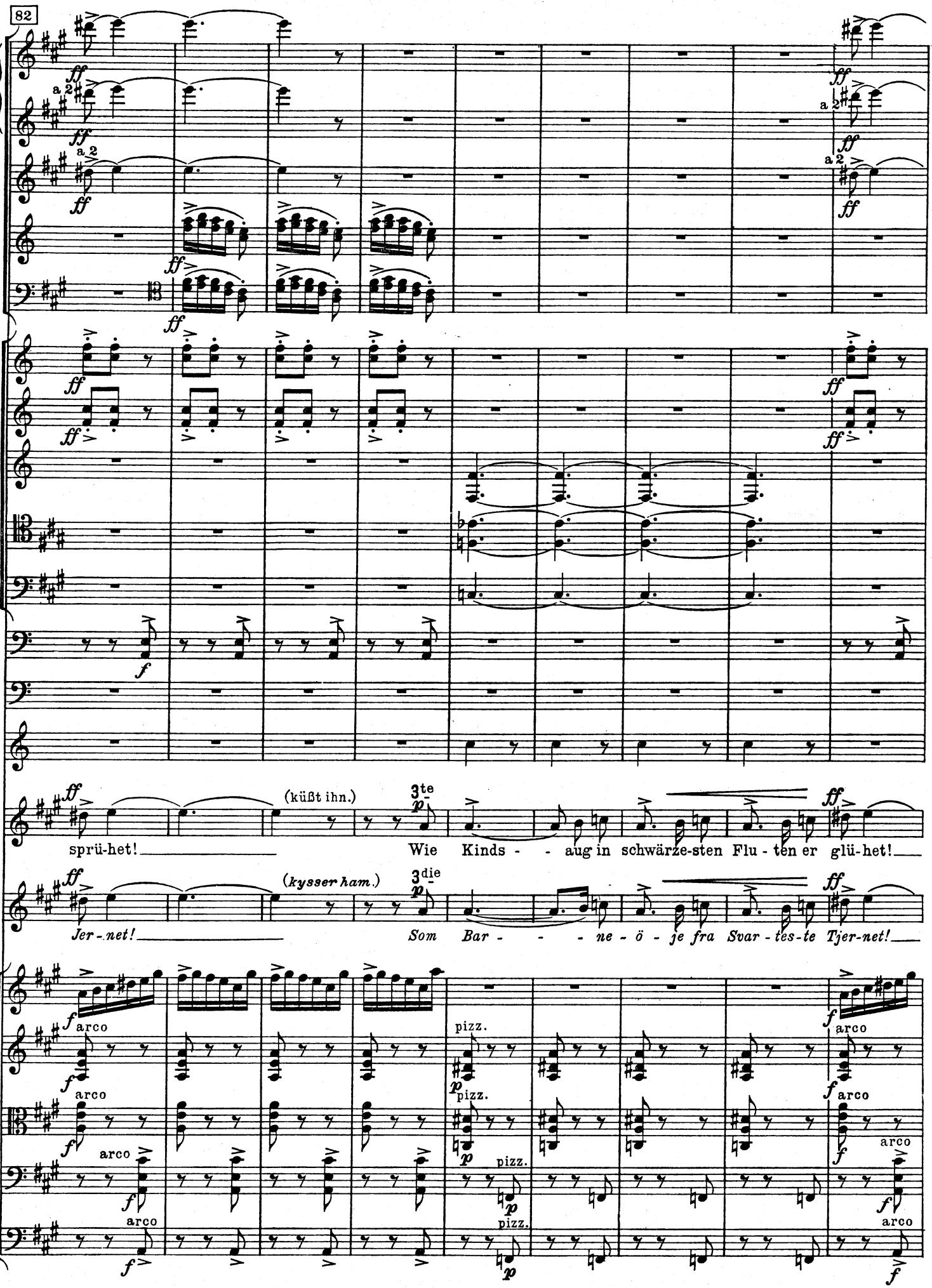

43
a 2
2te
3te
1ste
2te Troll-pack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
Kå-re! Bård und Kå-re! Bård und Kå-re!
Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren Ar-men?
2den
3die
1ste
2den Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne
Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Trold-pak! vil I so-ve i Ar-me-ne vo-re?
fffp
fffp
fffp

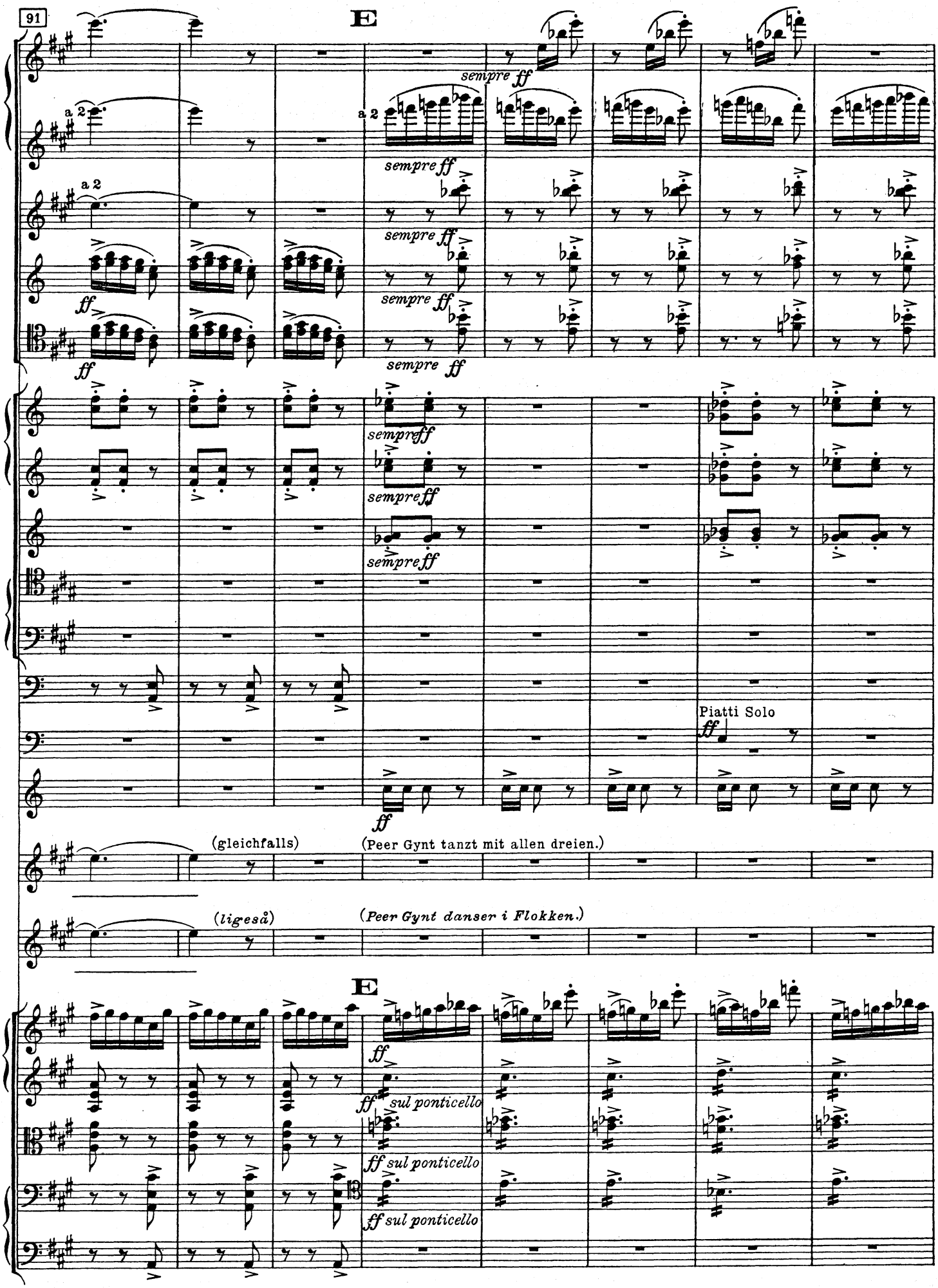

47
Allegro vivace. ♩. = 112
a 2
ff
f
p
Armen?
Peer Gynt
(Peer Gynt steht mit einem Sprung mitten unter ihnen.)
1ste
3te Trollpack! wollt ihr schlafen in unseren Ar-men?
Ich bin ein Troll und habe drei Köpfe!
Bist du so ein
vo-re?
(Peer Gynt står med et Spring midt imellem dem.)
3die Trold-pak! vil I so - ve i Ar-me-ne vo-re?
Jeg er tre Hoders Trold og tre Jenters Gut!
Er du slig Kar
Allegro vivace. ♩. = 112
fp
non div.
div.
unis.

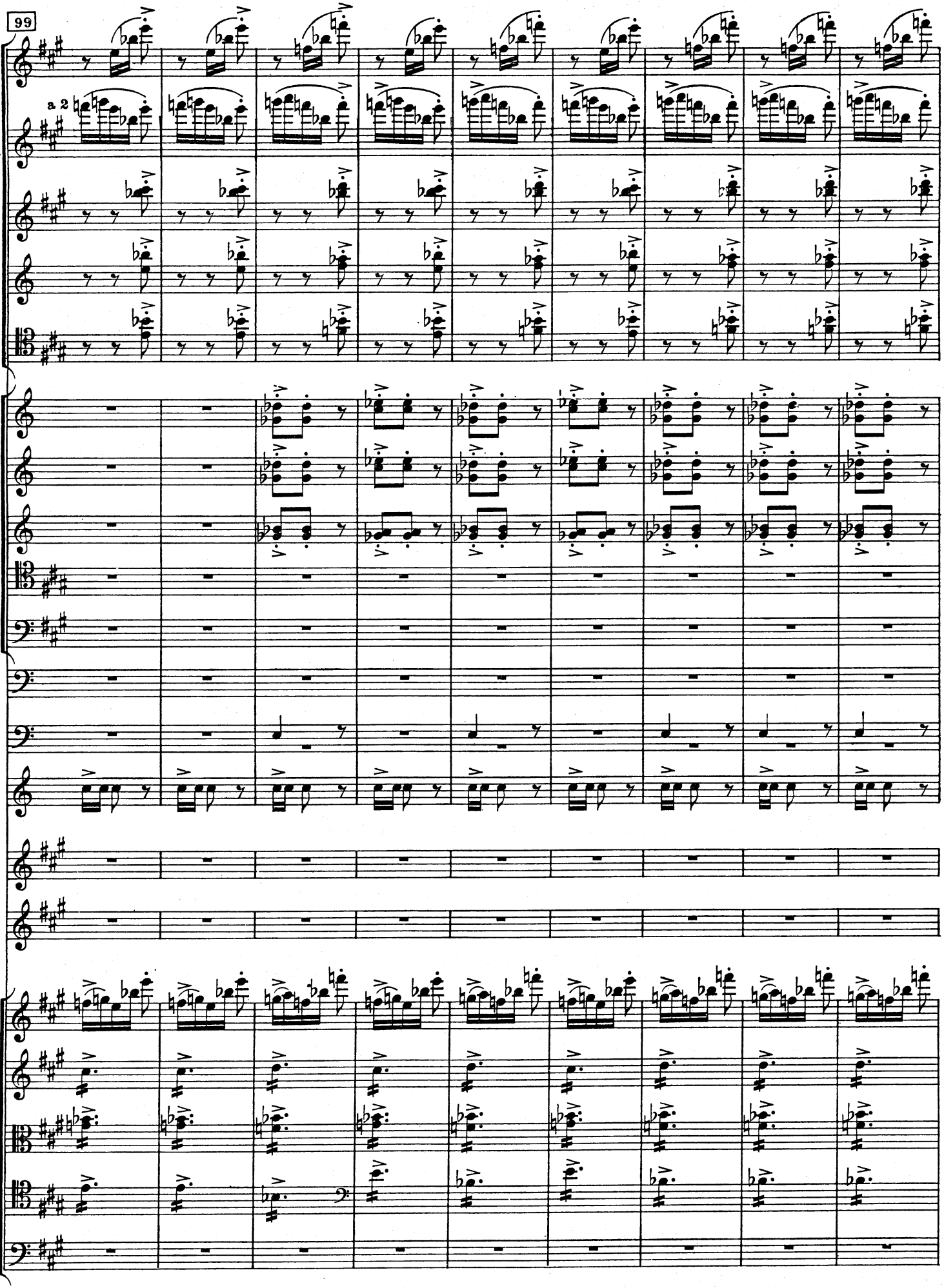

55
cresc.
fz
fp
2te
3te
Peer Gynt
1ste
Kerl? Bist du so ein Kerl? Bist du so ein Kerl? Känn mehr als eure Tröpfe! Zum
2den
3die
Peer Gynt
1ste
du? Er du slig Kar du? Er du slig Kar du? I får dömme tilslut! Til

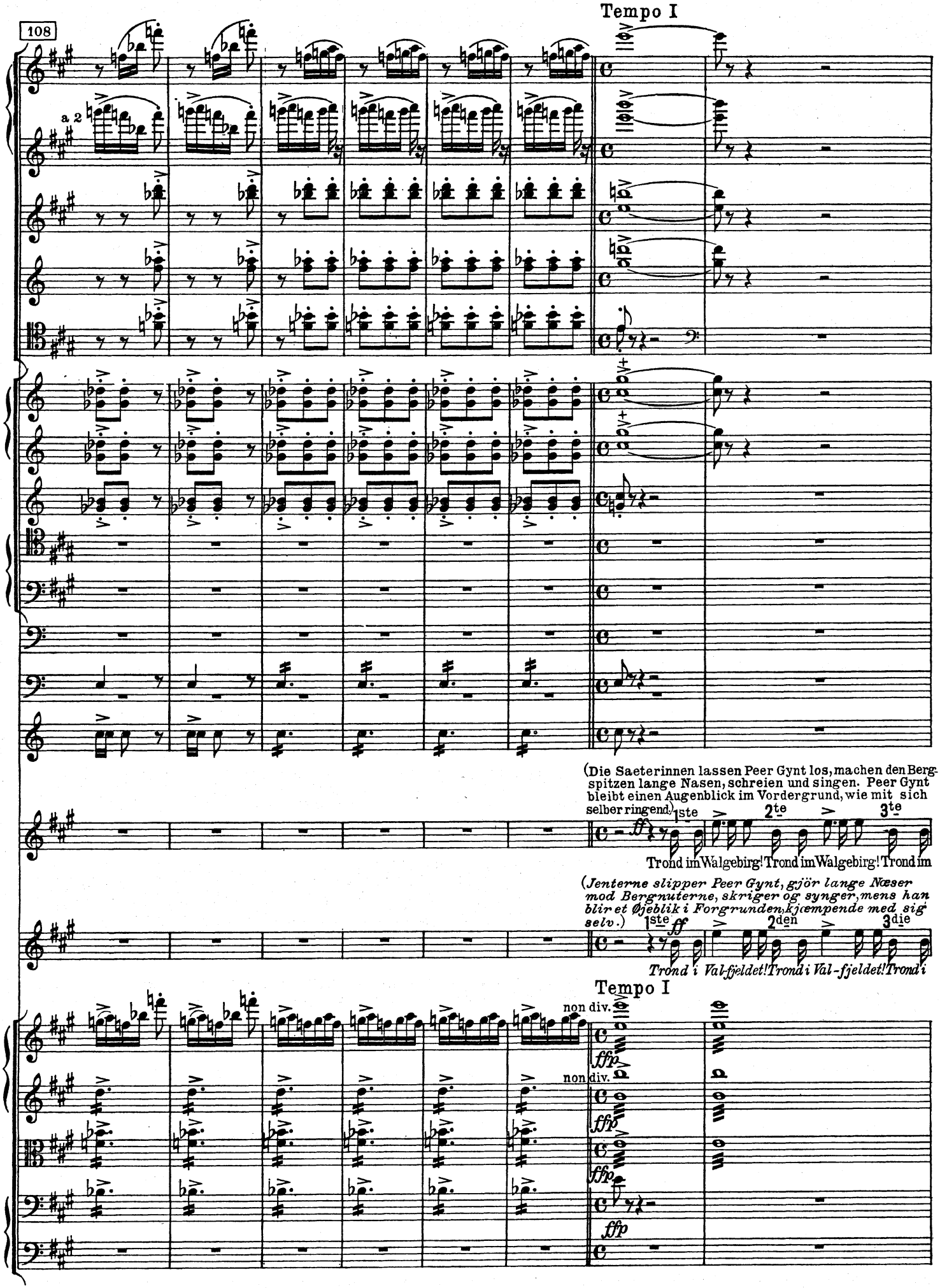

62
a 2
2te
3te
Peer Gynt
Alle drei
Sae - ter! Zum Sae - ter! da ist Met!
Ei, laßt ihn fließen!
Die - se Nacht wir
2den
3die
Peer Gynt
Alle Tre
Sæ - let! Til Sæ - let! Vi har Mjöd!
Lad den flomme!
Den - ne Lör-dagsnat
div.

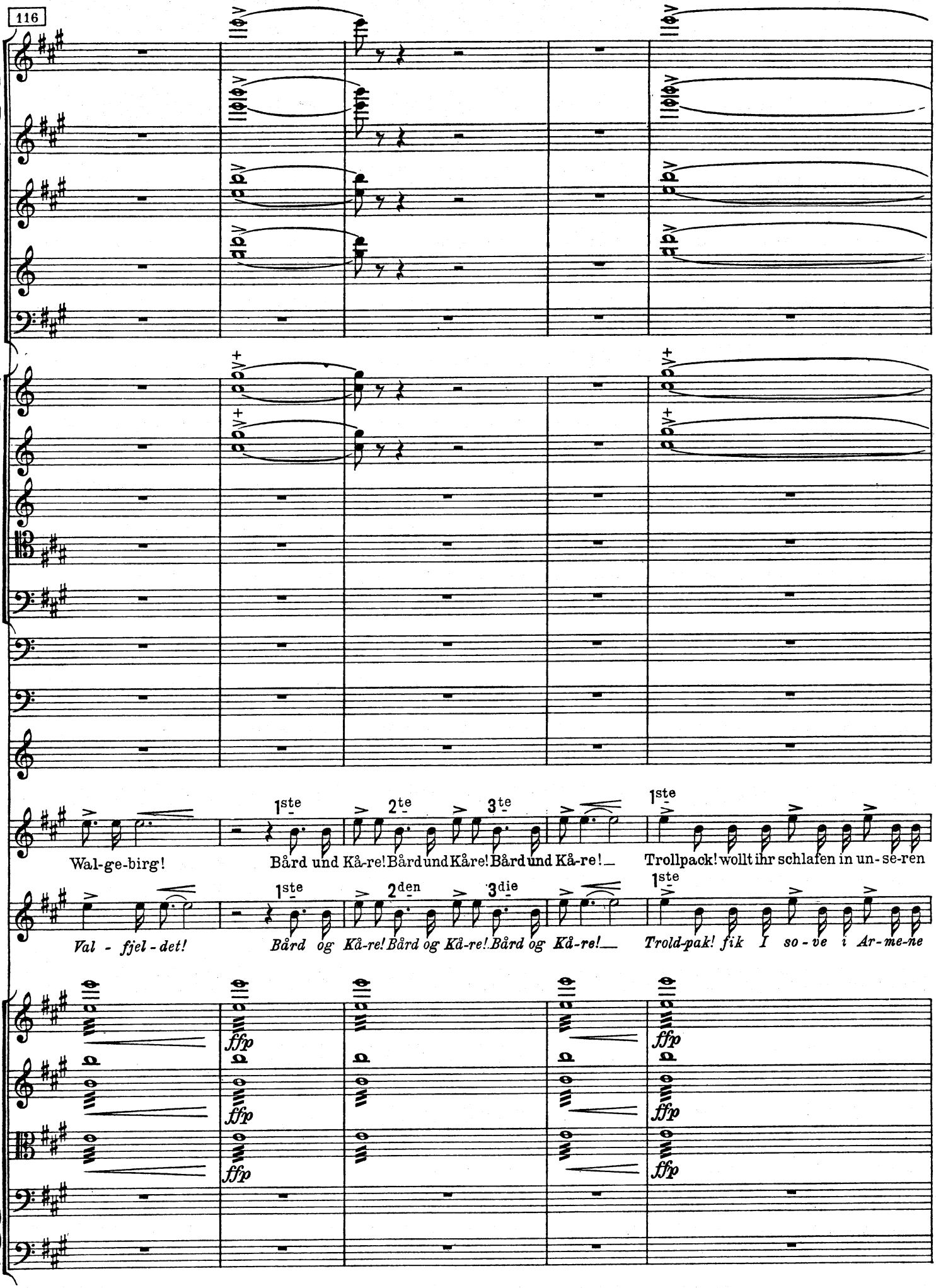

72
D
a 2
pp
pp
pp
p
2te
p
wol-len das Le-ben ge - nie - ßen!
Wie glüh - hei-ßes Ei - sen er fun-kelt und
2den
p
skal in-gen Ko-ver stå tom - me!
Han gni - - strer og sprut-ter som glo-he-de
unis.
D
pizz.
pizz. p
p
pizz.
p
pizz.
p

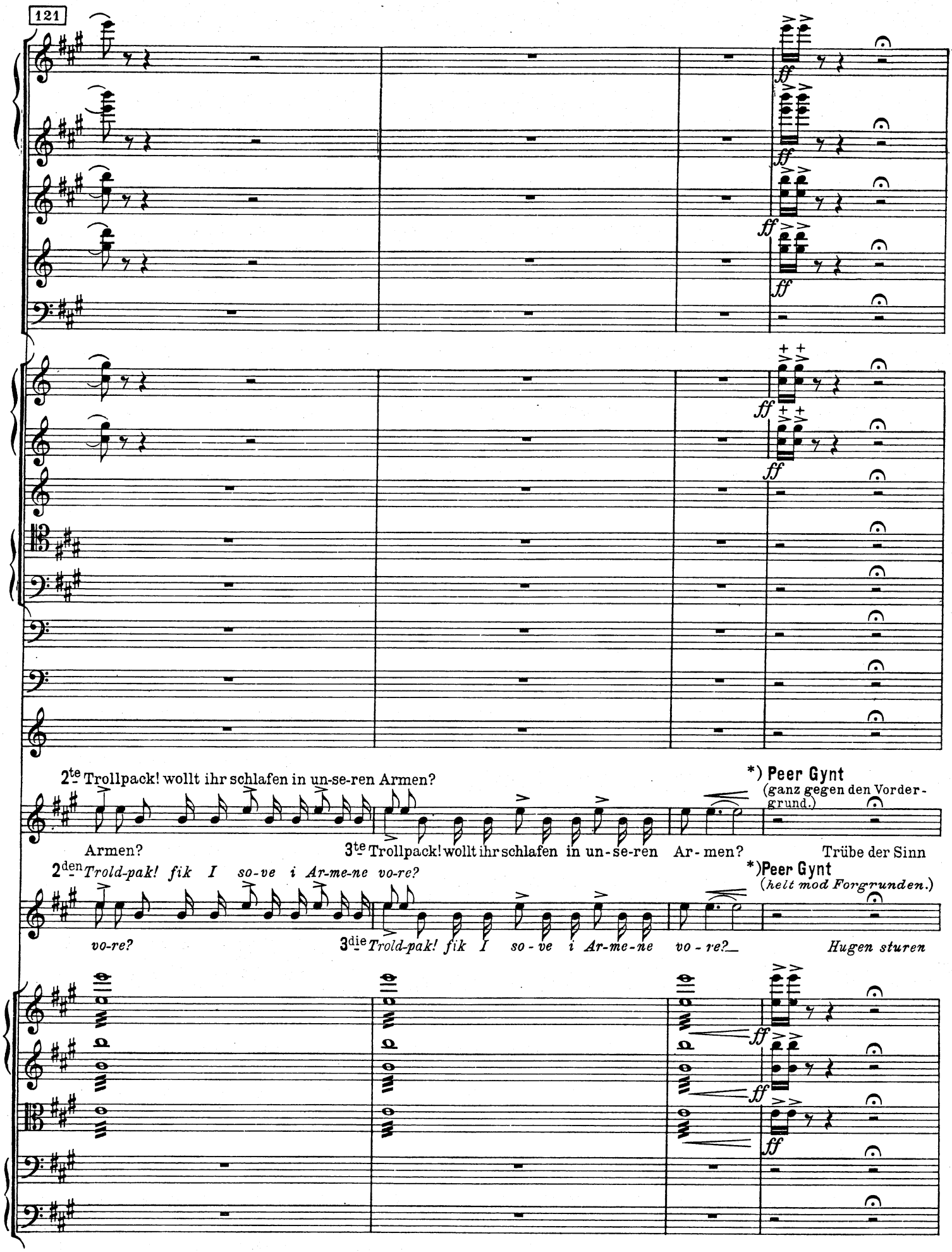

82
a 2
(küßt ihn.)
3te
sprü-het!
Wie Kinds - - aug in schwärze-sten Flu - ten er glü-het!
(kysser ham.)
3die
Jer - net!
Som Bar - - - ne - ö - je fra Svar - tes-te Tjer-net!
arco
pizz.


91
E
a 2
sempre ff
ff
sempreff
Piatti Solo
(gleichfalls)
(Peer Gynt tanzt mit allen dreien.)
(ligesåd)
(Peer Gynt danser i Flokken.)
sul ponticello


99
a 2

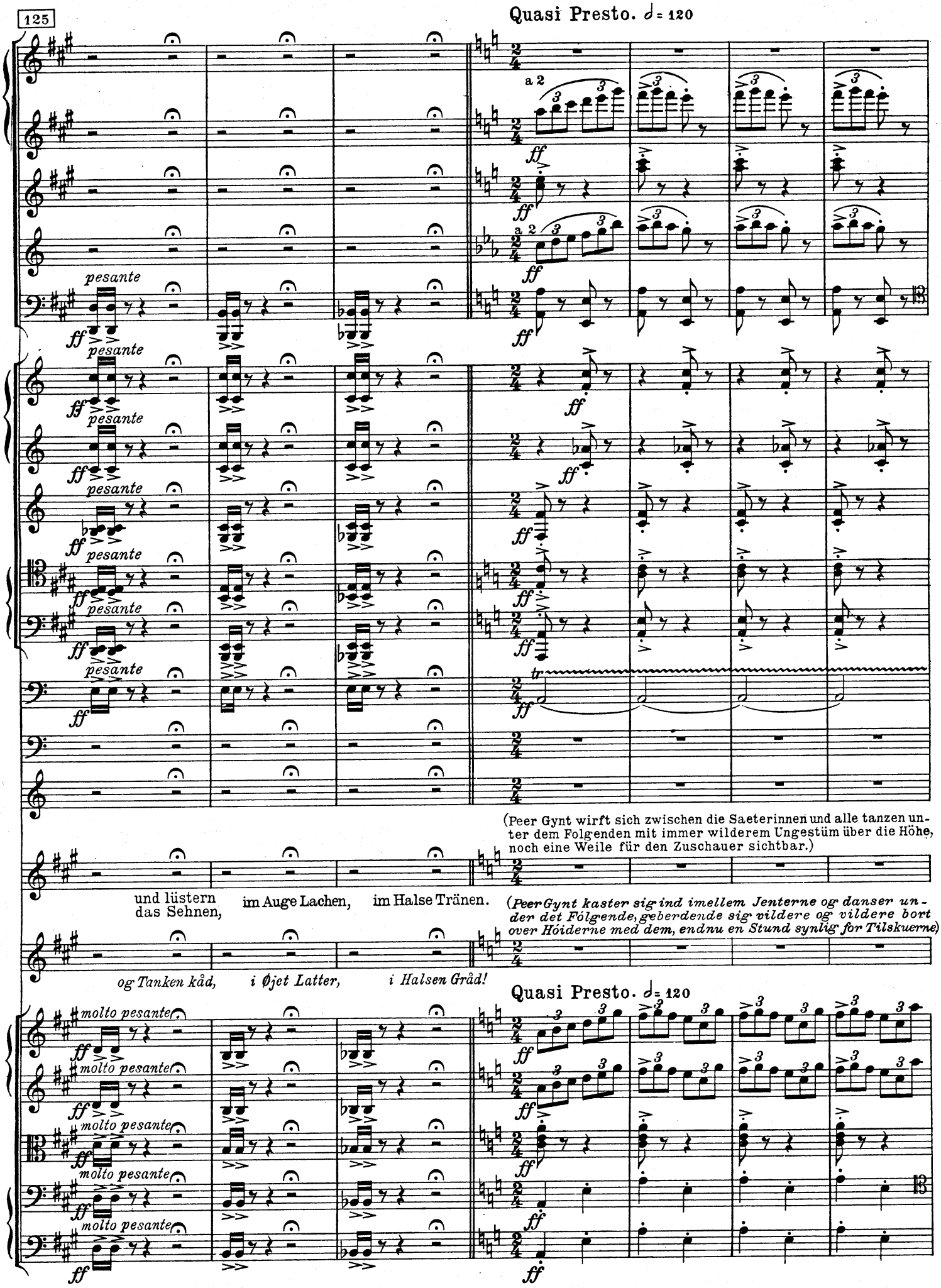

Tempo I
108
a 2
(Die Saeterinnen lassen Peer Gynt los, machen den Bergspitzen lange Nasen, schreien und singen. Peer Gynt bleibt einen Augenblick im Vordergrund, wie mit sich selber ringend.)
1ste
2te
3te
Trond im Walgeberg! Trond im Walgeberg! Trond im
(Jenterne slipper Peer Gynt, gjör lange Næser mod Bergnuterne, skriger og synger, mens han blir et Øjeblik i Forgrunden, kjæmpende med sig selv.)
1ste
2den
3die
Trond i Val-fjeldet! Trond i Val-fjeldet! Trond i
Tempo I
non div.
ffp

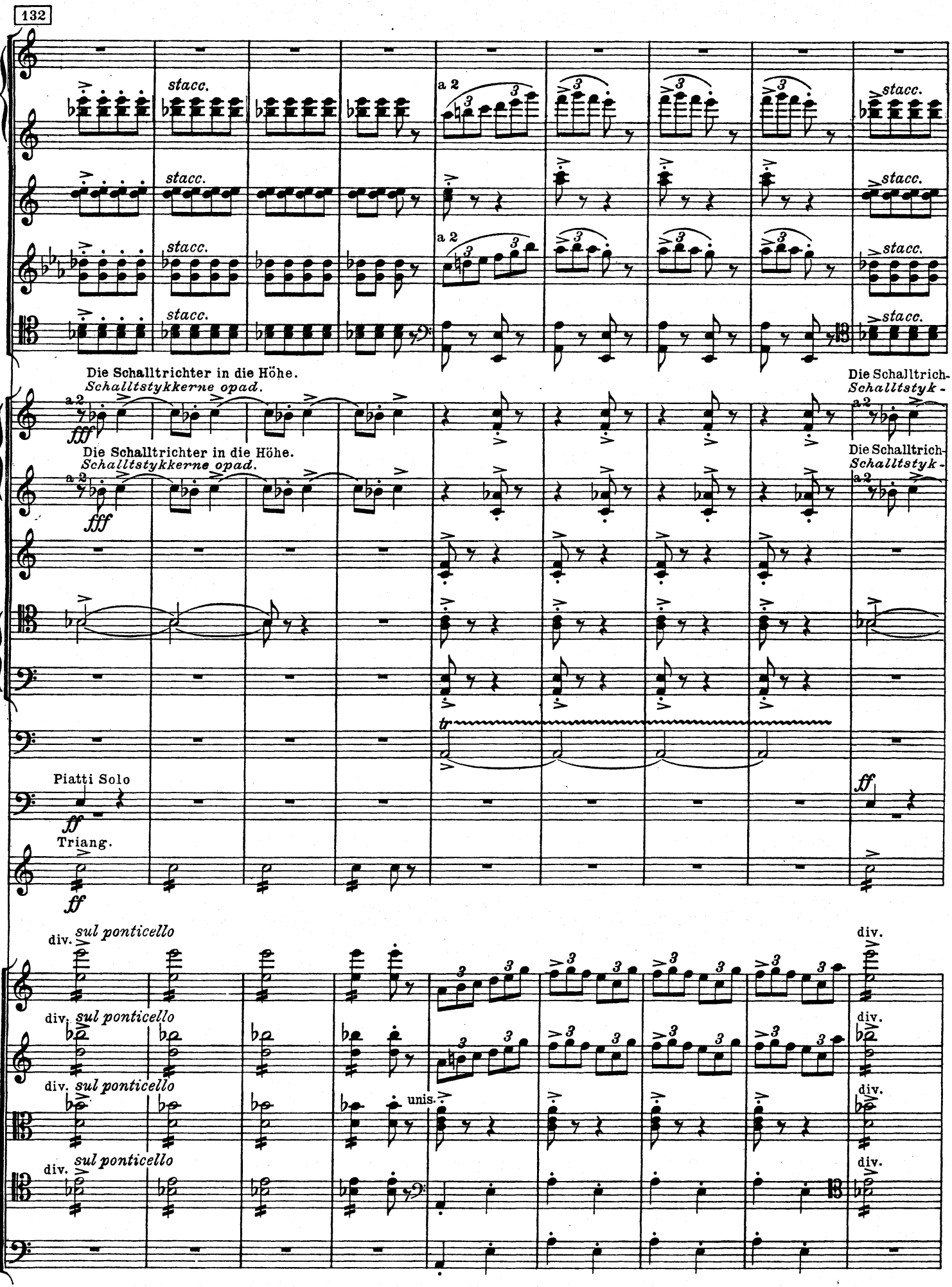

116
1ste
2te
3te
Wal-ge-birg!
Bård und Kå-re! Bård und Kåre! Bård und Kå-re!
Trollpack! wollt ihr schlafen in un-se-ren
1ste
2den
3die
Val - fjel - det!
Bård og Kå-re! Bård og Kå-re! Bård og Kå-re!
Trold-pak! fik I so - ve i Ar-me-ne
ffp

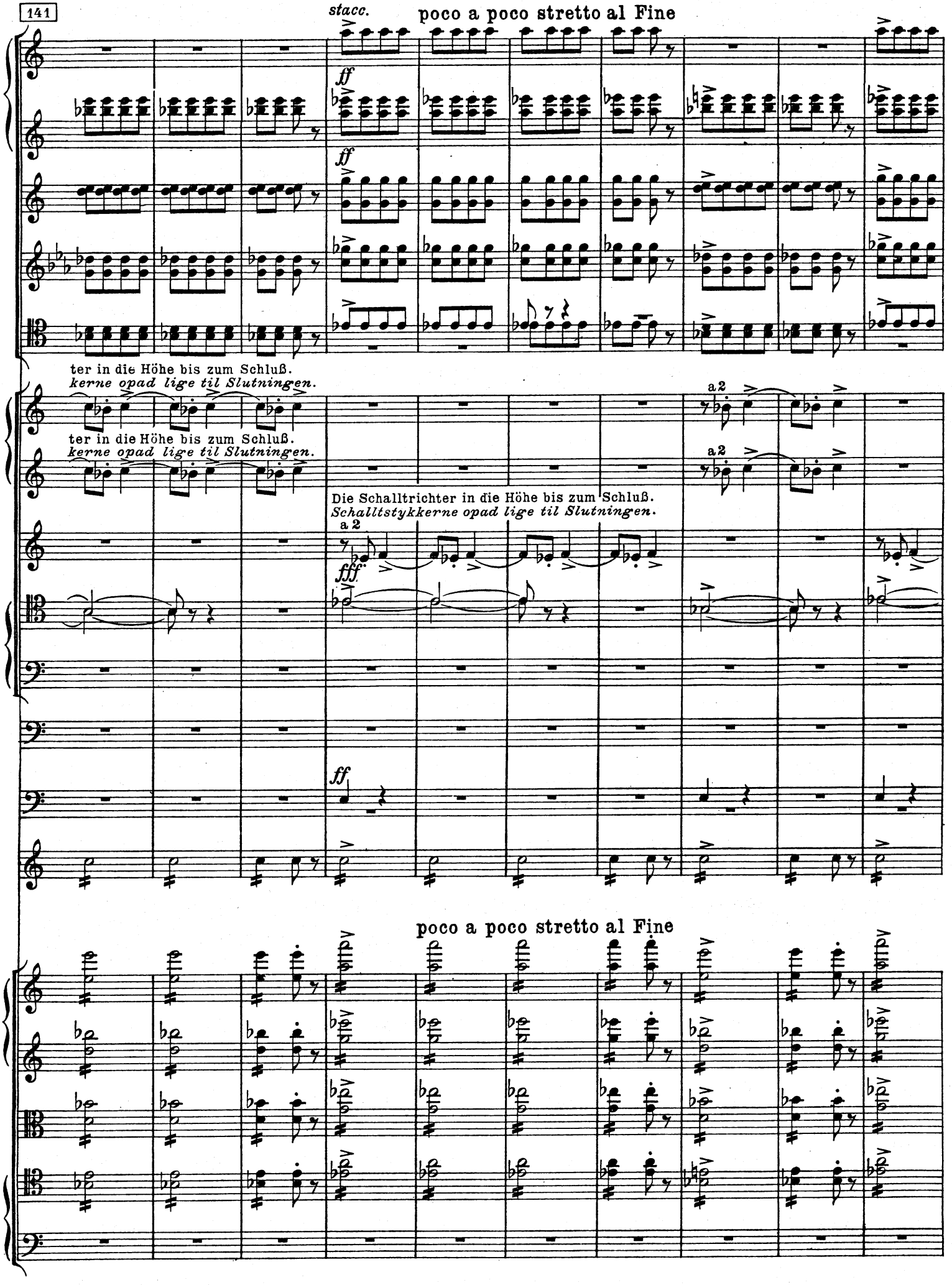


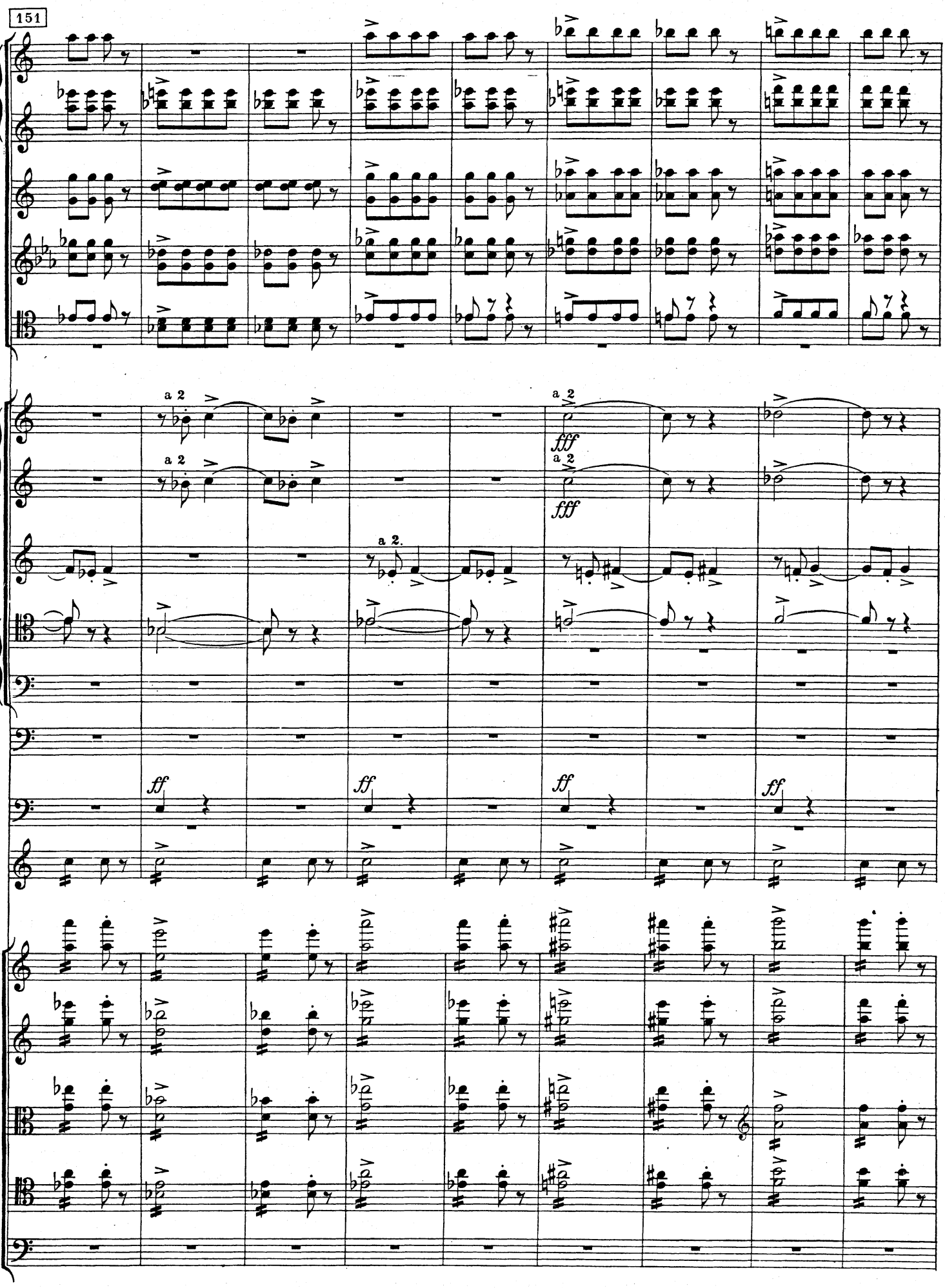
*) Diese Repliken müssen sich der Musik möglichst schnell anschließen und in wilder Ekstase hinausgeschleudert werden.

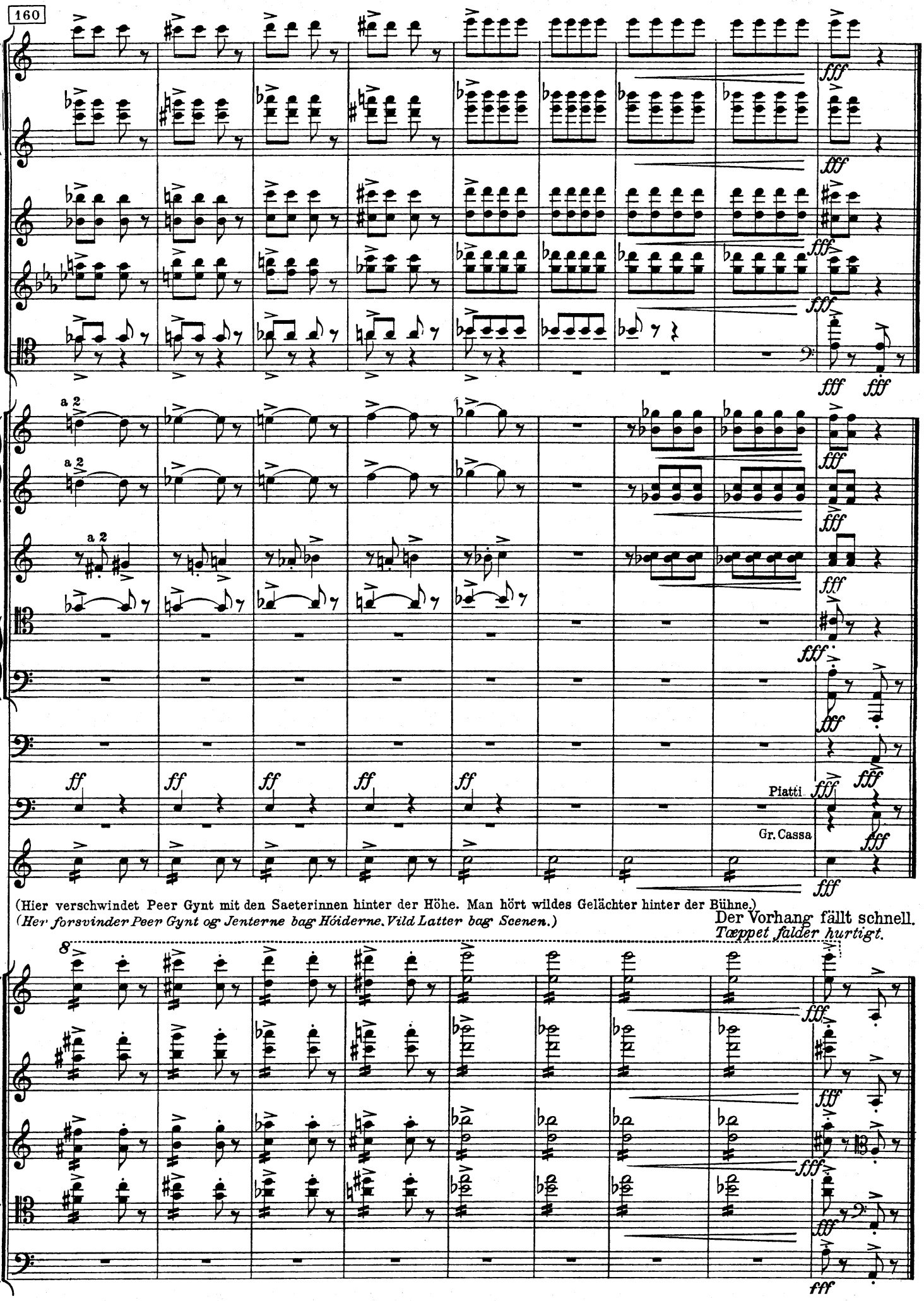
*) *Disse Replikker maa hurtigst mulig slutte sig til Musikken og slynges ud i vild Ekstase.*


125
Quasi Presto. ♩= 120
a 2
pesante
ff
(Peer Gynt wirft sich zwischen die Saeterinnen und alle tanzen unter dem Folgenden mit immer wilderem Ungestüm über die Höhe, noch eine Weile für den Zuschauer sichtbar.)
und lüstern das Sehnen, im Auge Lachen, im Halse Tränen.
(Peer Gynt kaster sig ind imellem Jenterne og danser under det Fólgende, geberdende sig vildere og vildere bort over Hóiderne med dem, endnu en Stund synlig for Tilskuerne)
og Tanken kåd, i Øjet Latter, i Halsen Gråd!
Quasi Presto. ♩= 120
molto pesante
tr


132
stacc.
a 2
Die Schalltrichter in die Höhe.
Schalltstykkerne opad.
fff
Die Schalltrich-
Schalltstyk -
tr
Piatti Solo
ff
Triang.
div.
sul ponticello
unis.

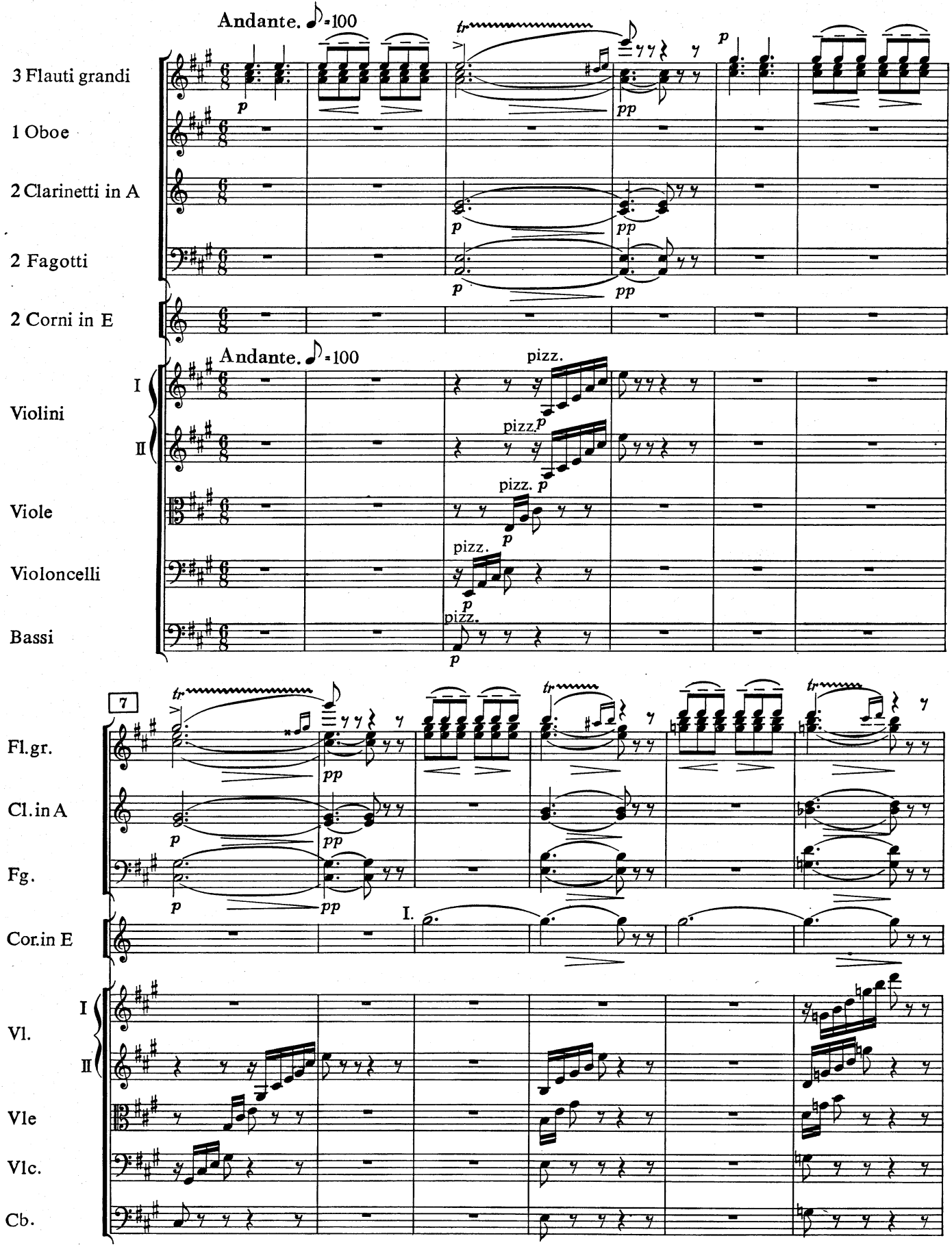

141
stacc.
poco a poco stretto al Fine
ff
ff
ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.
ter in die Höhe bis zum Schluß.
kerne opad lige til Slutningen.
a 2
a 2
Die Schalltrichter in die Höhe bis zum Schluß.
Schalltstykkerne opad lige til Slutningen.
a 2
fff
ff
poco a poco stretto al Fine

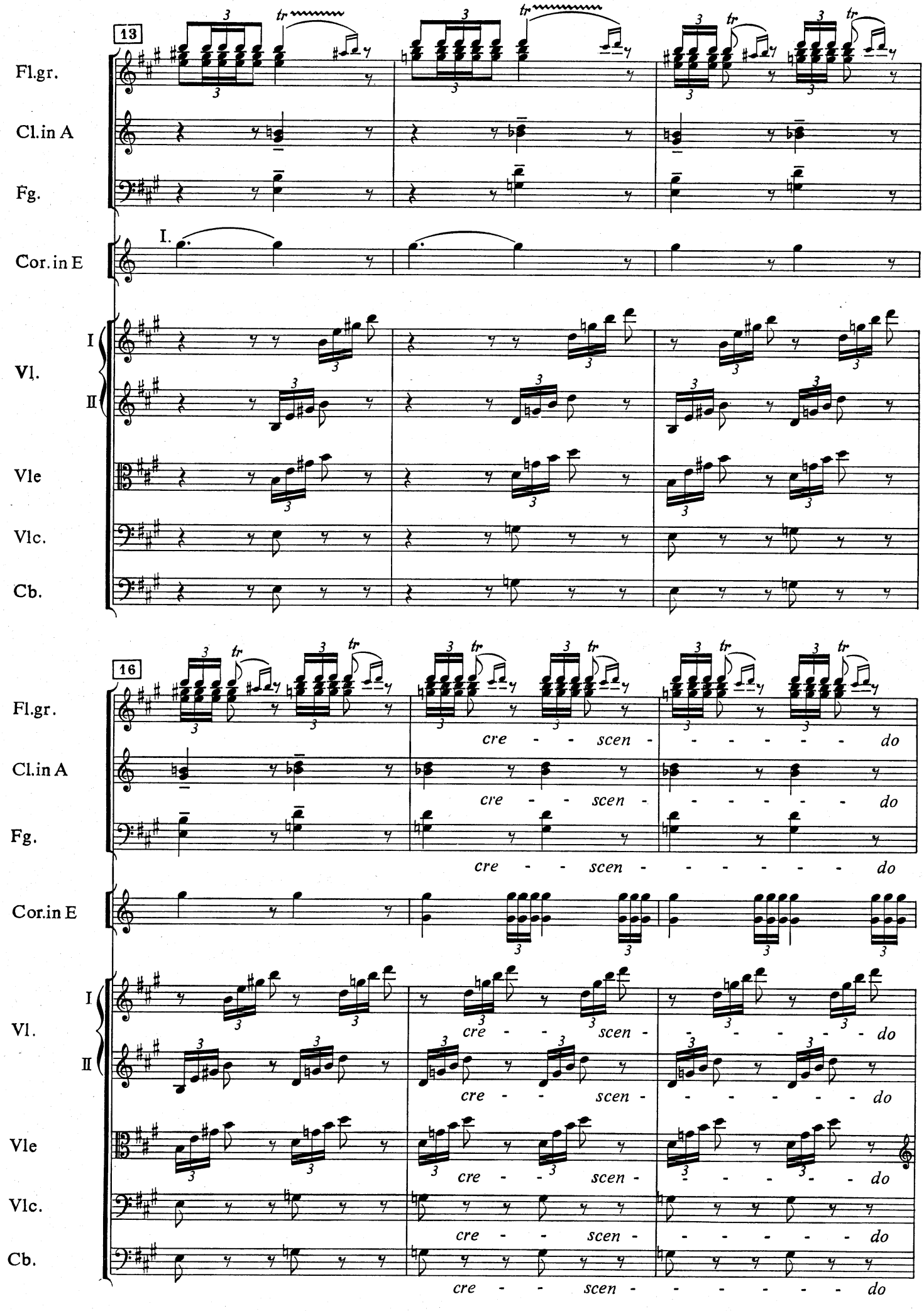

151
a 2
fff
a 2.
ff

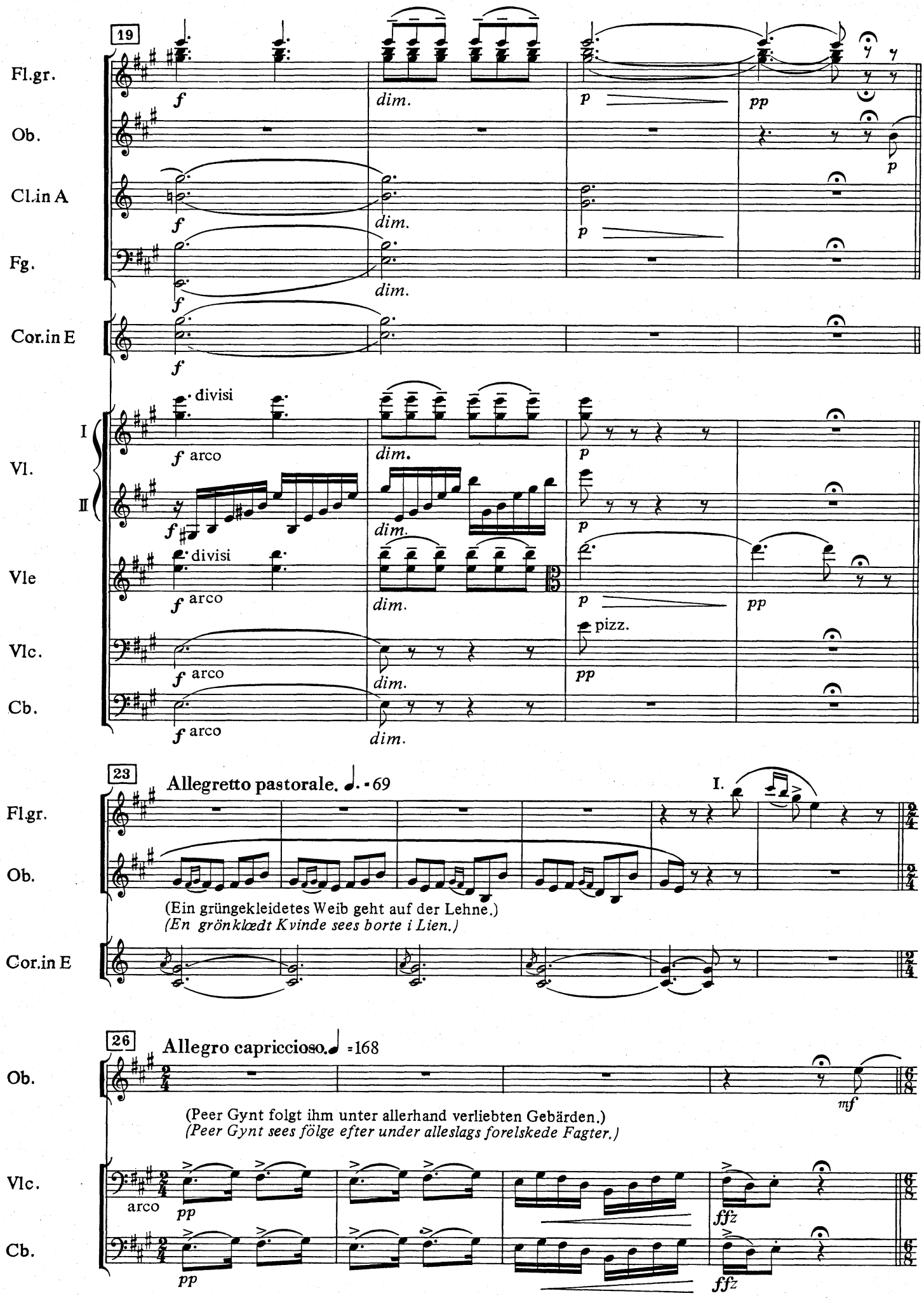

160
a 2
a 2
a 2
fff
ff
Piatti
Gr. Cassa
(Hier verschwindet Peer Gynt mit den Saeterinnen hinter der Höhe. Man hört wildes Gelächter hinter der Bühne.)
(Her forsvinder Peer Gynt og Jenterne bag Höiderne. Vild Latter bag Scenen.)
Der Vorhang fällt schnell.
Tæppet falder hurtigt.
8

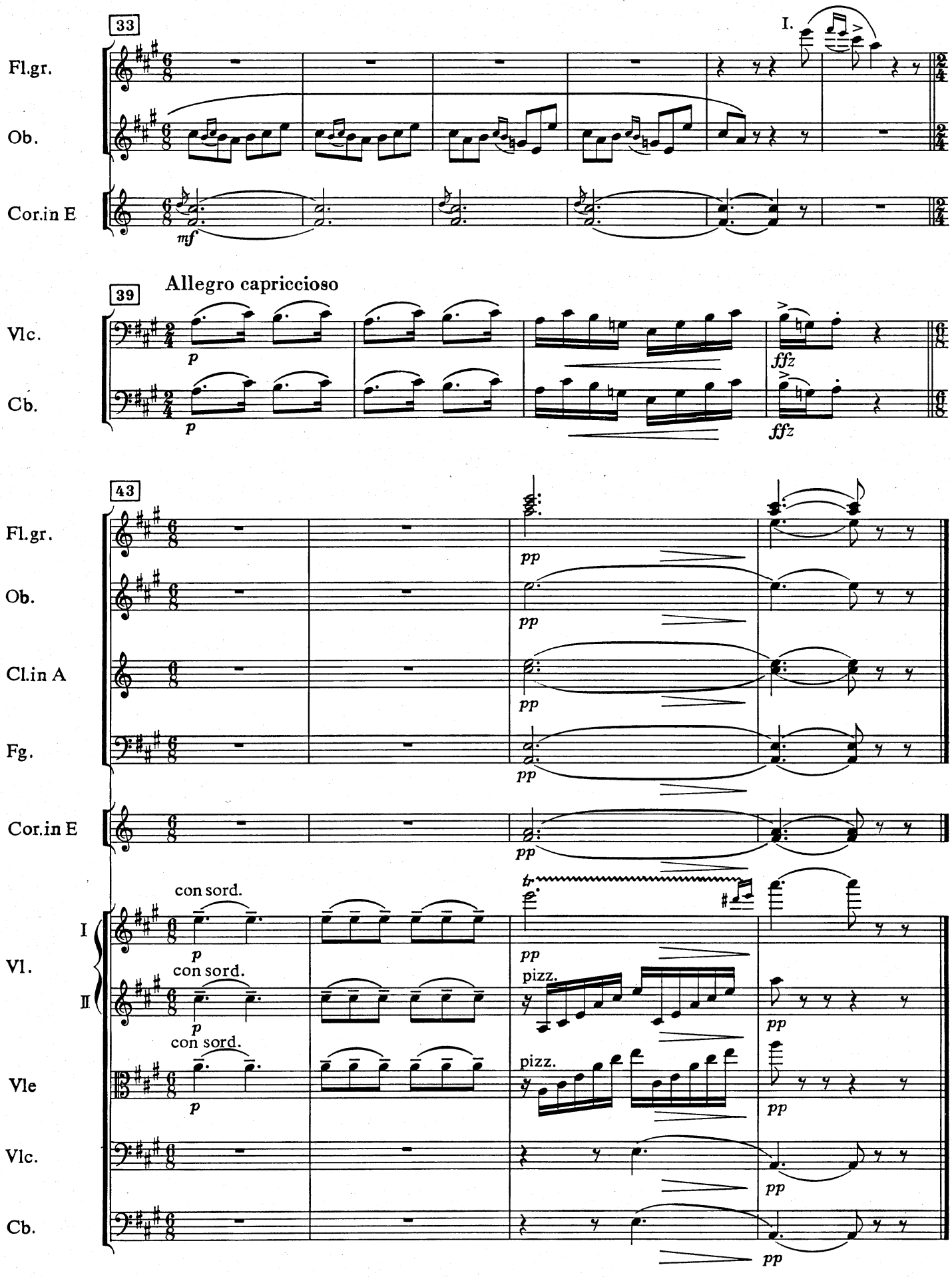
6
Peer Gynt og Den grønnkledte
(Innledning til 5. scene)

Peer Gynt und die Grüngekleidete - Peer Gynt and the Woman in Green
(Einleitung zur 5. Szene) (Introduction to the 5th scene)




13
Fl.gr.
Cl.in A
Fg.
I.
Cor.in E
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
16
cre - - scen - - - - - - do


19
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
f
dim.
p
pp
divisi
arco
pizz.
23
Allegretto pastorale. ♩. = 69
I.
(Ein grüngekleidetes Weib geht auf der Lehne.)
(En grönklædt Kvinde sees borte i Lien.)
26
Allegro capriccioso. ♩ = 168
mf
(Peer Gynt folgt ihm unter allerhand verliebten Gebärden.)
(Peer Gynt sees følge efter under alleslags forelskede Fagter.)
ffz



Die Grüngekleidete (bleibt stehen und kehrt sich um): Ist's wahr?
Den grønnklædte (standser og vender sig): Er det sant?

7

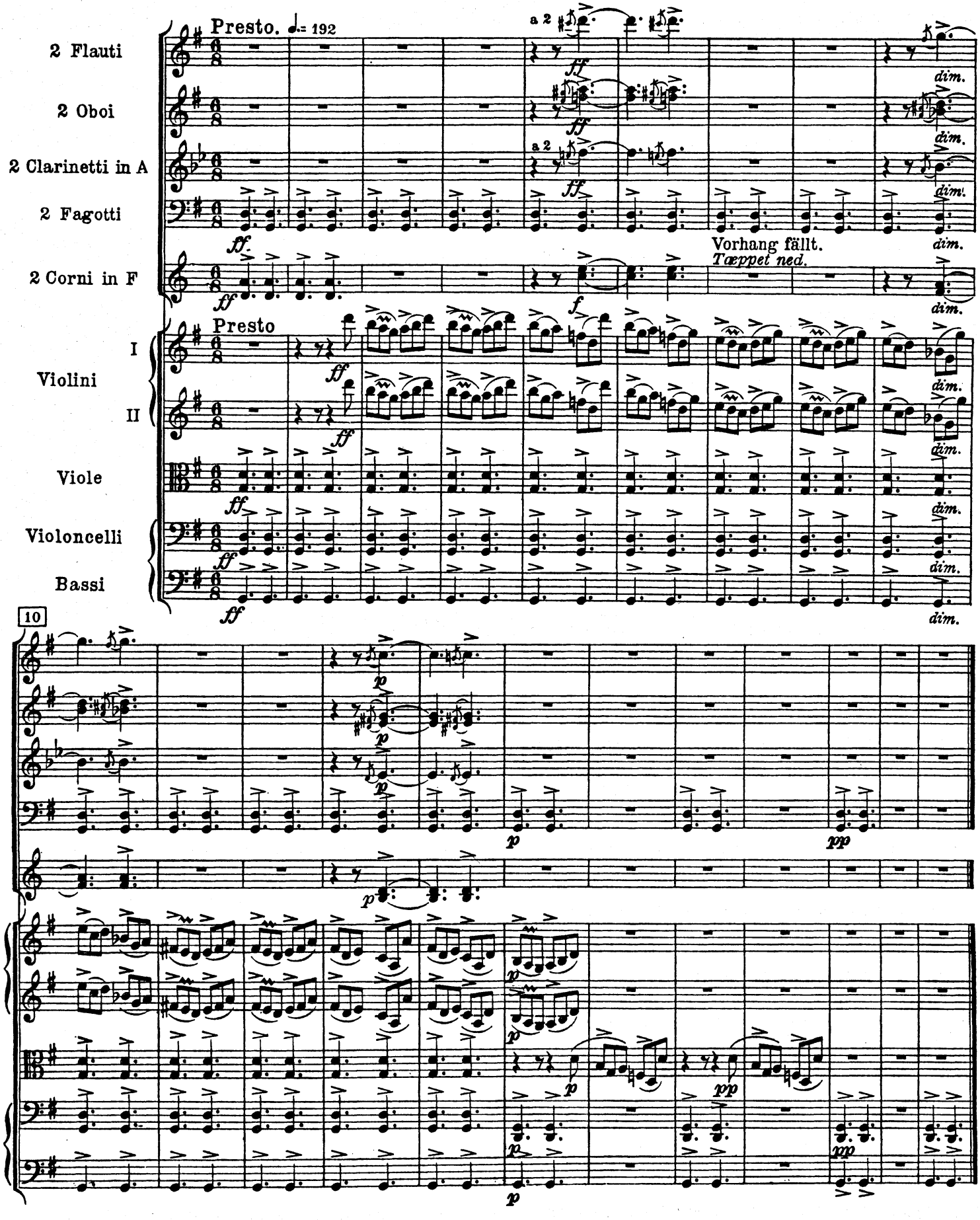
Peer Gynt: "På ridestellet skal storfolk kjendes!"

(Avslutningen av 5. scene)

Peer Gynt: "Am Reitzeug erkennt man die fürnehmen Leute!"
(Schluß der 5. Szene)

-

Peer Gynt: "You can tell great men by the style of their mounts!"
(Close of the 5th scene)



8

I Dovregubbens hall

(6. scene)

Musikken starter som innledning til 6. scene og slutter med Dovregubbens replikk: "Isvand i blodet!"

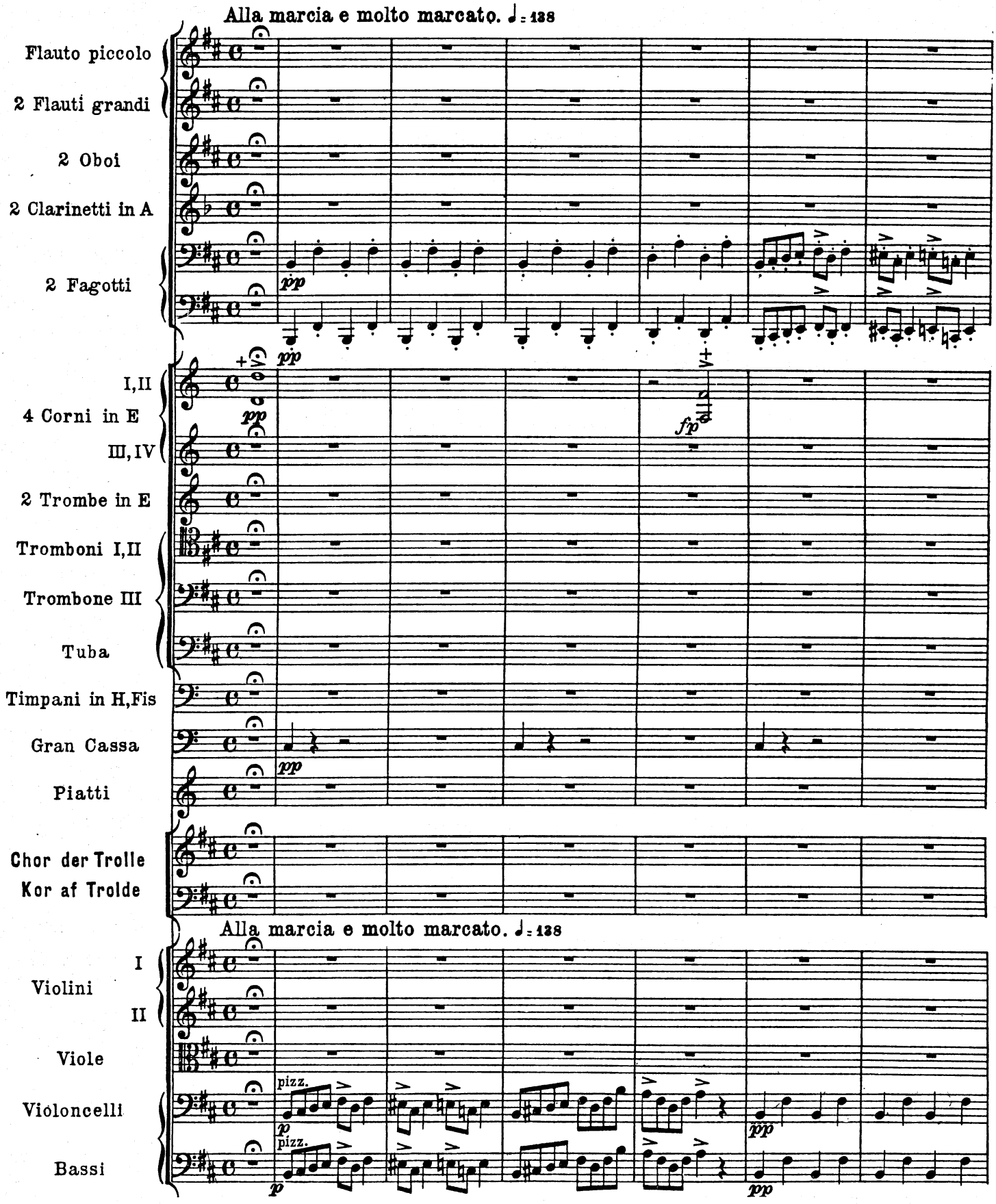
In der Halle des Bergkönigs - In the Hall of the Mountain King

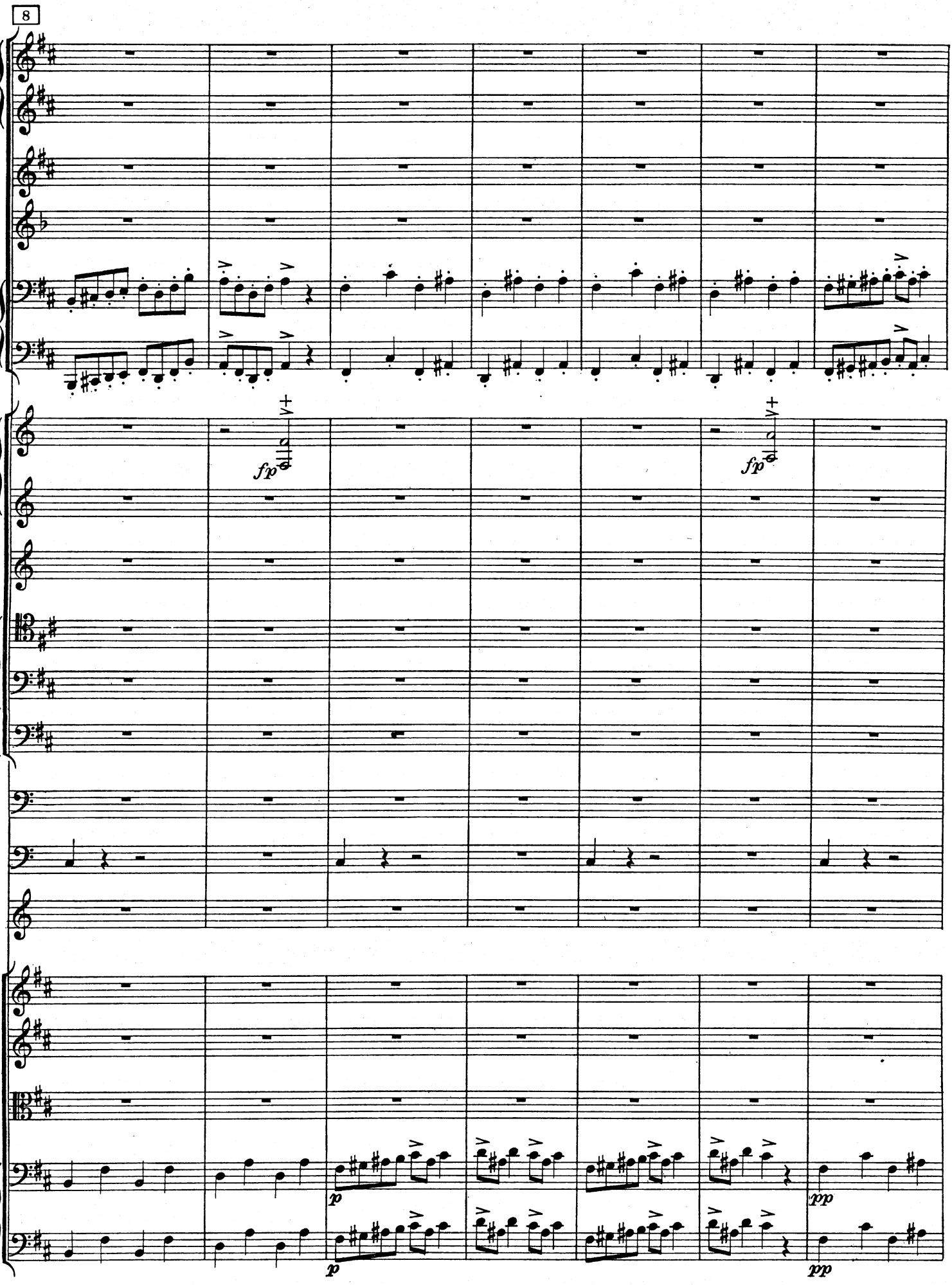
(6. Szene)

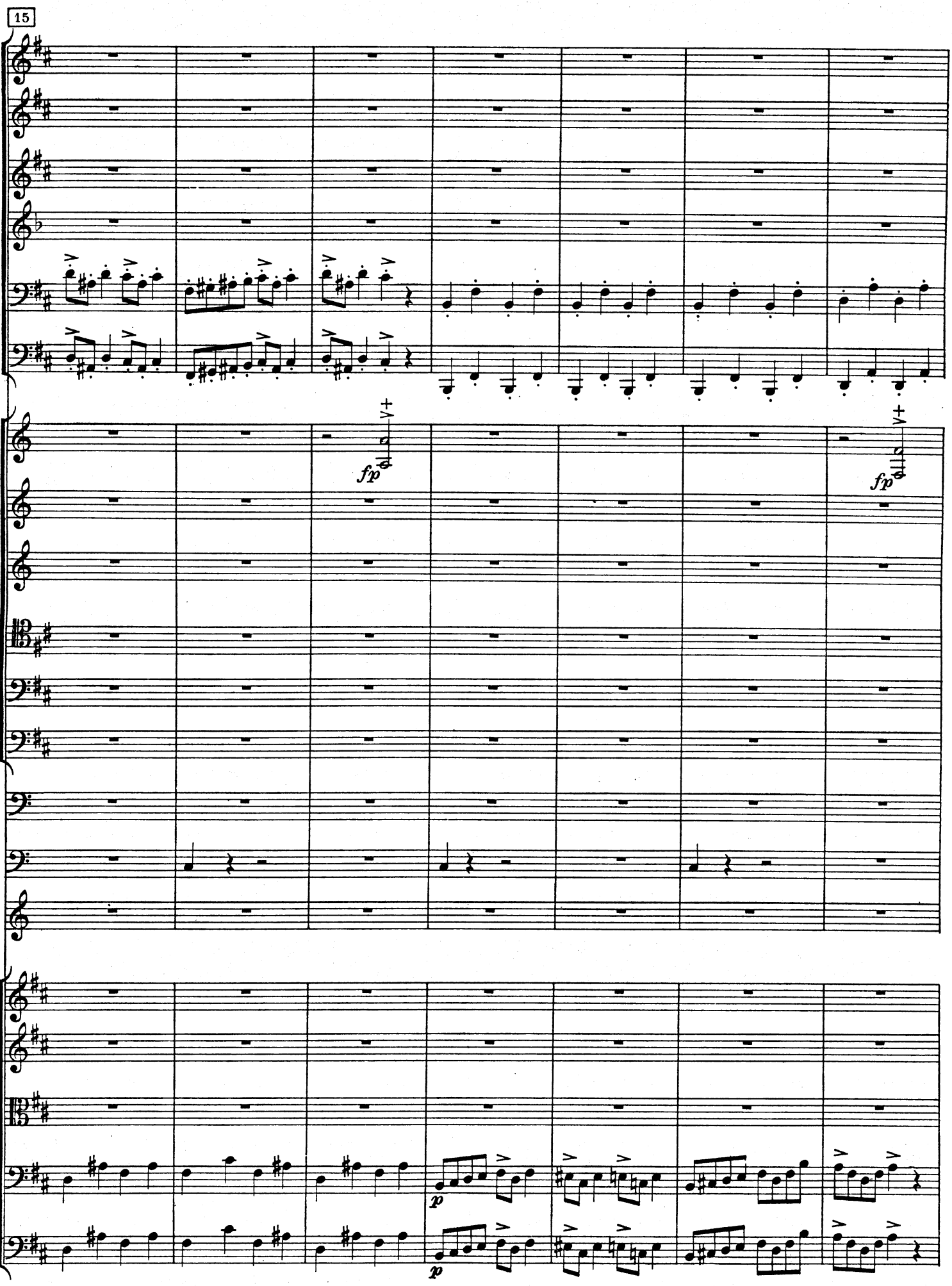
Die Musik beginnt als Einleitung zur 6. Szene und hört auf nach der Erwiderung des Bergkönigs: "Eis euch ins Blut!"

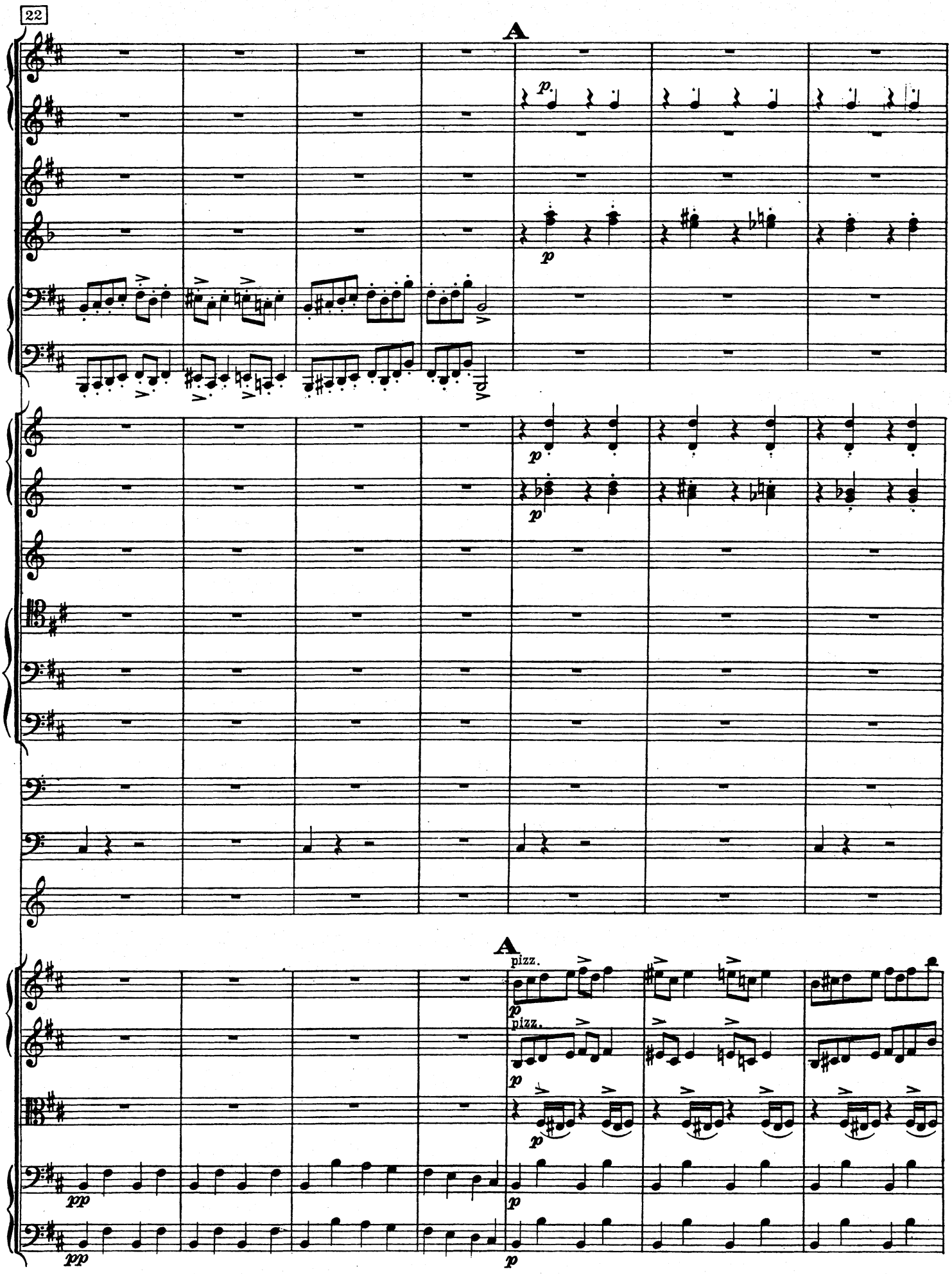
(6th scene)

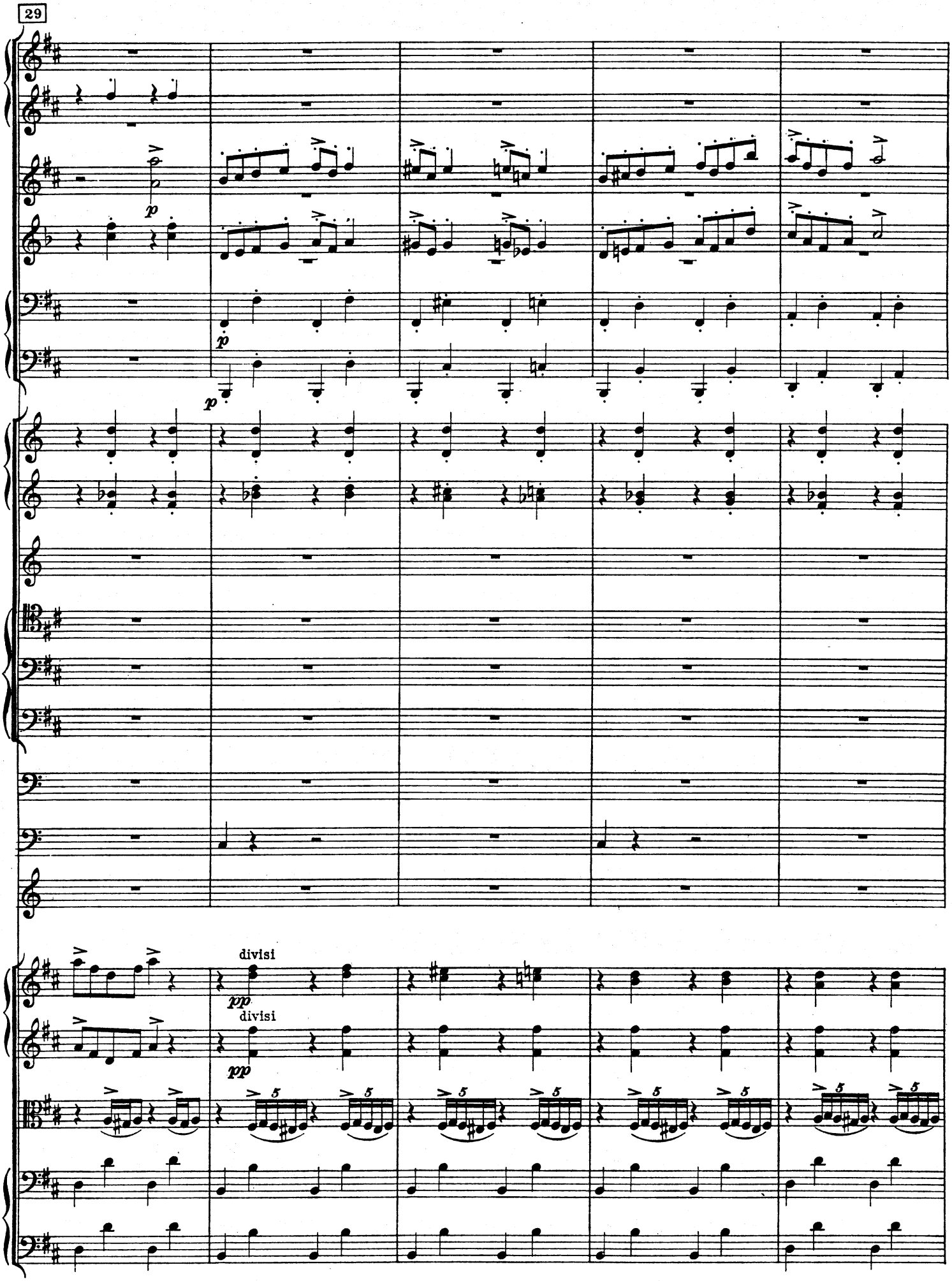
The music begins as an introduction to the 6th scene and ends with the Mountain King's words: "Cool your Blood!"

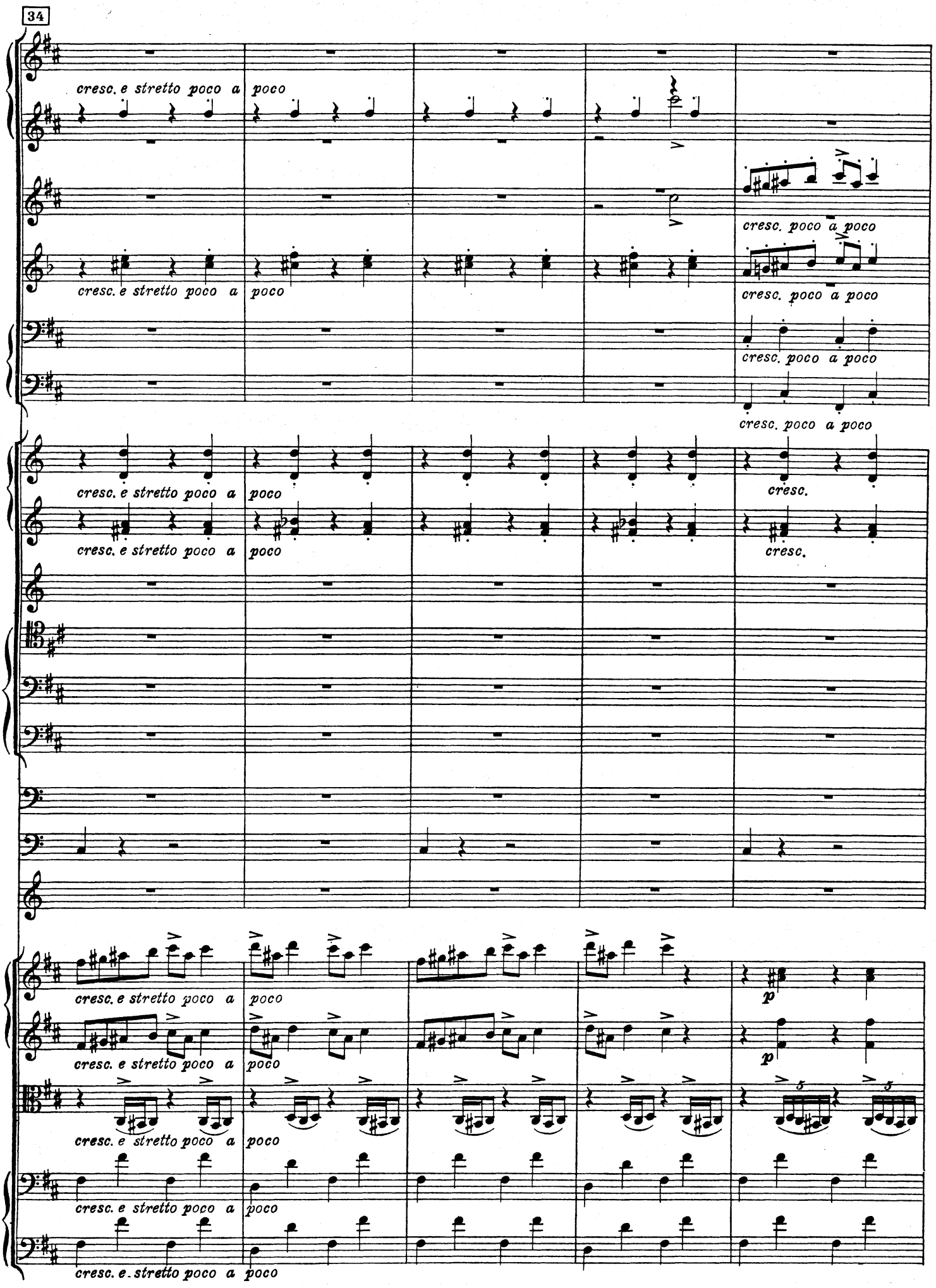


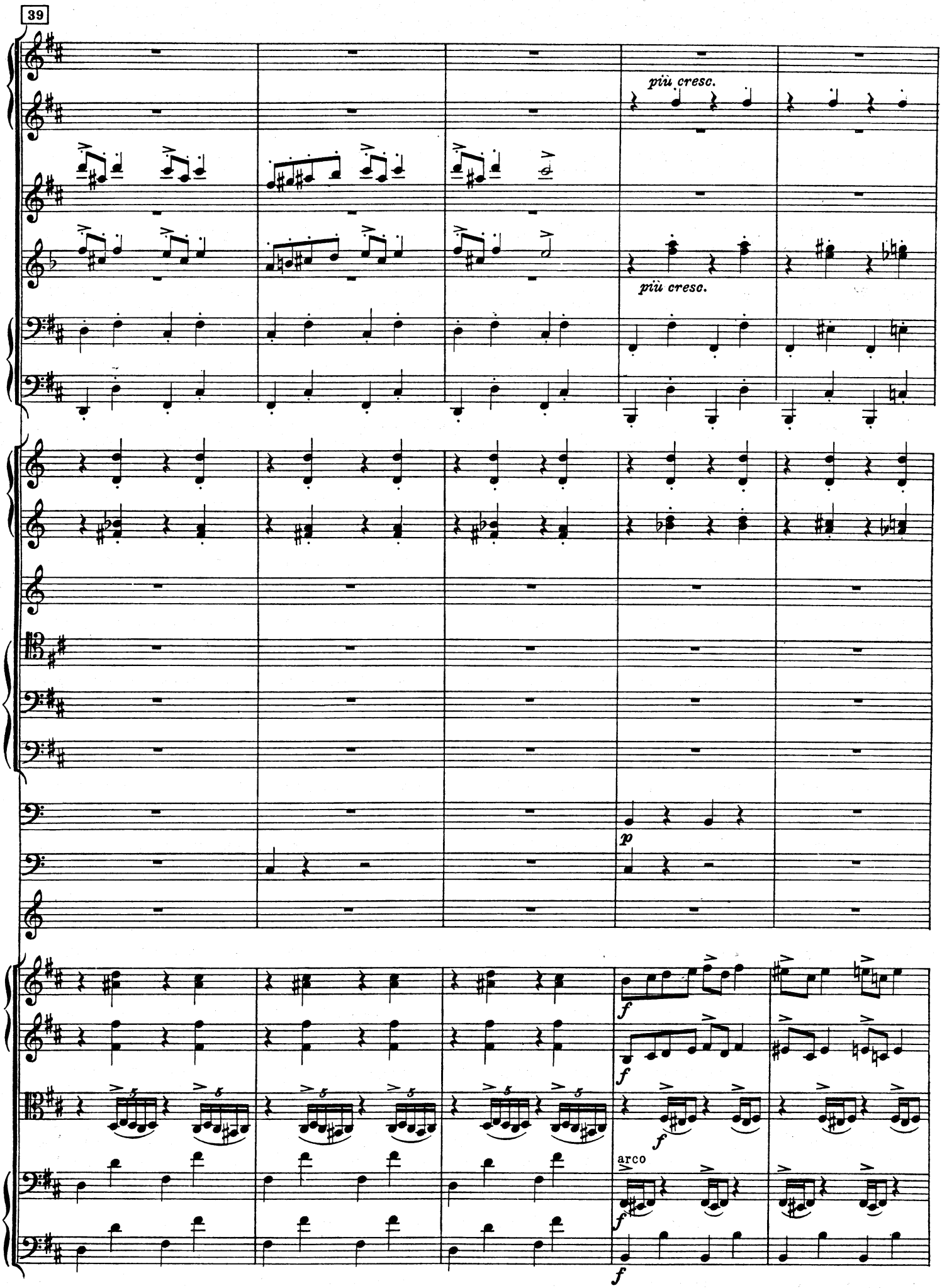

8
fp
fp
p
pp
p
pp

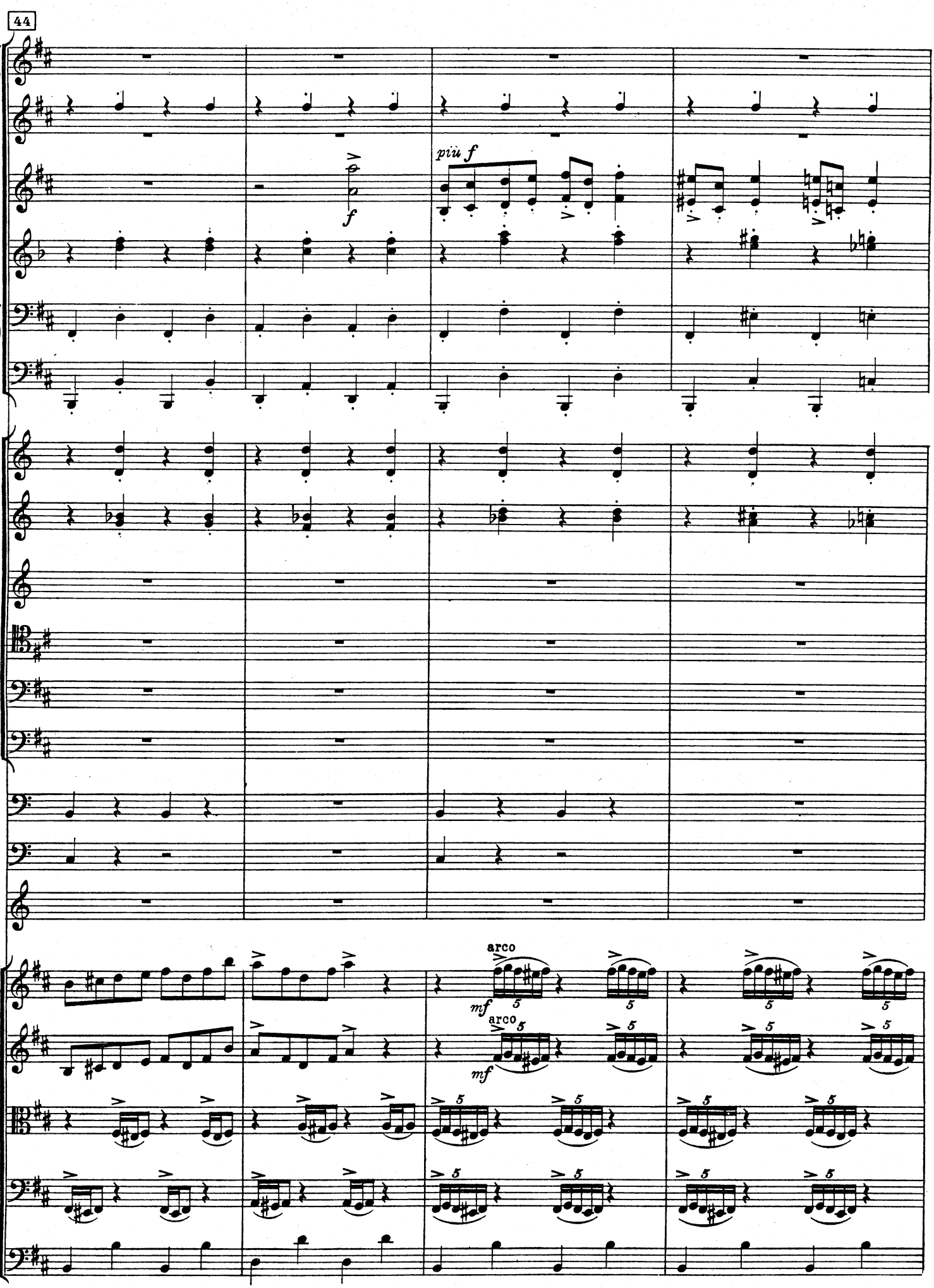

15
fp
fp
p
p

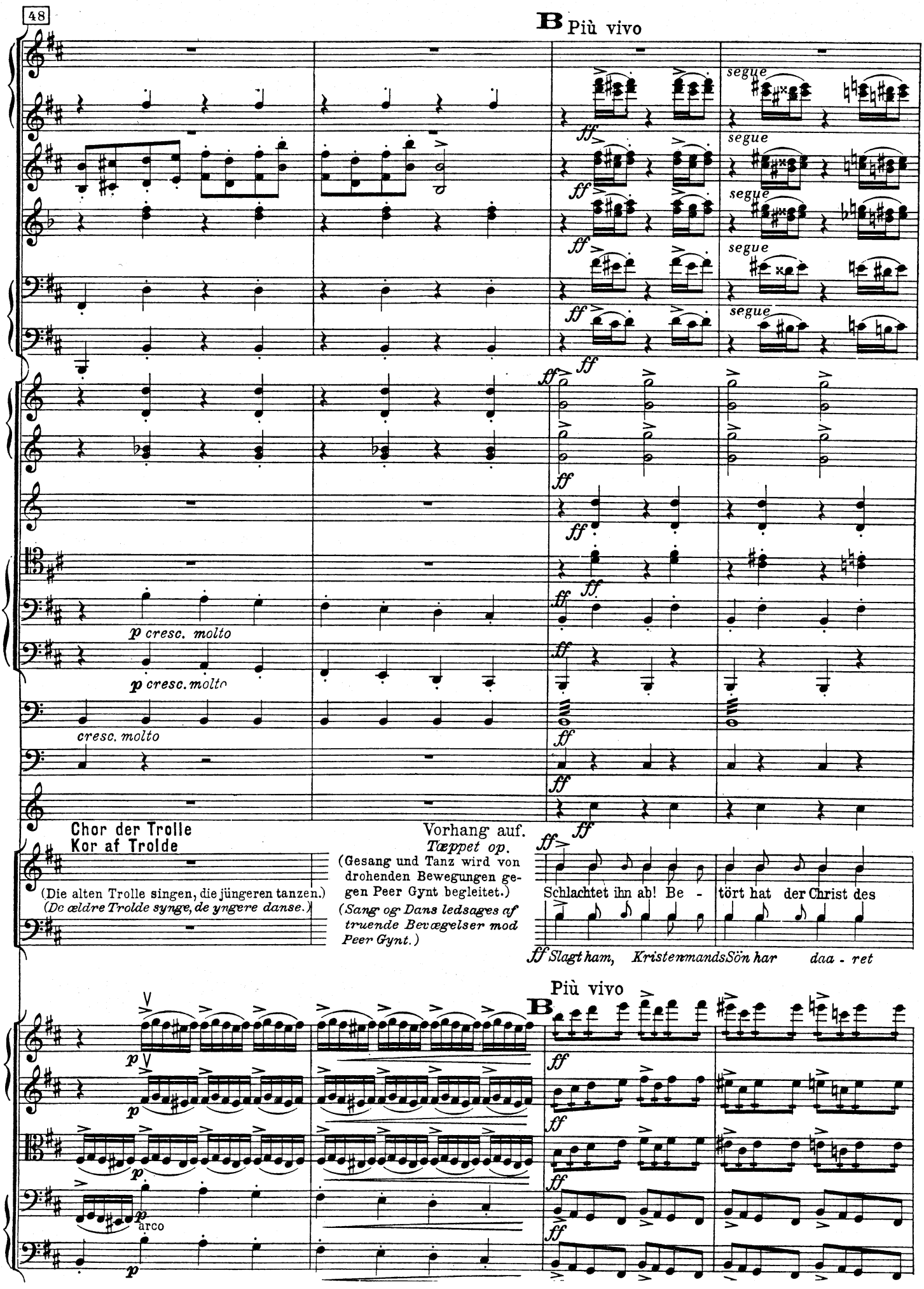

22
A
p
p
p
p
A
pizz.
p
pizz.
p
p
pp
pp
p

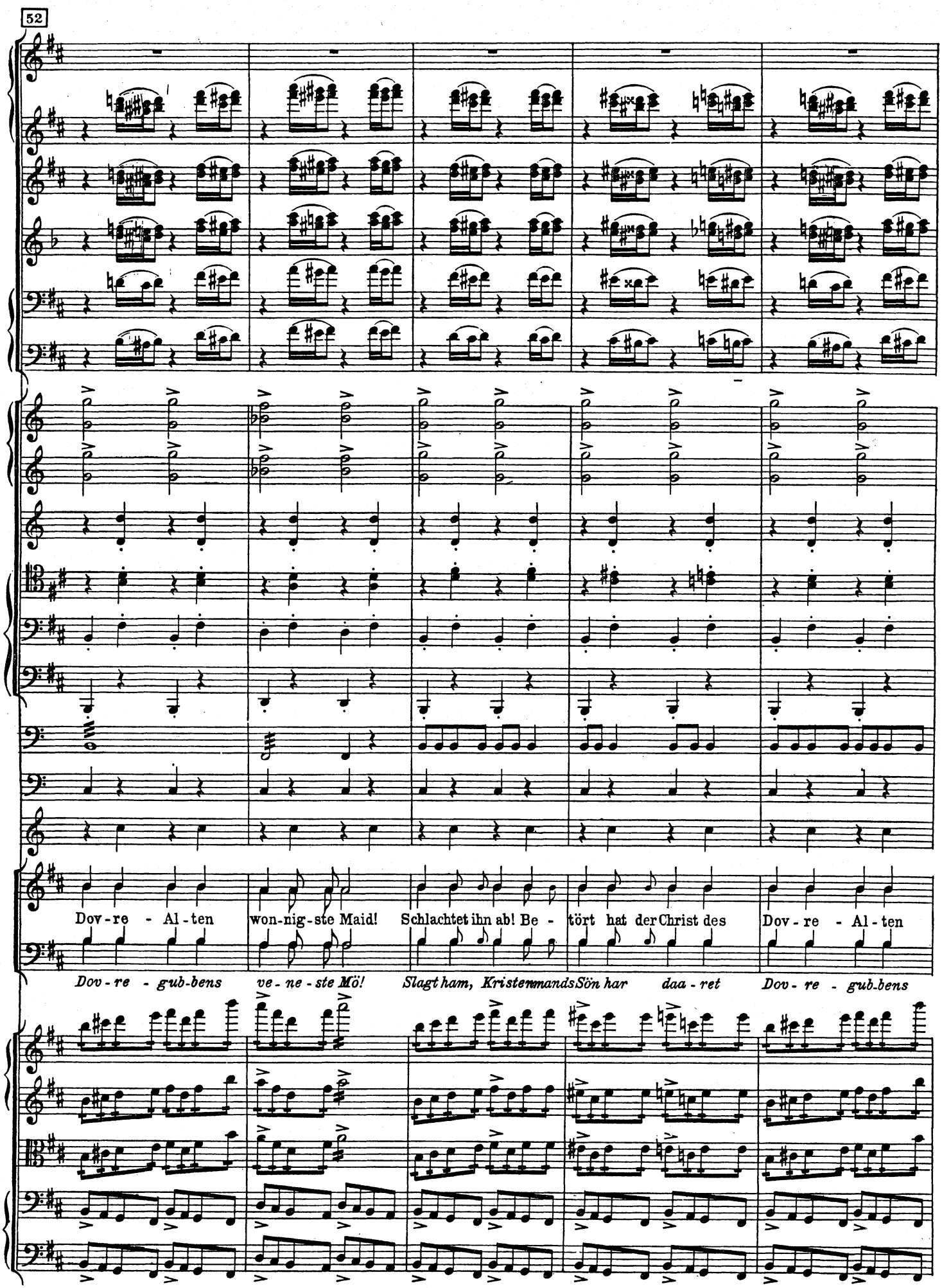

29
p
p
p
divisi
pp
divisi
pp

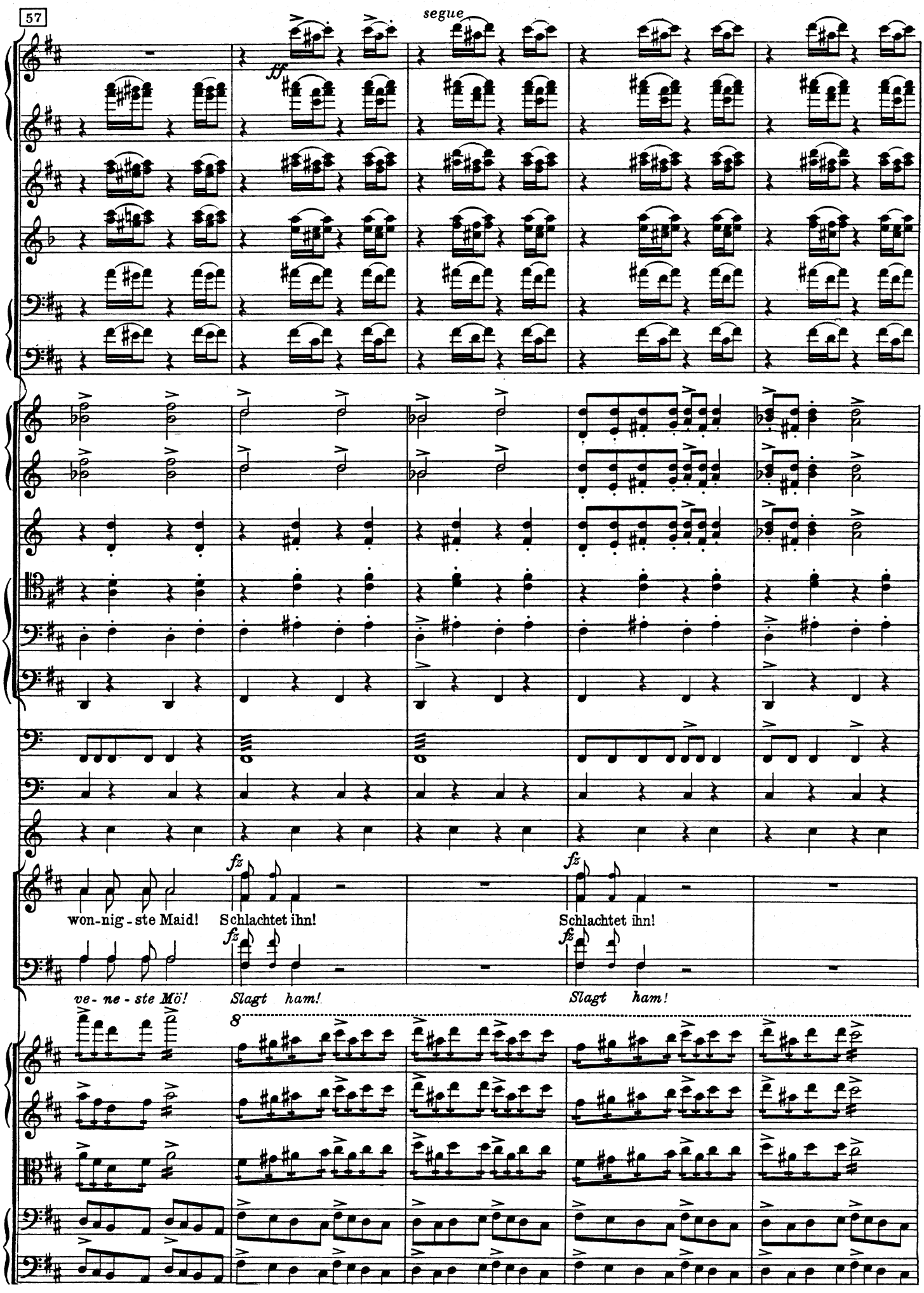

34
cresc. e stretto poco a poco
cresc. poco a poco
cresc.
p

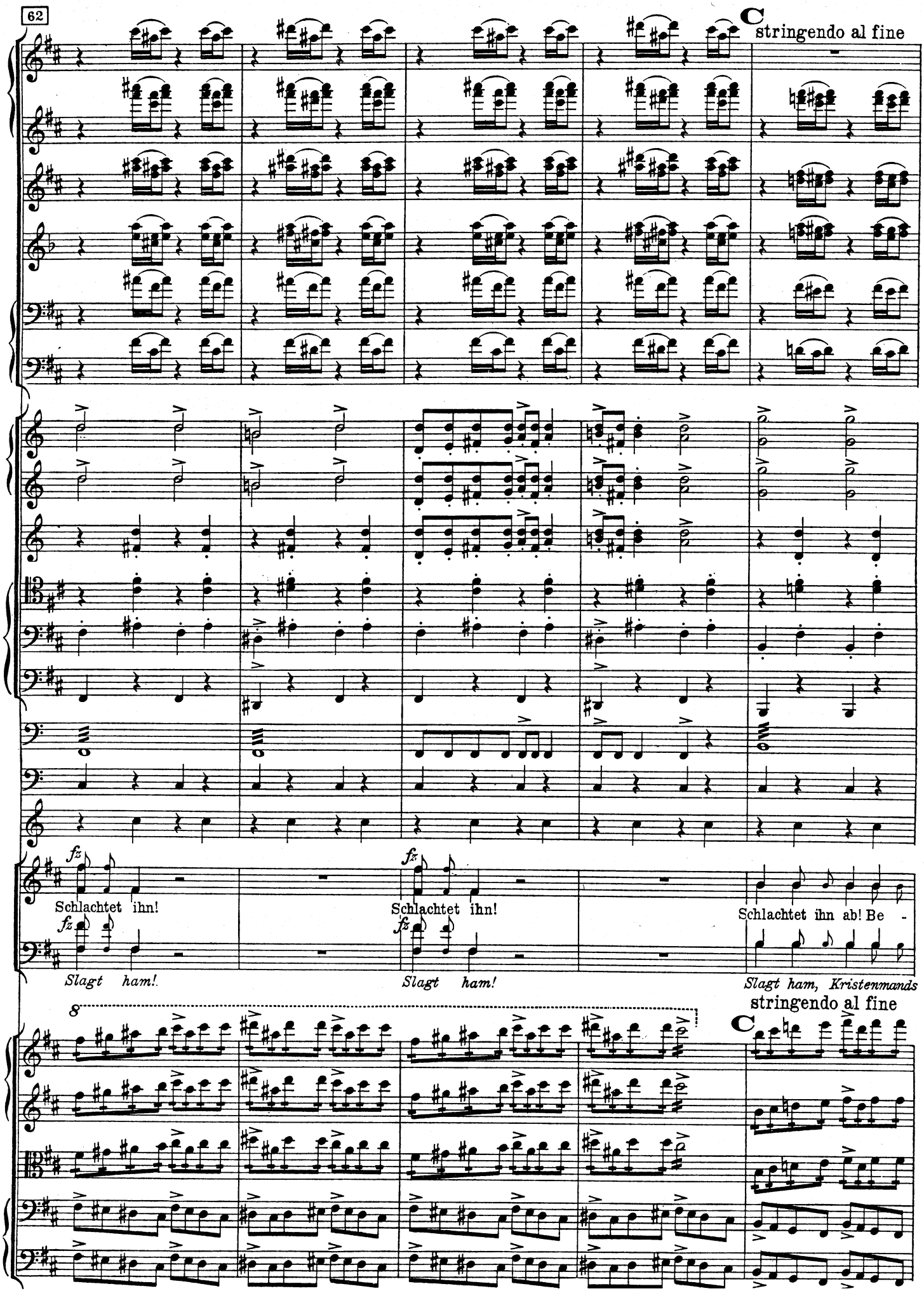

39
più cresc.
più cresc.
p
f
f
f
arco
f
f

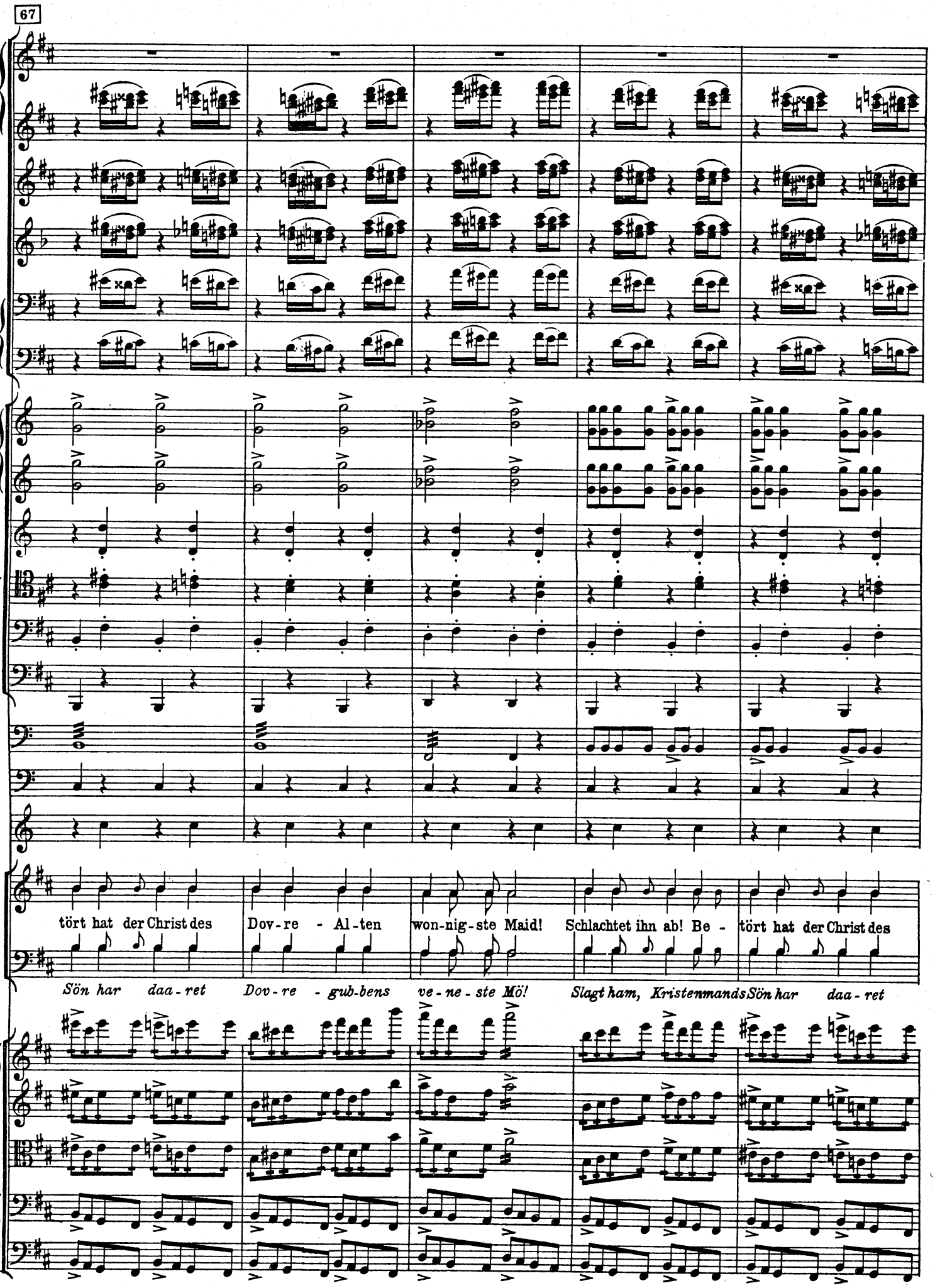

44
più f
f
arco
mf
arco
mf

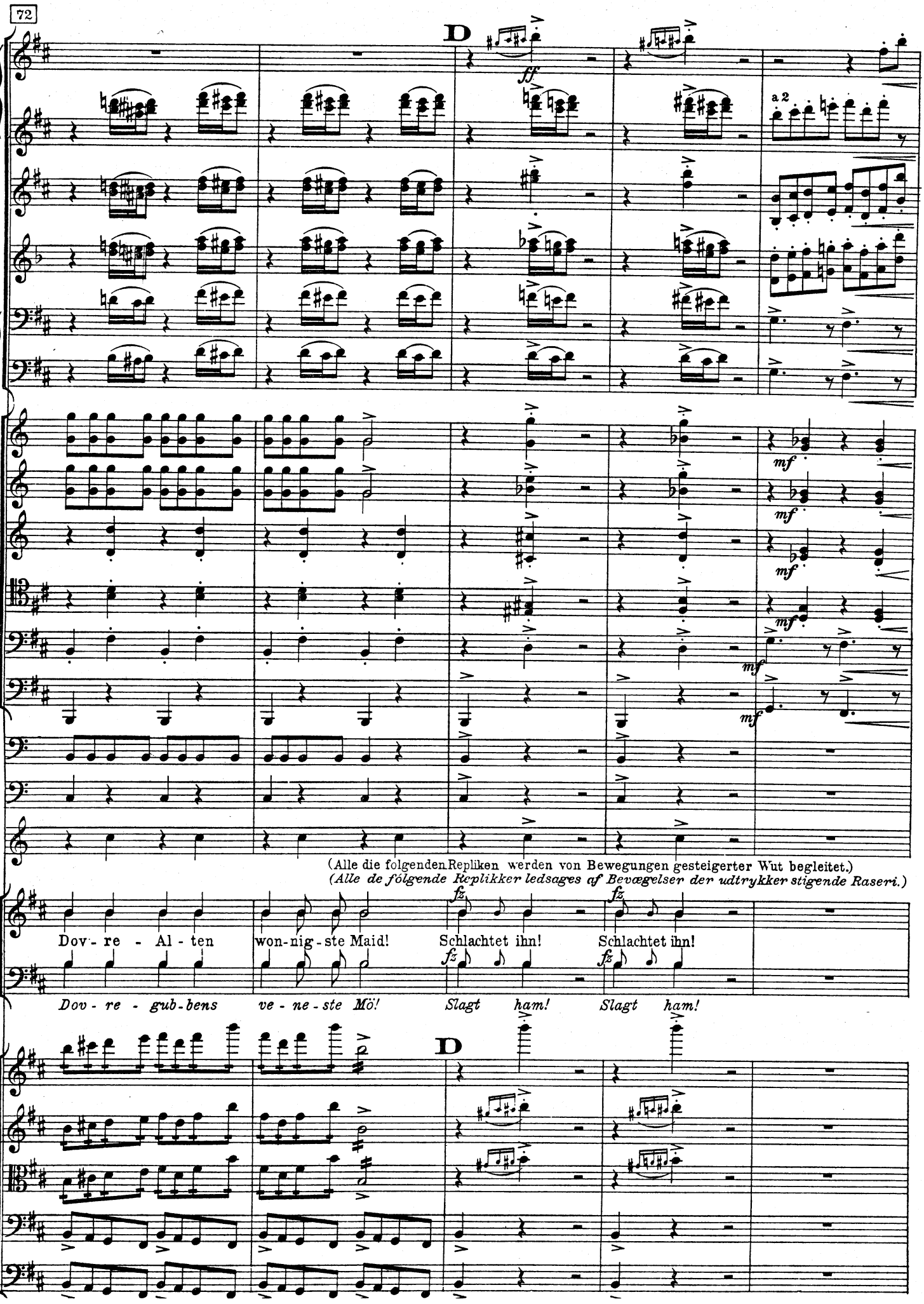

48
B Più vivo
segue
segue
segue
segue
segue
p cresc. molto
p cresc. molto
cresc. molto
Chor der Trolle
Kor af Trolde
(Die alten Trolle singen, die jüngeren tanzen.)
(De ældre Trolde synge, de yngere danse.)
Vorhang auf.
Tæppet op.
(Gesang und Tanz wird von drohenden Bewegungen gegen Peer Gynt begleitet.)
(Sang og Dans ledsages af truende Bevægelser mod Peer Gynt.)
Schlachtet ihn ab! Be - tört hat der Christ des
Slagt ham, Kristenmands Sön har daa - ret
Più vivo
B
p
arco

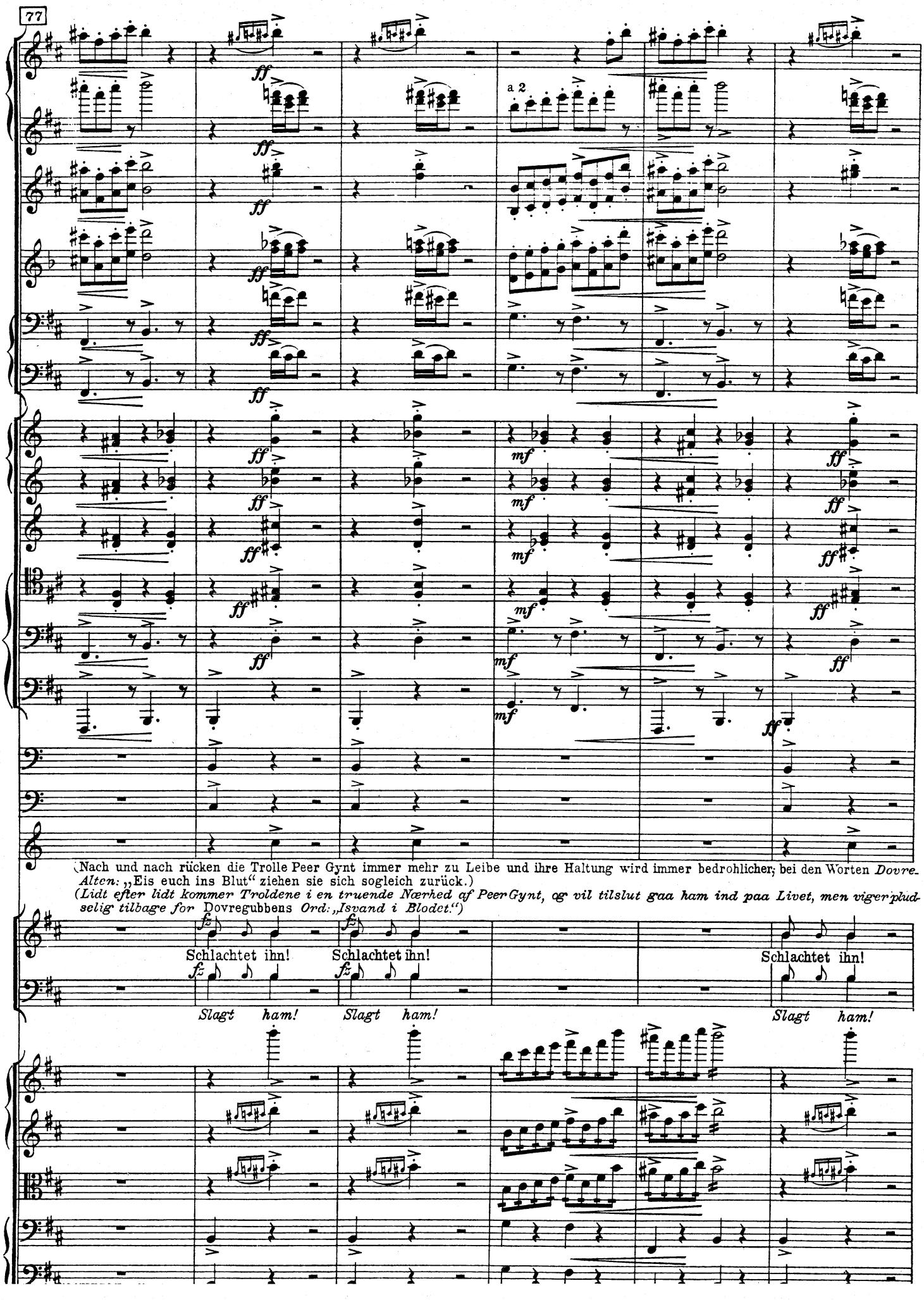

52
Dov - re - Al - ten won-nig-ste Maid! Schlachtet ihn ab! Be - tört hat der Christ des Dov - re - Al - ten
Dov - re - gub-bens ve - ne - ste Mö! Slagt ham, Kristenmands Sön har daa - ret Dov - re - gub-bens

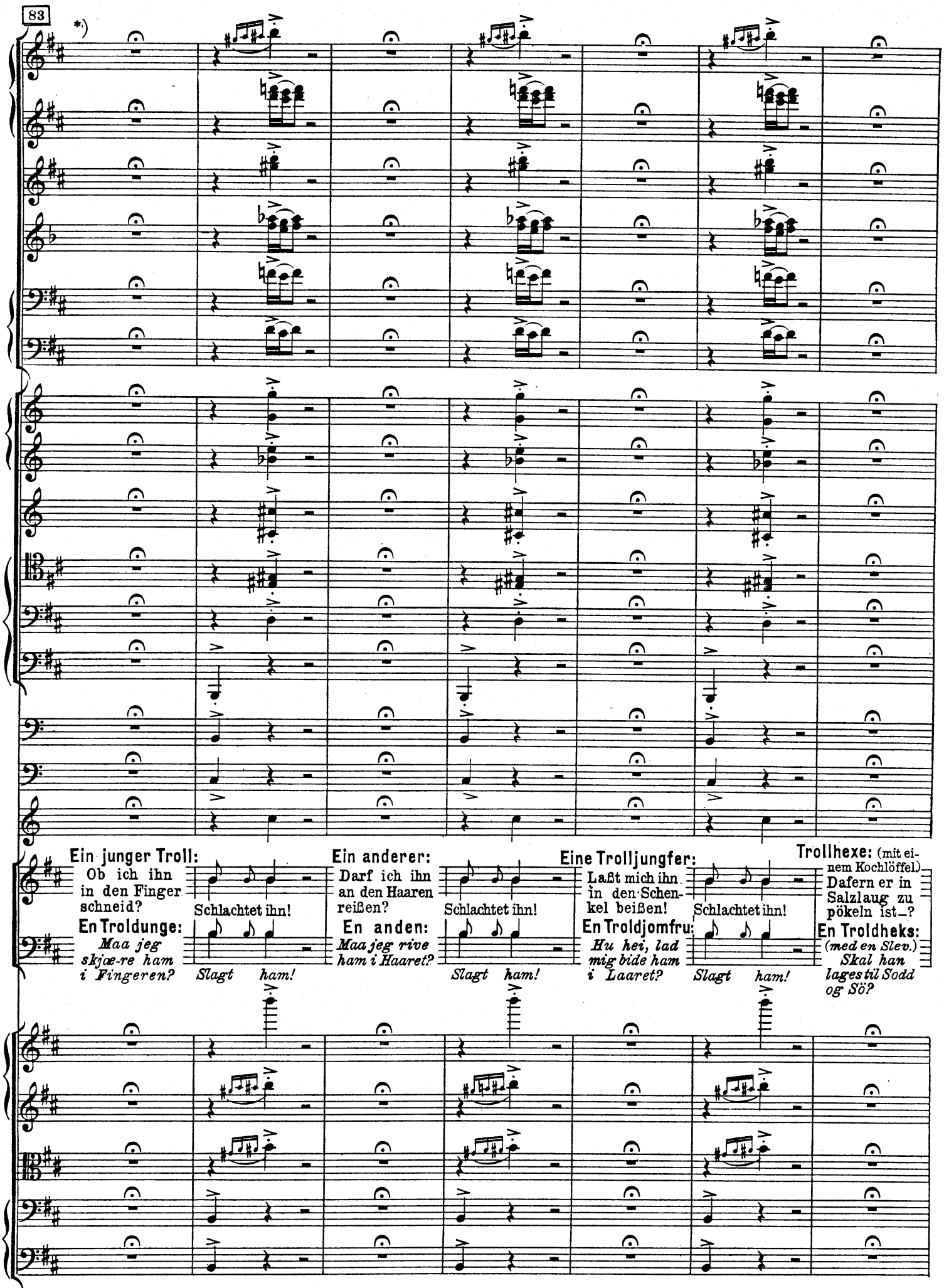

57
segue
ff
fz
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham!
Slagt ham!
8


62
C
stringendo al fine
fz
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn ab! Be -
Slagt ham!
Slagt ham!
Slagt ham, Kristenmands
8
stringendo al fine
C

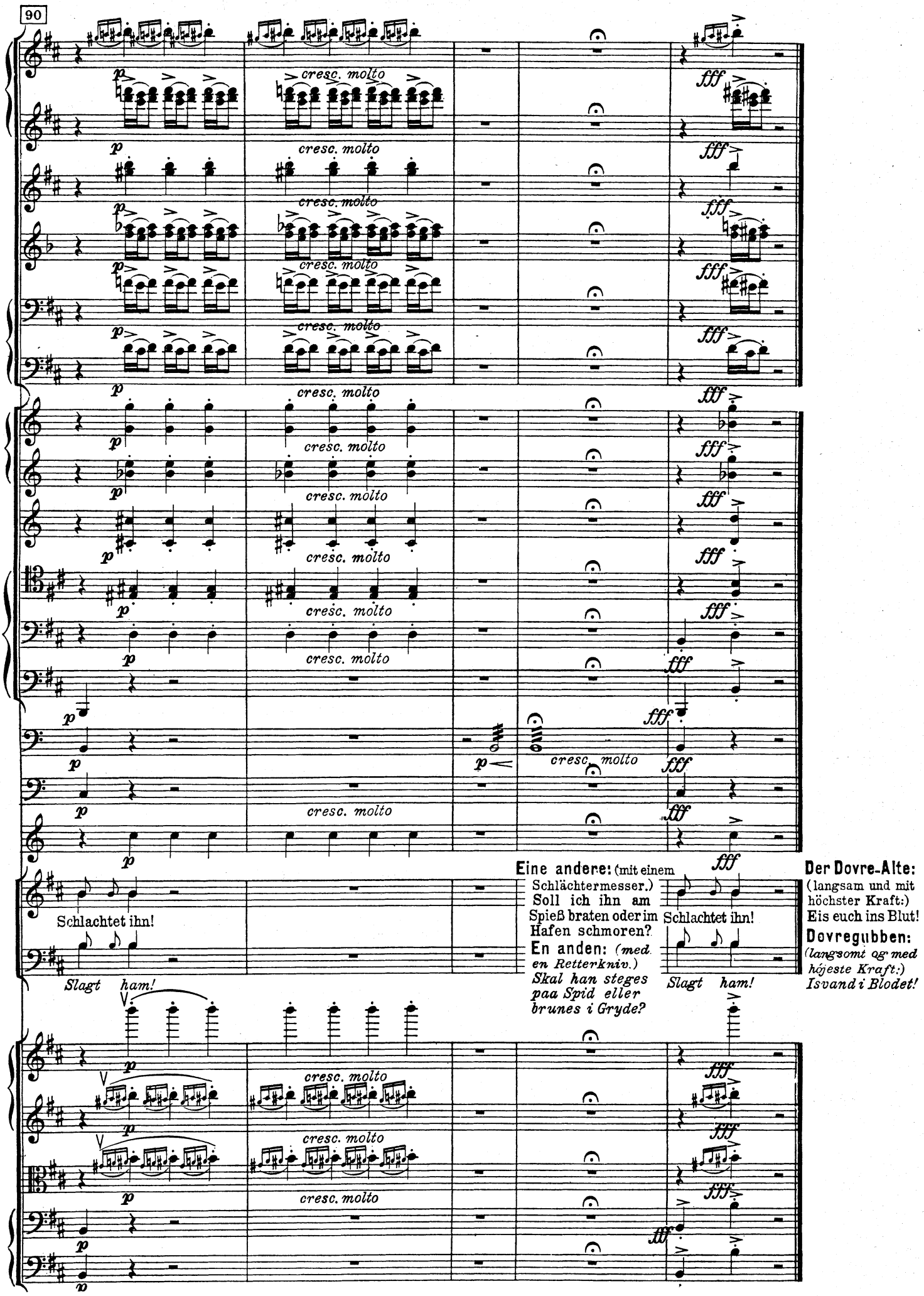

67
tört hat der Christ des
Dov-re - Al-ten
won-nig-ste Maid!
Schlachtet ihn ab! Be -
tört hat der Christ des
Sön har daa-ret
Dov-re - gub-bens
ve-ne-ste Mö!
Slagt ham, Kristenmands
Sön har daa-ret


72
D
ff
a 2
mf
(Alle die folgenden Repliken werden von Bewegungen gesteigerter Wut begleitet.)
(Alle de følgende Replikker ledsages af Bevægelser der udtrykker stigende Raseri.)
fz
Dov - re - Al - ten won-nig-ste Maid! Schlachtet ihn! Schlachtet ihn!
Dov - re - gub-bens ve - ne - ste Mö! Slagt ham! Slagt ham!
D


77
a 2
(Nach und nach rücken die Trolle Peer Gynt immer mehr zu Leibe und ihre Haltung wird immer bedrohlicher; bei den Worten *Dovre-Alten:* „Eis euch ins Blut" ziehen sie sich sogleich zurück.)
(Lidt efter lidt kommer Troldene i en truende Nærhed af Peer Gynt, og vil tilslut gaa ham ind paa Livet, men vige pludselig tilbage for Dovregubbens *Ord: „Isvand i Blodet.")*
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Slagt ham!
Slagt ham!



*) (Die Fermaten so kurz wie möglich halten.)


90
cresc. molto
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Eine andere: (mit einem Schlächtermesser.) Soll ich ihn am Spieß braten oder im Hafen schmoren?
En anden: (med en Retterkniv.) Skal han steges paa Spid eller brunes i Gryde?
Schlachtet ihn!
Slagt ham!
Der Dovre-Alte: (langsam und mit höchster Kraft:) Eis euch ins Blut!
Dovregubben: (langsomt og med höjeste Kraft:) Isvand i Blodet!

9

Dans av Dovregubbens datter

(6. scene)

Etter Dovregubbens replikk: "Dansemø,
frem! Træd Dovrehallens Fjæl!"

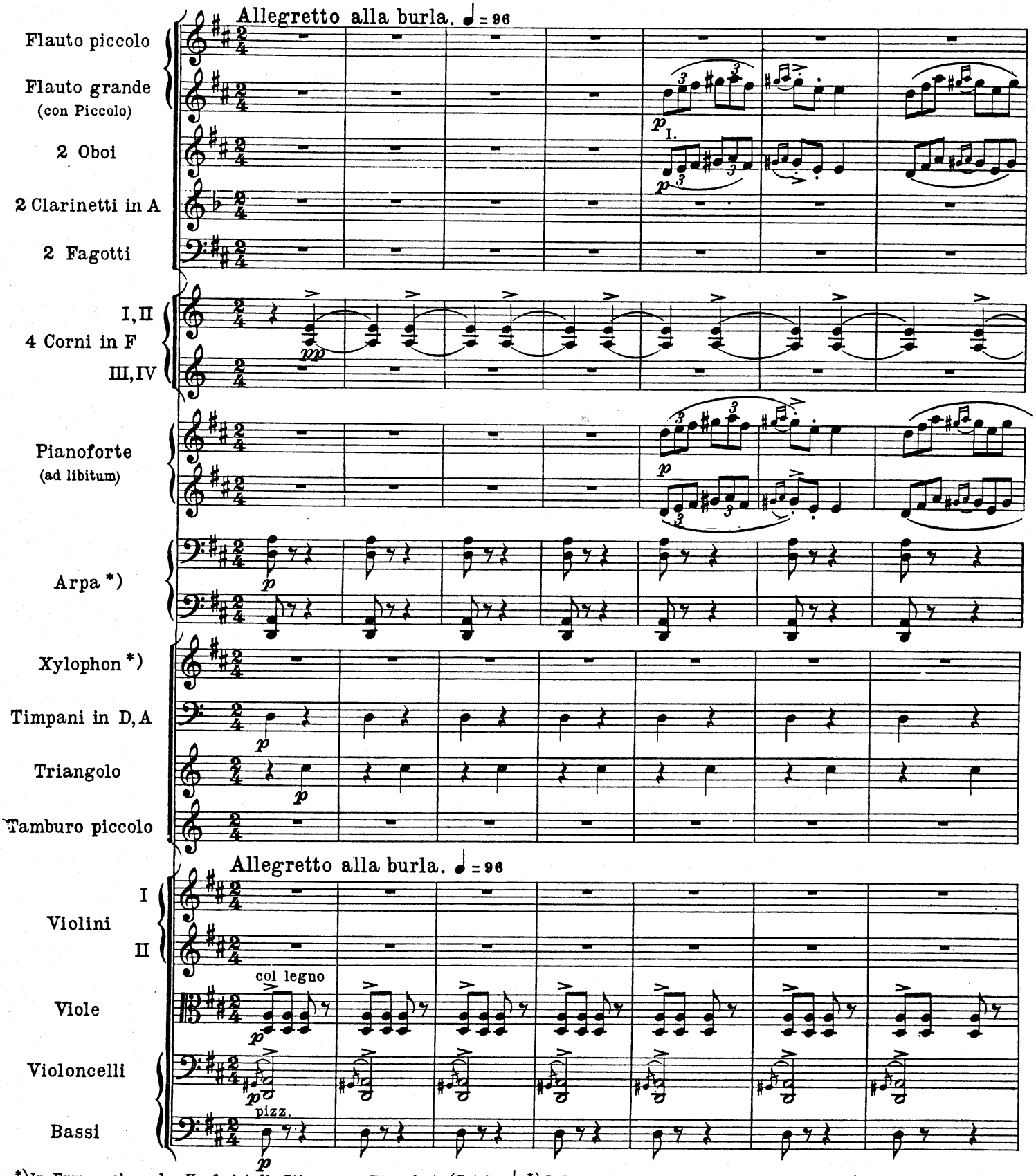
Tanz der Bergkönigstochter - Dance of the Mountain King's Daughter

(6. Szene)

Nach der Erwiderung des Bergkönigs:
"Spring, Tanzmaid, uns den Dovretanz vor!"

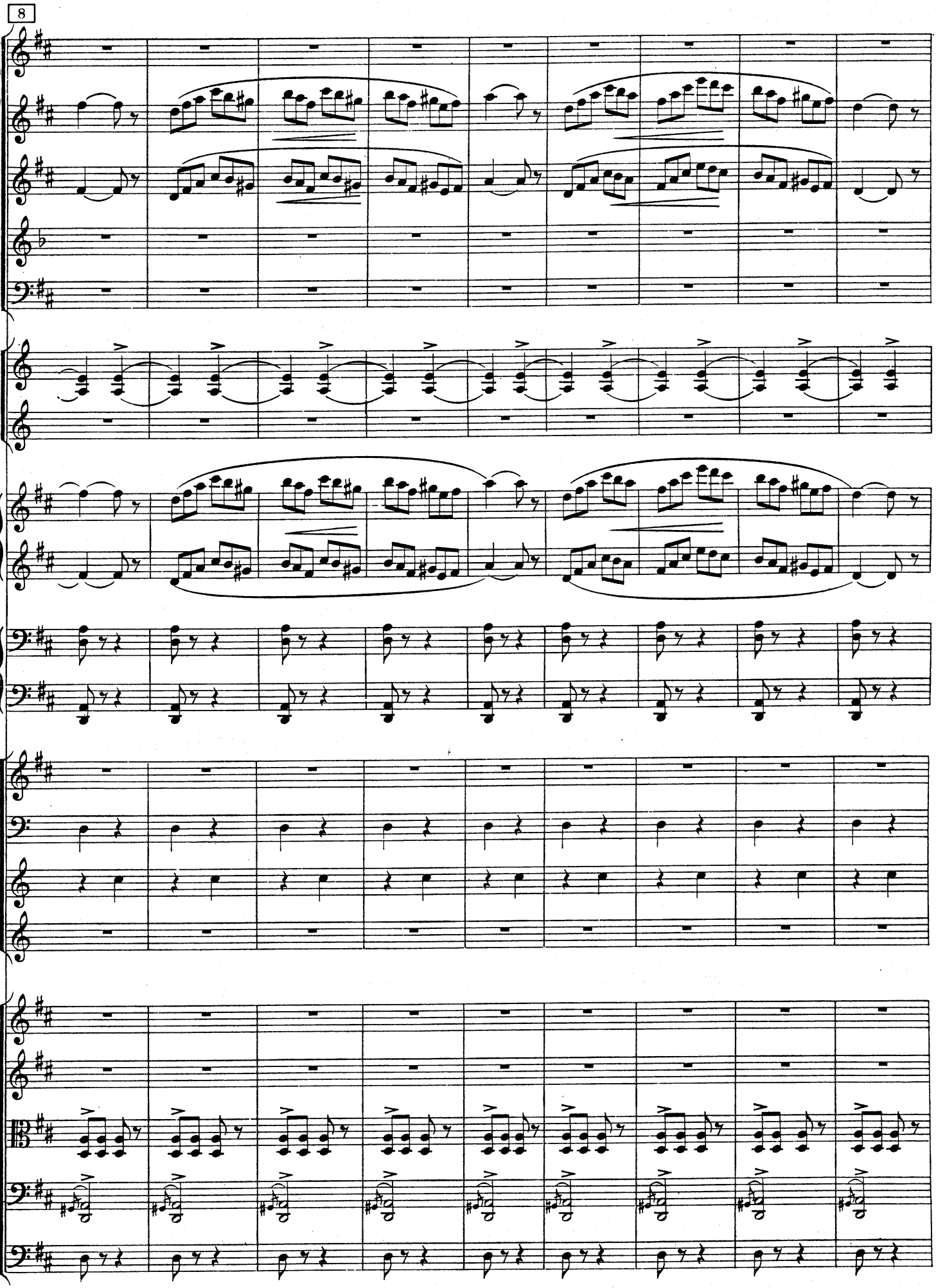
(6th scene)

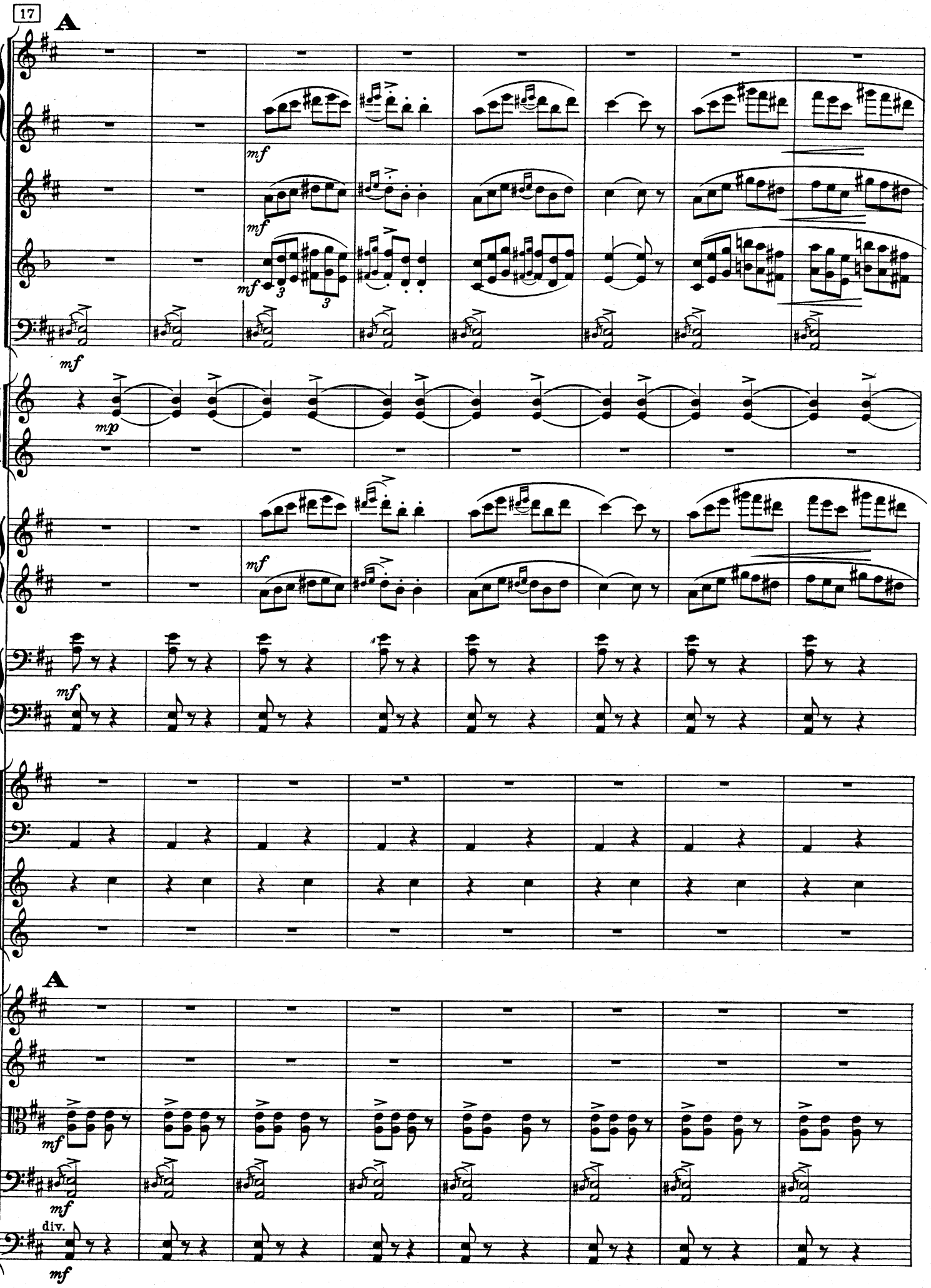
After the Mountain King's words:
"Dancer, let the floor echo your tread!"

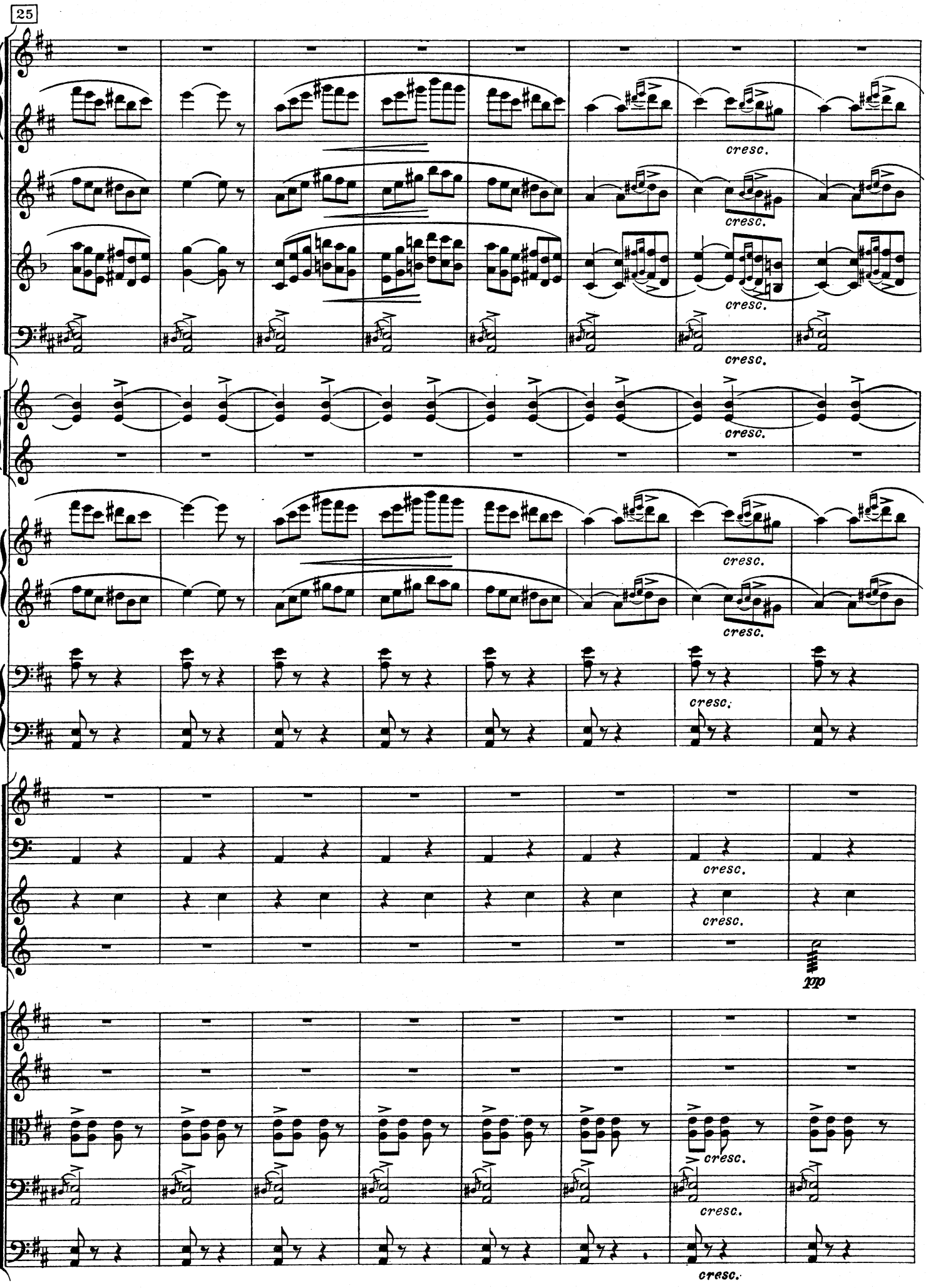


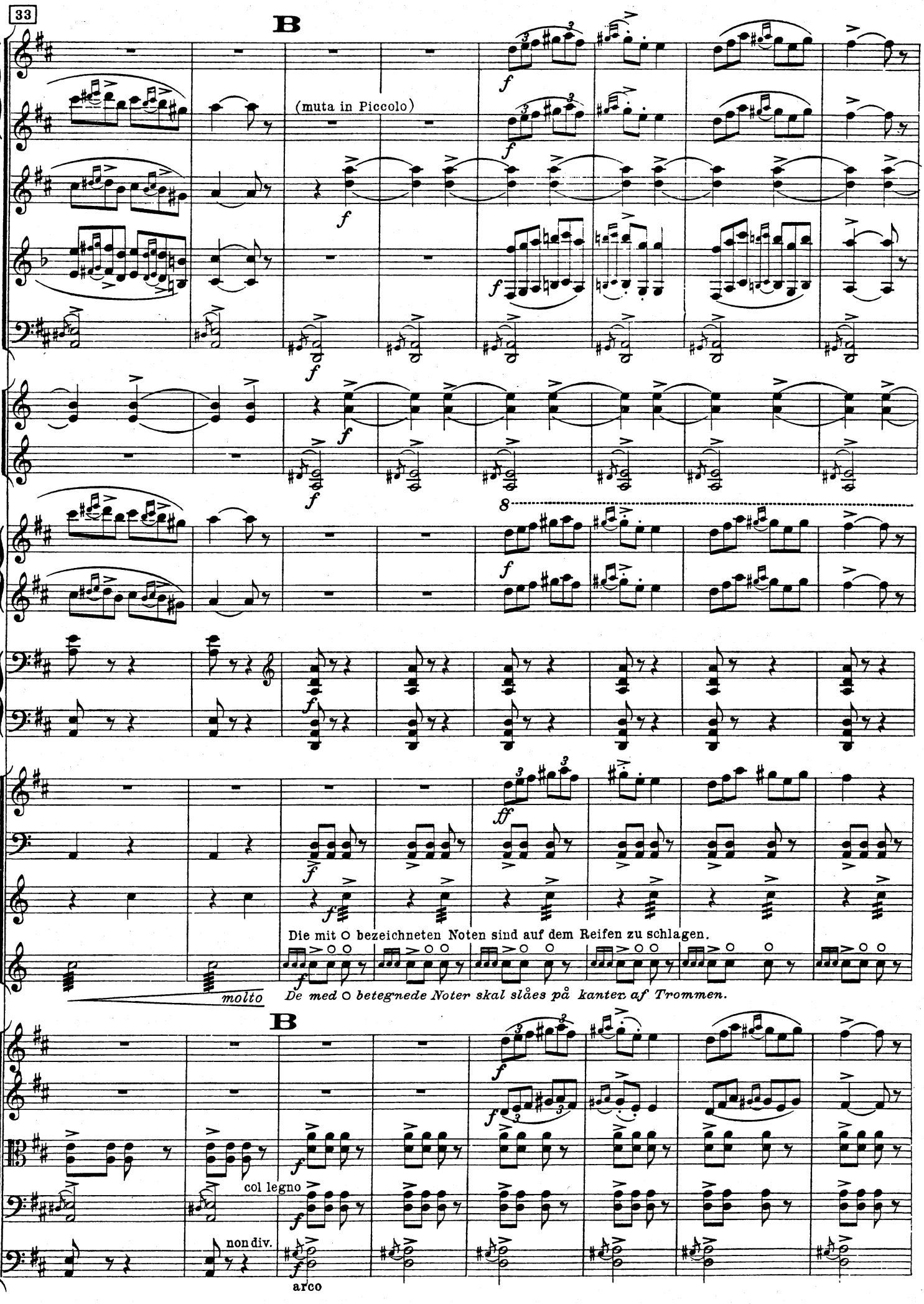
*)In Ermangelung der Harfe ist die Stimme am Pianoforte (Spieler links) auszuführen. Das Xylophon kann nötigenfalls fortbleiben.

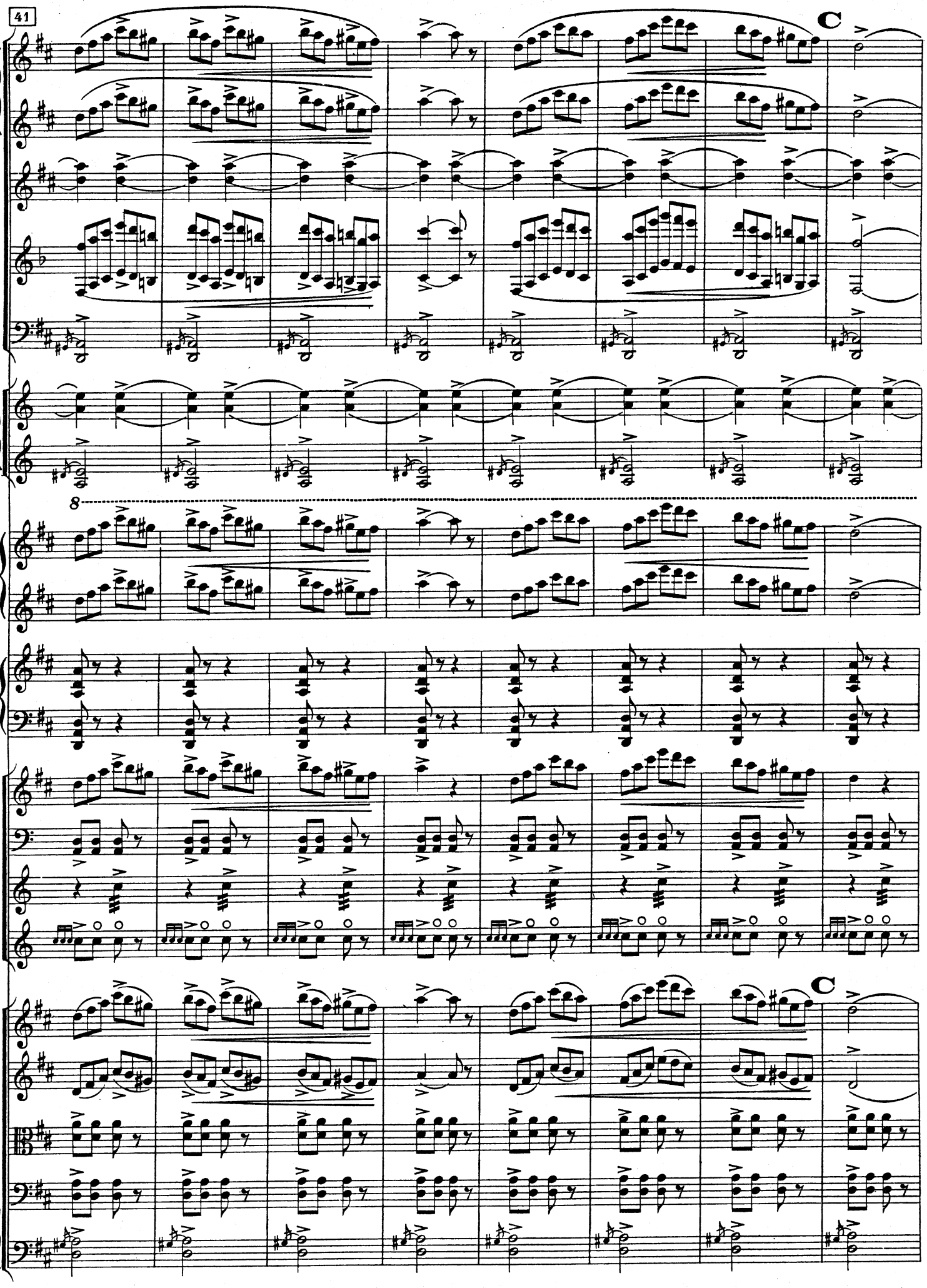
*) *I Mangel af Harpe kan Piano benyttes (Spilleren tilvenstre). Xylofonen kan hvis nødvendig undværes.*

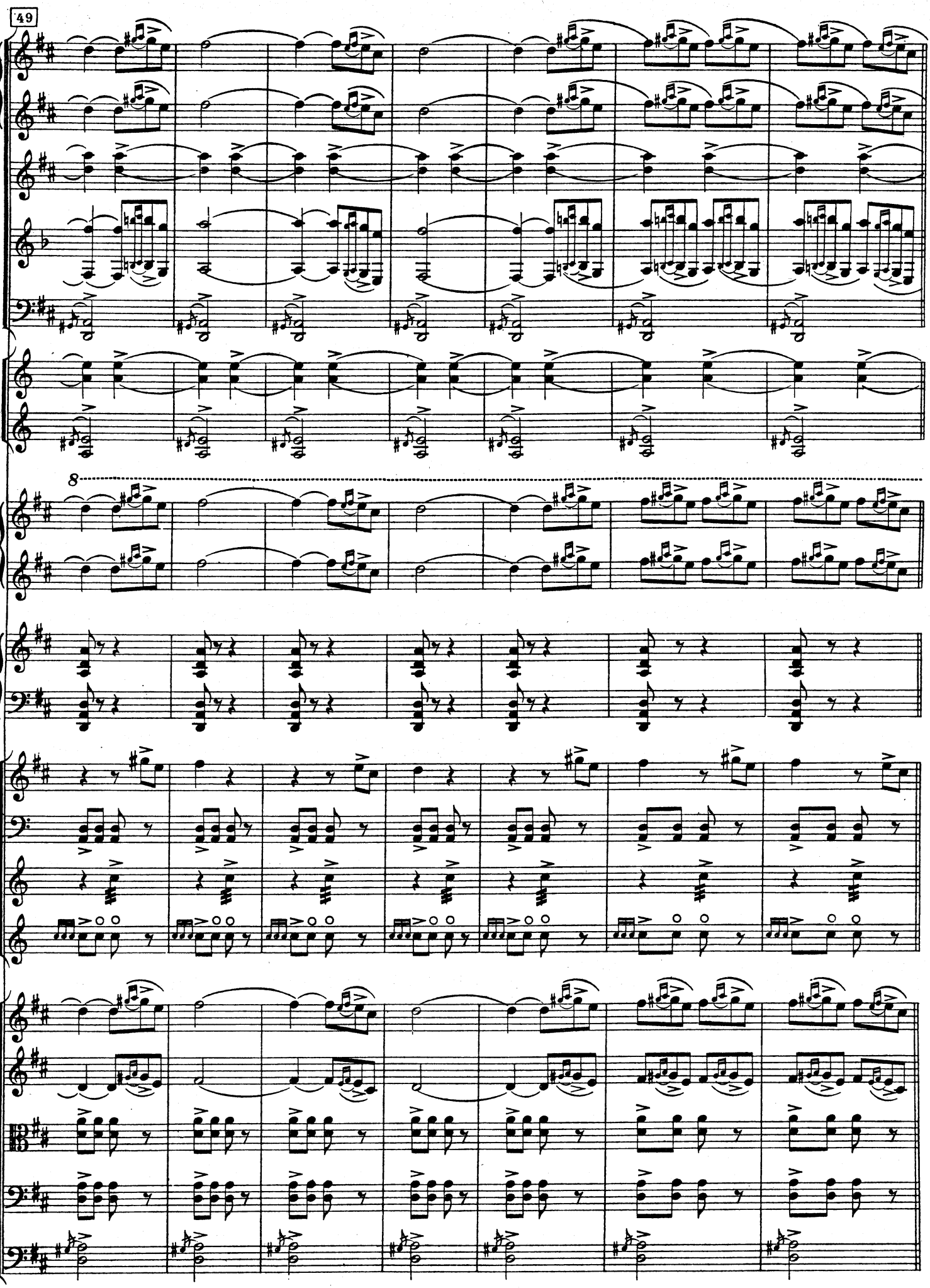

8

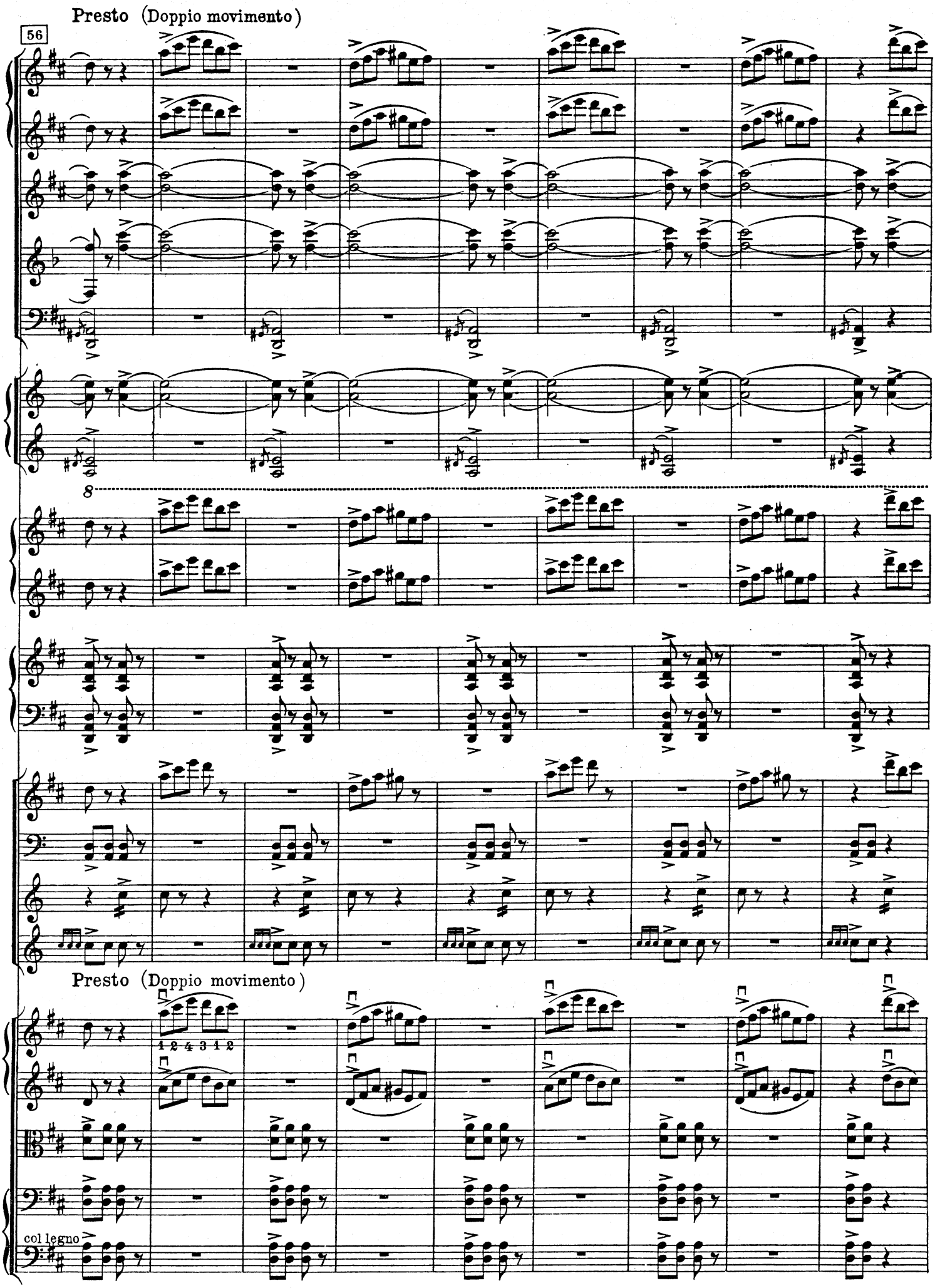

17
A
mf
mf
mf
mf
mp
mf
mf
A
mf
mf
div.
mf

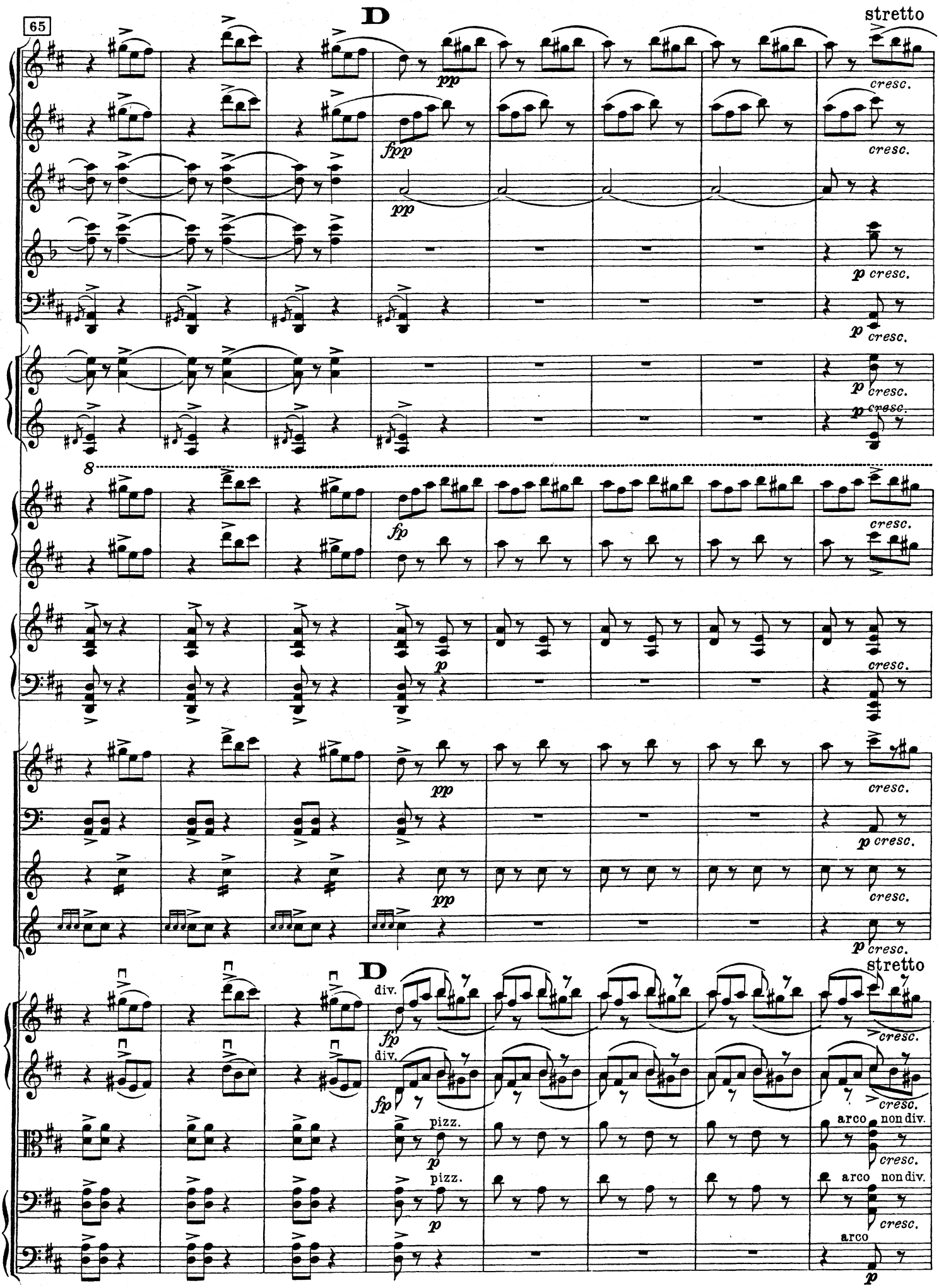

25
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
pp
cresc.
cresc.
cresc.

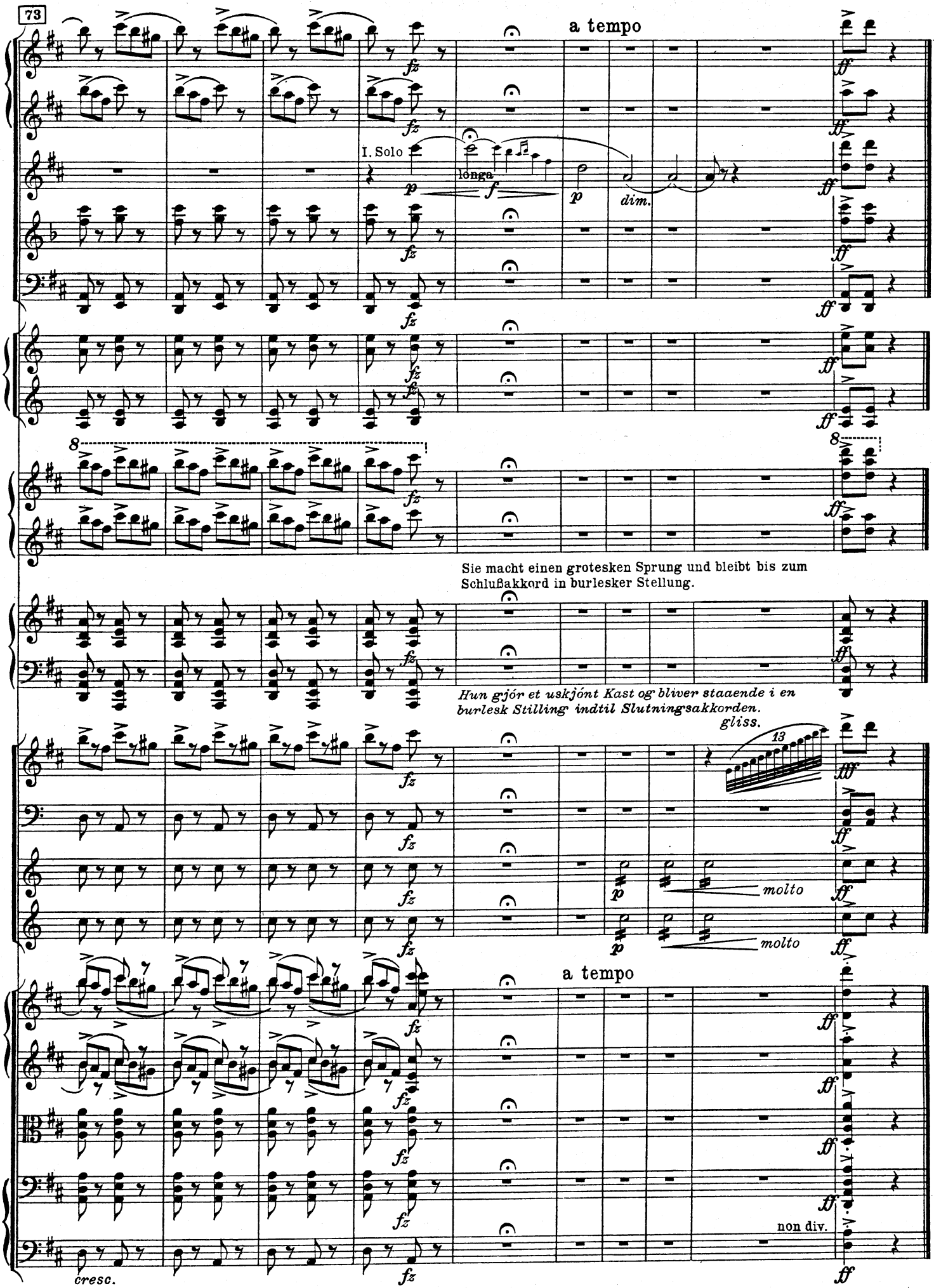

33
B
(muta in Piccolo)
8
Die mit ○ bezeichneten Noten sind auf dem Reifen zu schlagen.
molto
De med ○ betegnede Noter skal slåes på kanten af Trommen.
B
col legno
non div.
arco


41
C
8
C


49
8


Presto (Doppio movimento)
56
8
Presto (Doppio movimento)
1 2 4 3 1 2
col legno


65
D
stretto
pp
cresc.
fpp
pp
p cresc.
p cresc.
p cresc.
p cresc.
8
fp
cresc.
p
cresc.
pp
cresc.
p cresc.
pp
cresc.
p cresc.
D
stretto
div.
fp
cresc.
div.
fp
cresc.
pizz.
p
arco non div.
cresc.
pizz.
p
arco non div.
cresc.
arco
p


73
a tempo
I. Solo
longa
dim.
Sie macht einen grotesken Sprung und bleibt bis zum Schlußakkord in burlesker Stellung.
Hun gjór et uskjónt Kast og bliver staaende i en burlesk Stilling indtil Slutningsakkorden.
gliss.
molto
molto
a tempo
non div.
cresc.

10
Peer Gynt jages av troll

(6. scene)

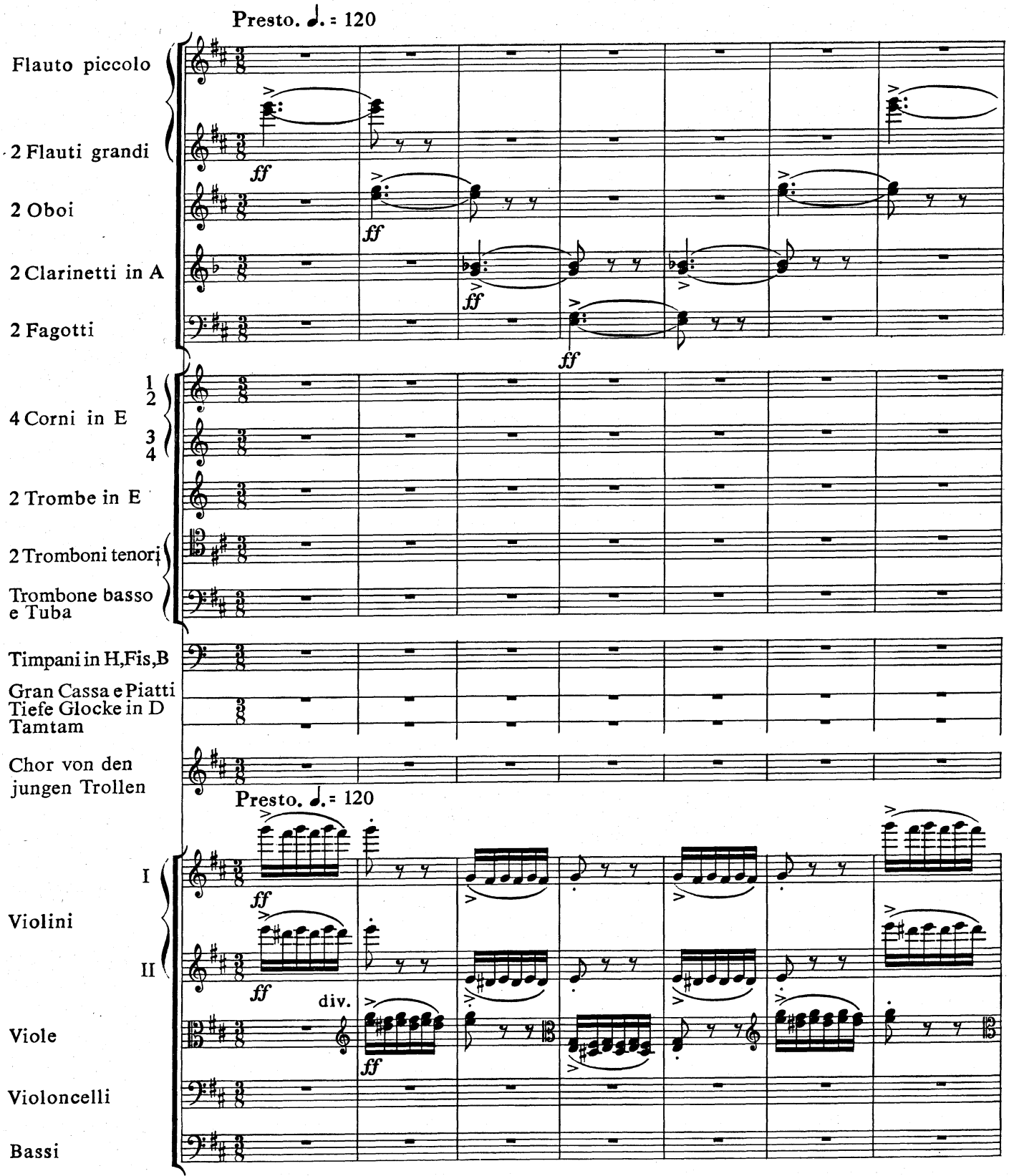
Etter Dovregubbens replikk: "Ja, men
fort. Jeg er arrig og søvnig. Godnat!"

Peer Gynt von Trollen gejagt - Peer Gynt hunted by the Trolls

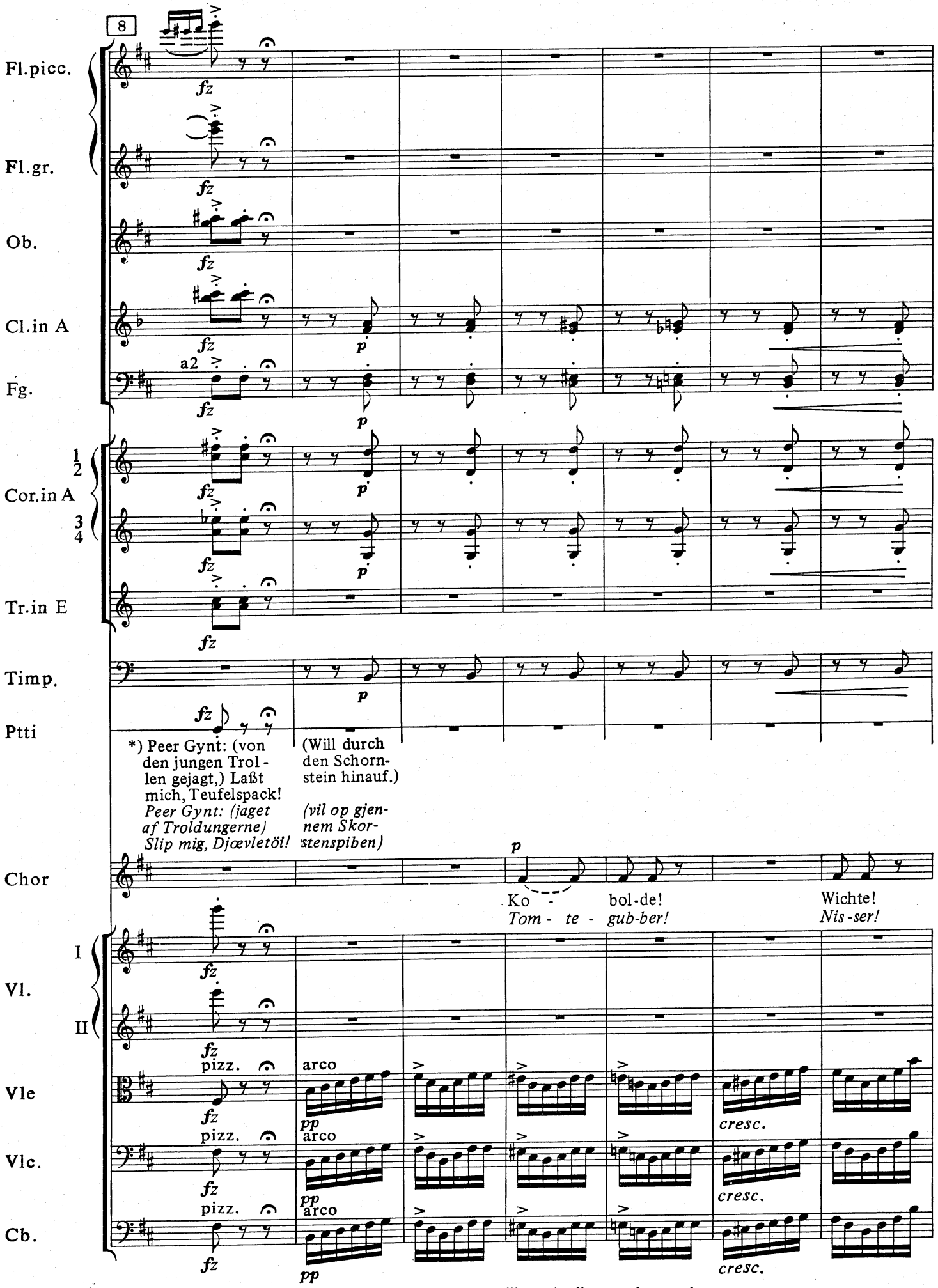
(6. Szene) (6th scene)

Nach des Bergkönigs Worten:
"Aber schnell! Ich schnarch' mein Gift derweil aus!"

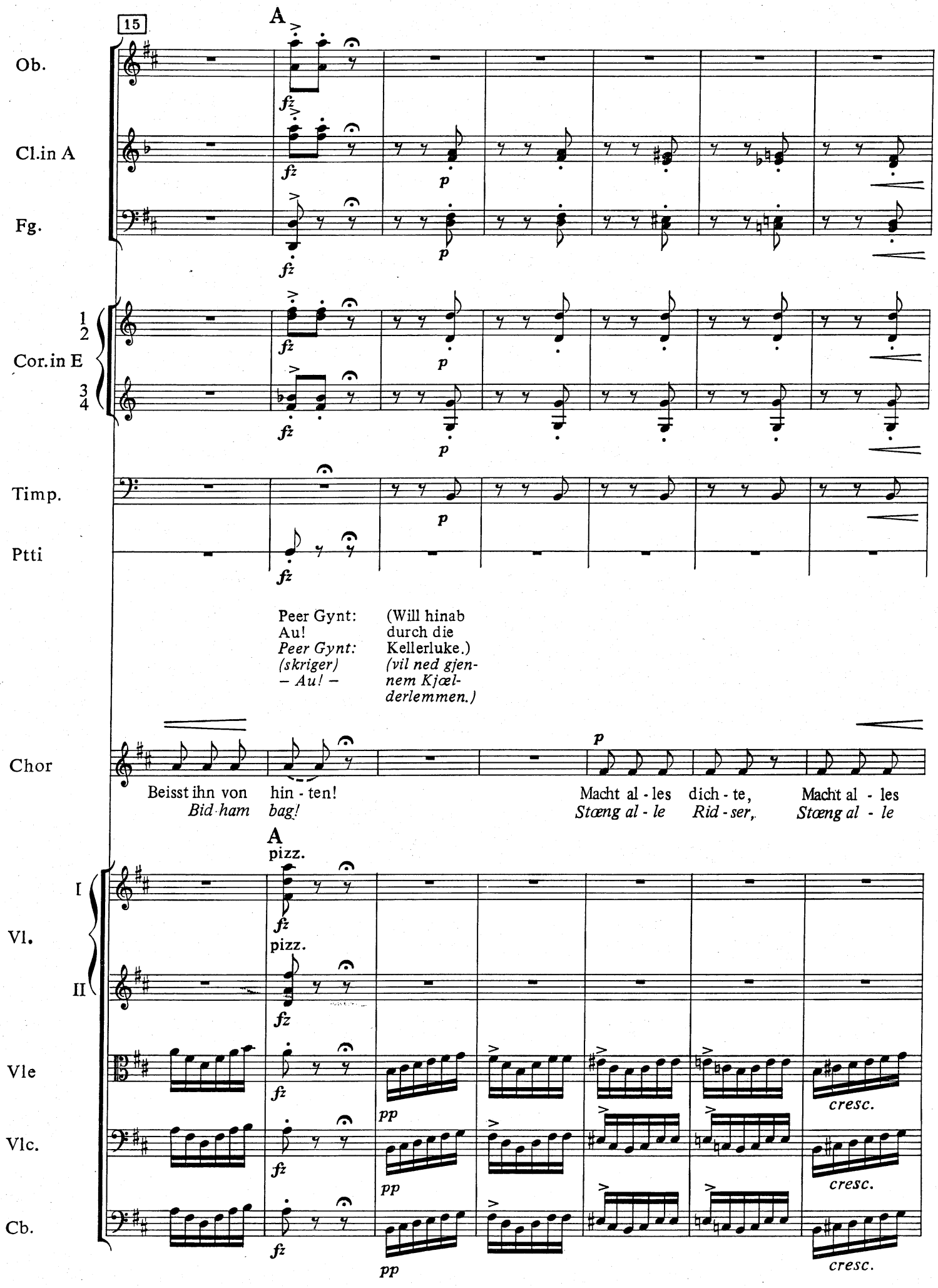
After the speech of the Mountain King:
"Yes, quickly. I'm vexed and sleepy. Good night!"

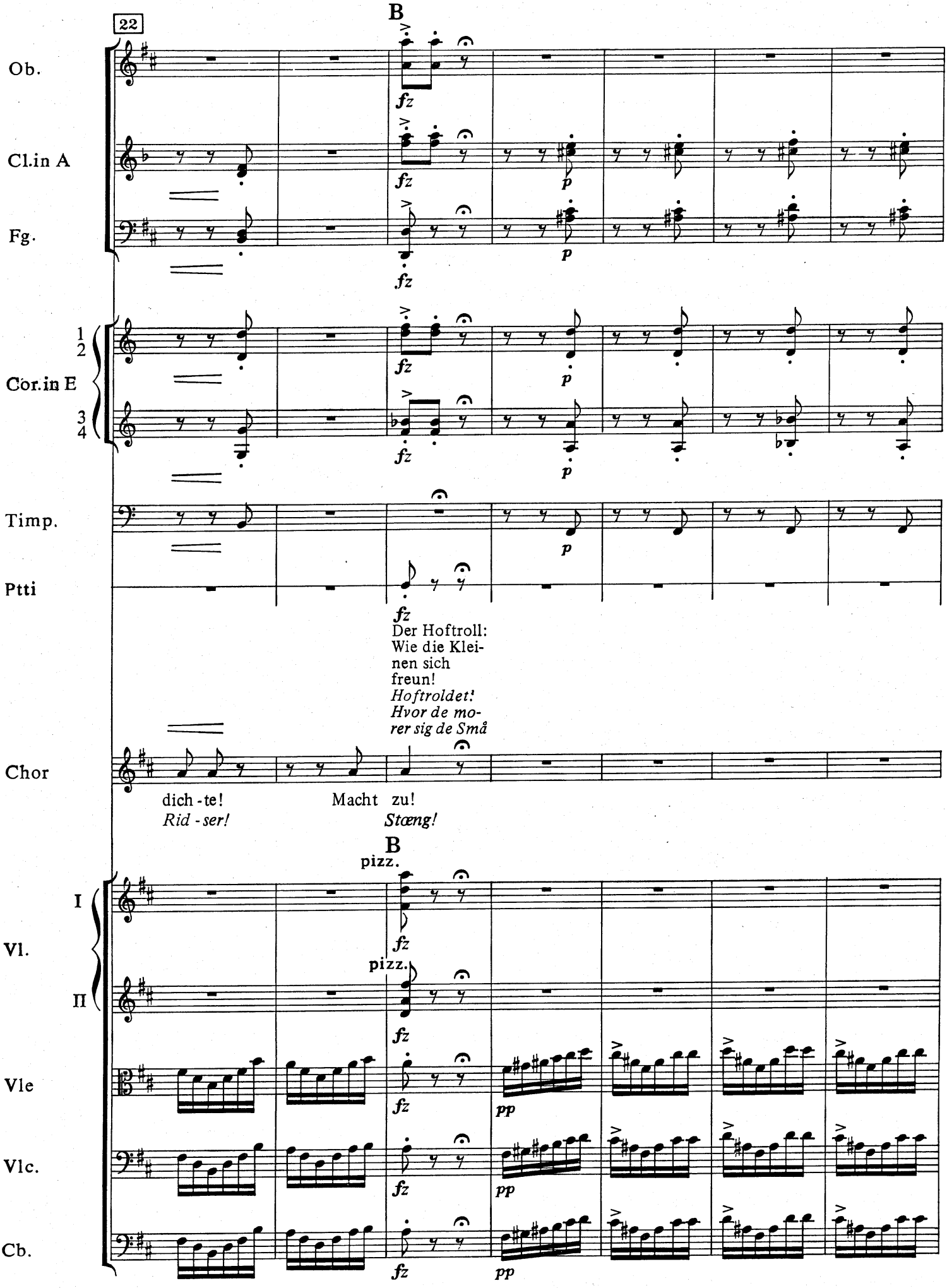


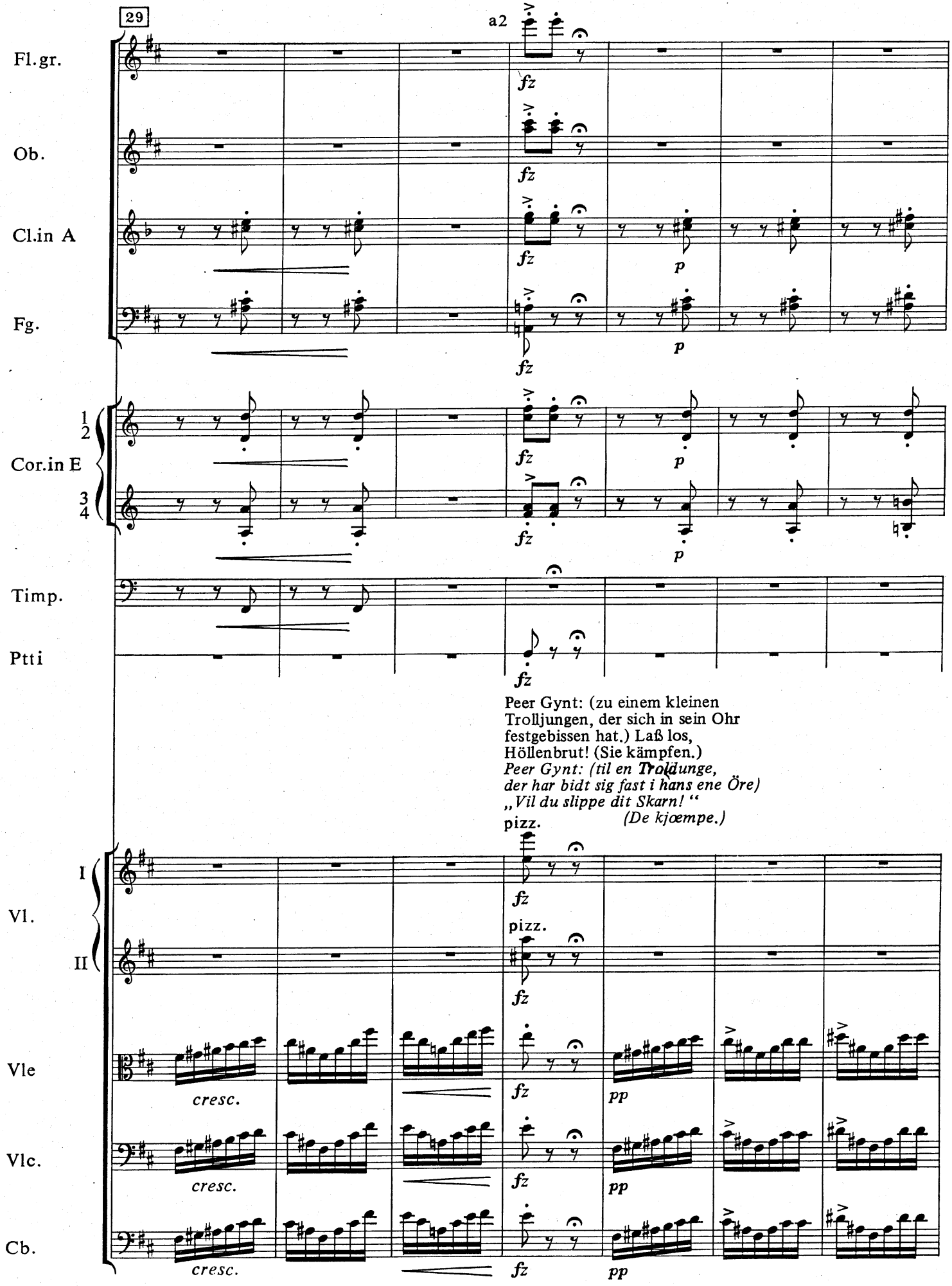
*) In Ermangelung einer Glocke ist das Tamtam zu benutzen.
I Mangel af Klokke benyttes Tamtam.

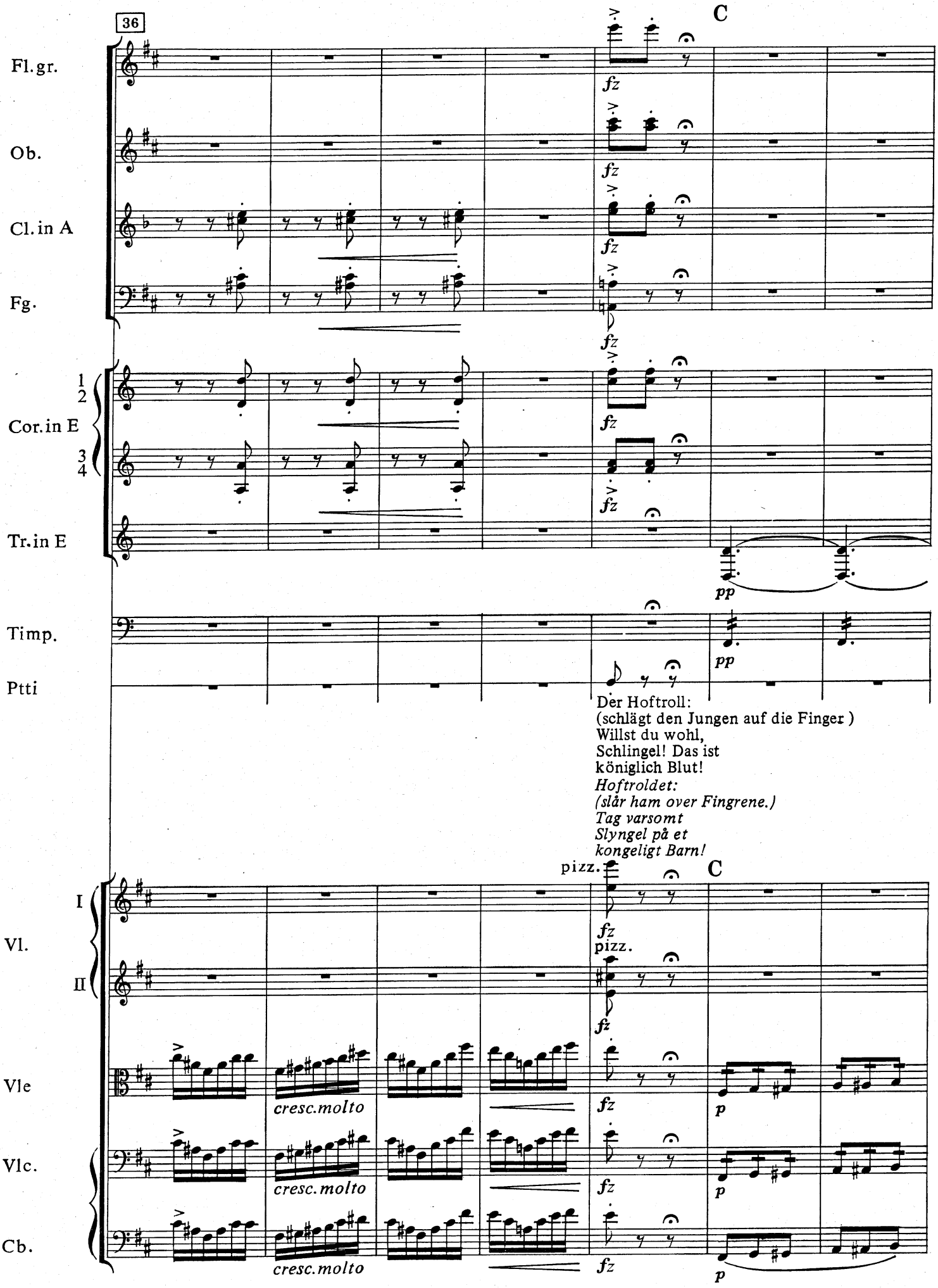


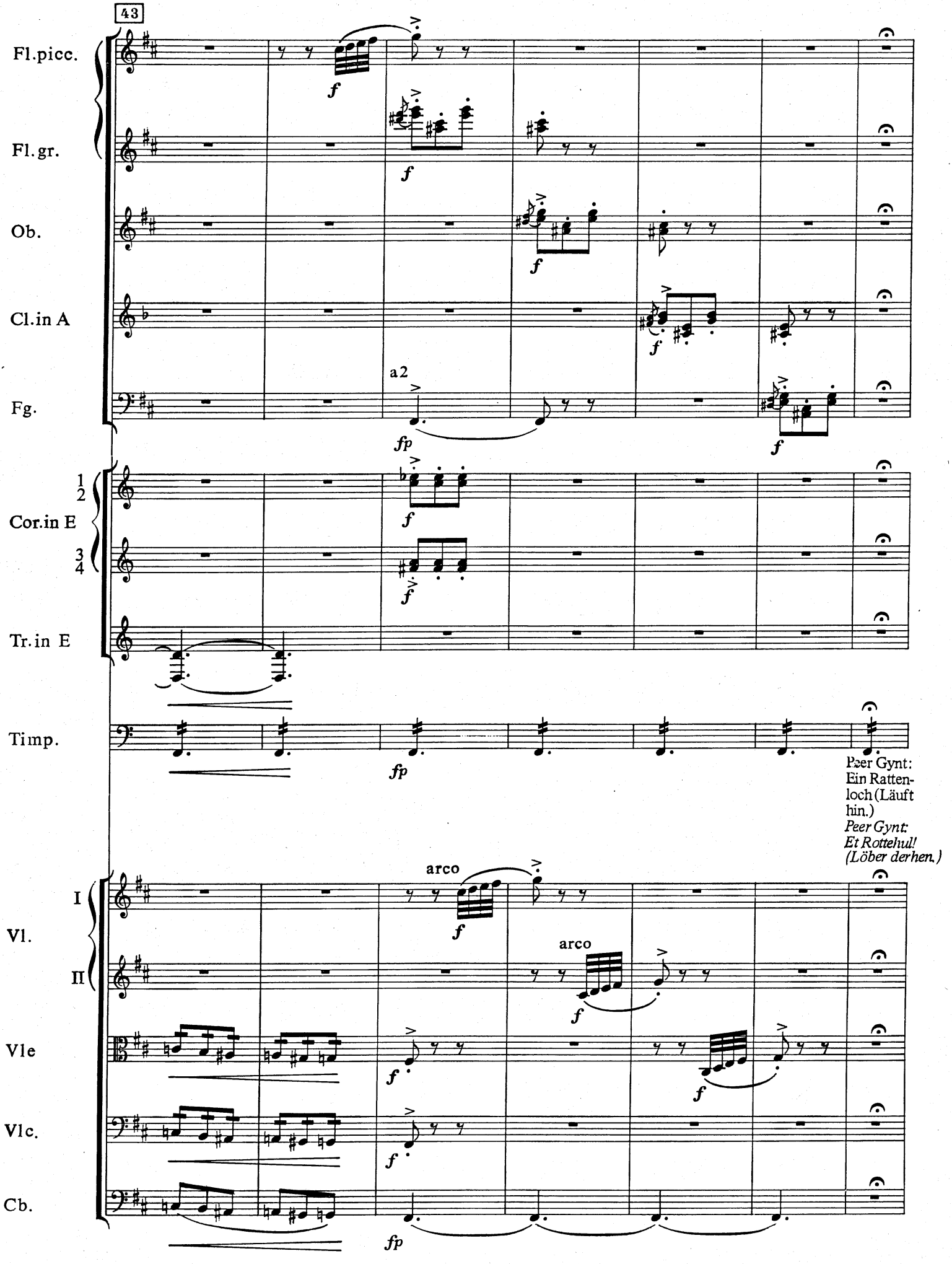
*) Die Fermaten müssen möglichst kurz gehalten und die Repliken schnell gesprochen werden.
Alle Fermaterne må være muligst korte og Replikerne falde hurtig.

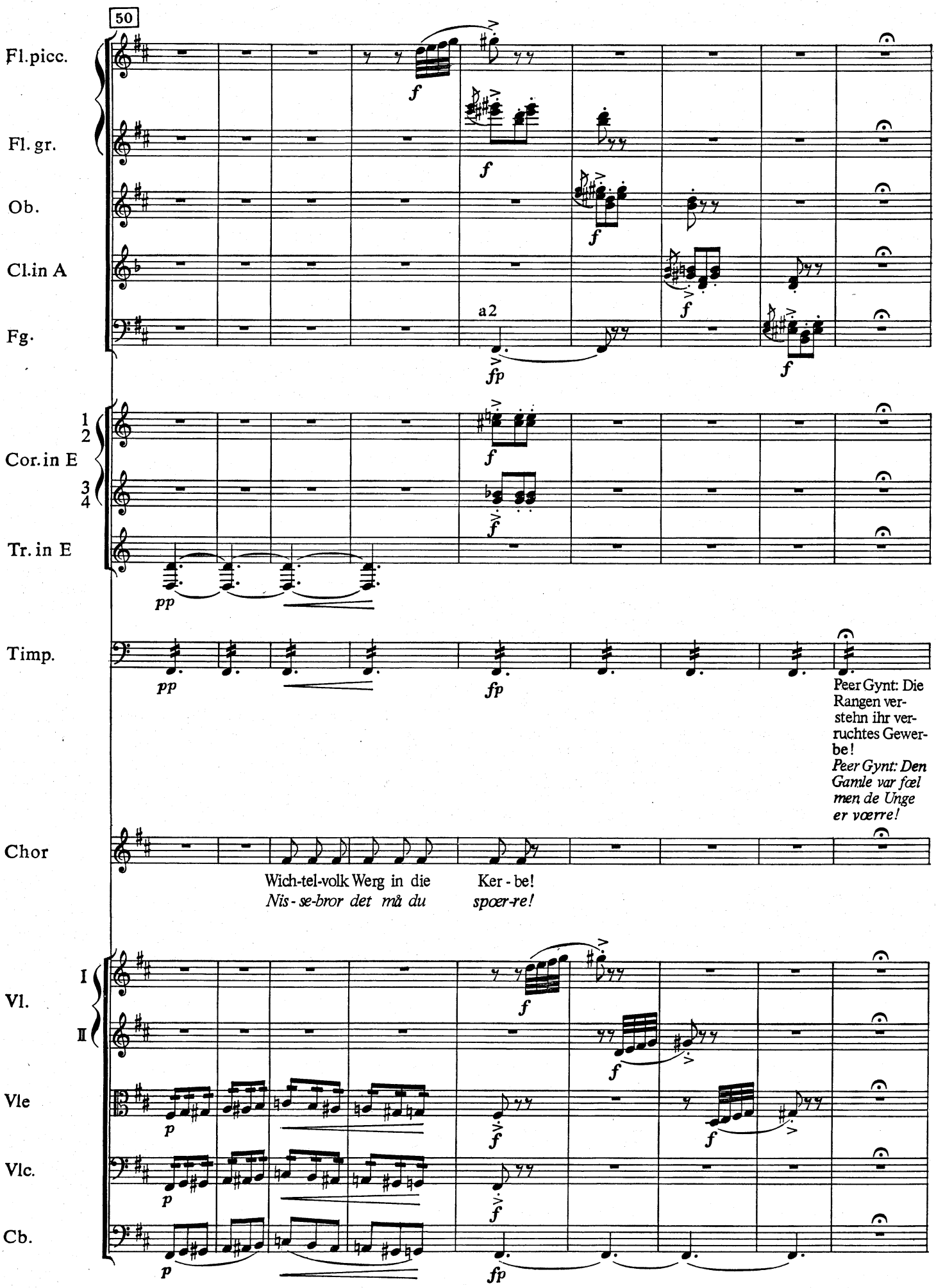

15
A
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Ptti
Peer Gynt:
Au!
Peer Gynt:
(skriger)
– Au! –
(Will hinab
durch die
Kellerluke.)
(vil ned gjen-
nem Kjæl-
derlemmen.)
Chor
Beisst ihn von
Bid ham
hin - ten!
bag!
Macht al - les
Stœng al - le
dich - te,
Rid - ser,
Macht al - les
Stœng al - le
A
pizz.
I
Vl.
II
pizz.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
cresc.
cresc.

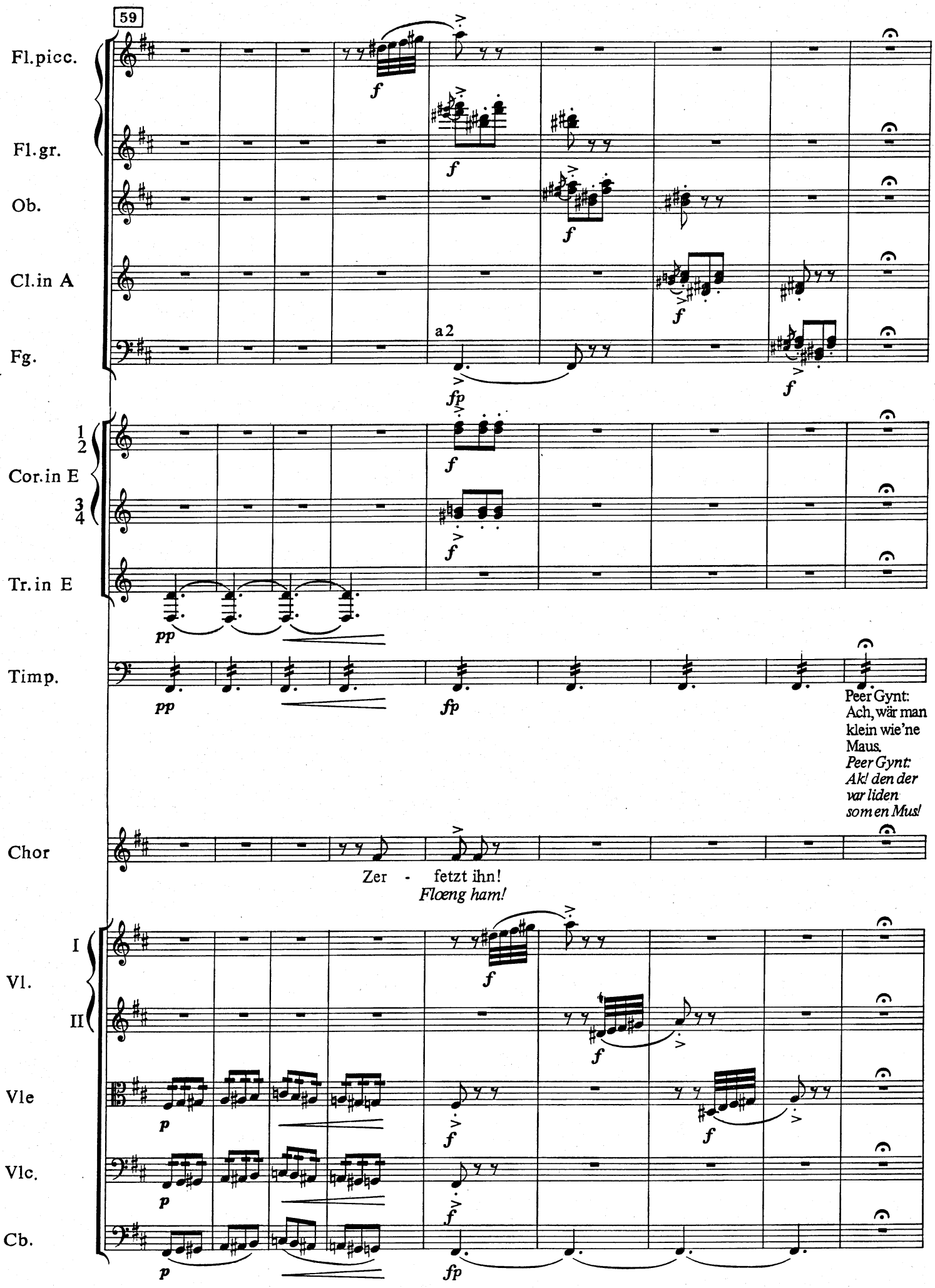

22
B
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Ptti
fz
p
Der Hoftroll:
Wie die Klei-
nen sich
freun!
Hoftroldet!
Hvor de mo-
rer sig de Små
Chor
dich - te!
Rid - ser!
Macht zu!
Stæng!
B
pizz.
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.
pp

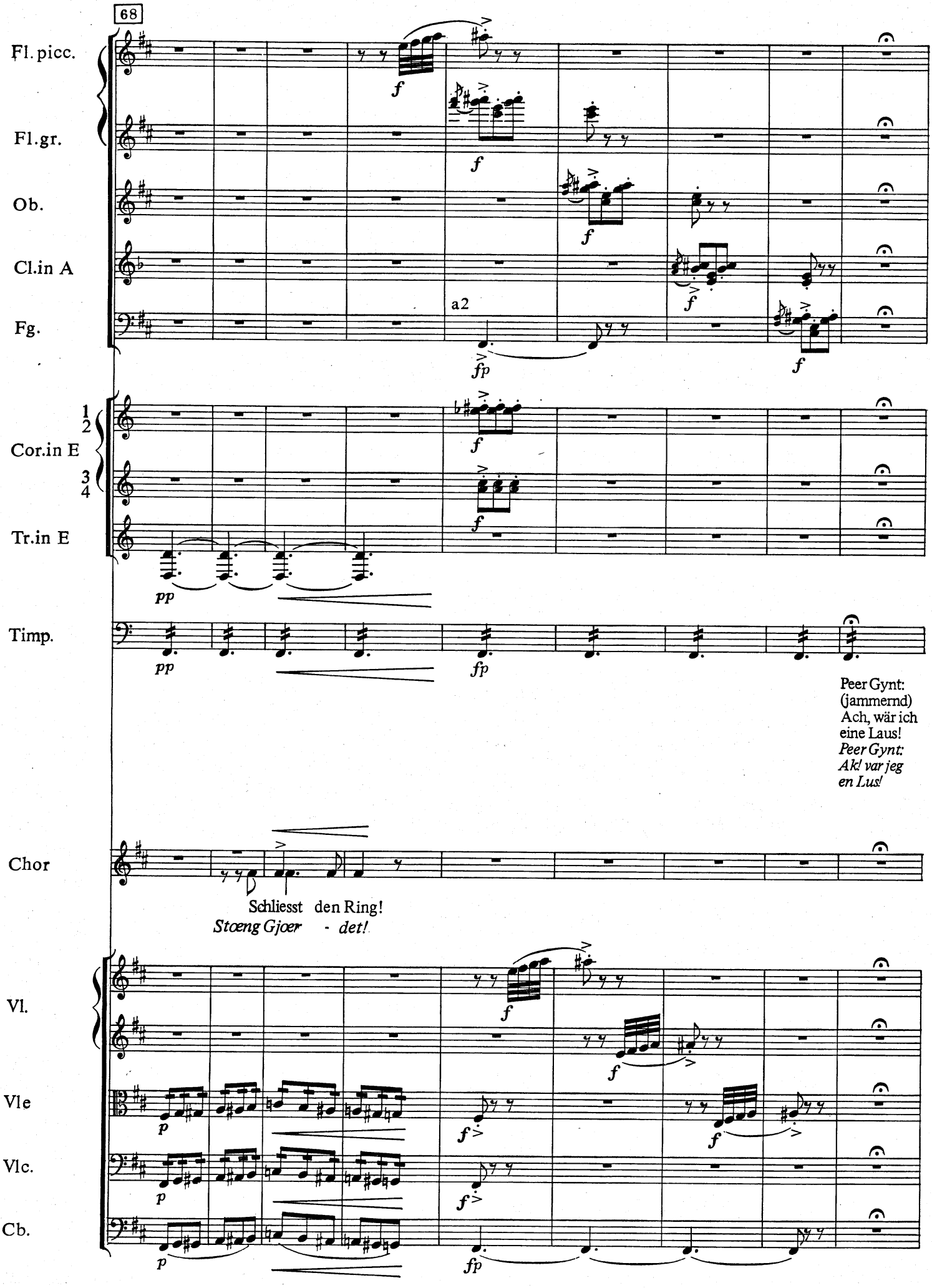

29
a2
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Ptti
fz
p
Peer Gynt: (zu einem kleinen Trolljungen, der sich in sein Ohr festgebissen hat.) Laß los, Höllenbrut! (Sie kämpfen.)
Peer Gynt: (til en Troldunge, der har bidt sig fast i hans ene Öre)
„Vil du slippe dit Skarn!“
(De kjœmpe.)
pizz.
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
pp

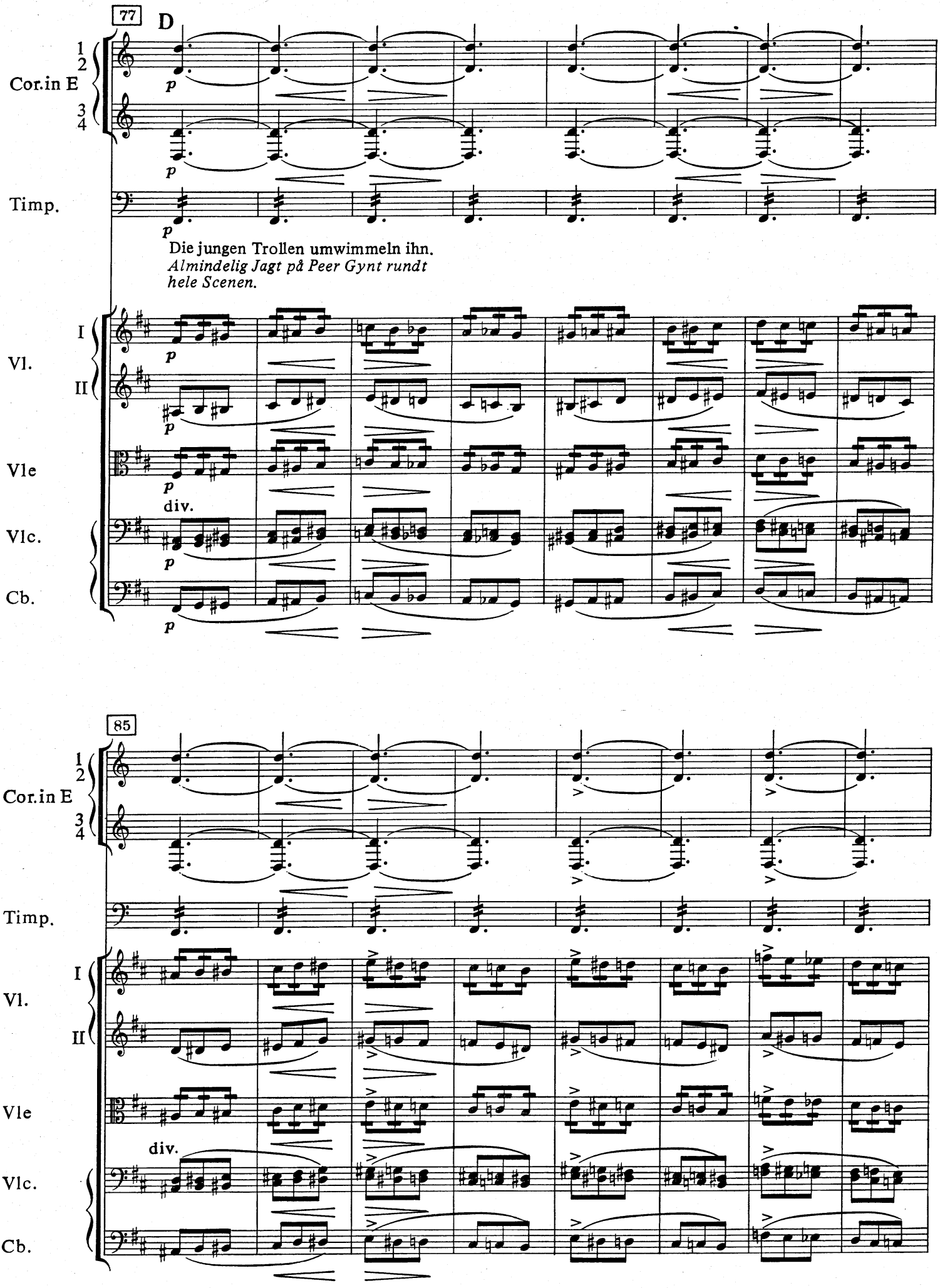

36
C
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
1
2
Cor. in E
3
4
Tr. in E
Timp.
Ptti
fz
pp
Der Hoftroll:
(schlägt den Jungen auf die Finger)
Willst du wohl,
Schlingel! Das ist
königlich Blut!
Hoftroldet:
(slår ham over Fingrene.)
Tag varsomt
Slyngel på et
kongeligt Barn!
pizz.
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc. molto
p

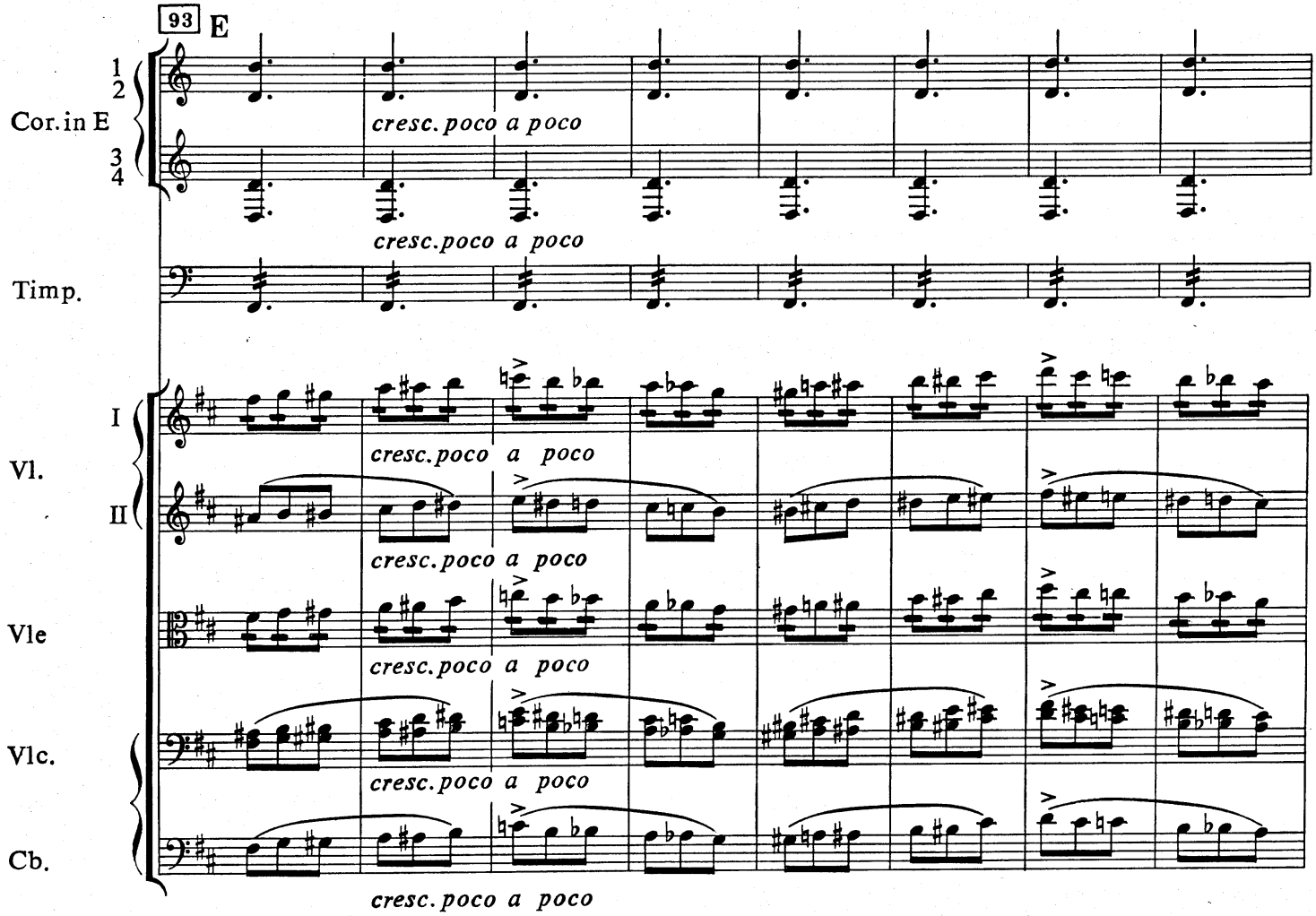

43
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
Cor.in E
Tr.in E
Timp.
Peer Gynt:
Ein Rattenloch (Läuft hin.)
Peer Gynt:
Et Rottehul!
(Löber derhen.)
Vl.
I
II
arco
arco
Vle
Vlc.
Cb.

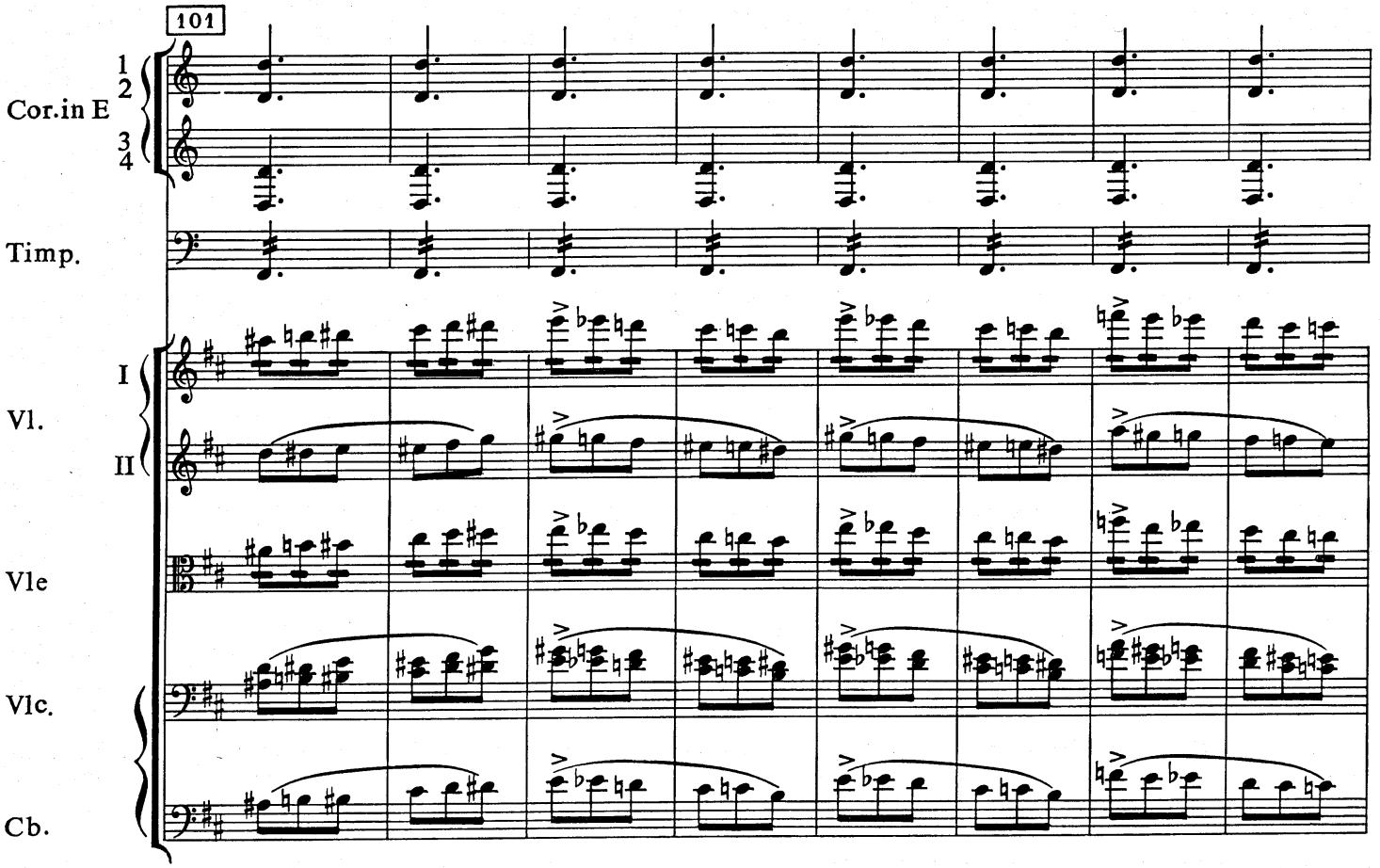

50
Fl.picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
1
2
Cor.in E
3
4
Tr. in E
Timp.
Chor
Peer Gynt: Die Rangen verstehn ihr verruchtes Gewerbe!
Peer Gynt: Den Gamle var fœl men de Unge er vœrre!
Wich-tel-volk Werg in die Ker - be!
Nis - se-bror det må du spœr-re!
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

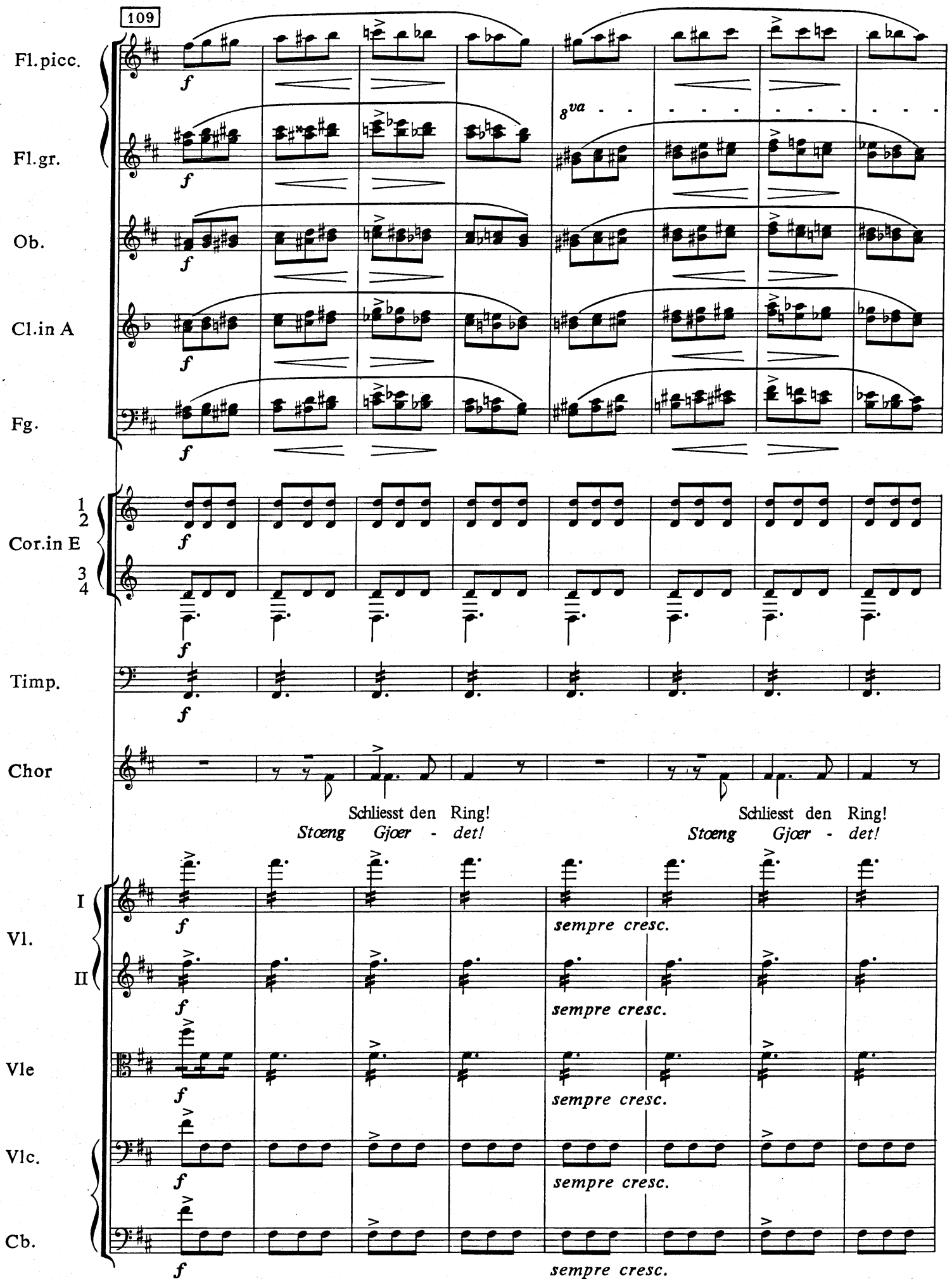

59
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
1
2
Cor.in E
3
4
Tr.in E
Timp.
Peer Gynt:
Ach, wär man
klein wie'ne
Maus.
Peer Gynt:
Ak! den der
var liden
som en Mus!
Chor
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.

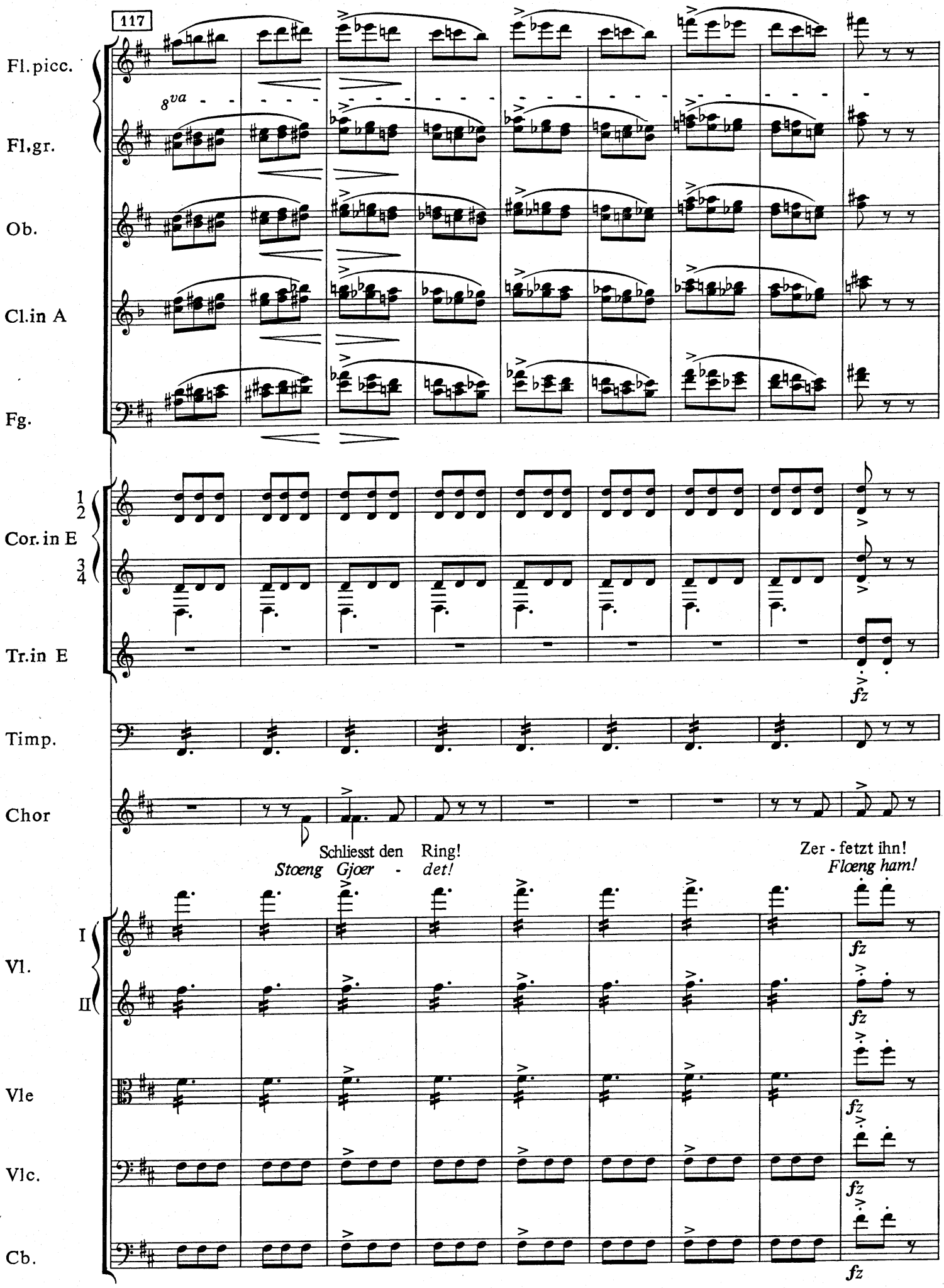

68
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
a2
Cor. in E
1
2
3
4
Tr. in E
Timp.
Peer Gynt:
(jammernd)
Ach, wär ich
eine Laus!
Peer Gynt:
Ak! var jeg
en Lus!
Chor
Schliesst den Ring!
Stœng Gjœr - det!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

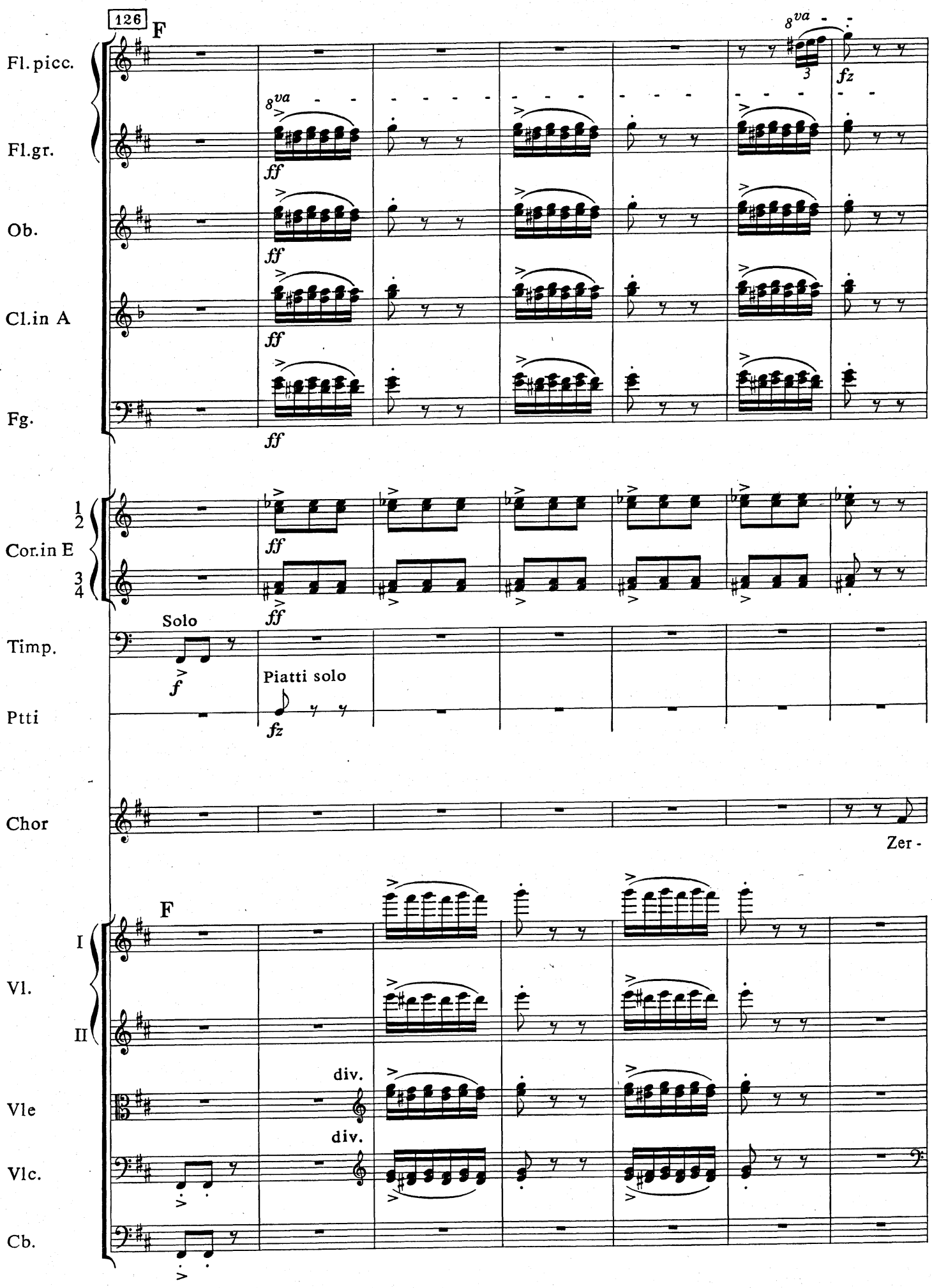

77
D
Cor.in E
1
2
3
4
p
Timp.
Die jungen Trollen umwimmeln ihn.
Almindelig Jagt på Peer Gynt rundt hele Scenen.
Vl.
I
II
Vle
div.
Vlc.
Cb.
85
Cor.in E
Timp.
Vl.
I
II
Vle
div.
Vlc.
Cb.

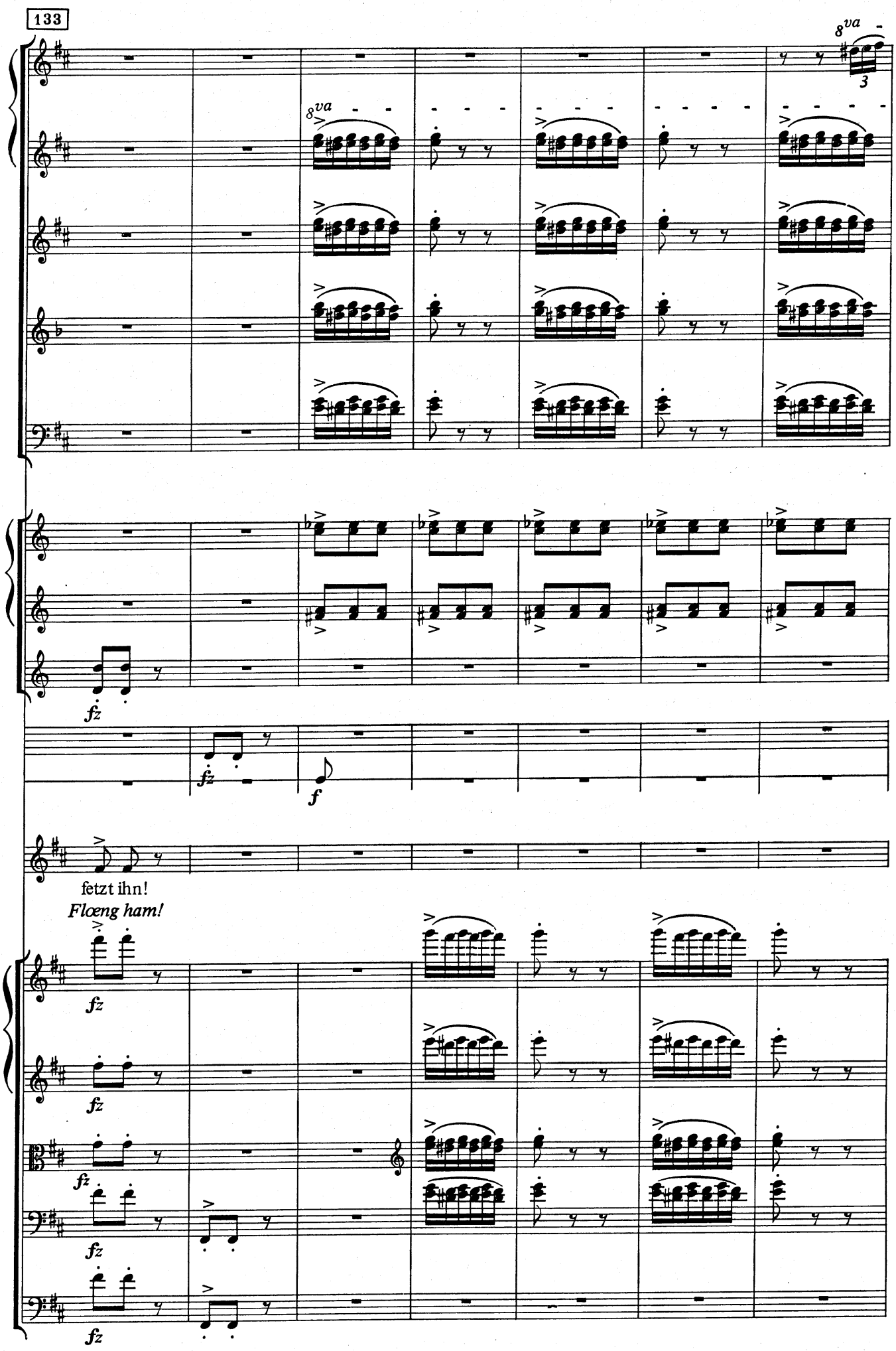

93
E
Cor.in E
1
2
3
4
cresc. poco a poco
Timp.
cresc.poco a poco
Vl.
I
II
cresc.poco a poco
cresc.poco a poco
Vle
cresc.poco a poco
Vlc.
cresc.poco a poco
Cb.
cresc. poco a poco

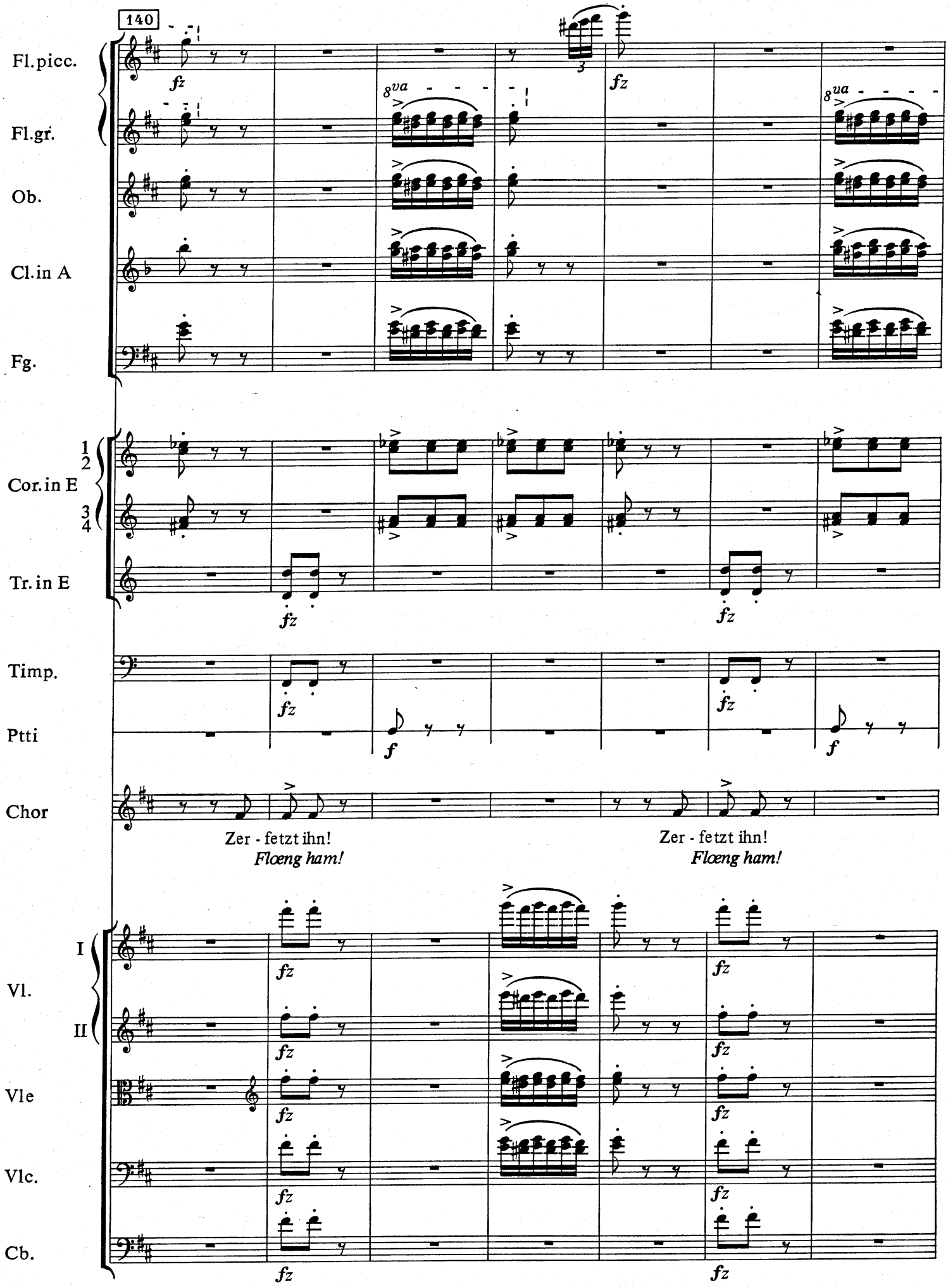

101
Cor.in E
1
2
3
4
Timp.
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.

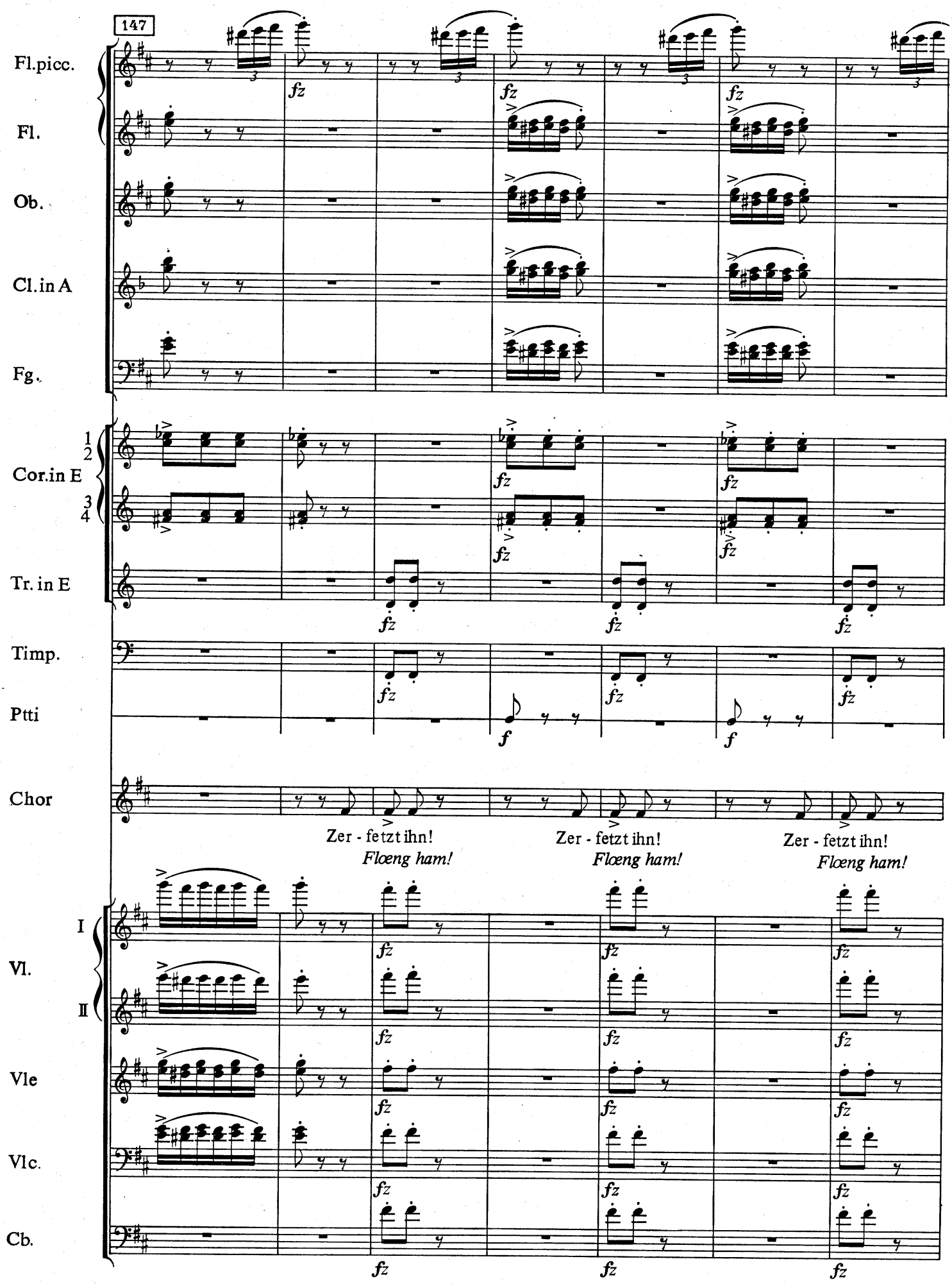

109
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Timp.
Chor
Schliesst den Ring!
Stœng Gjœr - det!
Schliesst den Ring!
Stœng Gjœr - det!
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.
8va
f
sempre cresc.

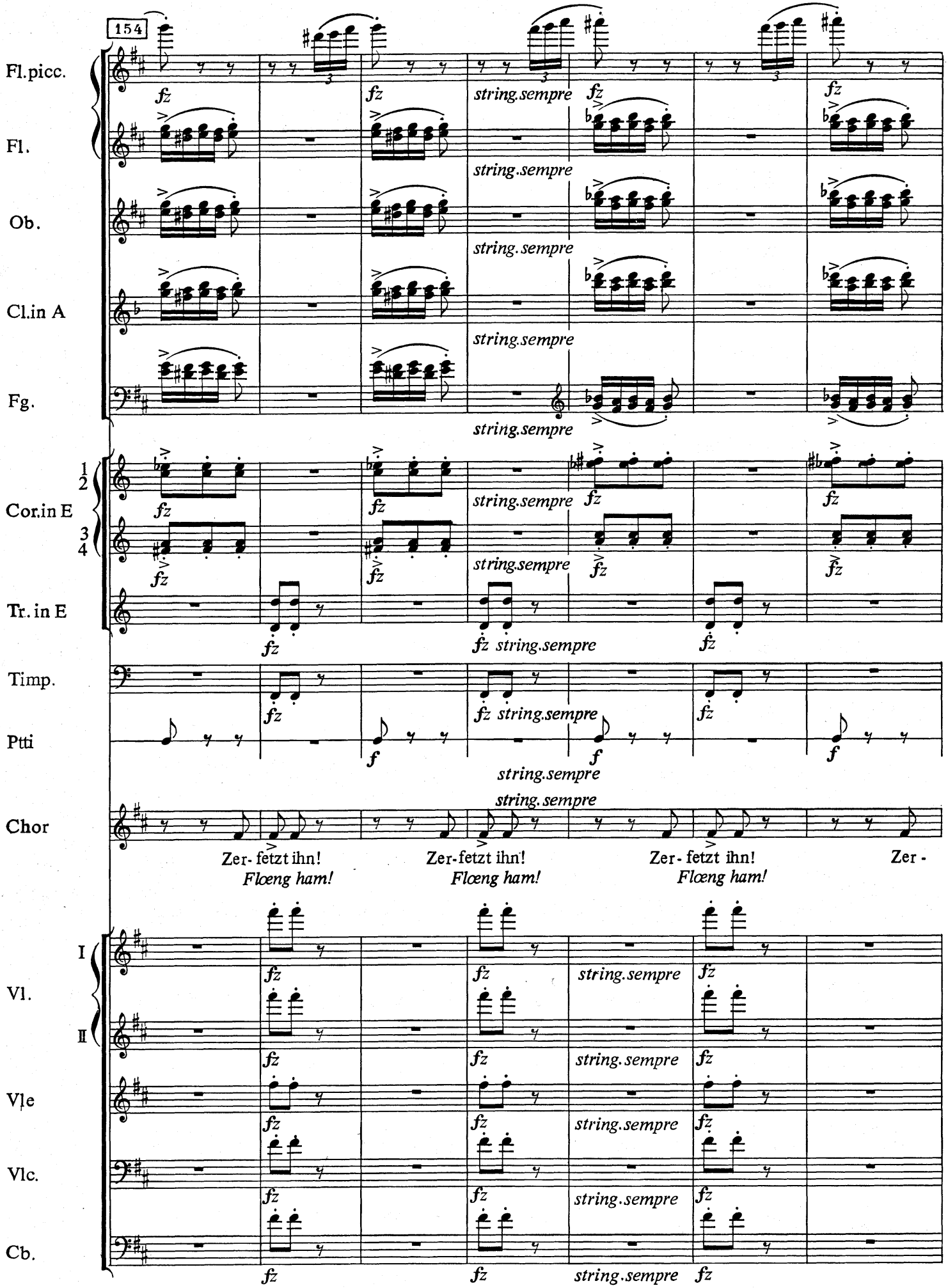

117
Fl.picc.
Fl,gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
8va
1
2
Cor.in E
3
4
Tr.in E
fz
Timp.
Chor
Schliesst den Ring!
Stoeng Gjoer - det!
Zer - fetzt ihn!
Floeng ham!
I
Vl.
II
fz
Vle
Vlc.
Cb.

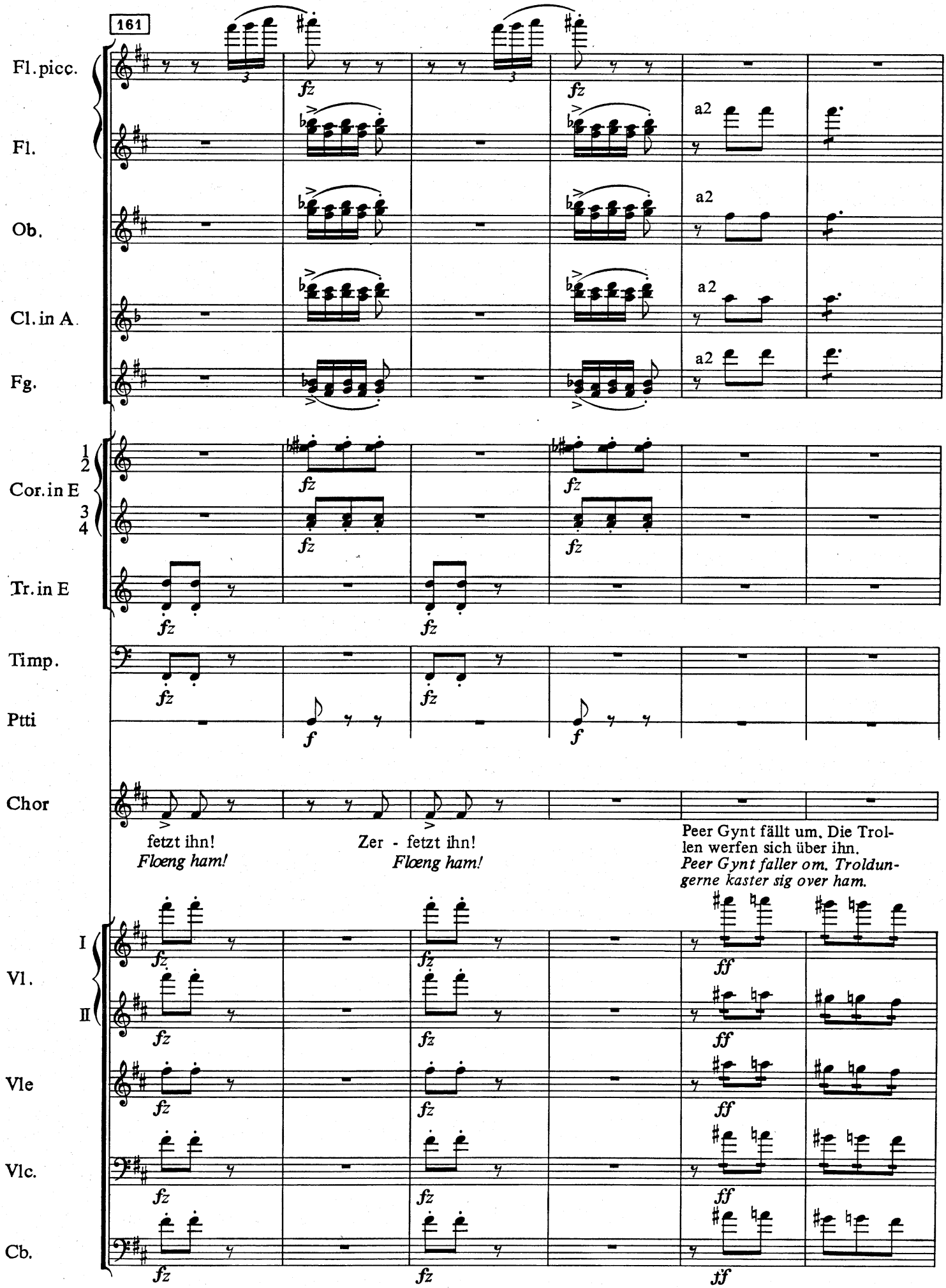

126
F
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
8va
ff
fz
1
2
Cor. in E
3
4
Solo
f
Piatti solo
Timp.
Ptti
Chor
Zer -
I
Vl.
II
div.
Vle
Vlc.
Cb.

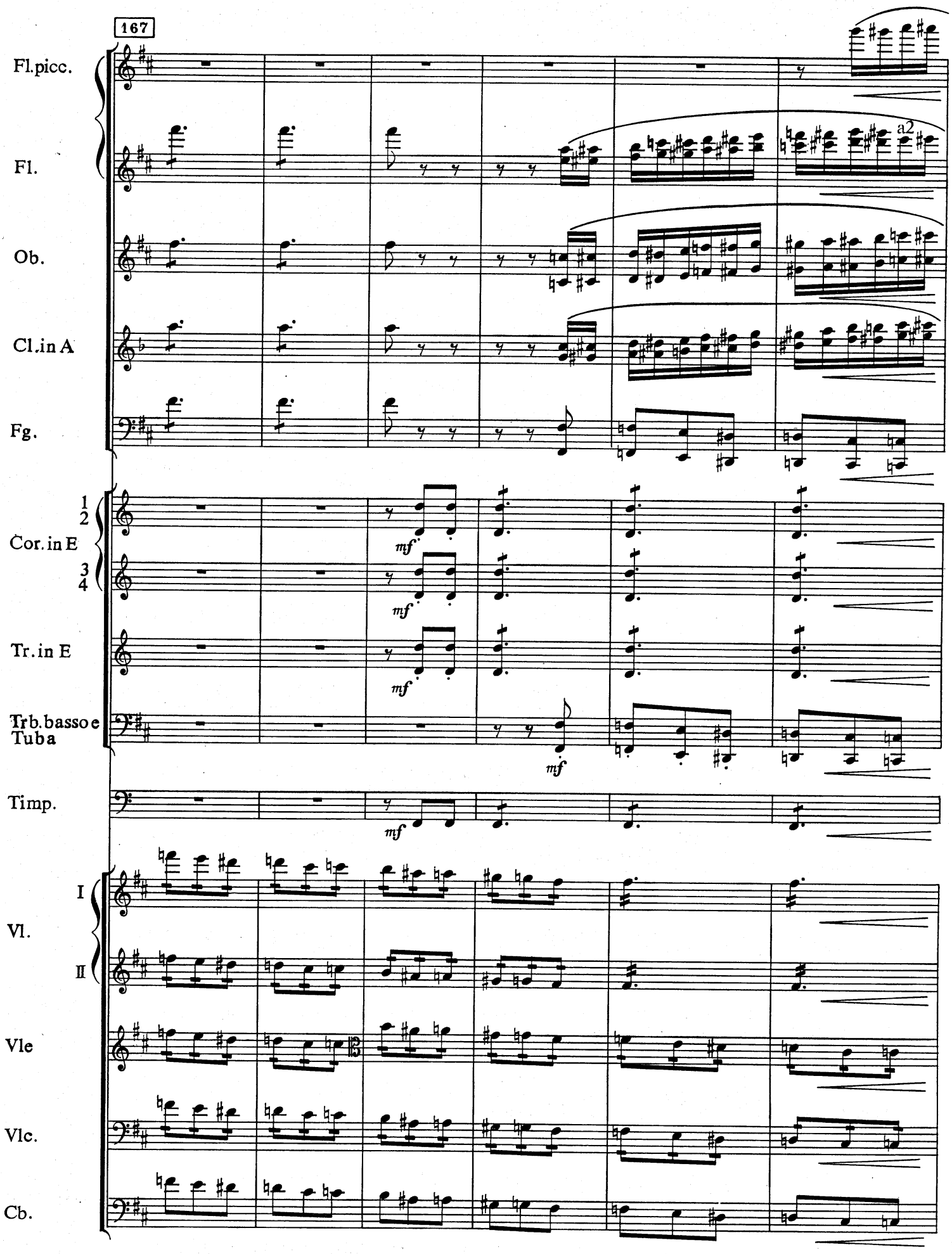

133
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Timp.
Ptti
Chor
fetzt ihn!
Floeng ham!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
8va
fz
f

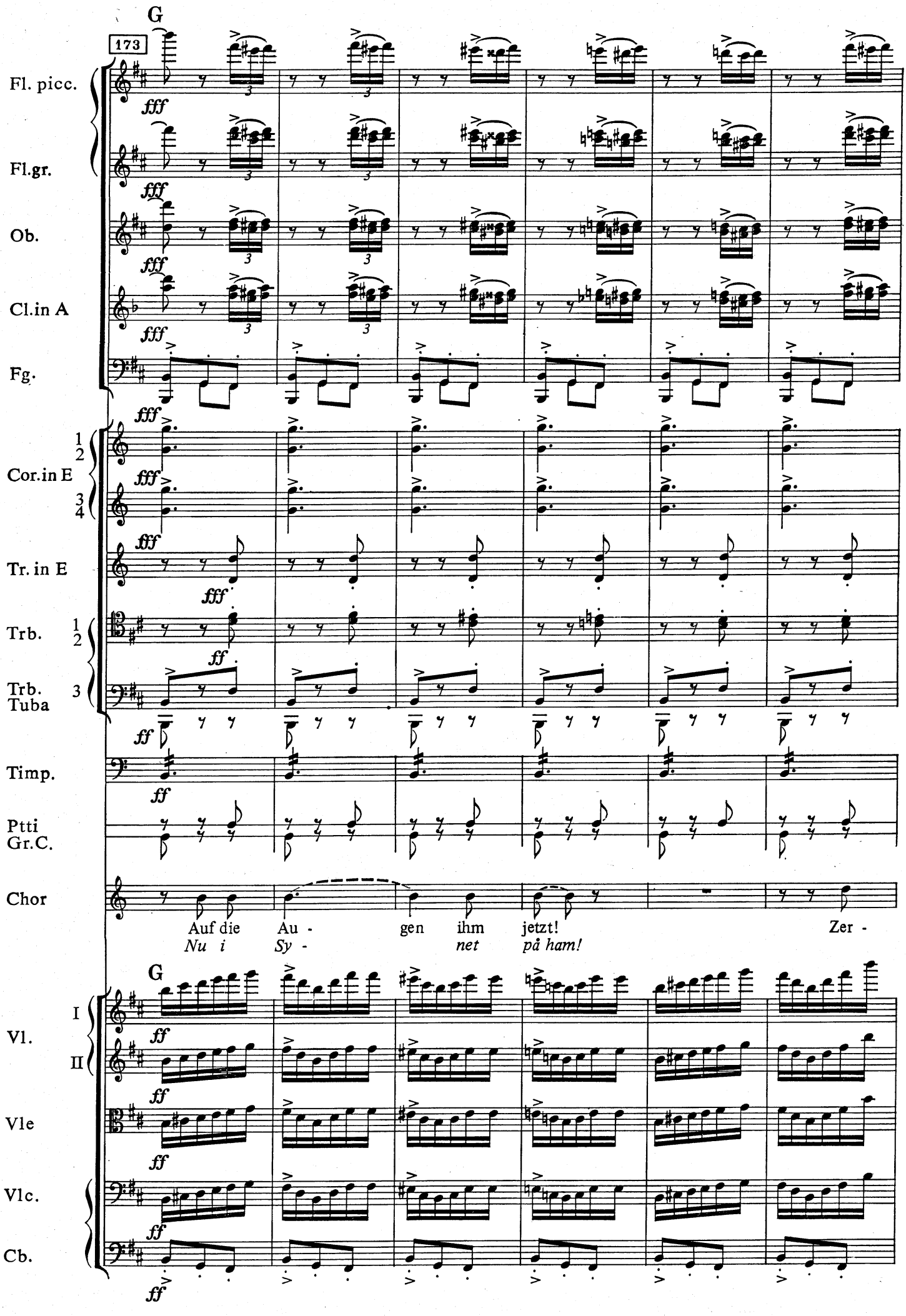

140
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Timp.
Ptti
Chor
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz
f
8va
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!

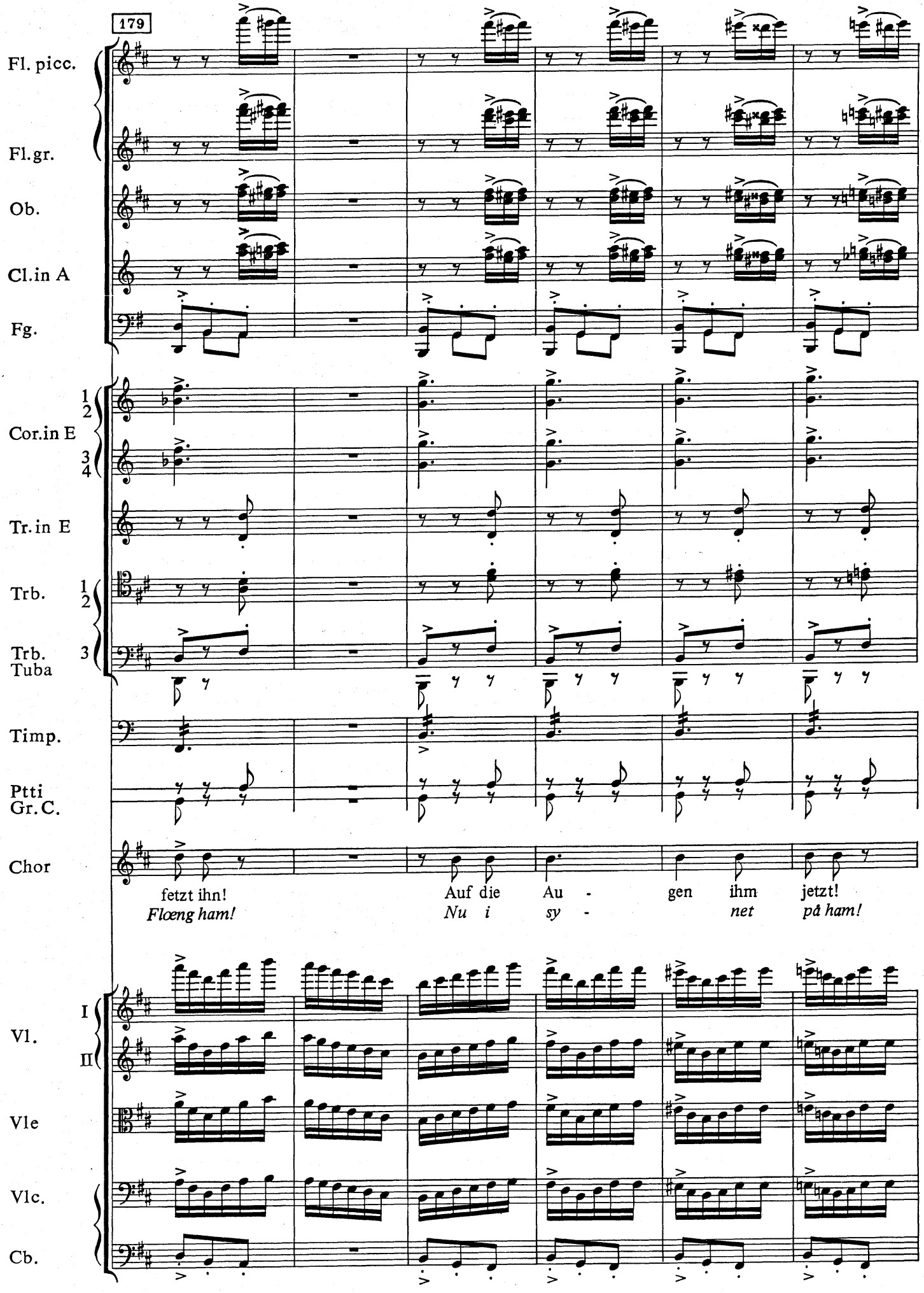

147
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Tr. in E
Timp.
Ptti
Chor
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.

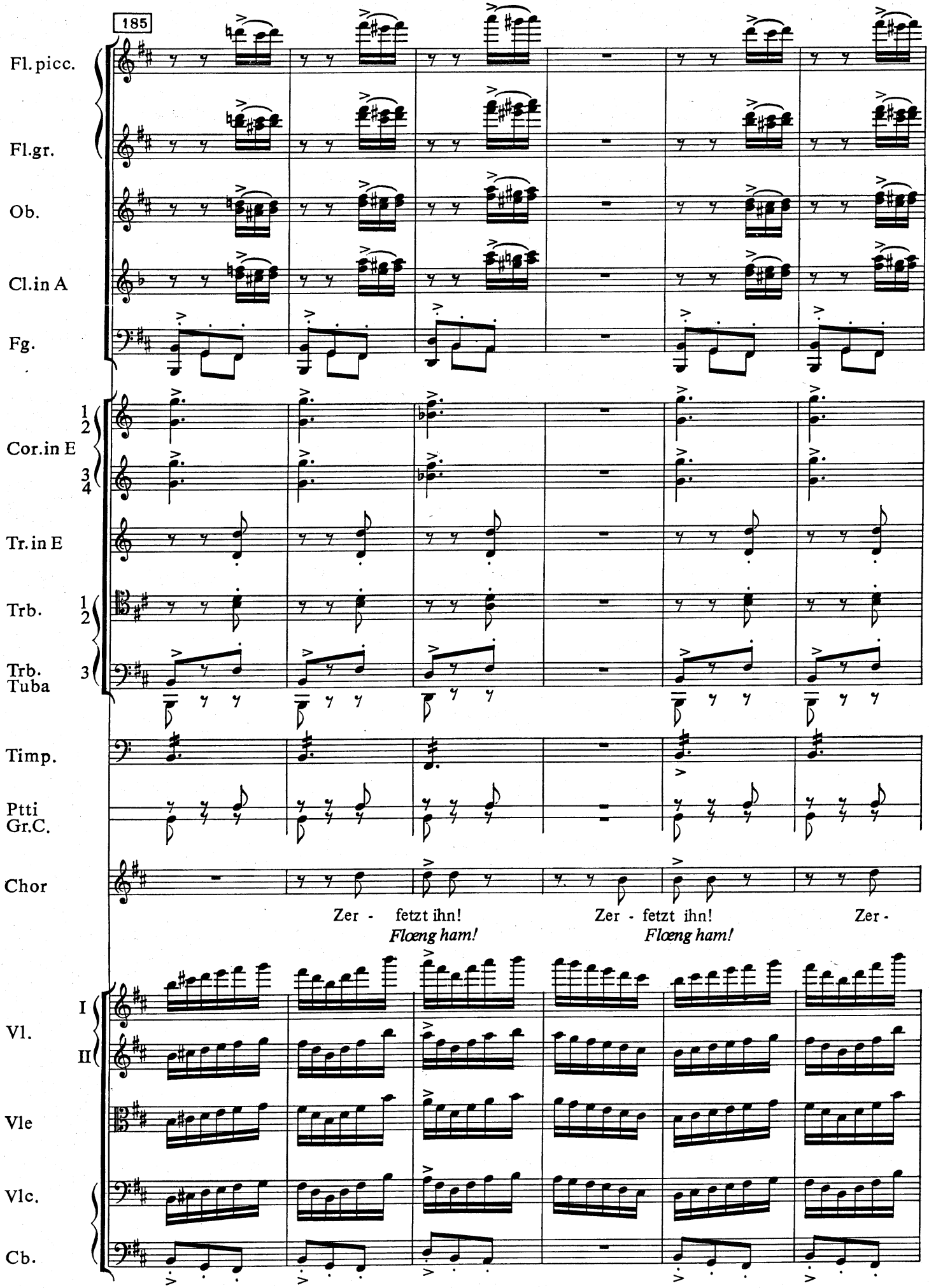

154
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr. in E
Timp.
Ptti
Chor
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz
string.sempre
Zer- fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer-fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer- fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer -

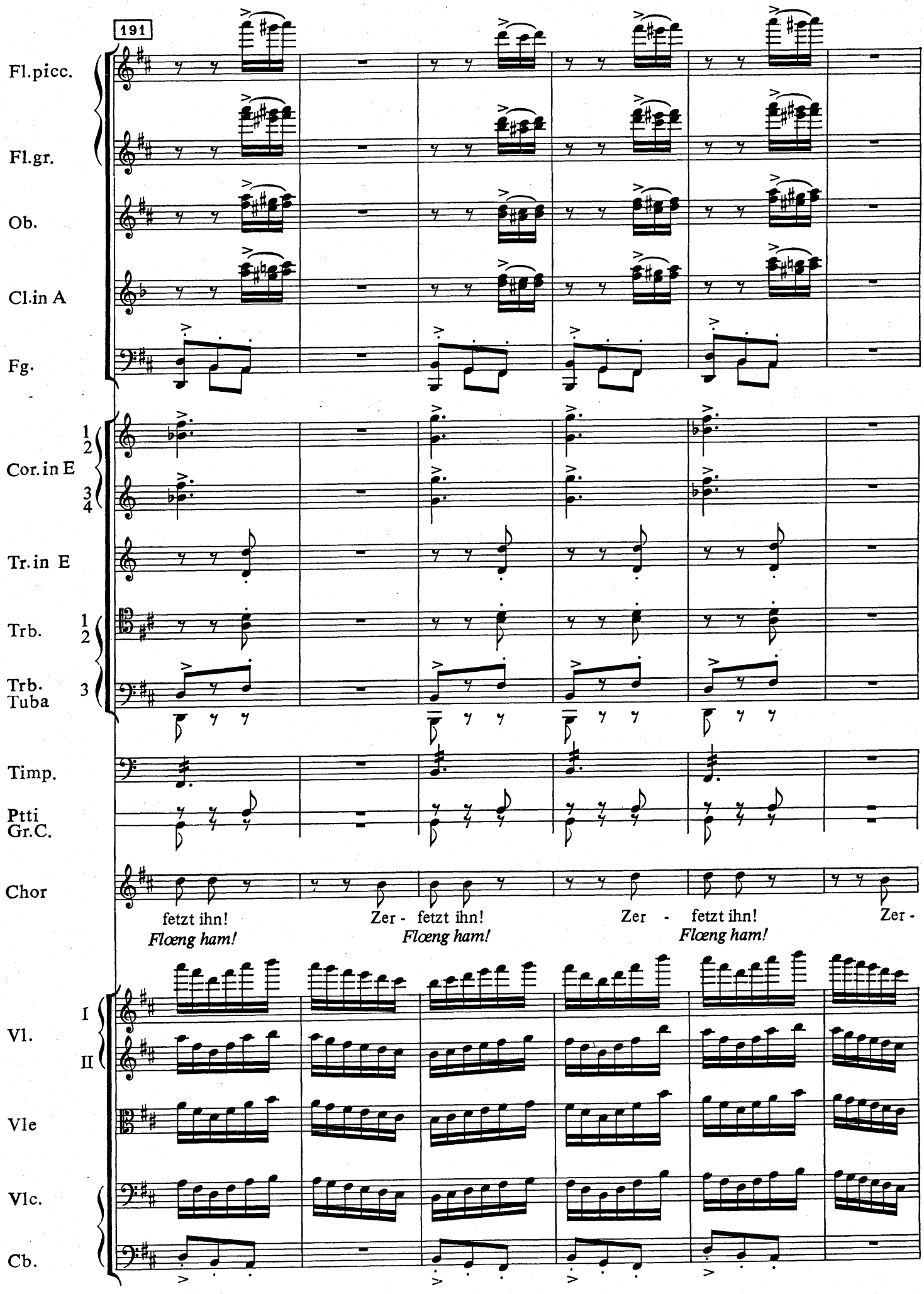

161
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. in A.
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Timp.
Ptti
Chor
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
a2
fz
f
ff
fetzt ihn!
Floeng ham!
Zer - fetzt ihn!
Floeng ham!
Peer Gynt fällt um. Die Trollen werfen sich über ihn.
Peer Gynt faller om. Troldungerne kaster sig over ham.

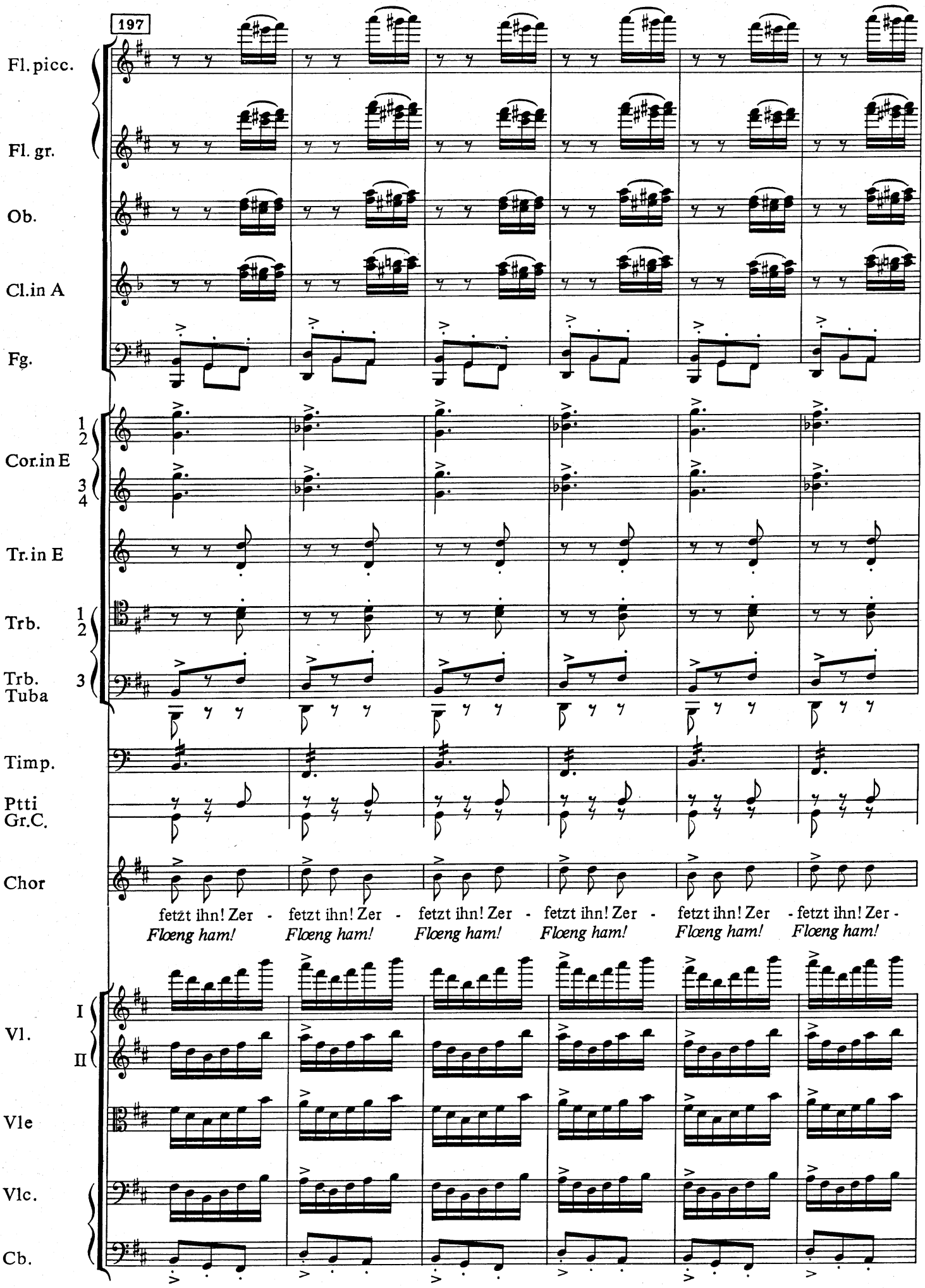

167
Fl.picc.
Fl.
a2
Ob.
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
mf
Tr.in E
Trb.basso e
Tuba
Timp.
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.

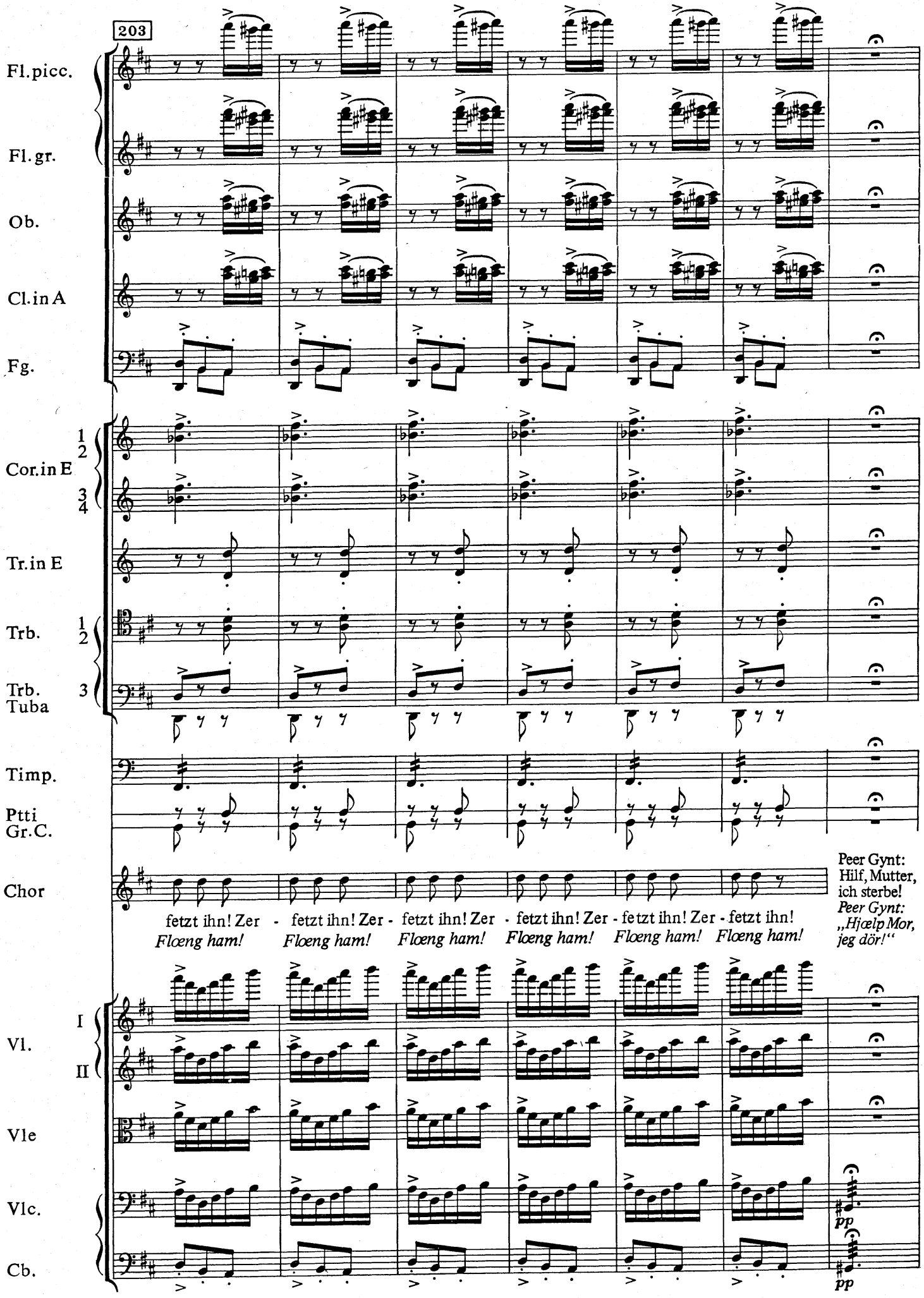

G
173
Fl. picc.
fff
Fl.gr.
fff
Ob.
fff
Cl.in A
fff
Fg.
fff
1
2
Cor.in E
fff
3
4
fff
Tr. in E
fff
Trb.
1
2
ff
Trb.
3
Tuba
ff
Timp.
ff
Ptti
Gr.C.
Chor
Auf die Au - gen ihm jetzt! Zer -
Nu i Sy - net på ham!
G
I
Vl.
II
ff
ff
Vle
ff
Vlc.
ff
Cb.
ff

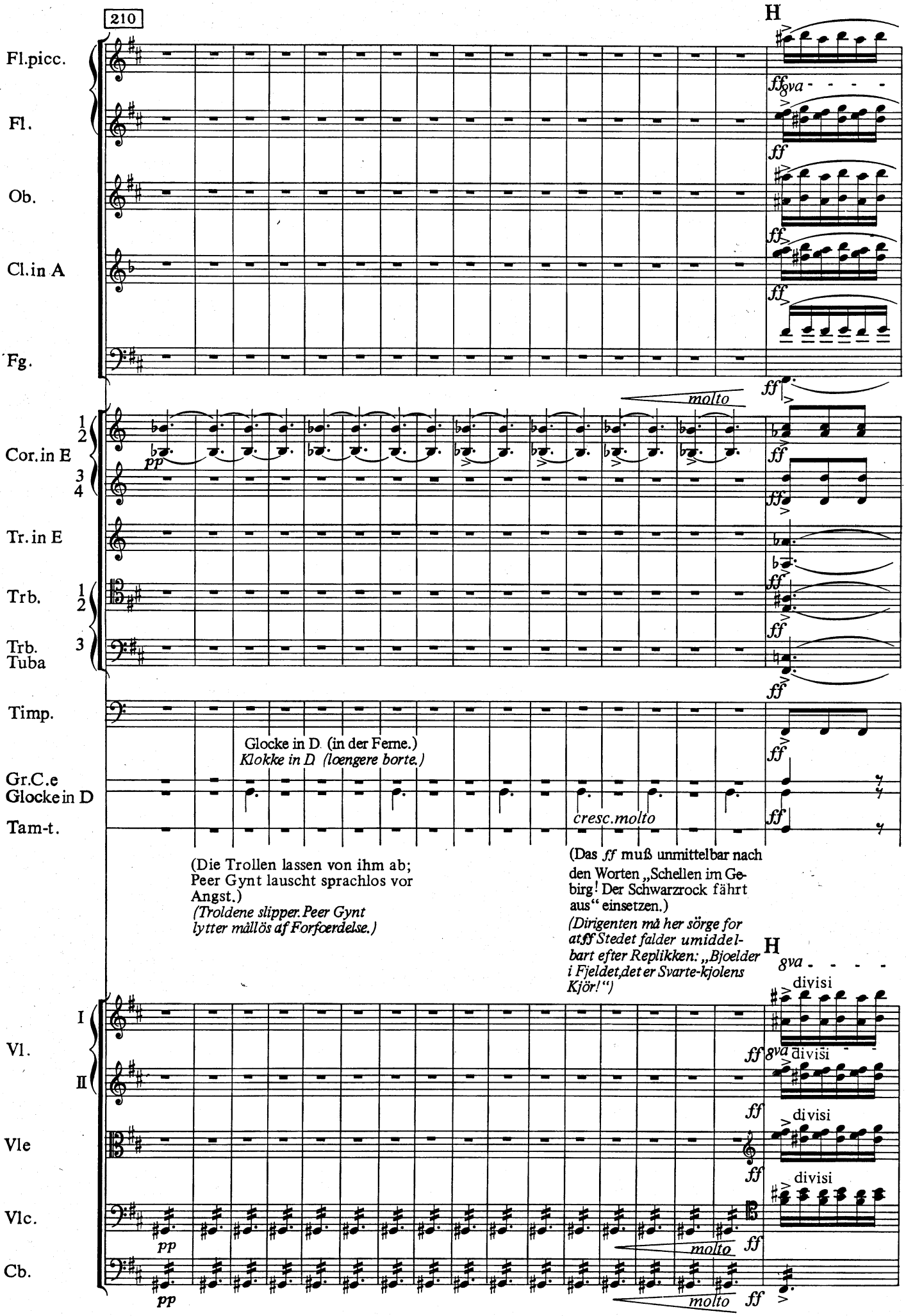

179
Fl. picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr.C.
Chor
fetzt ihn!
Flœng ham!
Auf die Au - gen ihm jetzt!
Nu i sy - net på ham!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

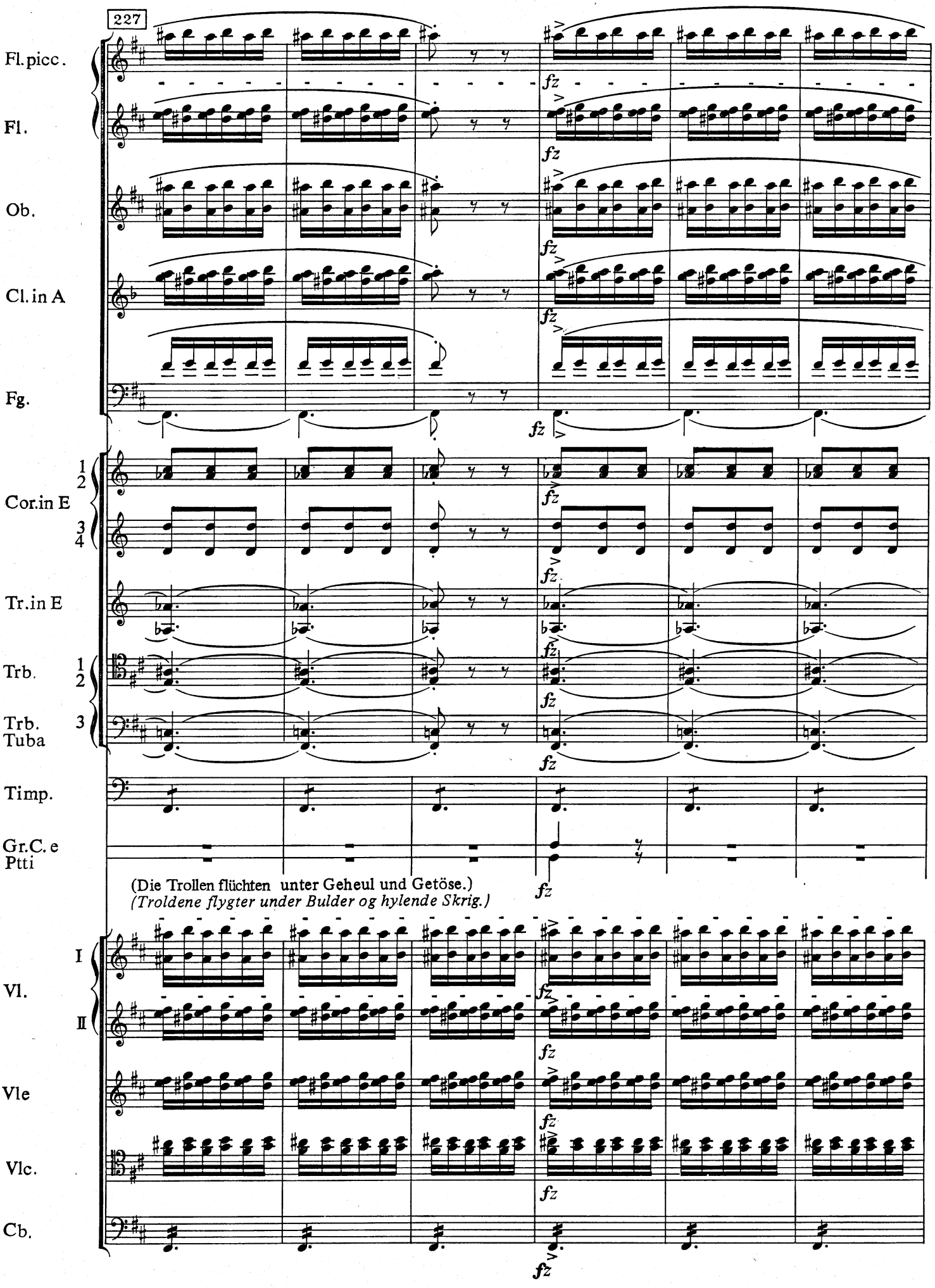

185
Fl. picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr.C.
Chor
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer -
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

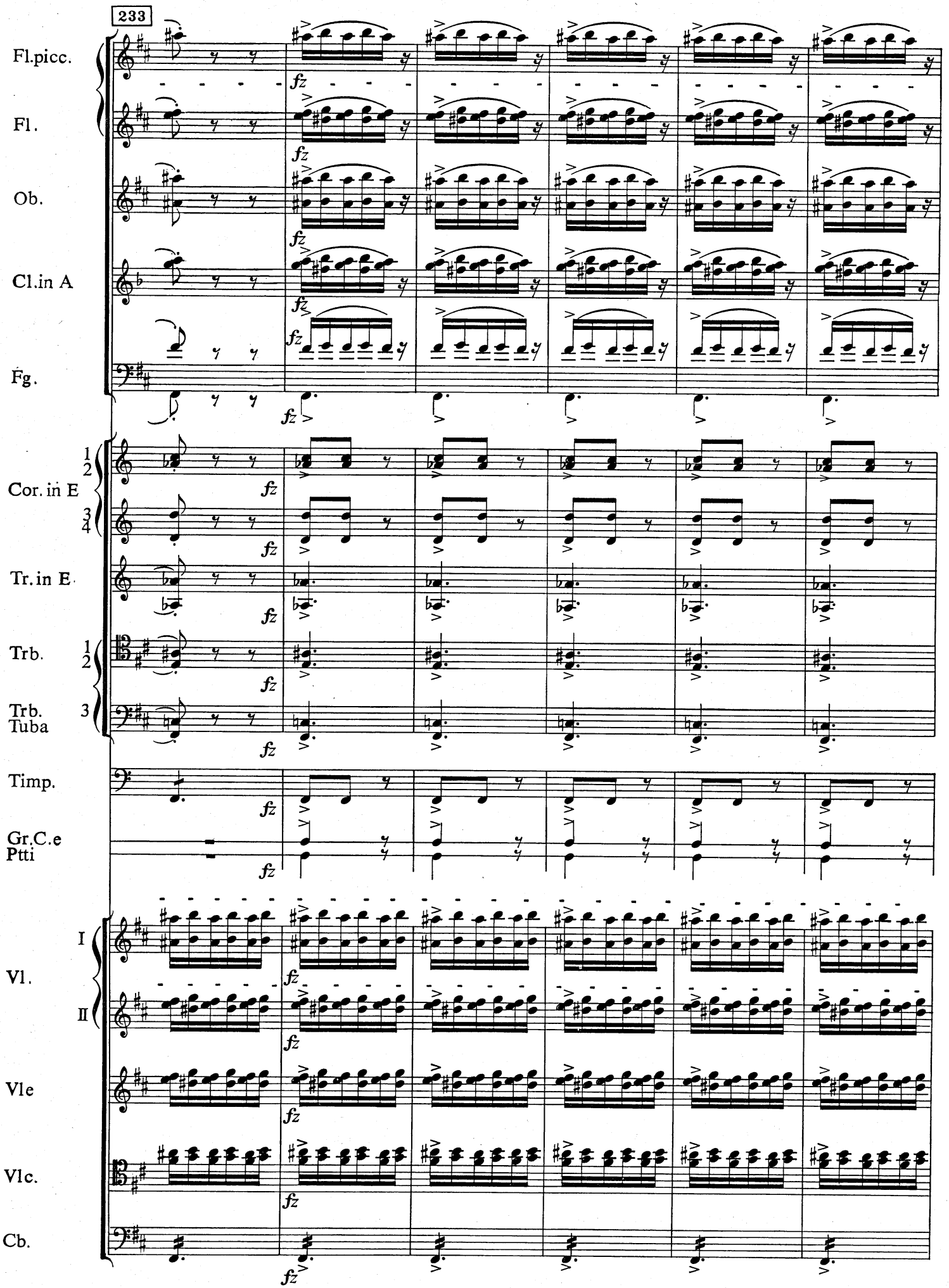

191
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr.C.
Chor
fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer - fetzt ihn!
Flœng ham!
Zer -
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

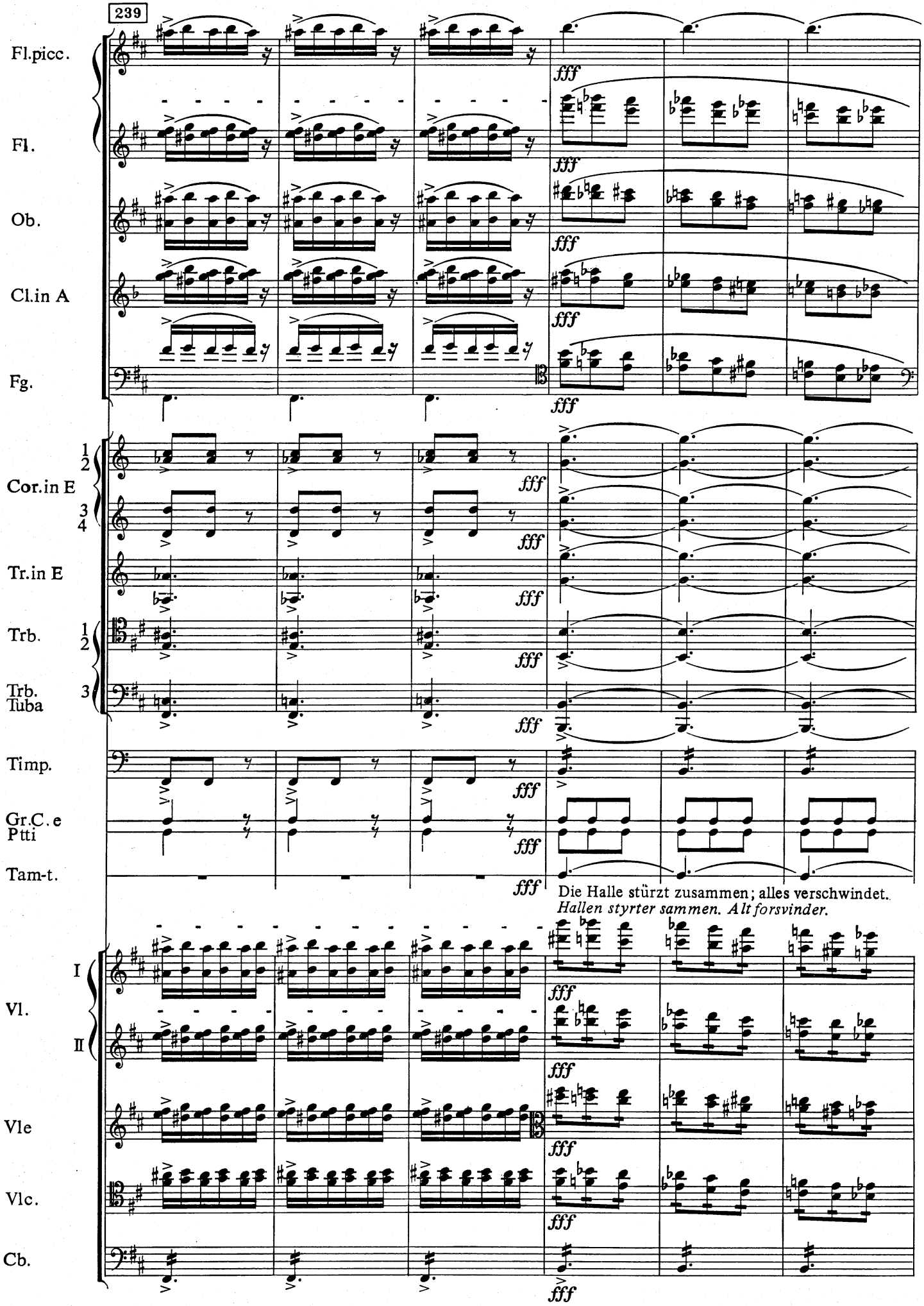

197
Fl. picc.
Fl. gr.
Ob.
Cl. in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Ptti Gr. C.
Chor
fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer -
Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham! Floeng ham!
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.

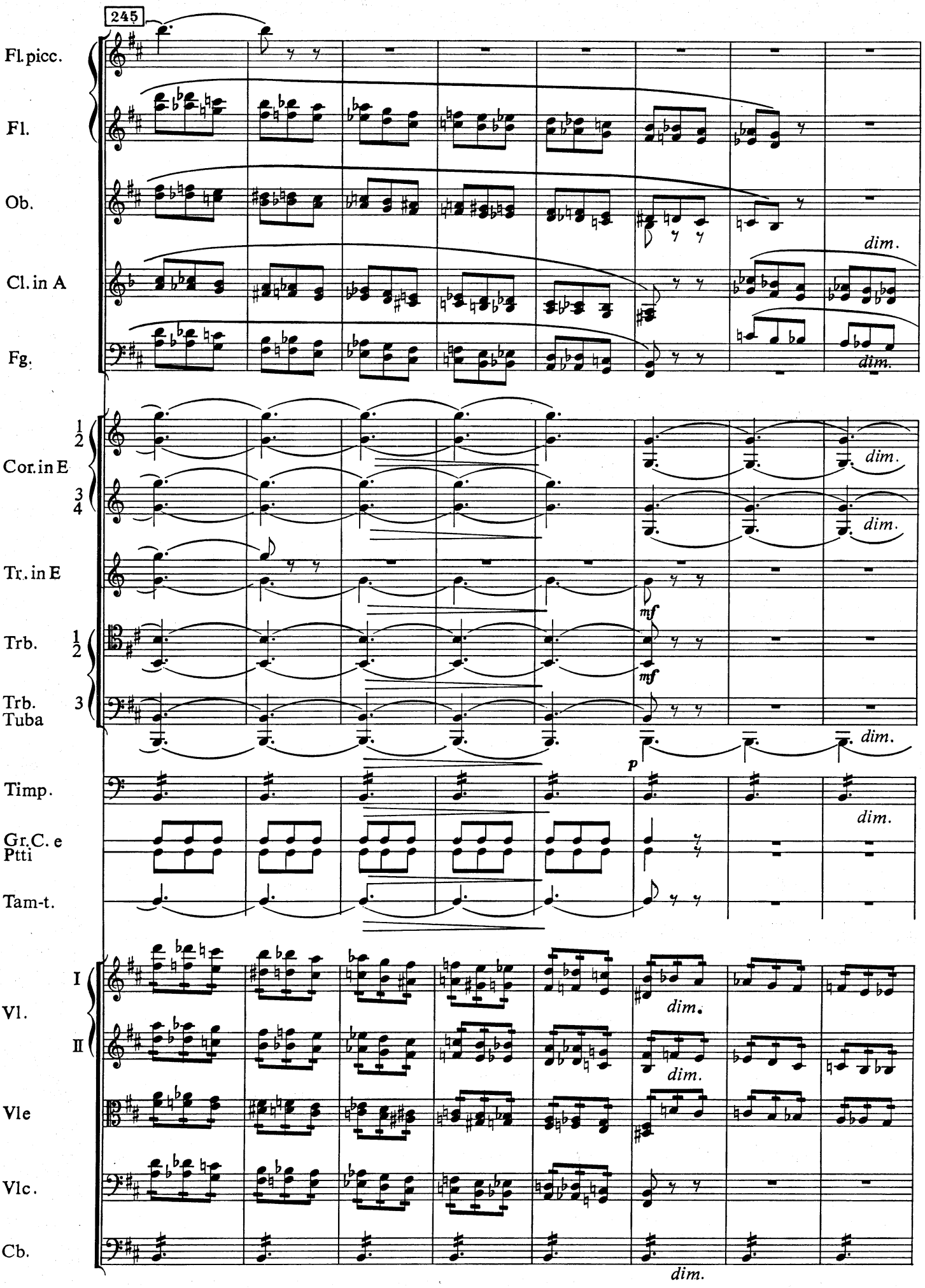

203
Fl.picc.
Fl.gr.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
1
2
3
4
Tr.in E
Trb.
1
2
Trb.
3
Tuba
Timp.
Ptti
Gr.C.
Chor
fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn! Zer - fetzt ihn!
Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham! Flœng ham!
Peer Gynt:
Hilf, Mutter,
ich sterbe!
Peer Gynt:
„Hjælp Mor,
jeg dör!"
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
pp
pp

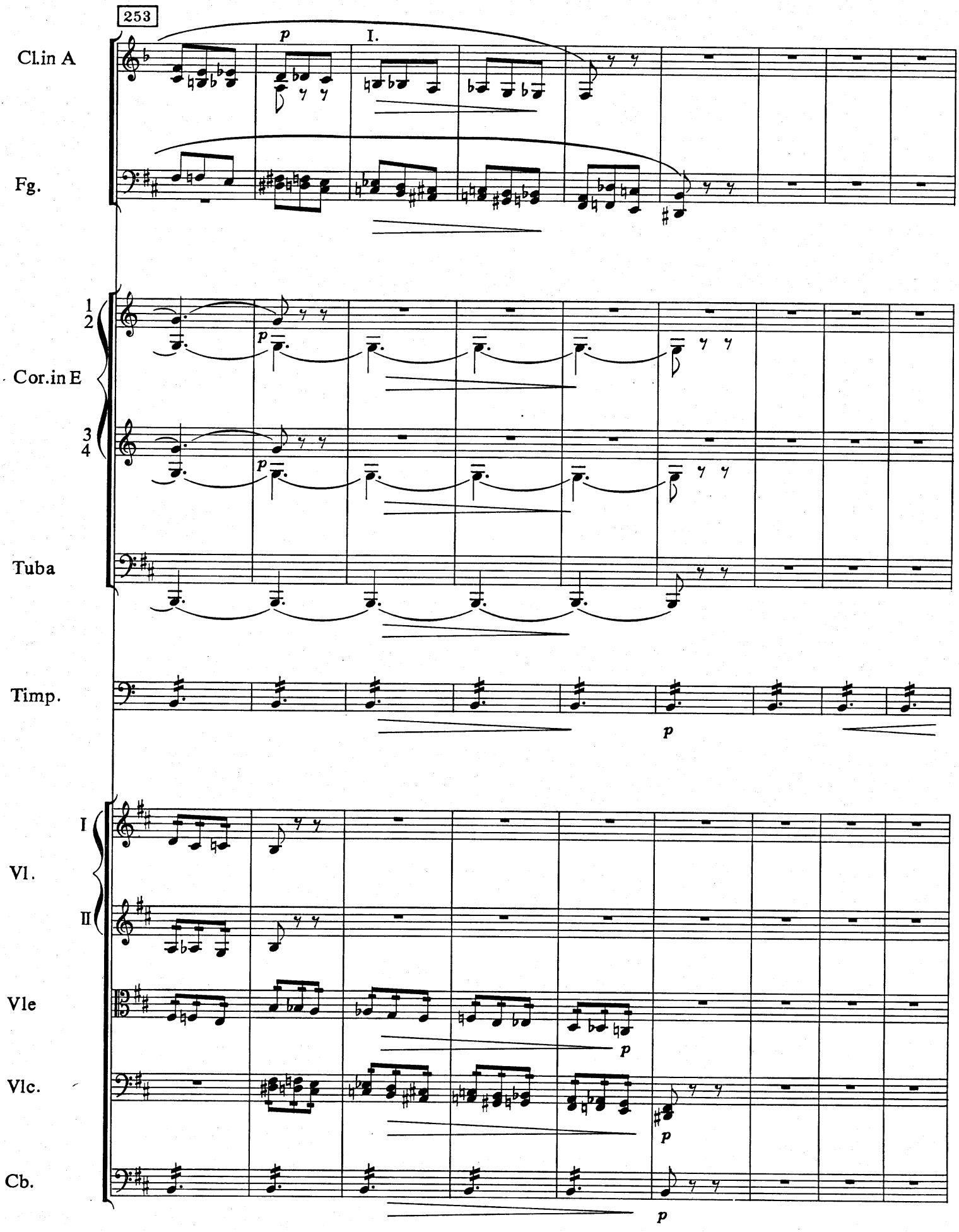

210
H
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e
Glocke in D
Tam-t.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
molto
Glocke in D (in der Ferne.)
Klokke in D (loengere borte.)
cresc.molto
(Die Trollen lassen von ihm ab; Peer Gynt lauscht sprachlos vor Angst.)
(Troldene slipper. Peer Gynt lytter mållös af Forfœrdelse.)
(Das ff muß unmittelbar nach den Worten „Schellen im Gebirg! Der Schwarzrock fährt aus" einsetzen.)
(Dirigenten må her sörge for atff Stedet falder umiddelbart efter Replikken: „Bjoelder i Fjeldet, det er Svarte-kjolens Kjör!")
divisi

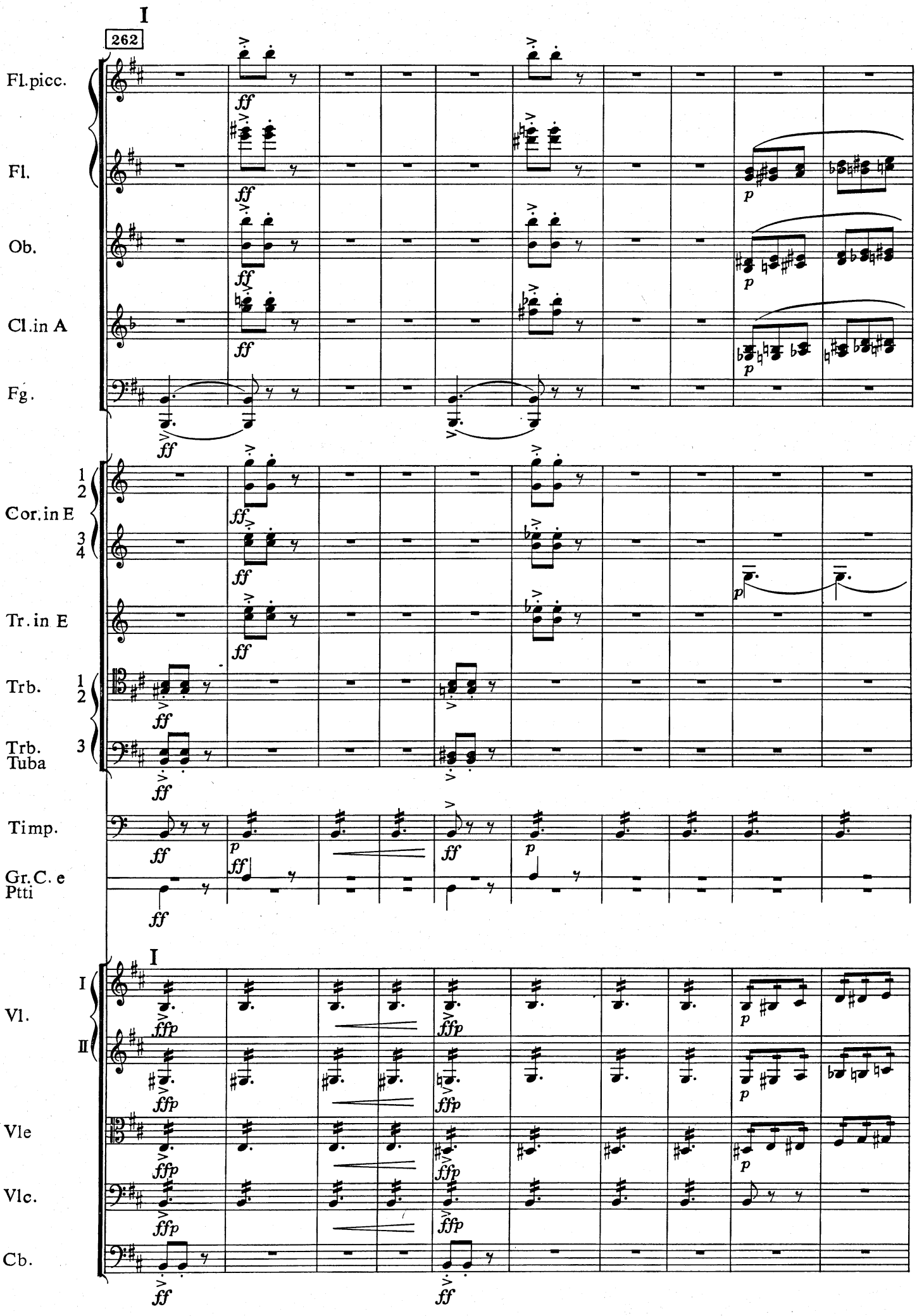

227
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e Ptti
(Die Trollen flüchten unter Geheul und Getöse.)
(Troldene flygter under Bulder og hylende Skrig.)
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz

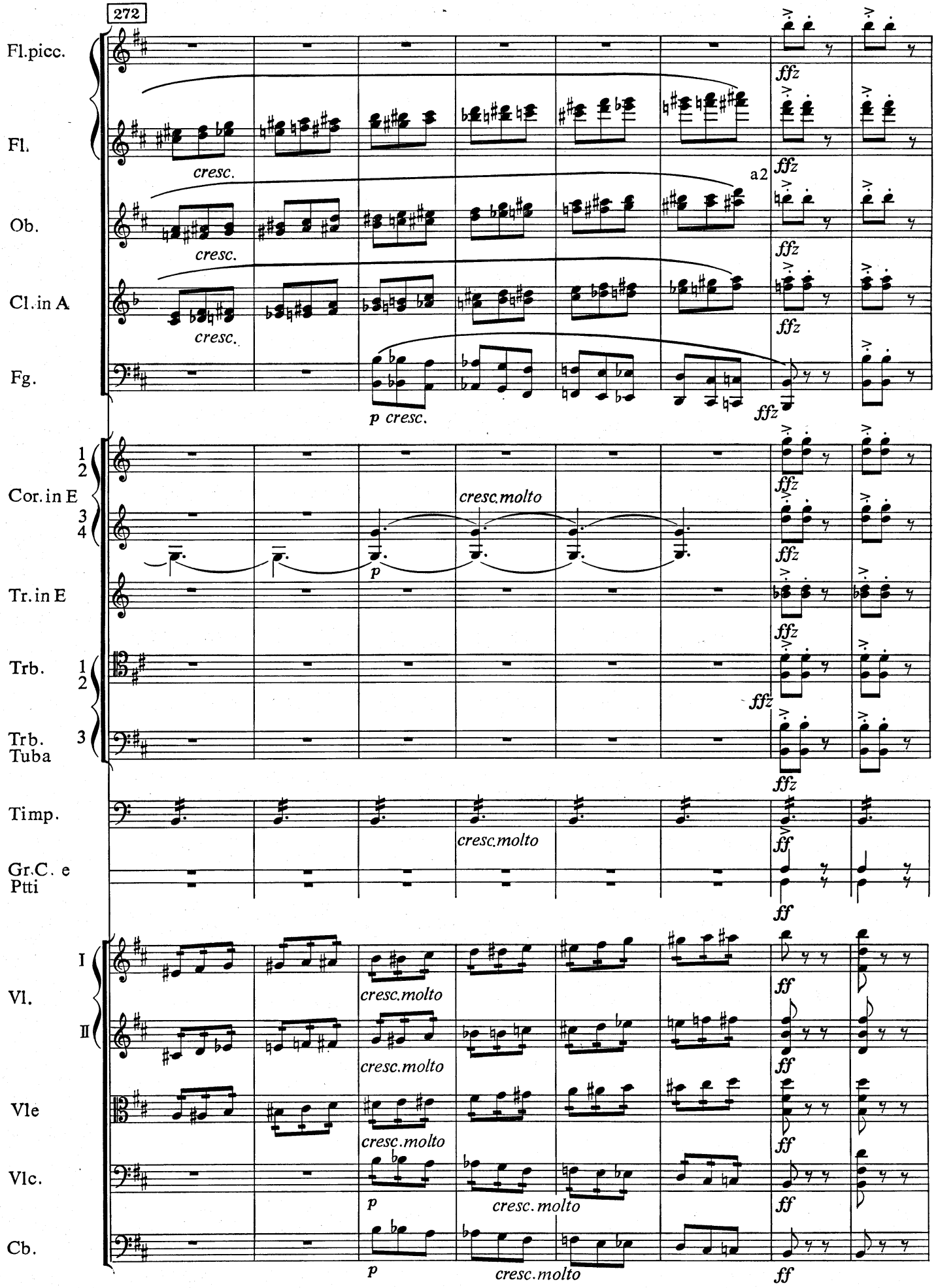

233
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e Ptti
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fz

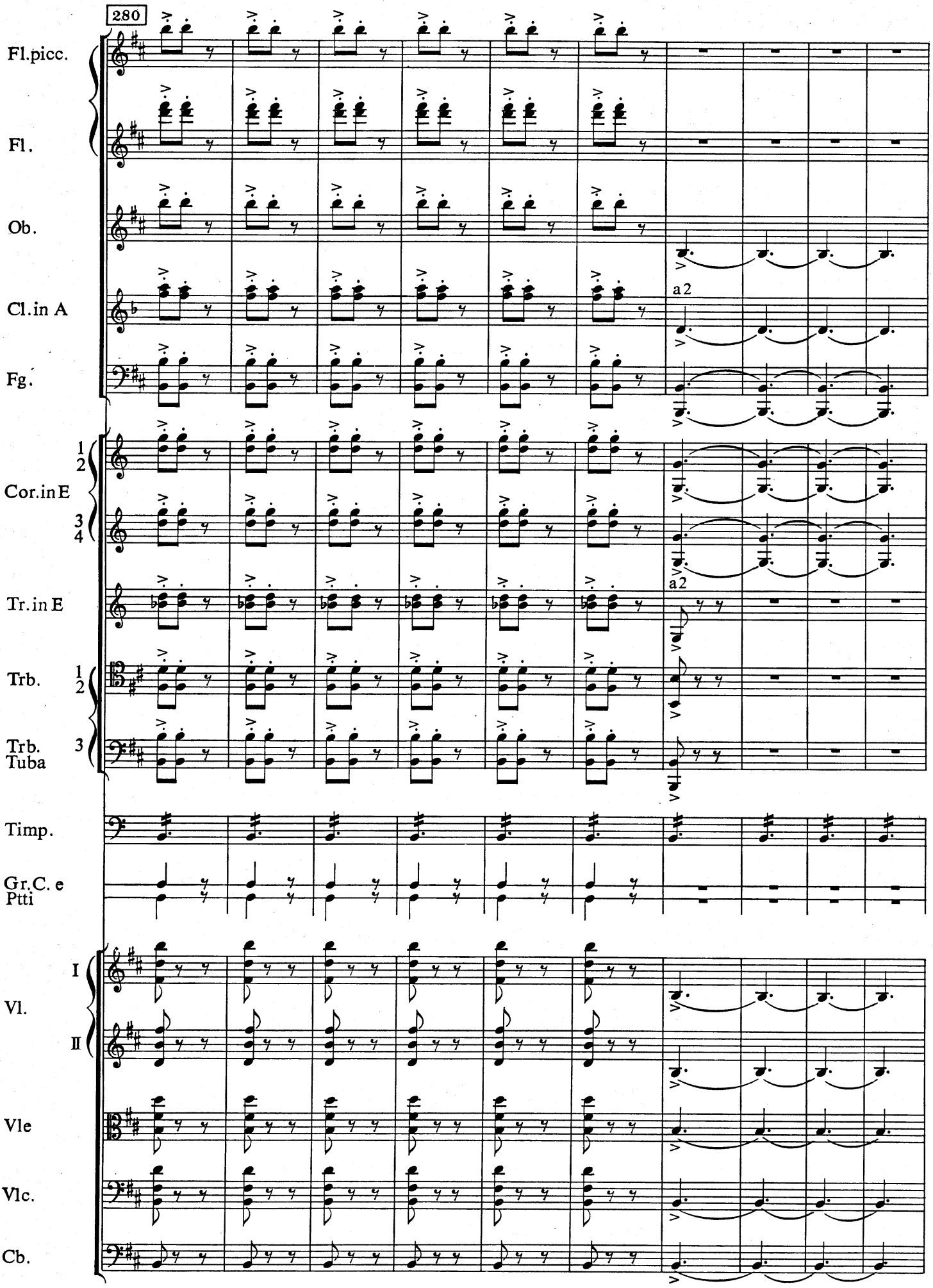

239
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C.e Ptti
Tam-t.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fff
Die Halle stürzt zusammen; alles verschwindet.
Hallen styrter sammen. Alt forsvinder.

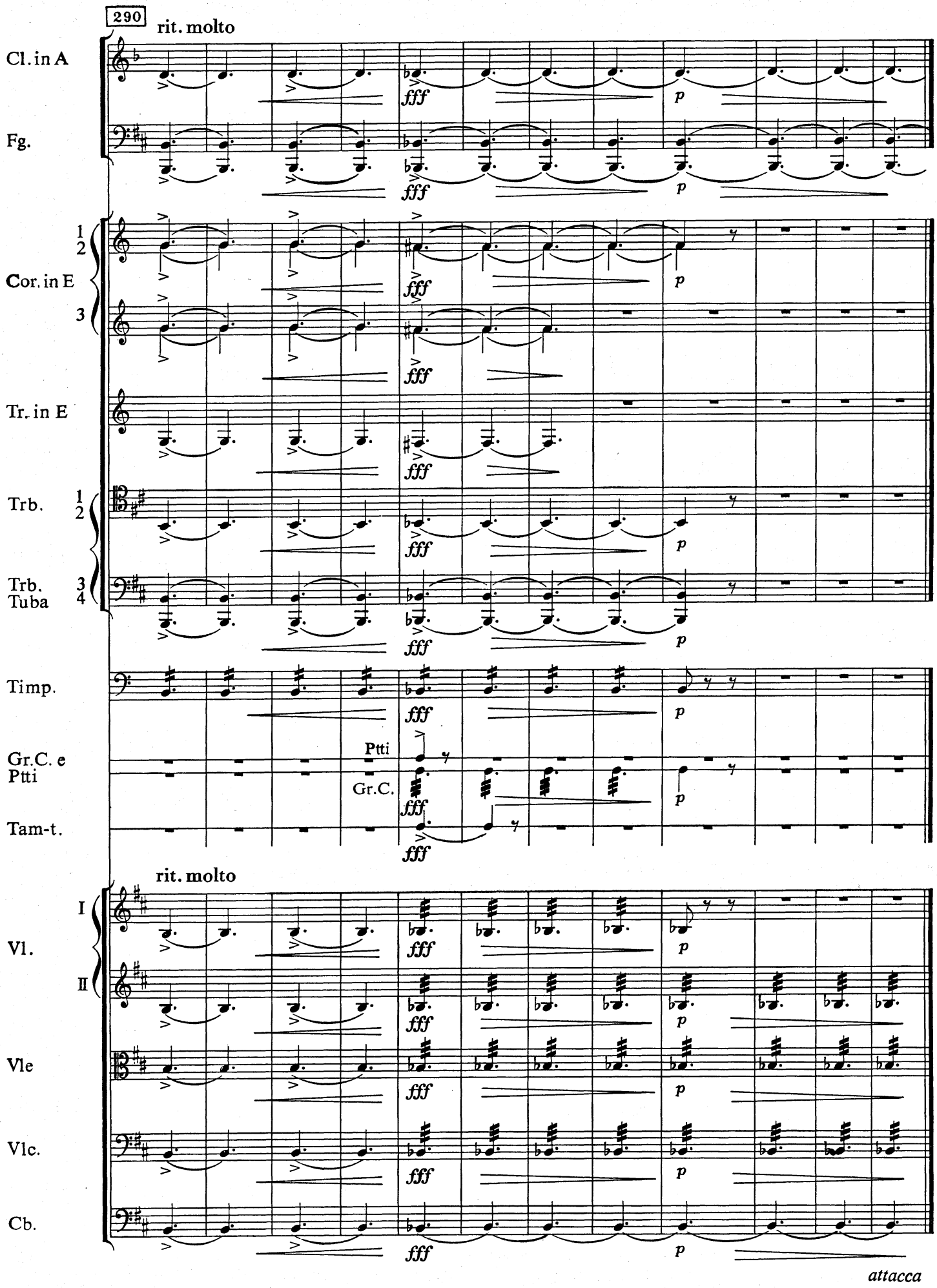

245
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl. in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr. C. e Ptti
Tam-t.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
dim.
mf
p


253
Cl.in A
Fg.
1
2
Cor.in E
3
4
Tuba
Timp.
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.
p
I.


I
262
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C. e Ptti
I
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.


272
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
Cor.in E
Tr.in E
Trb.
Trb. Tuba
Timp.
Gr.C. e Ptti
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
a2
p cresc.
cresc.molto
ffz
ff
p


280
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.in A
Fg.
a2
1
2
Cor.in E
3
4
Tr.in E
a2
Trb.
1
2
Trb.
Tuba
3
Timp.
Gr.C. e
Ptti
I
Vl.
II
Vle
Vlc.
Cb.


290
rit. molto
Cl. in A
Fg.
Cor. in E
Tr. in E
Trb.
Trb.
Tuba
Timp.
Gr.C. e
Ptti
Tam-t.
Ptti
Gr.C.
rit. molto
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
fff
p
attacca

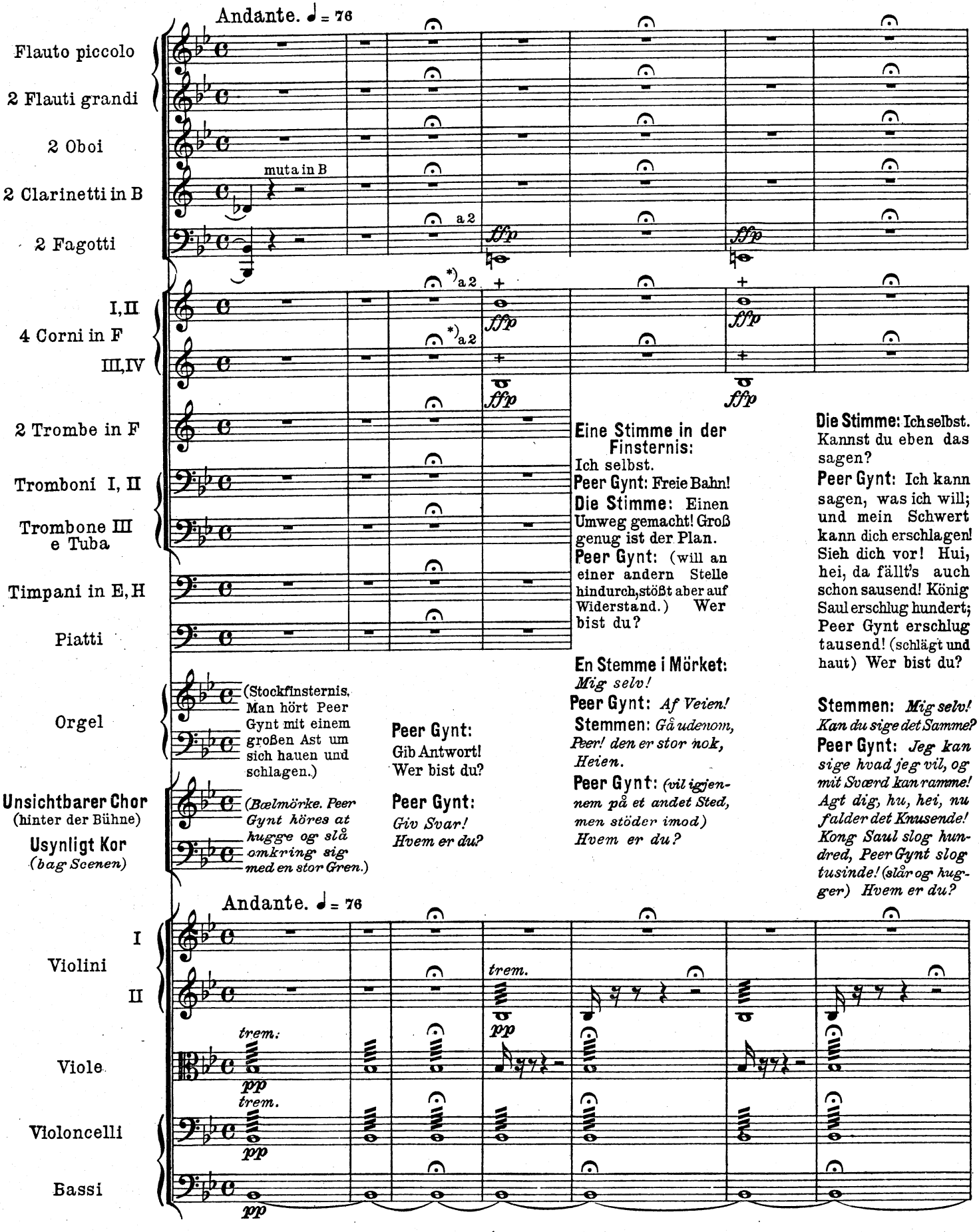
11

Peer Gynt og Bøygen

(7. scene)

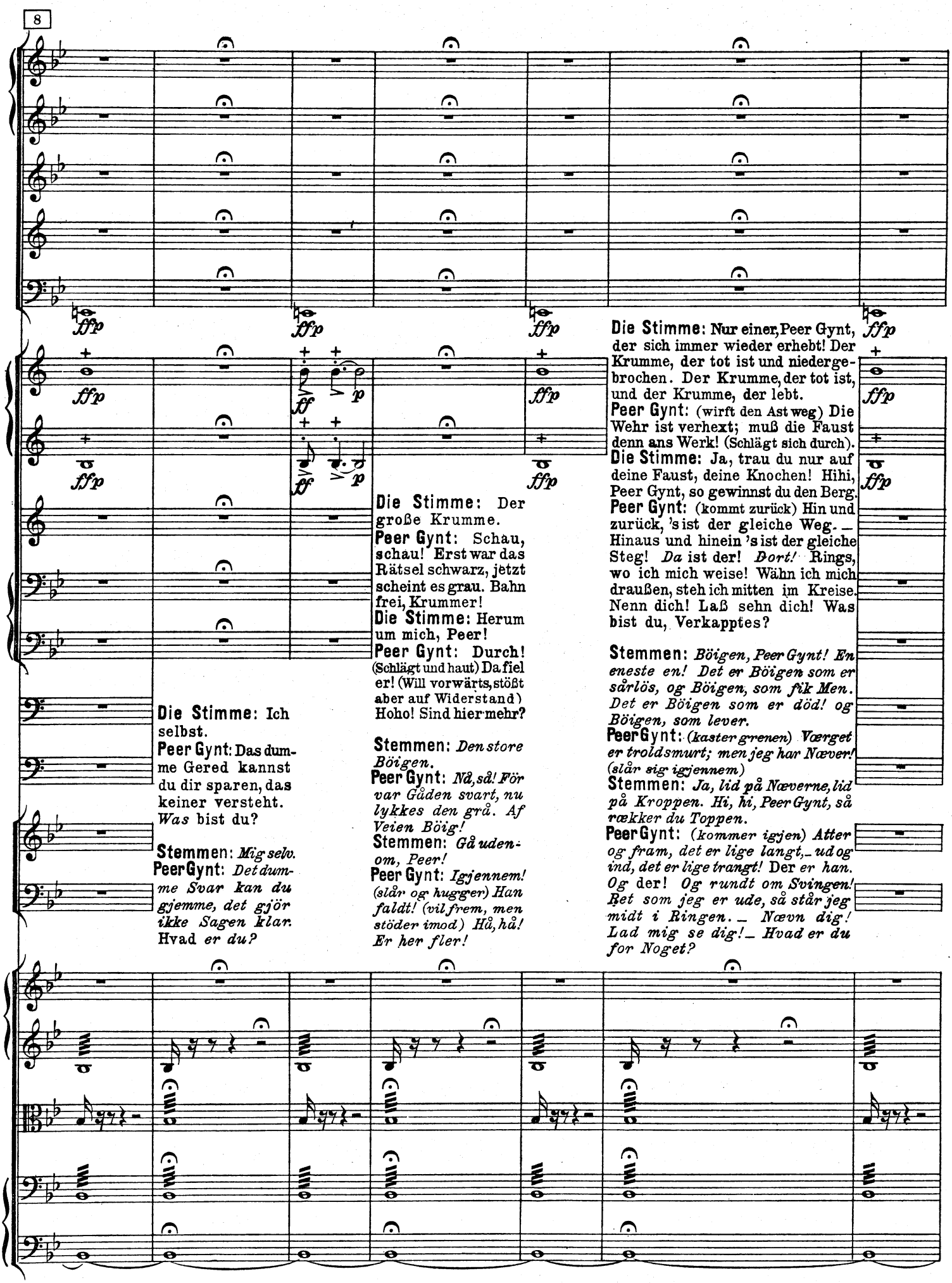
Peer Gynt und der Krumme - Peer Gynt and the Bøyg

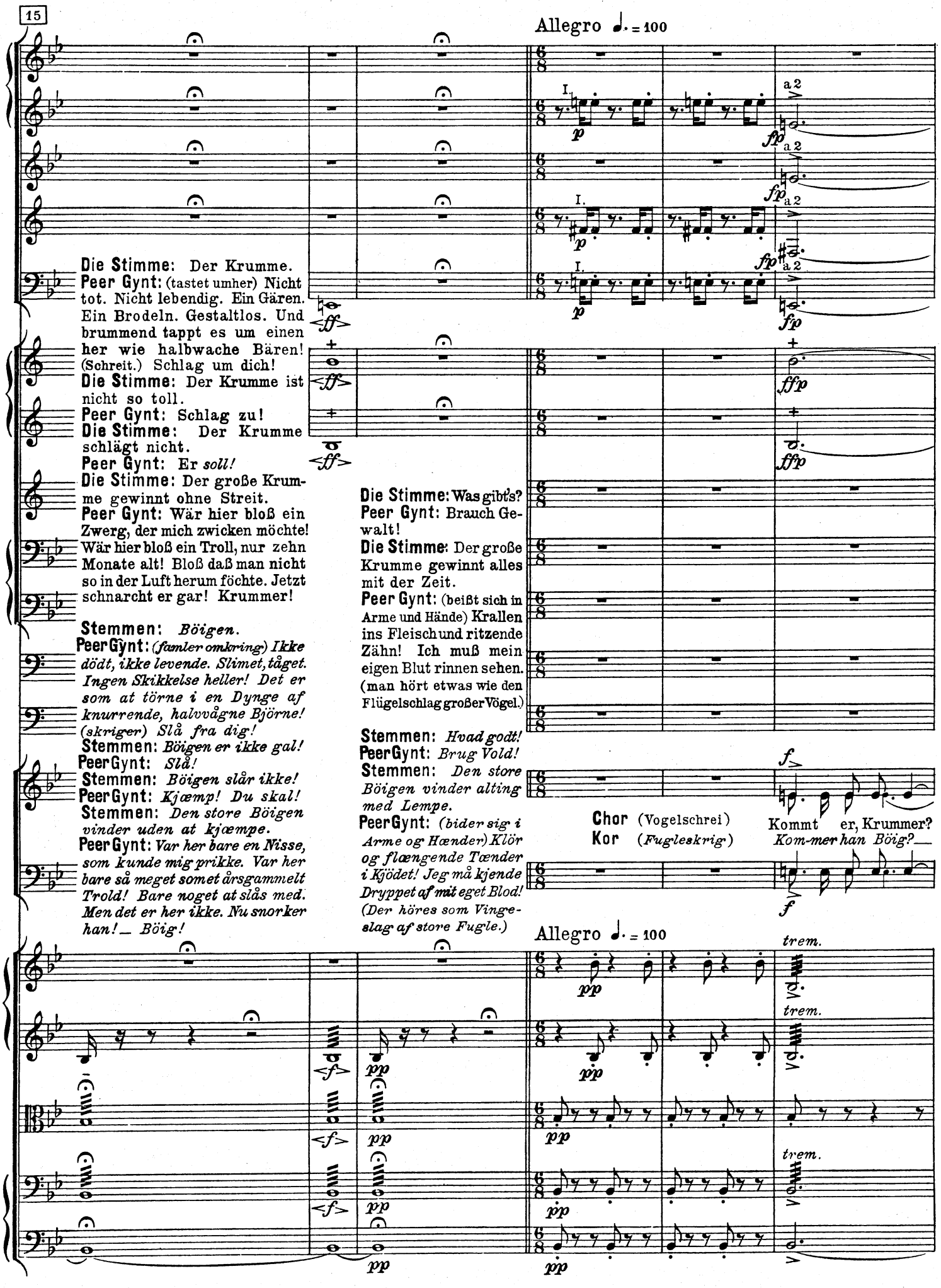
(7. Szene) (7th scene)

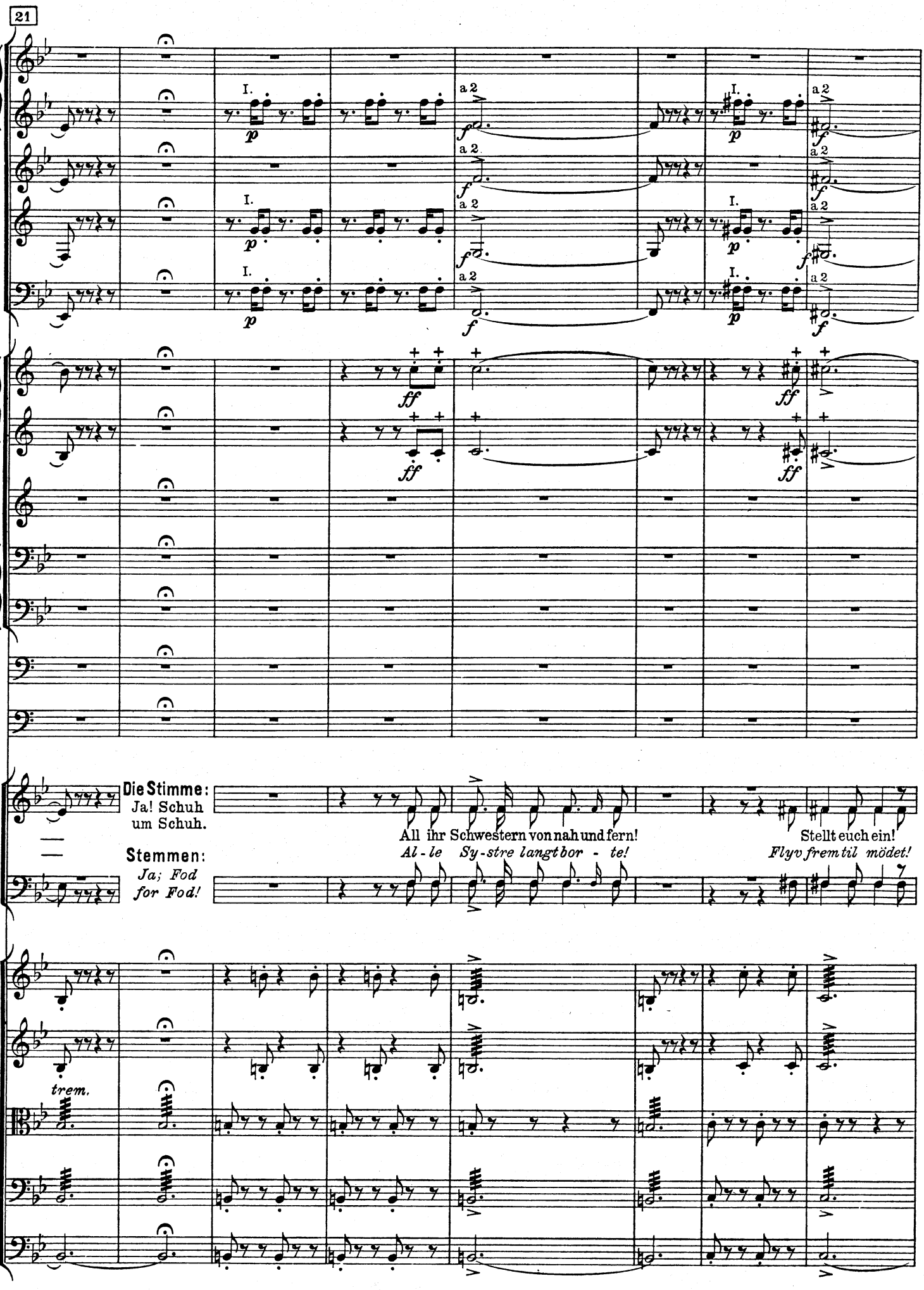


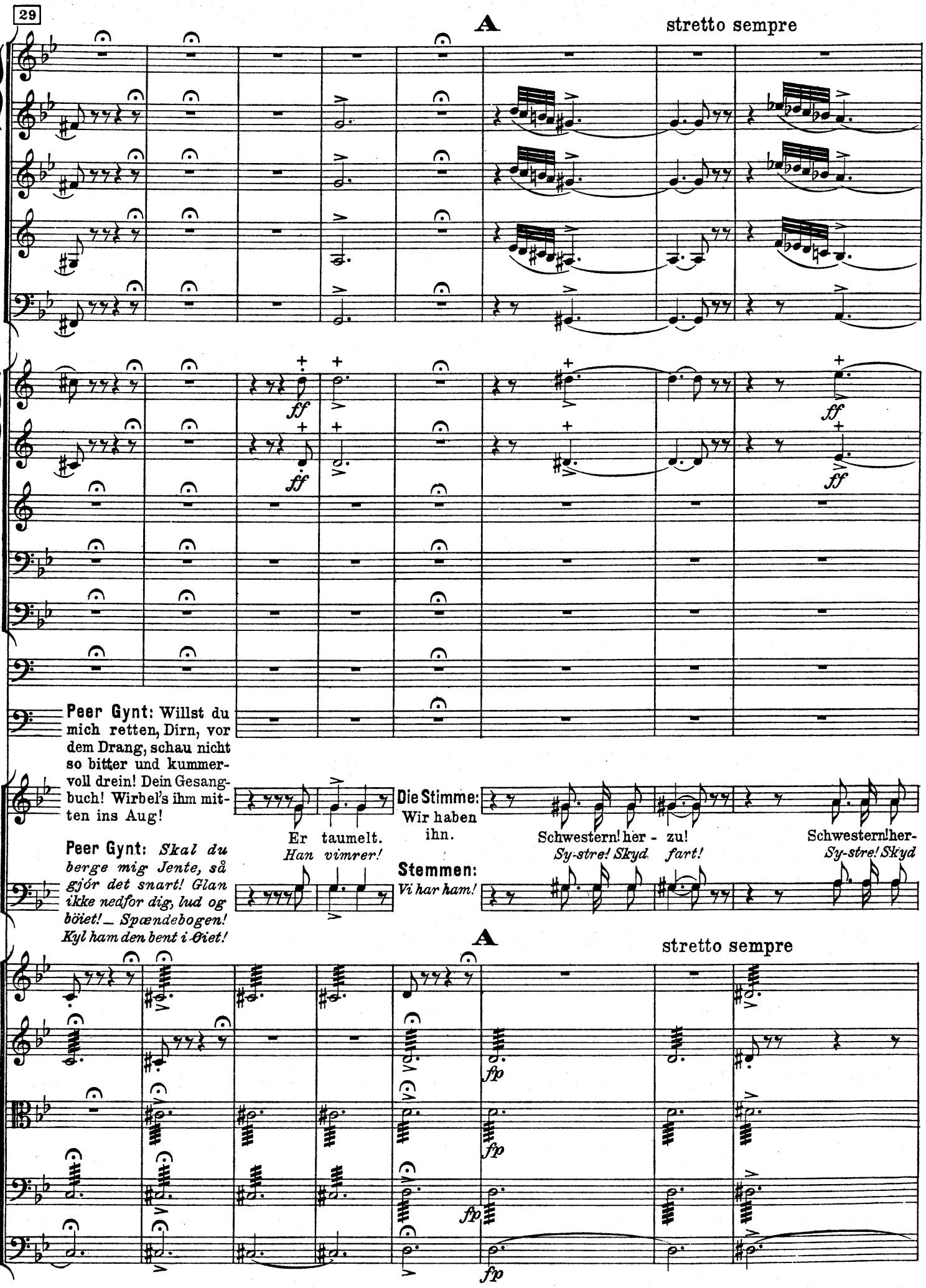
*) Die mit + bezeichneten Töne werden gestopft und mit

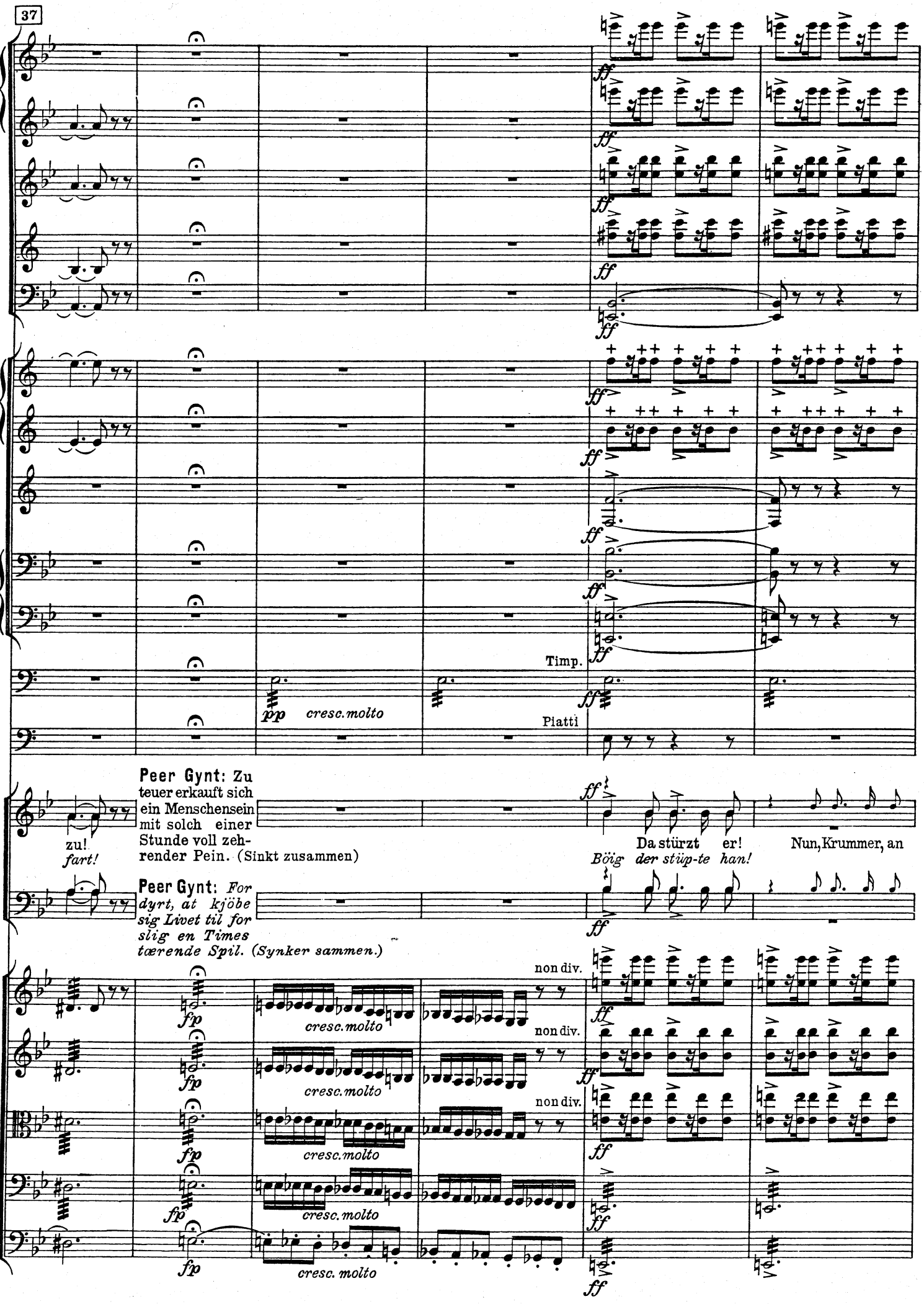
*) De med + betegnede Noder blæses stoppet og ansæt-

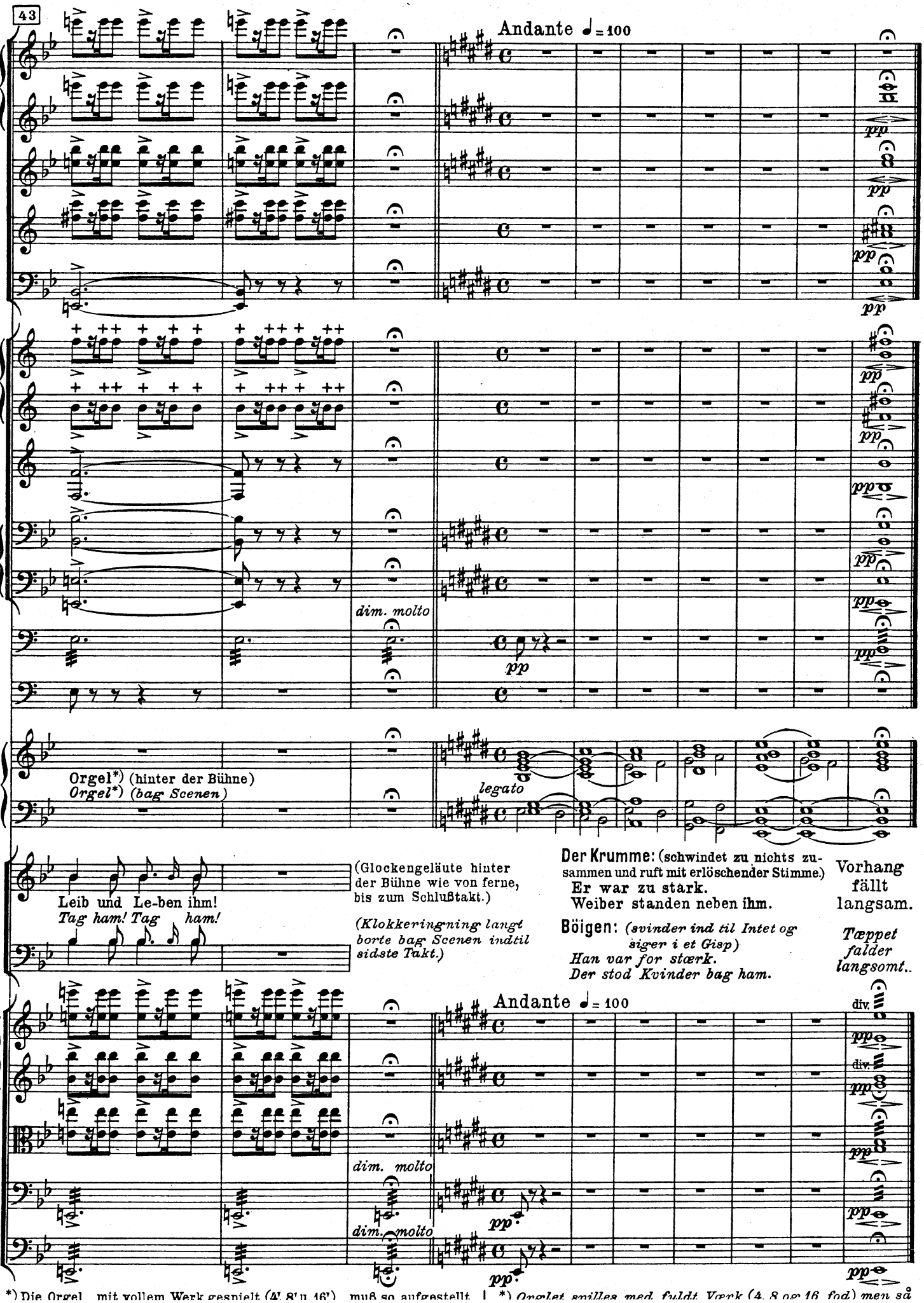

8
Die Stimme: Ich selbst.
Peer Gynt: Das dumme Gered kannst du dir sparen, das keiner versteht. *Was* bist du?
Stemmen: *Mig selv.*
Peer Gynt: *Det dumme Svar kan du gjemme, det gjör ikke Sagen klar.* Hvad *er du?*
Die Stimme: Der große Krumme.
Peer Gynt: Schau, schau! Erst war das Rätsel schwarz, jetzt scheint es grau. Bahn frei, Krummer!
Die Stimme: Herum um mich, Peer!
Peer Gynt: Durch! (Schlägt und haut) Da fiel er! (Will vorwärts, stößt aber auf Widerstand) Hoho! Sind hier mehr?
Stemmen: *Den store Böigen.*
Peer Gynt: *Nå, så! För var Gåden svart, nu lykkes den grå. Af Veien Böig!*
Stemmen: *Gå udenom, Peer!*
Peer Gynt: *Igjennem!* (slår og hugger) *Han faldt!* (vil frem, men stöder imod) *Hå, hå! Er her fler!*
Die Stimme: Nur einer, Peer Gynt, der sich immer wieder erhebt! Der Krumme, der tot ist und niedergebrochen. Der Krumme, der tot ist, und der Krumme, der lebt.
Peer Gynt: (wirft den Ast weg) Die Wehr ist verhext; muß die Faust denn ans Werk! (Schlägt sich durch).
Die Stimme: Ja, trau du nur auf deine Faust, deine Knochen! Hihi, Peer Gynt, so gewinnst du den Berg.
Peer Gynt: (kommt zurück) Hin und zurück, 's ist der gleiche Weg. — Hinaus und hinein 's ist der gleiche Steg! *Da* ist der! *Dort!* Rings, wo ich mich weise! Wähn ich mich draußen, steh ich mitten im Kreise. Nenn dich! Laß sehn dich! Was bist du, Verkapptes?
Stemmen: *Böigen, Peer Gynt! En eneste en! Det er Böigen som er sårlös, og Böigen, som fik Men. Det er Böigen som er död! og Böigen, som lever.*
Peer Gynt: *(kaster grenen) Værget er troldsmurt; men jeg har Næver!* (slår sig igjennem)
Stemmen: *Ja, lid på Næverne, lid på Kroppen. Hi, hi, Peer Gynt, så rækker du Toppen.*
Peer Gynt: *(kommer igjen) Atter og fram, det er lige langt, — ud og ind, det er lige trangt!* Der *er han. Og* der! *Og rundt om Svingen! Ret som jeg er ude, så står jeg midt i Ringen. — Nævn dig! Lad mig se dig! — Hvad er du for Noget?*


15
Allegro ♩. = 100
Die Stimme: Der Krumme.
Peer Gynt: (tastet umher) Nicht tot. Nicht lebendig. Ein Gären. Ein Brodeln. Gestaltlos. Und brummend tappt es um einen her wie halbwache Bären! (Schreit.) Schlag um dich!
Die Stimme: Der Krumme ist nicht so toll.
Peer Gynt: Schlag zu!
Die Stimme: Der Krumme schlägt nicht.
Peer Gynt: Er soll!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt ohne Streit.
Peer Gynt: Wär hier bloß ein Zwerg, der mich zwicken möchte! Wär hier bloß ein Troll, nur zehn Monate alt! Bloß daß man nicht so in der Luft herum föchte. Jetzt schnarcht er gar! Krummer!
Stemmen: Böigen.
Peer Gynt: (famler omkring) Ikke dödt, ikke levende. Slimet, tåget. Ingen Skikkelse heller! Det er som at törne i en Dynge af knurrende, halvvågne Björne! (skriger) Slå fra dig!
Stemmen: Böigen er ikke gal!
Peer Gynt: Slå!
Stemmen: Böigen slår ikke!
Peer Gynt: Kjæmp! Du skal!
Stemmen: Den store Böigen vinder uden at kjæmpe.
Peer Gynt: Var her bare en Nisse, som kunde mig prikke. Var her bare så meget somet årsgammelt Trold! Bare noget at slås med. Men det er her ikke. Nu snorker han! — Böig!
Die Stimme: Was gibt's?
Peer Gynt: Brauch Gewalt!
Die Stimme: Der große Krumme gewinnt alles mit der Zeit.
Peer Gynt: (beißt sich in Arme und Hände) Krallen ins Fleisch und ritzende Zähn! Ich muß mein eigen Blut rinnen sehen.
(man hört etwas wie den Flügelschlag großer Vögel.)
Stemmen: Hvad godt!
Peer Gynt: Brug Vold!
Stemmen: Den store Böigen vinder alting med Lempe.
Peer Gynt: (bider sig i Arme og Hænder) Klör og flængende Tænder i Kjödet! Jeg må kjende Dryppet af mit eget Blod!
(Der höres som Vingeslag af store Fugle.)
Chor (Vogelschrei)
Kor (Fugleskrig)
Kommt er, Krummer?
Kom-mer han Böig?
Allegro ♩. = 100
trem.


21
I.
p
a 2
f
ff
Die Stimme:
Ja! Schuh
um Schuh.
Stemmen:
Ja; Fod
for Fod!
All ihr Schwestern von nah und fern!
Al - le Sy - stre langt bor - te!
Stellt euch ein!
Flyv frem til mödet!
trem.


29
A
stretto sempre
ff
ff
ff
ff
Peer Gynt: Willst du mich retten, Dirn, vor dem Drang, schau nicht so bitter und kummervoll drein! Dein Gesangbuch! Wirbel's ihm mitten ins Aug!
Peer Gynt: Skal du berge mig Jente, så gjór det snart! Glan ikke nedfor dig, lud og böiet! _ Spændebogen! Kyl ham den bent i Øiet!
Er taumelt.
Han vimrer!
Die Stimme: Wir haben ihn.
Stemmen: Vi har ham!
Schwestern! her - zu!
Sy-stre! Skyd fart!
Schwestern! her-
Sy-stre! Skyd
A
stretto sempre
fp
fp
fp
fp


37
ff
Timp.
pp cresc. molto
Piatti
Peer Gynt: Zu teuer erkauft sich ein Menschensein mit solch einer Stunde voll zehrender Pein. (Sinkt zusammen)
zu!
fart!
Da stürzt er!
Böig der stüp-te han!
Nun, Krummer, an
Peer Gynt: For dyrt, at kjöbe sig Livet til for slig en Times tærende Spil. (Synker sammen.)
non div.
fp
cresc. molto


43
Andante ♩= 100
pp
dim. molto
pp
Orgel*) (hinter der Bühne)
Orgel*) (bag Scenen)
legato
Leib und Le-ben ihm!
Tag ham! Tag ham!
(Glockengeläute hinter der Bühne wie von ferne, bis zum Schlußtakt.)
(Klokkeringning langt borte bag Scenen indtil sidste Takt.)
Der Krumme: (schwindet zu nichts zusammen und ruft mit erlöschender Stimme.)
Er war zu stark.
Weiber standen neben ihm.
Böigen: (svinder ind til Intet og siger i et Gisp)
Han var for stærk.
Der stod Kvinder bag ham.
Vorhang fällt langsam.
Tæppet falder langsomt..
Andante ♩= 100
div.
dim. molto
dim. molto
*) Die Orgel mit vollem Werk gespielt (4' 8' u. 16') muß so aufgestellt
*) Orglet spilles med fuldt Værk (4, 8 og 16 fod) men så

AKT / ACT III

12

Åses død

(Forspill til Akt III)

Stykket spilles for 2. gang (bak scenen, **pp**), i 4. scene ved begynnelsen av Peer Gynts replikk: "Hyp, vil du rappe deg, Svarten!" og slutter ved replikken: "Hold op med de køgemester-lader; mor Åse skal slippe frit!"

Åses Tod

(Vorspiel zu Akt III)

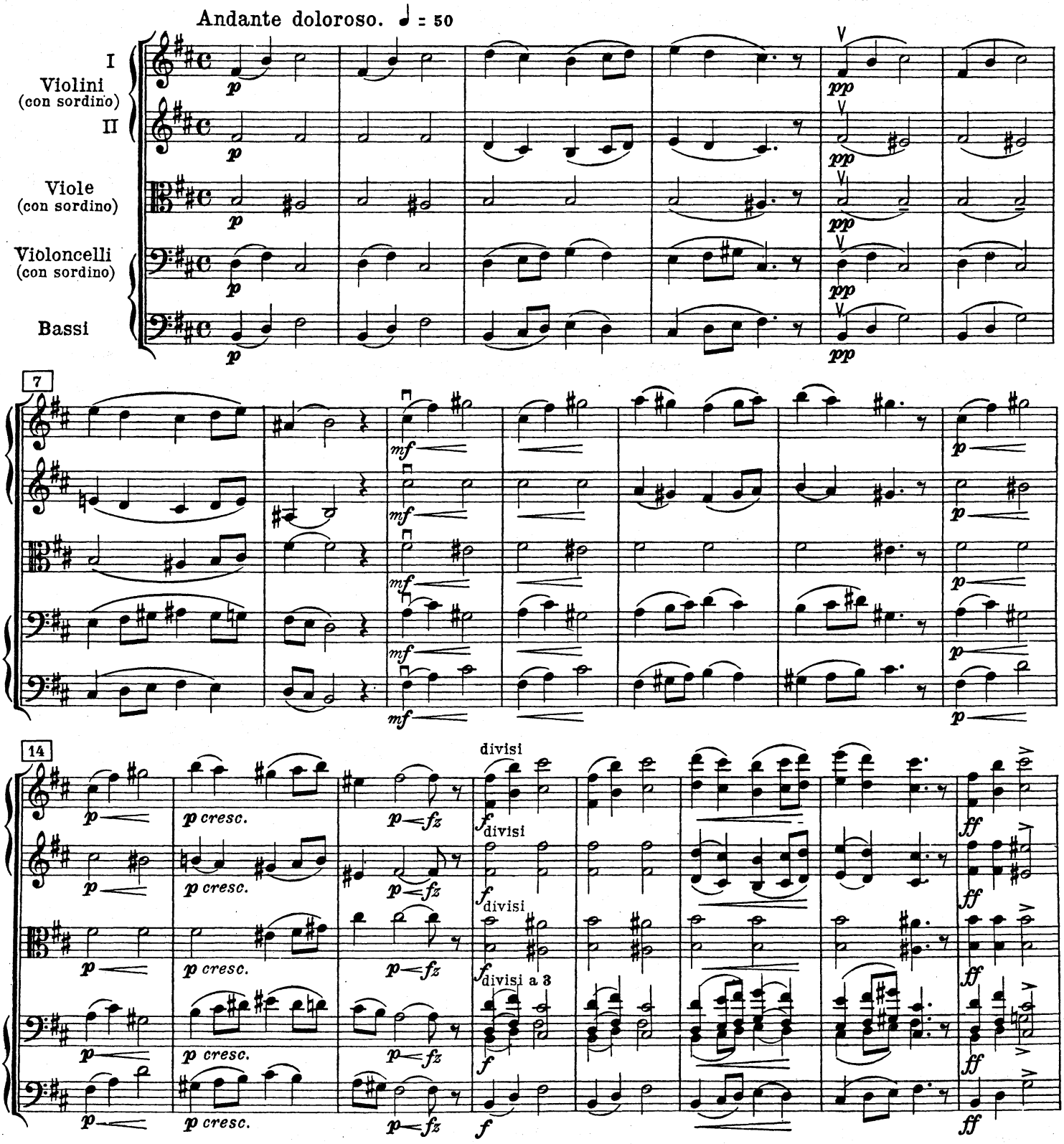
Das Stück wird zum zweiten Mal (**pp**, hinter der Bühne) in der 4. Szene gespielt, beginnend mit Peer Gynts Erwiderung: "Hü, Rappe! Spute dich, Mähre!" und mit dessen Worten: "Hör auf mit dem Pförtnergetue; Alt Åse hat freien Pass!" schließend.

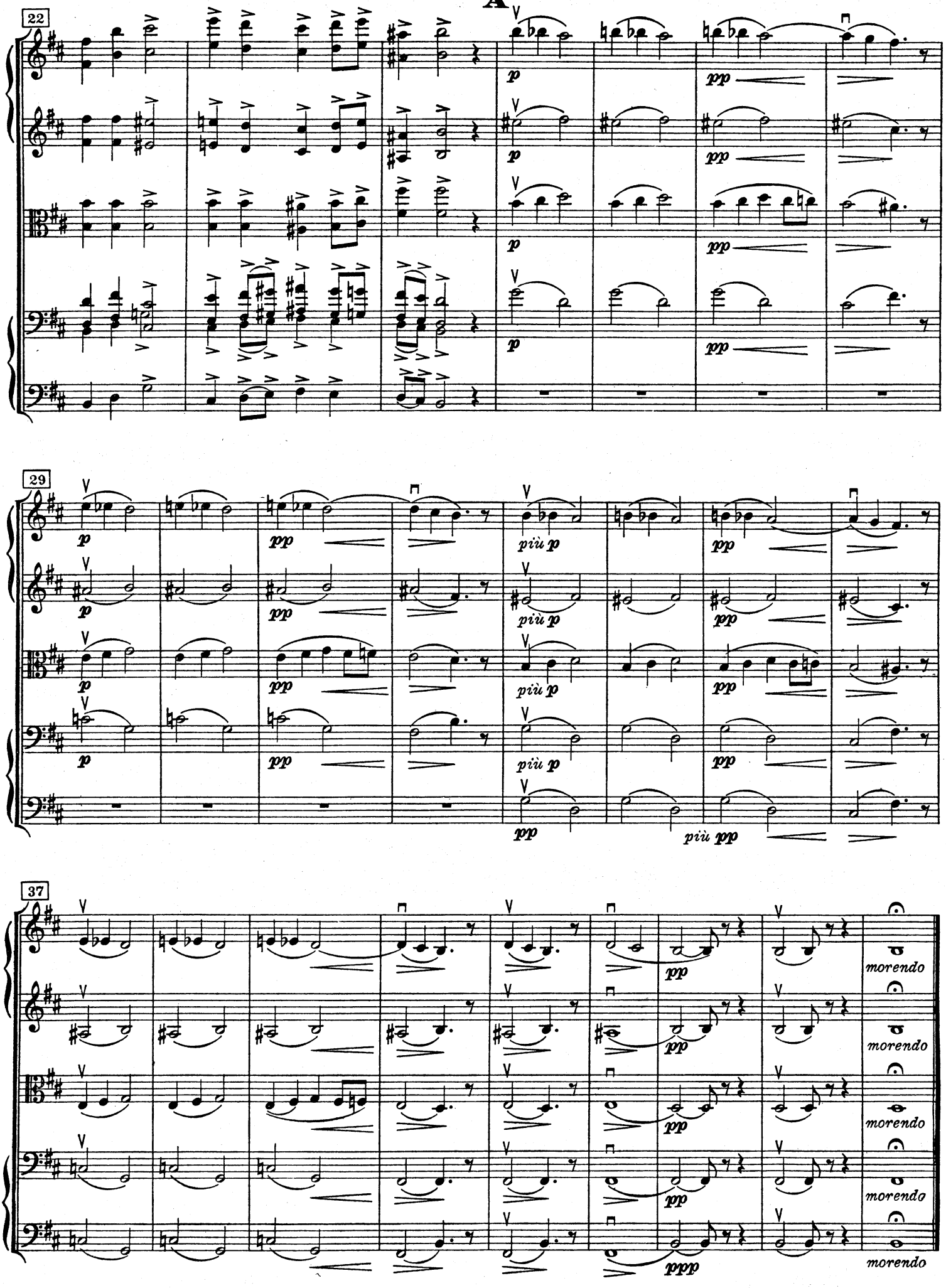
-

The Death of Åse

(Prelude to Act III)

The piece is repeated (**pp**, behind the stage) in the 4th scene at the beginning of Peer Gynt's speech: "Gee-up! Get along, Blackie!", ending at the words: "An end to this fuss and bother — Mother Åse can come in free!"




A
22
p
pp
29
più p
più pp
37
morendo
ppp

AKT / ACT IV

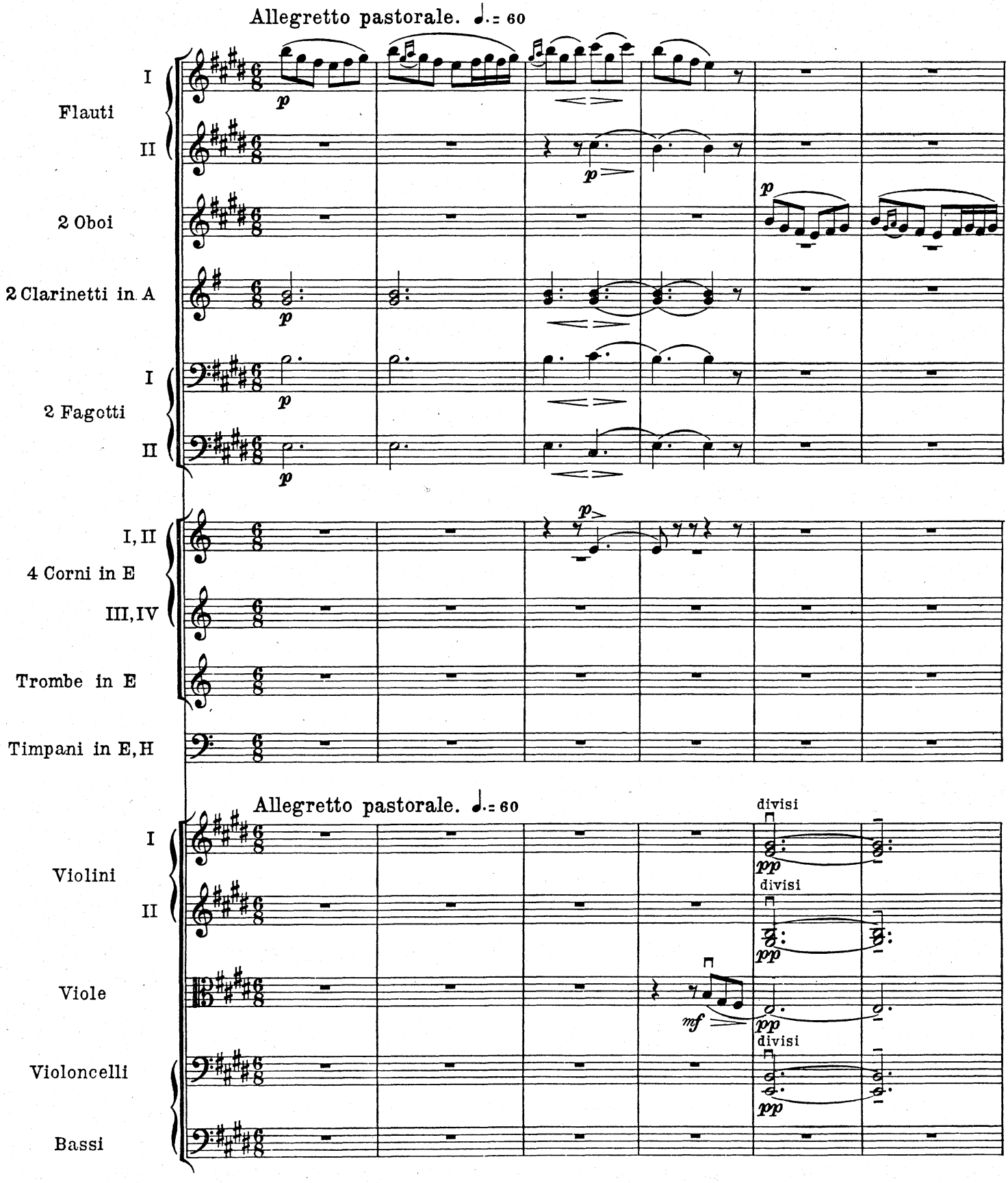
13

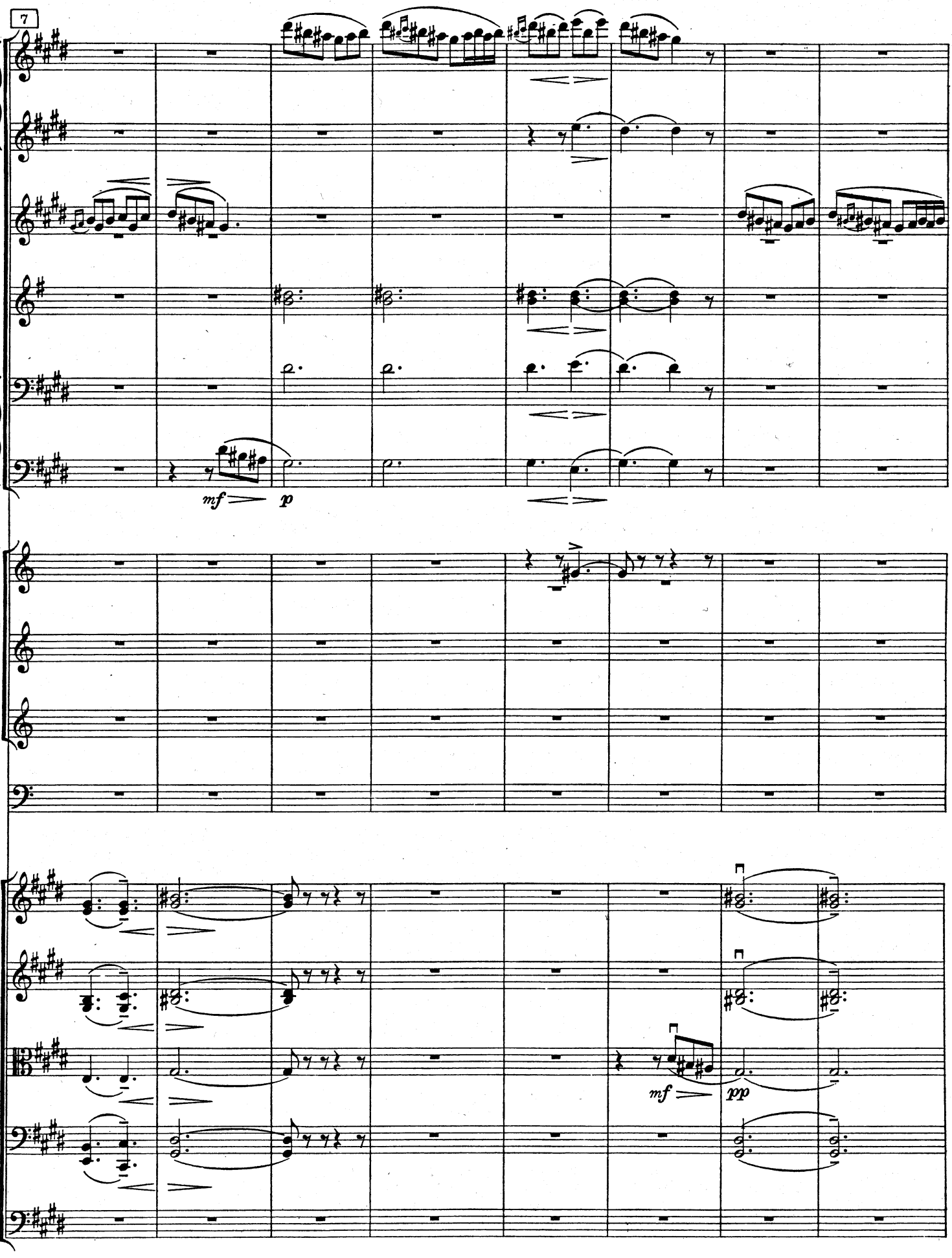
Morgenstemning

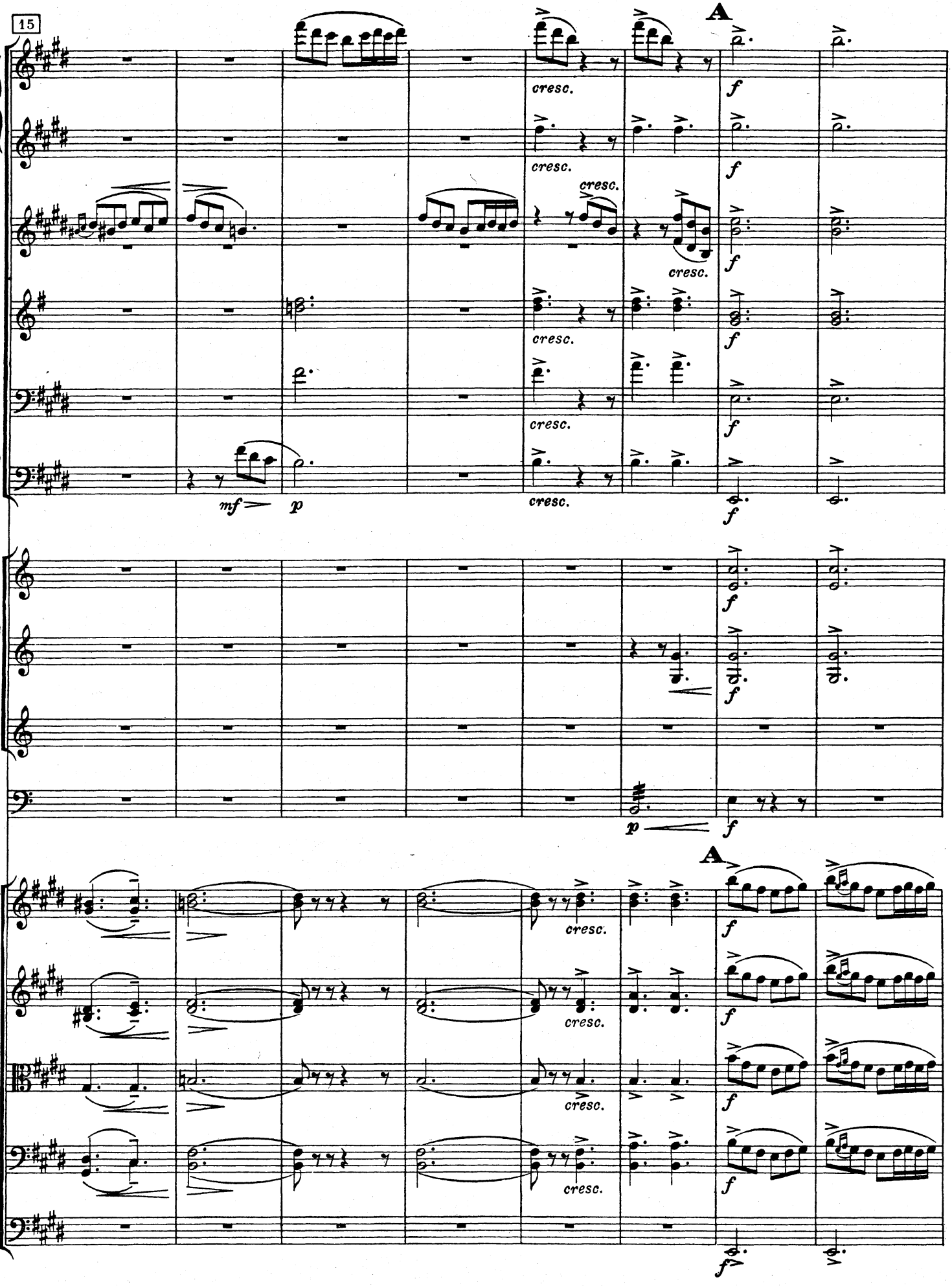
(Forspill til Akt IV)

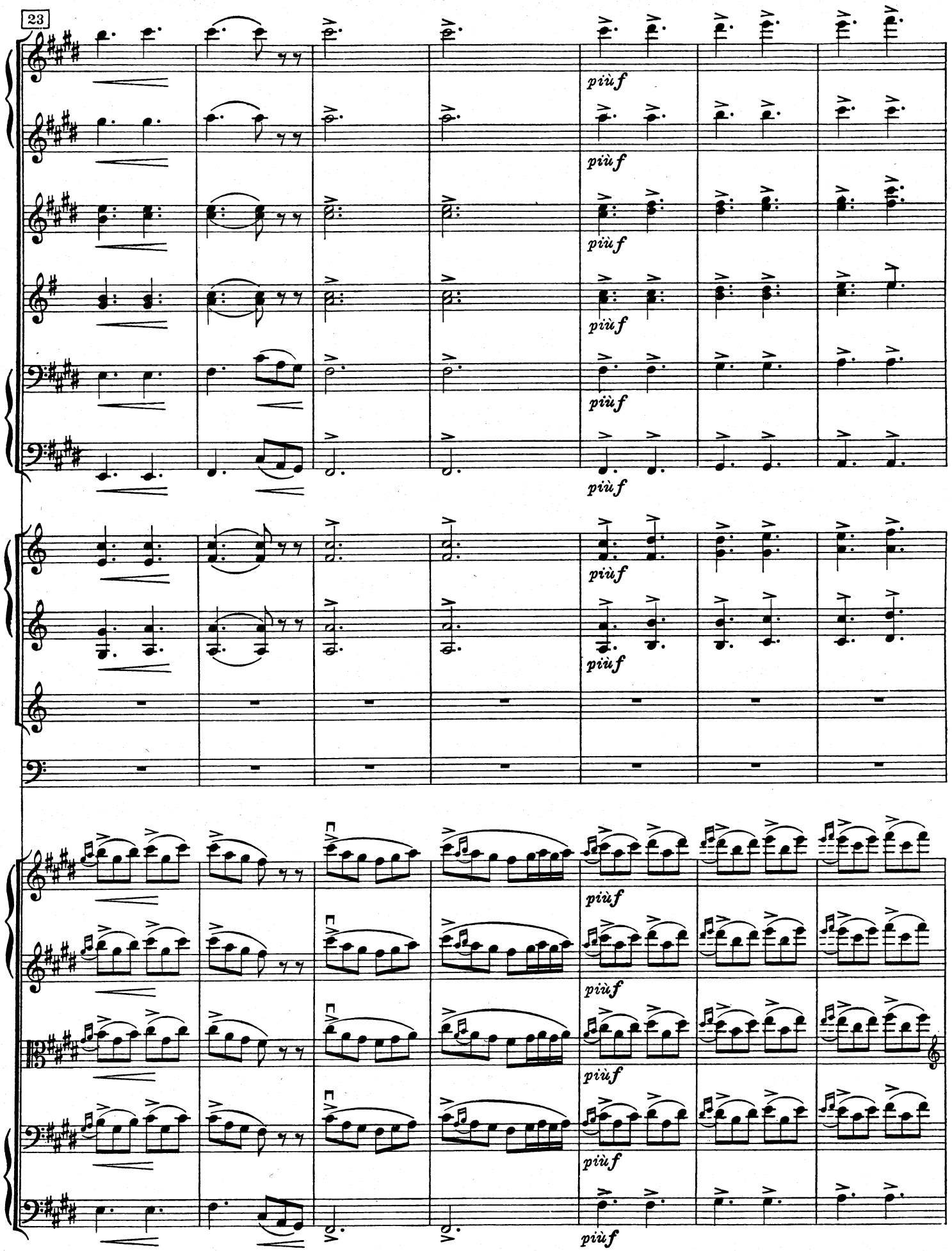
Morgenstimmung - Morning Mood

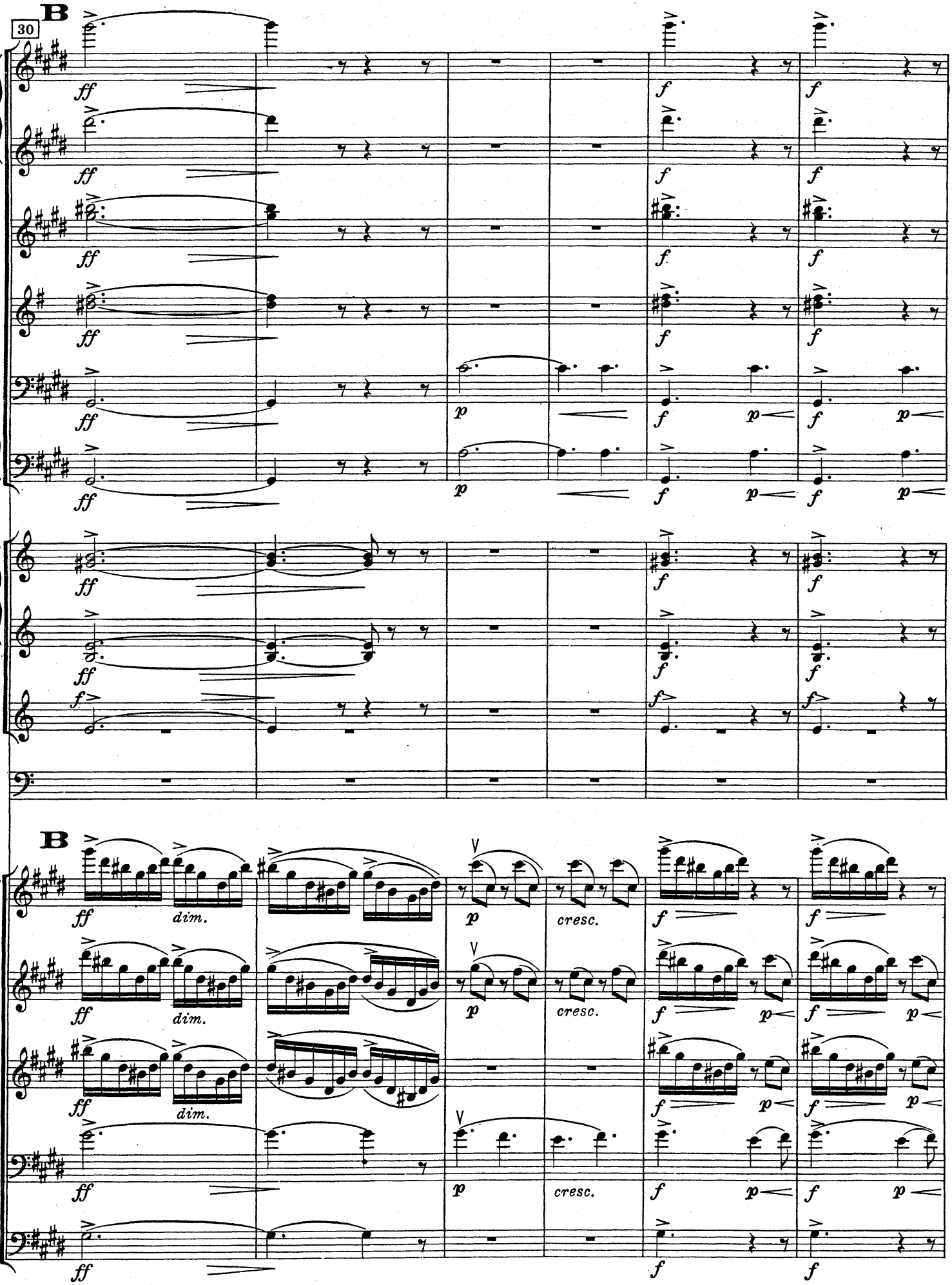
(Vorspiel zu Akt IV) (Prelude to Act IV)

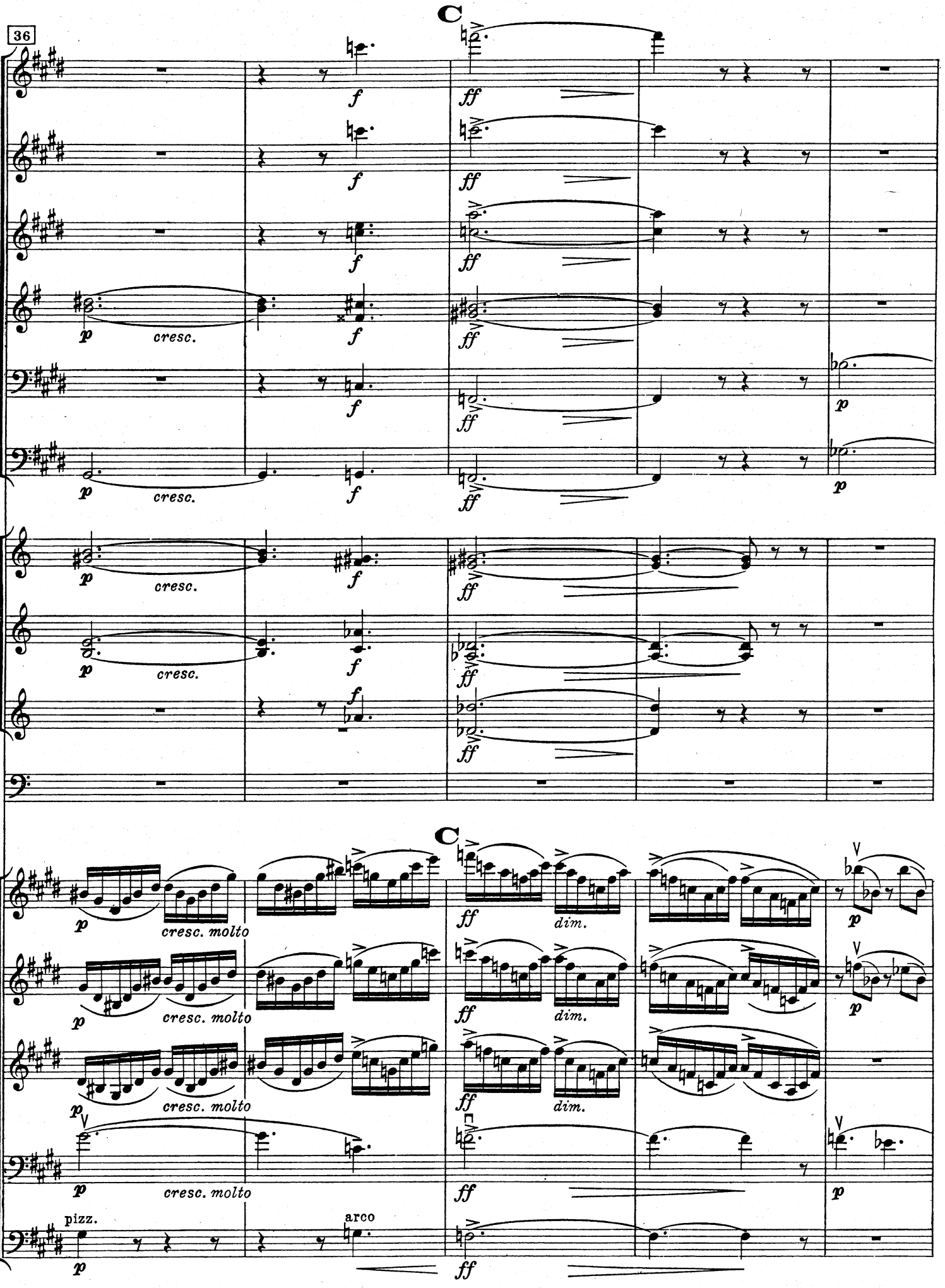


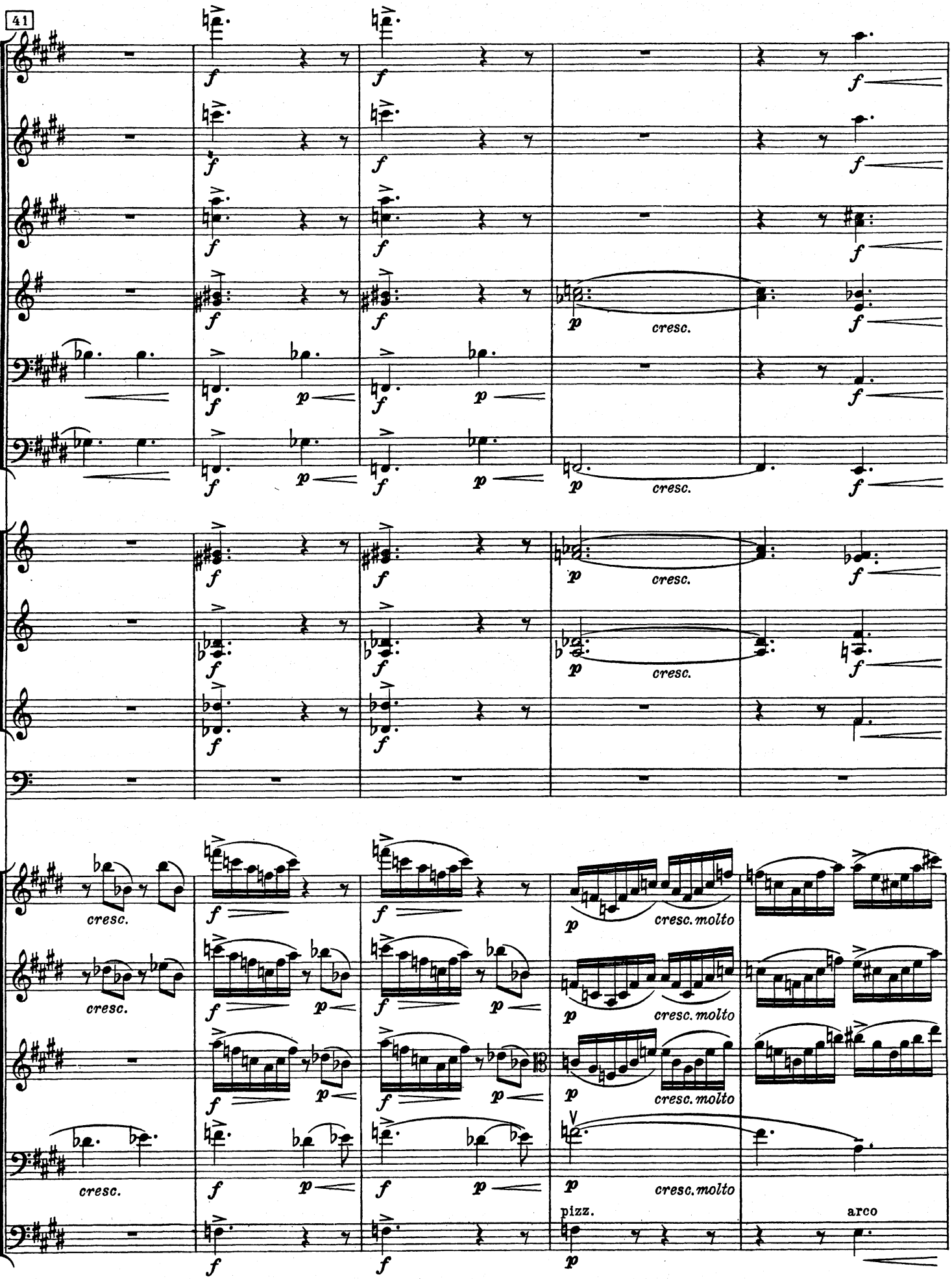

7
mf
p
mf
pp

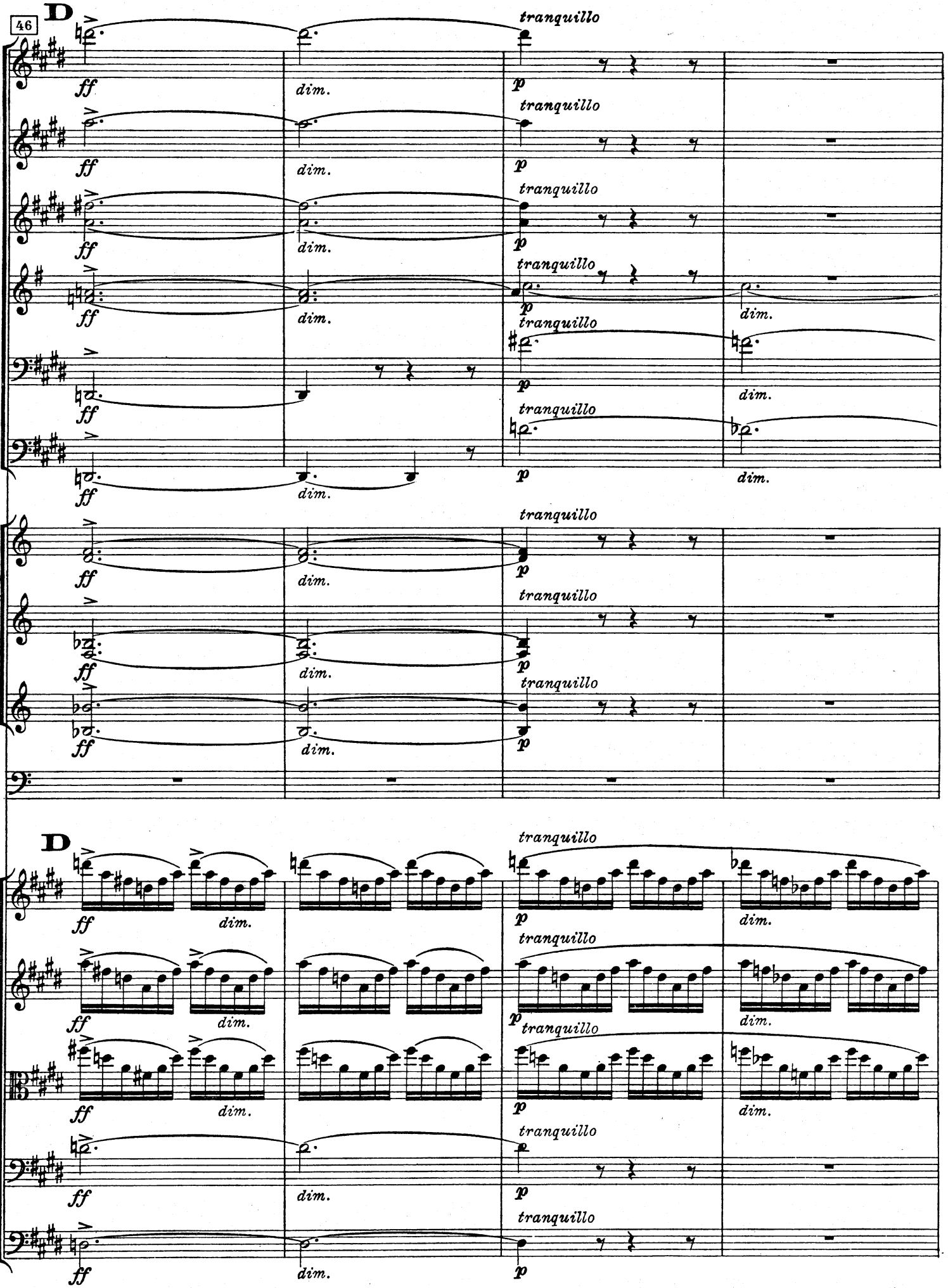

15
A
cresc.
f
mf
p
A

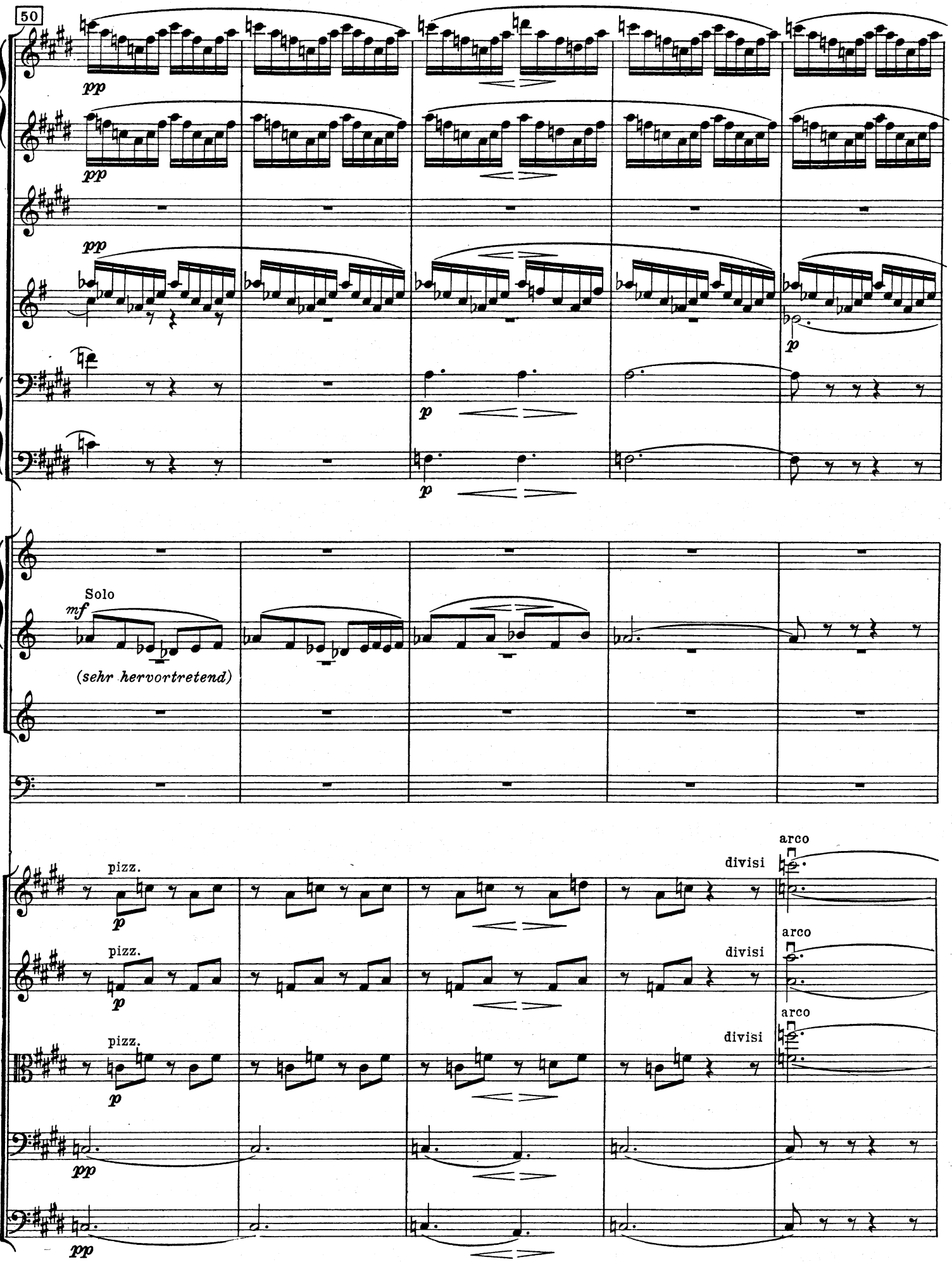

23
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f
più f

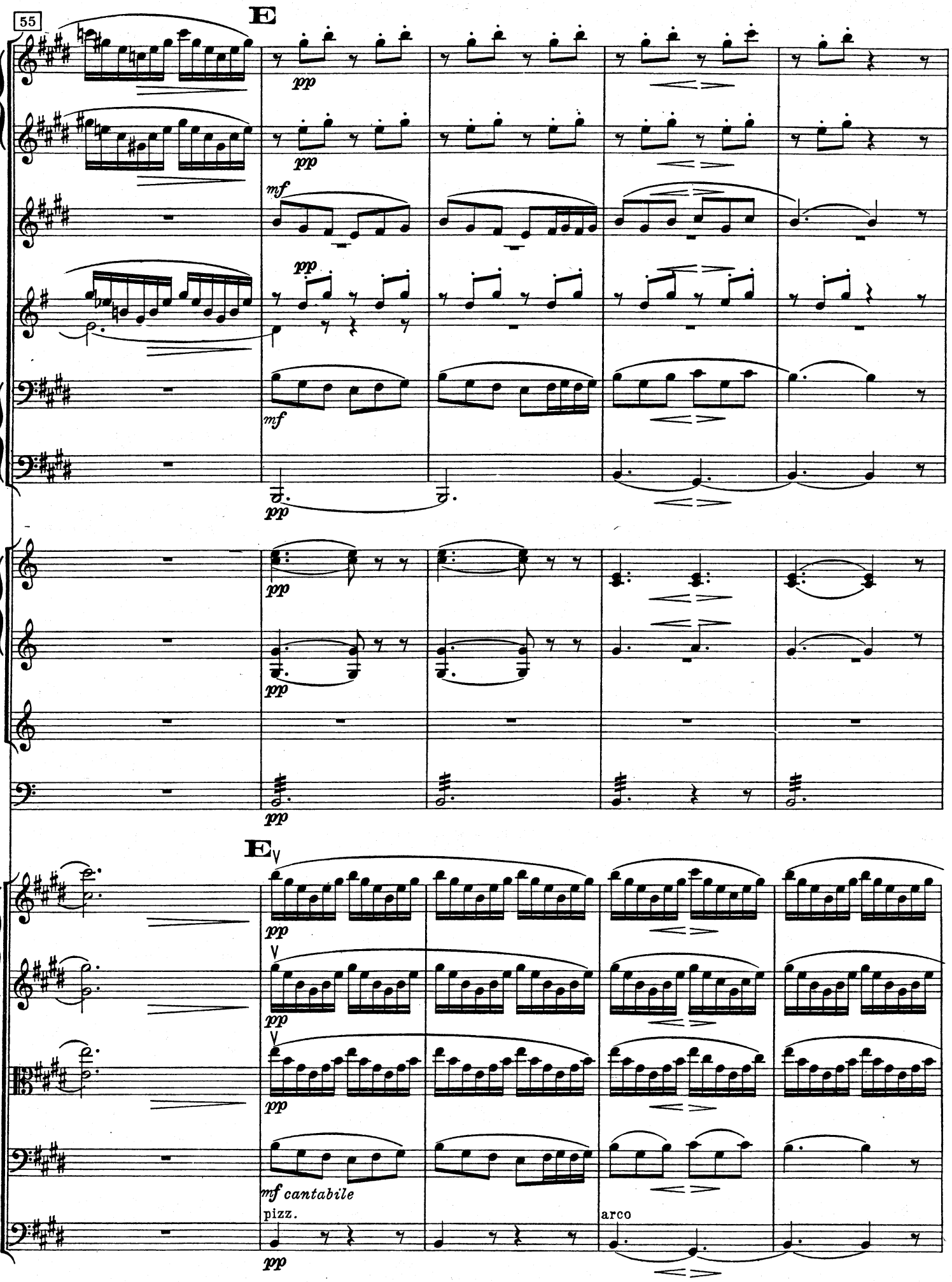

B
30
ff
f
p
dim.
cresc.
B

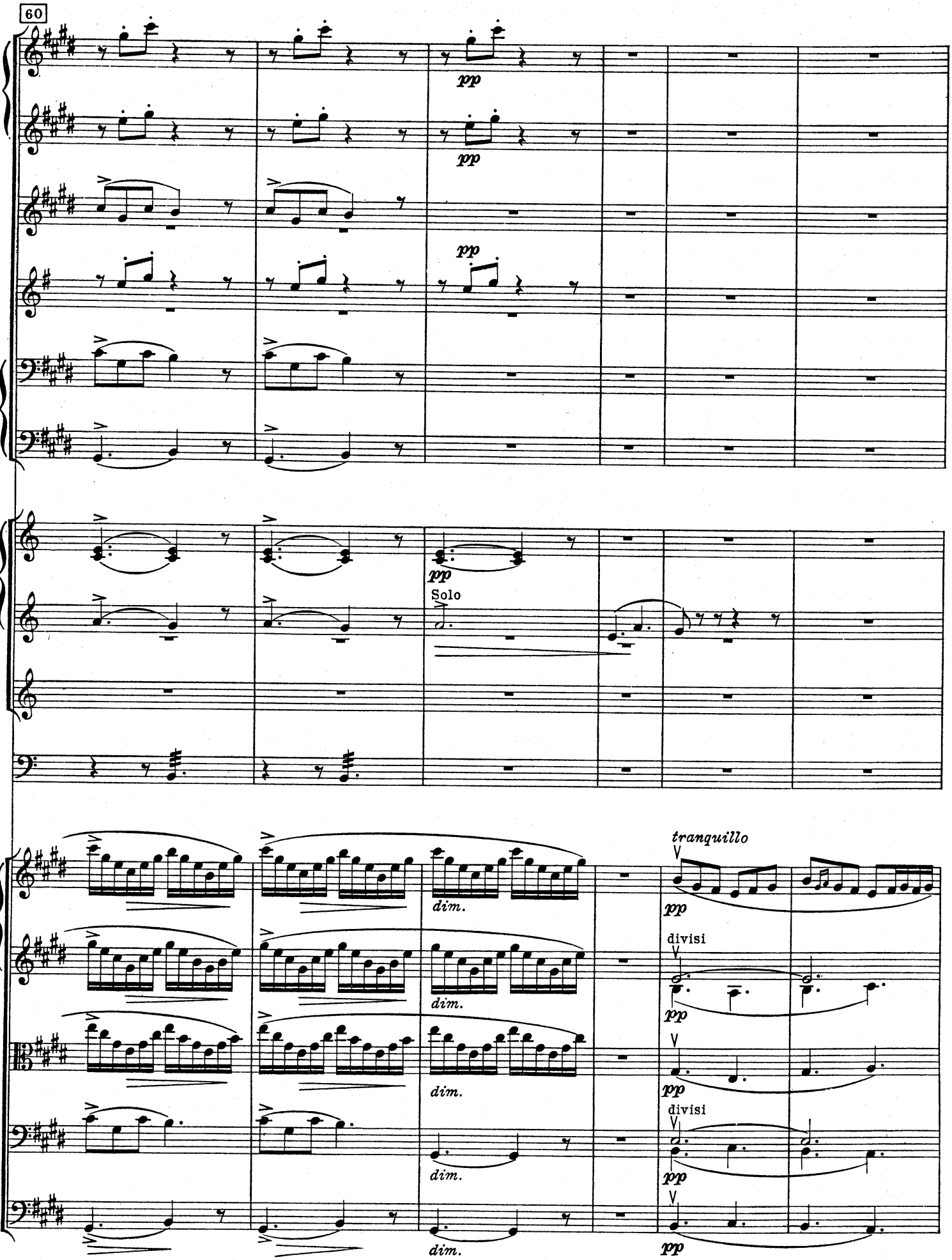

36
C
f
ff
p
cresc.
cresc. molto
dim.
pizz.
arco

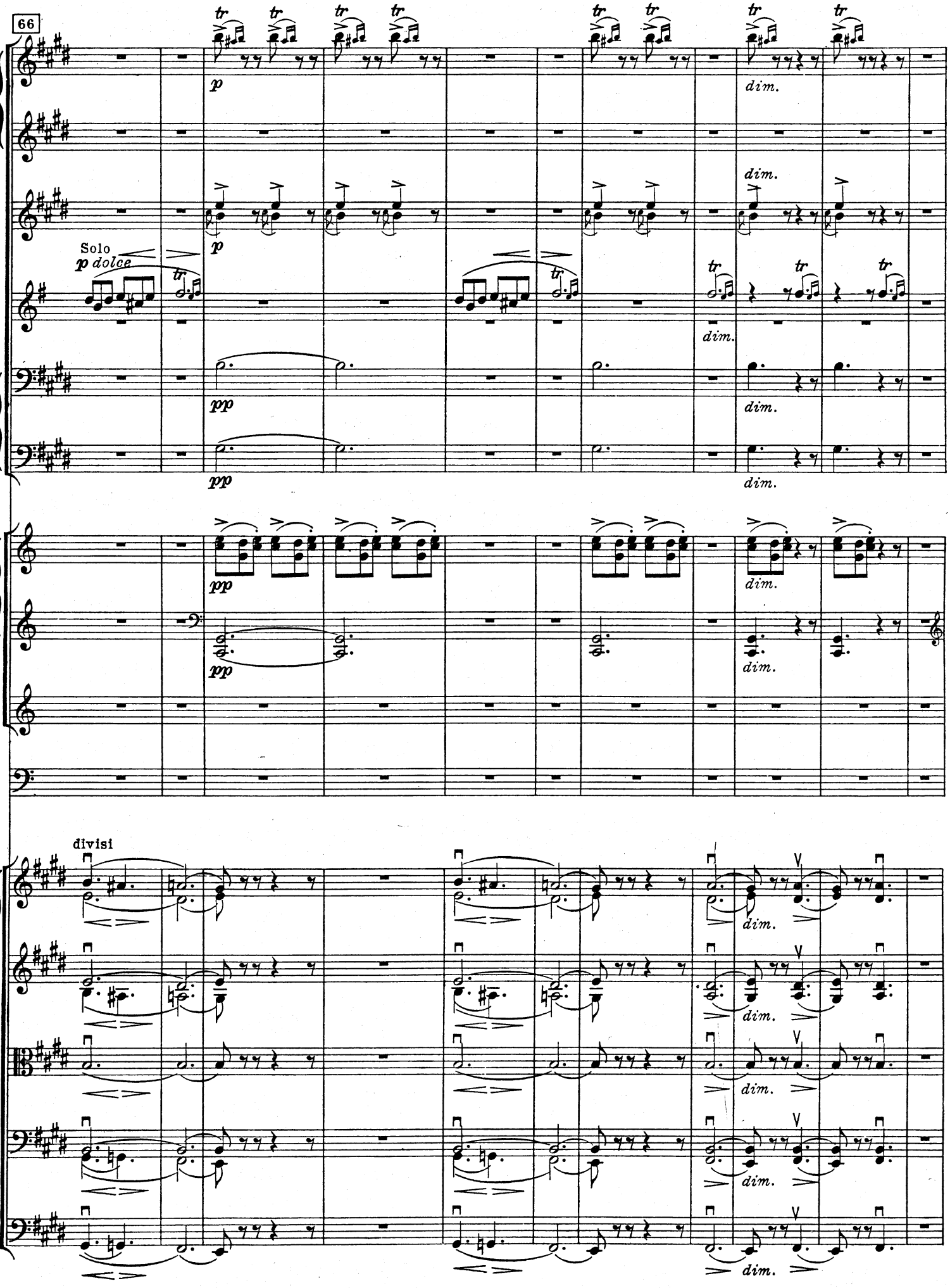

41
cresc.
cresc. molto
pizz.
arco

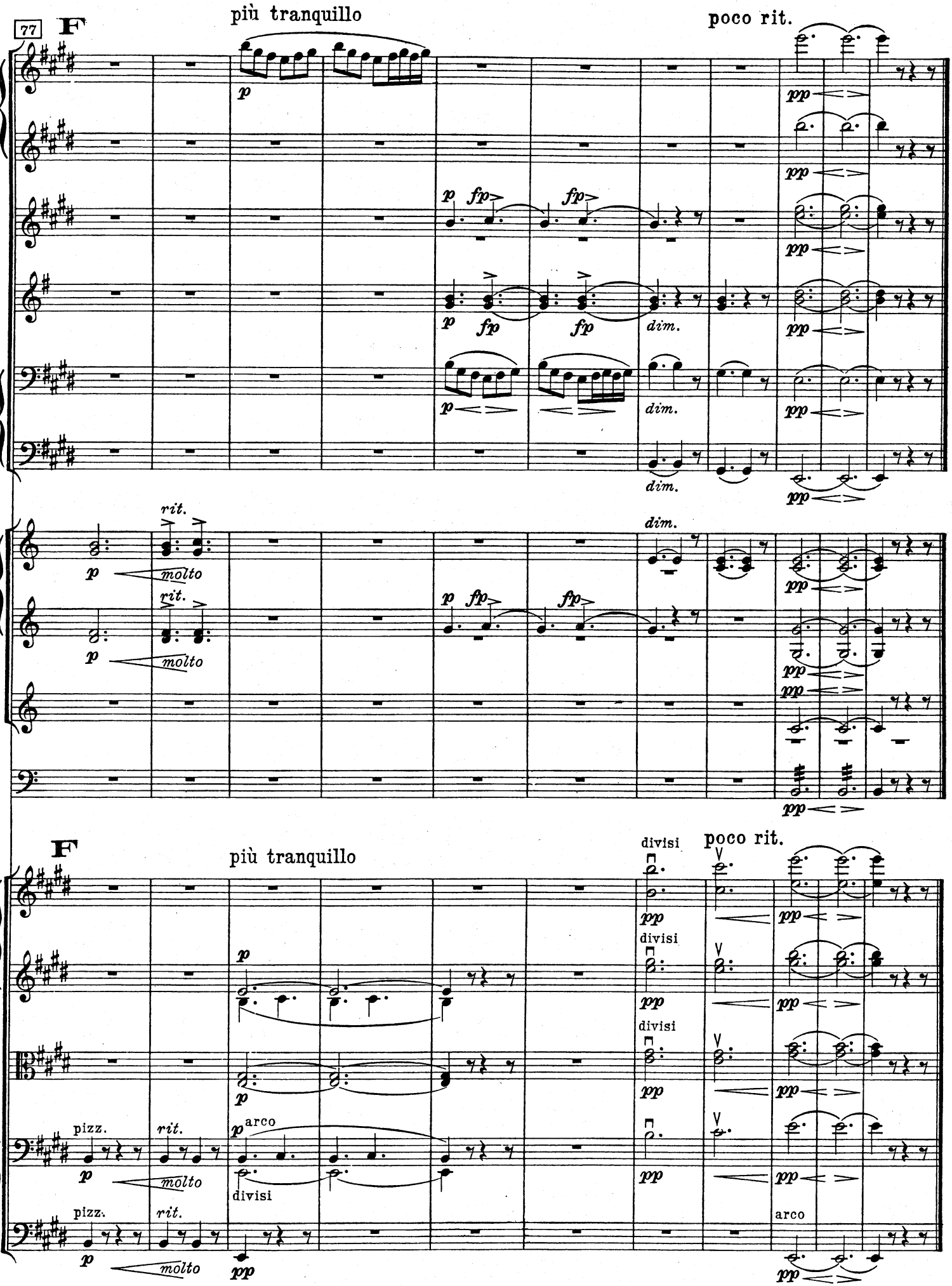

46
D
ff
dim.
tranquillo
p
D


50
pp
pp
pp
p
p
p
Solo
mf
(sehr hervortretend)
pizz.
p
pizz.
p
pizz.
p
divisi
arco
divisi
arco
divisi
arco
pp
pp


55
E
pp
mf
pp
mf
pp
pp
pp
E∨
pp
∨
pp
∨
pp
mf cantabile
pizz.
pp
arco


60
pp
pp
pp
pp
Solo
tranquillo
dim.
dim.
dim.
dim.
dim.
divisi
divisi


66
Solo
p dolce
divisi
dim.

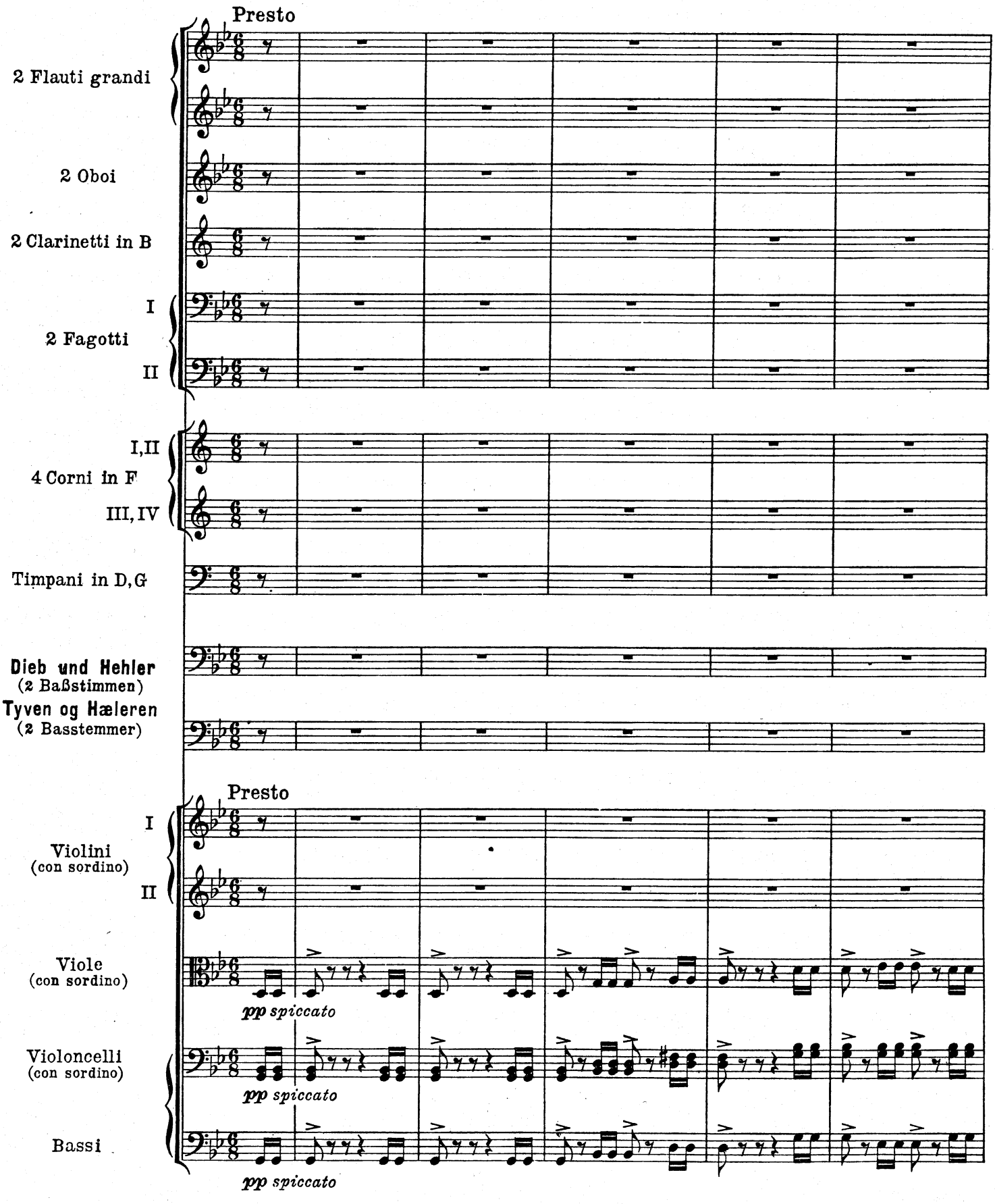

77
F
più tranquillo
poco rit.
p
fp
dim.
pp
rit.
molto
F
più tranquillo
poco rit.
divisi
pizz.
arco
rit.
molto
pp

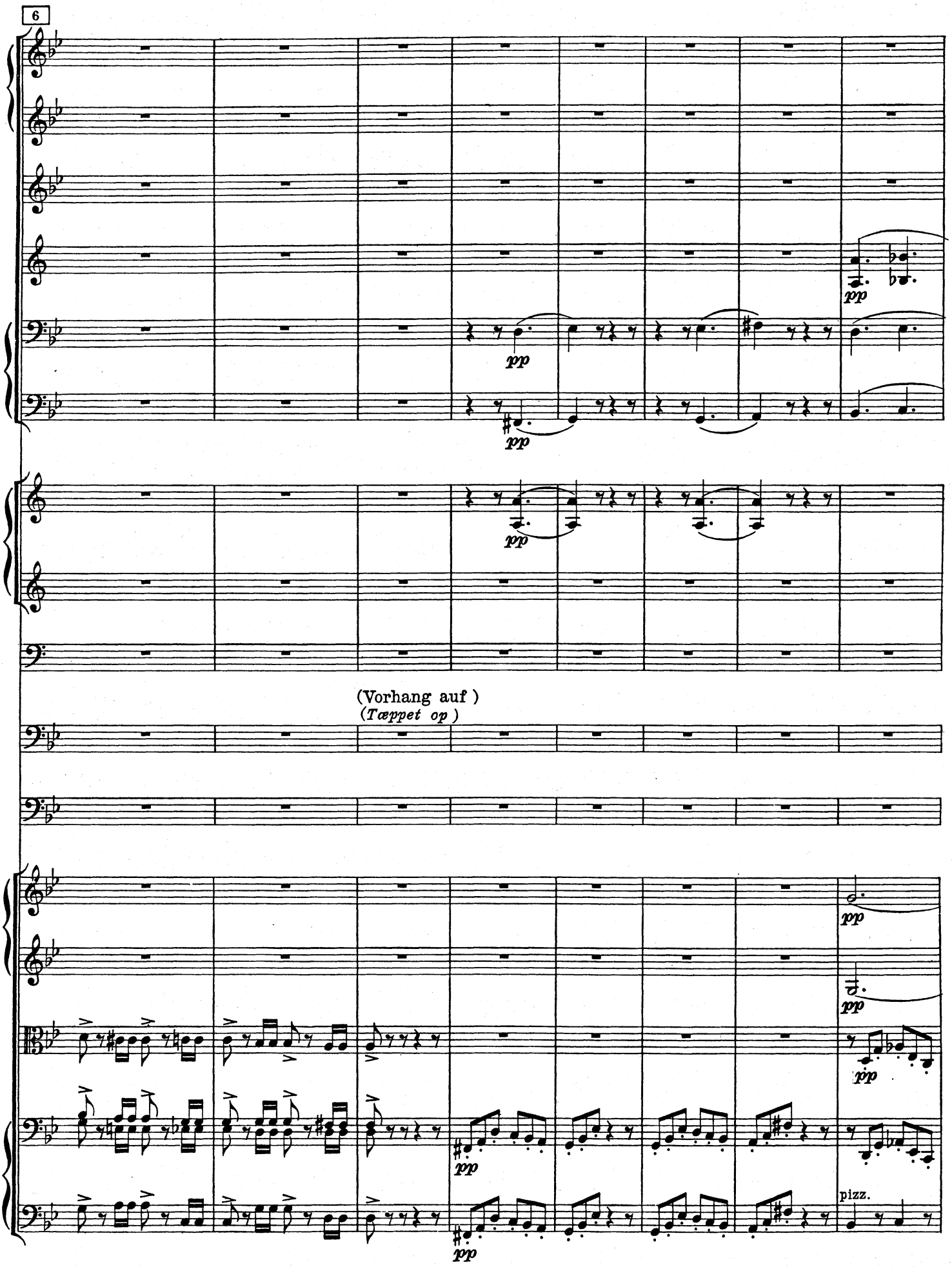
14
Tyven og heleren

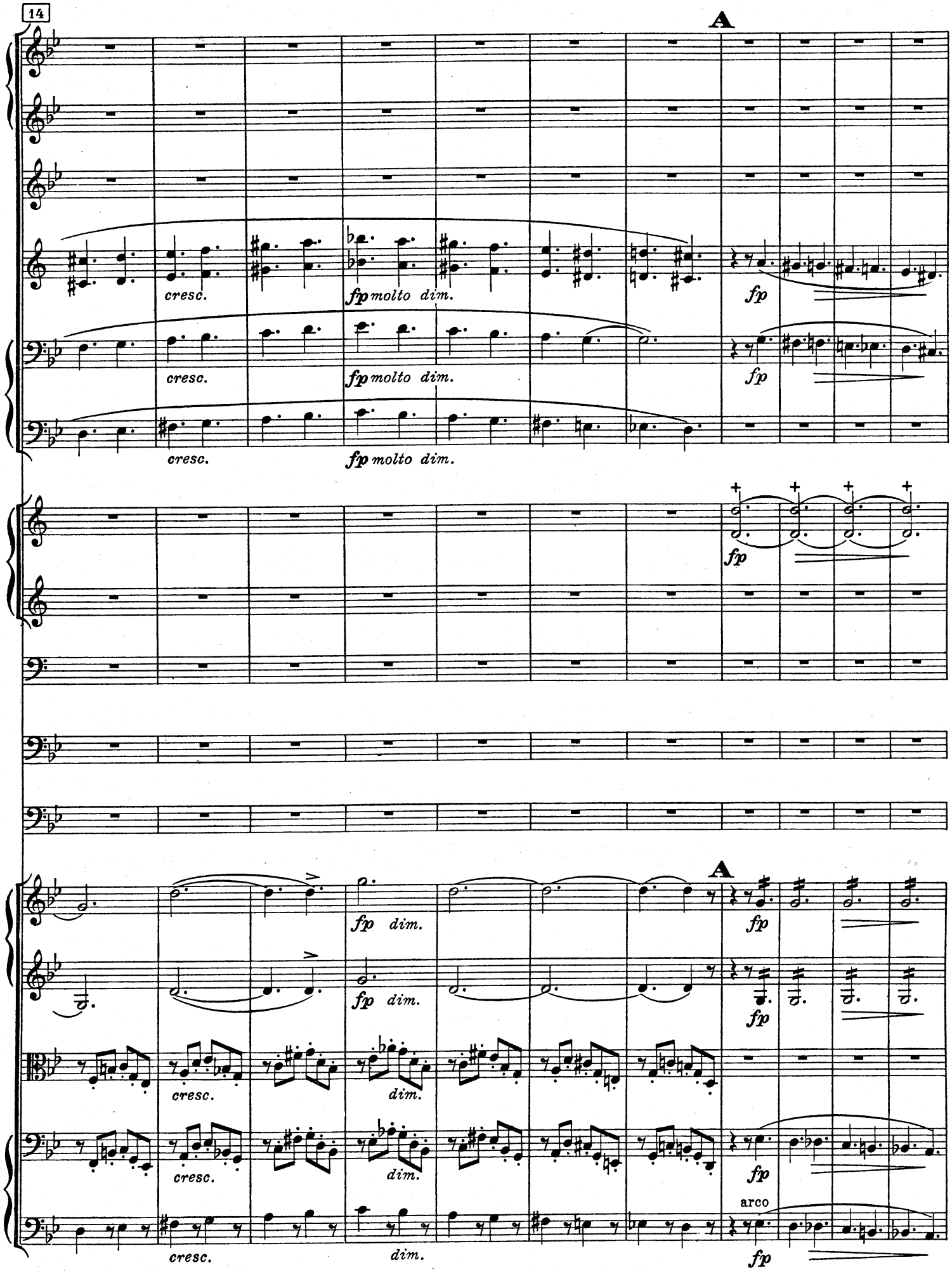
(5. scene)

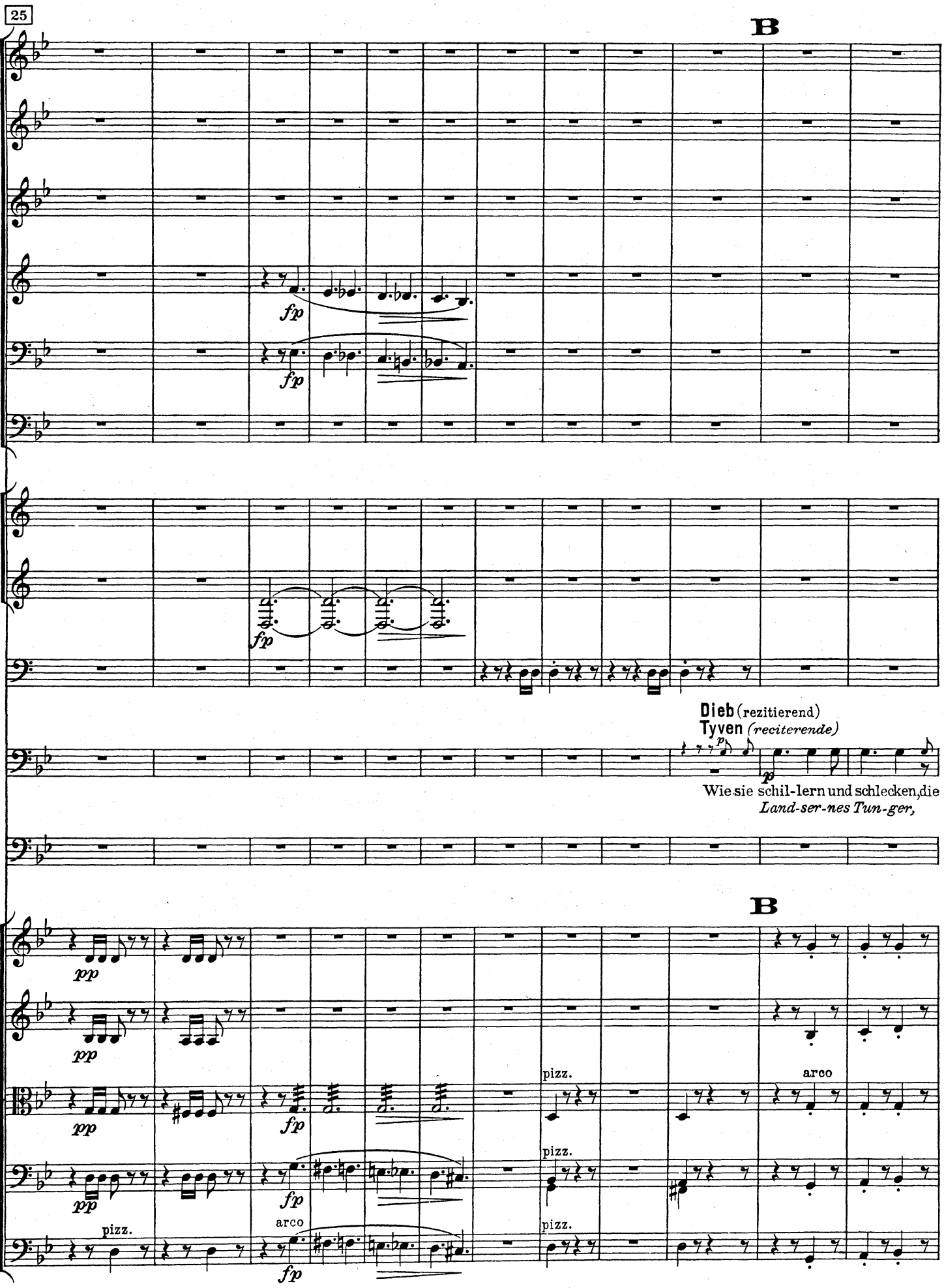
Dieb und Hehler - The Thief and the Receiver

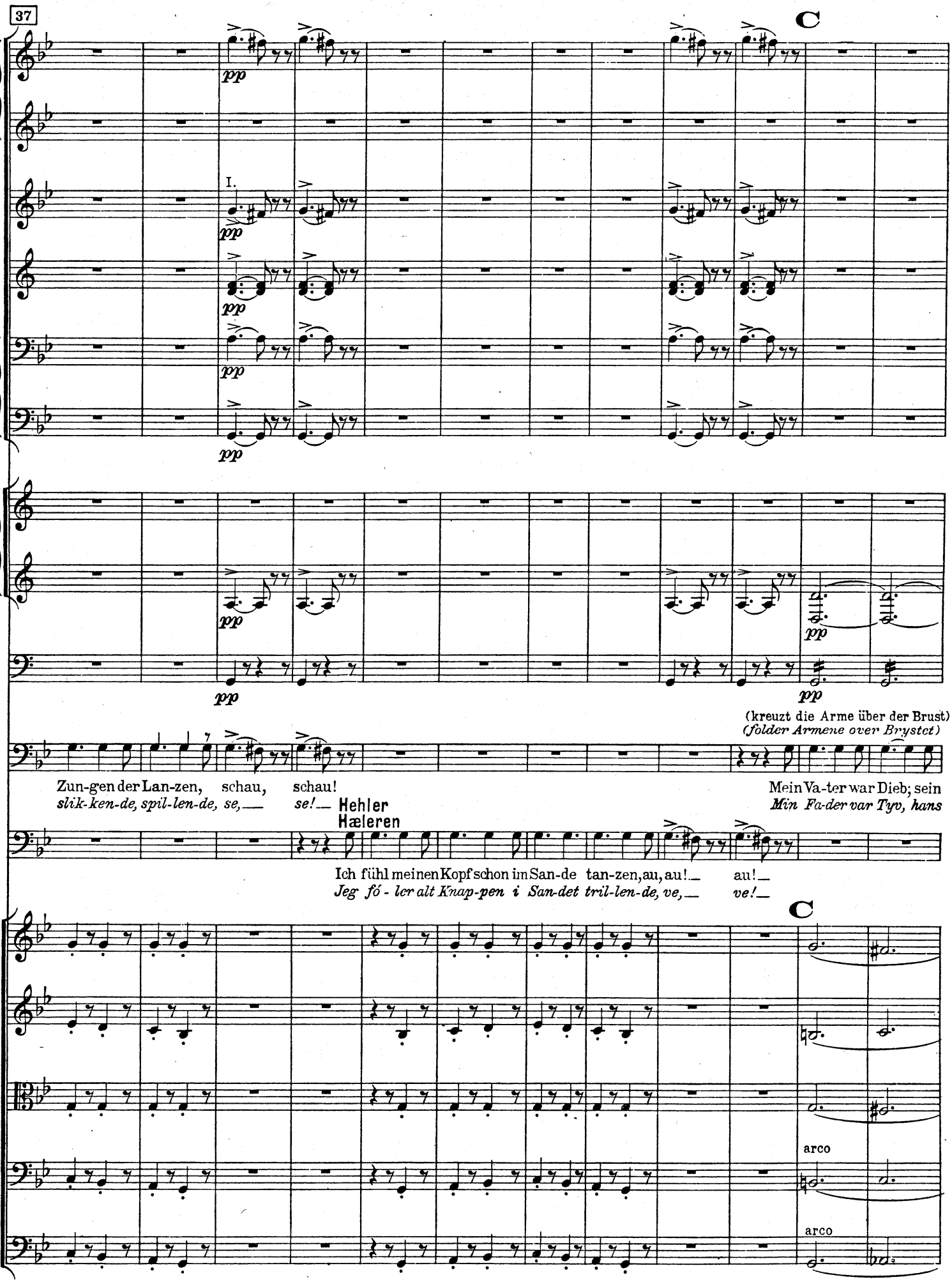
(5. Szene) (5th scene)

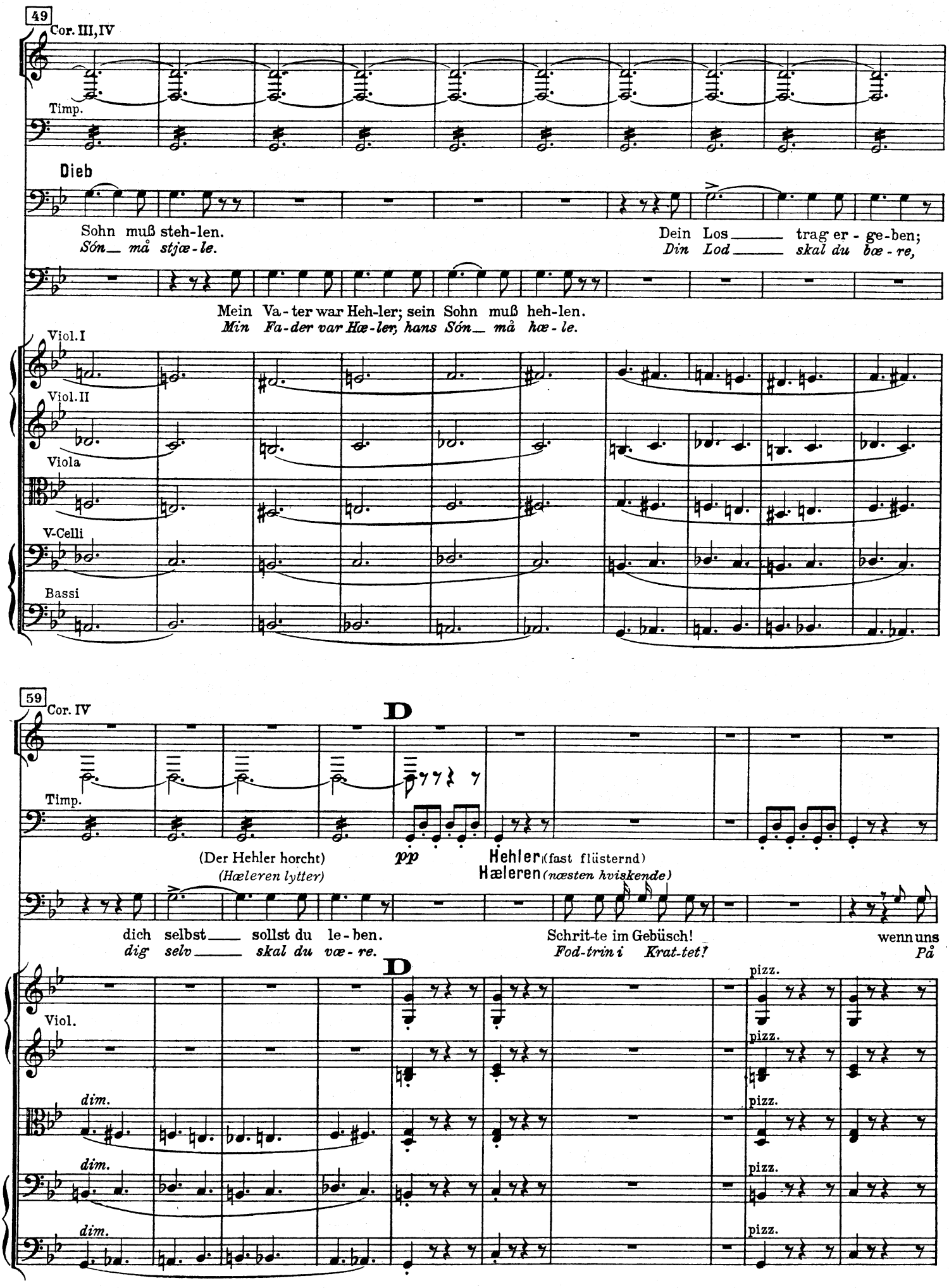


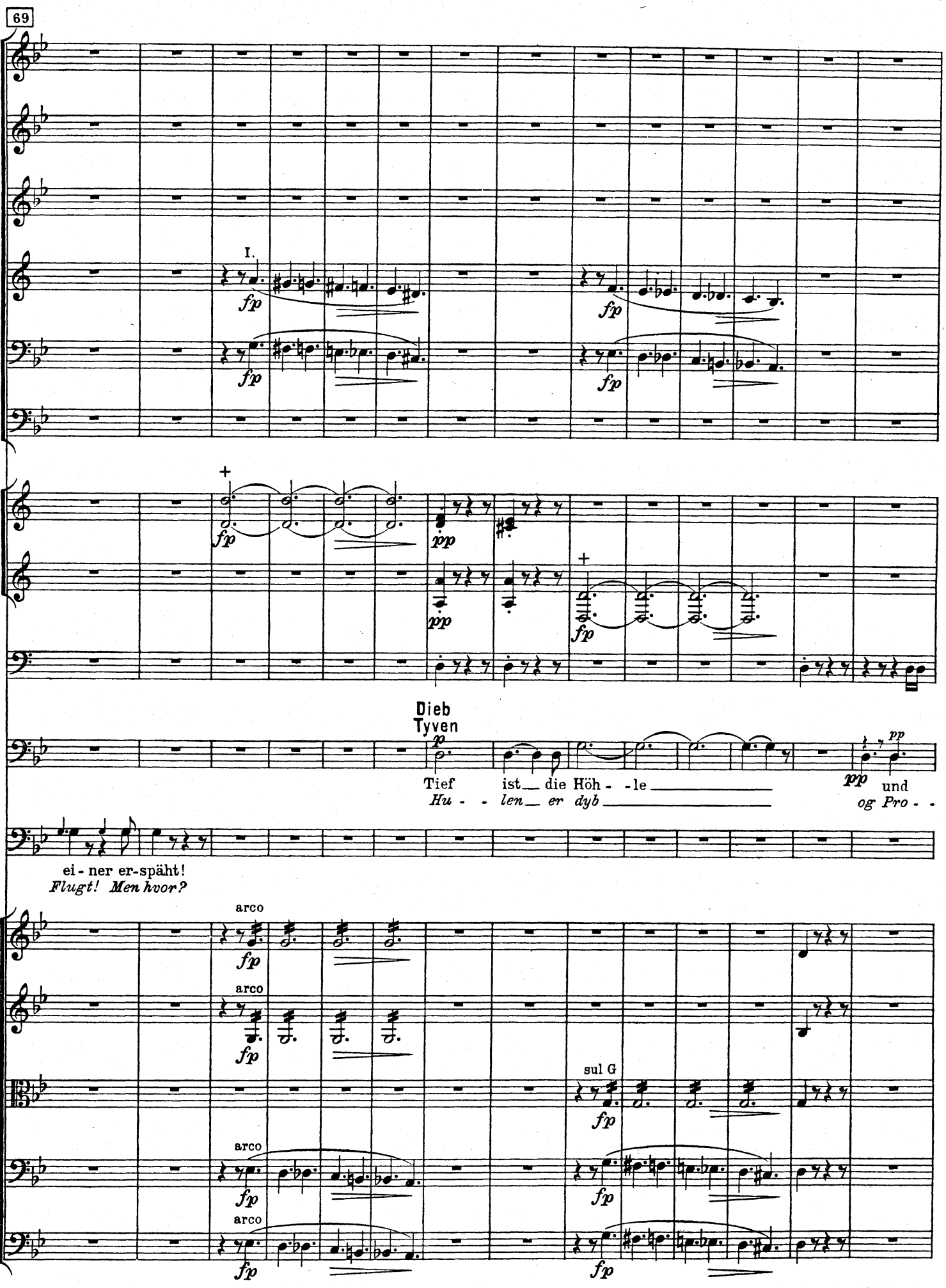

6
pp
pp
pp
pp
(Vorhang auf)
(Tæppet op)
pp
pp
pp
pp
pizz.

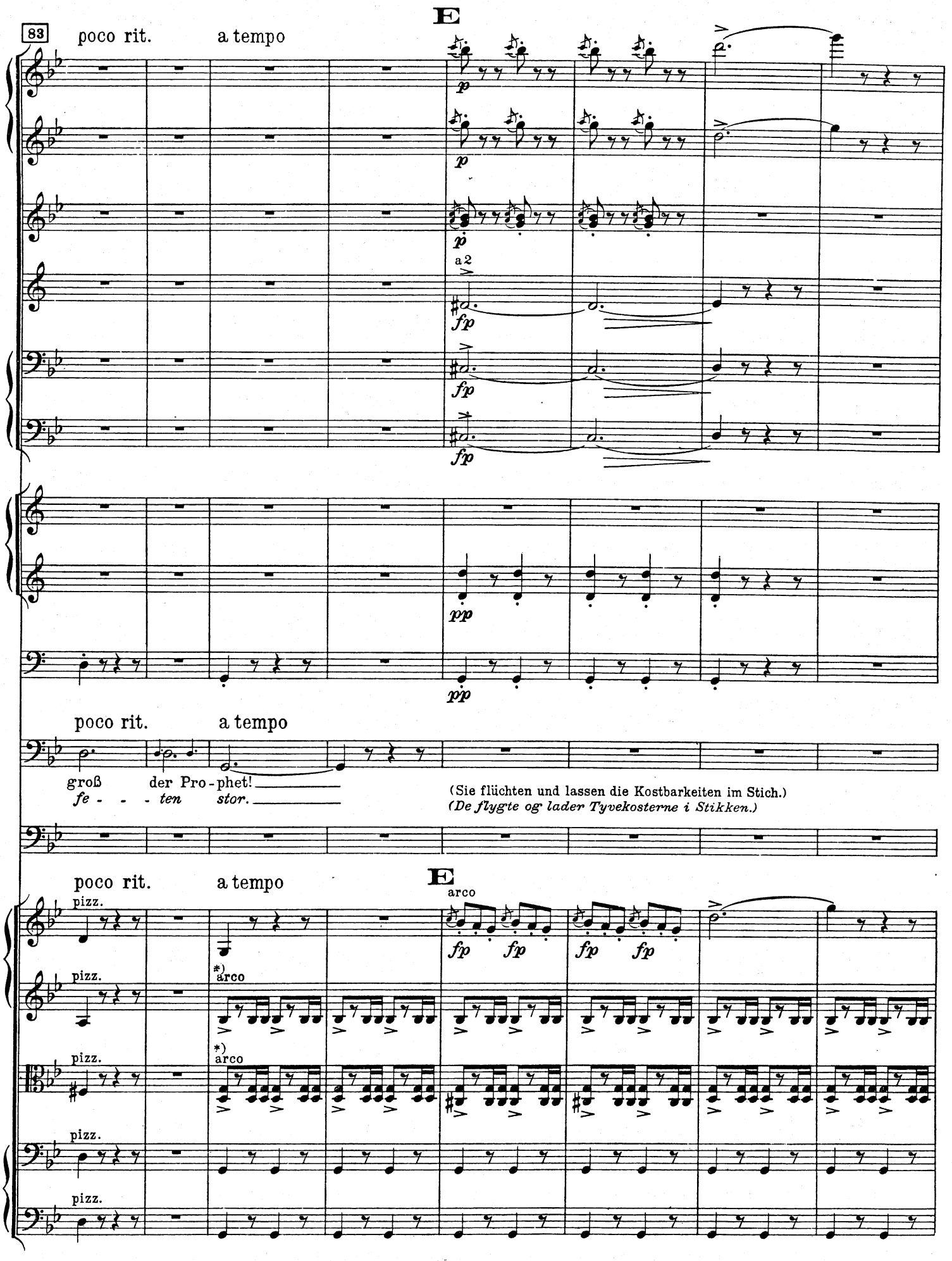

14
A
cresc.
fp molto dim.
fp
A
fp dim.
arco

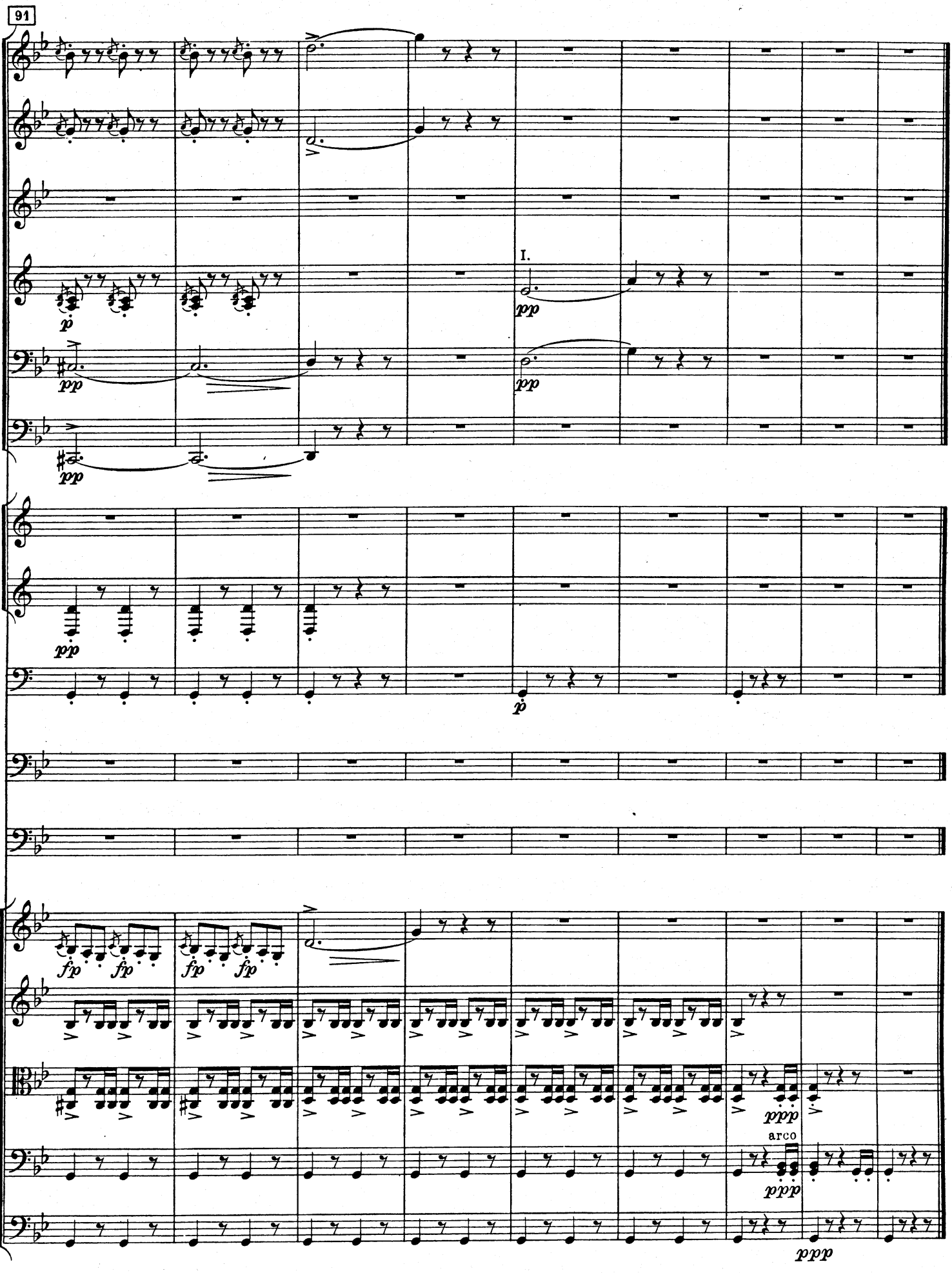

25
B
fp
fp
fp
Dieb (rezitierend)
Tyven (reciterende)
p
Wie sie schil-lern und schlecken, die
Land-ser-nes Tun-ger,
B
pp
pp
pp
pp
fp
fp
fp
pizz.
arco
pizz.
pizz.
pizz.
arco


37
C
pp
I.
(kreuzt die Arme über der Brust)
(folder Armene over Brystet)
Zun-gen der Lan-zen, schau, schau!
slik-ken-de, spil-len-de, se, se!
Mein Va-ter war Dieb; sein
Min Fa-der var Tyv, hans
Hehler
Hæleren
Ich fühl meinen Kopf schon im San-de tan-zen, au, au!
Jeg fó - ler alt Knap-pen i San-det tril-len-de, ve, ve!
C
arco
arco


49
Cor. III, IV
Timp.
Dieb
Sohn muß steh-len.
Són_ må stjæ-le.
Dein Los_____ trag er - ge-ben;
Din Lod_____ skal du bæ - re,
Mein Va-ter war Heh-ler; sein Sohn muß heh-len.
Min Fa-der var Hæ-ler, hans Són_ må hæ - le.
Viol. I
Viol. II
Viola
V-Celli
Bassi
59
Cor. IV
D
Timp.
(Der Hehler horcht)
(Hæleren lytter)
pp
Hehler (fast flüsternd)
Hæleren (næsten hviskende)
dich selbst_____ sollst du le-ben.
dig selv_____ skal du væ - re.
Schrit-te im Gebüsch!
Fod-trin i Krat-tet!
wenn uns
På
D
Viol.
dim.
dim.
dim.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

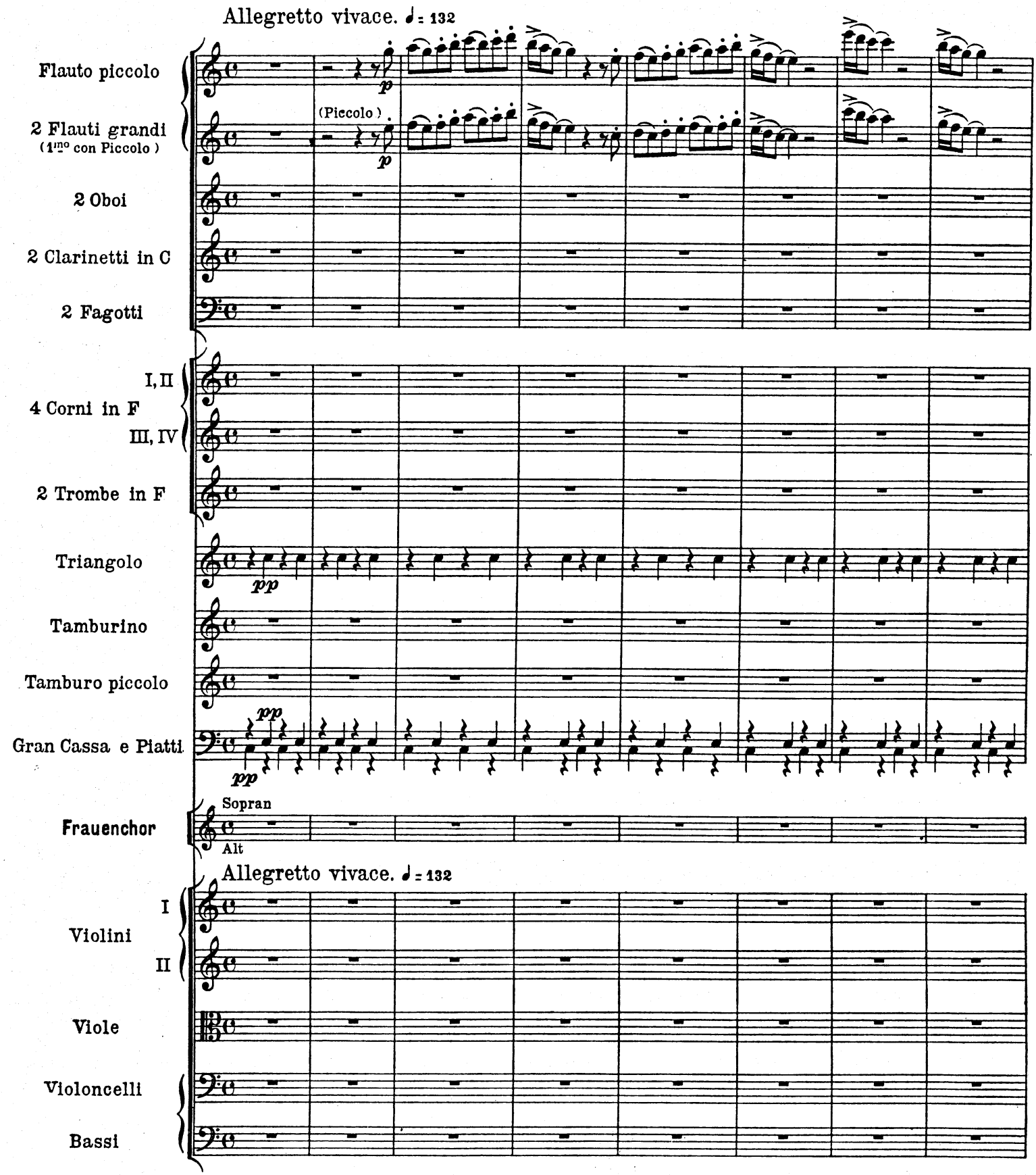

69
I.
fp
+
pp
Dieb
Tyven
p
Tief ist die Höh - le
Hu - - len er dyb
pp
und
og Pro - -
ei - ner er-späht!
Flugt! Men hvor?
arco
sul G

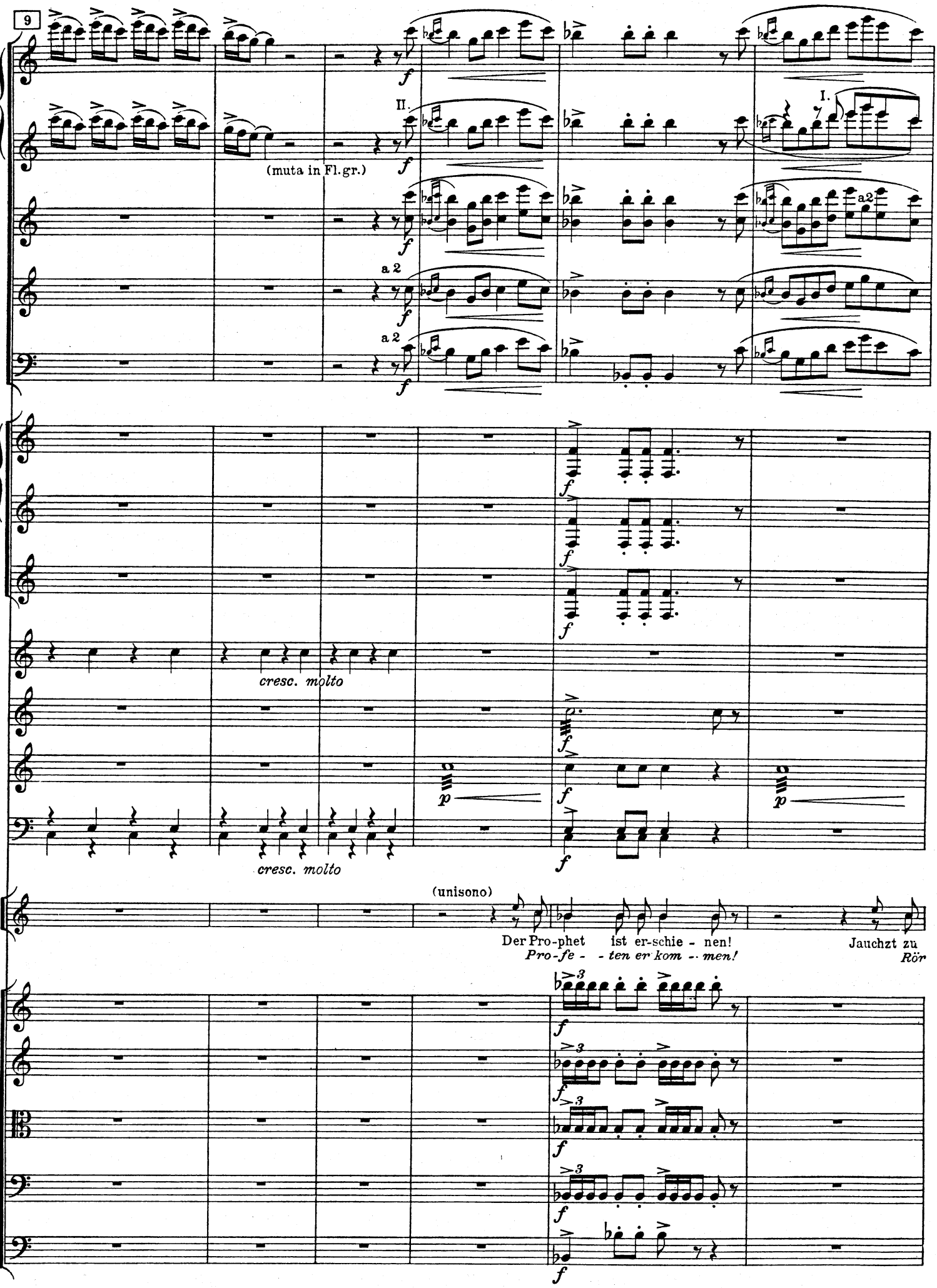

E
83
poco rit.
a tempo
a 2
poco rit.
a tempo
groß der Pro-phet!
fe - - - ten stor.
(Sie flüchten und lassen die Kostbarkeiten im Stich.)
(De flygte og lader Tyvekosterne i Stikken.)
poco rit.
a tempo
E
arco
pizz.
arco
*) springende Bue

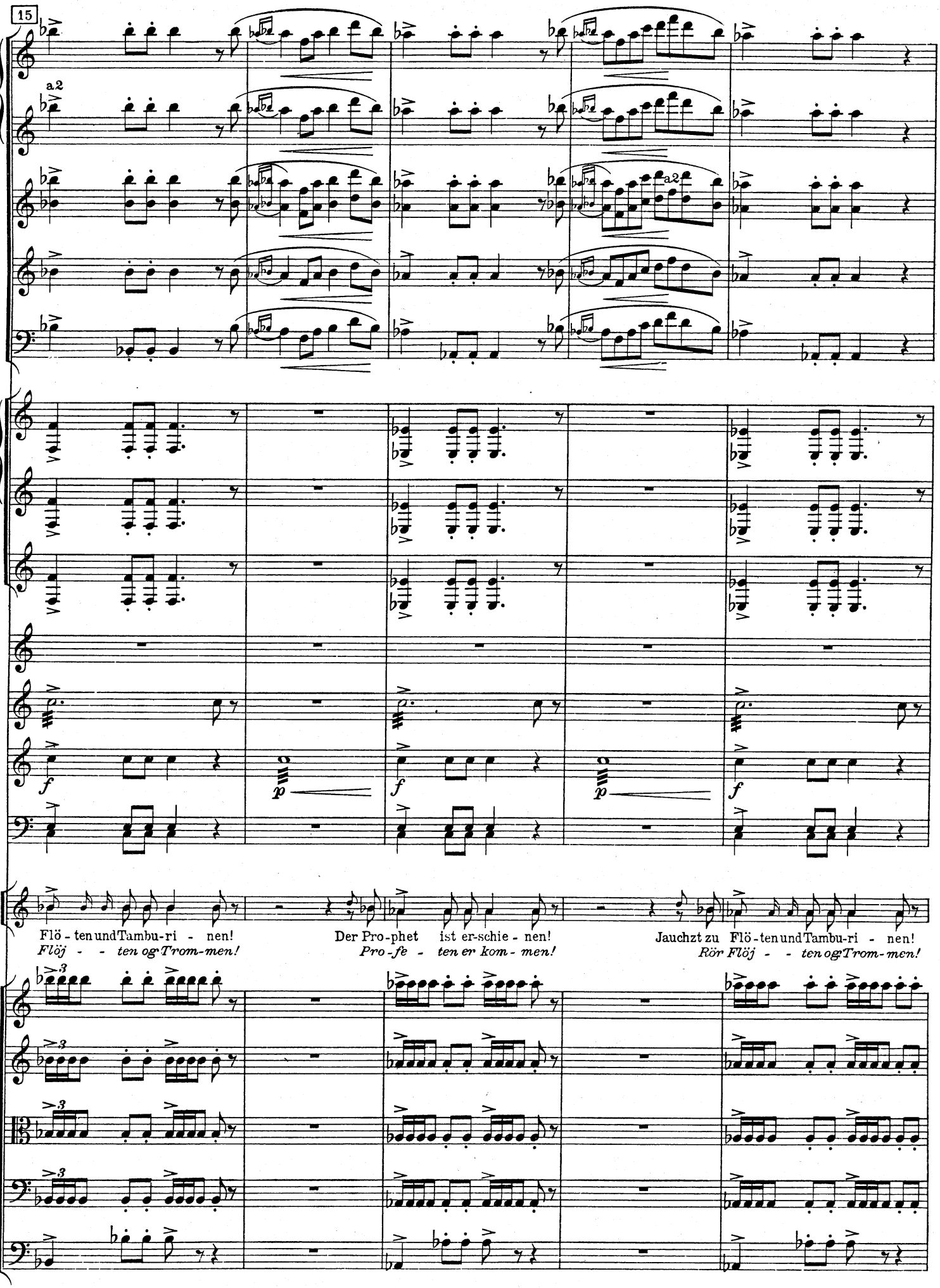

91
I.
pp
p
fp
ppp
arco

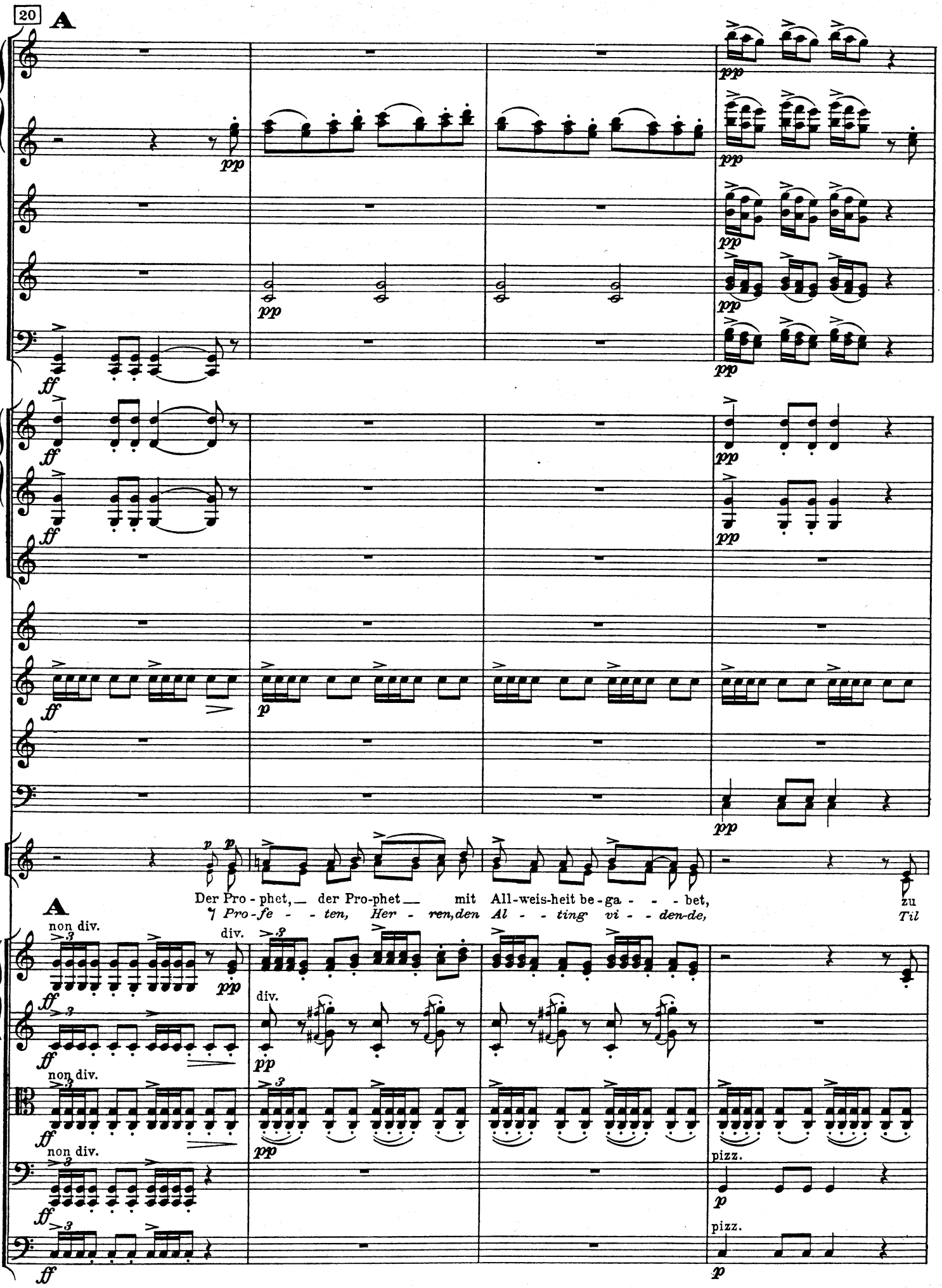
15
Arabisk dans
(6. scene)

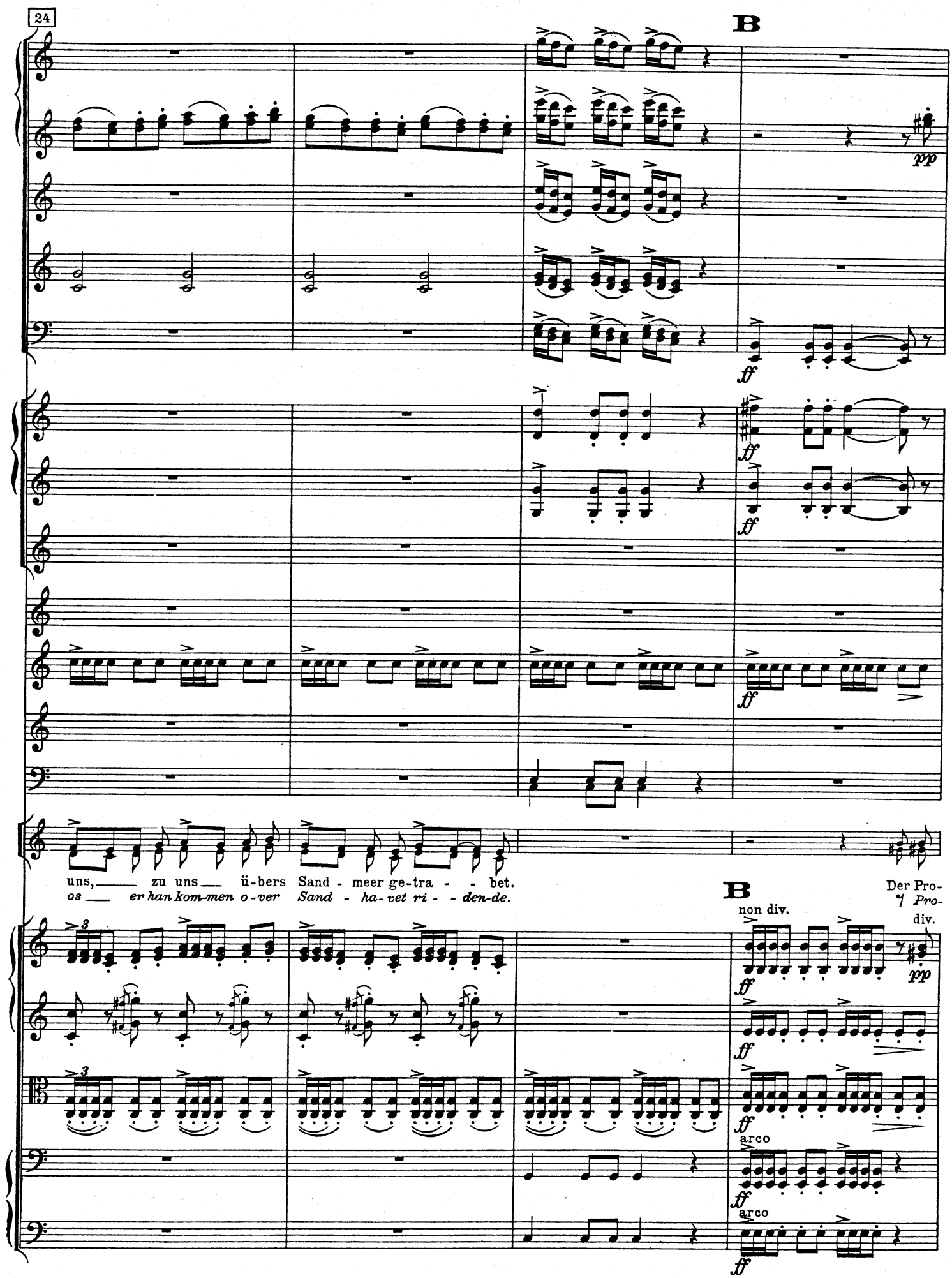
Arabischer Tanz - Arabian Dance
(6. Szene) (6th scene)

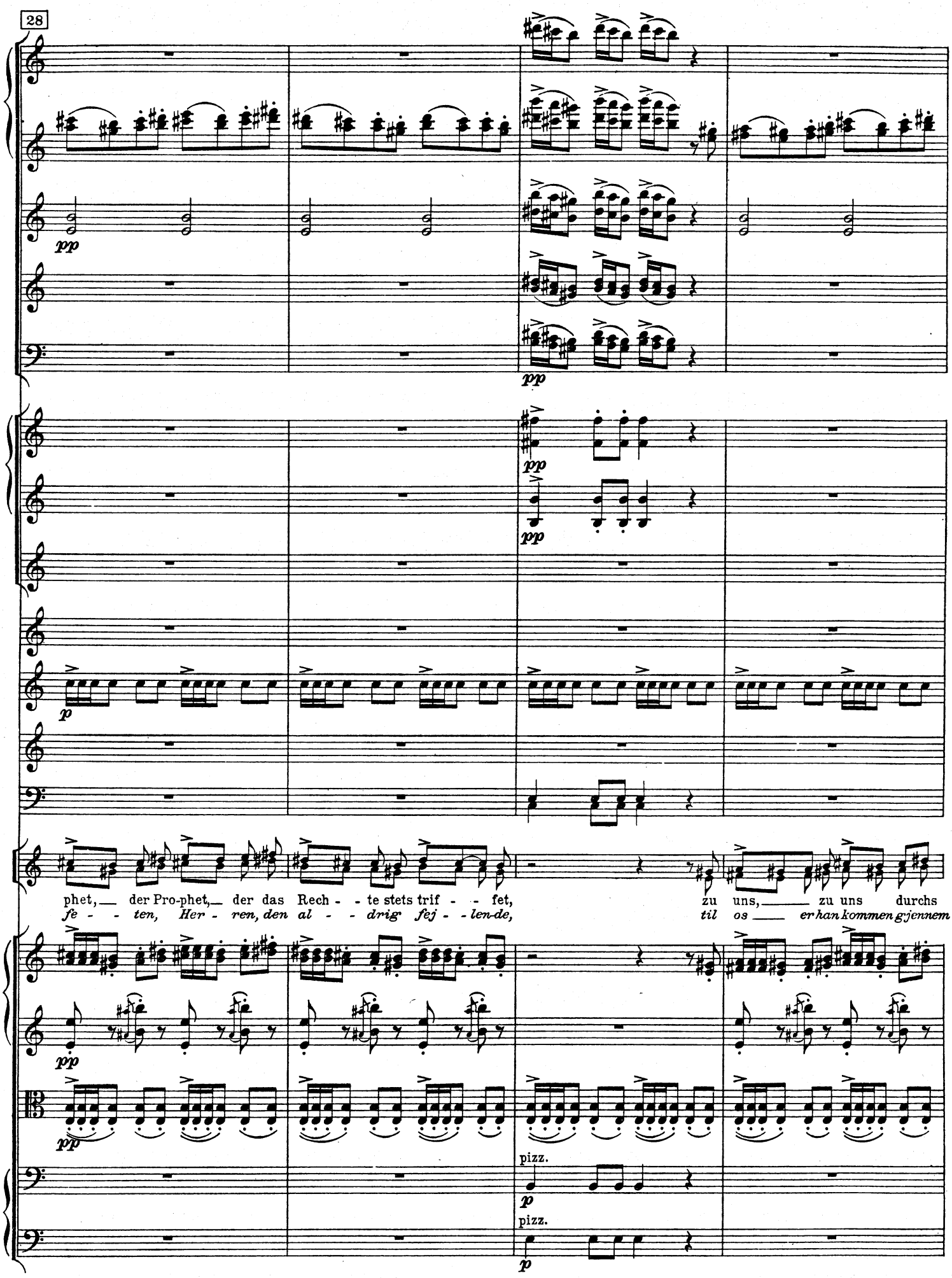


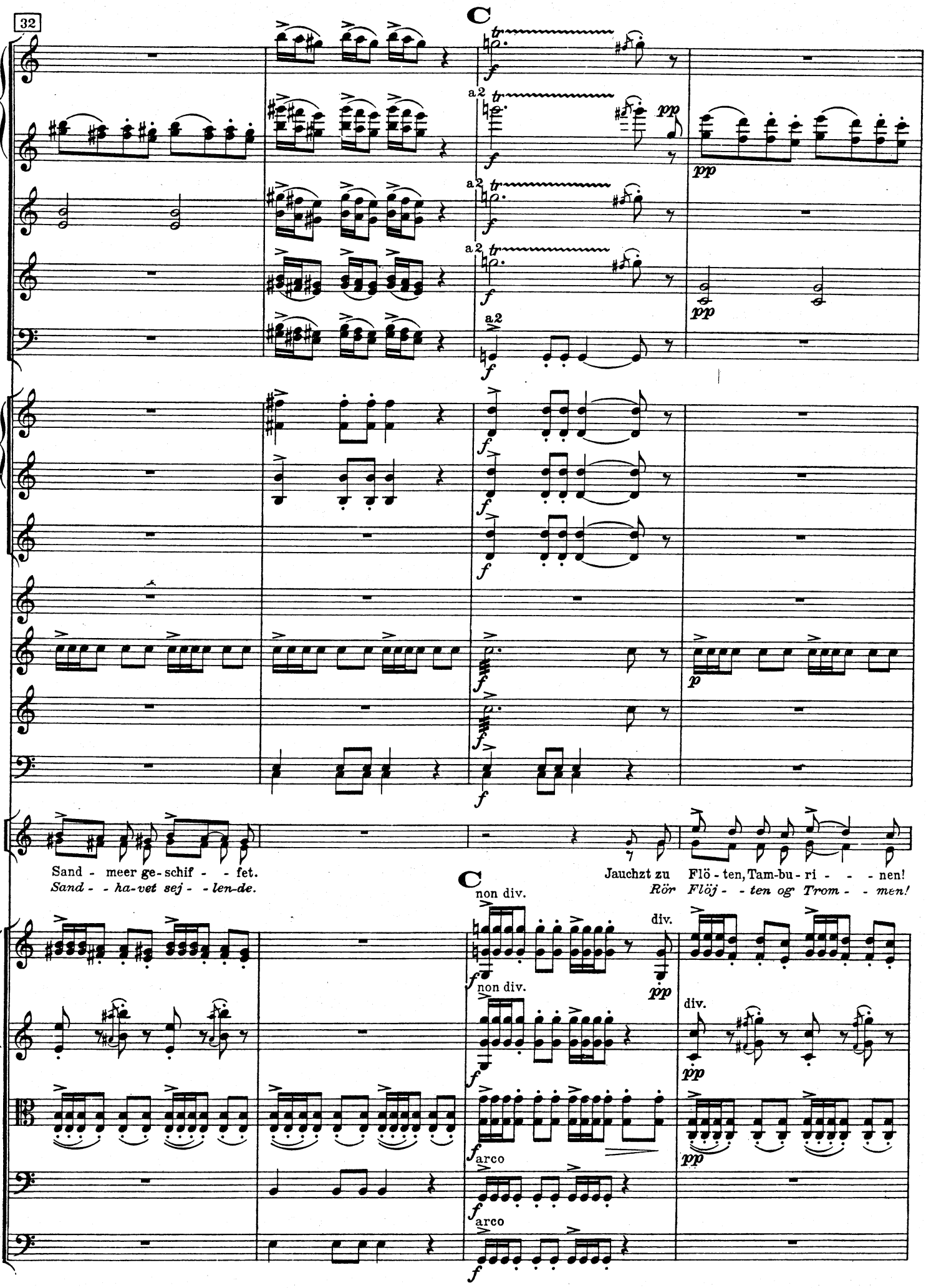

9
II.
I.
(muta in Fl.gr.)
a 2
a2
cresc. molto
cresc. molto
(unisono)
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - - ten er kom - men!
Jauchzt zu
Rör

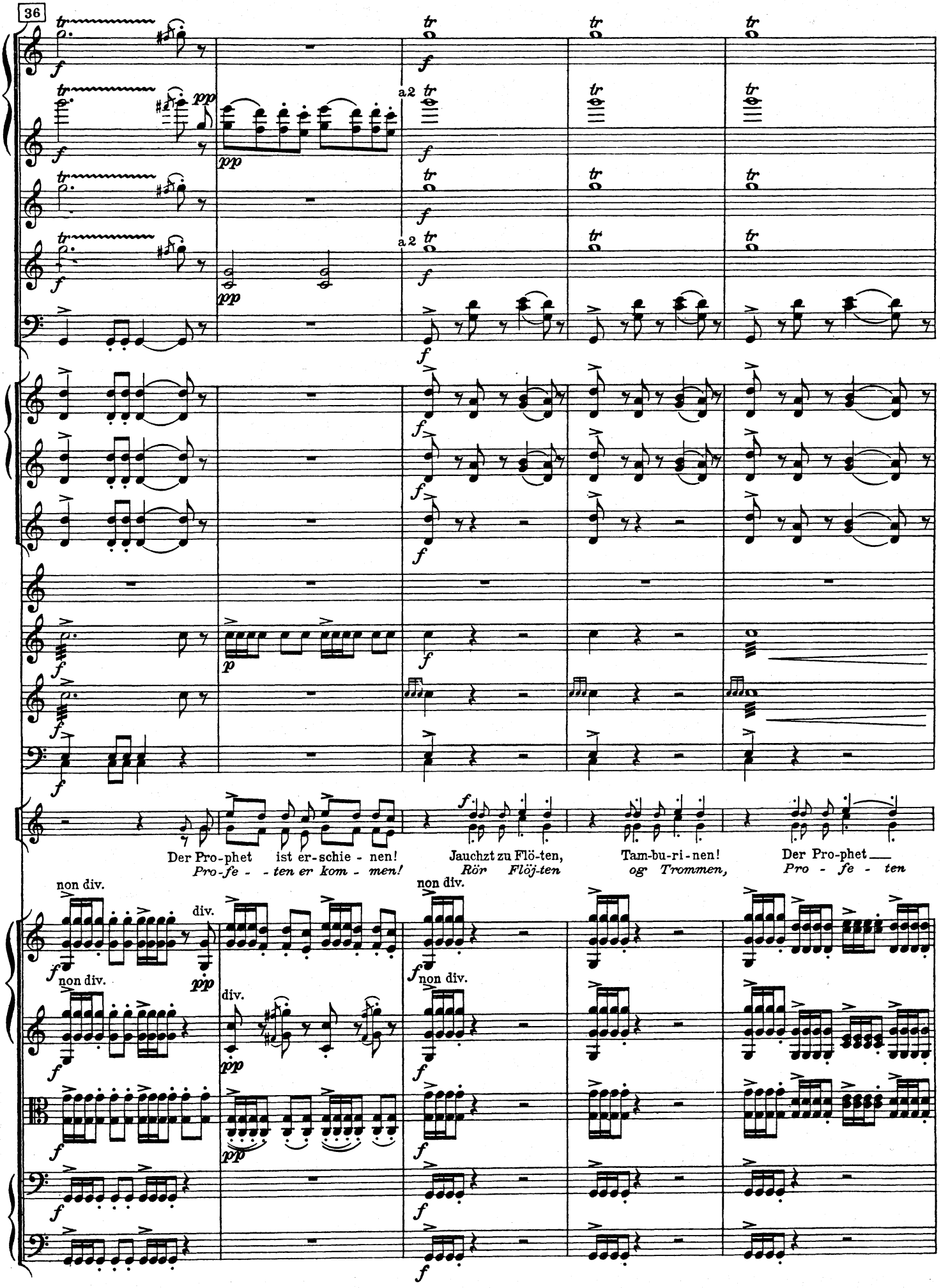

15
a2
a2
f
p
f
p
f
Flö - ten und Tambu-ri - nen!
Flöj - - ten og Trom-men!
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flö - ten und Tambu-ri - nen!
Rör Flöj - - ten og Trom-men!

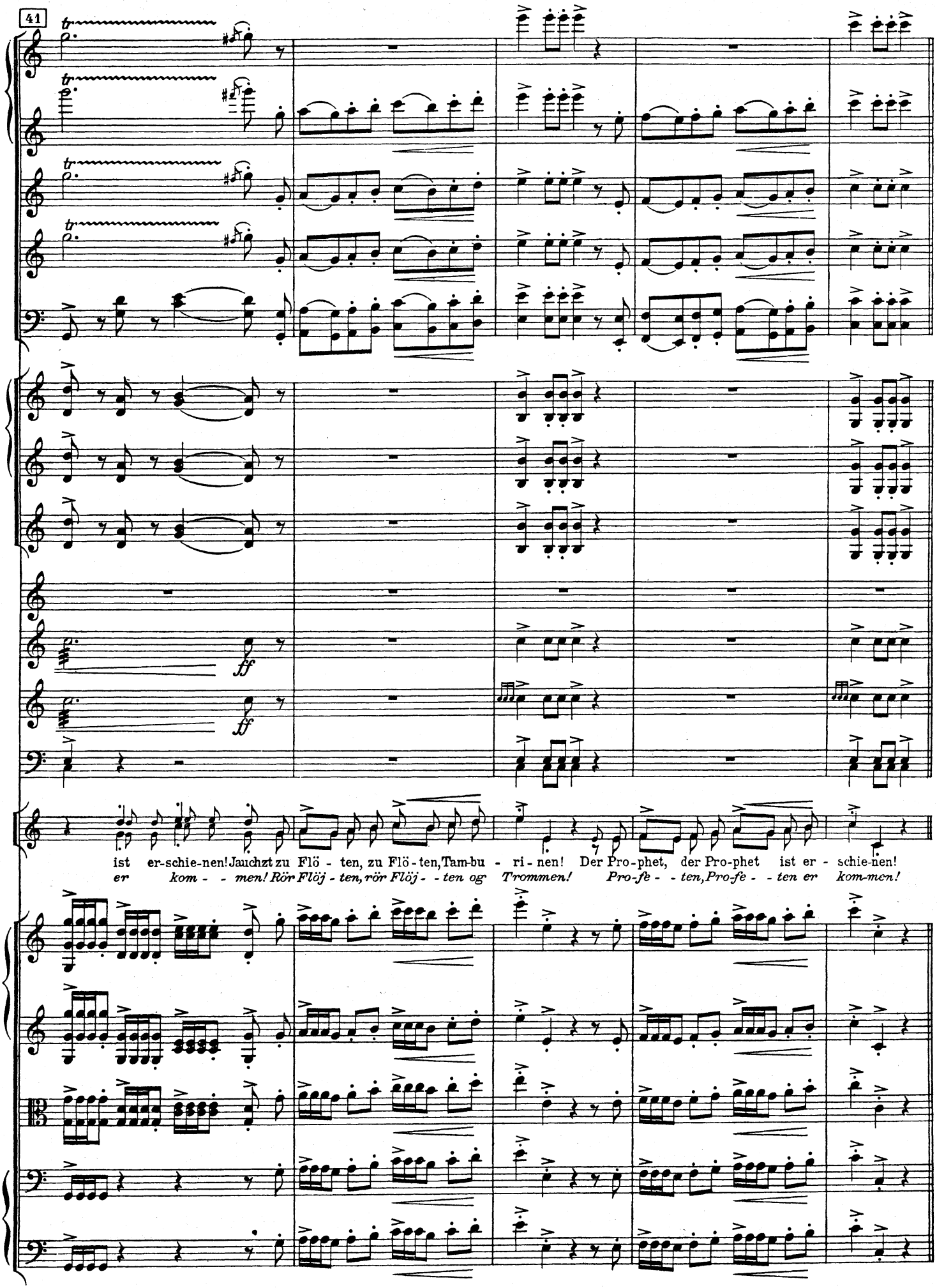

20
A
Der Pro - phet, der Pro-phet mit All-weis-heit be - ga - - - bet,
Pro - fe - - - ten, Her - ren, den Al - - ting vi - - den-de,
zu
Til
A
non div.
div.
pizz.


24
B
pp
ff
uns, zu uns ü-bers Sand - meer ge-tra - - bet.
os er han kom-men o-ver Sand - ha-vet ri - - den-de.
B
non div.
Der Pro-
Pro-
div.
pp
arco
arco


28
pp
pp
pp
p
phet, der Pro-phet, der das Rech - - te stets trif - - fet,
fe - - ten, Her - ren, den al - - drig fej - - len-de,
zu uns, zu uns durchs
til os er han kommen gjennem
pp
pp
pizz.
p
pizz.
p


32
C
a2
pp
Sand - meer ge - schif - - fet.
Sand - - ha-vet sej - - len-de.
Jauchzt zu Flö - ten, Tam-bu - ri - - - nen!
Rör Flöj - - ten og Trom - - men!
non div.
div.
arco


36
a2
a2
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flö-ten,
Rör Flöj-ten
Tam-bu-ri-nen!
og Trommen,
Der Pro-phet
Pro - fe - ten
non div.
div.
non div.
div.
non div.
non div.


41
ff
ff
ist er-schie-nen! Jauchzt zu Flö - ten, zu Flö-ten, Tam-bu - ri-nen! Der Pro-phet, der Pro-phet ist er - schie-nen!
er kom - - men! Rör Flöj - ten, rör Flöj - - ten og Trommen! Pro-fe - - ten, Pro-fe - - ten er kom-men!

D

(Anitra tanzt.) (Der Tanz nimmt einen weicheren Charakter an.)
(Anitra danser.) (Dansen antager en blidere Karakter.)

SOLO 46

Sein Zel - - ter der Milch gleicht, der wei-ßen, die fleußt in des Pa - - ra-die-ses Bron-nen. Beugt euch! Kniet! Er ist
Hans Gan - - ger er Mel - ken den hvi-de som strömmer i Pa - - ra-di-sets Flo-der. Böj Eders Knæ,

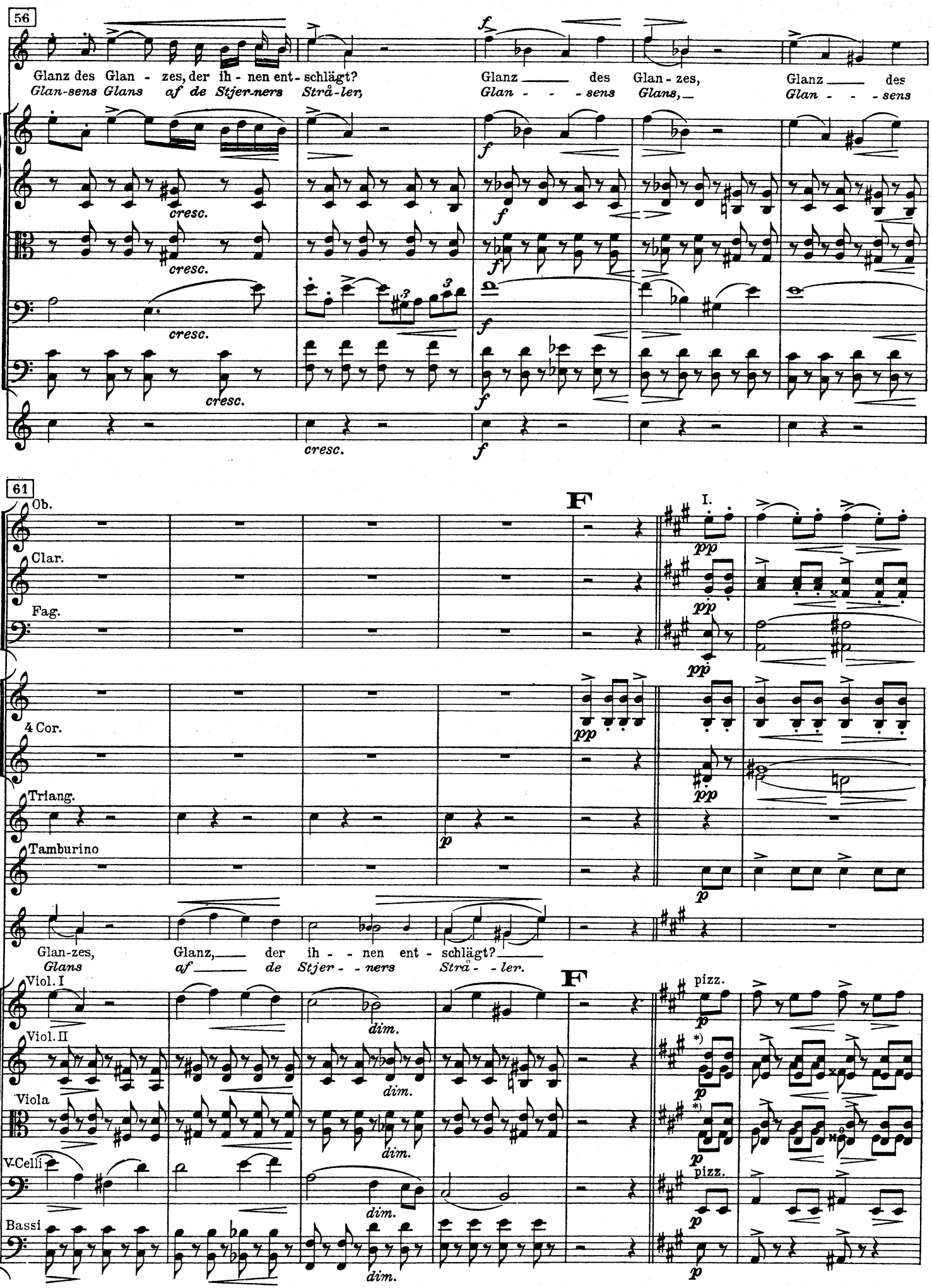
Viol.I
Viol.II divisi pizz.
Viola divisi pizz.
V-Celli
Bassi divisi pizz.
Triangolo

51

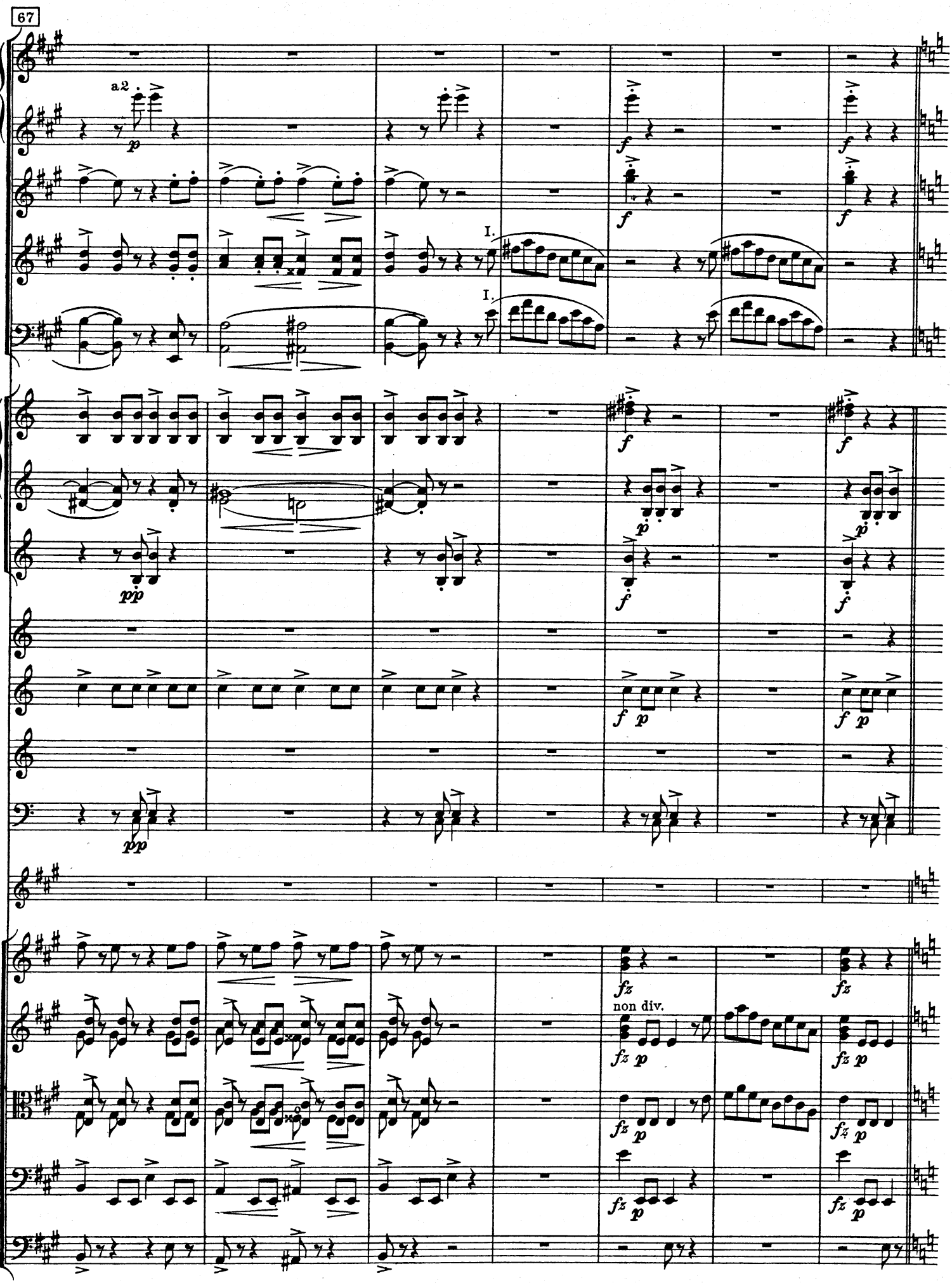
poco rit. **E** a tempo

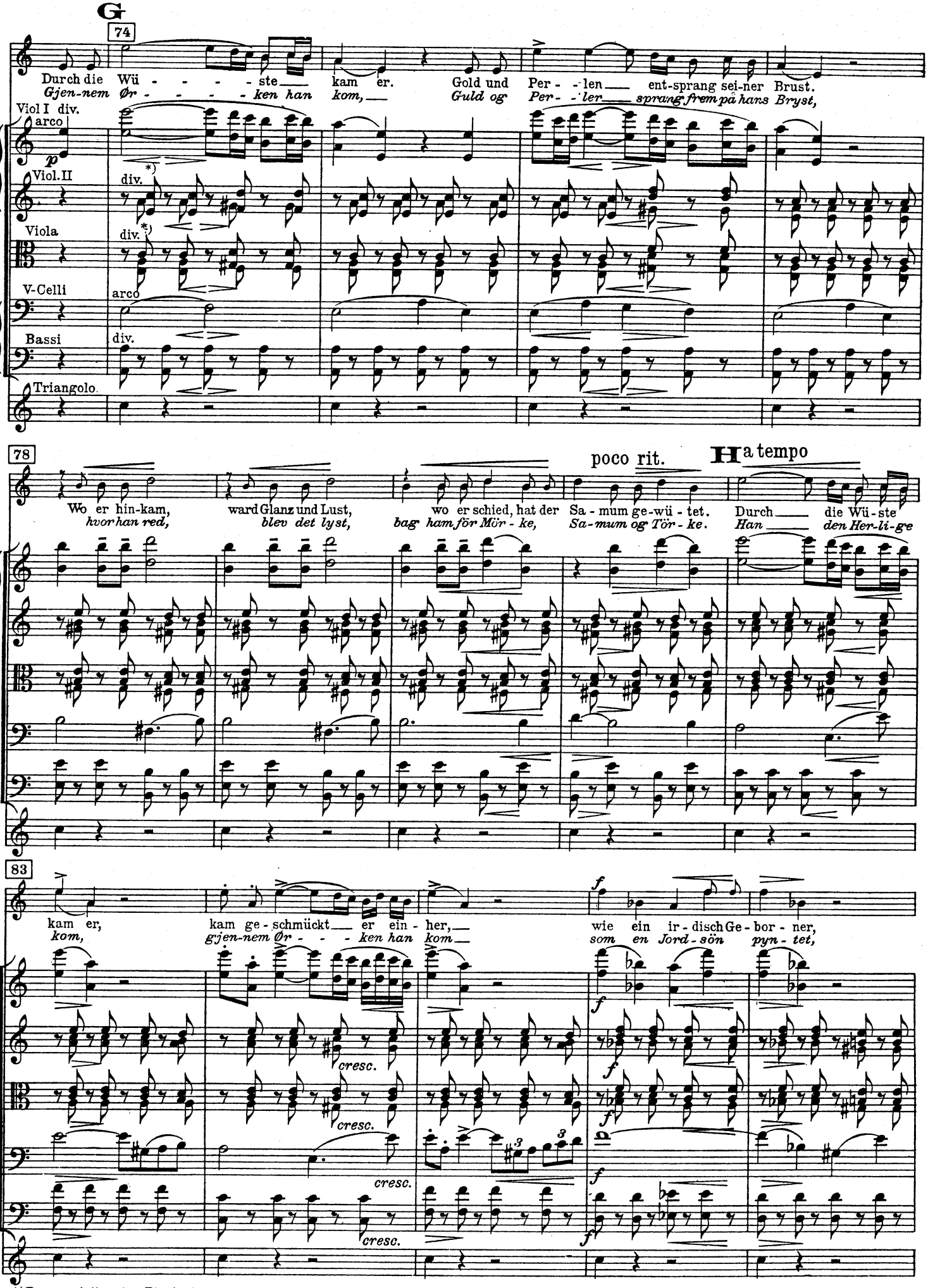
gnä - dig ge-son - - nen! Seine Au - gen sind Ster - ne voll mil - dem Glei - ßen. Doch welch Erd-kind trägt den
sœnk E-ders Ho - - der, hans Øj - ne er Stjer-ner, blin-ken-de, bli - de, In - - - tet Jord-barn tå - ler

poco rit. a tempo

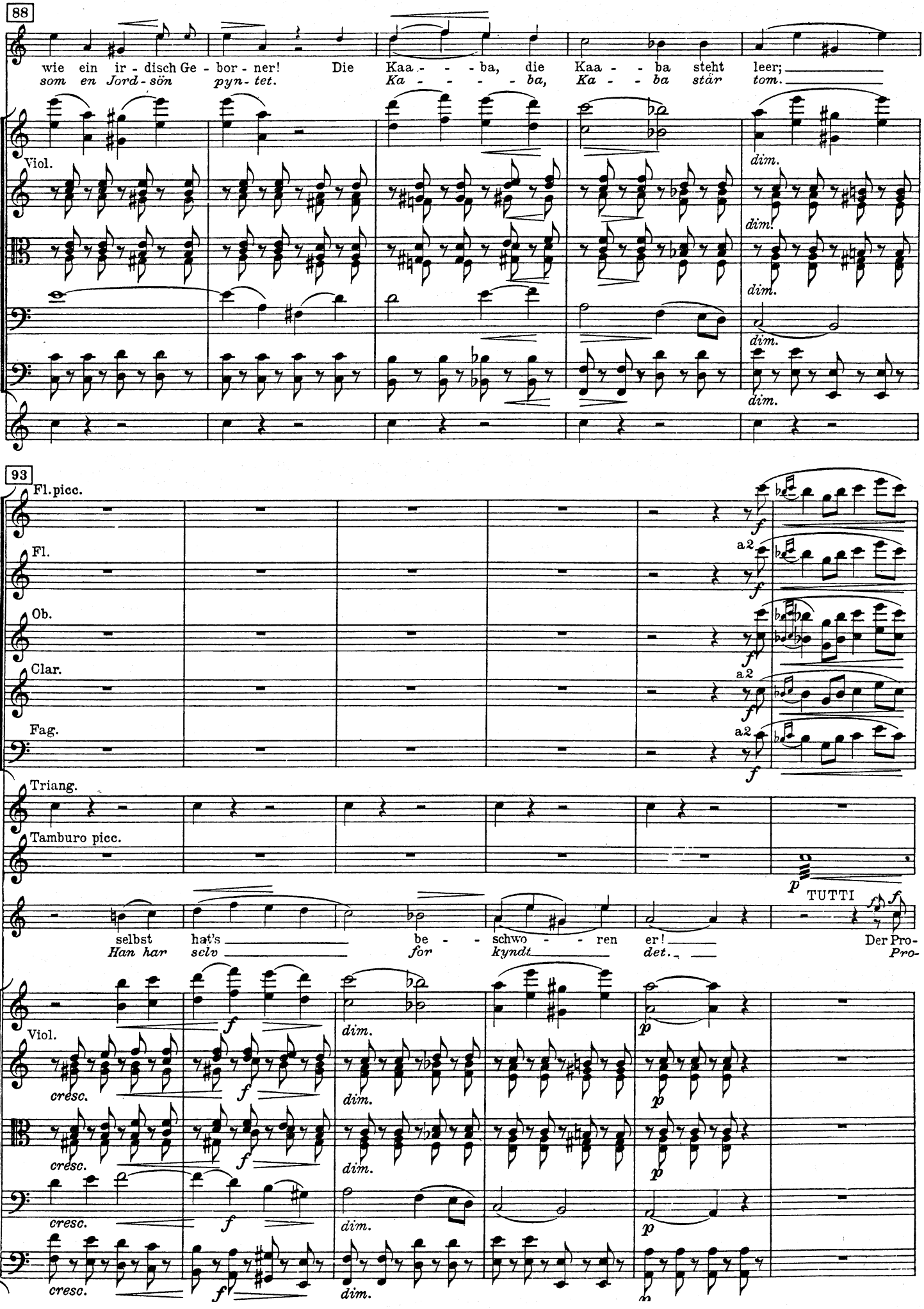


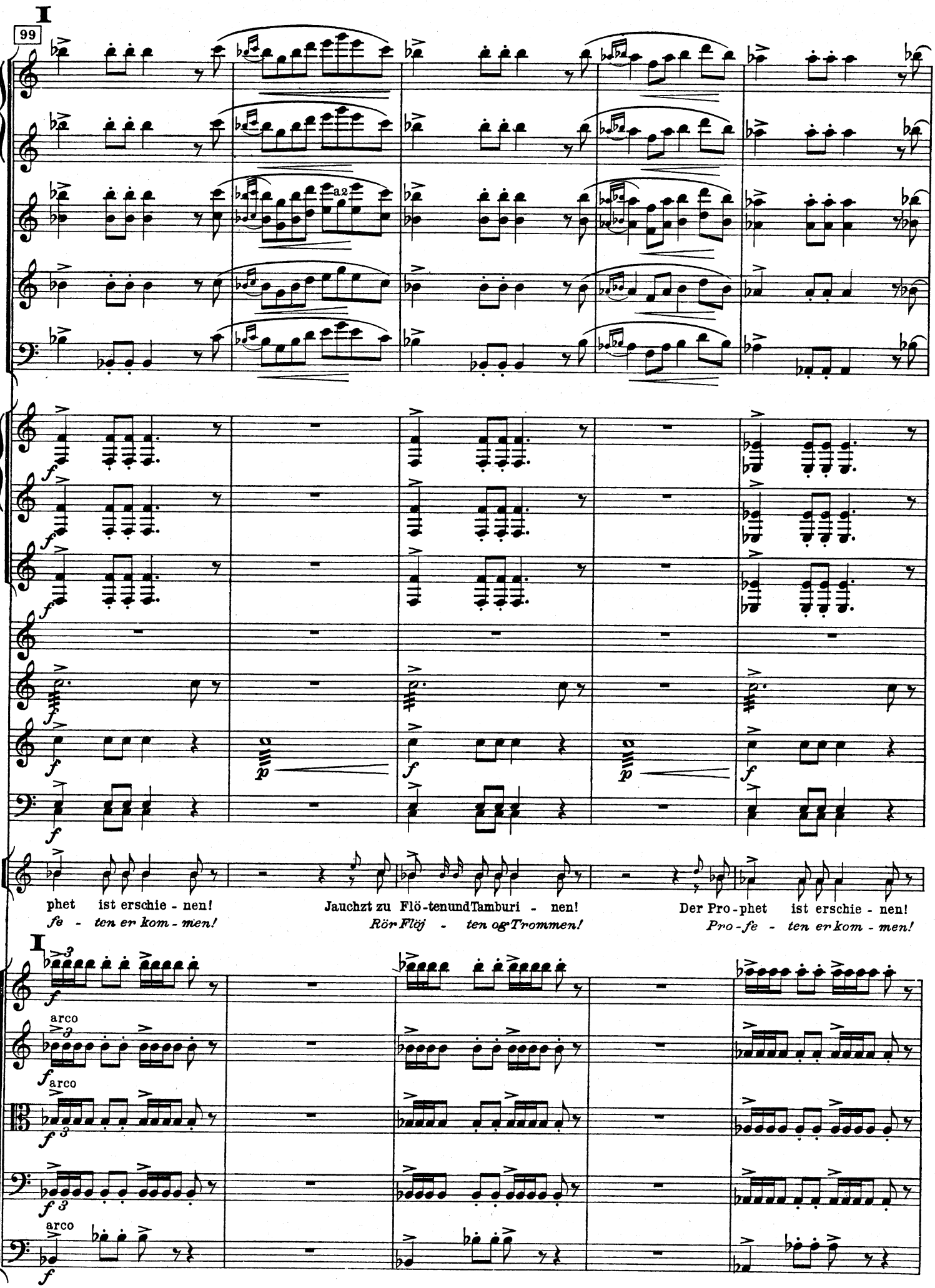
*) Das zweistimmige Pizzicato soll hier nicht arpeggiert, sondern mit 2 Fingern der rechten Hand gekniffen werden.
Det tostemmige Pizzicato maa her ikke arpegrieres, men „knibes" med höire Haands 2 Fingre.

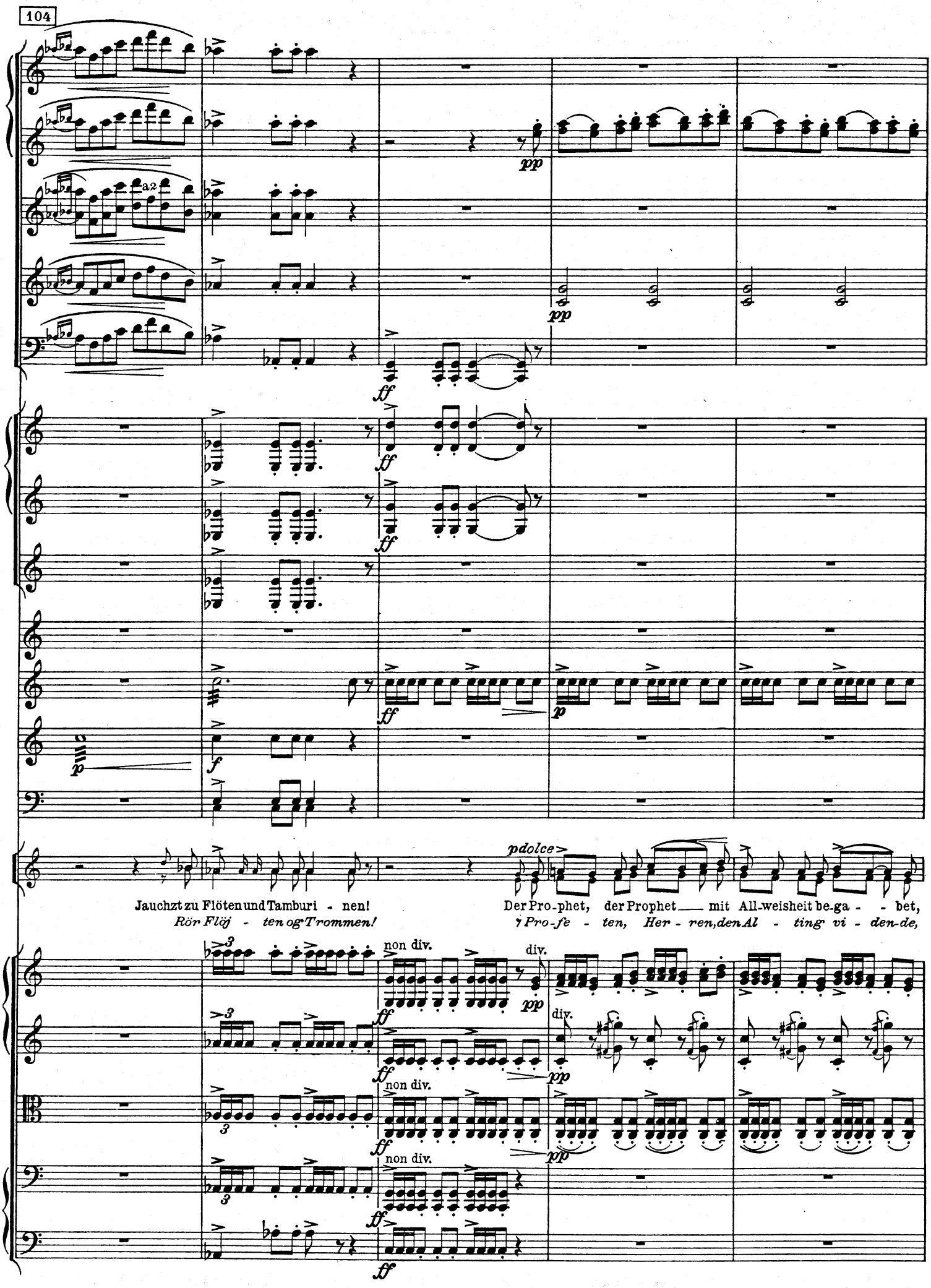

67
a2
I.
non div.

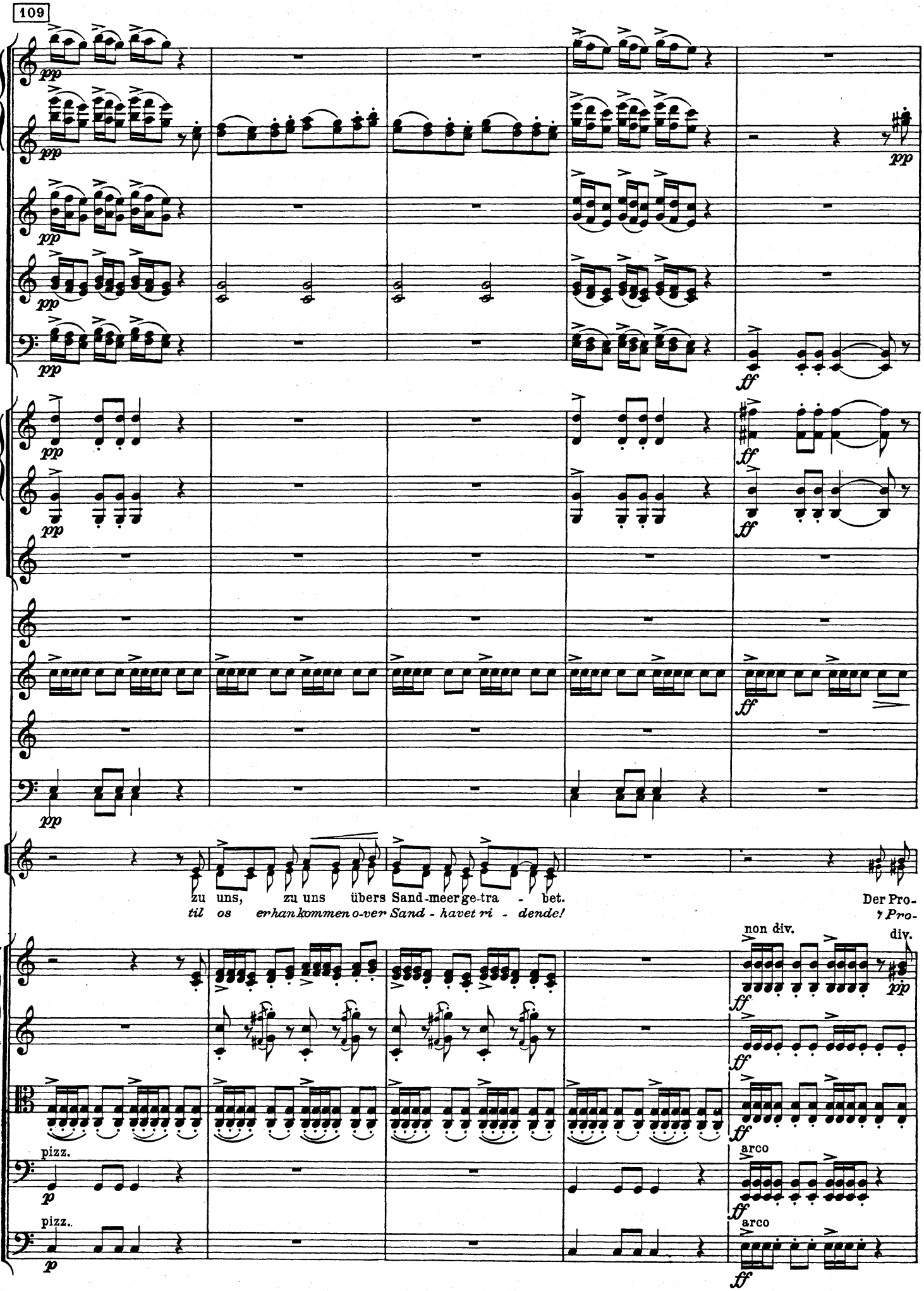


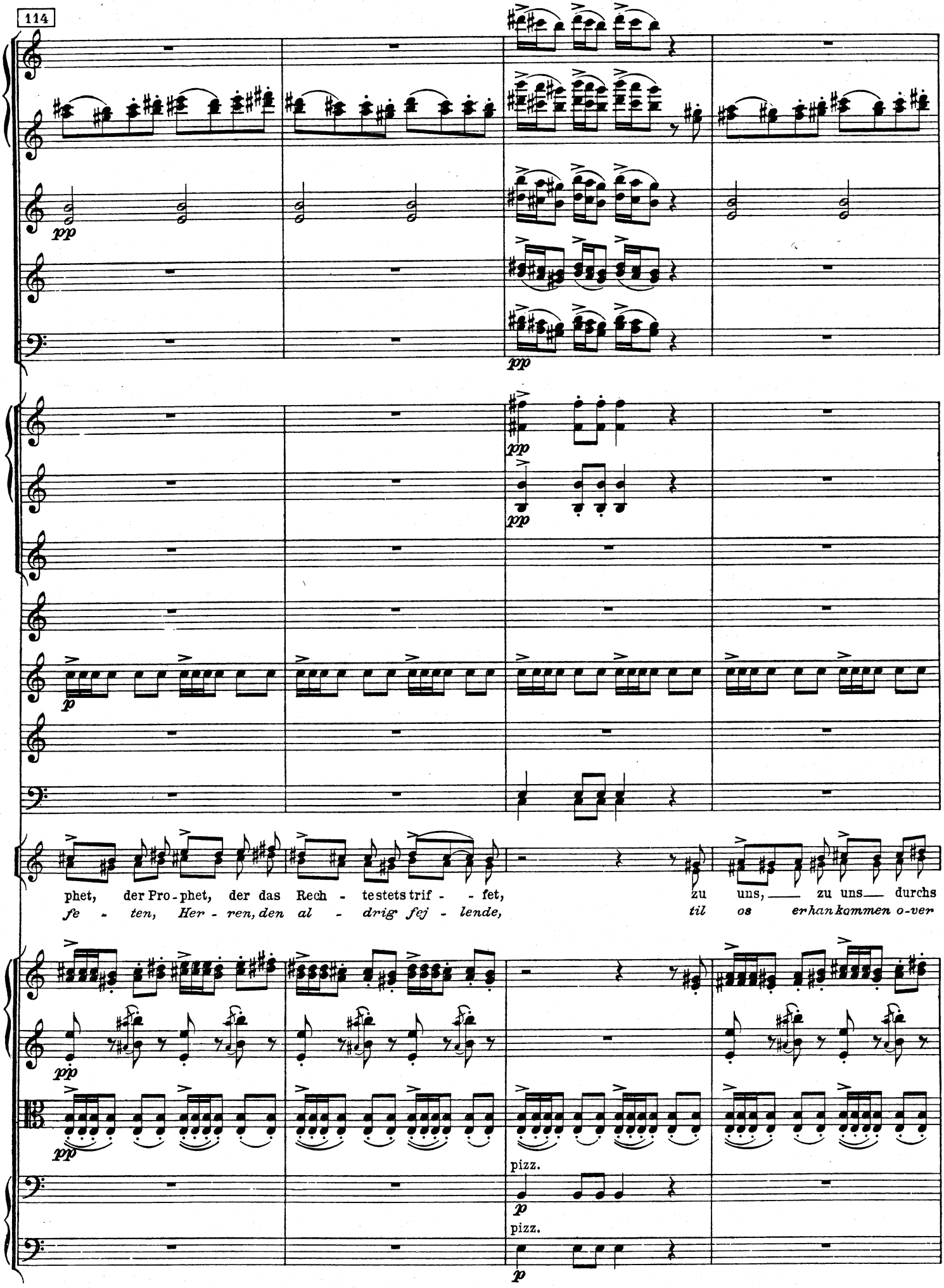
*) Das zweistimmige Pizzicato wie vorher.
Det tostemmige Pizzicato som för.

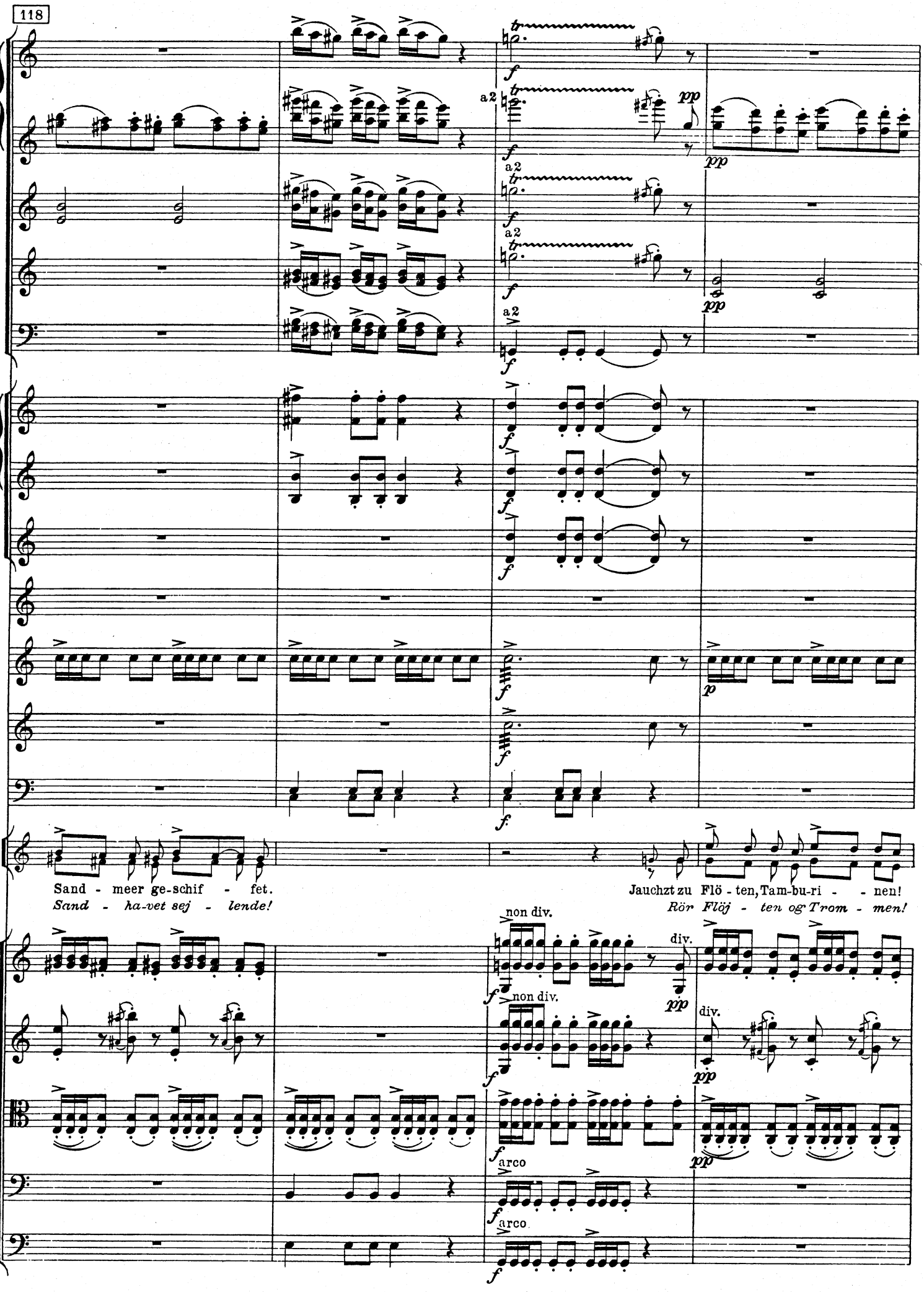

88
wie ein ir - disch Ge - bor - ner! Die Kaa - - - ba, die Kaa - - ba steht leer;
som en Jord - sön pyn - tet. Ka - - - - - ba, Ka - - ba stär tom.
Viol.
dim.
93
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
a2
Triang.
Tamburo picc.
TUTTI
selbst hat's be - - schwo - - ren er! Der Pro-
Han har selv for kyndt det. Pro-
cresc.

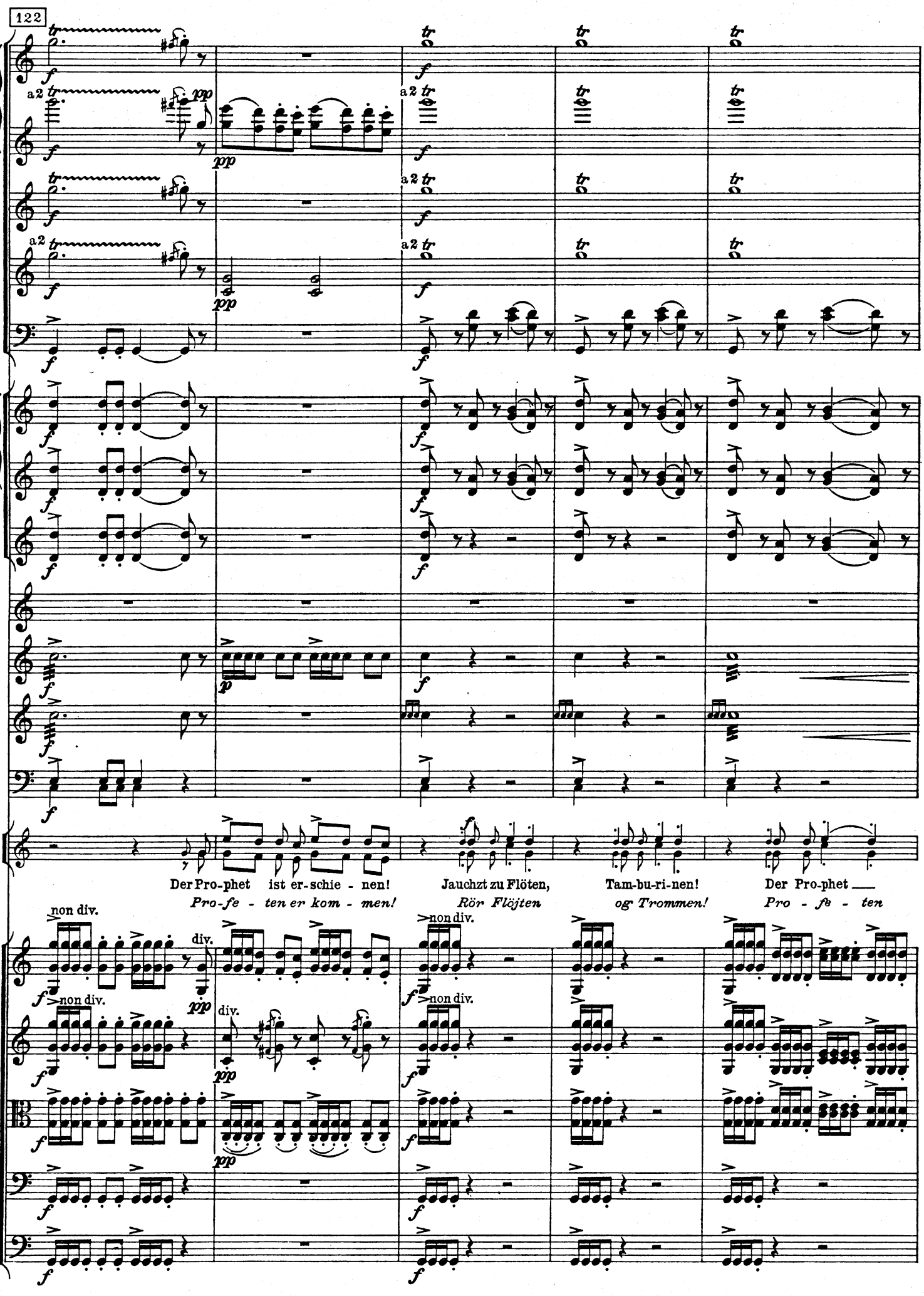

I
99
a2
phet ist erschie - nen!
fe - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flö-tenundTamburi - nen!
Rör Flöj - ten ogTrommen!
Der Pro-phet ist erschie - nen!
Pro-fe - ten er kom - men!
I
arco
arco
arco

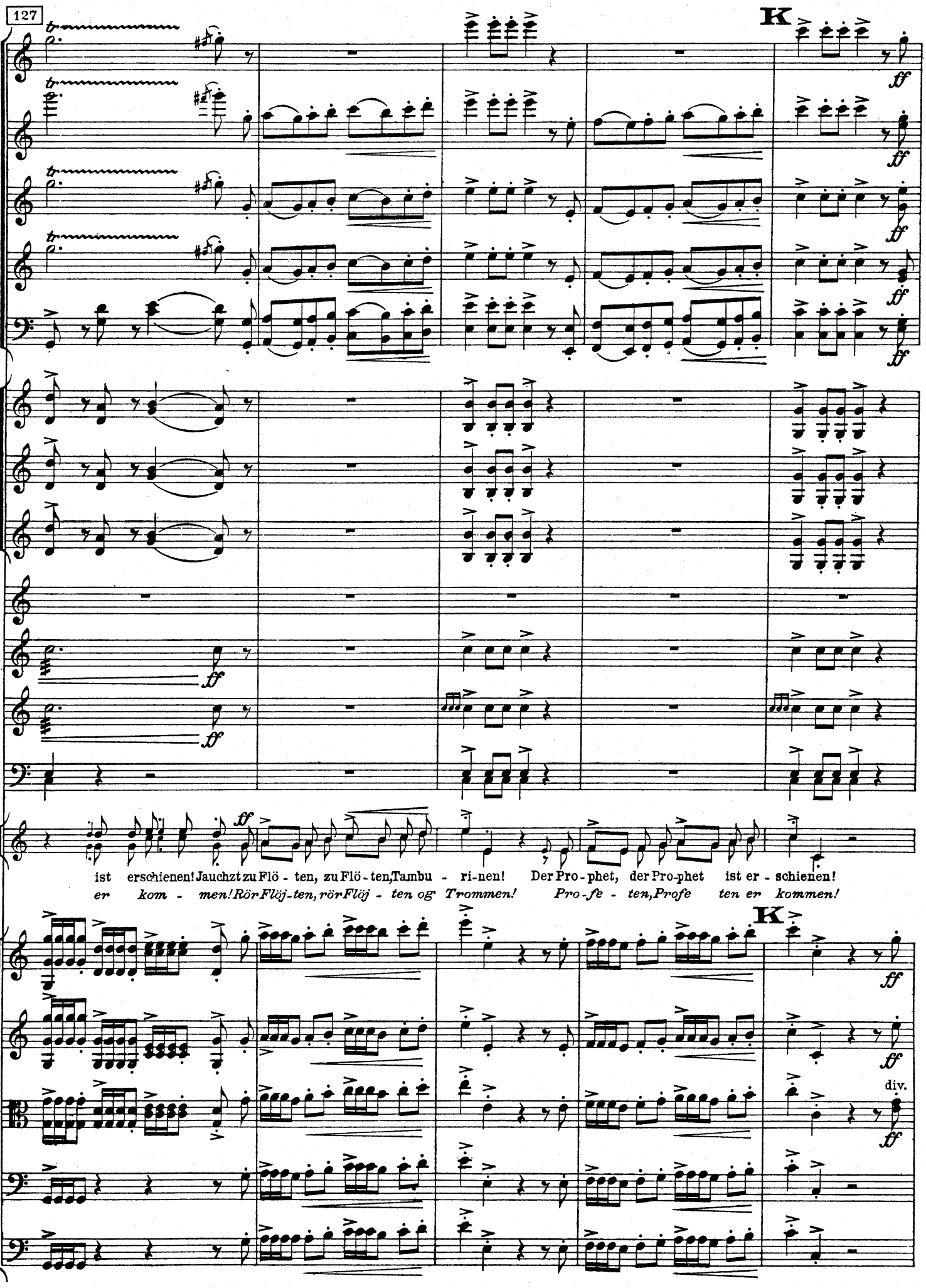

104
a2
pp
ff
p
f
p dolce
Jauchzt zu Flöten und Tamburi - nen!
Rör Flöj - ten og Trommen!
Der Pro-phet, der Prophet mit All-weisheit be-ga - - bet,
Pro-fe - ten, Her - ren, den Al - ting vi - den-de,
non div.
div.

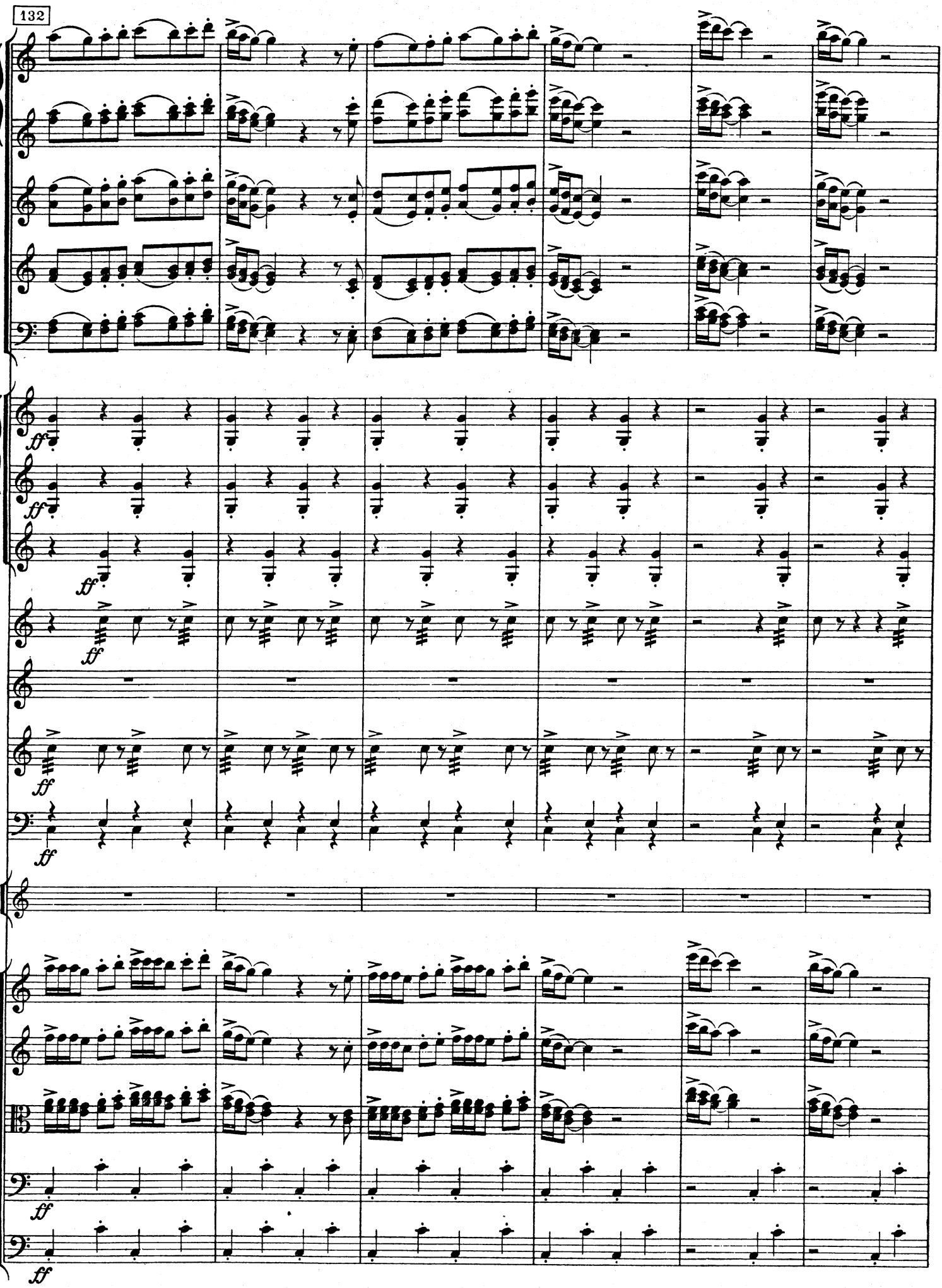

109
pp
ff
zu uns, zu uns übers Sand-meer ge-tra - bet.
til os er han kommen o-ver Sand - havet ri - dende!
Der Pro-
Pro-
non div.
div.
pizz.
arco
pizz.
arco

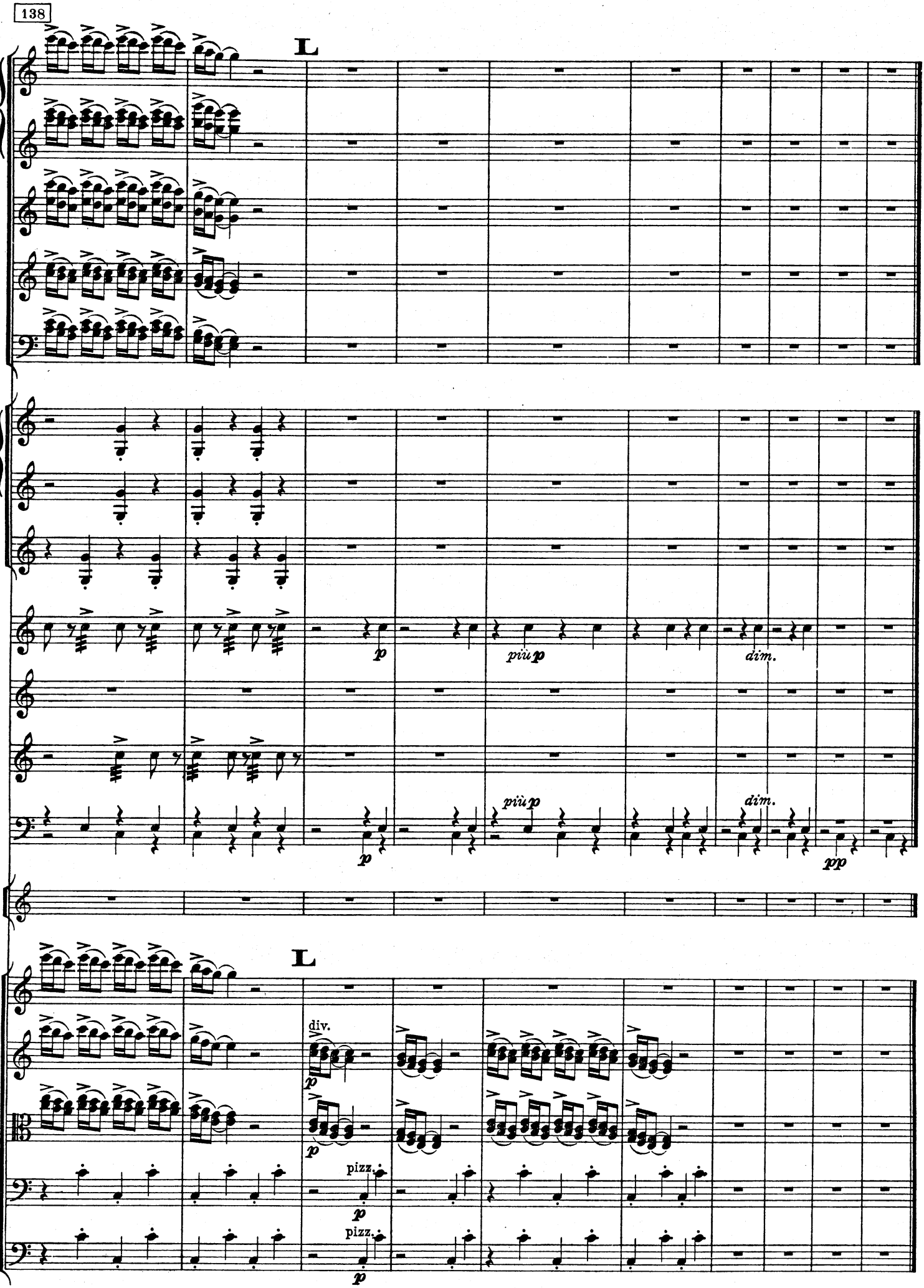

114
pp
pp
pp
pp
p
phet, der Pro - phet, der das Rech - te stets trif - - fet, zu uns, — zu uns — durchs
fe - ten, Her - ren, den al - drig fej - lende, til os er han kommen o-ver
pp
pp
pizz.
p
pizz.
p


118
a2
pp
Sand - meer ge-schif - fet.
Sand - ha-vet sej - lende!
Jauchzt zu Flö - ten, Tam-bu-ri - - nen!
Rör Flöj - ten og Trom - men!
non div.
div.
arco


122
a2
Der Pro-phet ist er-schie - nen!
Pro-fe - ten er kom - men!
Jauchzt zu Flöten,
Rör Flöjten
Tam-bu-ri-nen!
og Trommen!
Der Pro-phet
Pro - fe - ten
non div.
div.


127
K
ff
ist erschienen! Jauchzt zu Flö - ten, zu Flö - ten, Tambu - ri-nen! Der Pro - phet, der Pro-phet ist er - schienen!
er kom - men! Rör Flöj-ten, rör Flöj - ten og Trommen! Pro - fe - ten, Profe ten er kommen!
K
div.


132
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff
ff


138
L
p
più p
dim.
più p
dim.
pp
L
div.
p
p
pizz.
p
pizz.
p

16
Anitras dans

(6. scene)

Etter Peer Gynts replikk: "... Dans for mig, kvinder!
Profeten vil glemme sine ærgerlige minder."

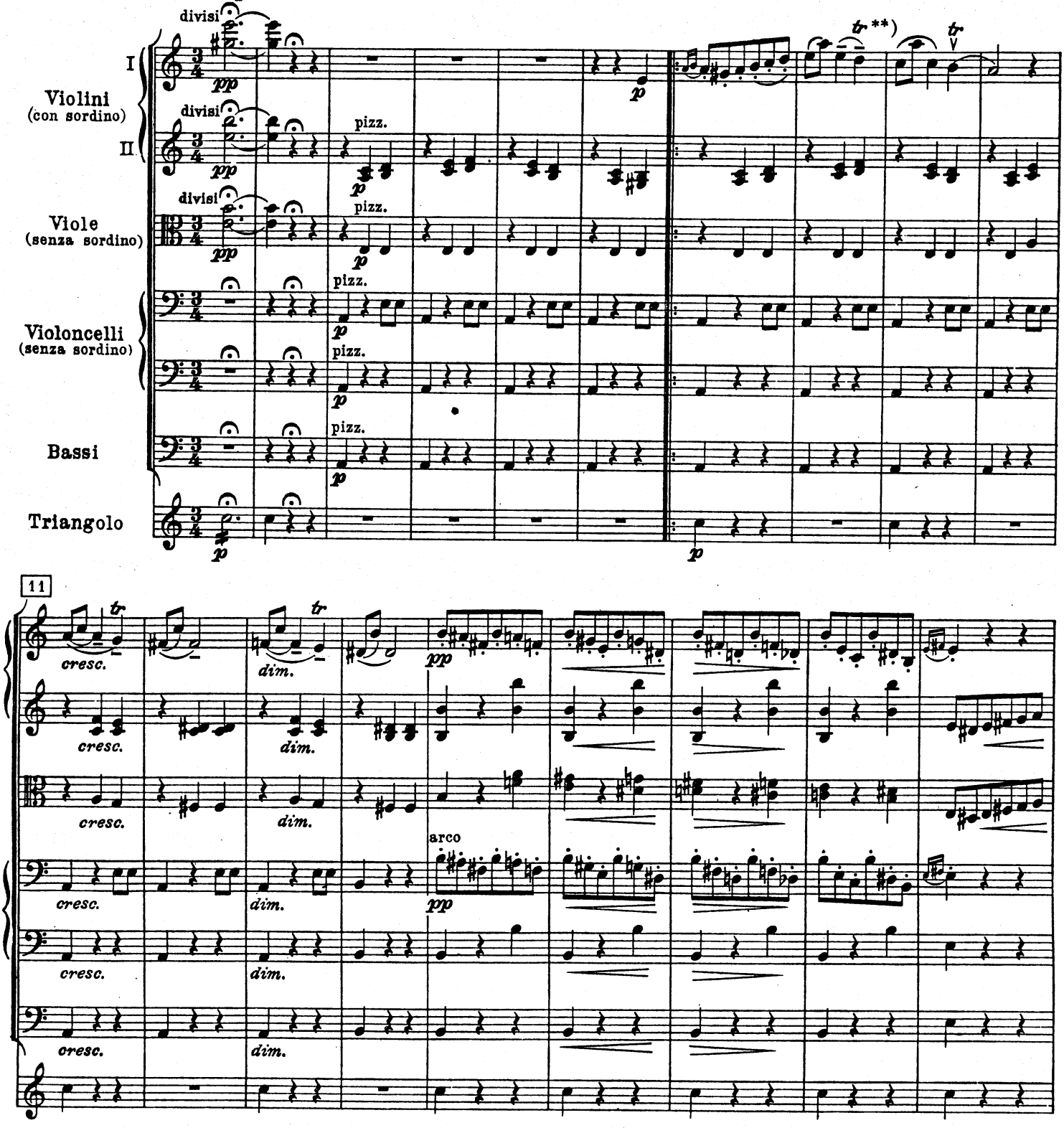
Anitras Tanz - Anitra's Dance

(6. Szene) (6th scene)

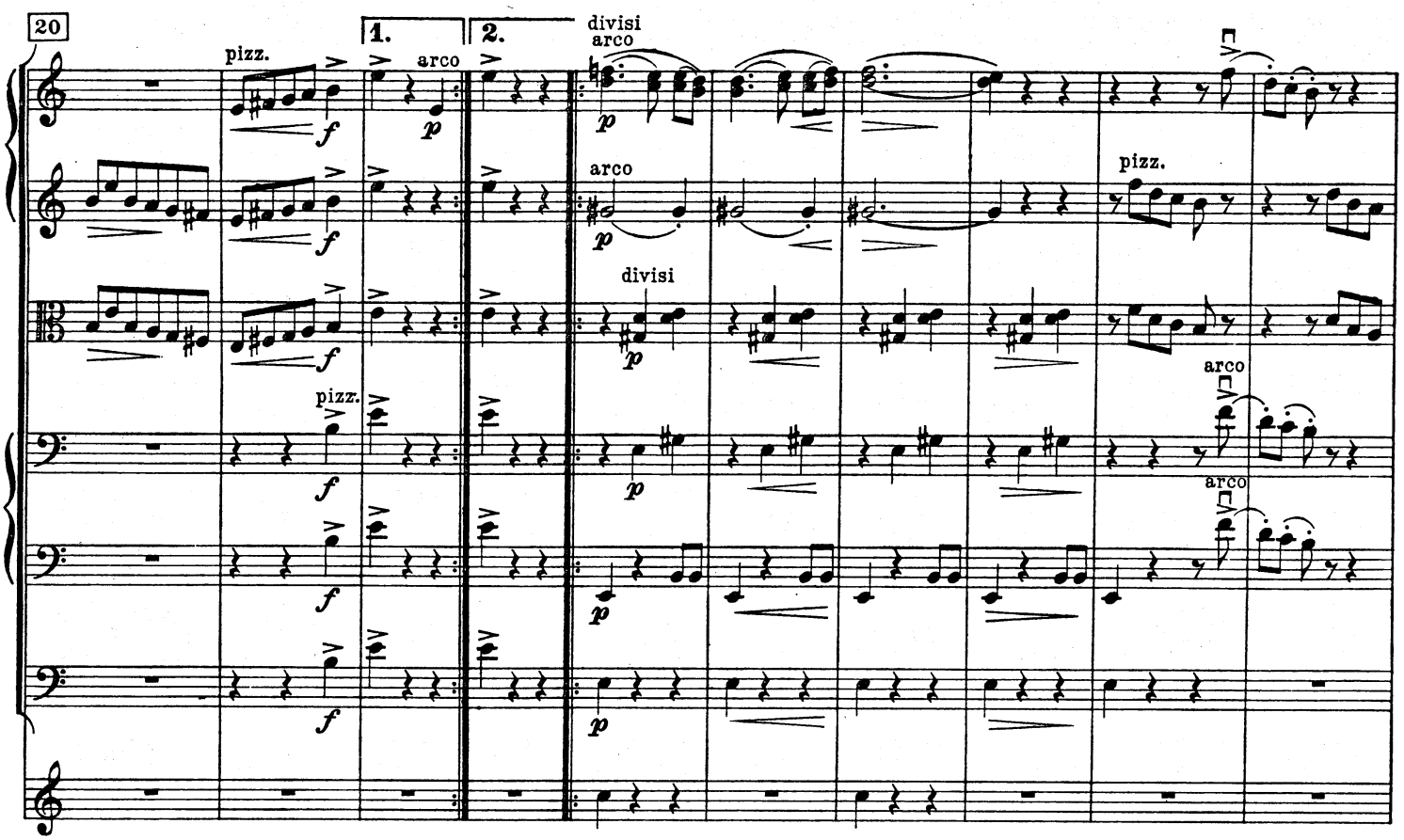
Nach Peer Gynts Erwiderung: "... Getanzt und gesungen! Der Prophet will vergessen Erinnerungen."

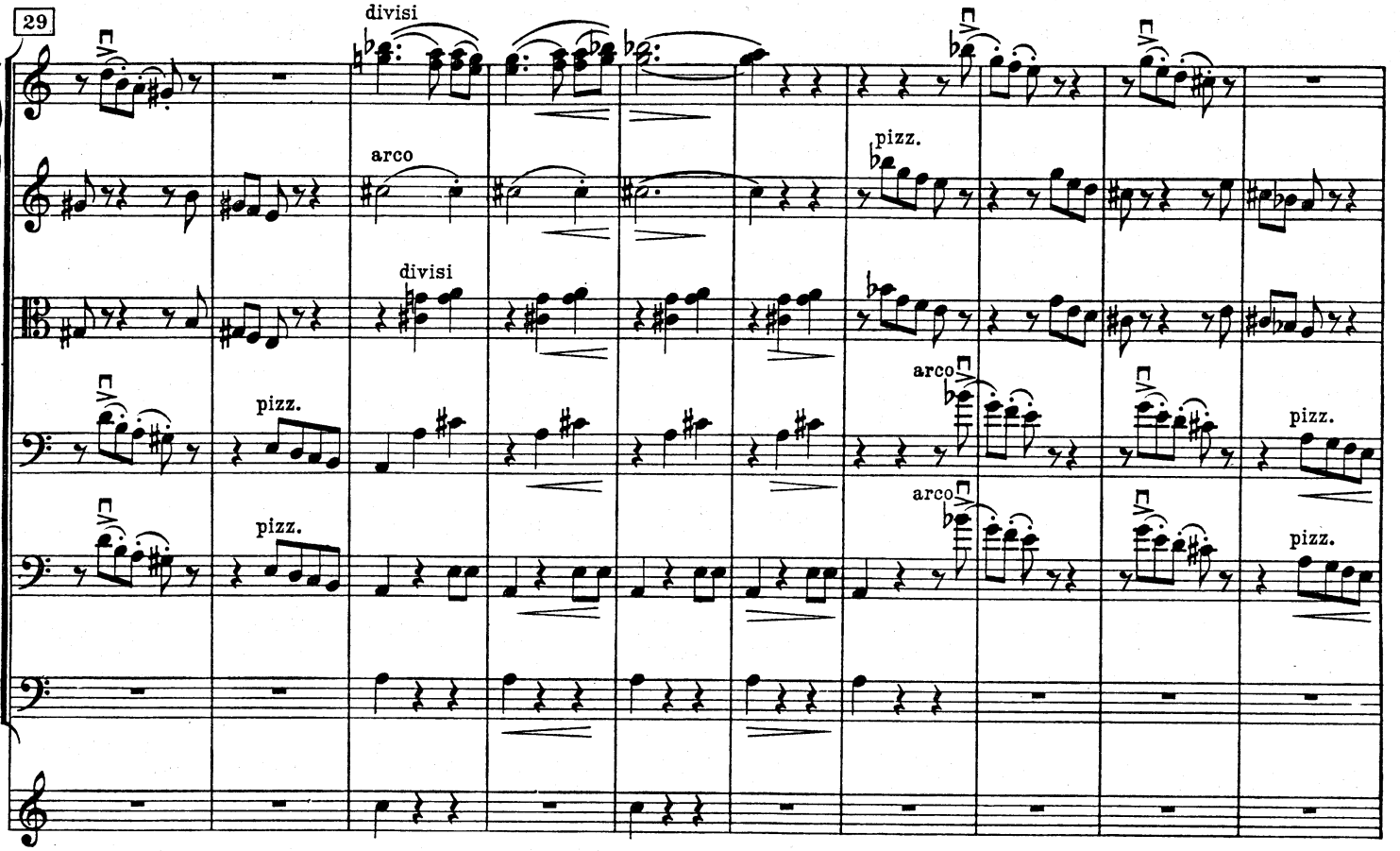
After Peer Gynt's words: "... Dance, my maidens! Let the Prophet forget his heavy burdens."

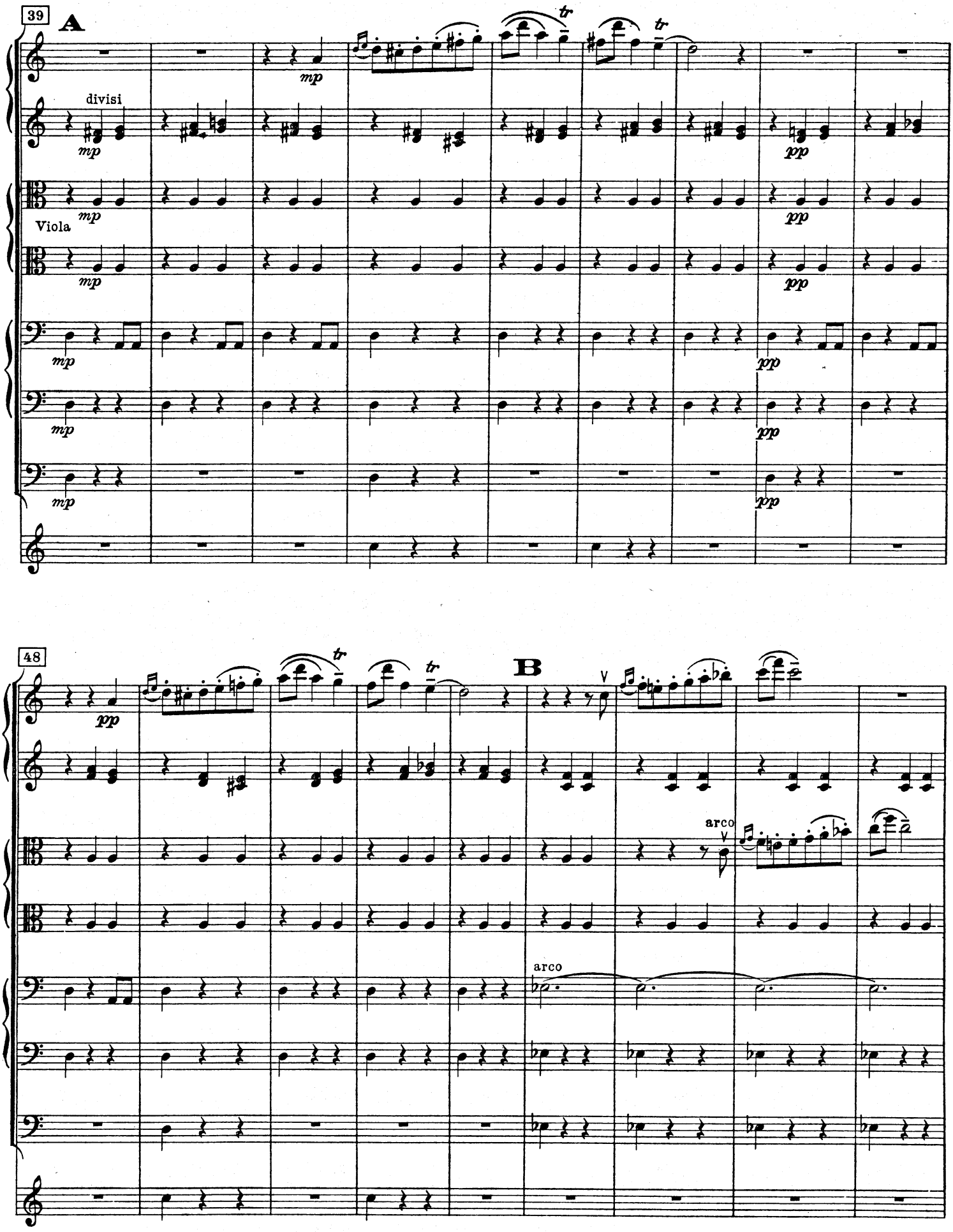
Tempo di Mazurka. ♩ = 160.

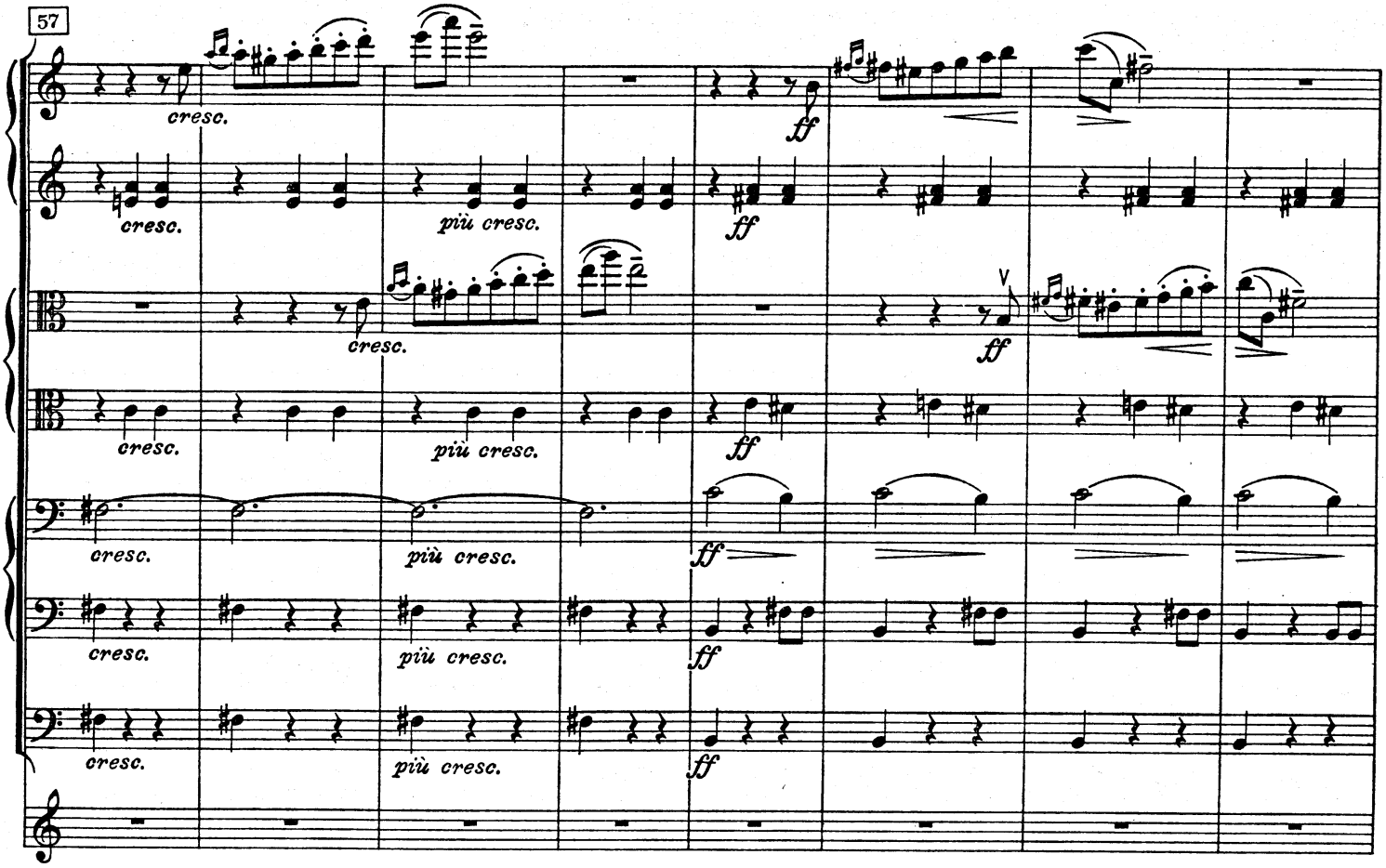


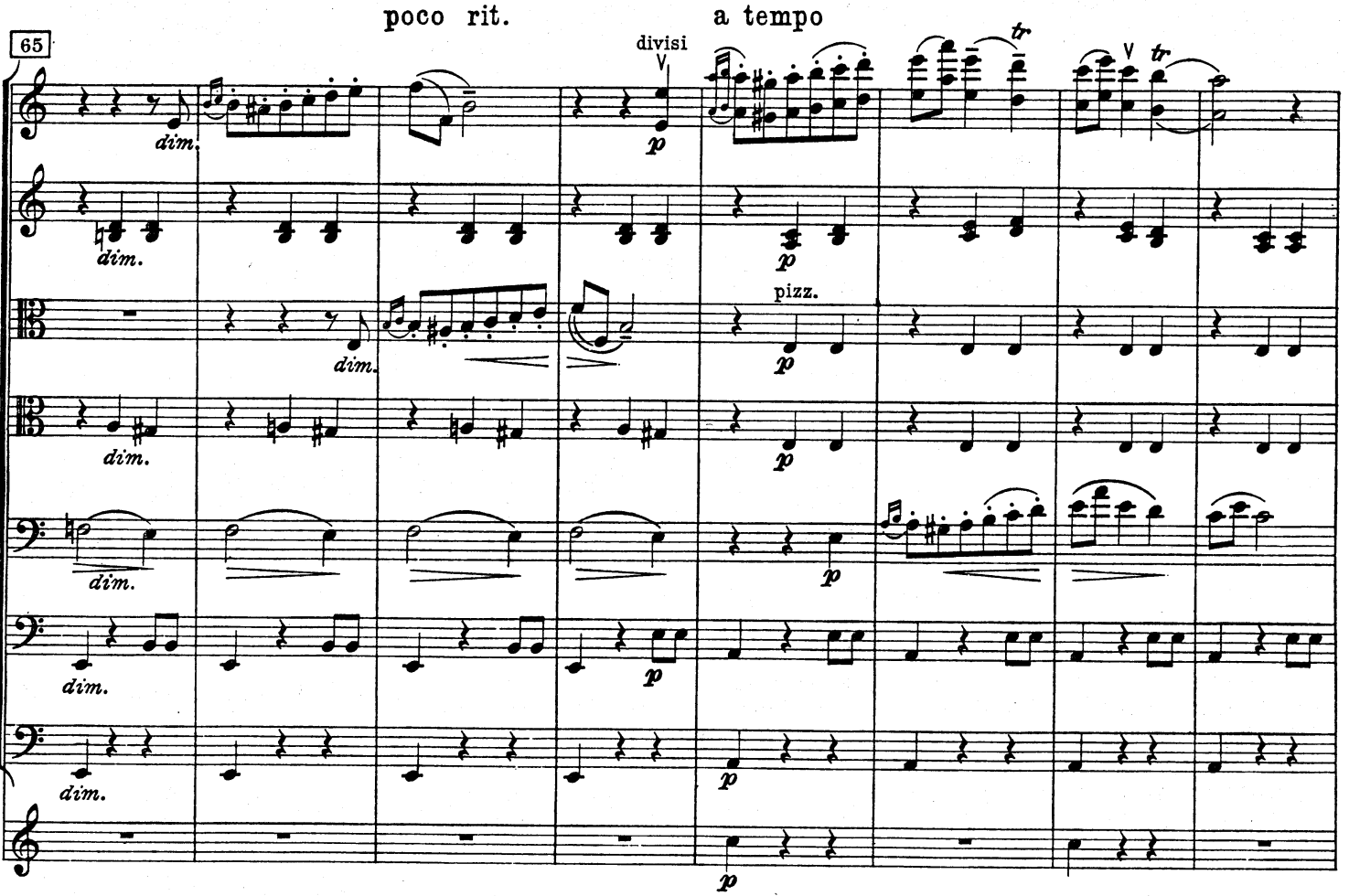
*) Kann auch durch 9 Soli (2 Violini 1mo, 2 Violini 2de, 2 Viole, 2 Violoncelli und 1 Basso) besetzt werden.
**) Der Triller ohne Nachschlag.
*) *Kan også udføres af 9 Soli (2 Violini 1mo, 2 Violini 2do, 2 Viola, 2 Violoncelli og 1 Basso)*
**) *Trillerne uden Efterslag.*

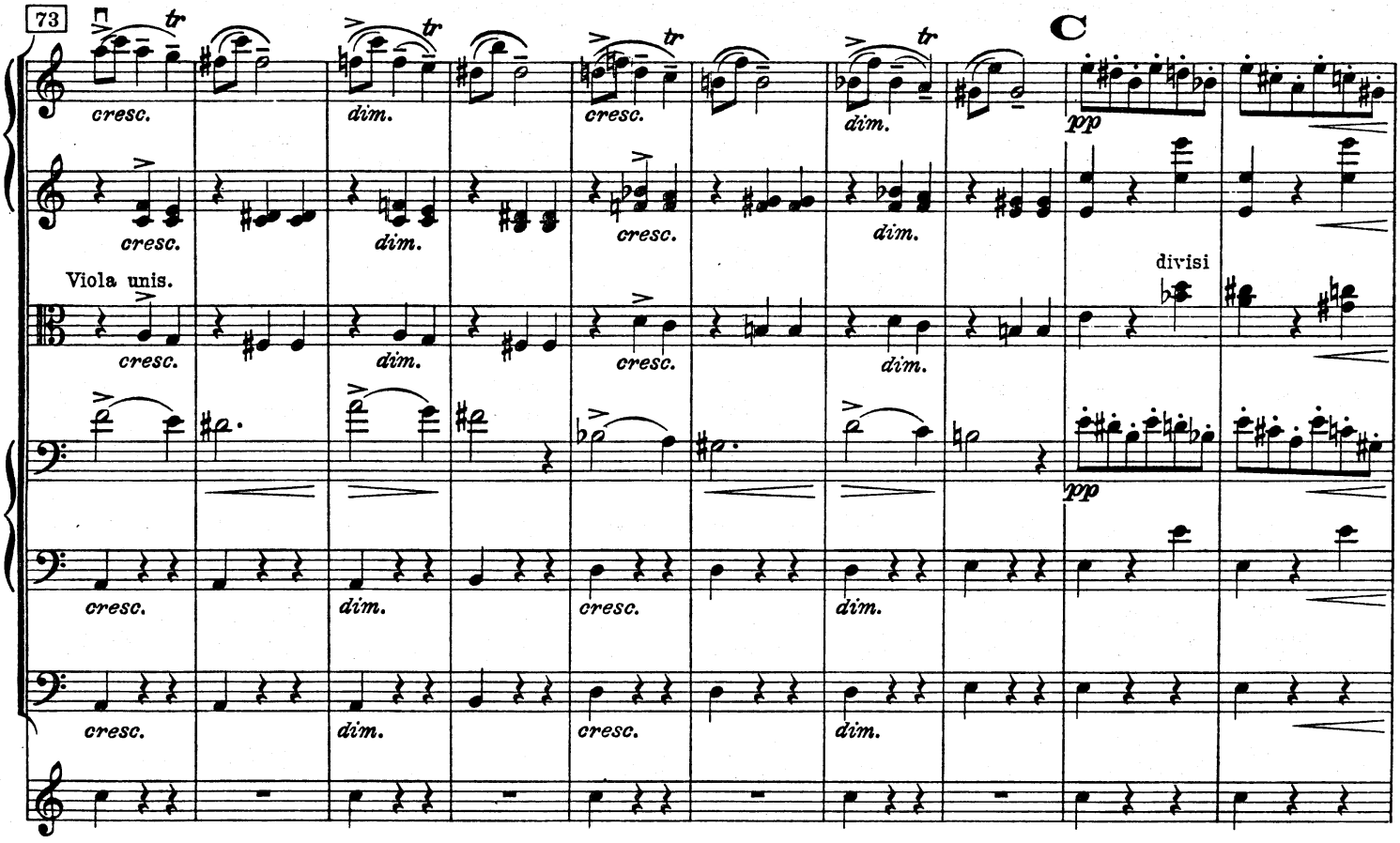

20
1.
2.
pizz.
arco
divisi
arco
pizz.
divisi
pizz.
arco
arco

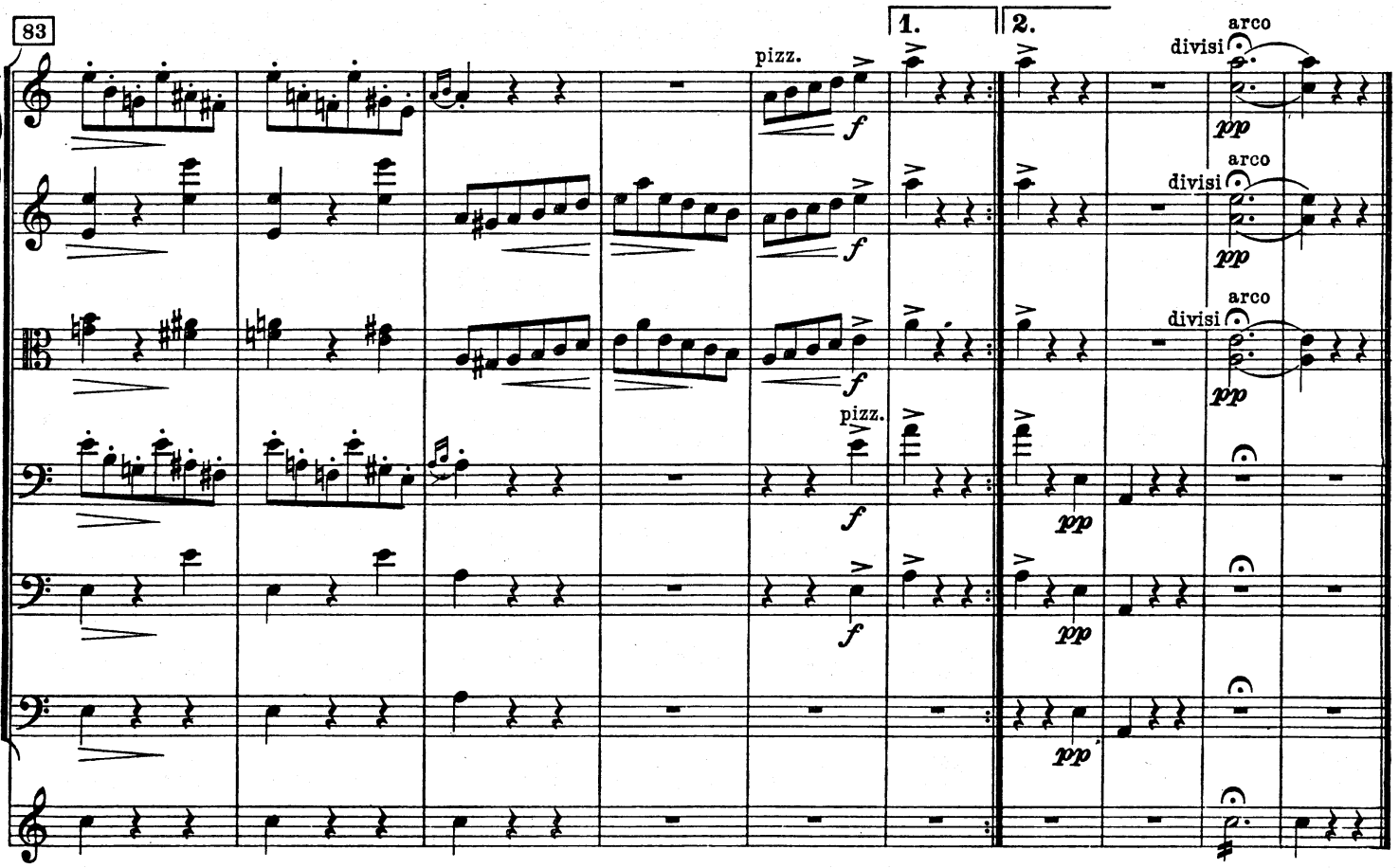

29
divisi
arco
pizz.
divisi
pizz.
arco
pizz.
arco
pizz.


39
A
divisi
Viola
mp
pp
tr
48
B
arco


57
cresc.
più cresc.
ff


poco rit.
a tempo
65
dim.
divisi
p
pizz.
tr


73
C
cresc.
dim.
Viola unis.
divisi
pp


83
1.
2.
pizz.
arco
divisi
f
pp

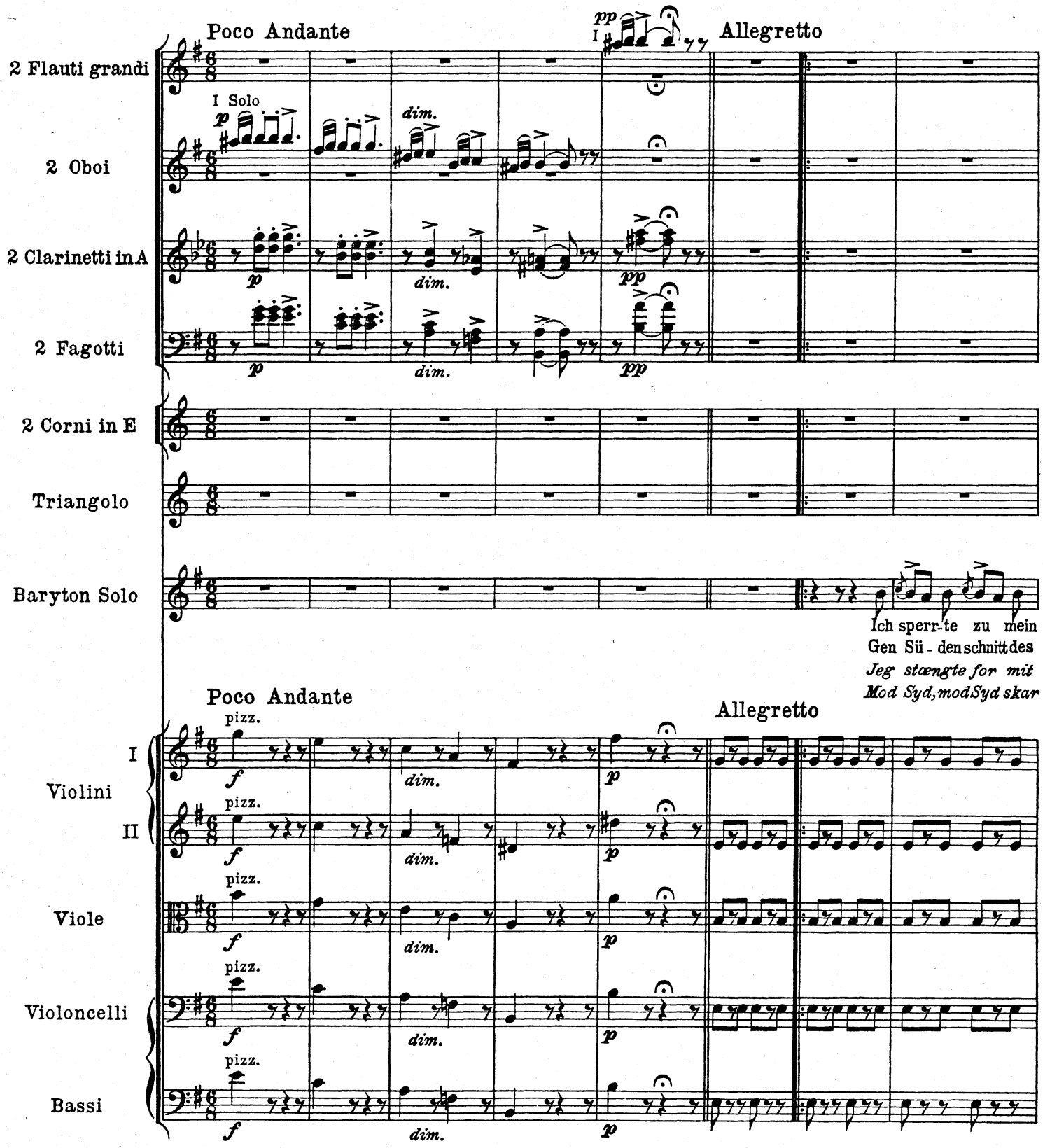
17

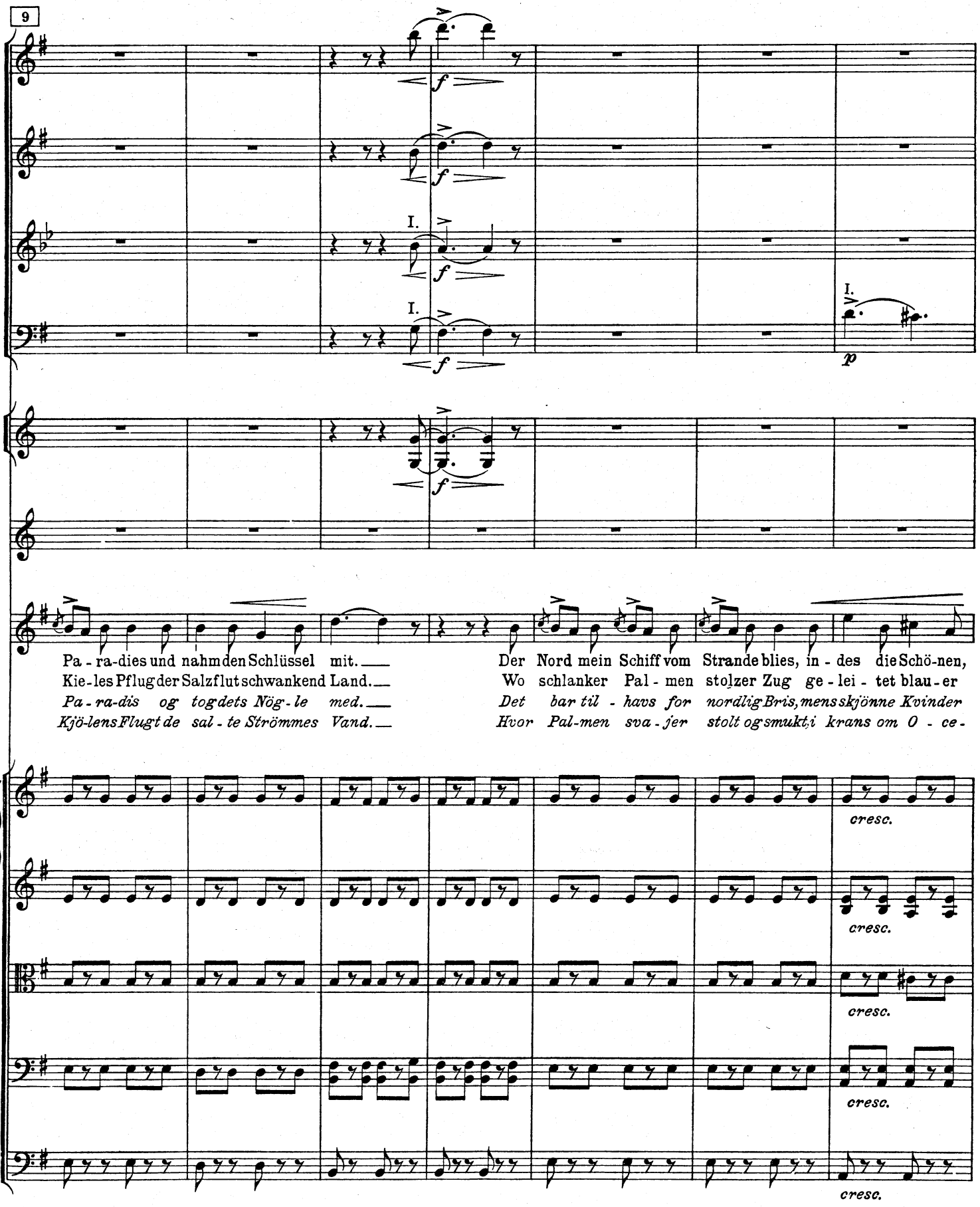
Peer Gynts serenade

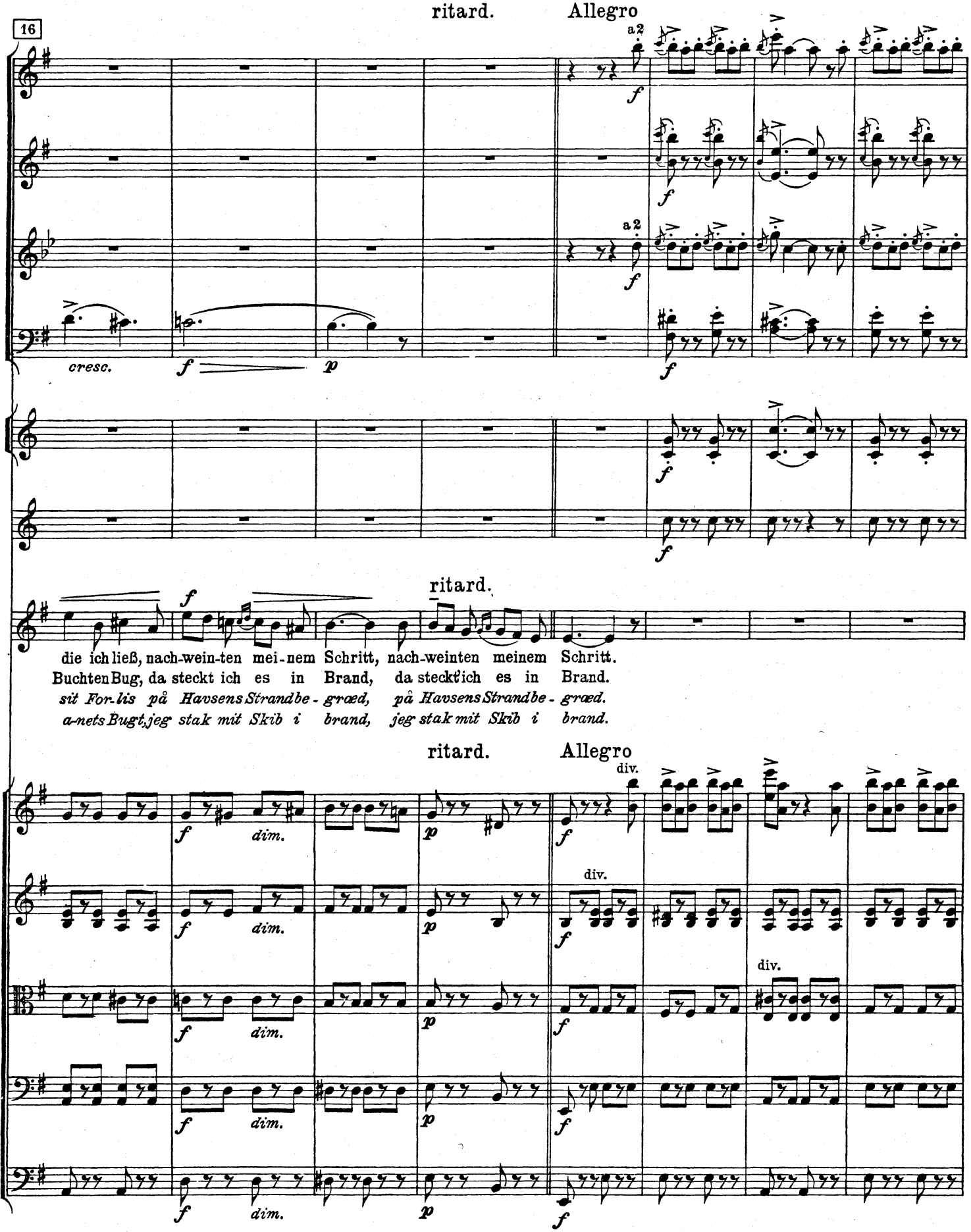
(7. scene)

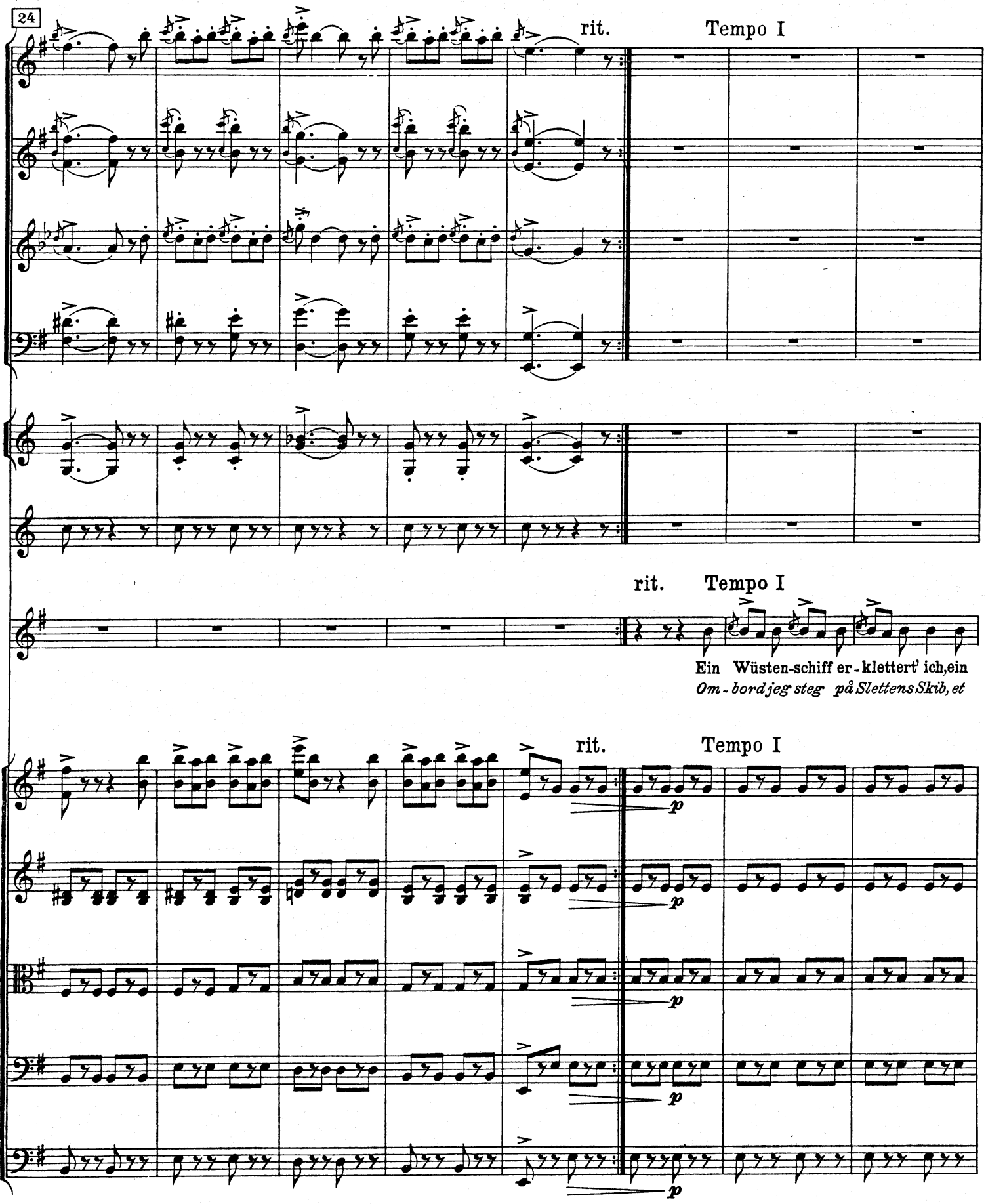
Peer Gynts Serenade - Peer Gynt's Serenade

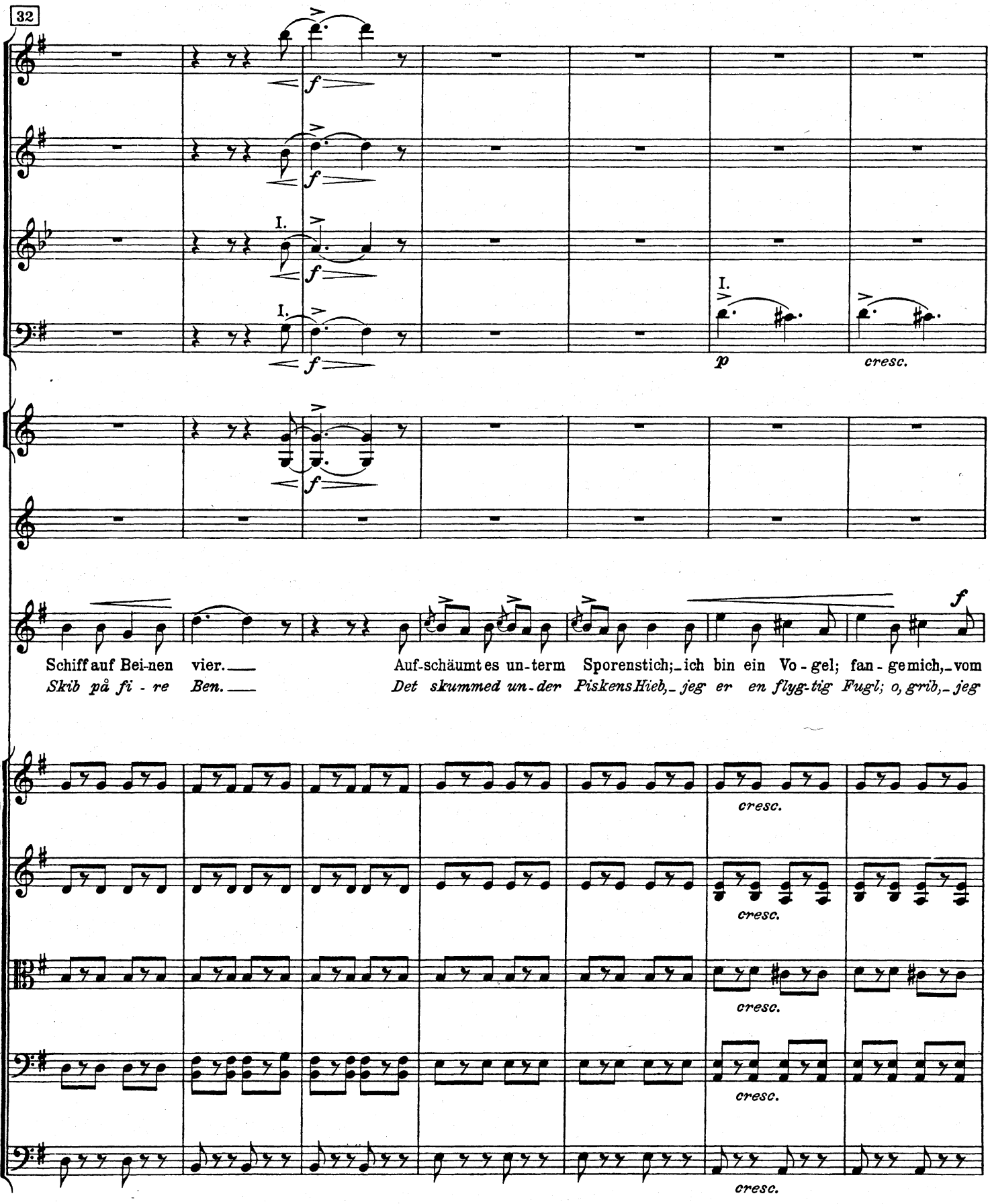
(7. Szene) (7th scene)

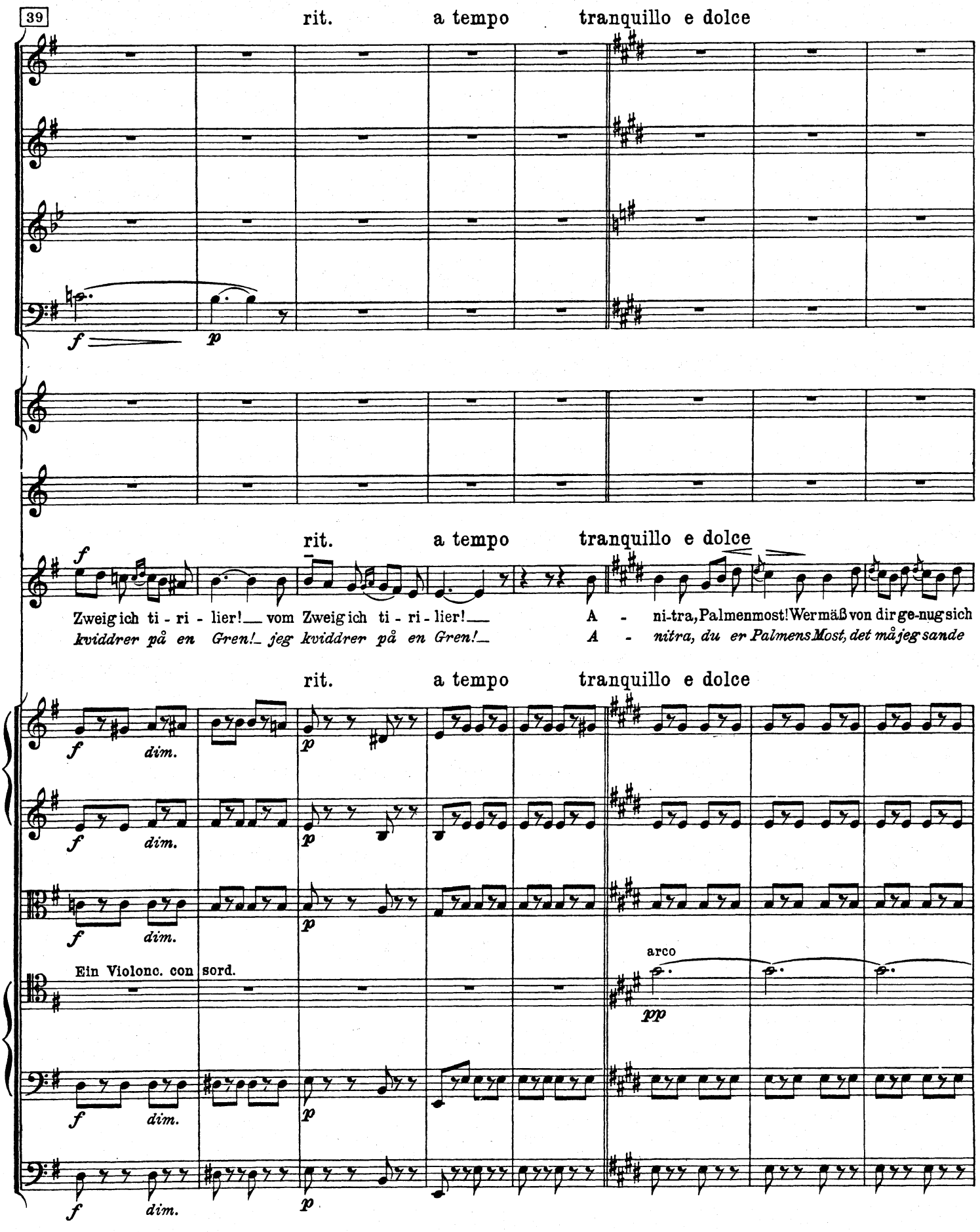


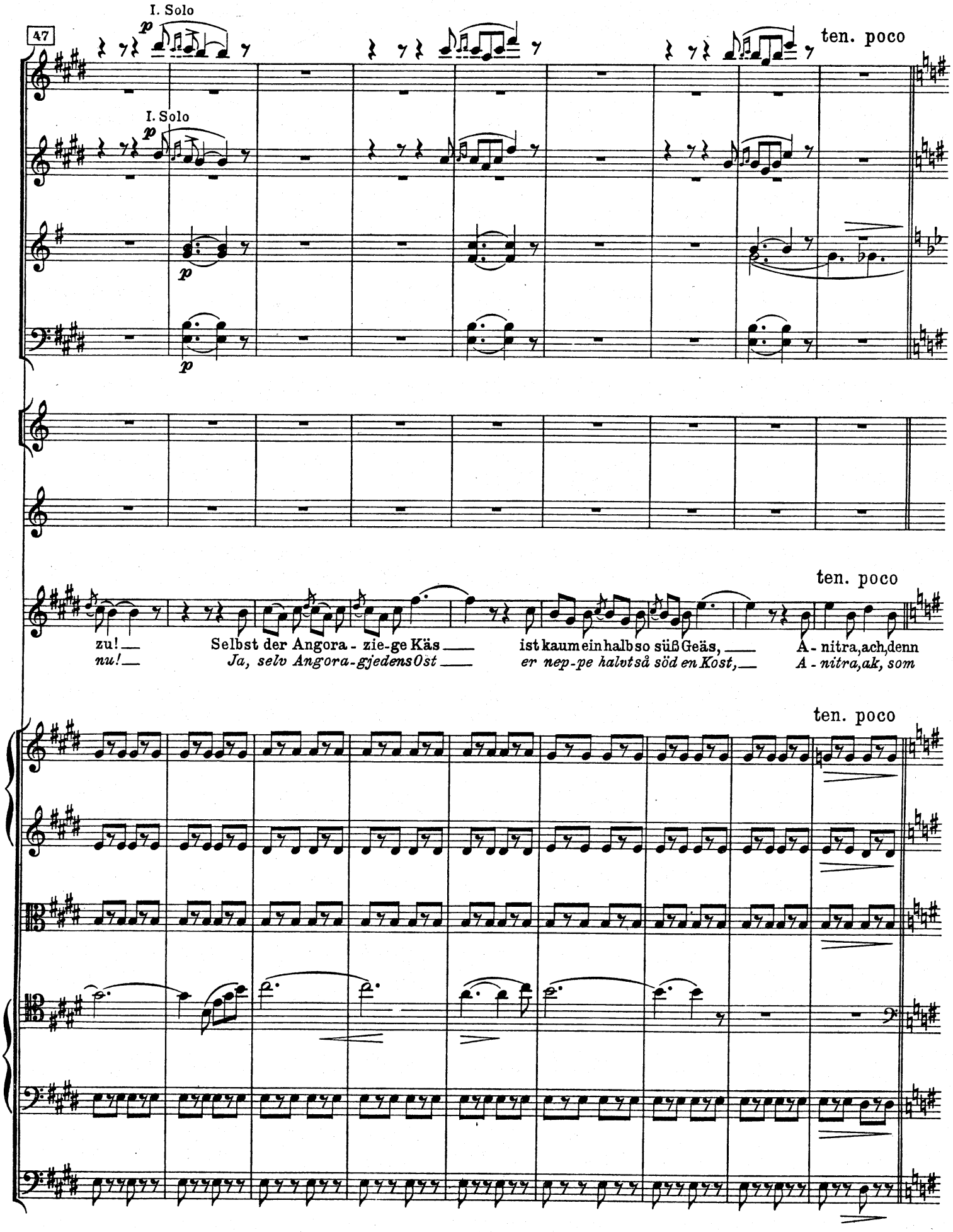

9
I.
I.
I.
f
p
Pa - ra-dies und nahm den Schlüssel mit.
Kie-les Pflug der Salzflut schwankend Land.
Pa - ra-dis og tog dets Nög - le med.
Kjö-lens Flugt de sal - te Strömmes Vand.
Der Nord mein Schiff vom Strande blies, in - des die Schö-nen,
Wo schlanker Pal - men stolzer Zug ge - lei - tet blau - er
Det bar til - havs for nordlig Bris, mens skjönne Kvinder
Hvor Pal-men sva - jer stolt og smukt i krans om O - ce-
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

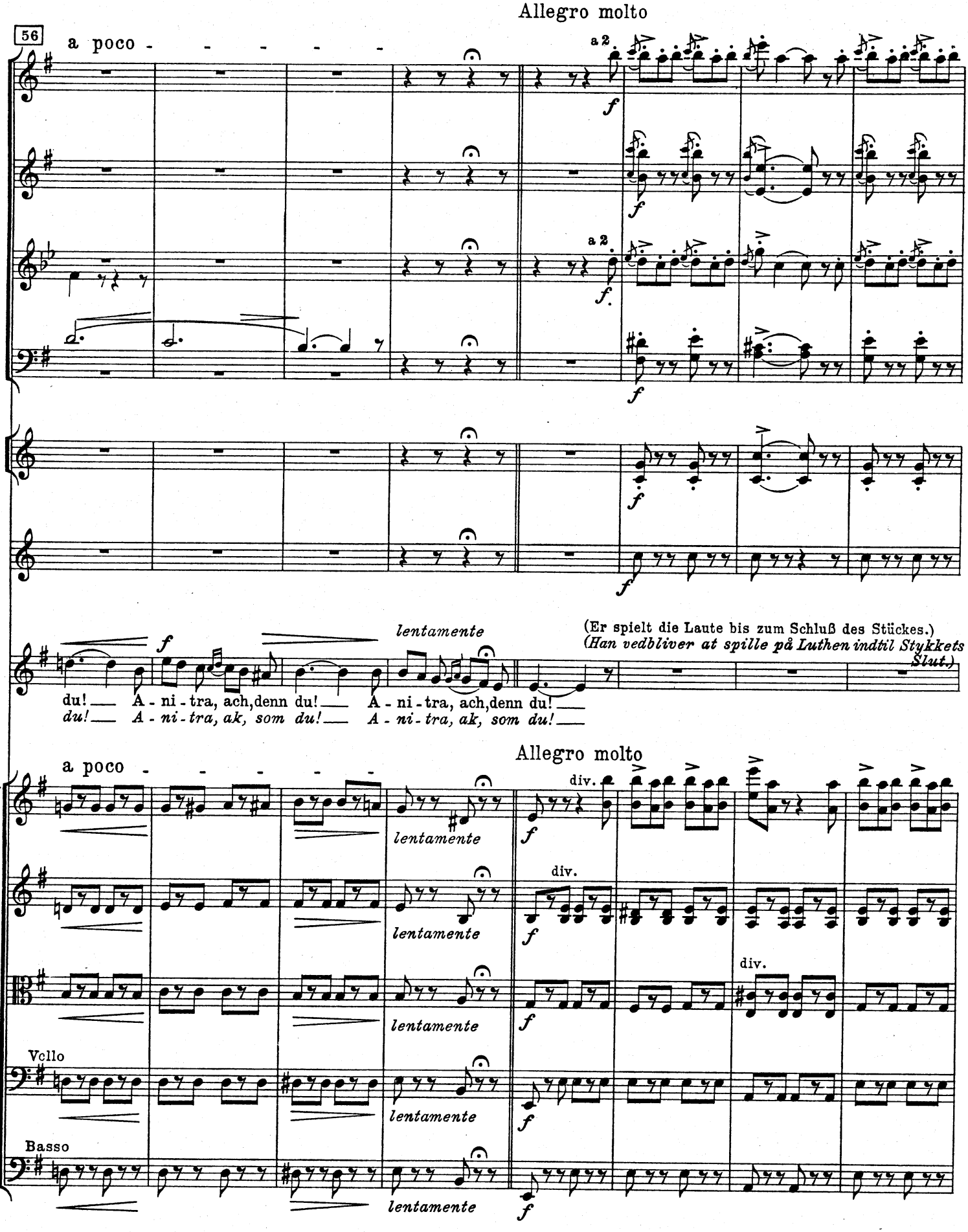

16
ritard.
Allegro
a2
cresc.
f
p
ritard.
die ich ließ, nach-wein-ten mei-nem Schritt, nach-weinten meinem Schritt.
Buchten Bug, da steckt ich es in Brand, da steckt ich es in Brand.
sit For-lis på Havsens Strandbe- græd, på Havsens Strandbe- græd.
a-nets Bugt, jeg stak mit Skib i brand, jeg stak mit Skib i brand.
ritard.
Allegro
div.
dim.

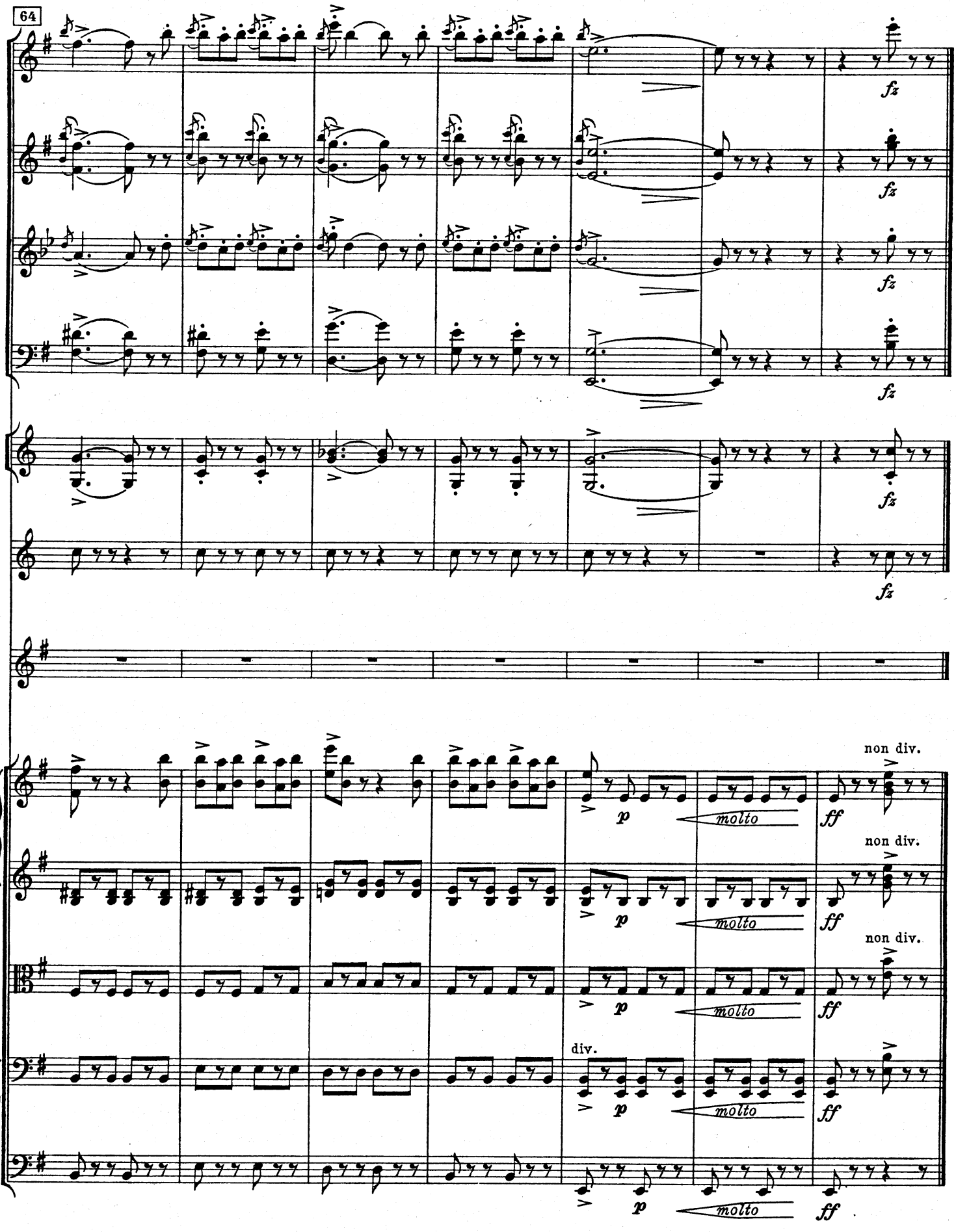

24
rit.
Tempo I
rit.
Tempo I
Ein Wüsten-schiff er-klettert' ich, ein
Om-bord jeg steg på Slettens Skib, et
rit.
Tempo I
p
p
p
p
p


32
I.
I.
I.
f
p
cresc.
Schiff auf Bei-nen vier.
Skib på fi - re Ben.
Auf-schäumt es un-term Sporenstich;_ ich bin ein Vo - gel; fan - ge mich,_ vom
Det skummed un-der Piskens Hieb,_ jeg er en flyg-tig Fugl; o, grib,_ jeg


39
rit.
a tempo
tranquillo e dolce
f
p
rit.
a tempo
tranquillo e dolce
Zweig ich ti - ri - lier!__ vom Zweig ich ti - ri - lier!__
A - ni-tra, Palmenmost! Wer mäß von dir ge-nug sich
kviddrer på en Gren!_ jeg kviddrer på en Gren!_
A - nitra, du er Palmens Most, det må jeg sande
rit.
a tempo
tranquillo e dolce
dim.
Ein Violonc. con sord.
arco
pp


47
I. Solo
p
I. Solo
p
p
p
ten. poco
ten. poco
zu!
nu!
Selbst der Angora - zie-ge Käs
Ja, selv Angora-gjedens Ost
ist kaum ein halb so süß Geäs,
er nep-pe halvt så söd en Kost,
A - nitra, ach, denn
A - nitra, ak, som
ten. poco


Allegro molto
56
a poco
a 2
f
lentamente
(Er spielt die Laute bis zum Schluß des Stückes.)
(Han vedbliver at spille på Luthen indtil Stykkets Slut.)
du! A - ni - tra, ach, denn du! A - ni - tra, ach, denn du!
du! A - ni - tra, ak, som du! A - ni - tra, ak, som du!
Allegro molto
a poco
div.
Vcllo
Basso

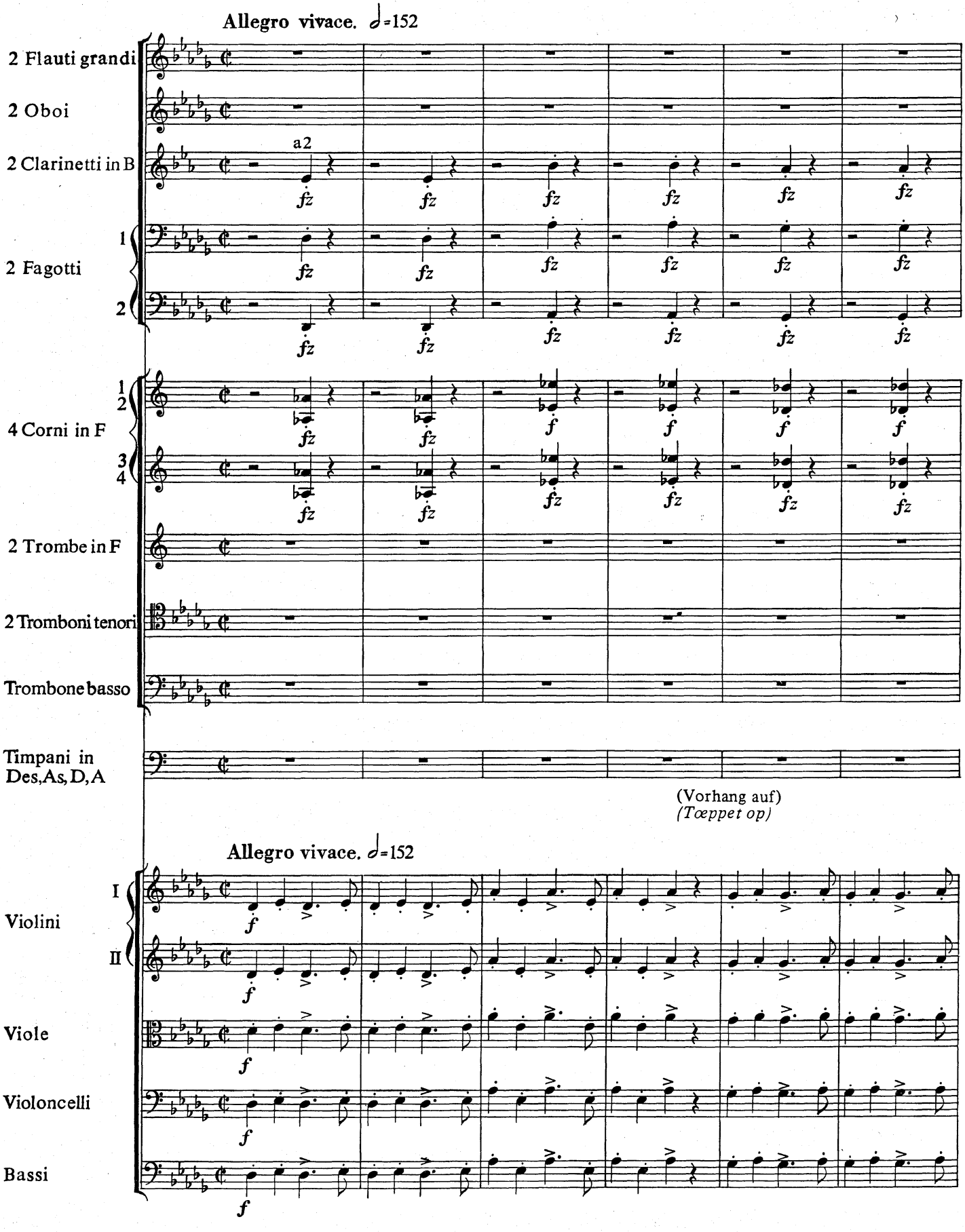

64
fz
non div.
p
molto
ff
div.

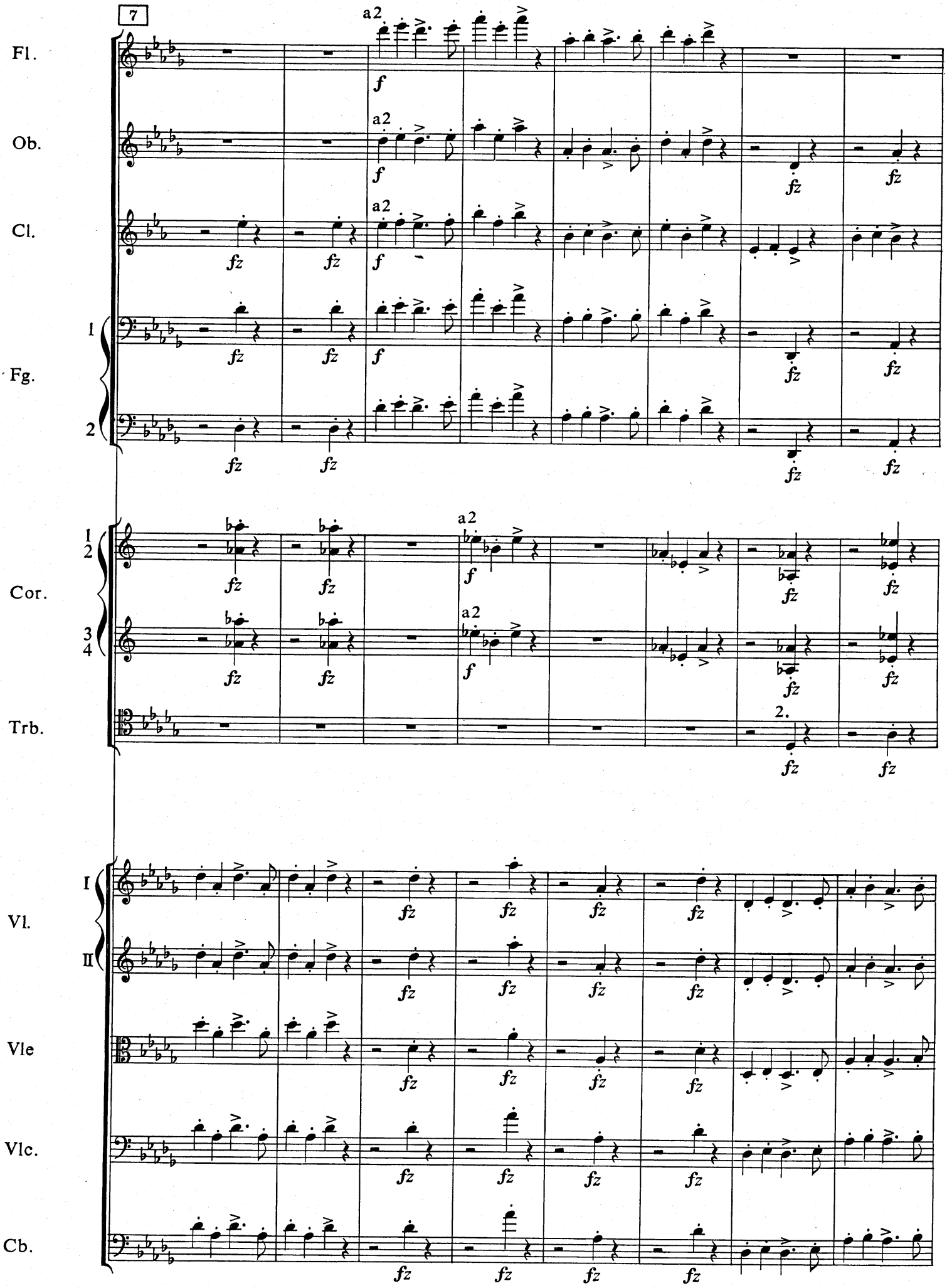
18
Peer Gynt og Anitra

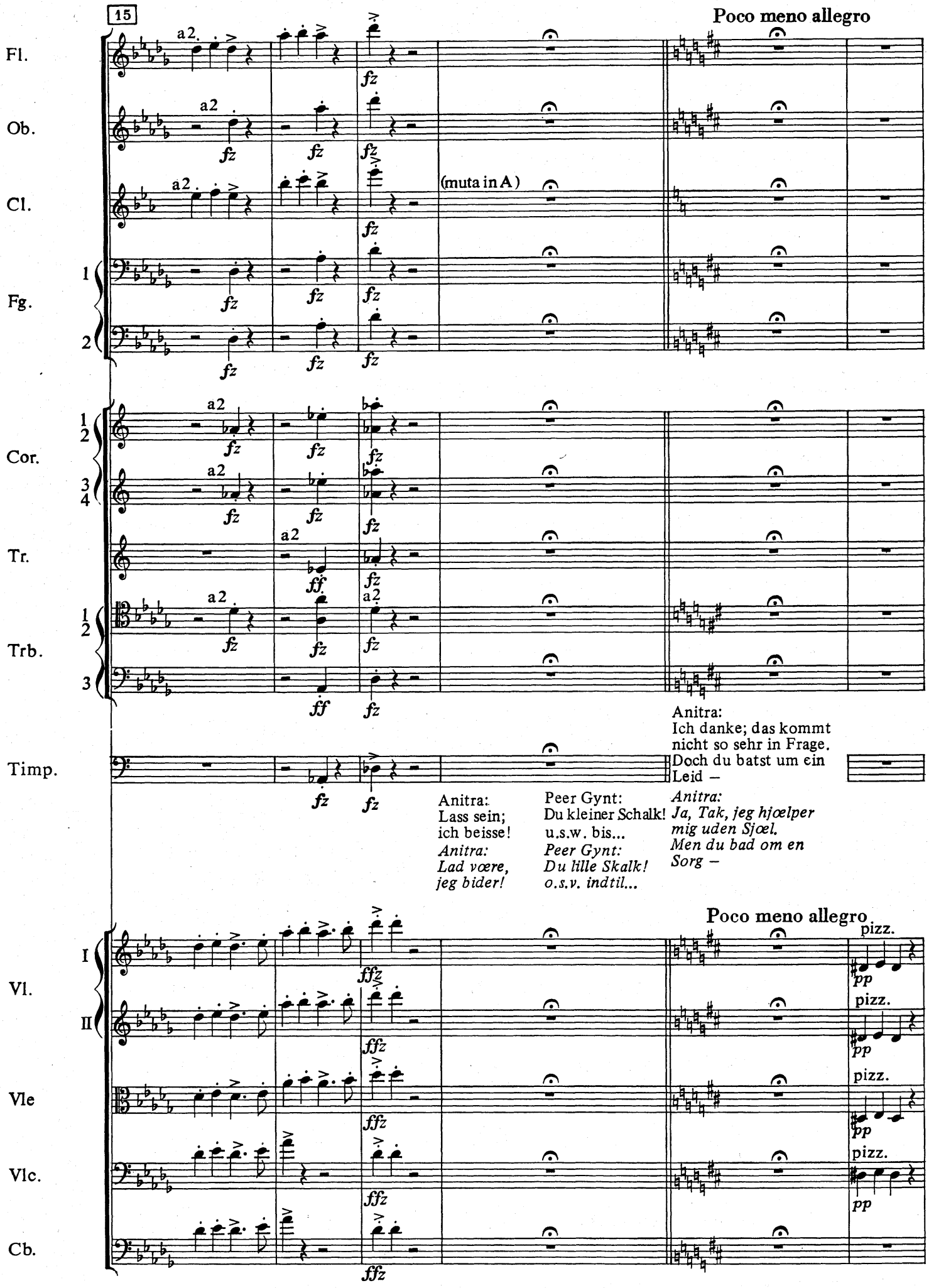
(8. scene)

Peer Gynt und Anitra - Peer Gynt and Anitra

(8. Szene) (8th scene)




7
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
1
2
Cor.
1
2
3
4
Trb.
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
a2
f
fz
2.


15
Poco meno allegro
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr.
Trb.
Timp.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
a2
fz
(muta in A)
ff
ffz
pp
pizz.
Anitra:
Lass sein;
ich beisse!
Anitra:
Lad være,
jeg bider!
Peer Gynt:
Du kleiner Schalk!
u.s.w. bis...
Peer Gynt:
Du lille Skalk!
o.s.v. indtil...
Anitra:
Ich danke; das kommt
nicht so sehr in Frage.
Doch du batst um ein
Leid –
Anitra:
Ja, Tak, jeg hjœlper
mig uden Sjœl.
Men du bad om en
Sorg –

21

Peer Gynt
(steht auf):
Ja, zum Teufel!
Peer Gynt
(reiser sig):
Ja, Död og Plage!

Peer Gynt:
Ein Weh, gewaltsam, doch kurz –
Peer Gynt:
En voldsom, men kort, –

Peer Gynt:
so auf zwei, drei Tage!
Peer Gynt:
for en to- tre Dage!

Anitra:
Anitra gehorcht dem Propheten! Ade! (Sie zieht ihm einen tüchtigen Hieb über die Finger und jagt in fliegendem Galopp zurück durch die Wüste.)

Anitra:
Anitra lyder Profeten! Farvel! (Hun smækker ham et dygtigt Rap over Fingrene og jager i lynende Fart tilbage gjennem Örkenen.)

Vl. I II
Vle
Vlc.

28 Prestissimo. 𝅗𝅥=200

Fg.
ff

Cor. 1 2 3 4
a2 ff

Tr.
a2 ff

Trb. 1 2 3
ff

Timp. D,A

(Peer Gynt steht eine lange Weile wie vom Blitz gerührt.)
(Peer Gynt står en lang stund som lynslagen.)

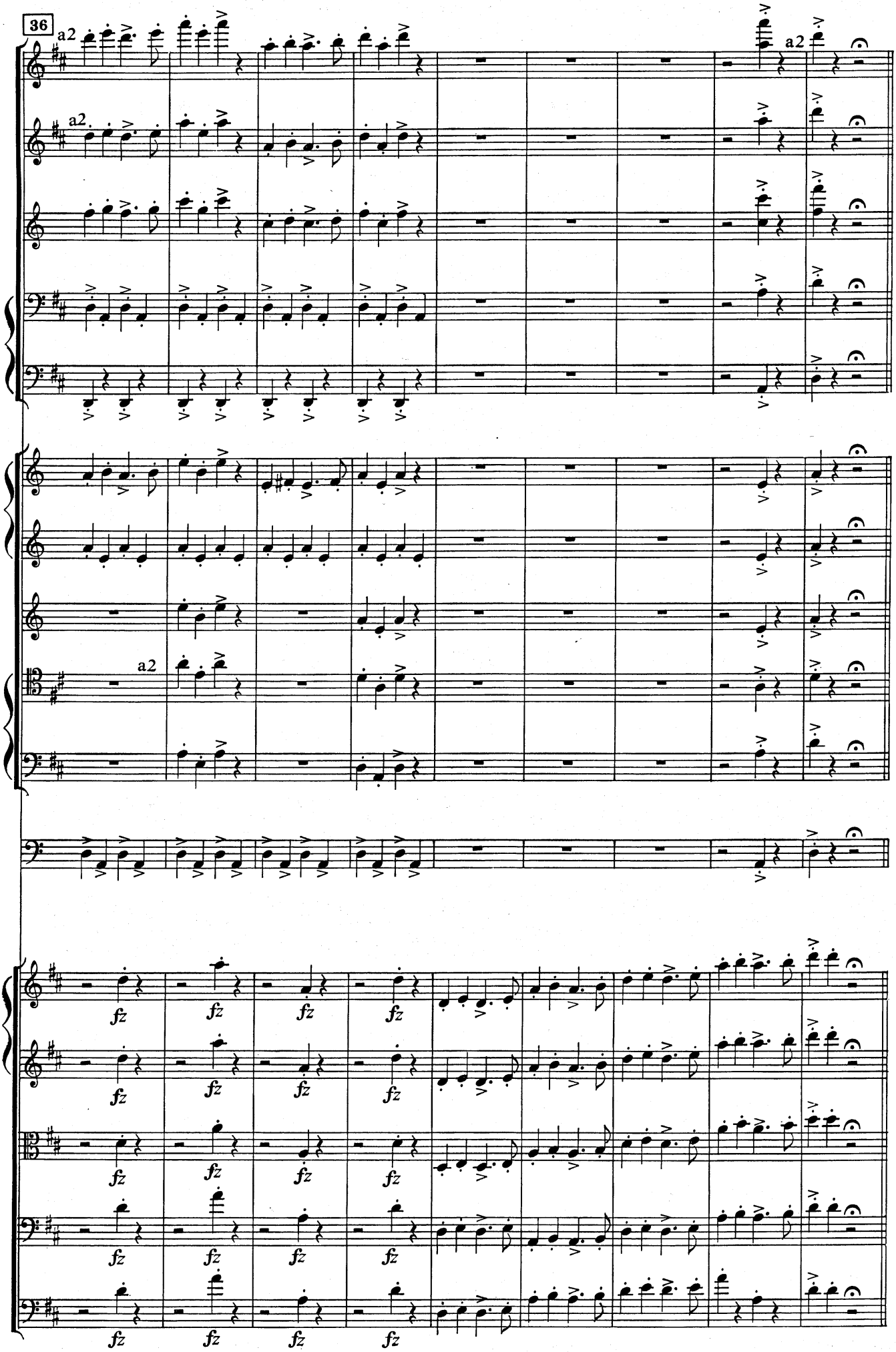
arco Prestissimo. 𝅗𝅥=200

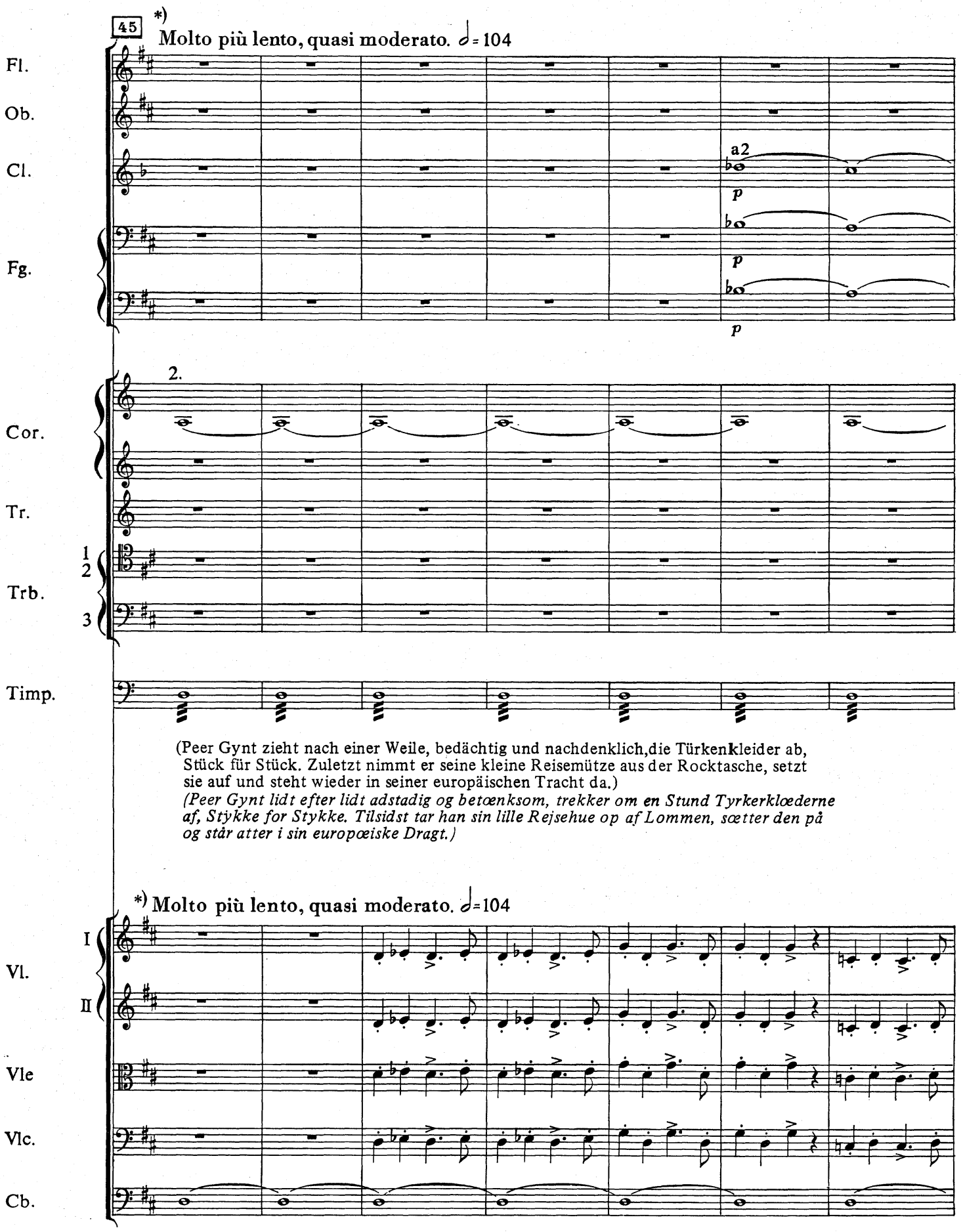
Vl. I II
arco ff

Vle
arco ff

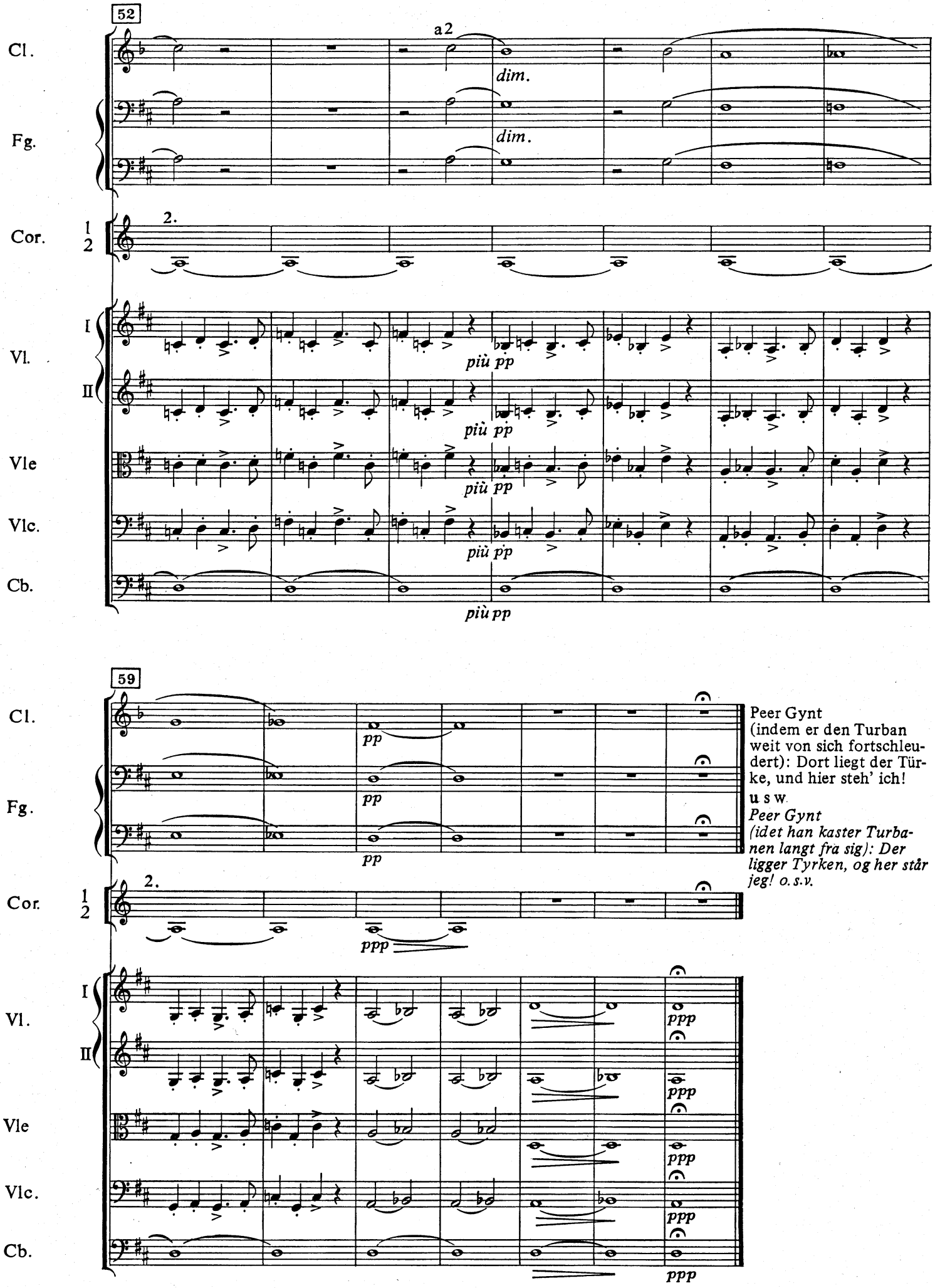
Vlc.
arco ff

Cb.
arco ff


36
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Tr.
Trb.
Timp.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
a2
fz



*) (Dieses Stück ist hinzugefügt, um Übergang zu dem Folgenden zu bilden, ohne daß der Vorhang fällt.)
(Dette Stykke er tilföjet, forat kunne danne Overgangen til det Följende, uden at Tœppet falder.)



Peer Gynt
(indem er den Turban weit von sich fortschleudert): Dort liegt der Türke, und hier steh' ich!
u s w.
Peer Gynt
(idet han kaster Turbanen langt fra sig): Der ligger Tyrken, og her står jeg! o.s.v.

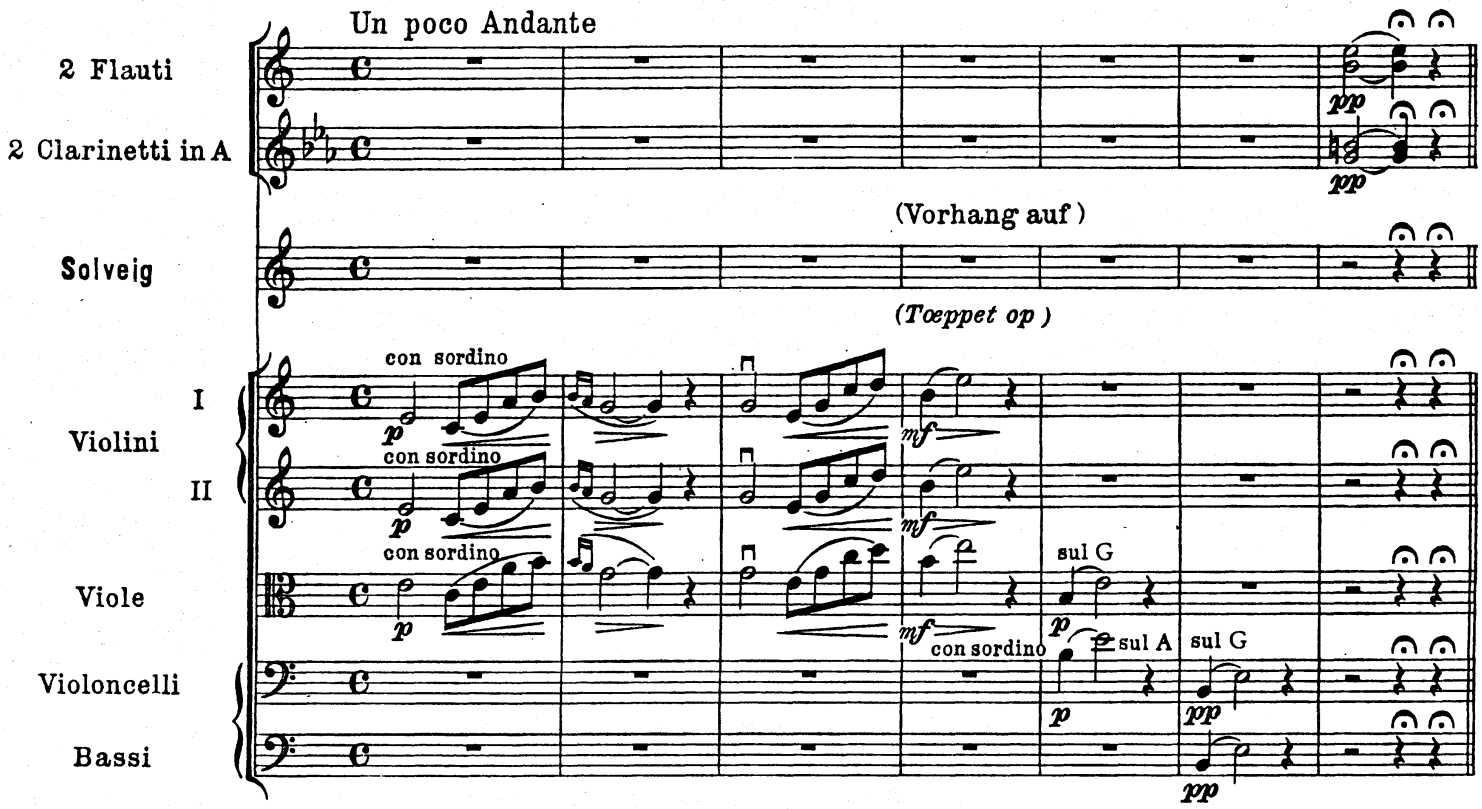
19

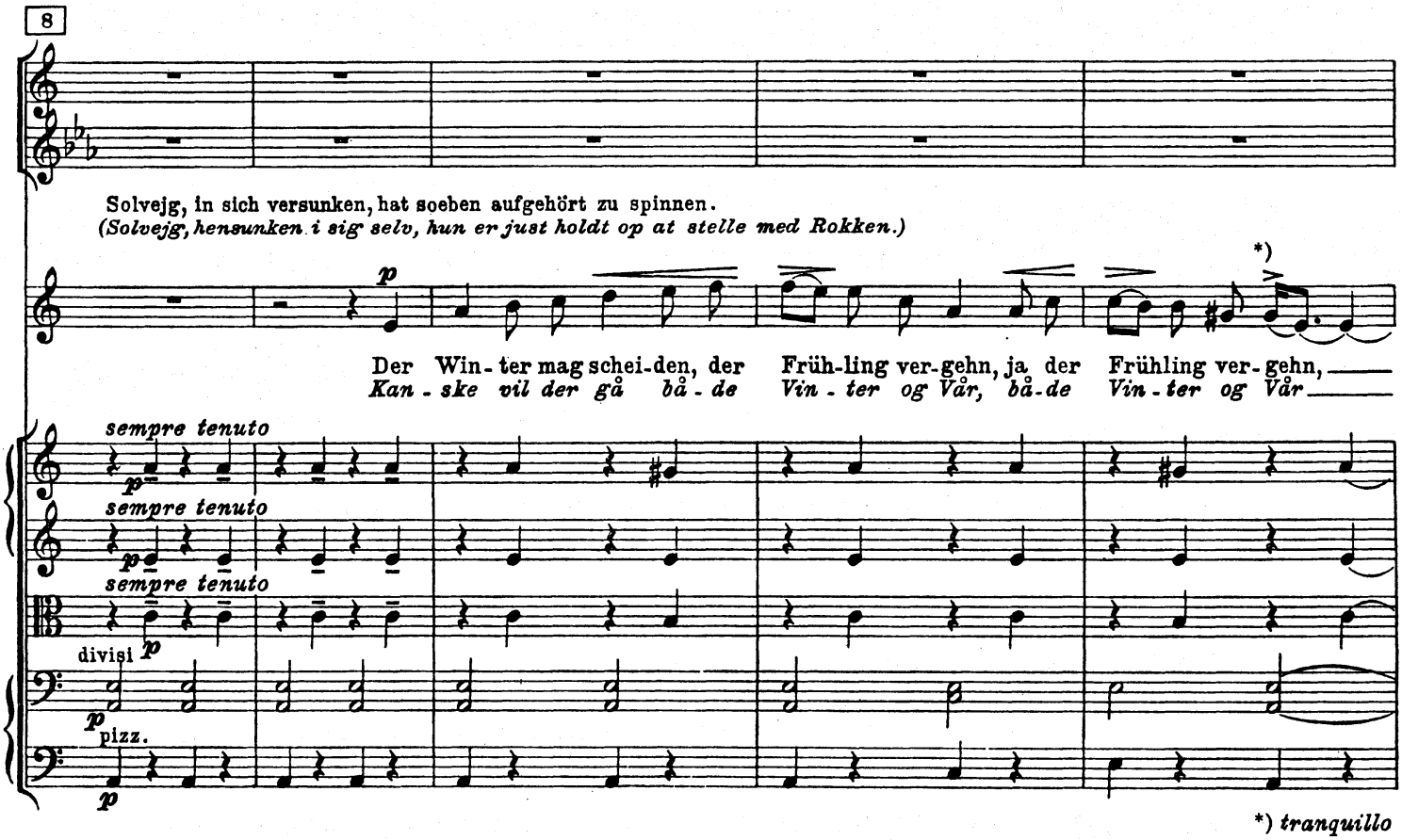
Solveigs sang

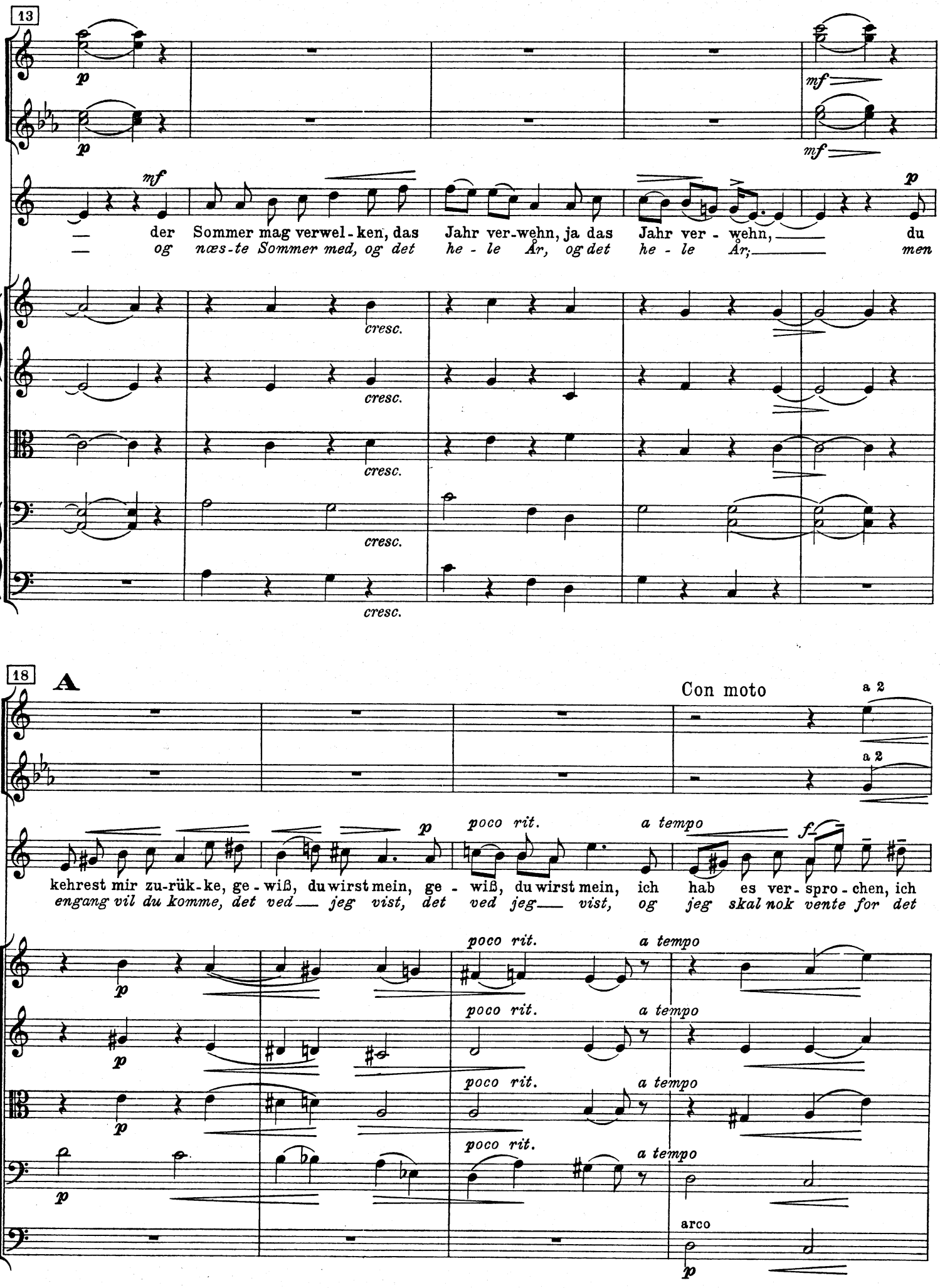
(10. scene)

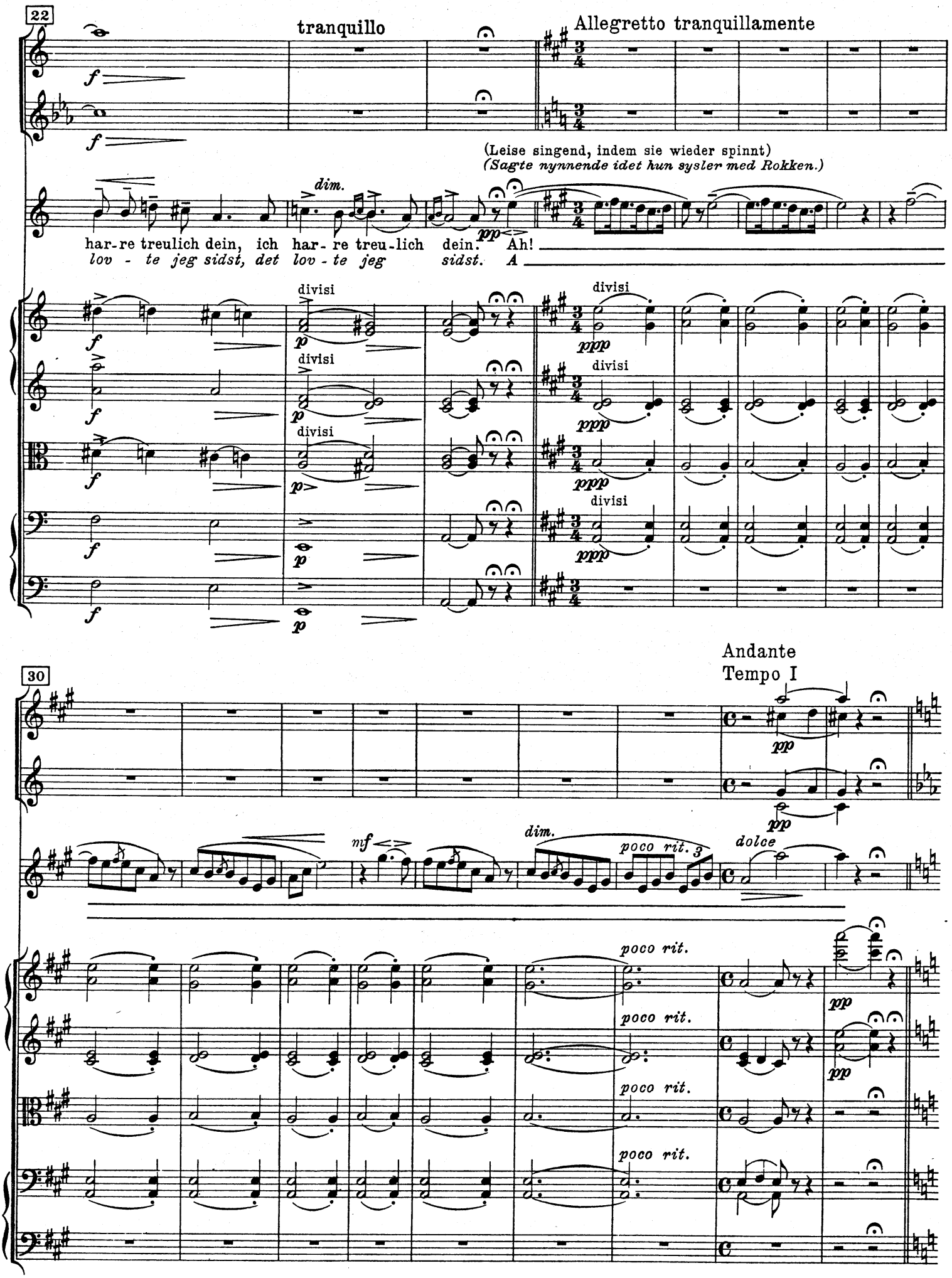
Solveigs Lied - Solveig's Song

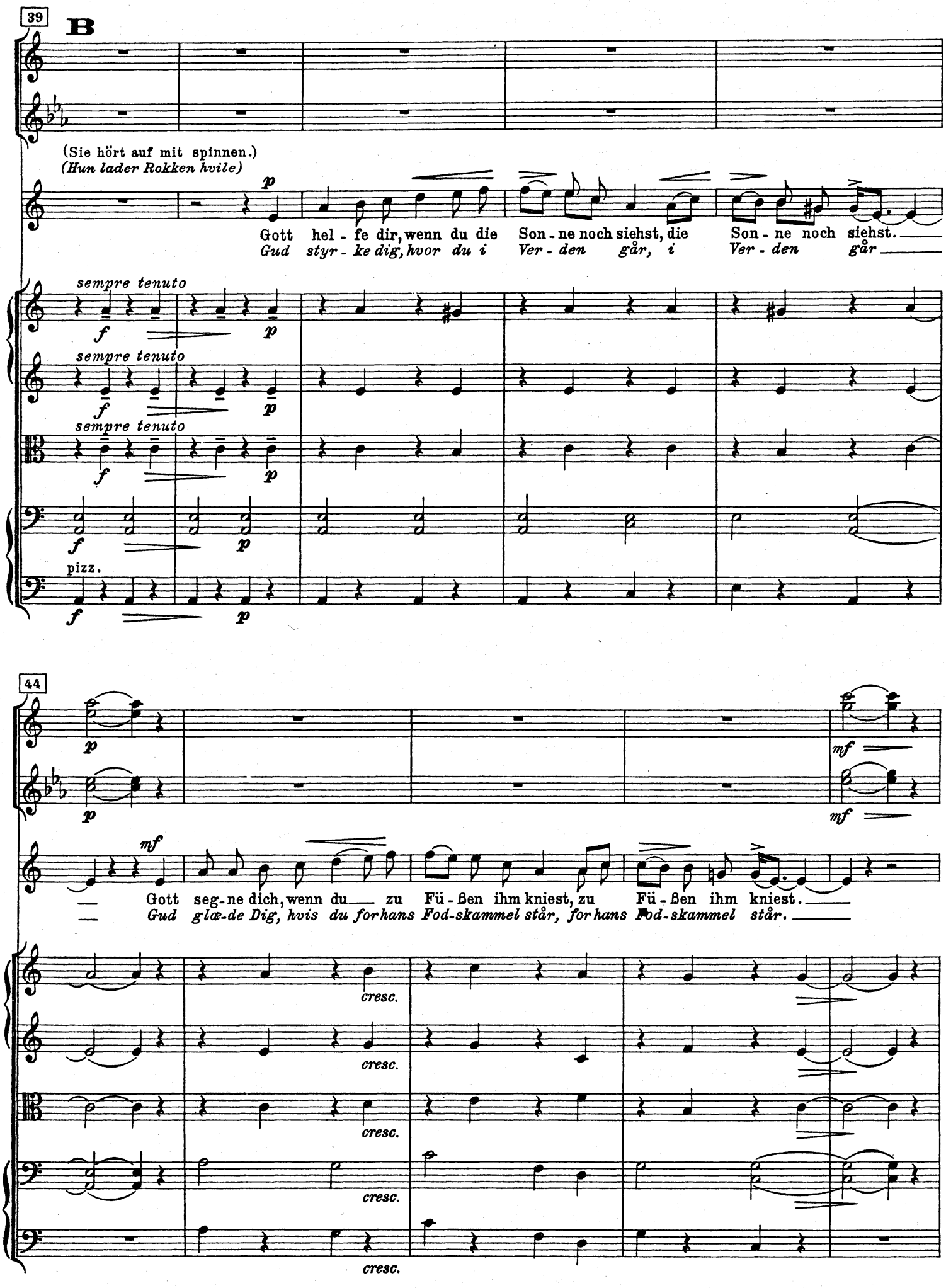
(10. Szene) (10th scene)

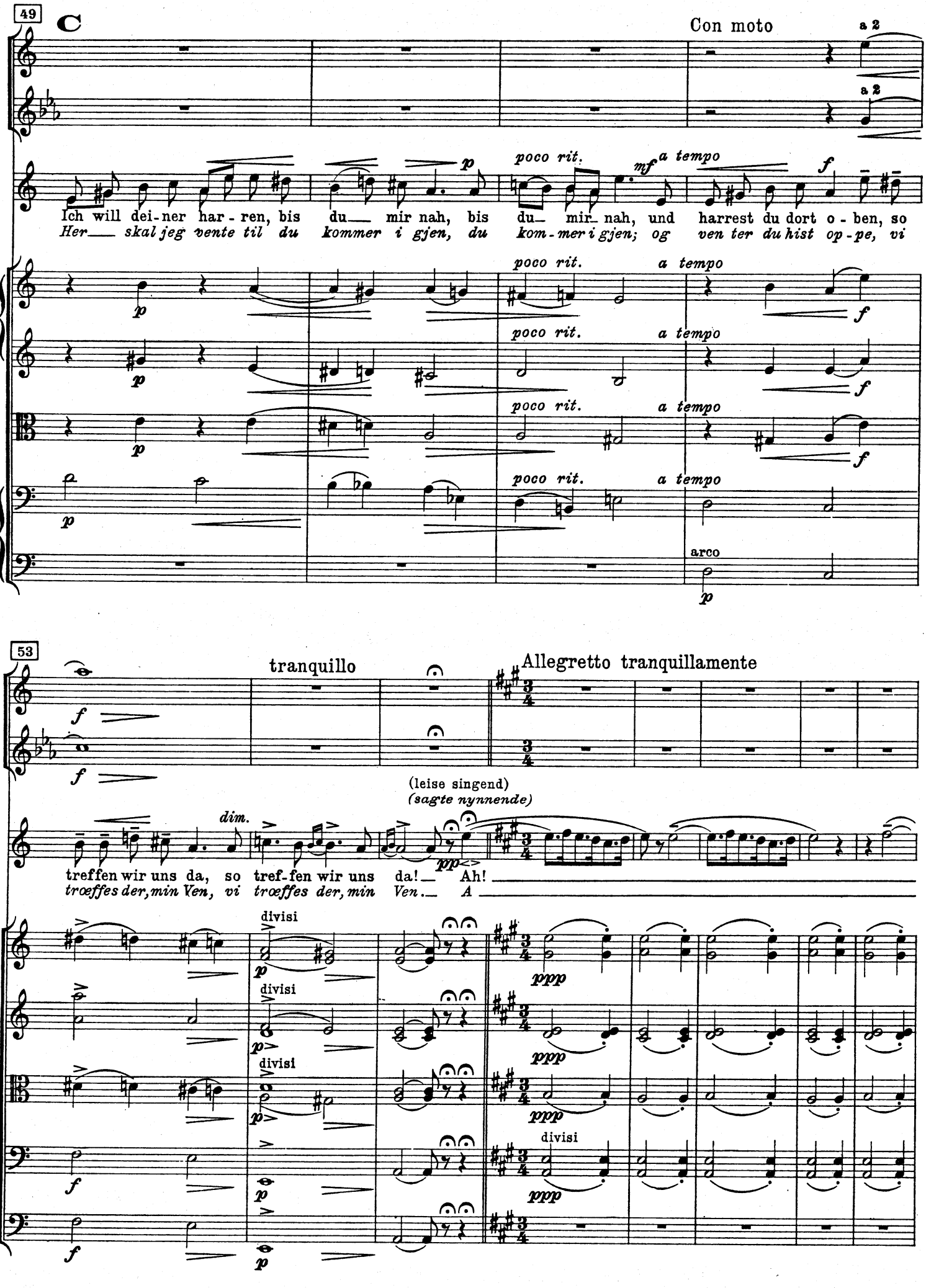


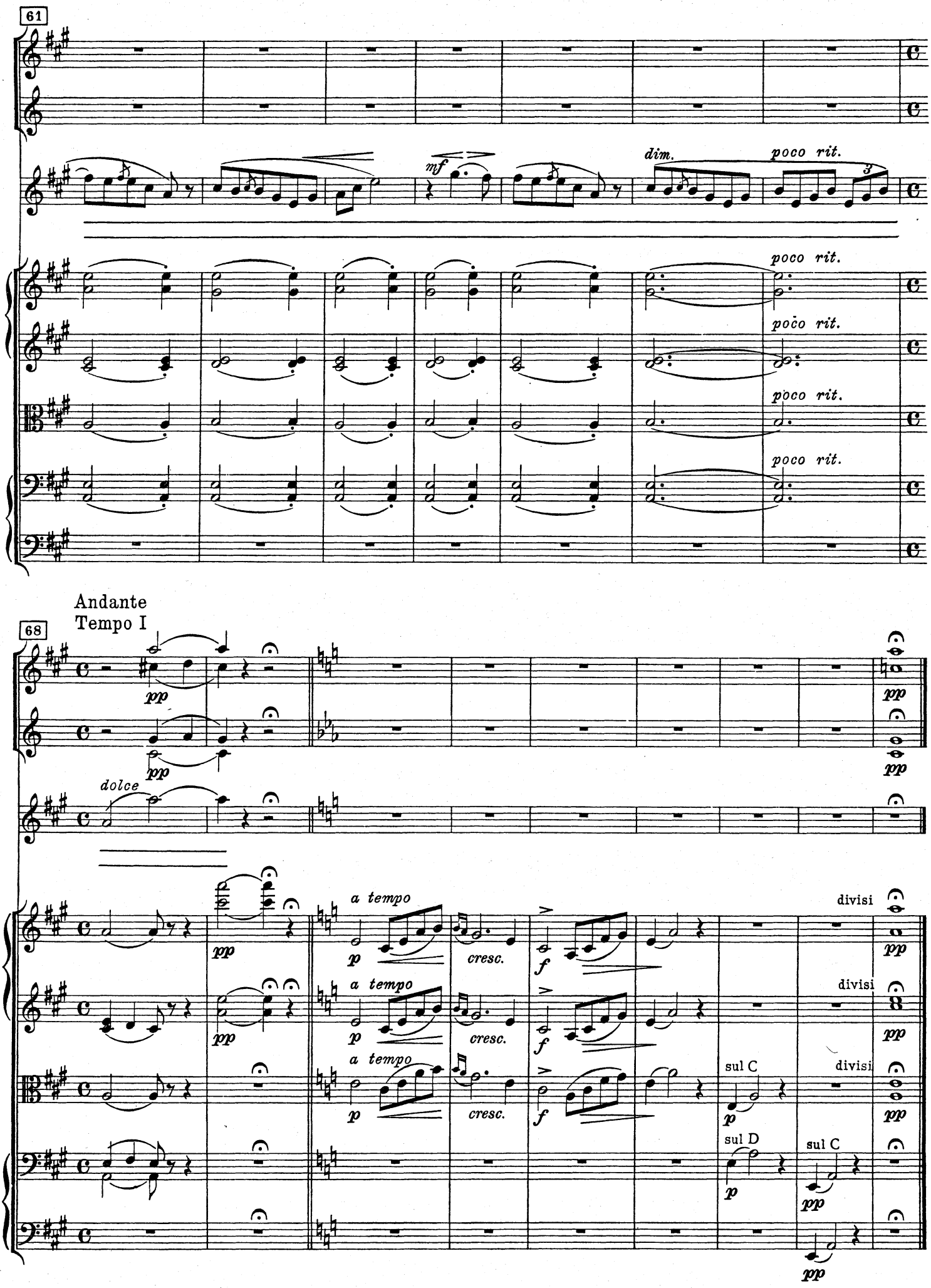



13
p
mf
mf
p
der Sommer mag verwel - ken, das Jahr ver-wehn, ja das Jahr ver - wehn, du
og næs-te Sommer med, og det he - le År, og det he - le År; men
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
18
A
Con moto
a 2
a 2
p
poco rit.
a tempo
f
kehrest mir zu-rük-ke, ge - wiß, du wirst mein, ge - wiß, du wirst mein, ich hab es ver - spro - chen, ich
engang vil du komme, det ved jeg vist, det ved jeg vist, og jeg skal nok vente for det
arco
p


22
tranquillo
Allegretto tranquillamente
(Leise singend, indem sie wieder spinnt)
(Sagte nynnende idet hun sysler med Rokken.)
dim.
har-re treulich dein, ich har-re treu-lich dein. Ah!
lov - te jeg sidst, det lov - te jeg sidst. A
divisi
30
Andante
Tempo I
nf
dim.
poco rit. 3
dolce
poco rit.


39
B
(Sie hört auf mit spinnen.)
(Hun lader Rokken hvile)
p
Gott hel - fe dir, wenn du die Son - ne noch siehst, die Son - ne noch siehst.
Gud styr - ke dig, hvor du i Ver - den går, i Ver - den går
sempre tenuto
f
p
pizz.
44
mf
Gott seg - ne dich, wenn du zu Fü - ßen ihm kniest, zu Fü - ßen ihm kniest.
Gud glæ - de Dig, hvis du for hans Fod - skammel står, for hans Fod - skammel står.
cresc.


49
C
Con moto
a 2
a 2
p
poco rit.
mf
a tempo
f
Ich will dei-ner har-ren, bis du mir nah, bis du mir nah, und harrest du dort o-ben, so
Her skal jeg vente til du kommer i gjen, du kom-mer i gjen; og ven ter du hist op-pe, vi
poco rit.
a tempo
arco
53
tranquillo
Allegretto tranquillamente
(leise singend)
(sagte nynnende)
dim.
pp
treffen wir uns da, so tref-fen wir uns da! Ah!
træffes der, min Ven, vi træffes der, min Ven. A
divisi
ppp


61
mf
dim.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
poco rit.
Andante
Tempo I
68
pp
dolce
a tempo
cresc.
f
divisi
sul C
sul D

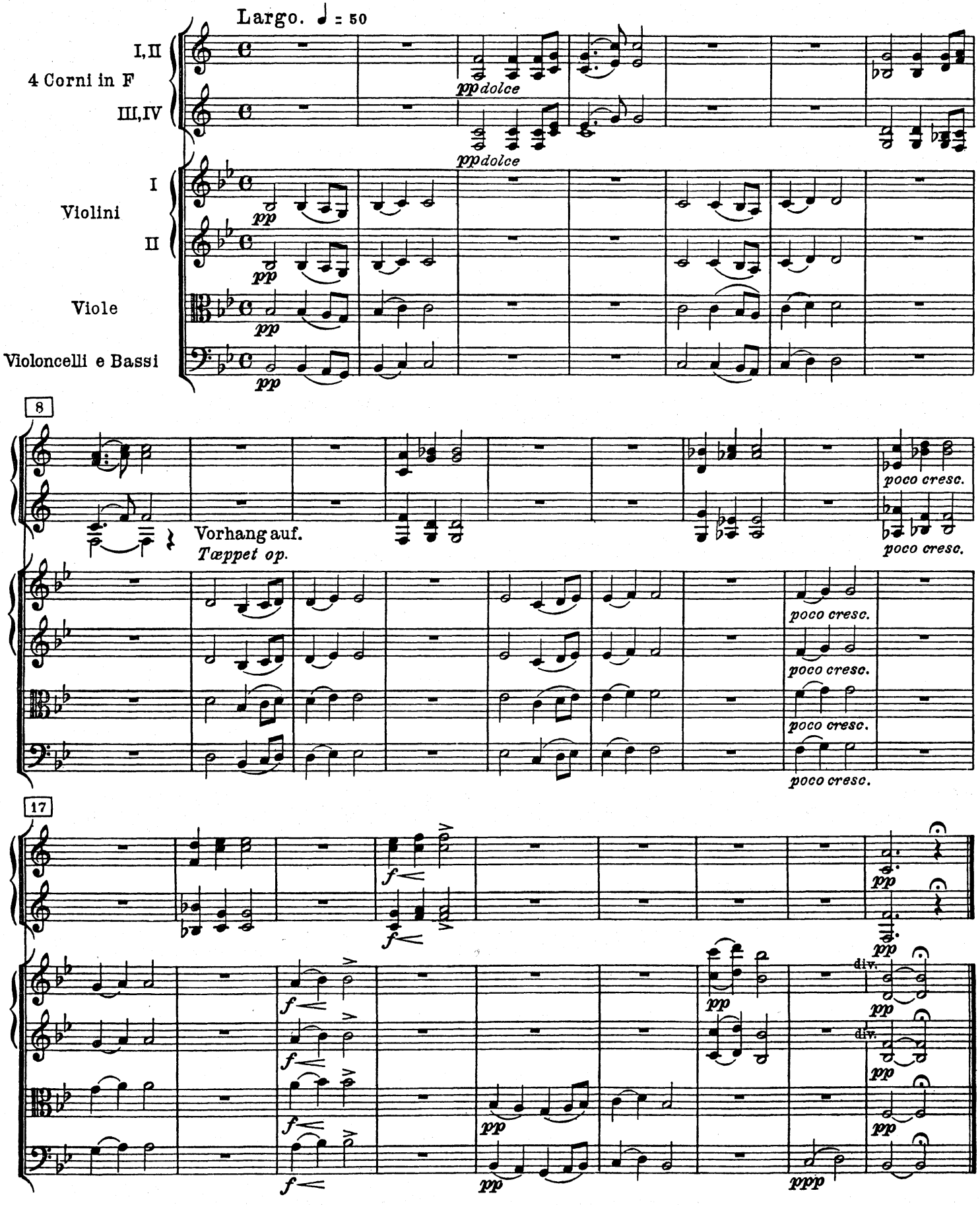
20

Peer Gynt ved Memnonstøtten

(Innledning til 11. scene)

Peer Gynt vor der Memnonsäule - Peer Gynt at the Statue of Memnon

(Einleitung zur 11. Szene) (Introduction to the 11th scene)



AKT / ACT V

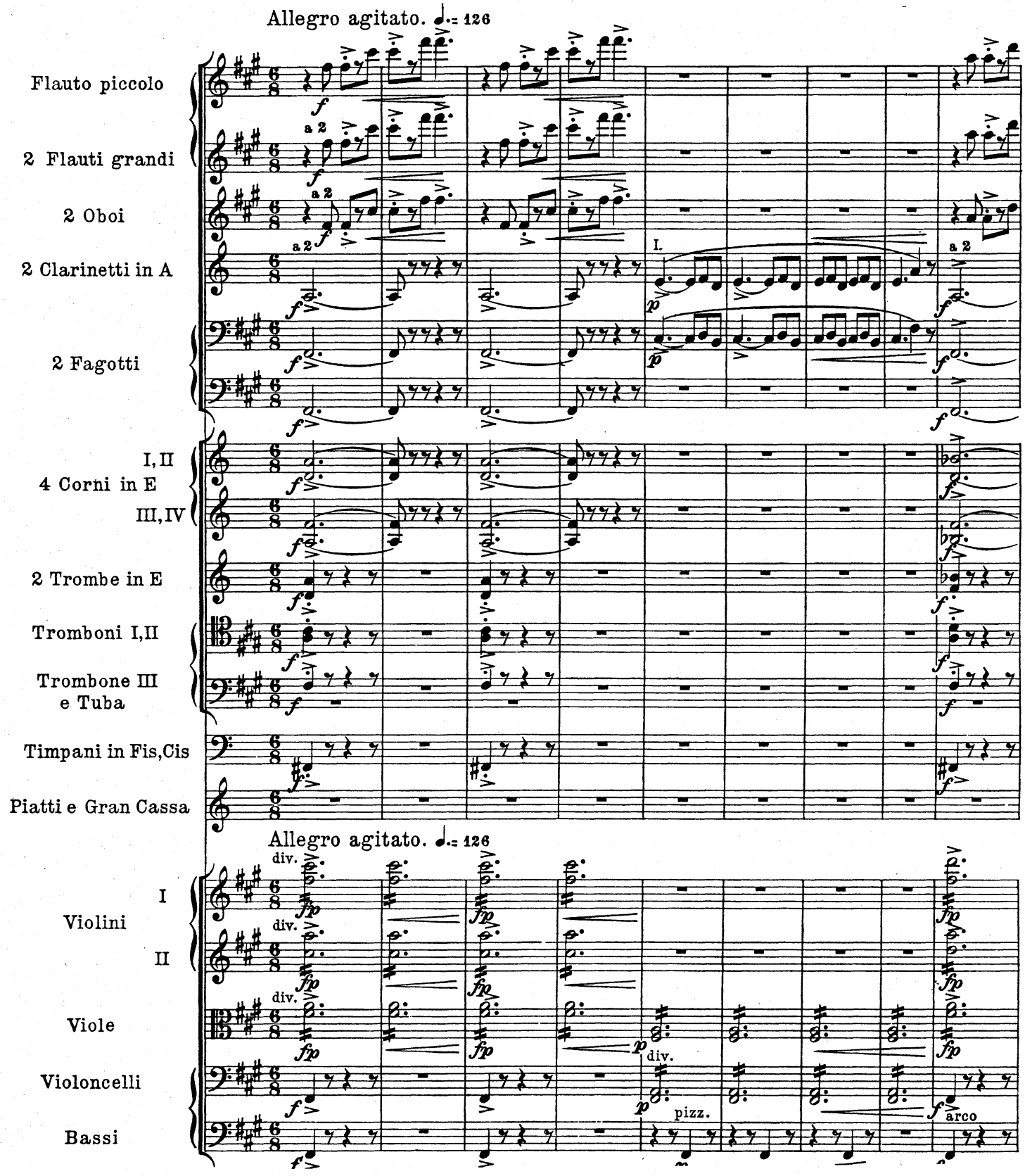
21

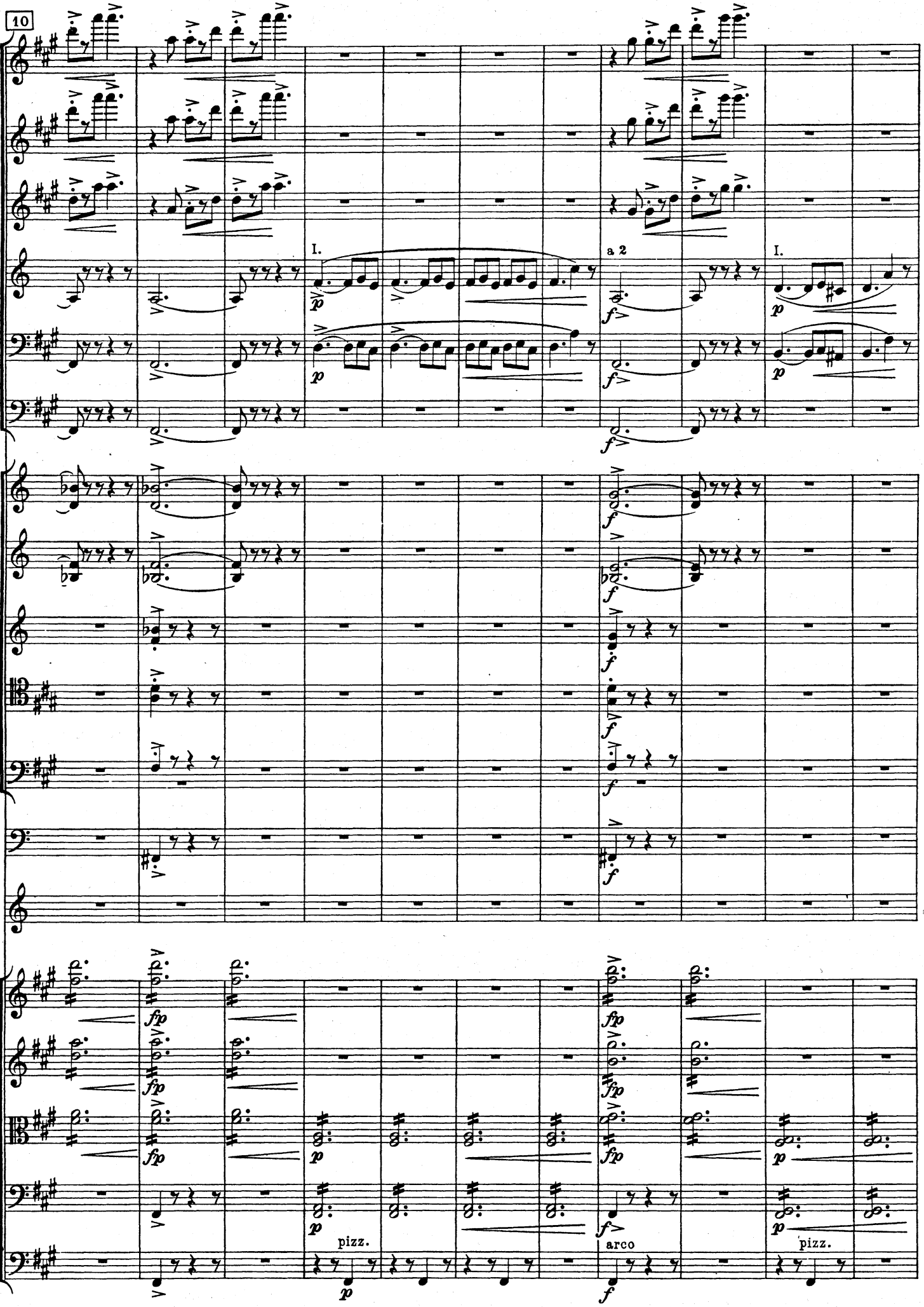
Peer Gynts hjemfart.
Stormfull aften på havet

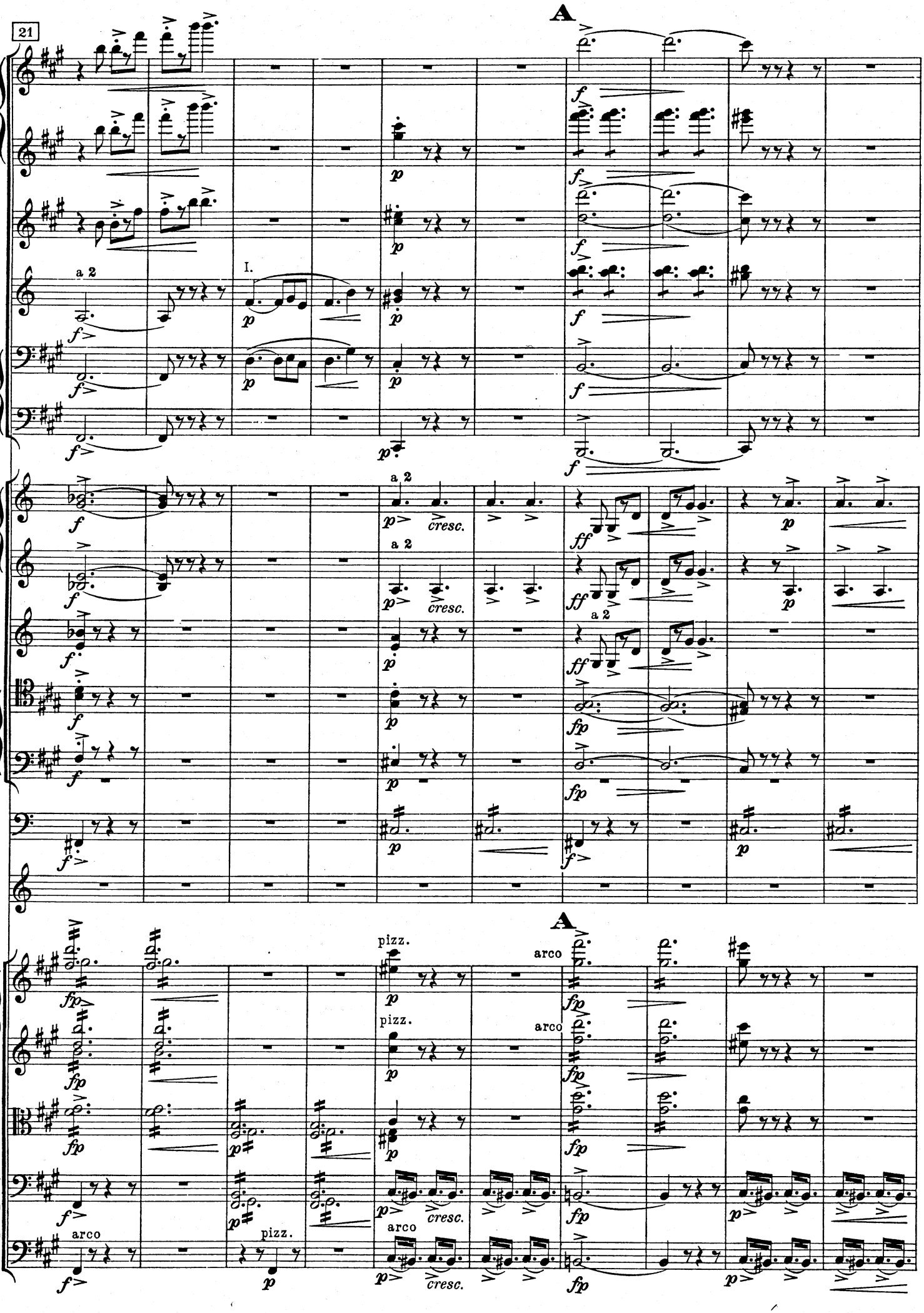
(Forspill til Akt V)

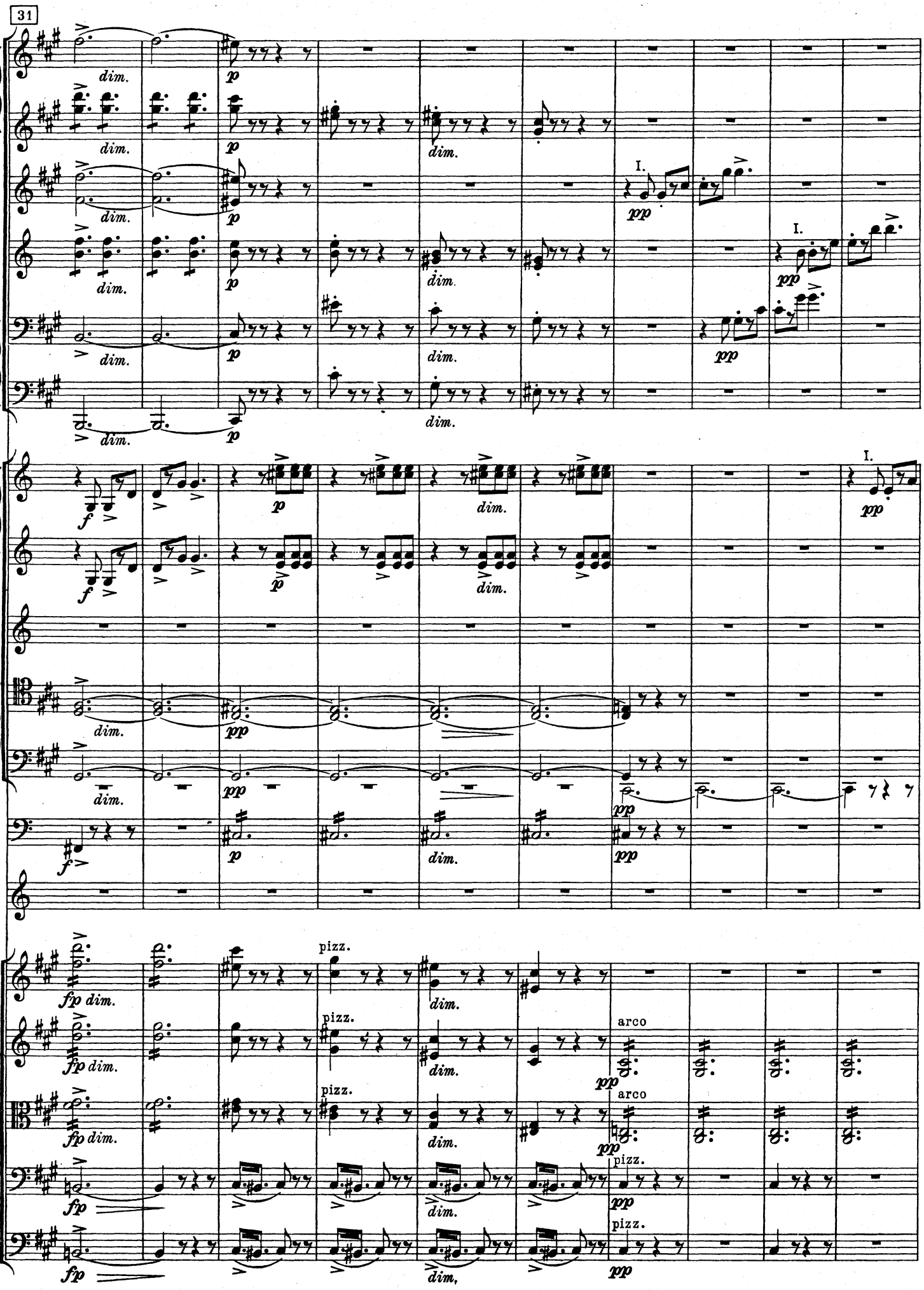
Peer Gynts Heimkehr.
Stürmischer Abend auf dem Meer
(Vorspiel zu Akt V)

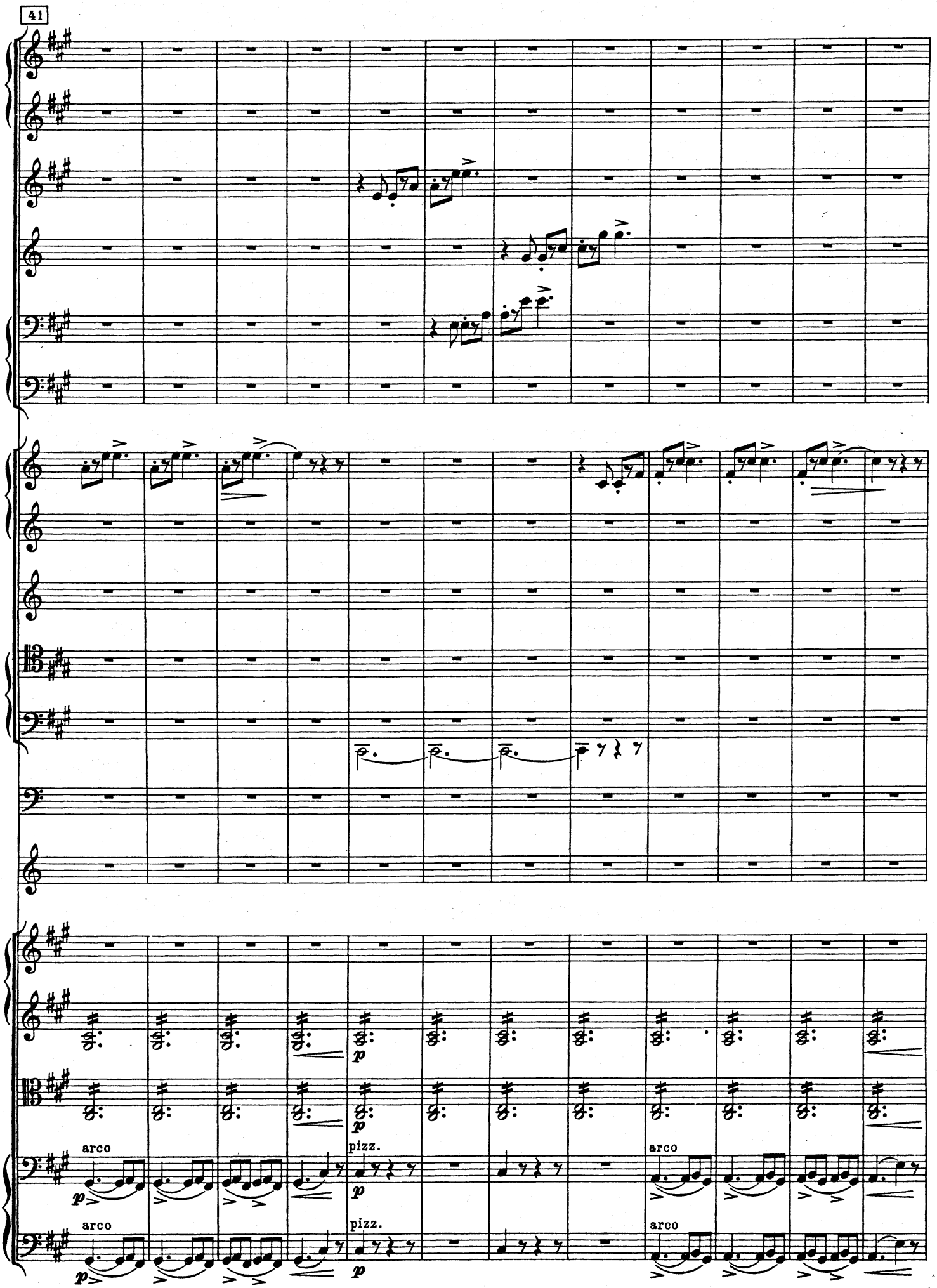
Peer Gynt's Homecoming.
Stormy Evening on the Sea
(Prelude to Act V)

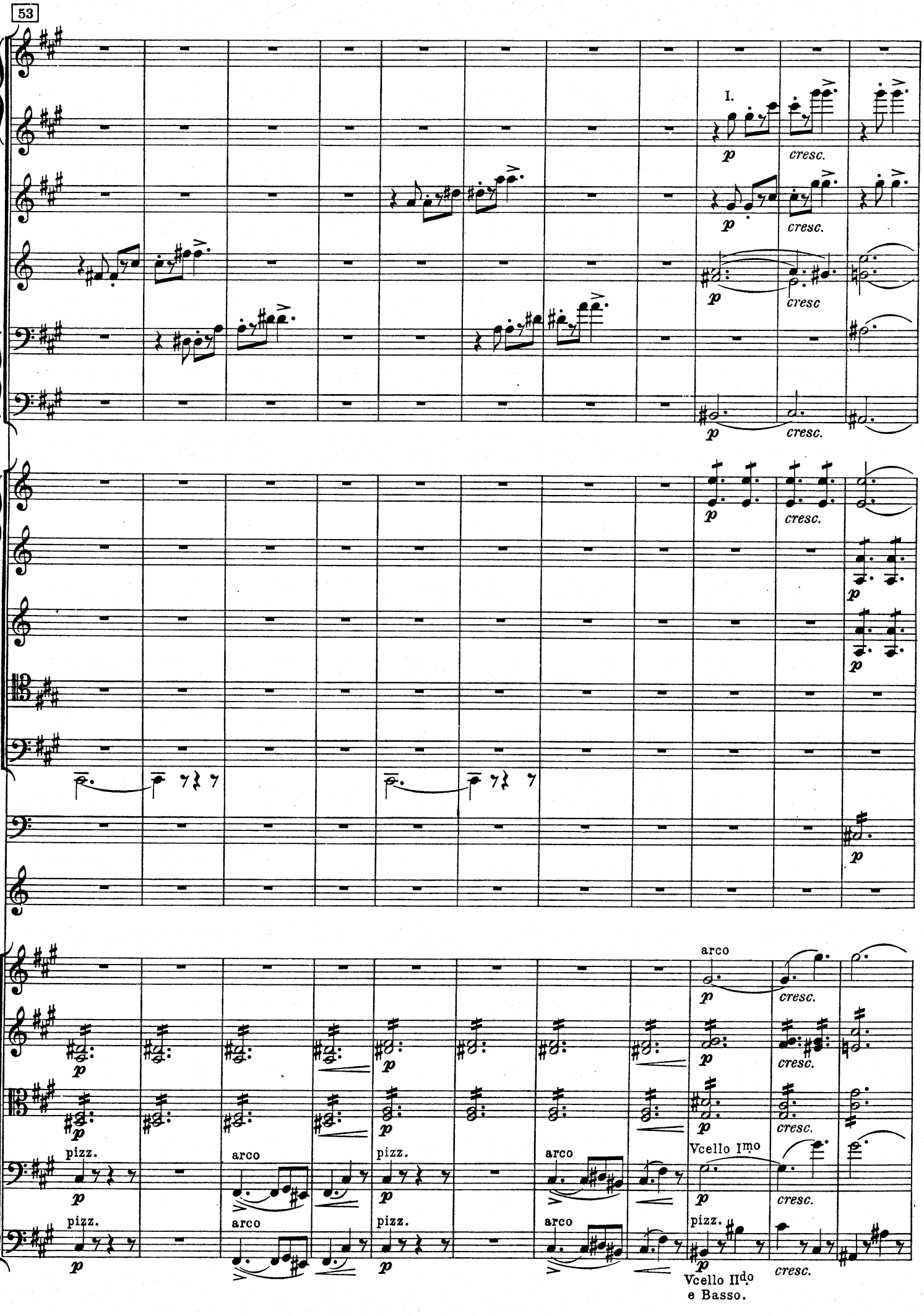


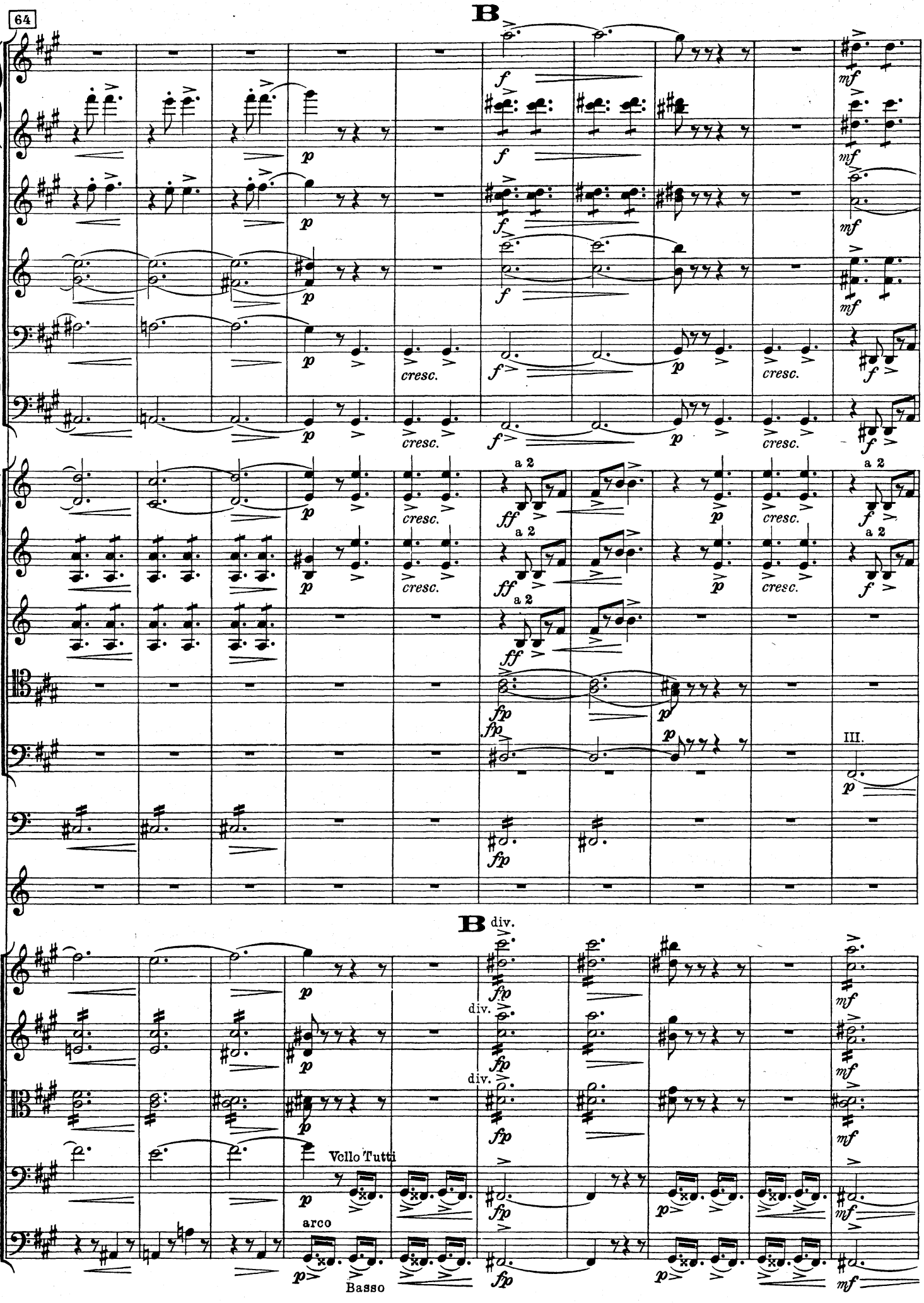

10
I.
a 2
I.
pizz.
arco
pizz.

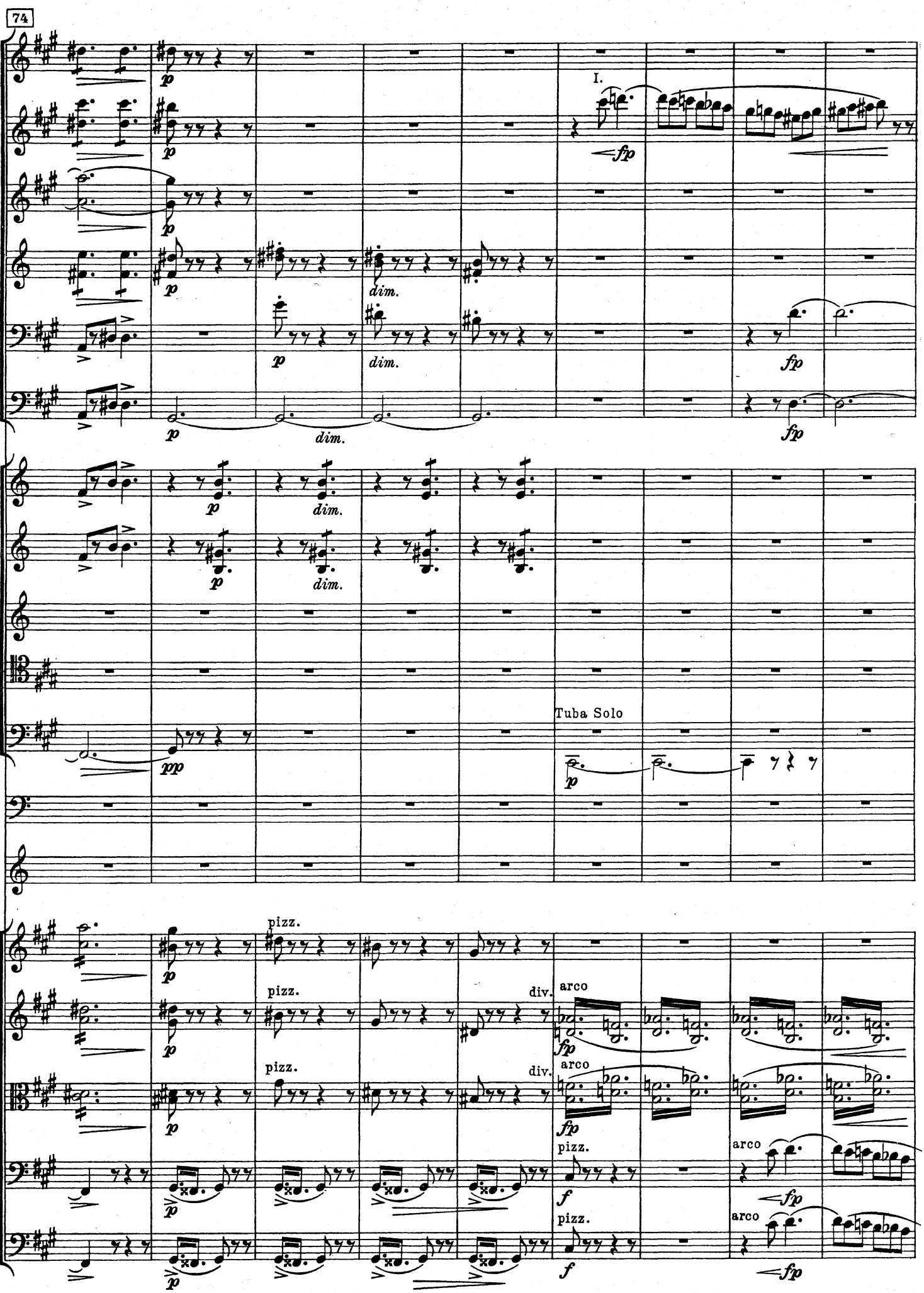

21
A
a 2
I.
cresc.
pizz.
arco

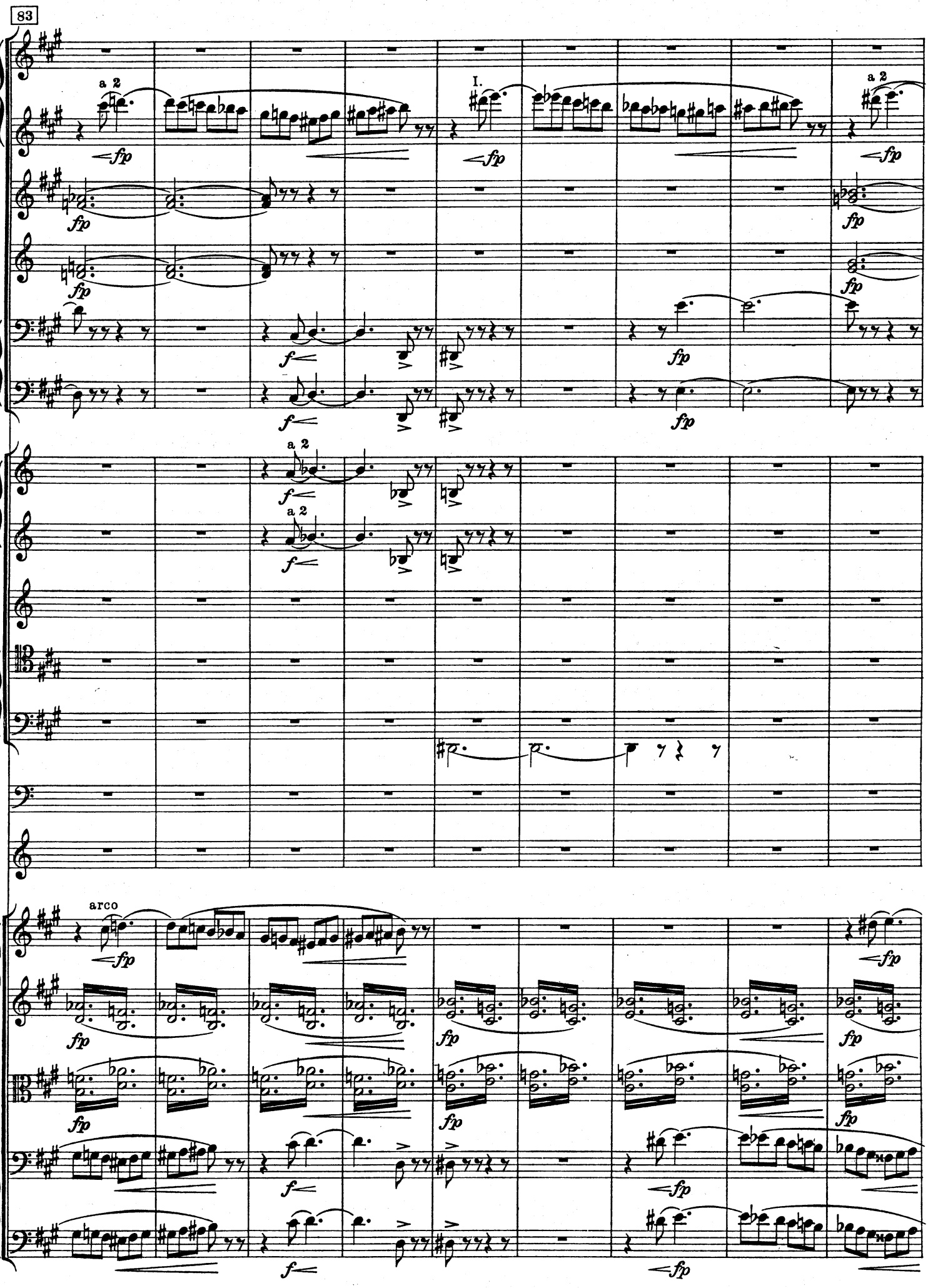

31
dim.
p
I.
pp
f
fp dim.
fp
pizz.
arco
dim,

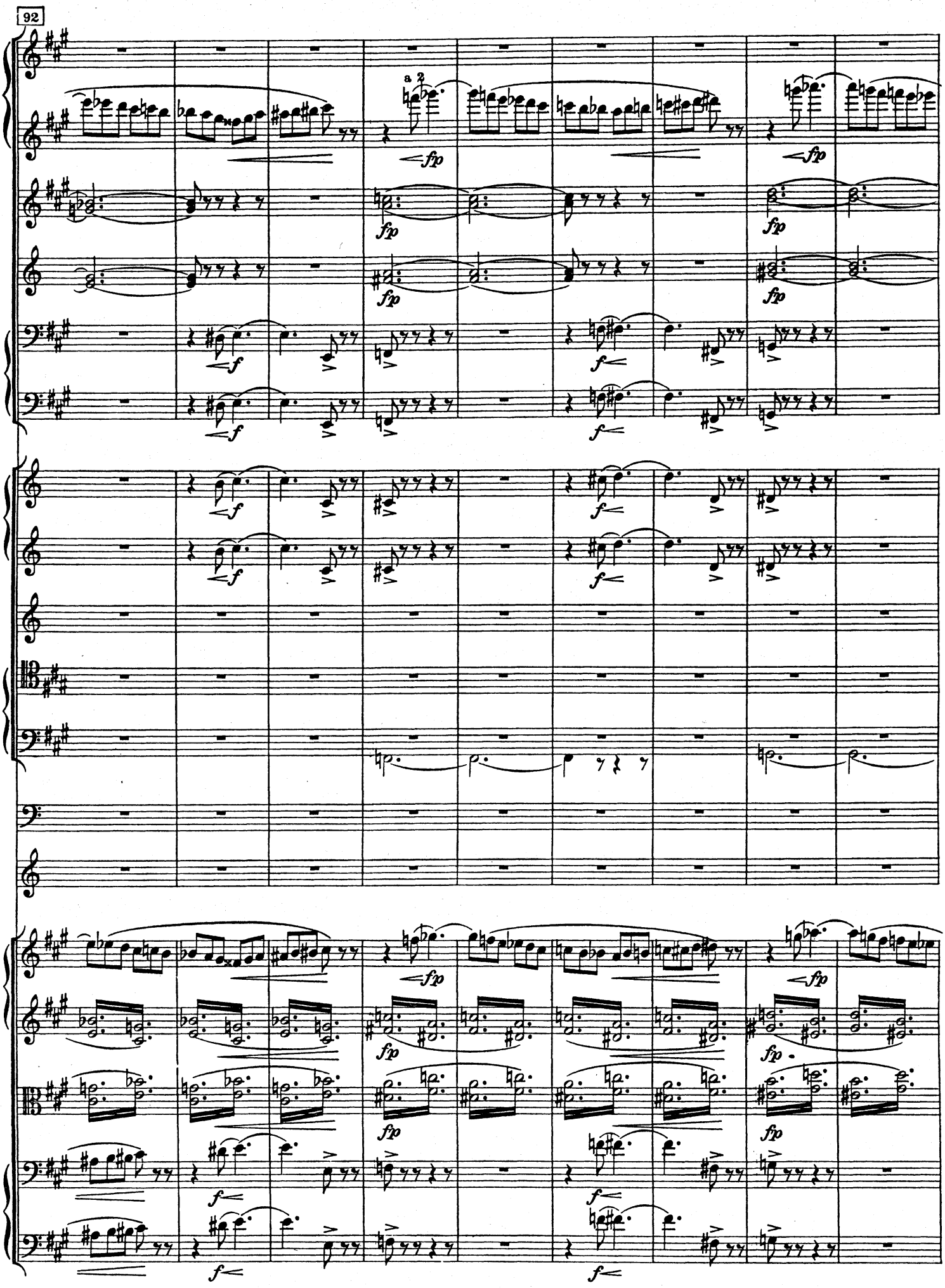

41
arco
pizz.
arco
arco
pizz.
arco

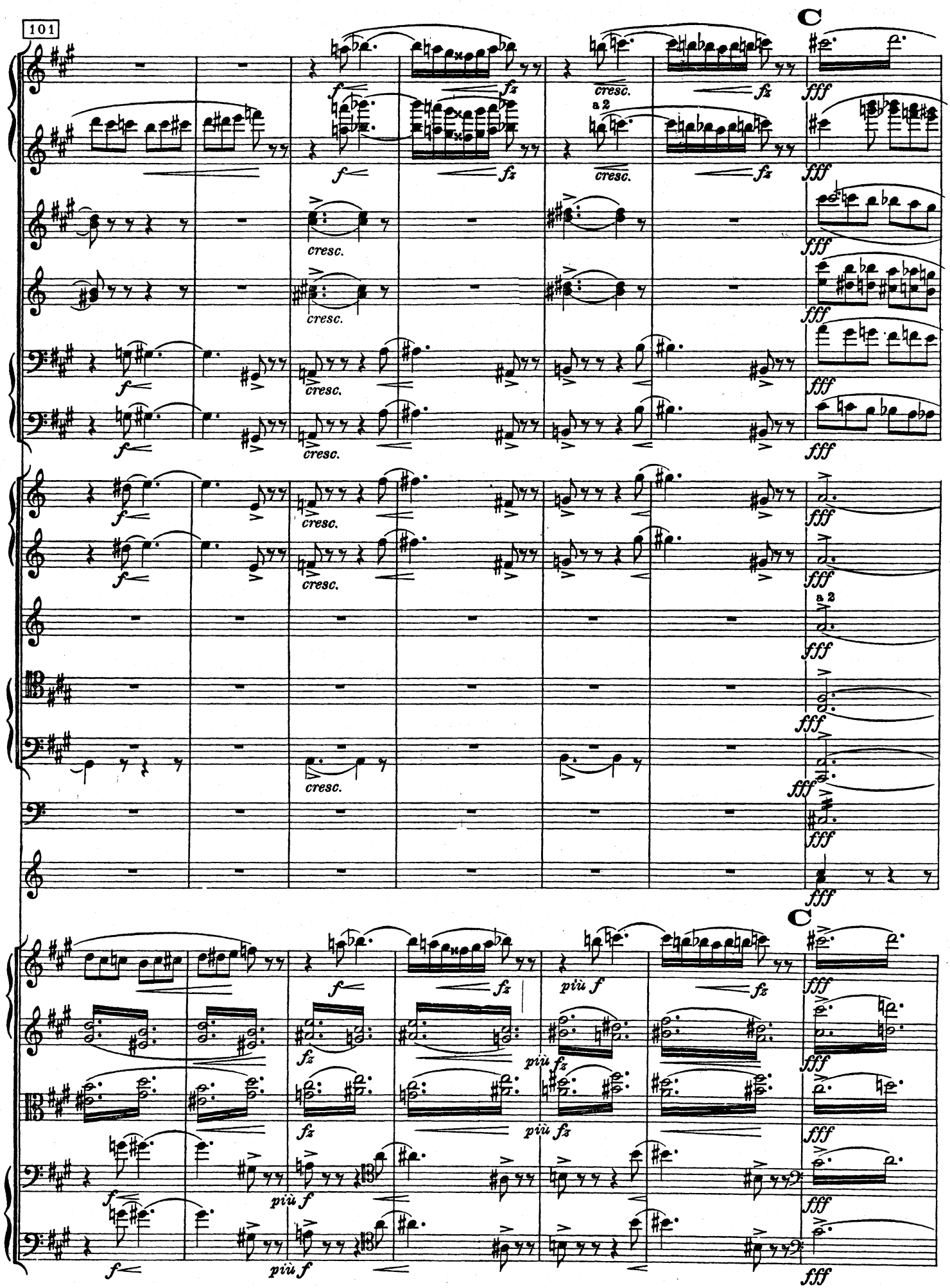

53
I.
p
cresc.
cresc
arco
pizz.
Vcello Imo
Vcello IIdo
e Basso.

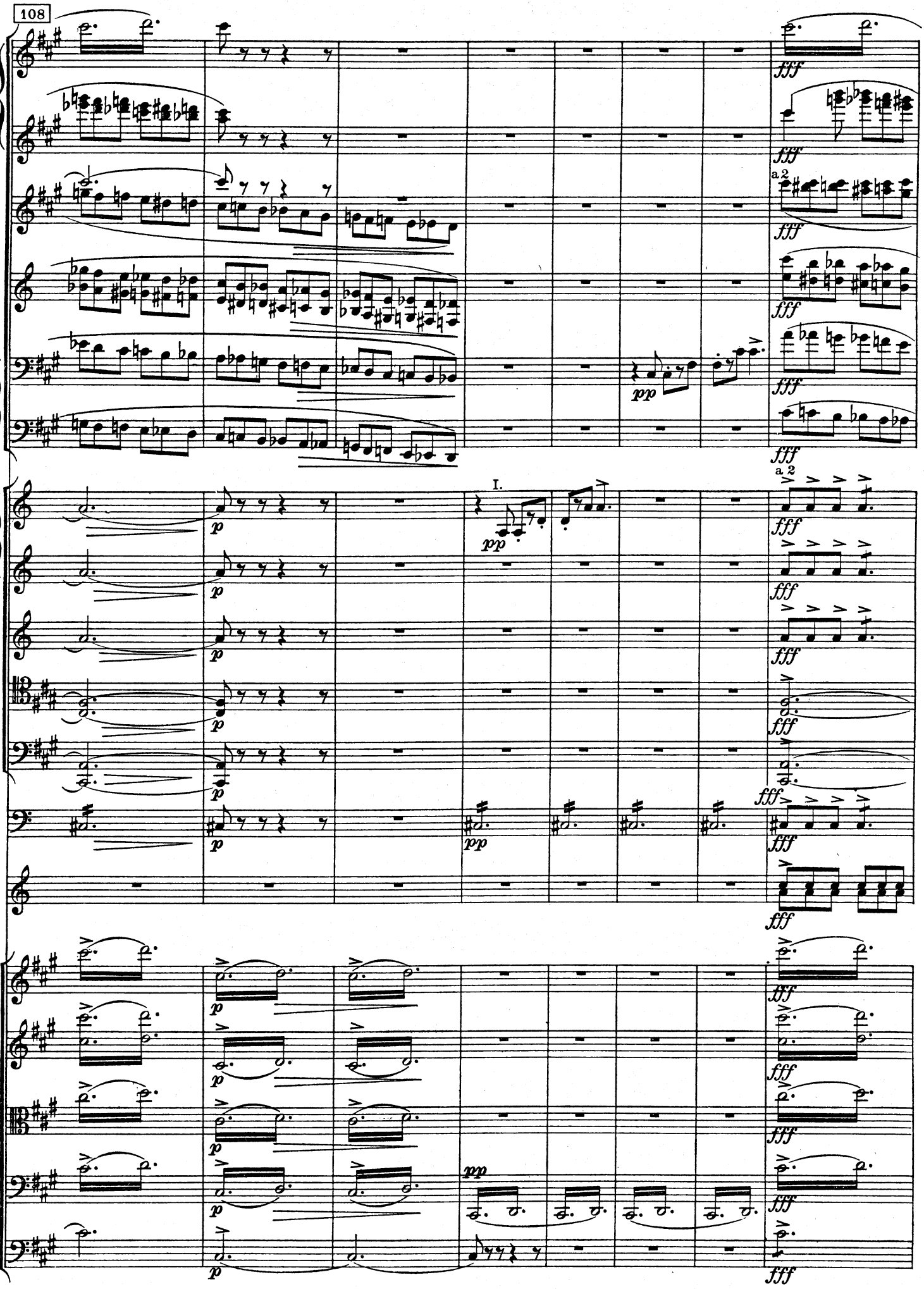

64
B
cresc.
a 2
III.
B
div.
Vcllo Tutti
arco
Basso

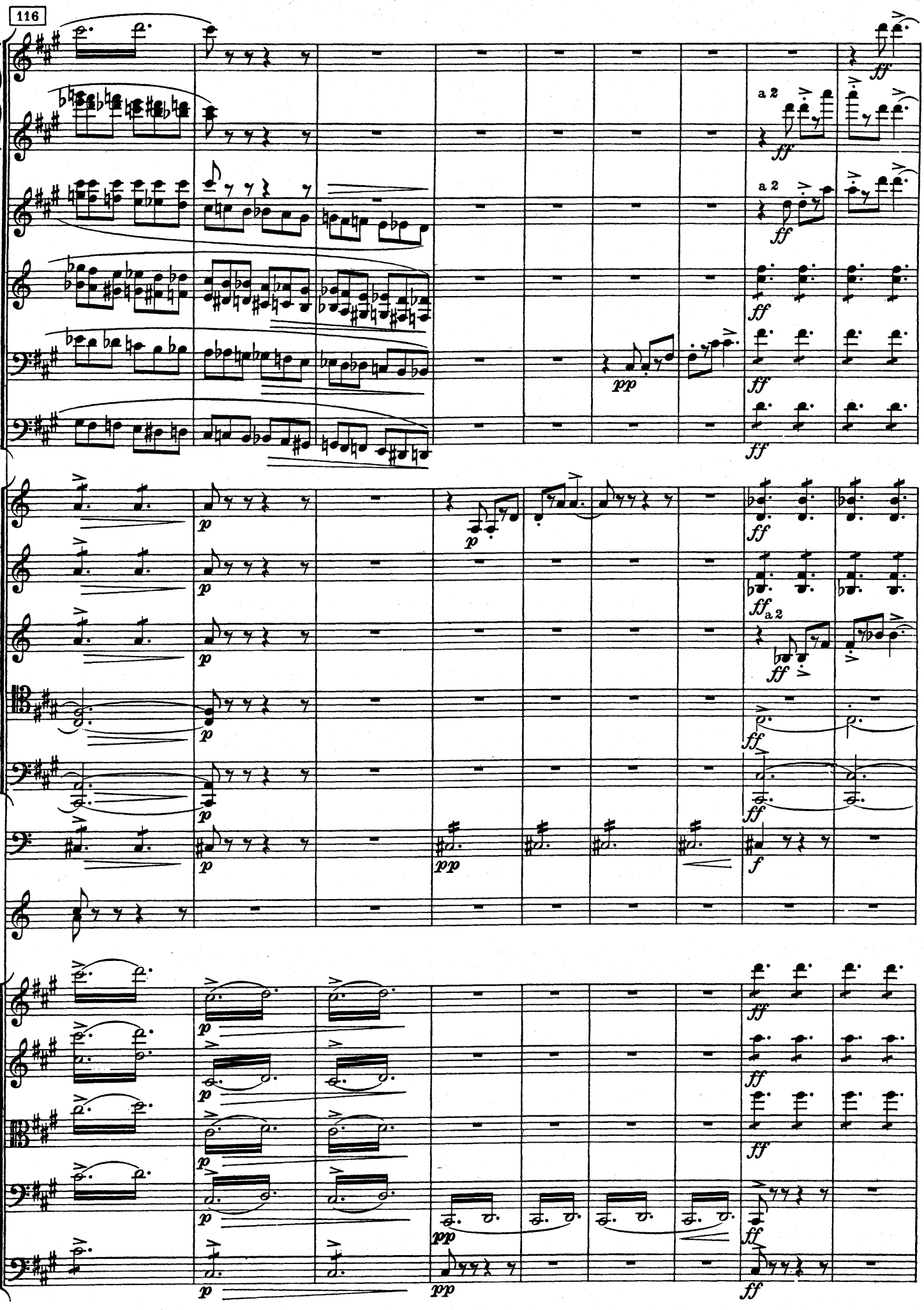

74
I.
Tuba Solo
pizz.
arco
div.

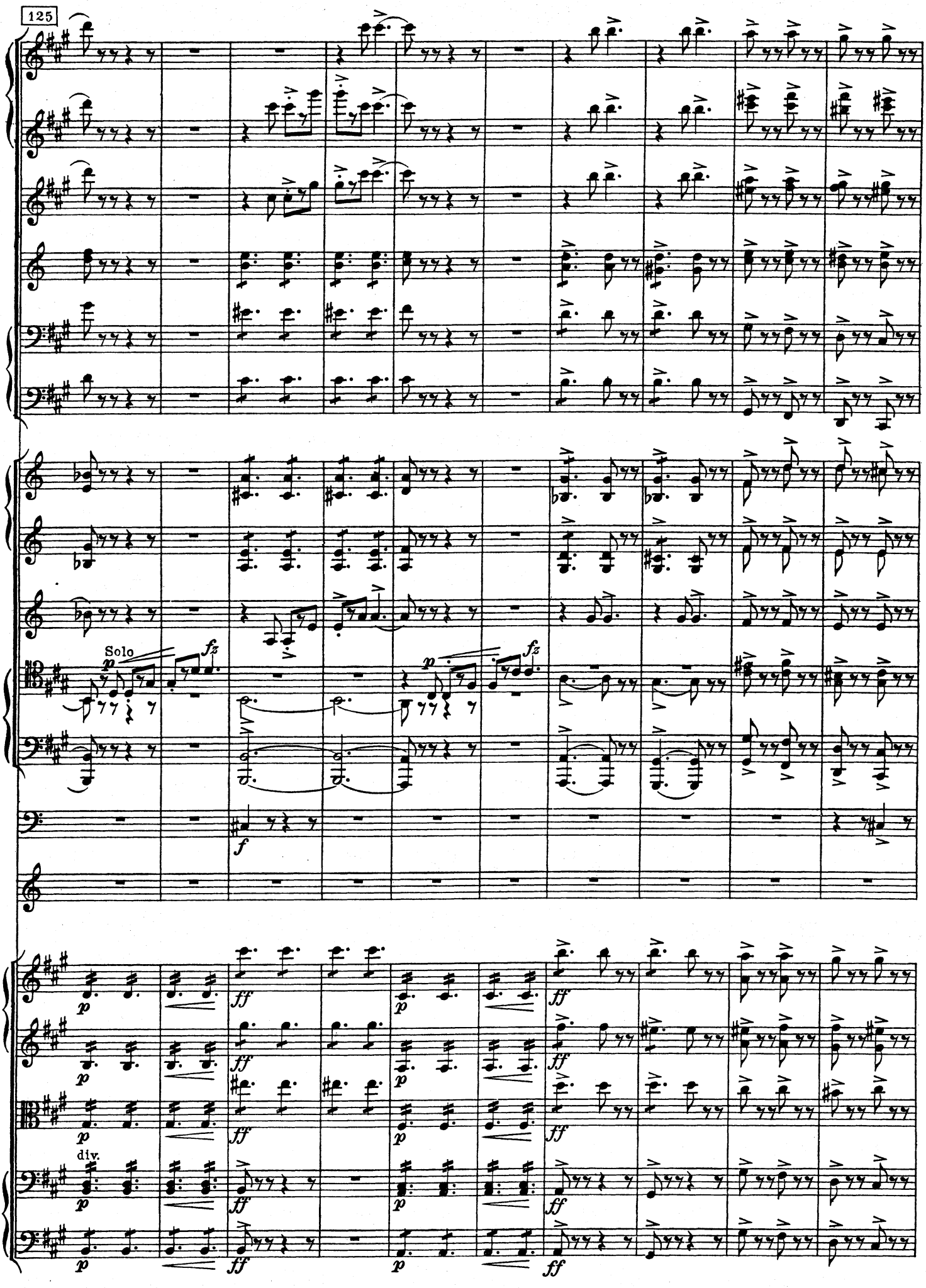

83
a 2
fp
I.
f
arco

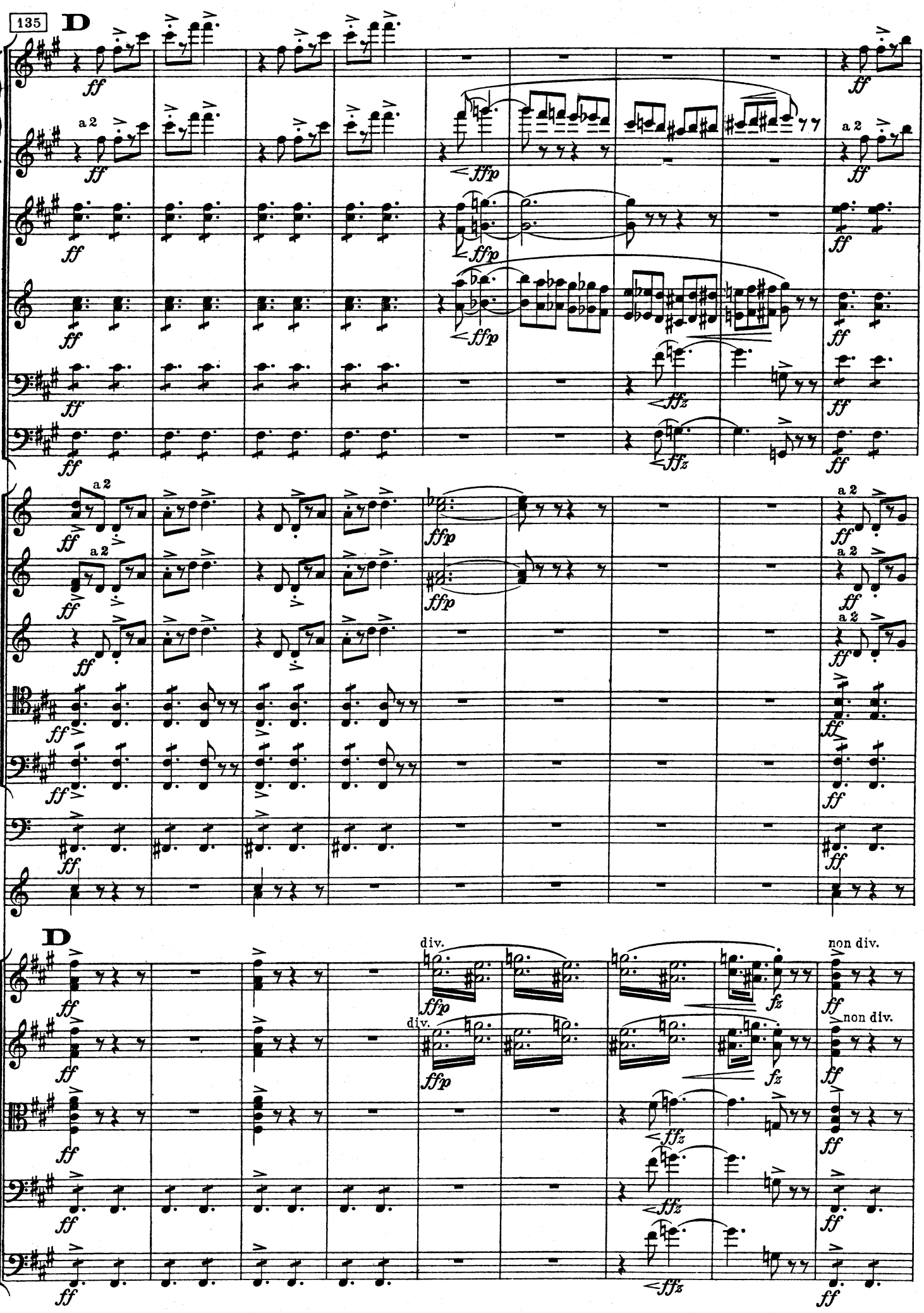

92
a 2
fp
f

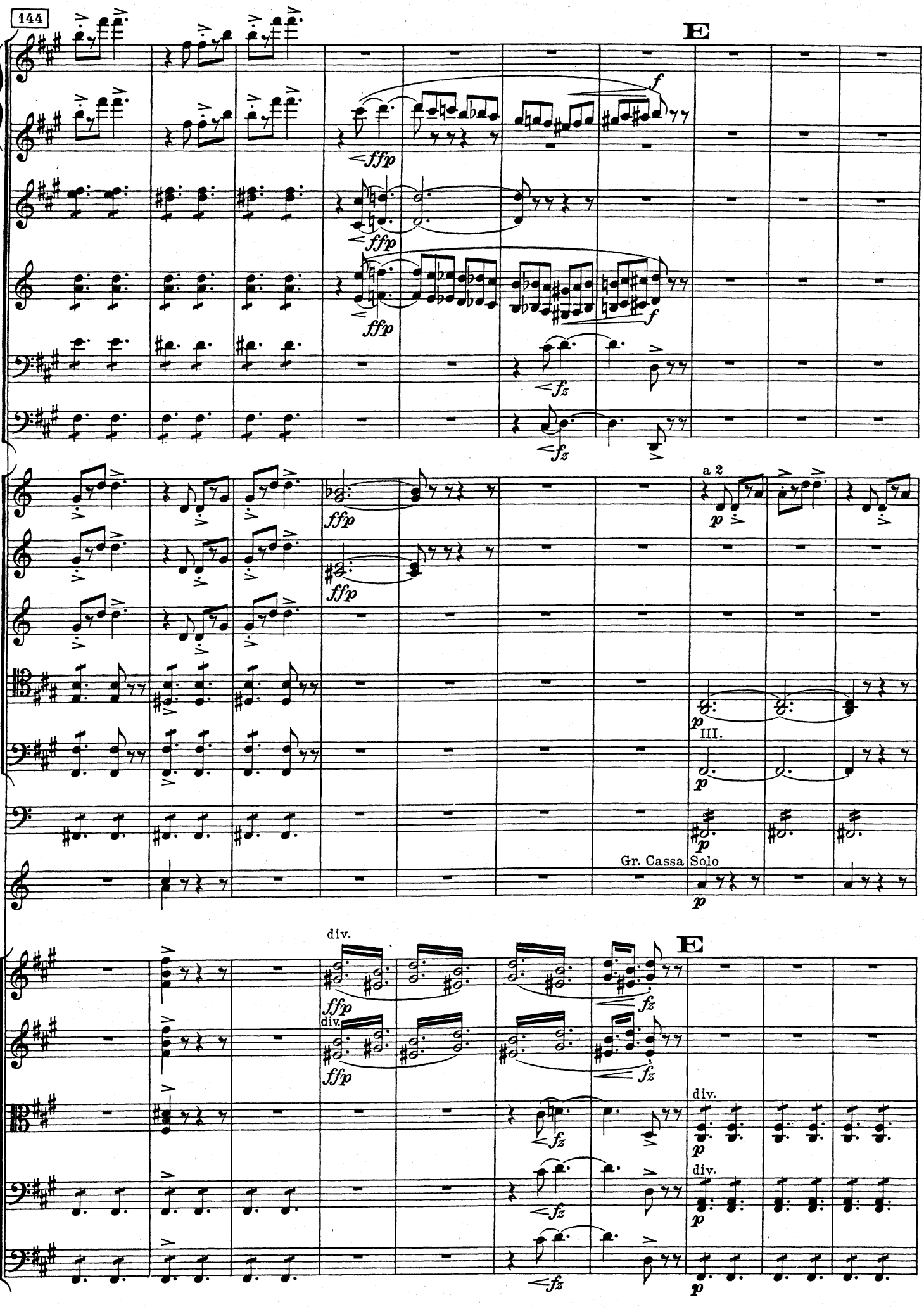

101
C
a 2
cresc.
f
fz
fff
più f
più fz
C

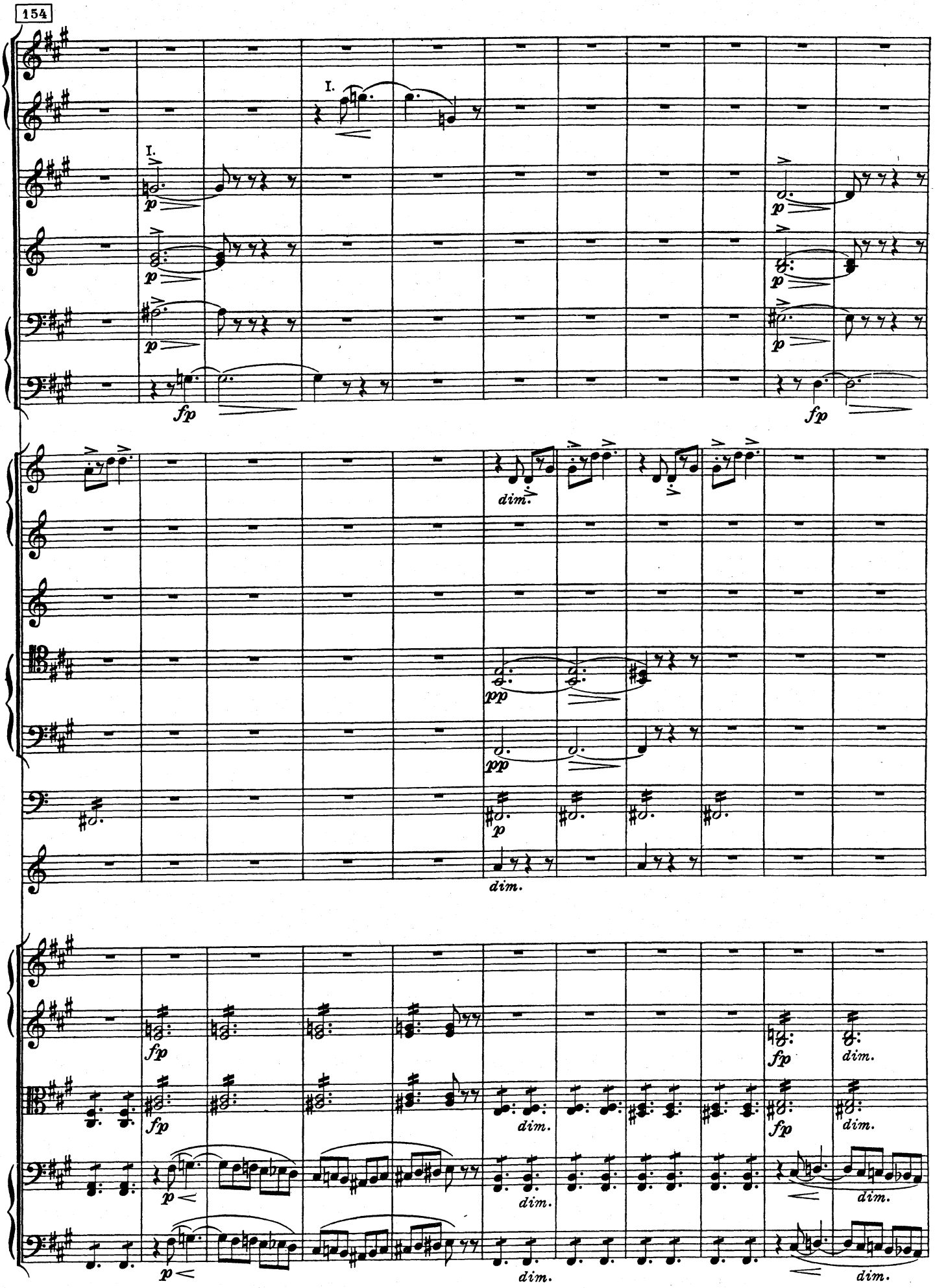

108
a 2
I.
a 2

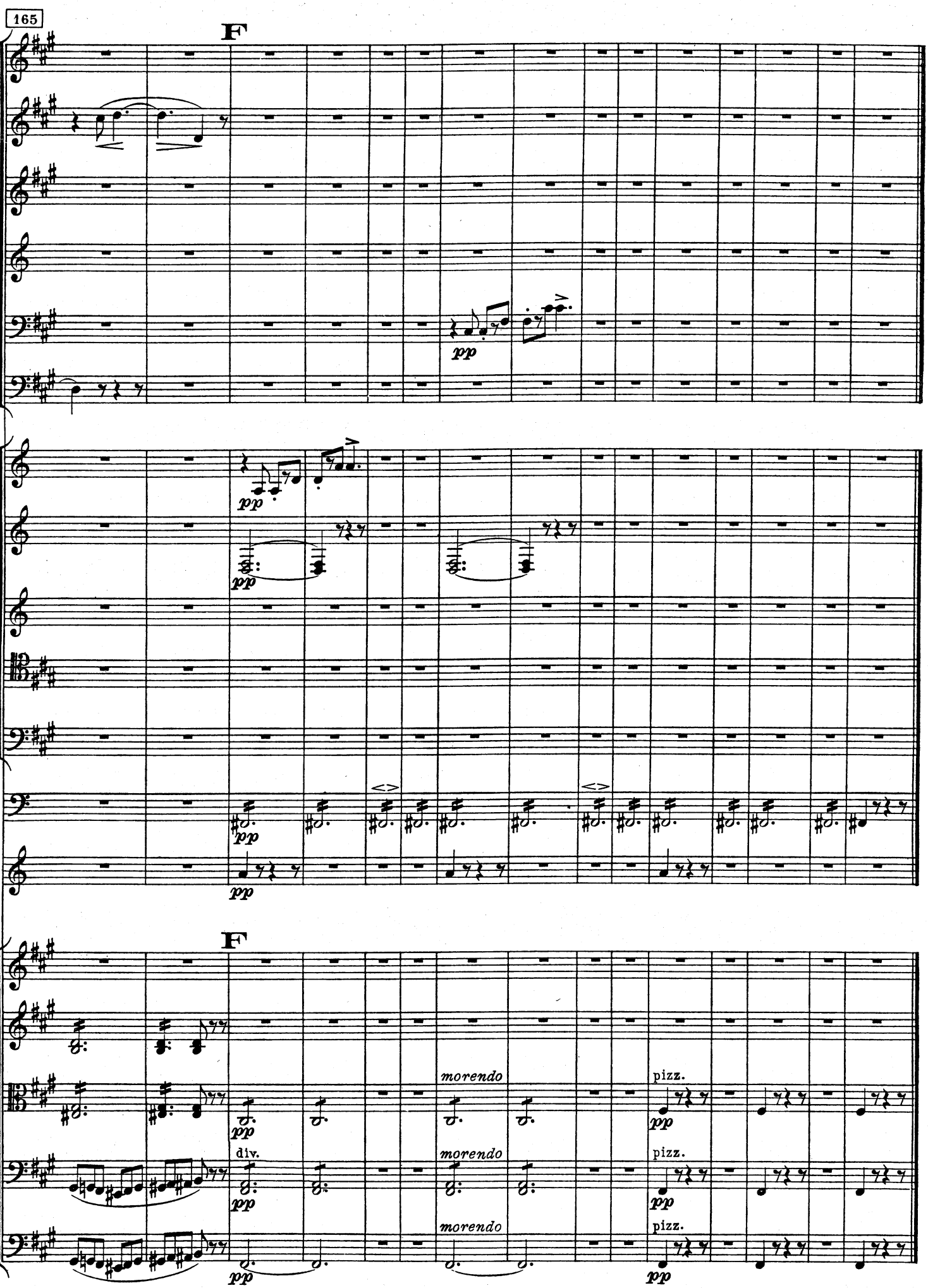

116
a 2
a 2
a 2


125
Solo
p
fz
f
ff
div.


135
D
a 2
div.
non div.

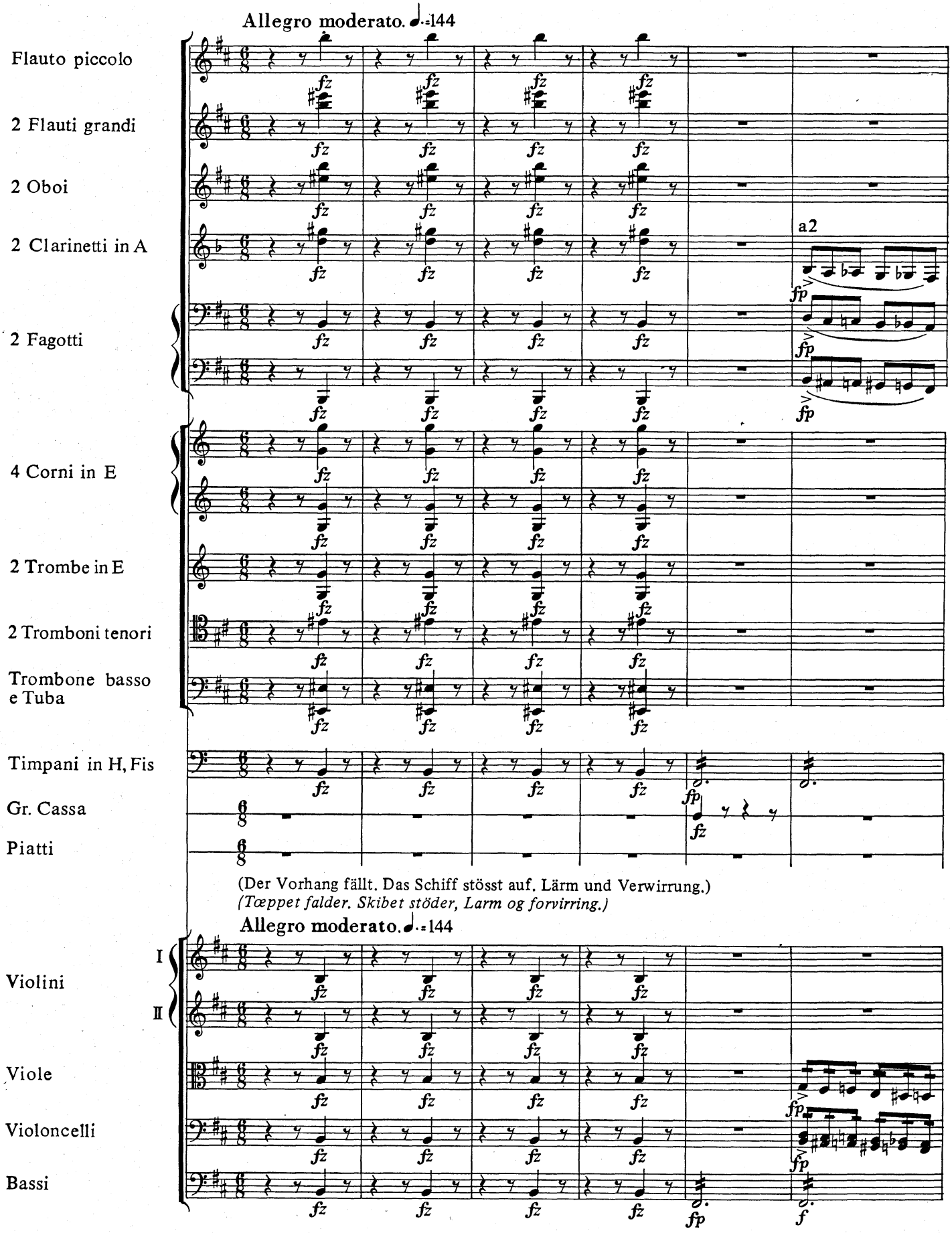

144
E
f
ffp
fz
a 2
p
III.
Gr. Cassa Solo
div.
E

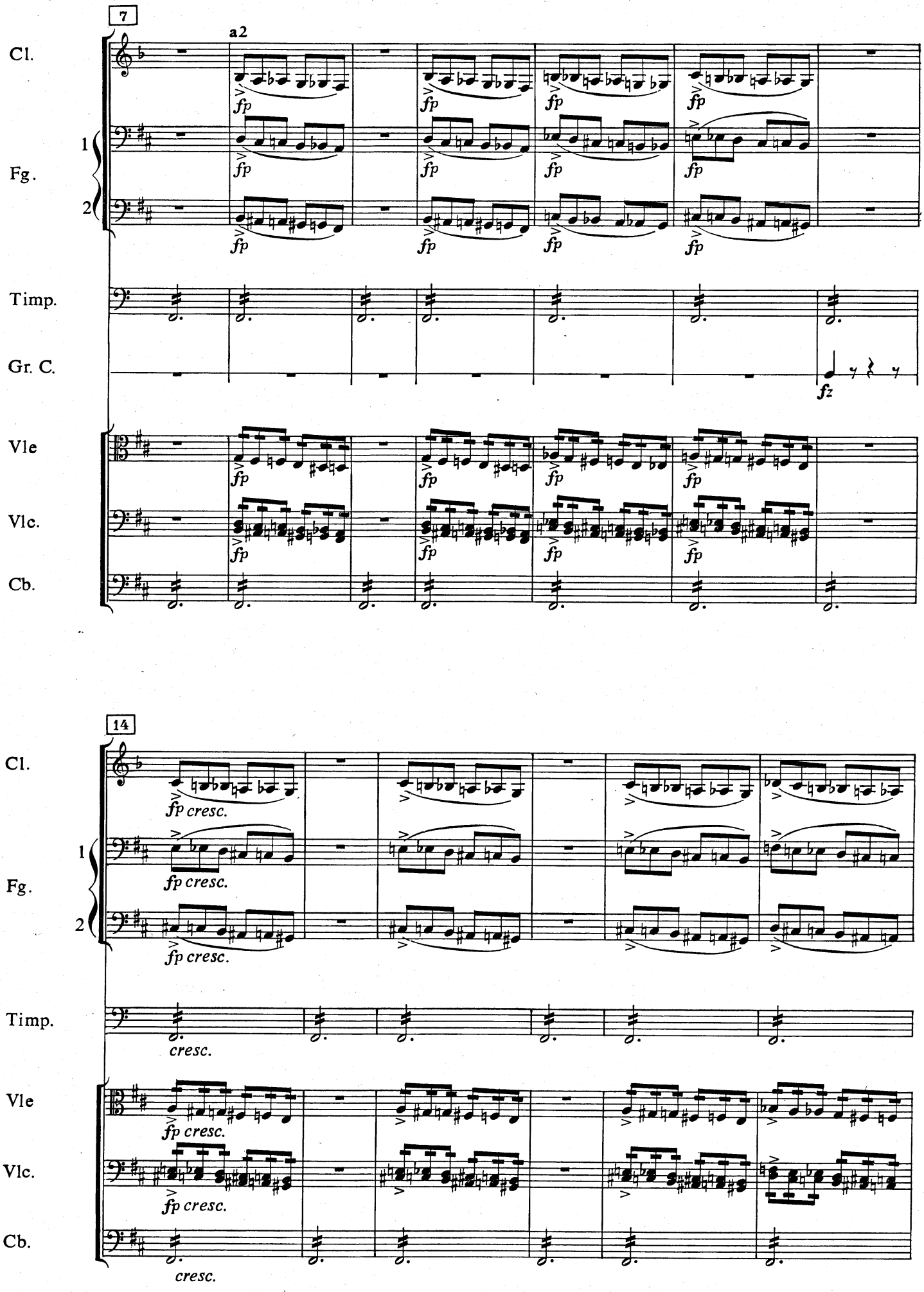

154
I.
I.
p
fp
dim.
pp
p
dim.
fp
dim.
p
dim.

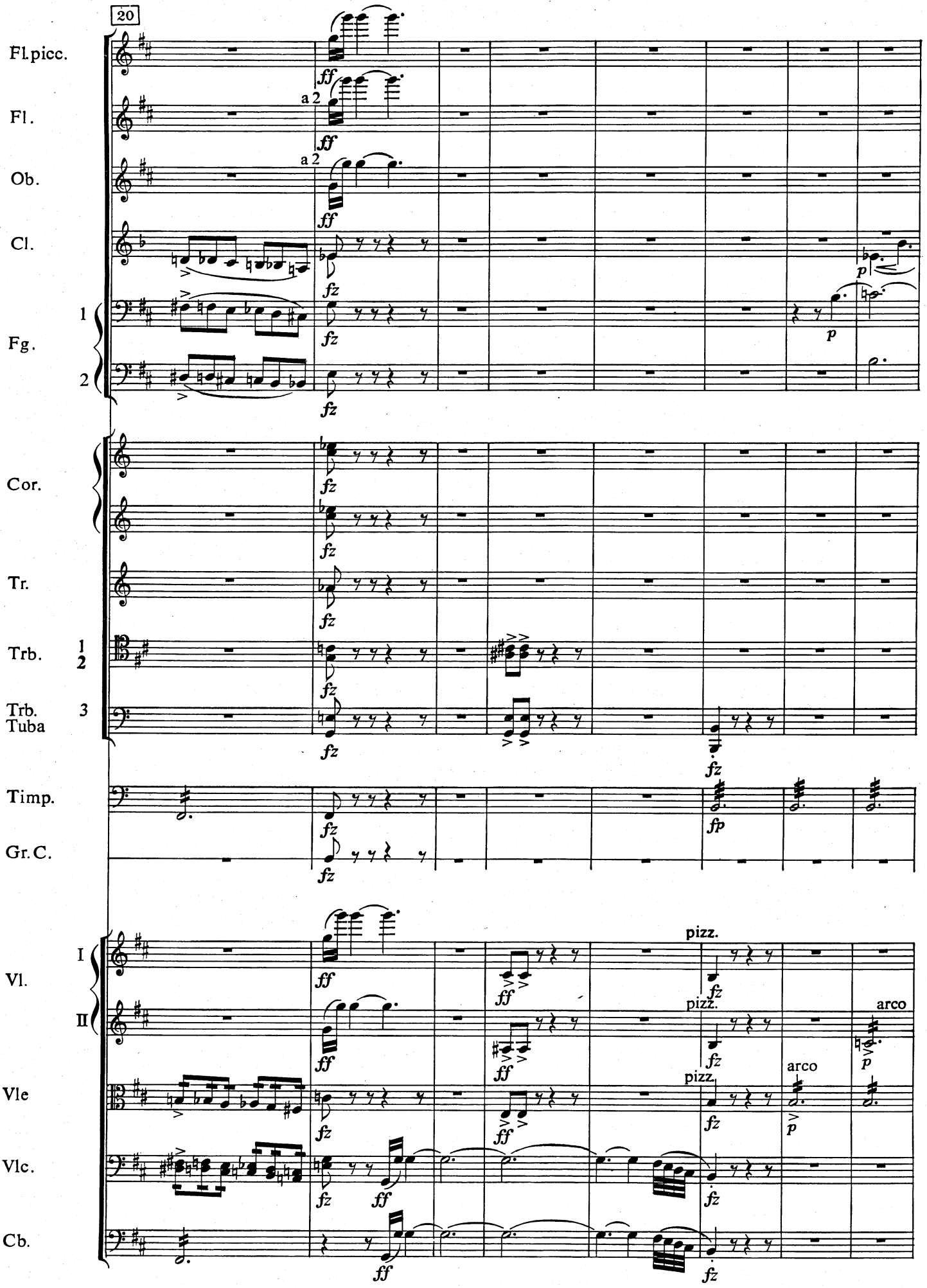

165
F
pp
pp
pp
pp
pp
F
morendo
pizz.
pp
div.
pp
morendo
pizz.
pp
morendo
pizz.
pp
pp

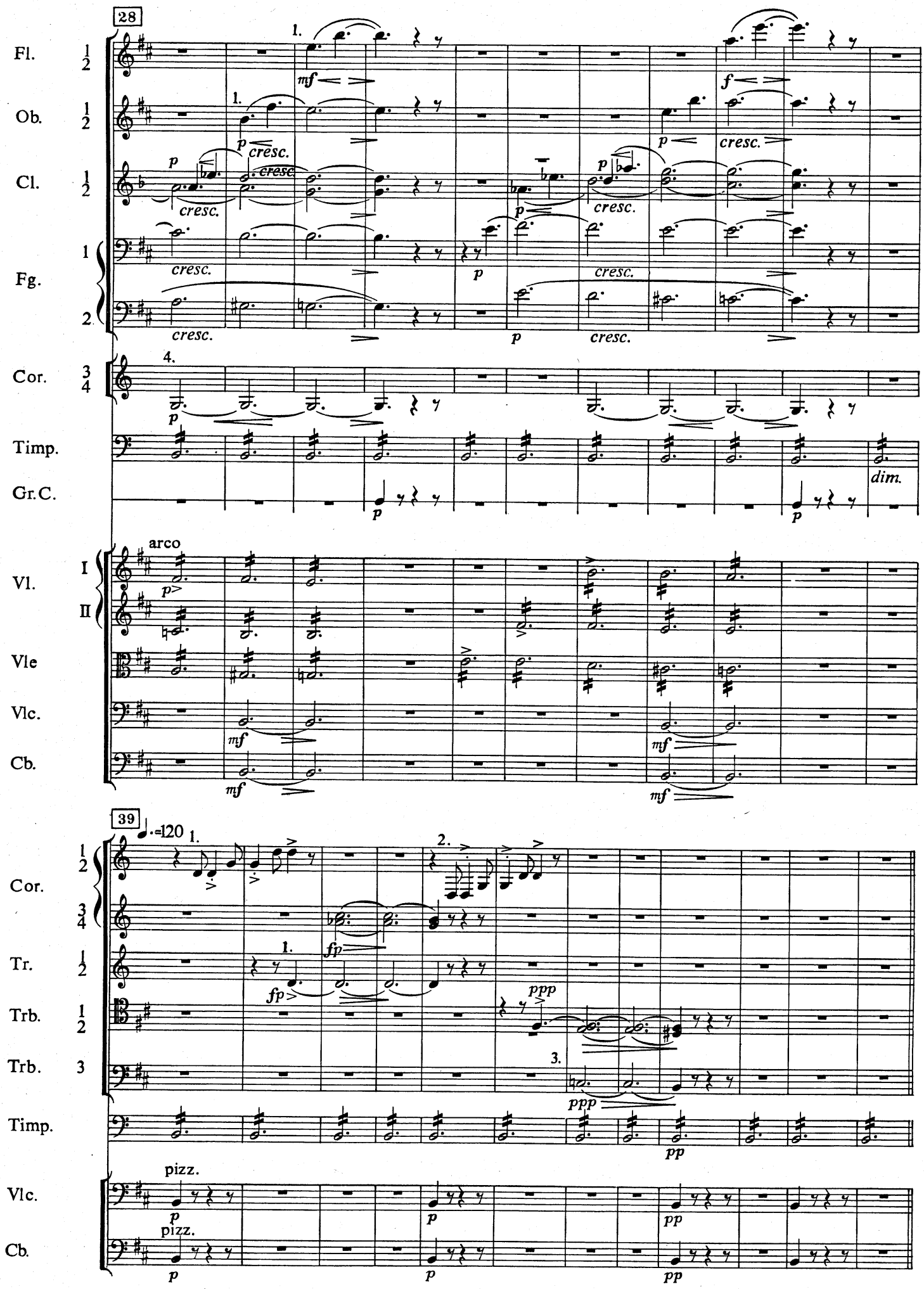
22
Skipsforliset
(Mellom 1. og 2. scene)

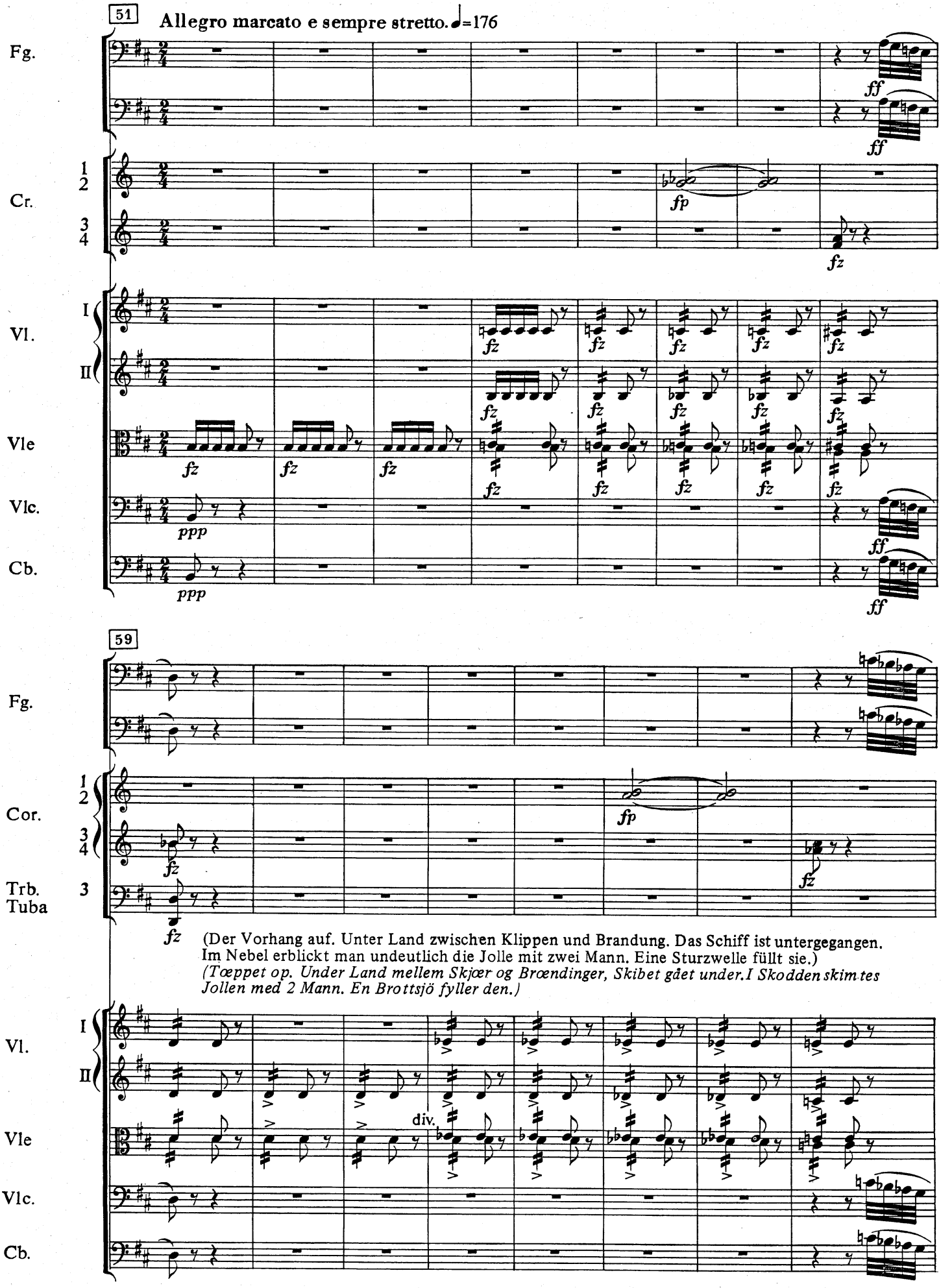
Der Schiffbruch - The Shipwreck
(Zwischen 1. und 2. Szene) (Between the 1st and the 2nd scene)

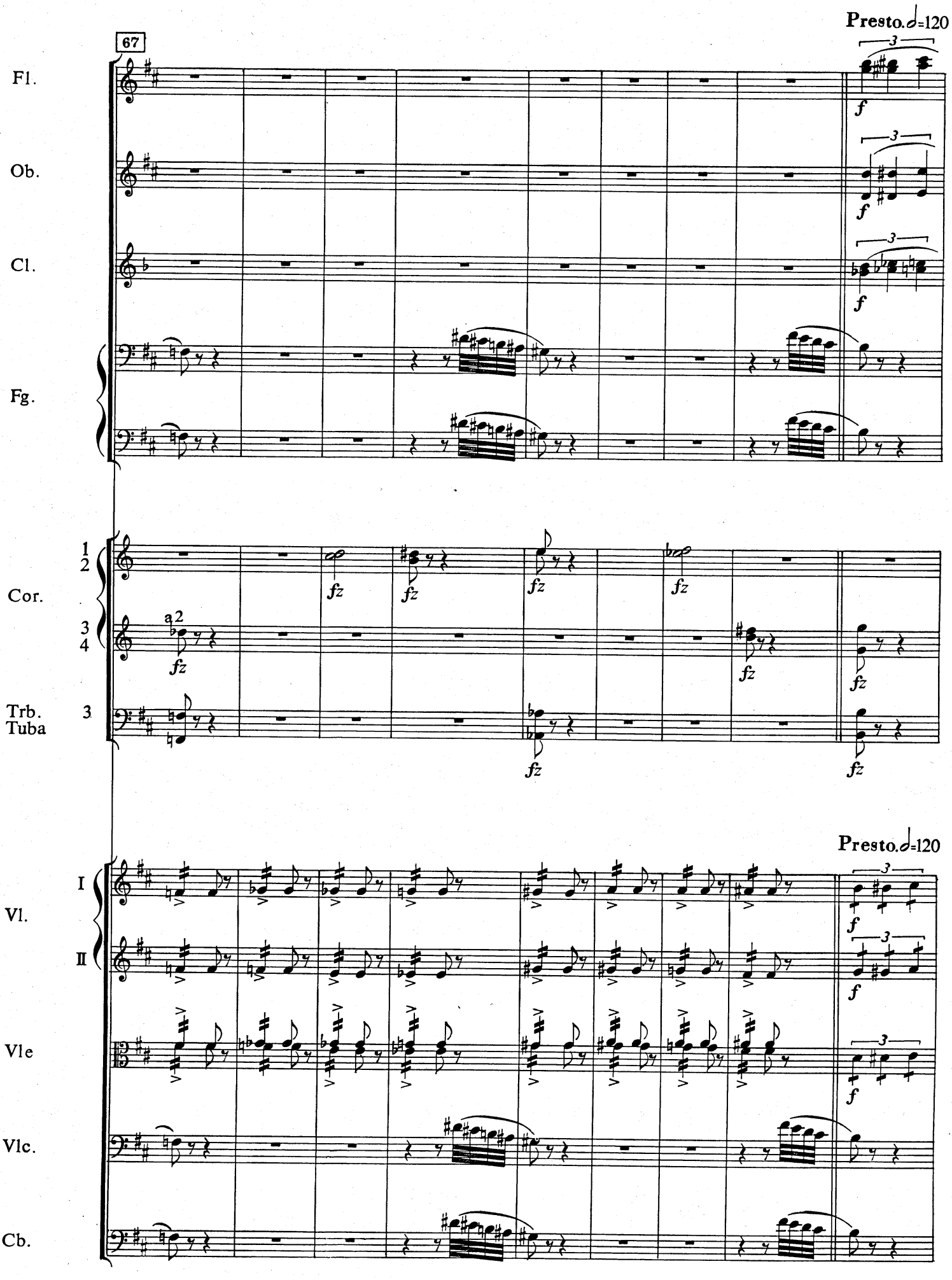


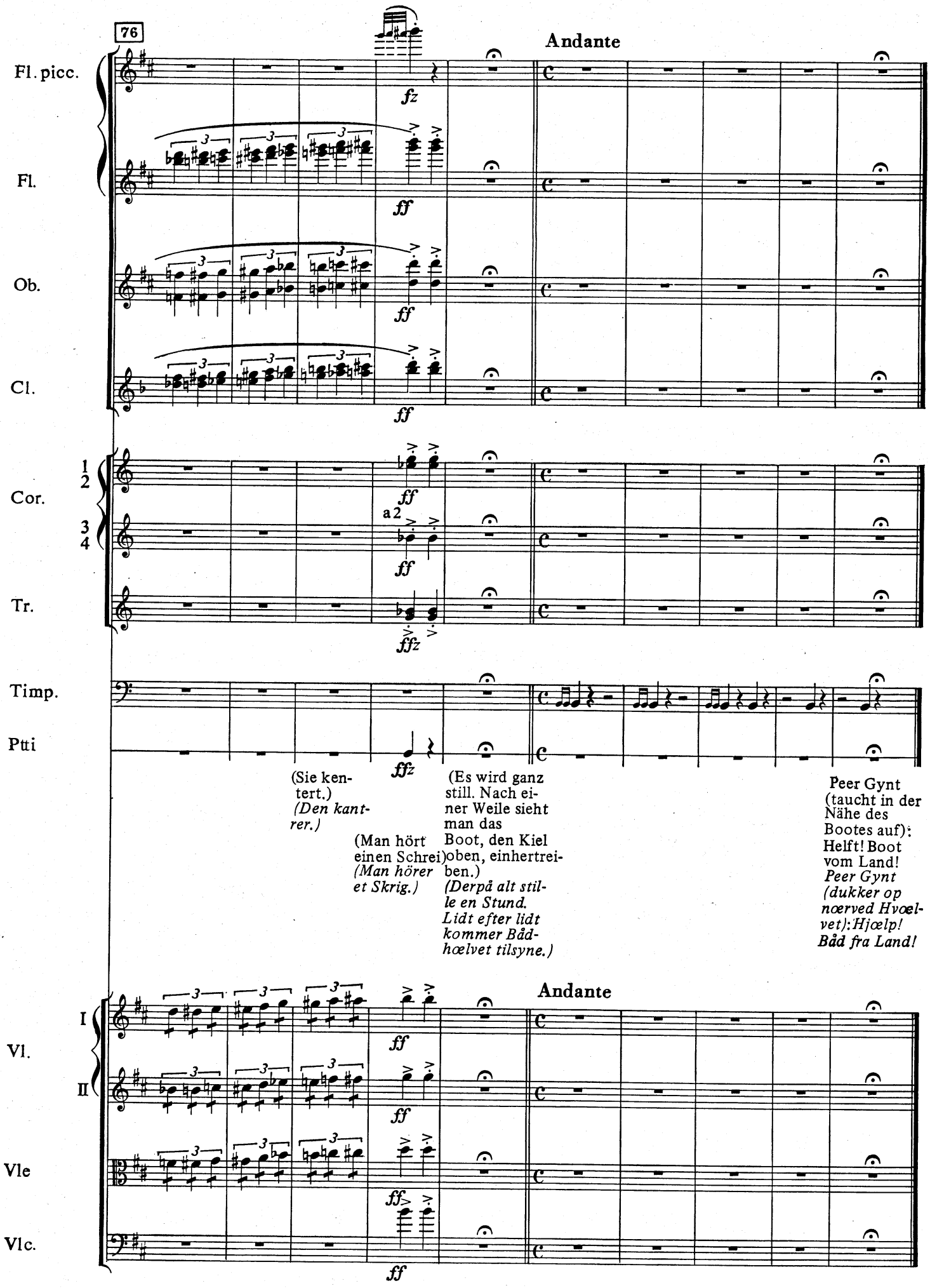

7
a2
Cl.
1
Fg.
2
Timp.
Gr. C.
Vle
Vlc.
Cb.
fp
fz
14
fp cresc.
cresc.


20
Fl.picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
1
2
Cor.
Tr.
Trb.
1
2
Trb.
Tuba
3
Timp.
Gr.C.
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
a 2
a 2
ff
fz
p
fp
pizz.
arco


28
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Gr.C.
Vl. I
Vl. II
Vle
Vlc.
Cb.
arco
pizz.
39
♩.=120
Cor.
Tr.
Trb.
Trb.
Timp.
Vlc.
Cb.


51
Allegro marcato e sempre stretto. ♩=176
Fg.
Cr.
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
59
Cor.
Trb.
Tuba
(Der Vorhang auf. Unter Land zwischen Klippen und Brandung. Das Schiff ist untergegangen. Im Nebel erblickt man undeutlich die Jolle mit zwei Mann. Eine Sturzwelle füllt sie.)
(Tæppet op. Under Land mellem Skjær og Brændinger, Skibet gået under. I Skodden skimtes Jollen med 2 Mann. En Brottsjö fyller den.)
div.


67
Presto. ♩=120
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
1
2
3
4
a 2
Trb.
Tuba
3
fz
Presto. ♩=120
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
f
3


76
Andante
Fl. picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Cor.
1
2
3
4
a 2
Tr.
Timp.
Ptti
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
fz
ff
ffz
(Sie kentert.)
(Den kanterer.)
(Man hört einen Schrei)
(Man hörer et Skrig.)
(Es wird ganz still. Nach einer Weile sieht man das Boot, den Kiel oben, einhertreiben.)
(Derpå alt stille en Stund. Lidt efter lidt kommer Bådhœlvet tilsyne.)
Peer Gynt (taucht in der Nähe des Bootes auf): Helft! Boot vom Land!
Peer Gynt (dukker op nœrved Hvœlvet): Hjœlp! Båd fra Land!

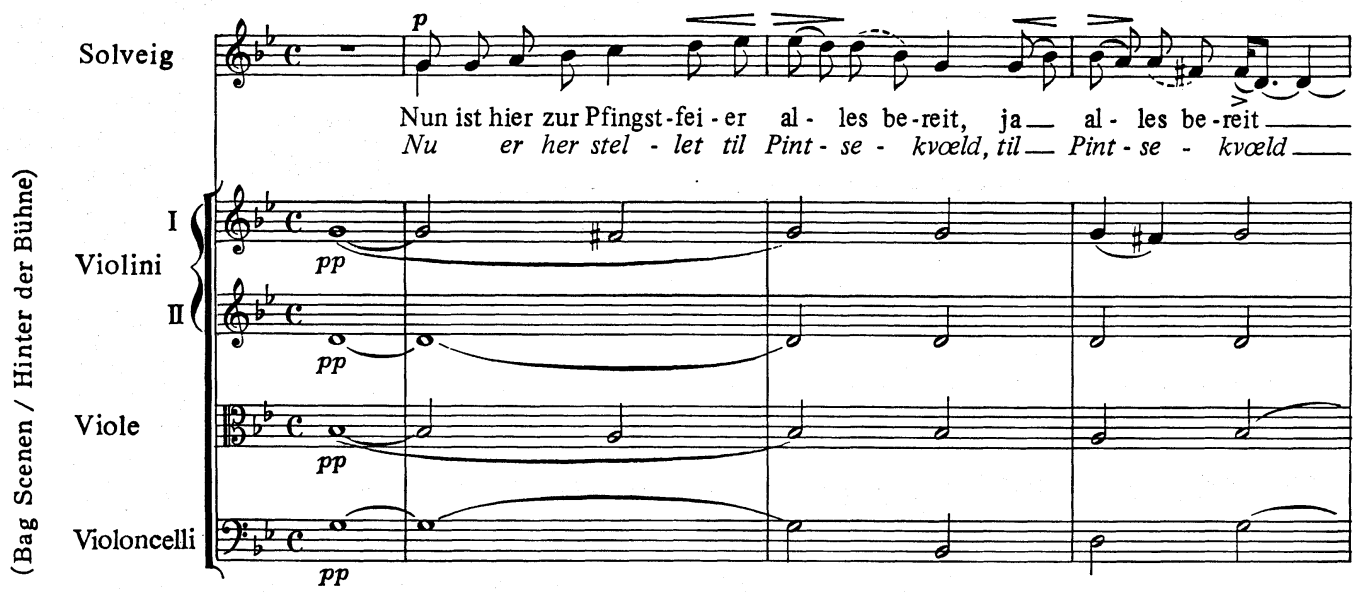
23

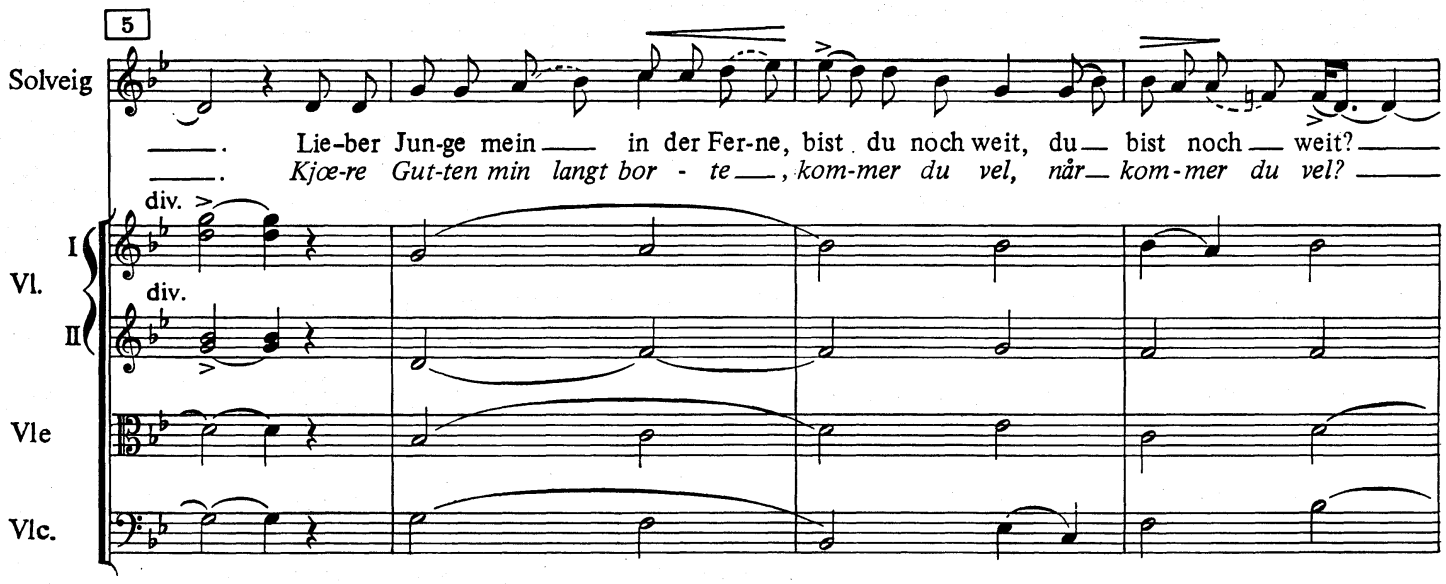
Solveig synger i hytten

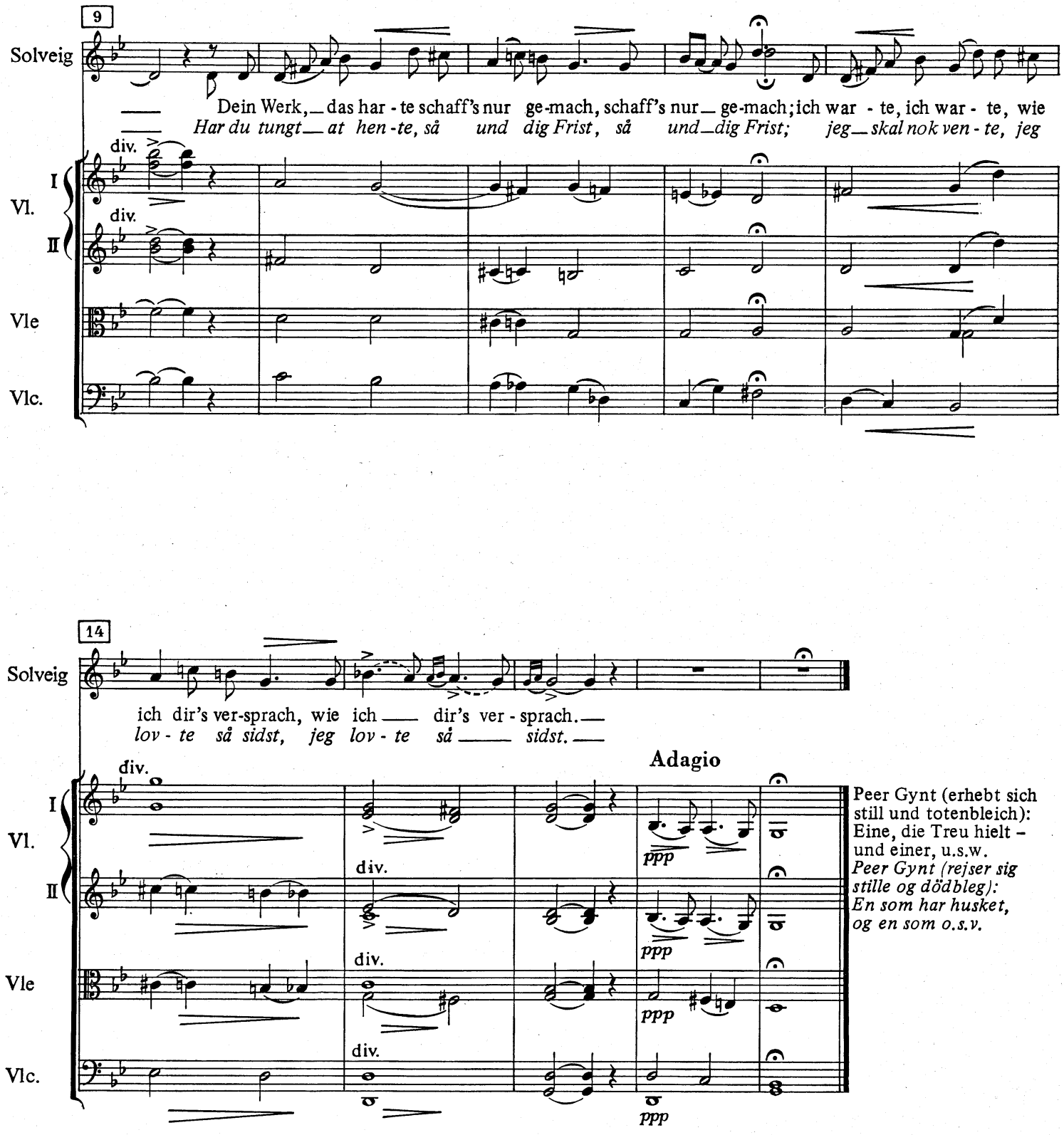
(5. scene)

Solveig singt in der Hütte - Solveig sings in the Hut

(5. Szene) (5th scene)



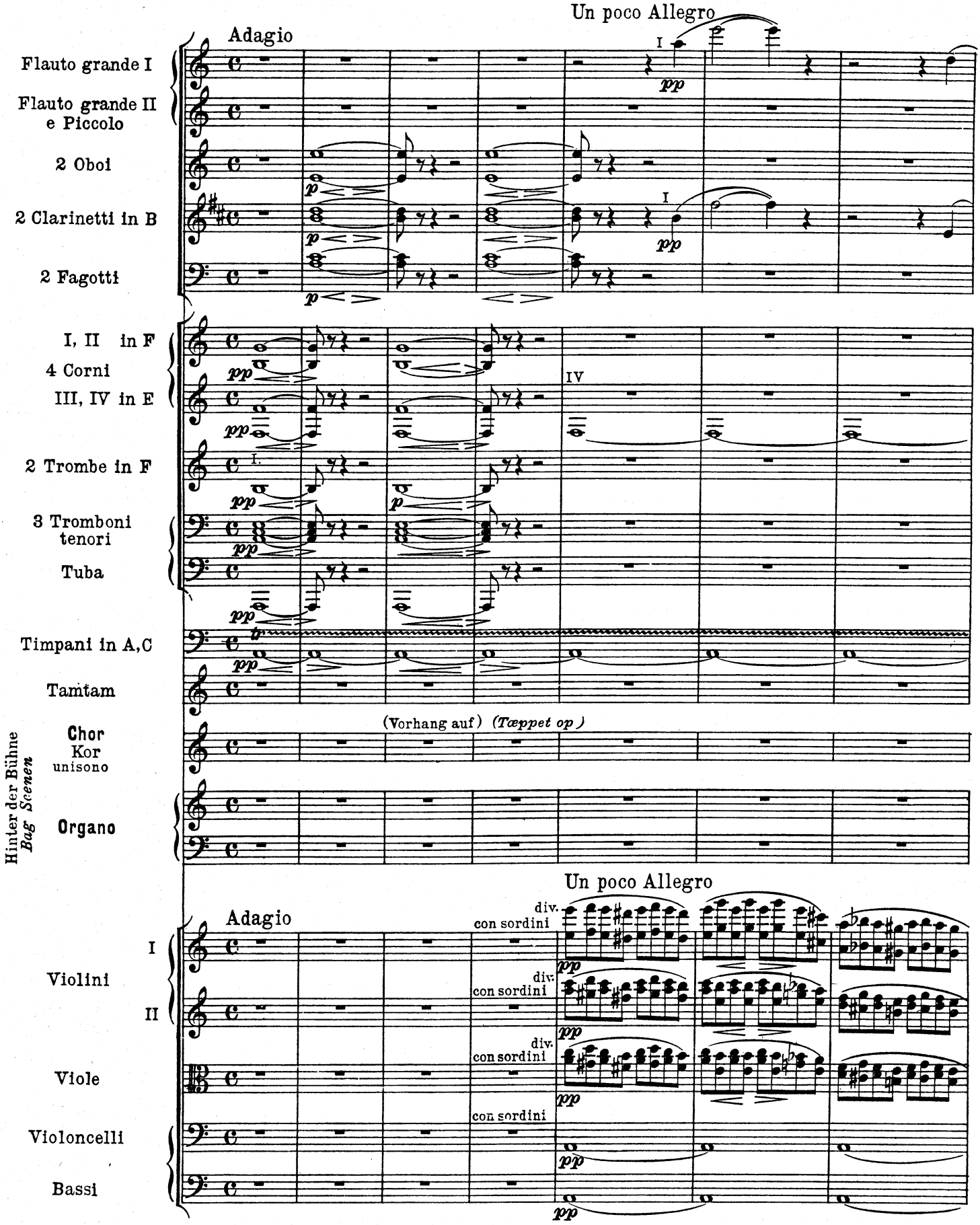


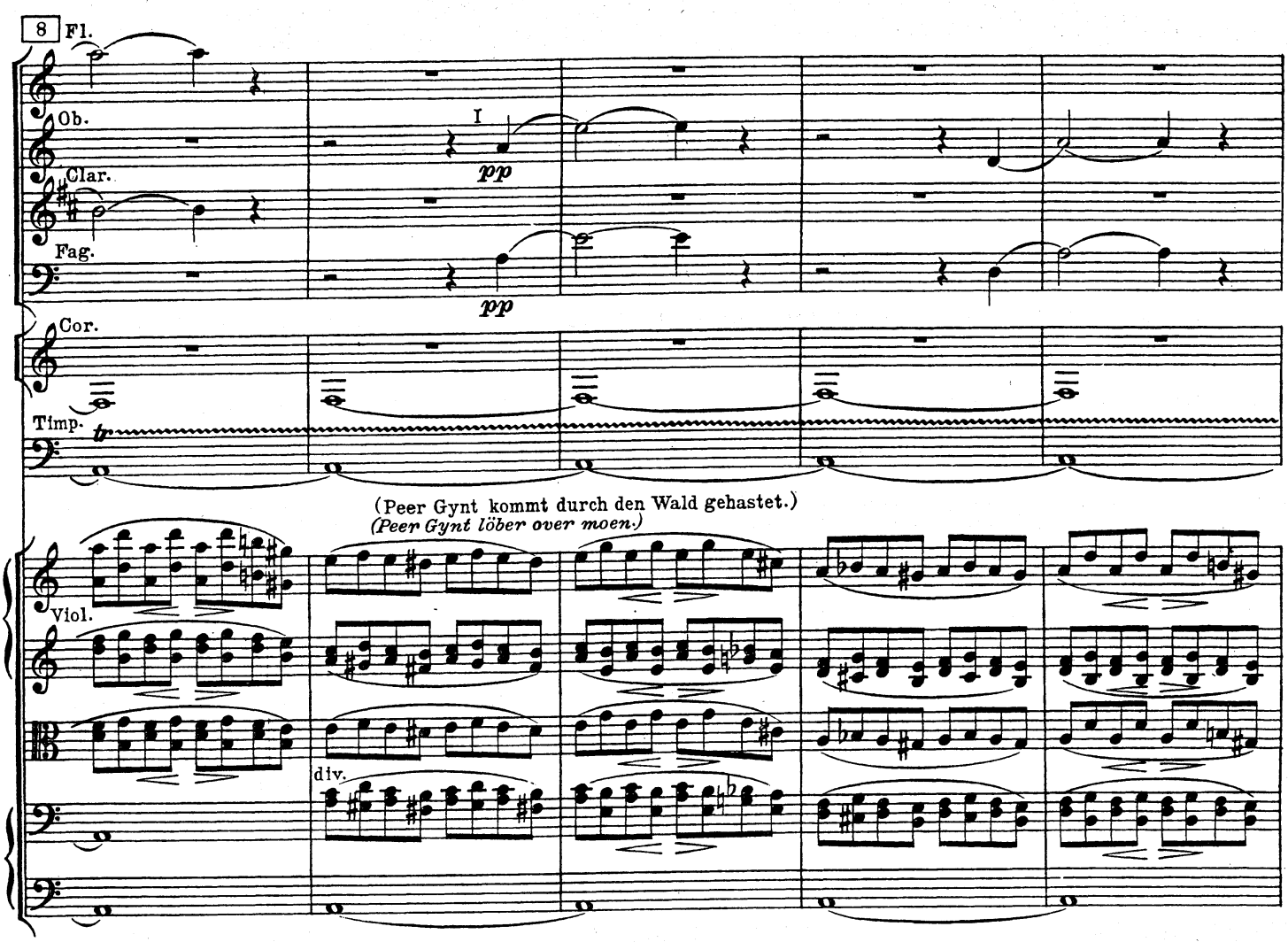


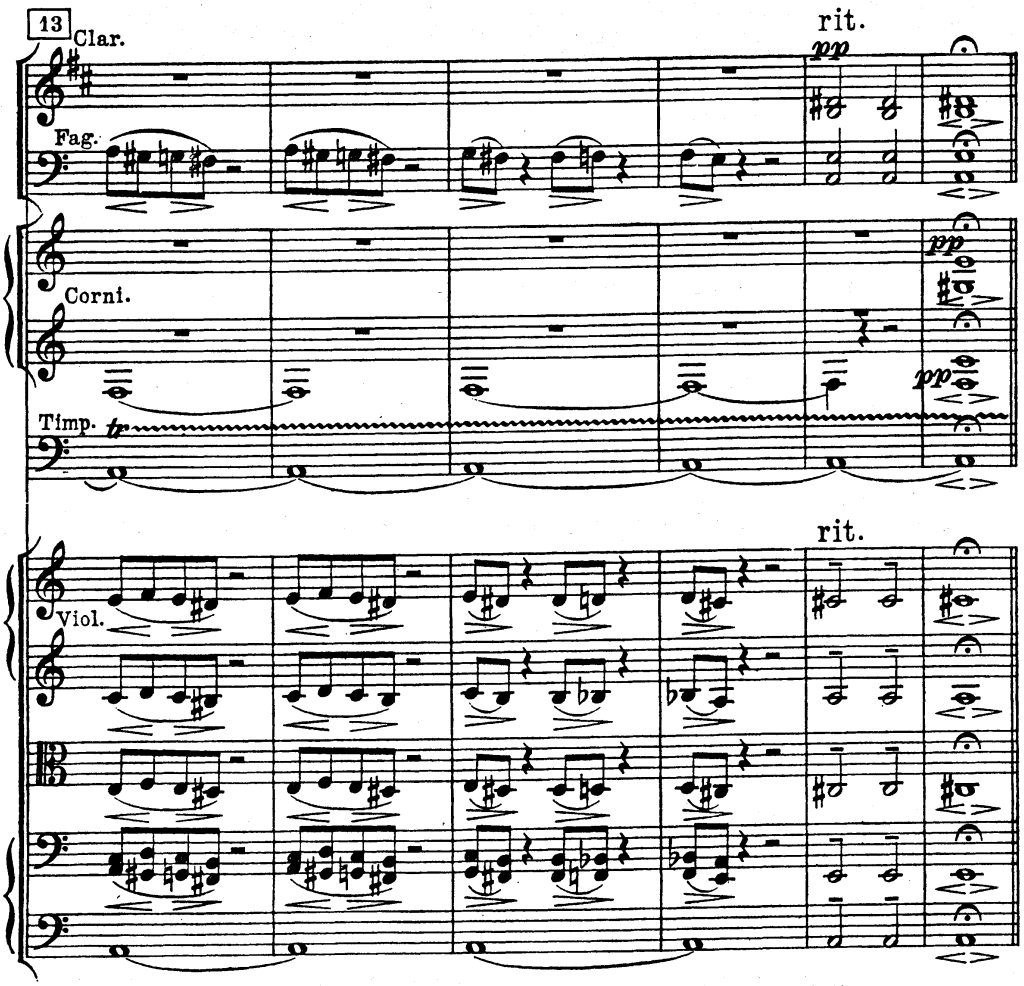
Peer Gynt (erhebt sich still und totenbleich): Eine, die Treu hielt – und einer, u.s.w.
Peer Gynt (rejser sig stille og dödbleg): En som har husket, og en som o.s.v.

24
Nattscene
(6. scene)

Nachtszene - Night Scene
(6. Szene) (6th scene)





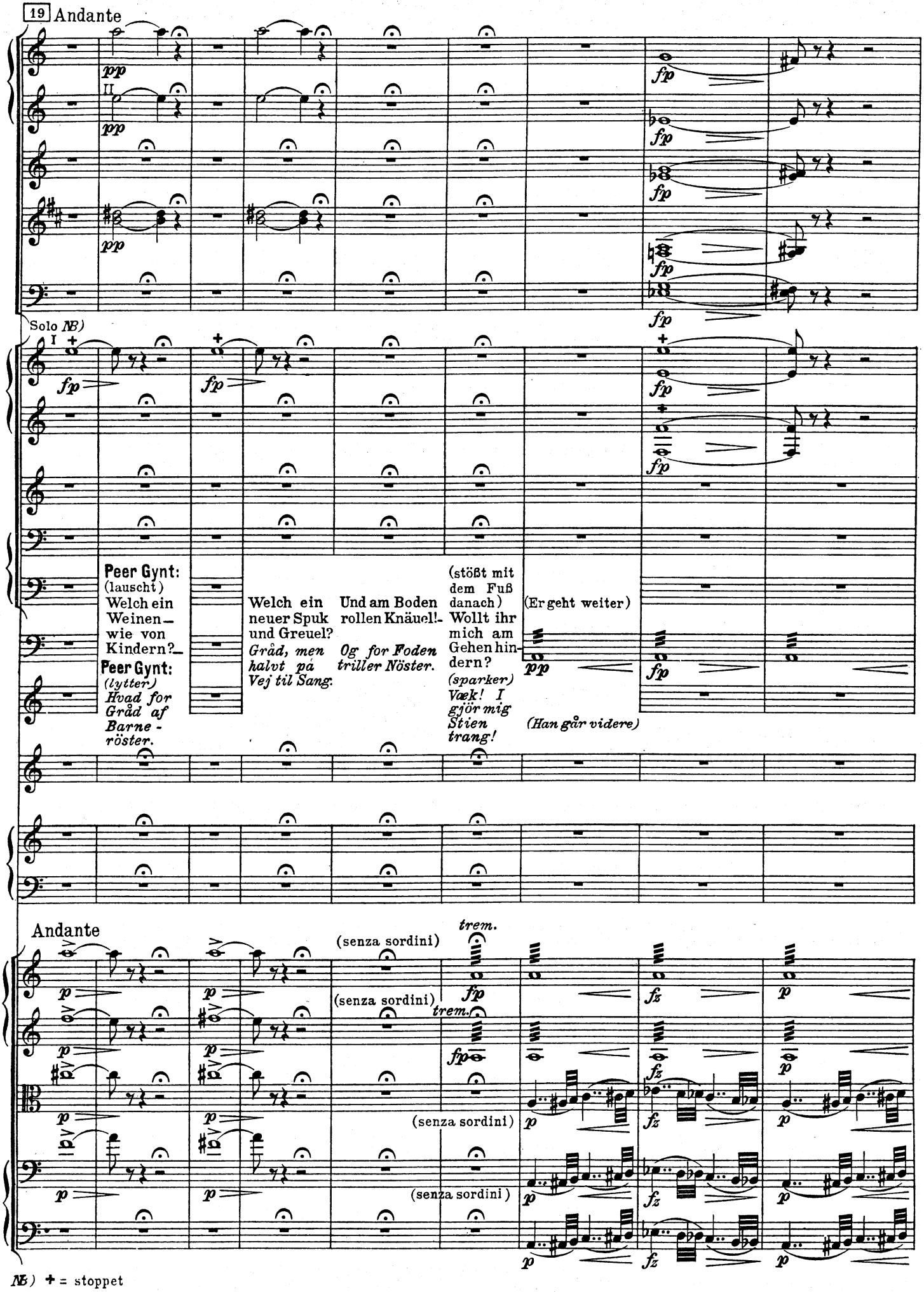


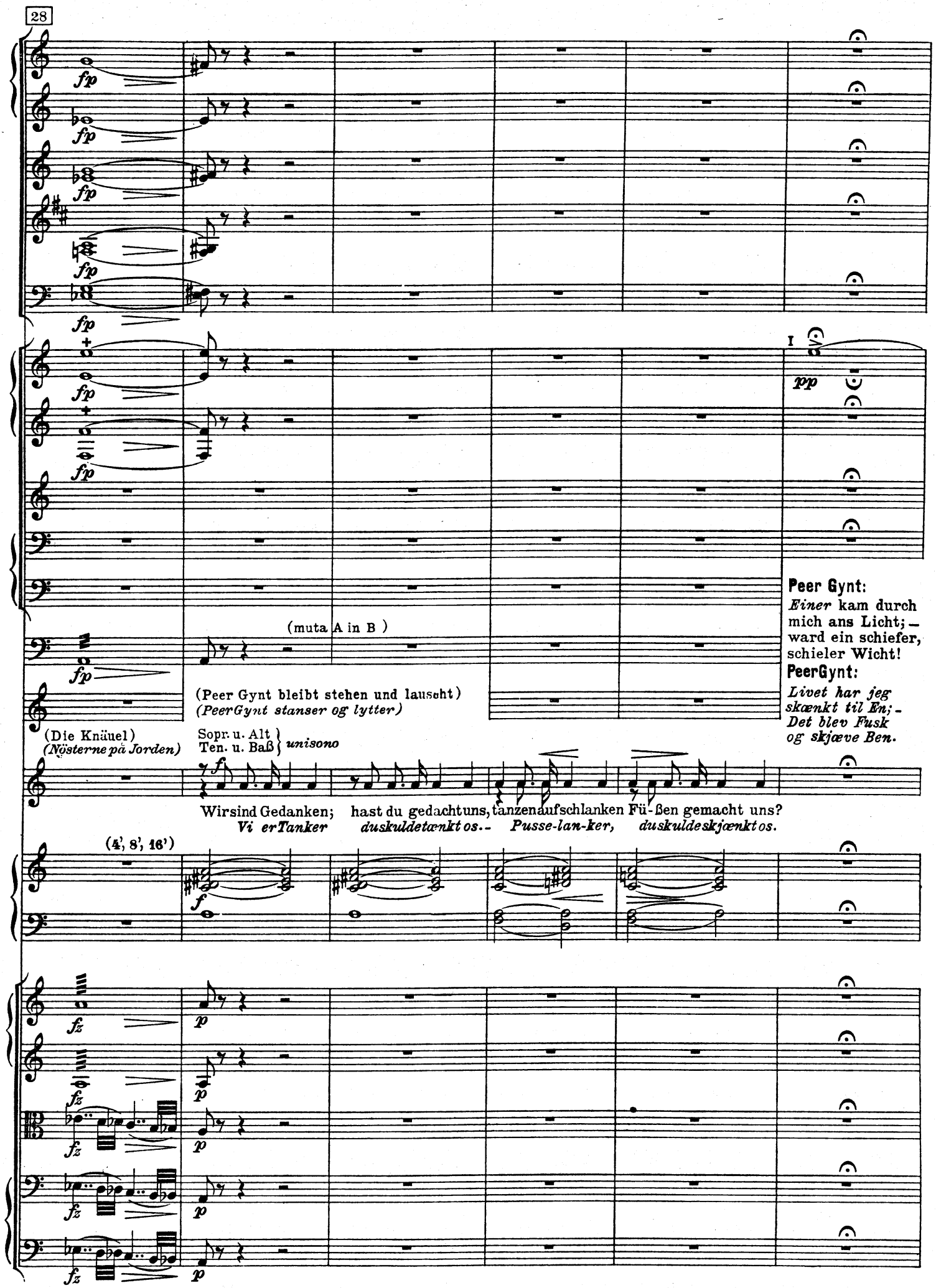
Peer Gynt:

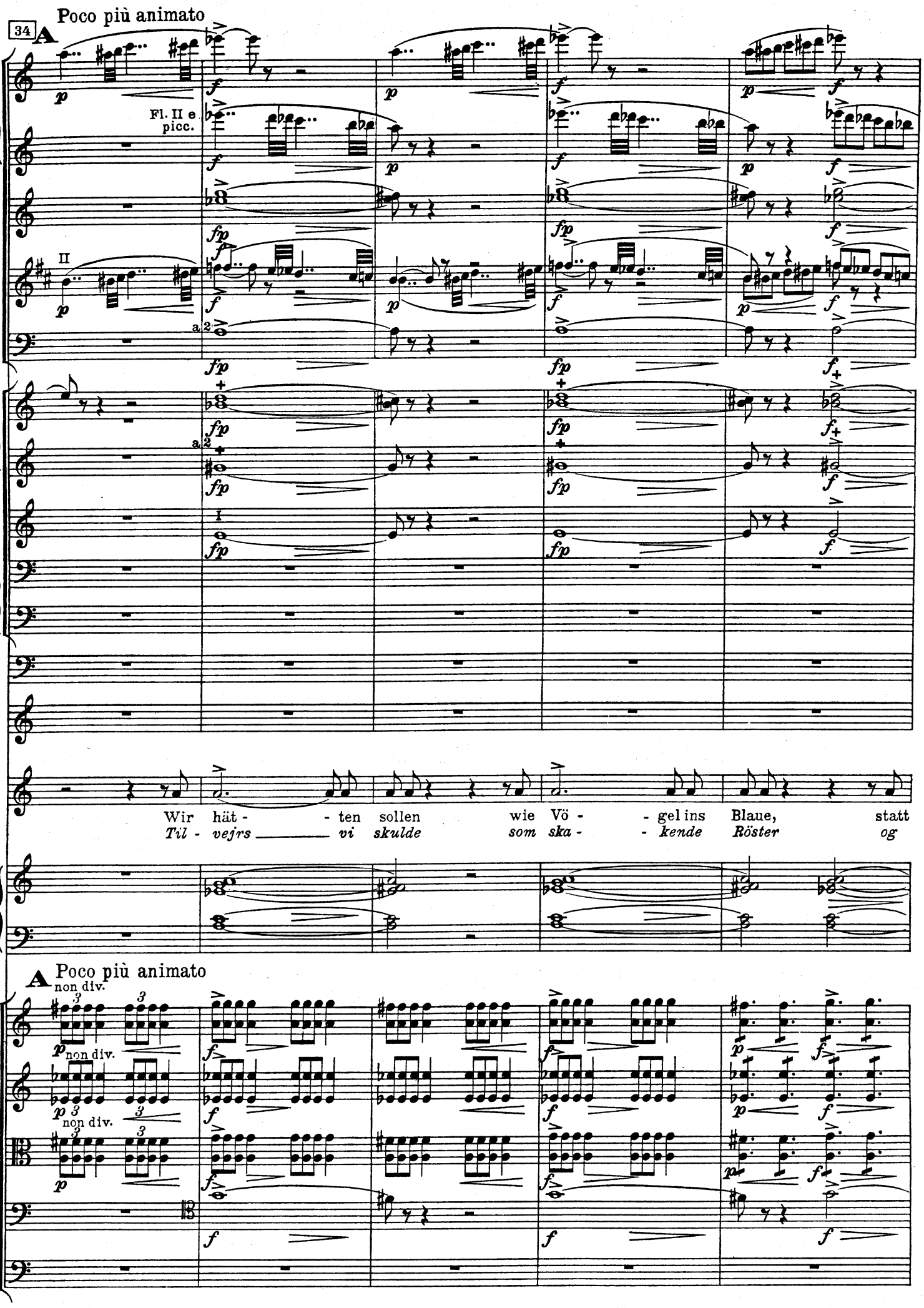
Asche, Nebel, Wolken, Staubes,–
Bauherr, schwing den Zauberstab!
Über Pesthauch faulen Laubes
Wölb ein übertünchtes Grab!
Dunst, Traum, totgeboren Wissen–
Damit sei der Grund umrissen,
Drüber sich der Turm der Lüge
Stein um Stein zusammenfüge.
Flucht vor Ernst und Scheu vor Buße
Prahl vor ihm mit frechem Gruße
Allen Richtungen der Rose:
Dies schuf Peer Gynt, der Große!

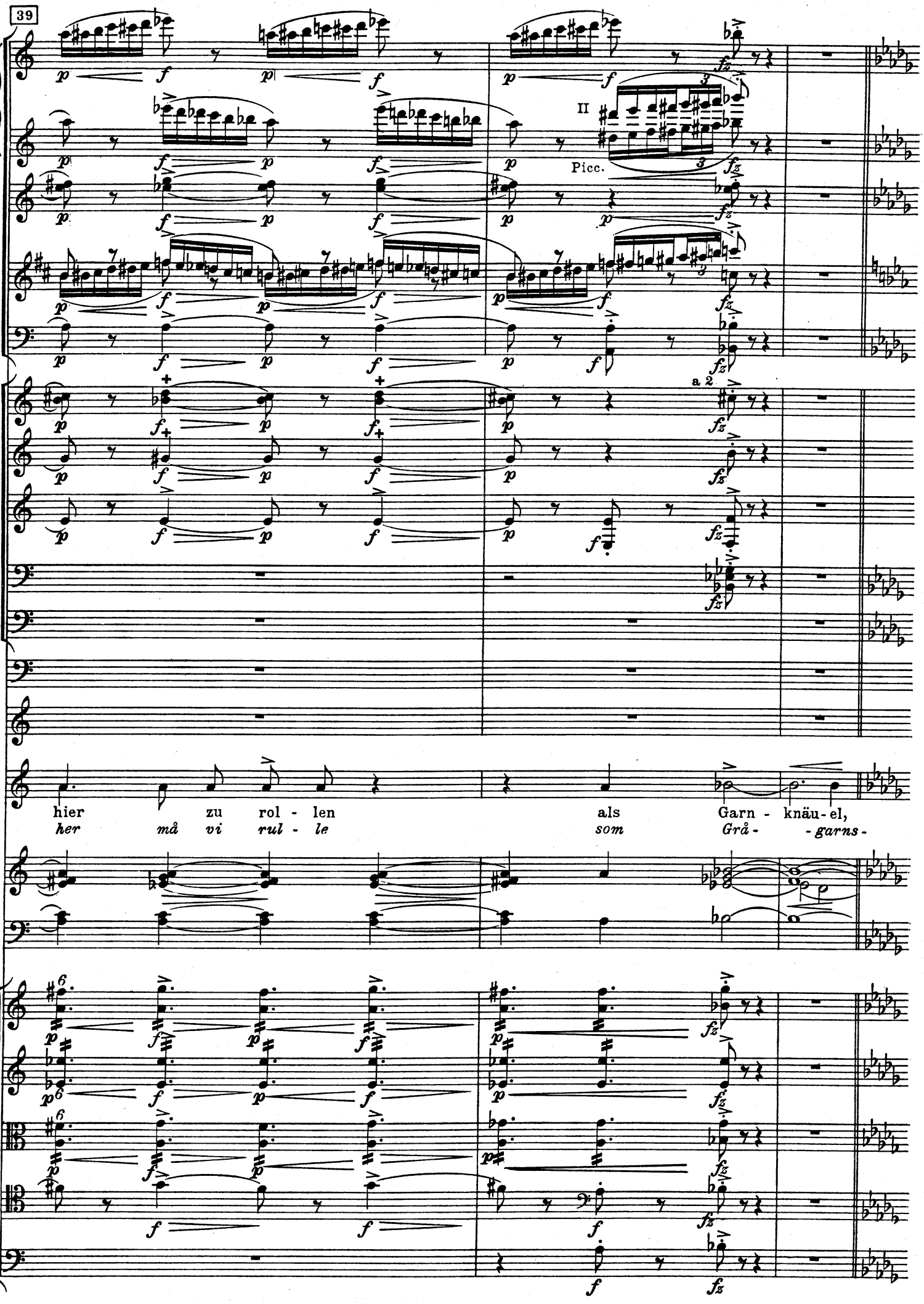
Peer Gynt:

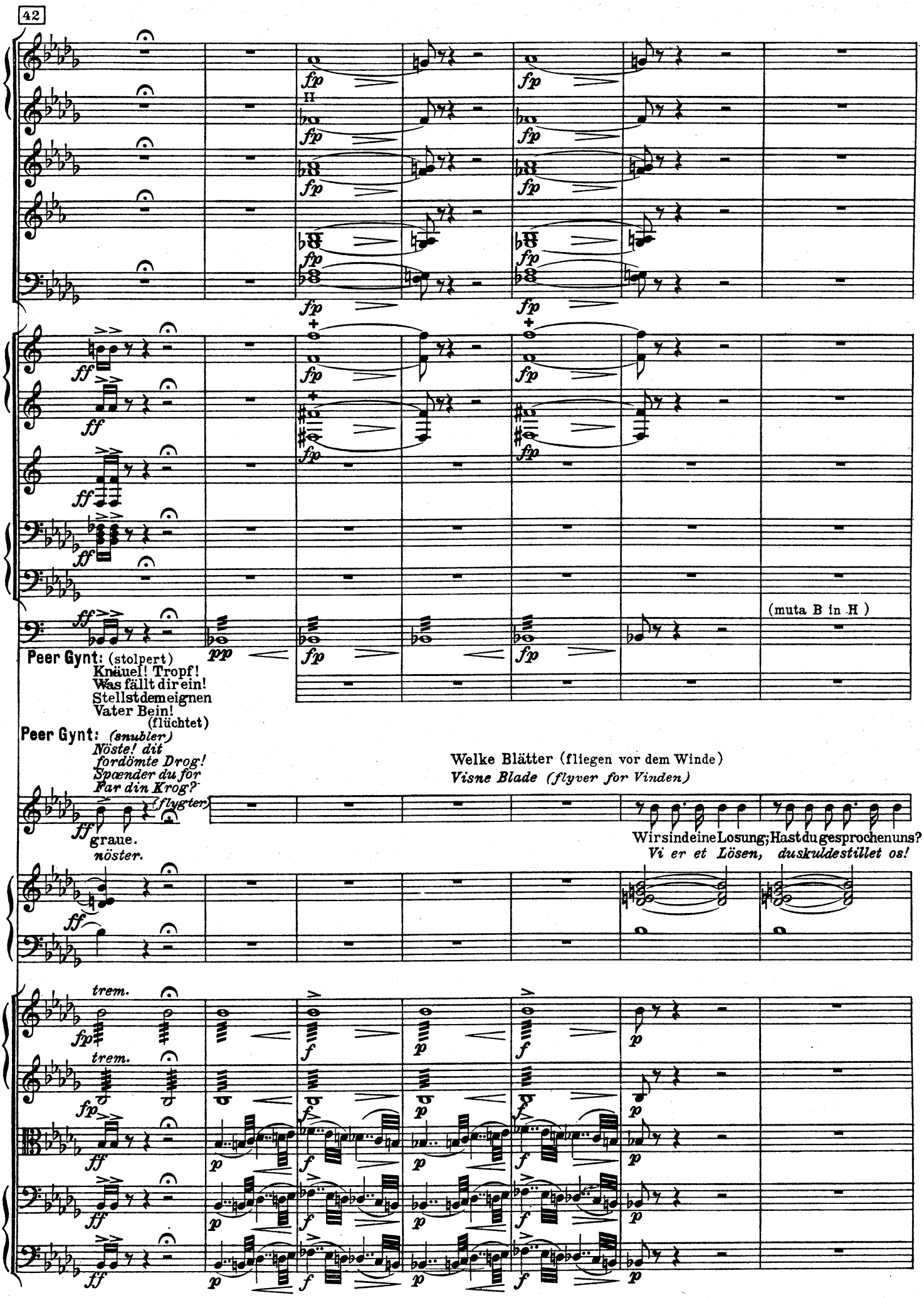
Aske, Skodde, Stöv for Vinden,–
her er nok at bygge af!
Stank og Raddenskab for inden;
alt ihob en kalket grav.
Digt og dröm og dödfödt Viden
lægger Fod om Pyramiden;
over den skal Værket höjne
sig med Trappetrin af Lögne
Flugt for Alvor, sky for Anger,
som et Skilt på Toppen pranger,
fylder Domsbasunen med sit:
Petrus Gyntus Cæsar fecit!

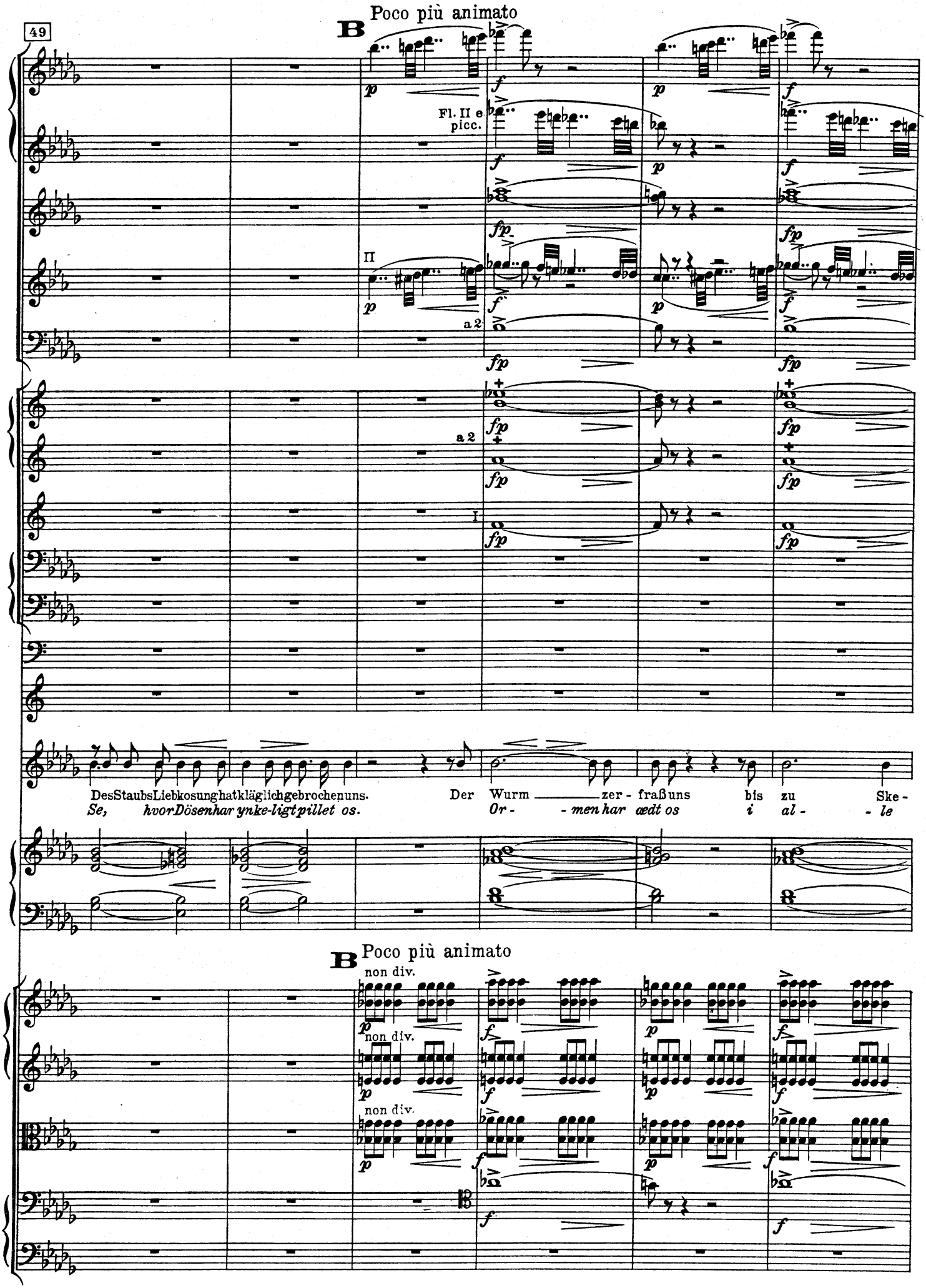

19 Andante
Solo NB)
Peer Gynt: (lauscht) Welch ein Weinen – wie von Kindern? –
Peer Gynt: (lytter) Hvad for Gråd af Barne-röster.
Welch ein neuer Spuk und Greuel? Gråd, men halvt på Vej til Sang.
Und am Boden rollen Knäuel! – Og for Foden triller Nöster.
(stößt mit dem Fuß danach) Wollt ihr mich am Gehen hindern? (sparker) Væk! I gjör mig Stien trang!
(Er geht weiter)
(Han går videre)
Andante
(senza sordini)
trem.
NB) + = stoppet

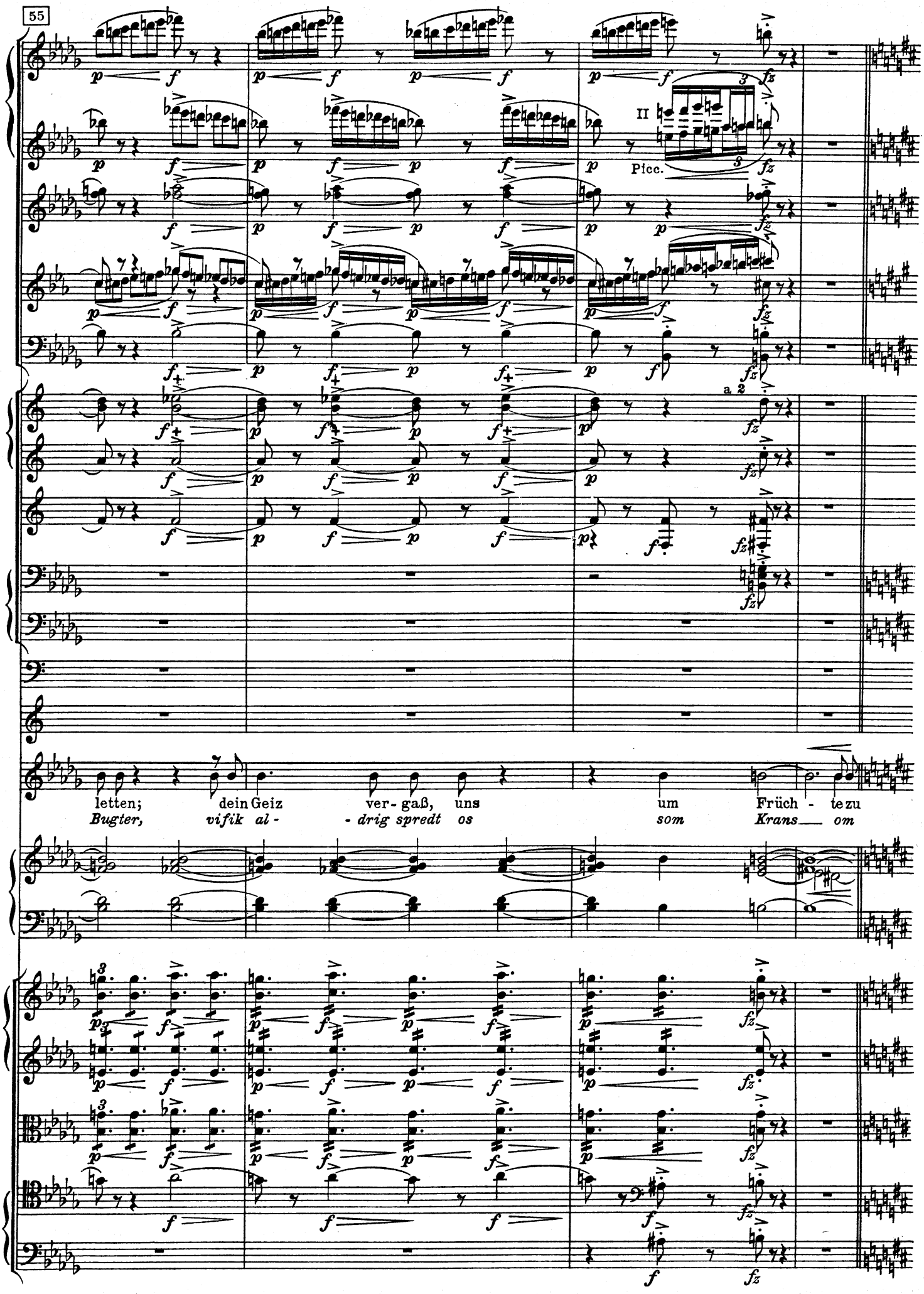

28
fp
pp
(muta A in B)
(Peer Gynt bleibt stehen und lauscht)
(PeerGynt stanser og lytter)
(Die Knäuel)
(Nösterne på Jorden)
Sopr. u. Alt
Ten. u. Baß
unisono
Wir sind Gedanken; hast du gedacht uns, tanzen auf schlanken Fü-ßen gemacht uns?
Vi er Tanker duskulde tænkt os.- Pusse-lan-ker, duskulde skjænkt os.
(4', 8', 16')
fz
p
Peer Gynt:
Einer kam durch mich ans Licht; – ward ein schiefer, schieler Wicht!
PeerGynt:
Livet har jeg skænkt til En; – Det blev Fusk og skjæve Ben.

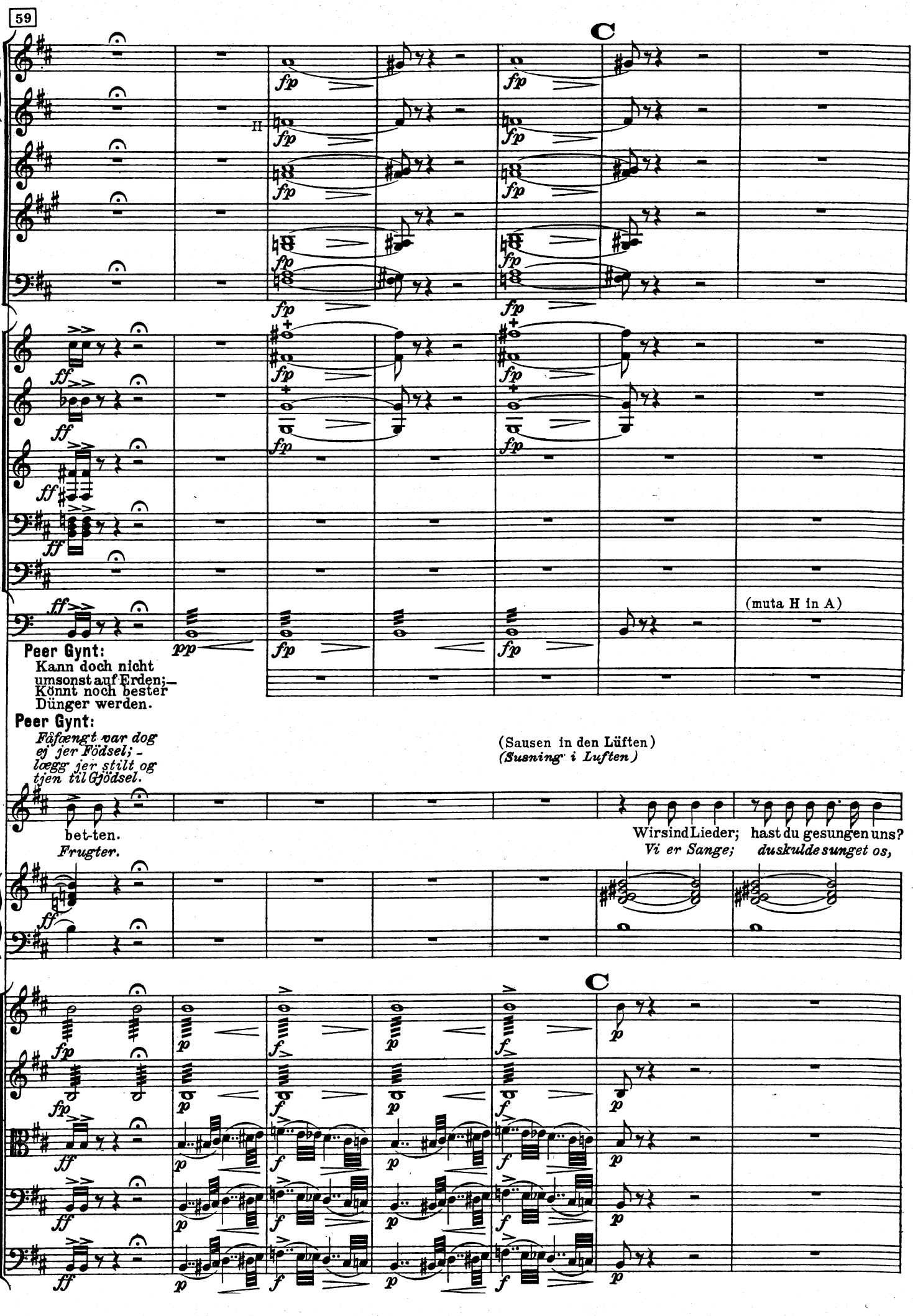

34
A
Poco più animato
Fl. II e picc.
II
a 2
I
Wir hät - - ten sollen wie Vö - - gel ins Blaue, statt
Til - vejrs _____ vi skulde som ska - - kende Röster og
A
Poco più animato
non div.

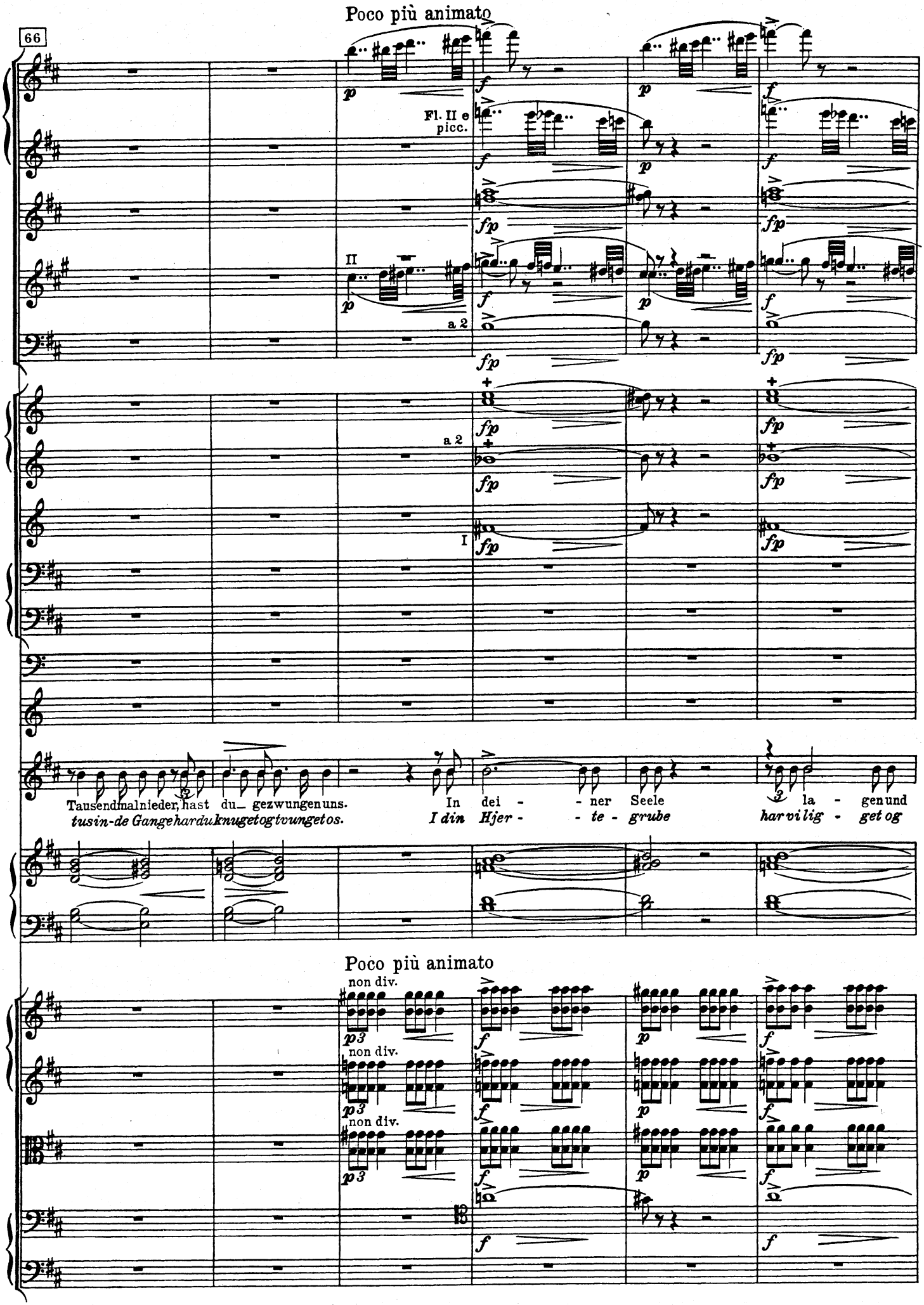

39
II
Picc.
a 2
hier zu rol - len als Garn - knäu - el,
her må vi rul - le som Grå - garns -

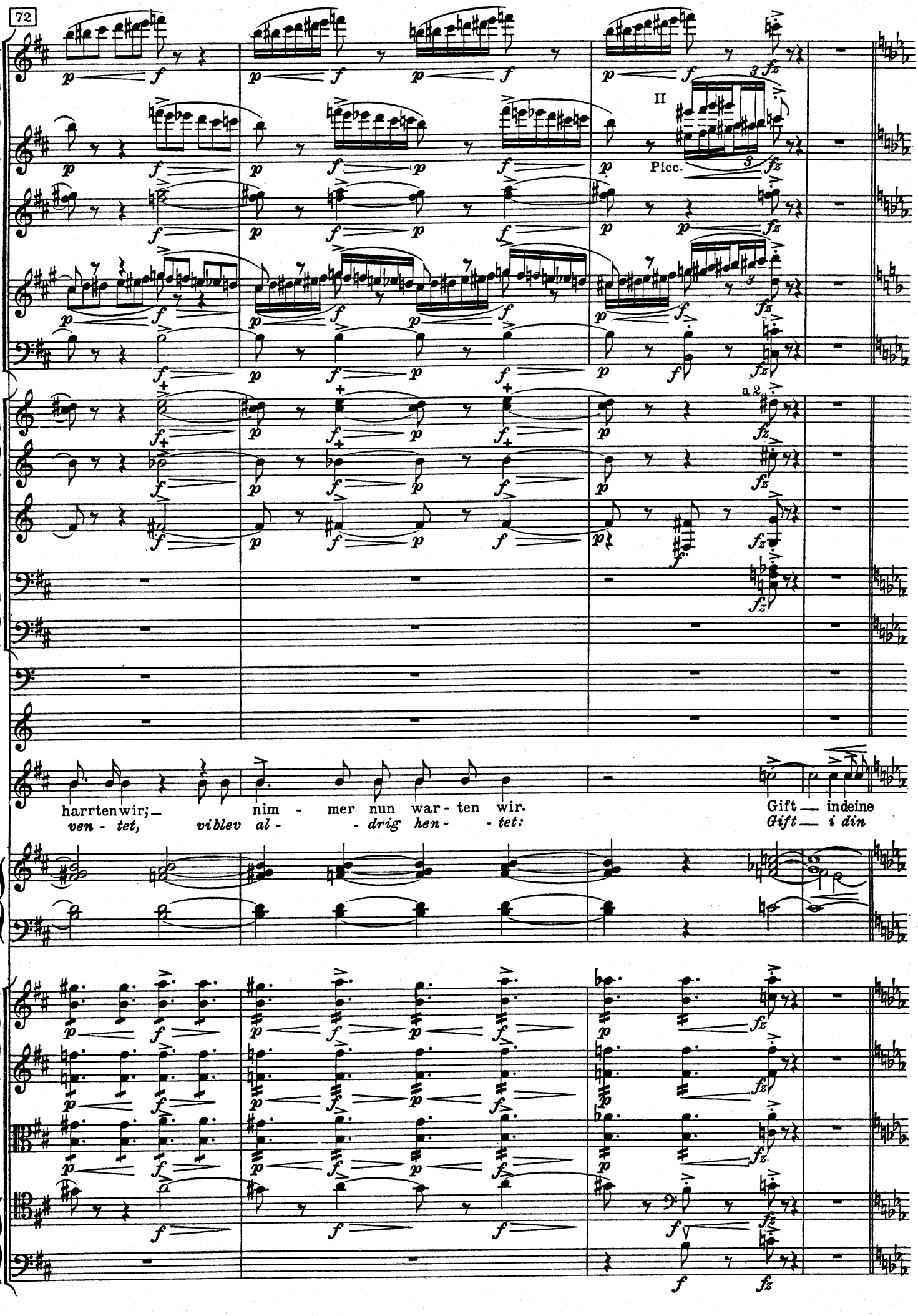

42
fp
ff
pp
(muta B in H)
Peer Gynt: (stolpert)
Knäuel! Tropf!
Was fällt dir ein!
Stellst dem eignen
Vater Bein!
(flüchtet)
Peer Gynt: (snubler)
Nöste! dit
fordömte Drog!
Spænder du for
Far din Krog?
(flygter)
graue.
nöster.
Welke Blätter (fliegen vor dem Winde)
Visne Blade (flyver for Vinden)
Wir sind eine Losung; Hast du gesprochen uns?
Vi er et Lösen, du skuldestillet os!
trem.
trem.

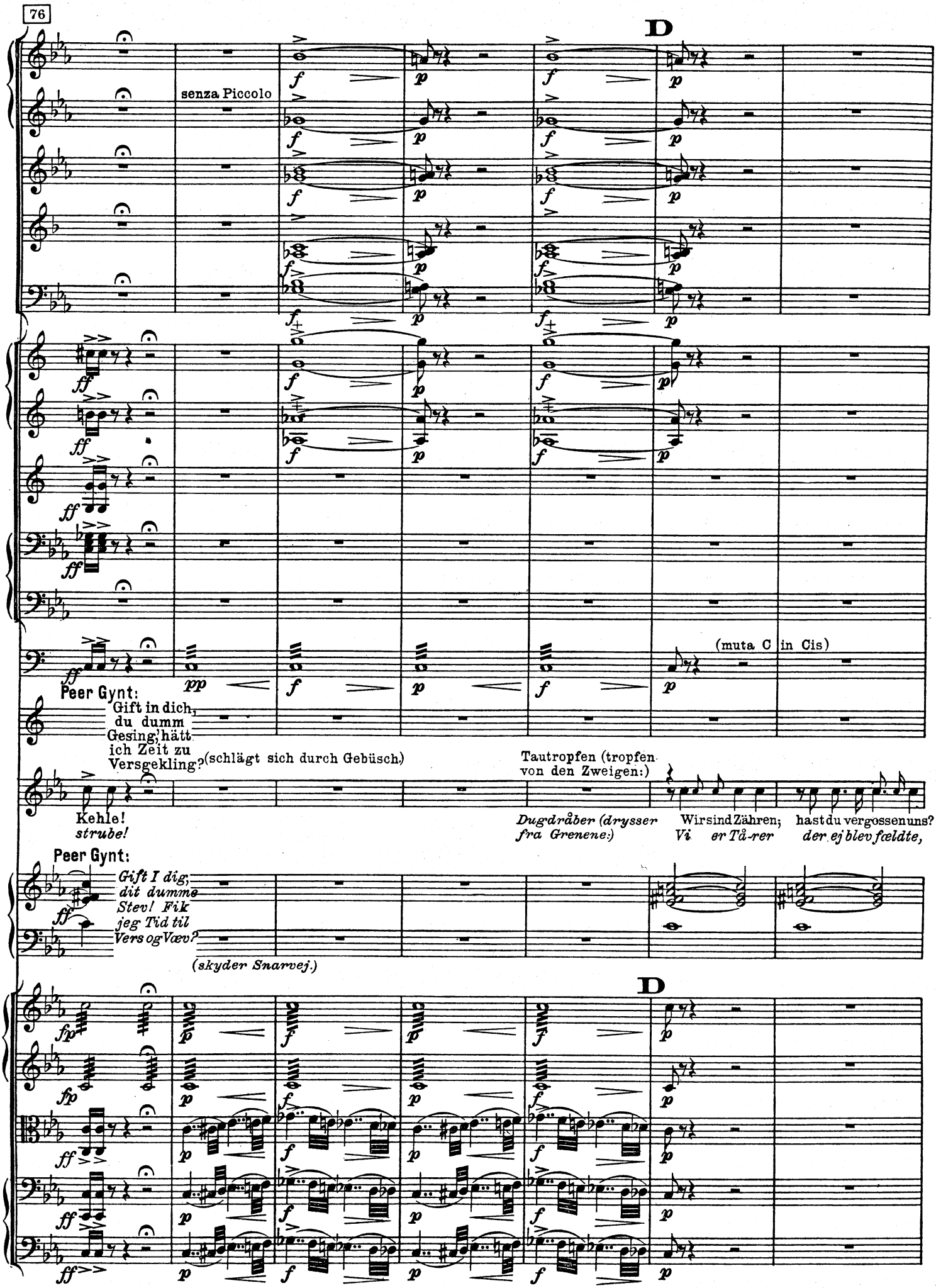

49
B
Poco più animato
Fl. II e picc.
II
a 2
I
DesStaubsLiebkosunghatkläglichgebrochenuns.
Der Wurm zer - fraßuns bis zu Ske -
Se, hvorDösenhar ynke-ligtpillet os.
Or - - men har ædt os i al - - le
B
Poco più animato
non div.
non div.
non div.

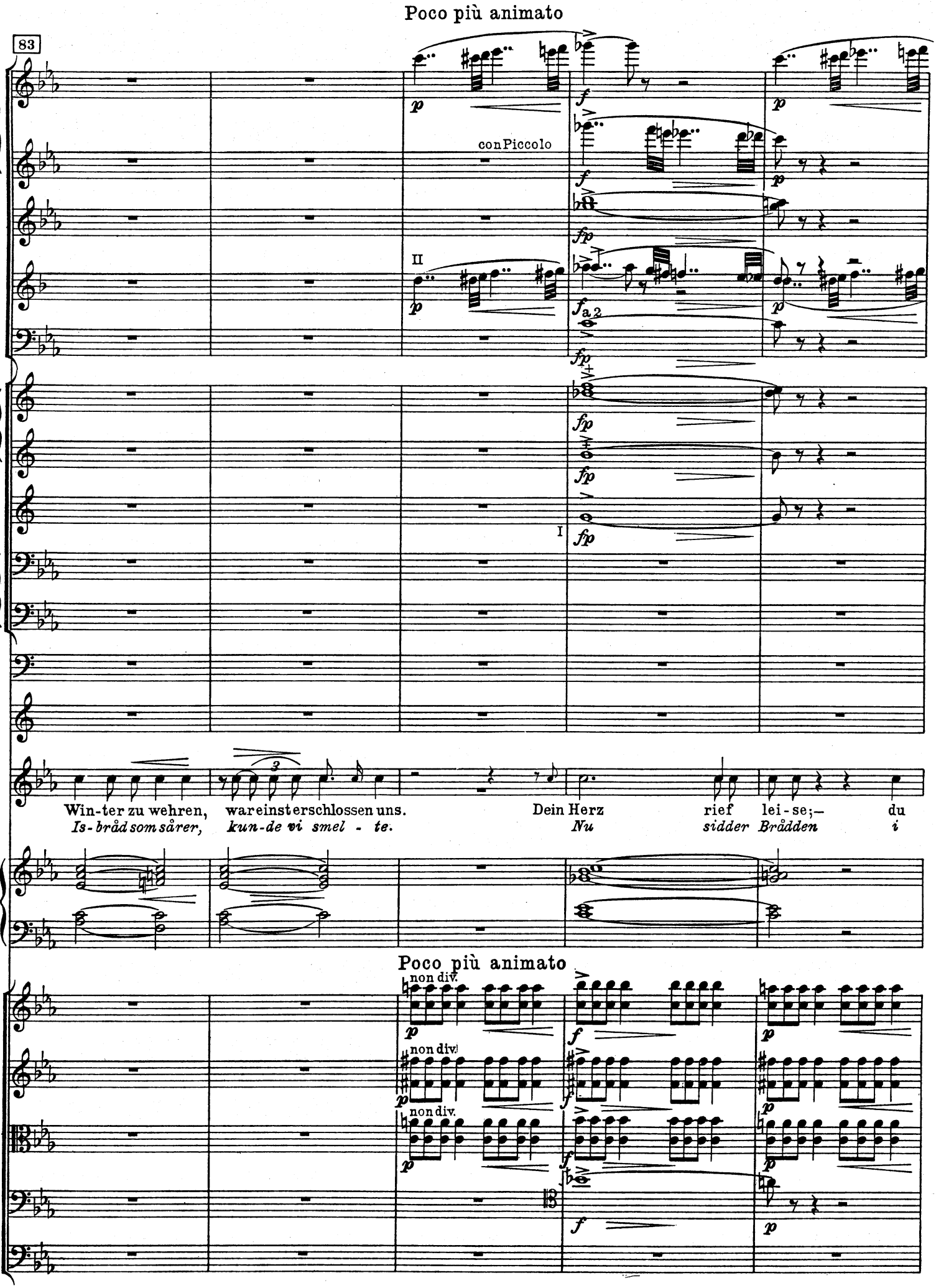

55
II
Picc.
a 2
letten; dein Geiz ver- gaß, uns um Früch - te zu
Bugter, vifik al - - drig spredt os som Krans om

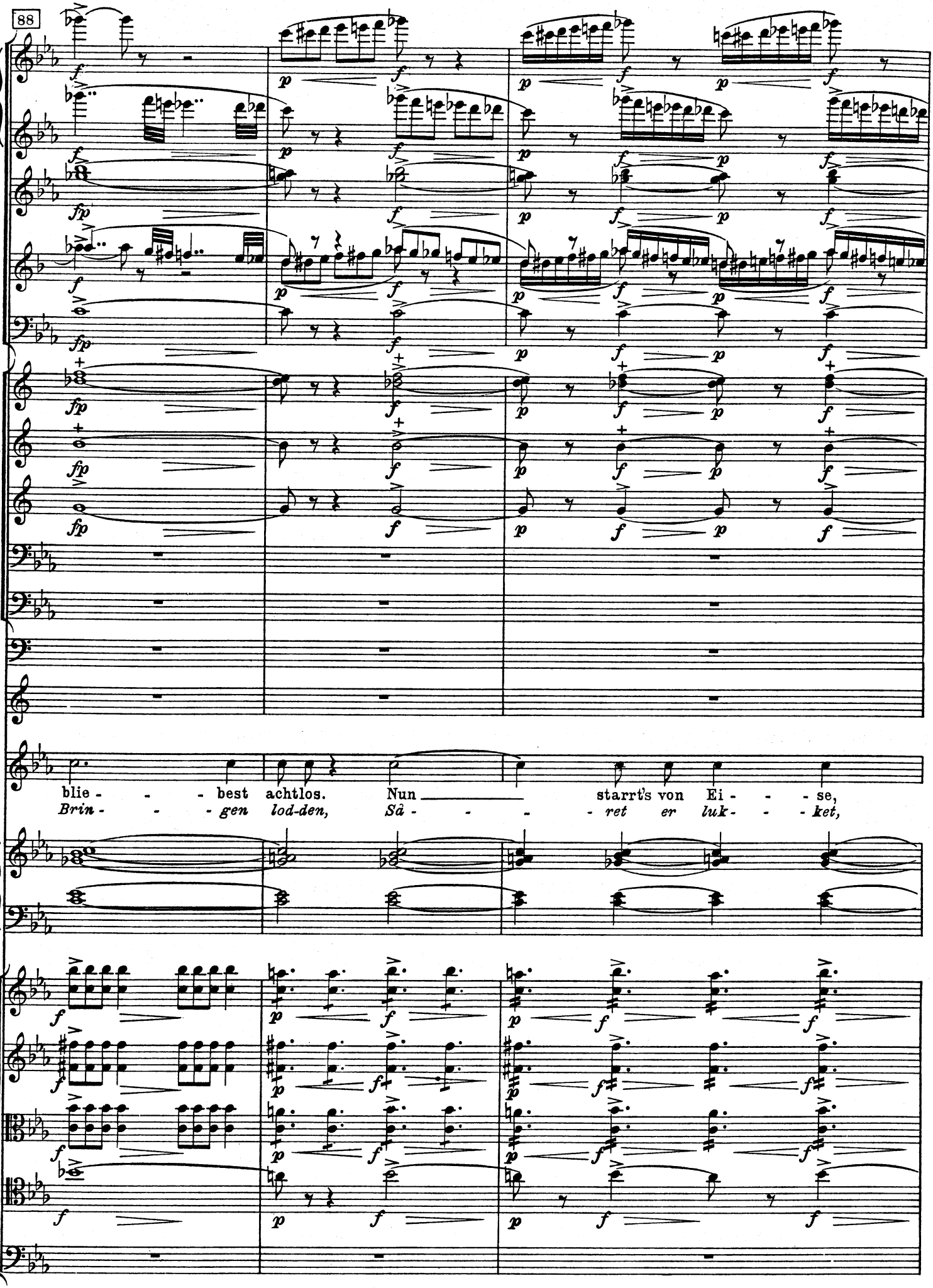

59
C
(muta H in A)
Peer Gynt:
Kann doch nicht umsonst auf Erden;—
Könnt noch bester Dünger werden.
Peer Gynt:
Föfængt var dog ej jer Födsel; —
lægg jer stilt og tjen til Gjödsel.
(Sausen in den Lüften)
(Susning i Luften)
bet-ten.
Frugter.
Wir sind Lieder; hast du gesungen uns?
Vi er Sange; duskulde sunget os,
C

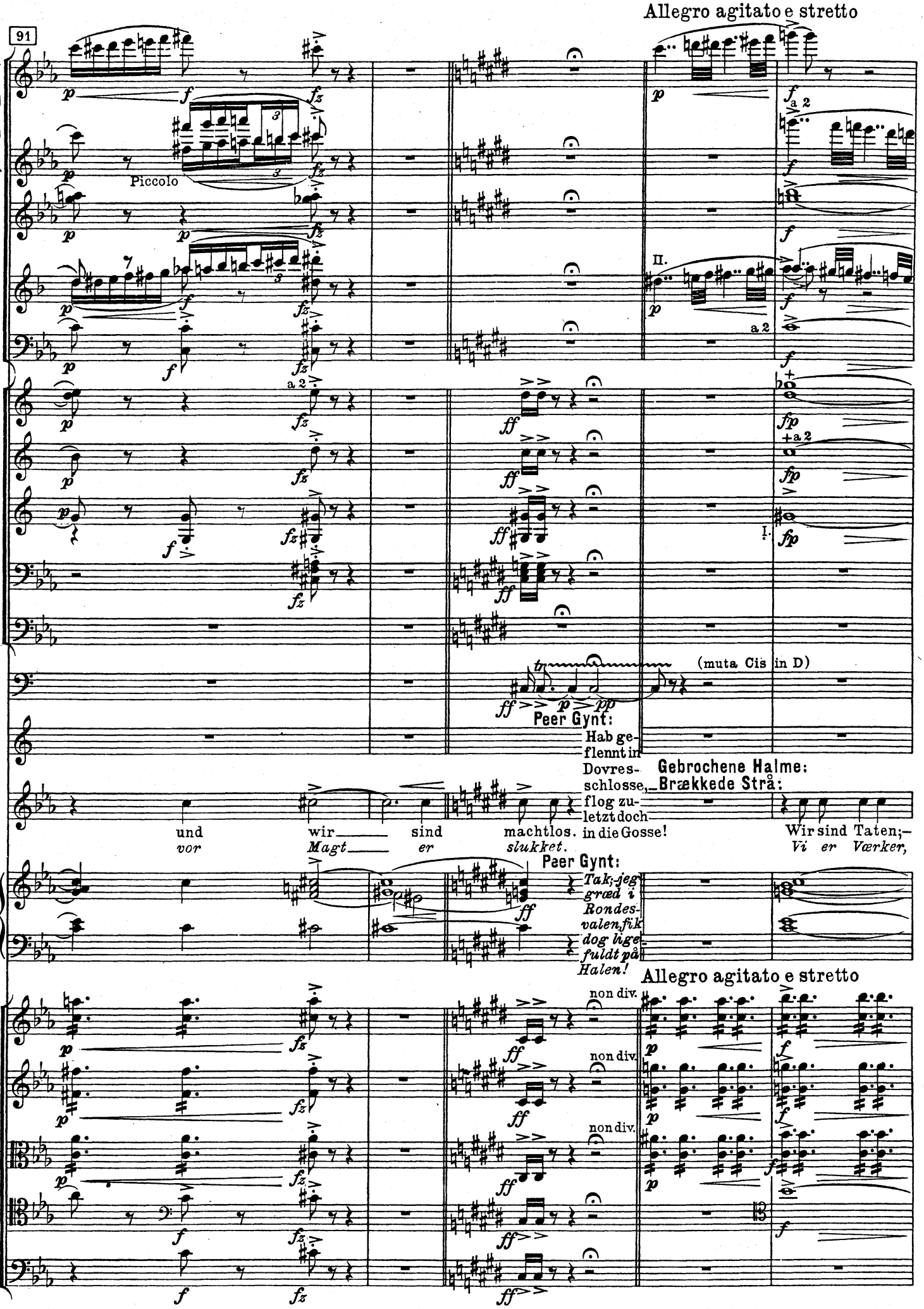

Poco più animato
66
Fl. II e picc.
II
a 2
I
Tausendmalnieder, hast du_ gezwungenuns.
tusin-de Gangehardukknugetogtvungetos.
In dei - - ner Seele
I din Hjer - - te - grube
la - genund
harvilig - get og
Poco più animato
non div.
non div.
non div.

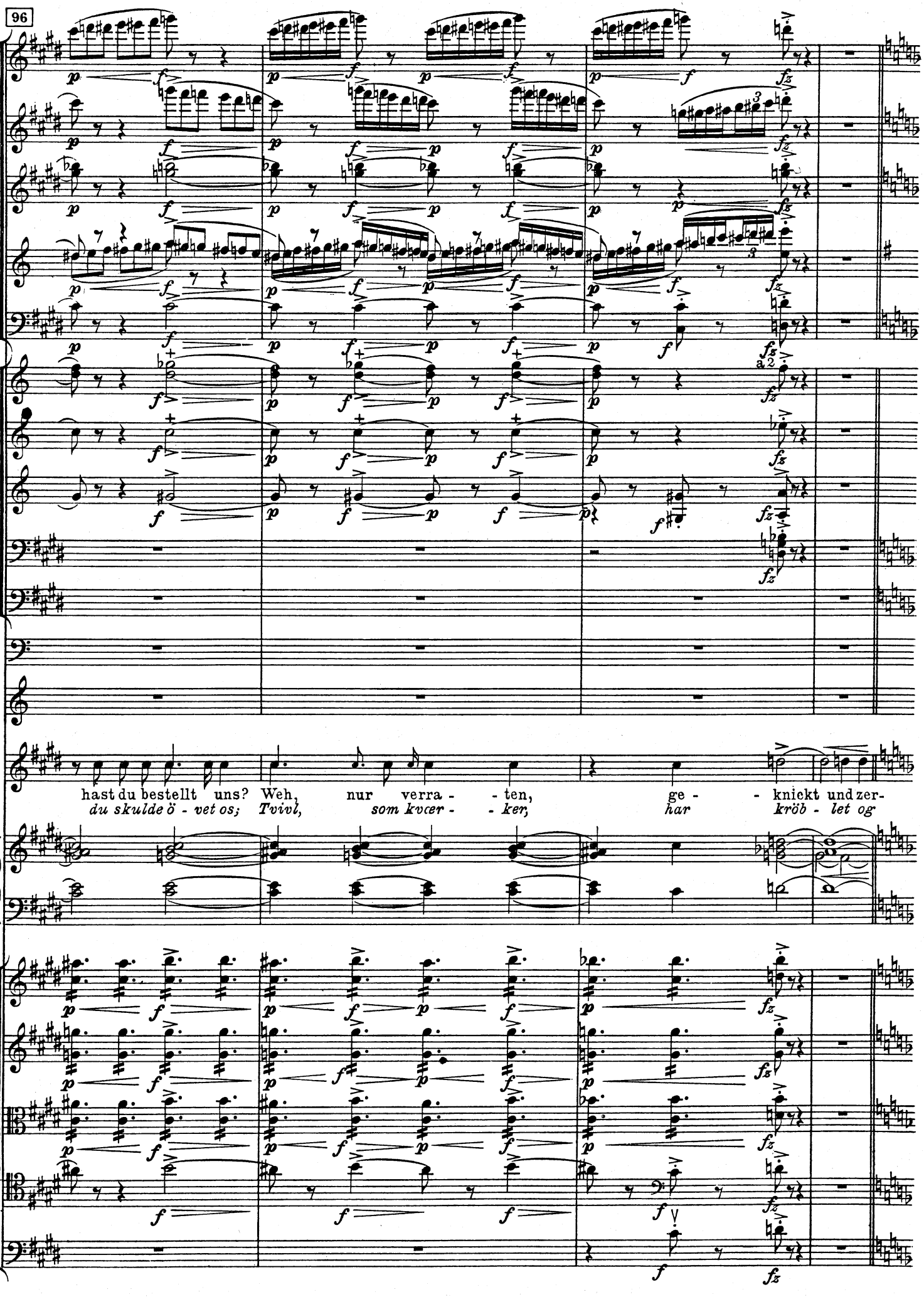

72
II
Picc.
a 2.
harrtenwir;— nim - mer nun war - ten wir.
ven - tet, viblev al - - drig hen - - tet:
Gift — indeine
Gift — i din

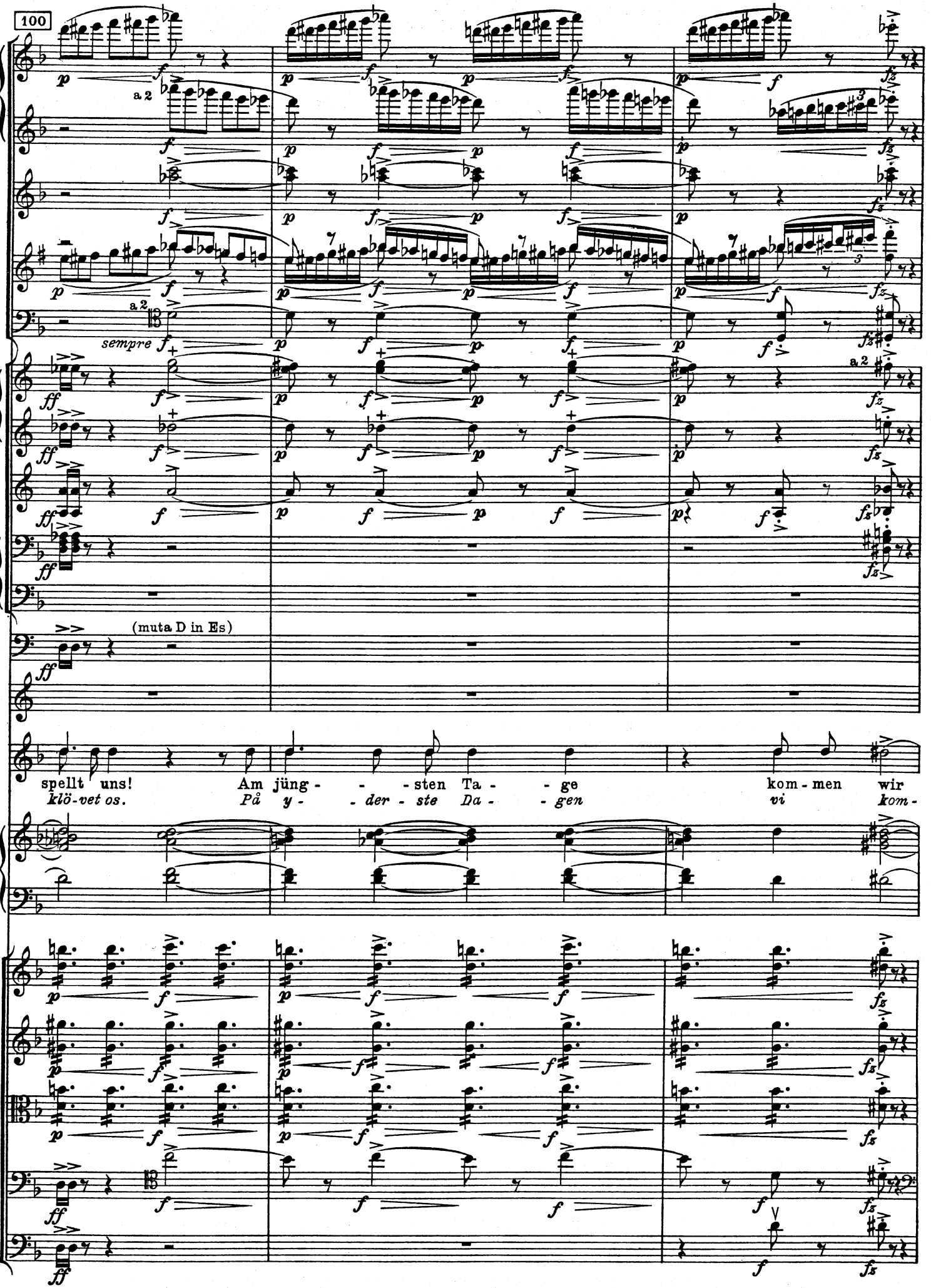

76
D
senza Piccolo
(muta C in Cis)
Peer Gynt:
Gift in dich, du dumm Gesing, hätt ich Zeit zu Versgekling?
(schlägt sich durch Gebüsch)
Tautropfen (tropfen von den Zweigen:)
Kehle!
strube!
Dugdråber (drysser fra Grenene:)
Wir sind Zähren; hast du vergessen uns?
Vi er Tå-rer der ej blev fældte,
Peer Gynt:
Gift I dig, dit dumme Stev! Fik jeg Tid til Vers og Væv?
(skyder Snarvej.)
D

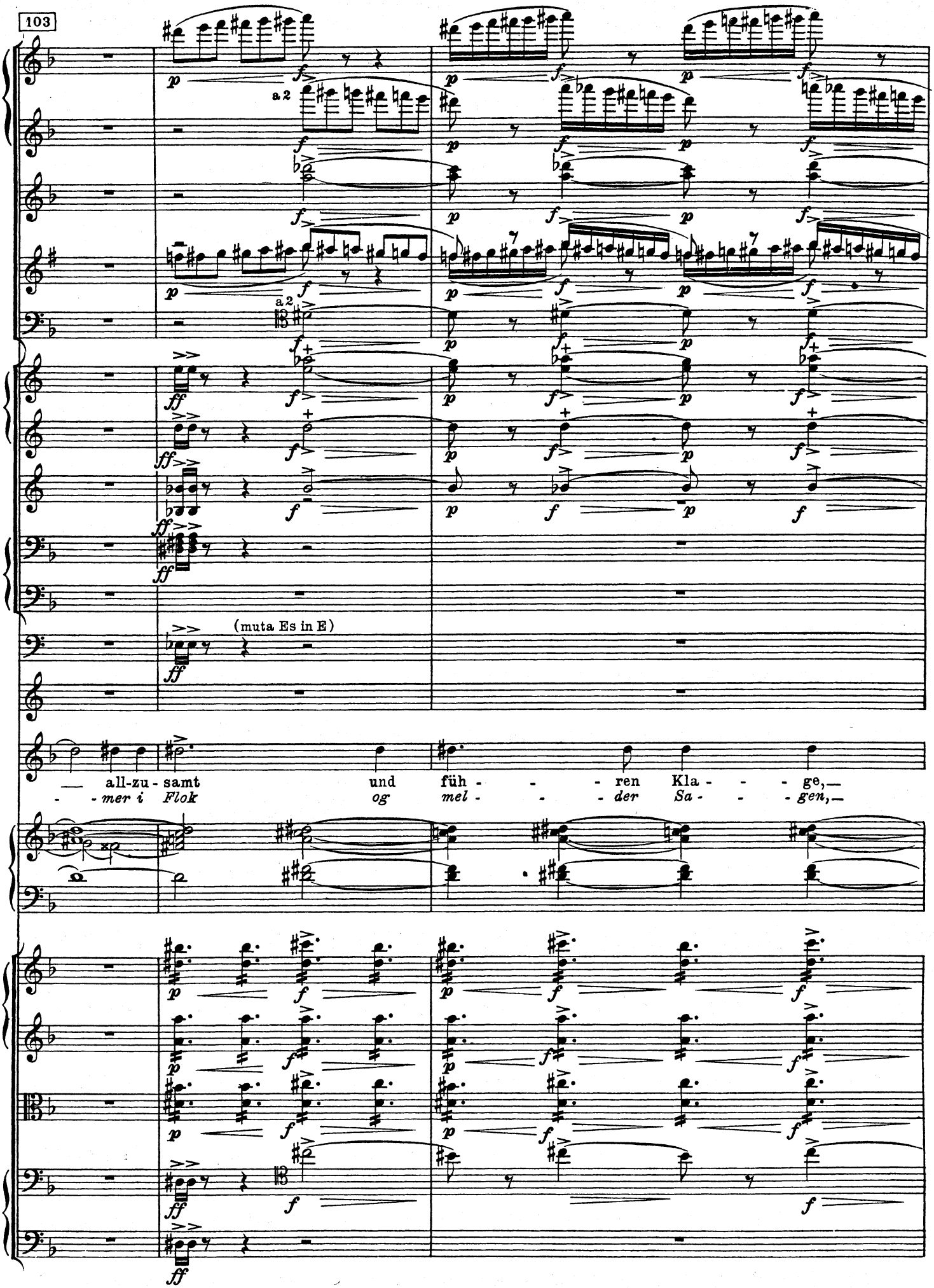

Poco più animato
83
con Piccolo
II
I
a 2
Win-ter zu wehren,
Is-bråd som sårer,
war einst erschlossen uns.
kun-de vi smel - te.
Dein Herz
Nu
rief
sidder
lei-se;—
Brådden
du
i
Poco più animato
non div.
non div.
non div.

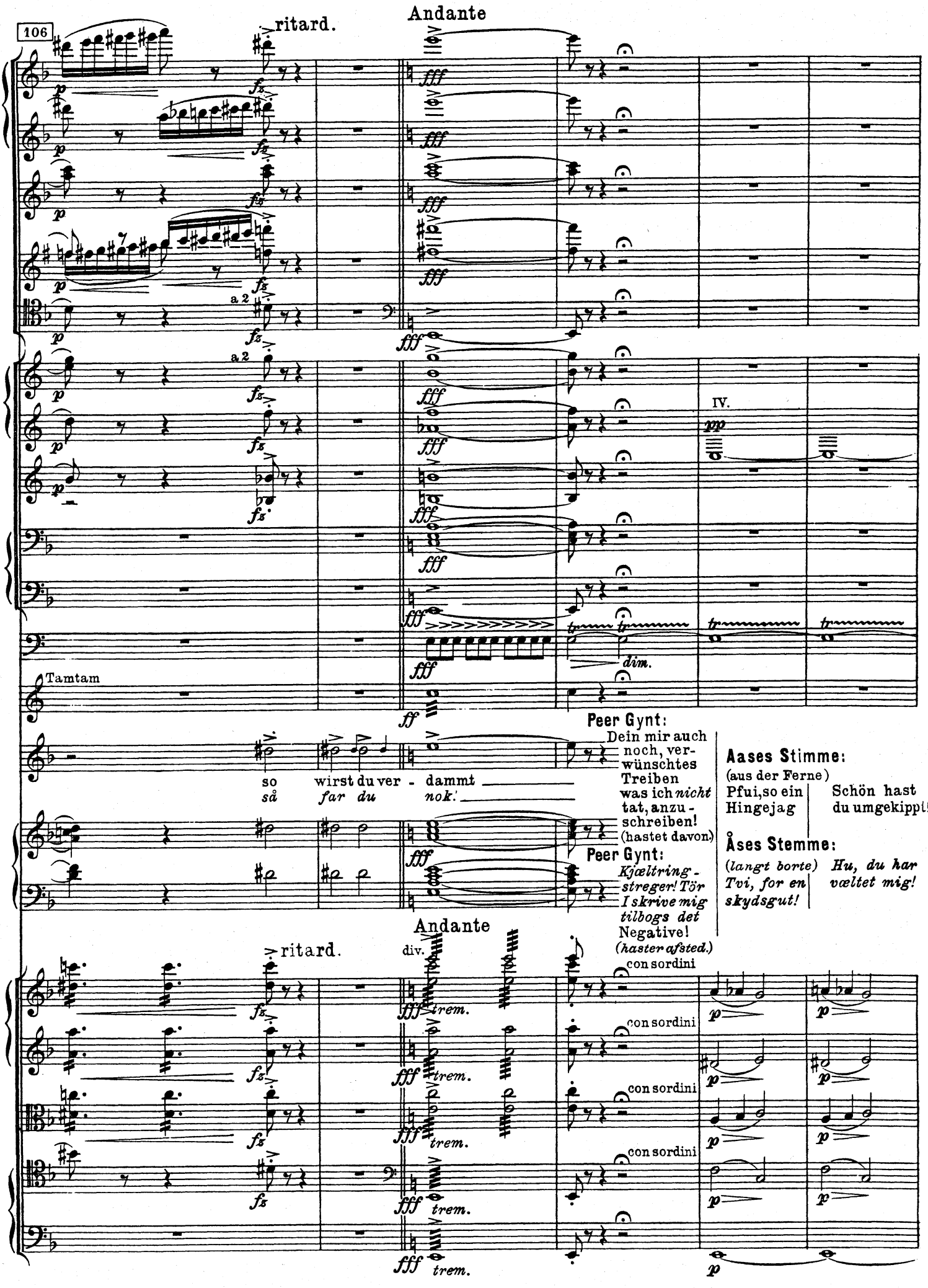

88
blie - - - best achtlos. Nun starrt's von Ei - - - se,
Brin - - - gen lod-den, Sâ - - - ret er luk - - - ket,

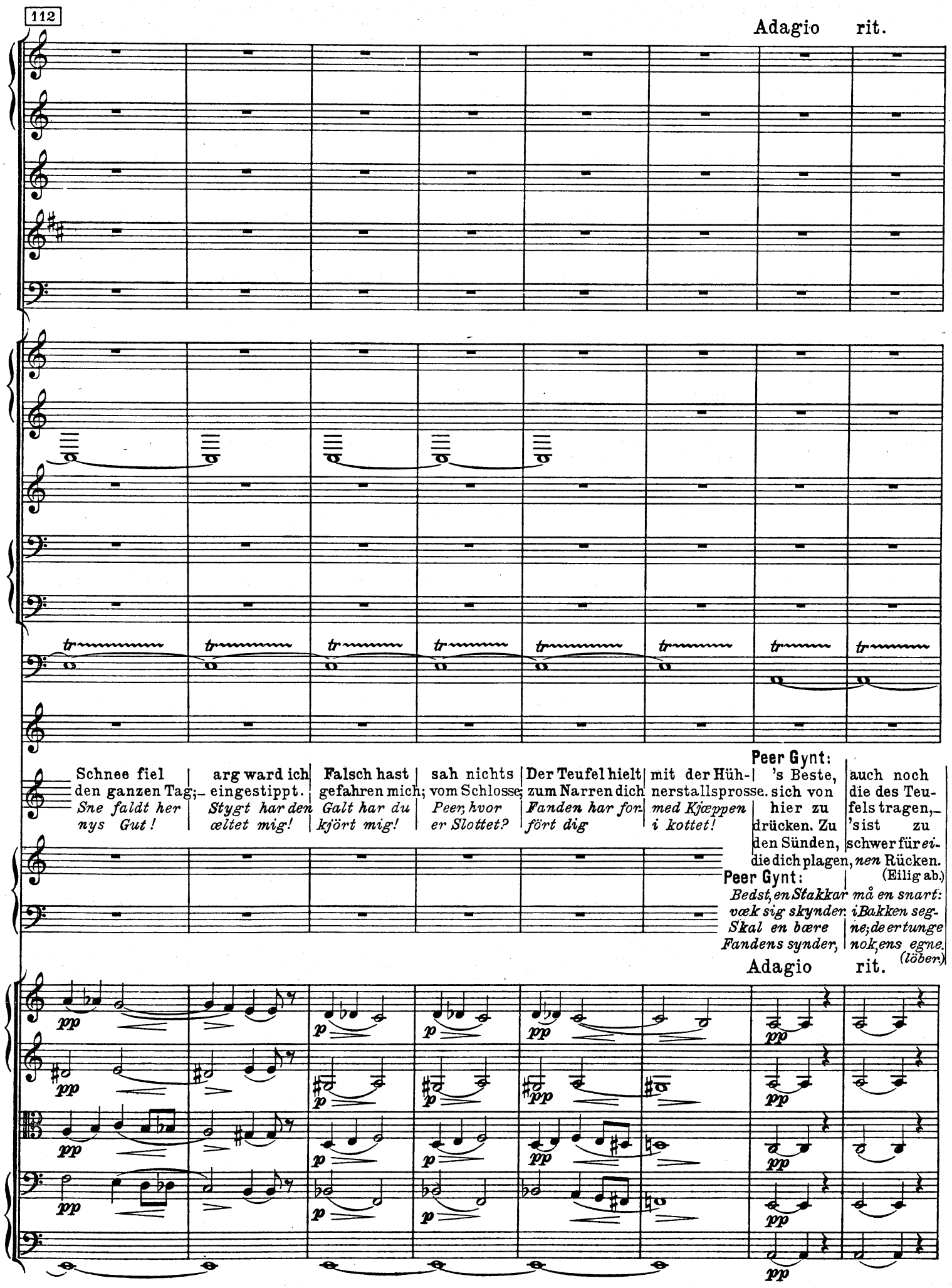

Allegro agitato e stretto
91
Piccolo
a 2
II.
a 2
I.
(muta Cis in D)
Peer Gynt:
Hab ge-
flennt in
Dovres-
schlosse,
flog zu-
letzt doch
in die Gosse!
Gebrochene Halme:
Brækkede Strå:
und
vor
wir
Magt
sind
er
machtlos.
slukket.
Wir sind Taten;
Vi er Værker,
Peer Gynt:
Tak, jeg
græd i
Rondes-
valen fik
dog lige
fuldt på
Halen!
Allegro agitato e stretto
non div.
non div.
non div.

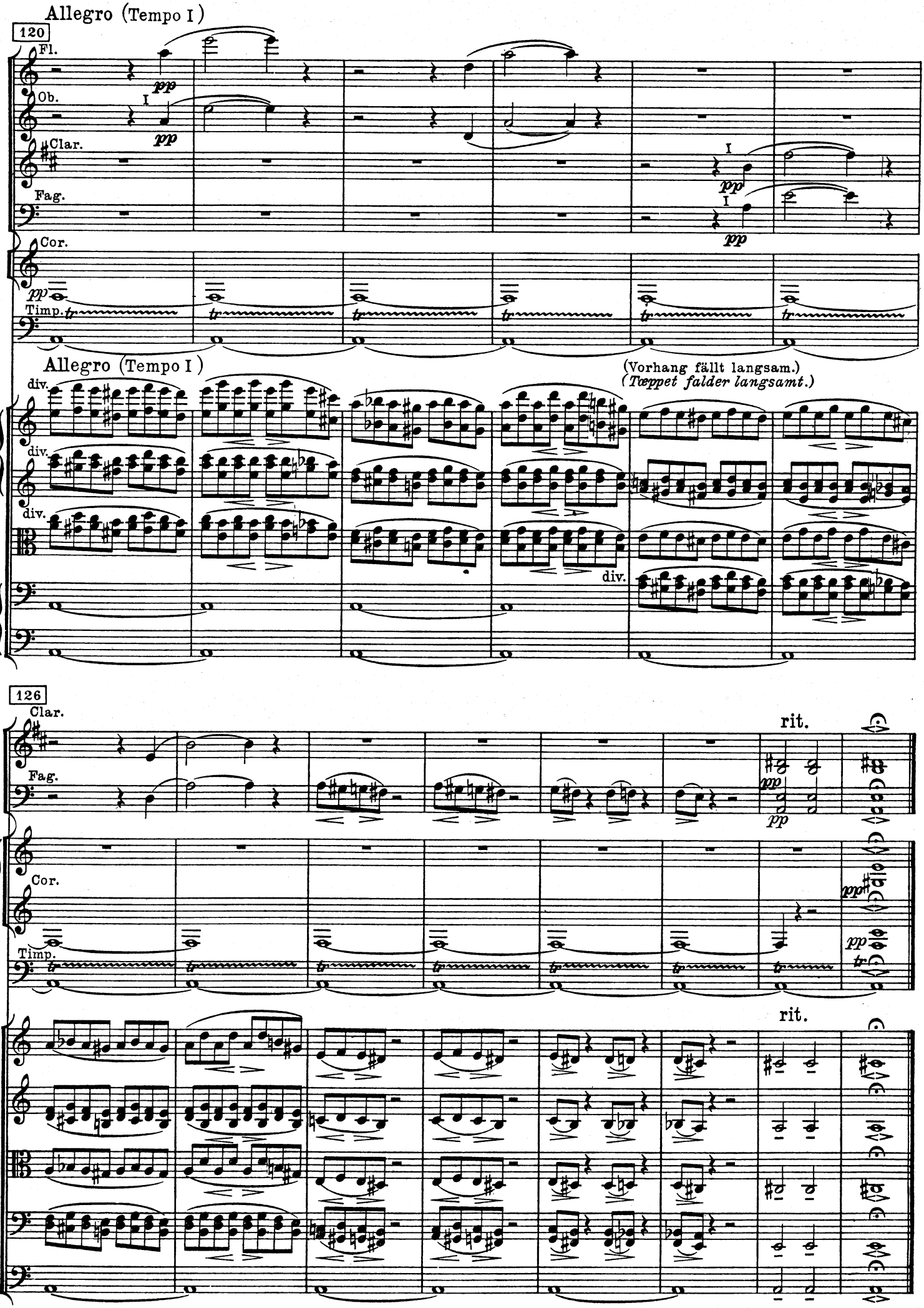

96
hast du bestellt uns? Weh, nur verra - - ten, ge - - kniekt und zer-
du skulde ö - vet os; Tvivl, som kvcer - - ker, har kröb - let og


100
a 2
sempre
(muta D in Es)
spellt uns!
klö-vet os.
Am jüng - - - sten Ta - - ge
På y - - der - ste Da - - gen
kom - men wir
vi kom-


103
a 2
a 2
(muta Es in E)
all-zu - samt und füh - - - ren Kla - - - ge,—
- - mer i Flok og mel - - - der Sa - - - gen,—


106
Andante
ritard.
a 2
IV.
Tamtam
dim.
so wirst du ver - dammt
så far du nok!
Peer Gynt:
Dein mir auch noch, verwünschtes Treiben was ich nicht tat, anzuschreiben!
(hastet davon)
Peer Gynt:
Kjæltringstreger! Tör I skrive mig tilbogs det Negative!
(haster afsted.)
Aases Stimme:
(aus der Ferne)
Pfui, so ein Hingejag
Schön hast du umgekippt!
Åses Stemme:
(langt borte)
Tvi, for en skydsgut!
Hu, du har væltet mig!
Andante
ritard.
div.
trem.
con sordini


112
Adagio rit.
Schnee fiel den ganzen Tag; Sne faldt her nys Gut!
arg ward ich eingestippt. Stygt har den æltet mig!
Falsch hast gefahren mich; Galt har du kjört mig!
sah nichts vom Schlosse; Peer, hvor er Slottet?
Der Teufel hielt zum Narren dich Fanden har fort dig
mit der Hühnerstallsprosse. med Kjæppen i kottet!
Peer Gynt: 's Beste, sich von hier zu drücken. Zu den Sünden, die dich plagen,
auch noch die des Teufels tragen, 's ist zu schwer für einen Rücken. (Eilig ab.)
Peer Gynt: Bedst, en Stakkar væk sig skynder. Skal en bære Fandens synder,
må en snart: i Bakken segne; de er tunge nok, ens egne. (löber.)
Adagio rit.


Allegro (Tempo I)
120
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Timp.
pp
I
Allegro (Tempo I)
(Vorhang fällt langsam.)
(Tæppet falder langsamt.)
div.
126
rit.

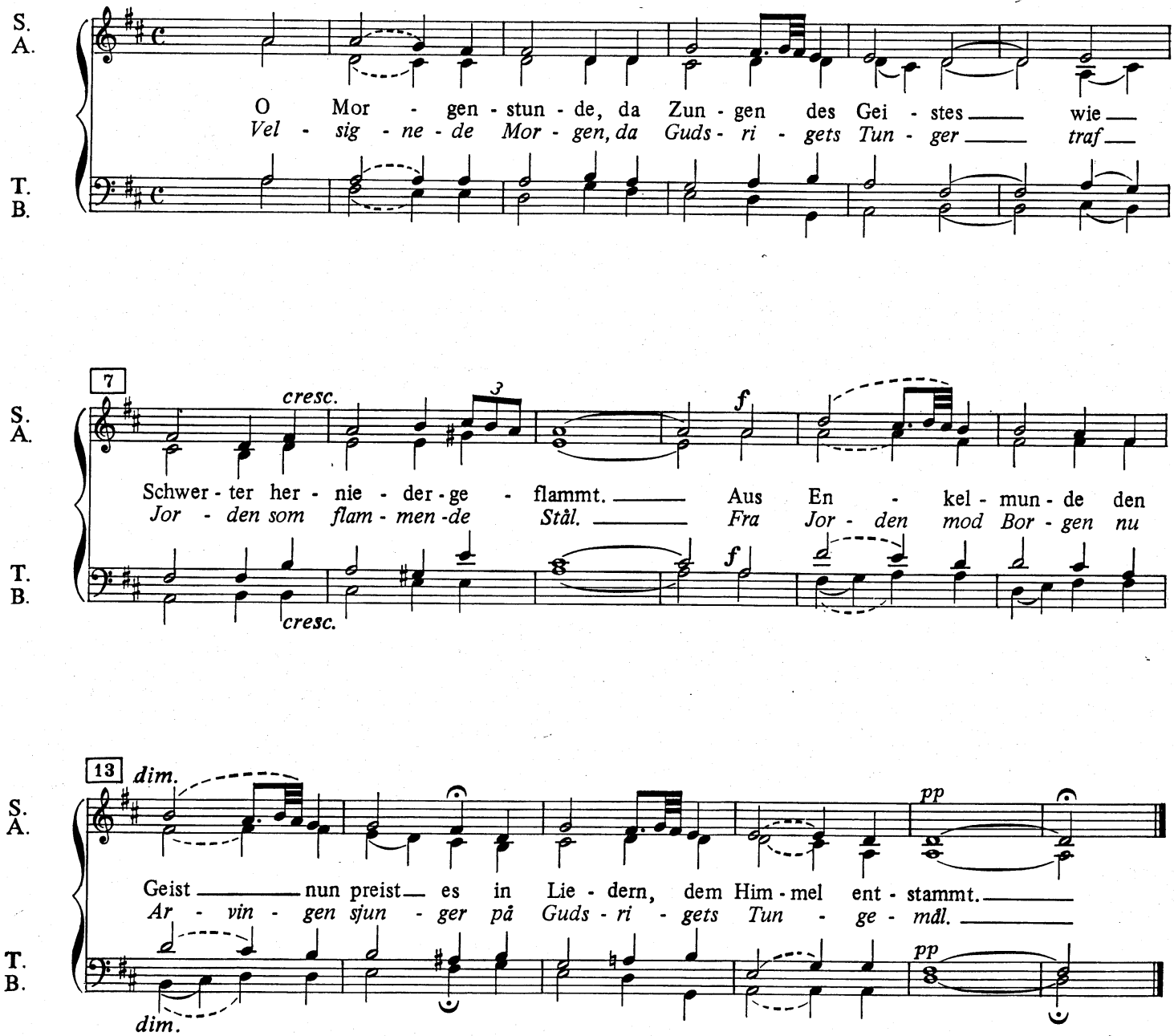
25

Pinsesalme: "Velsignede morgen"

(10. scene)

Pfingstlied: "O Morgenstunde" - Whitsun Hymn: "Oh Blessed Morning"

(10. Szene) (10th scene)

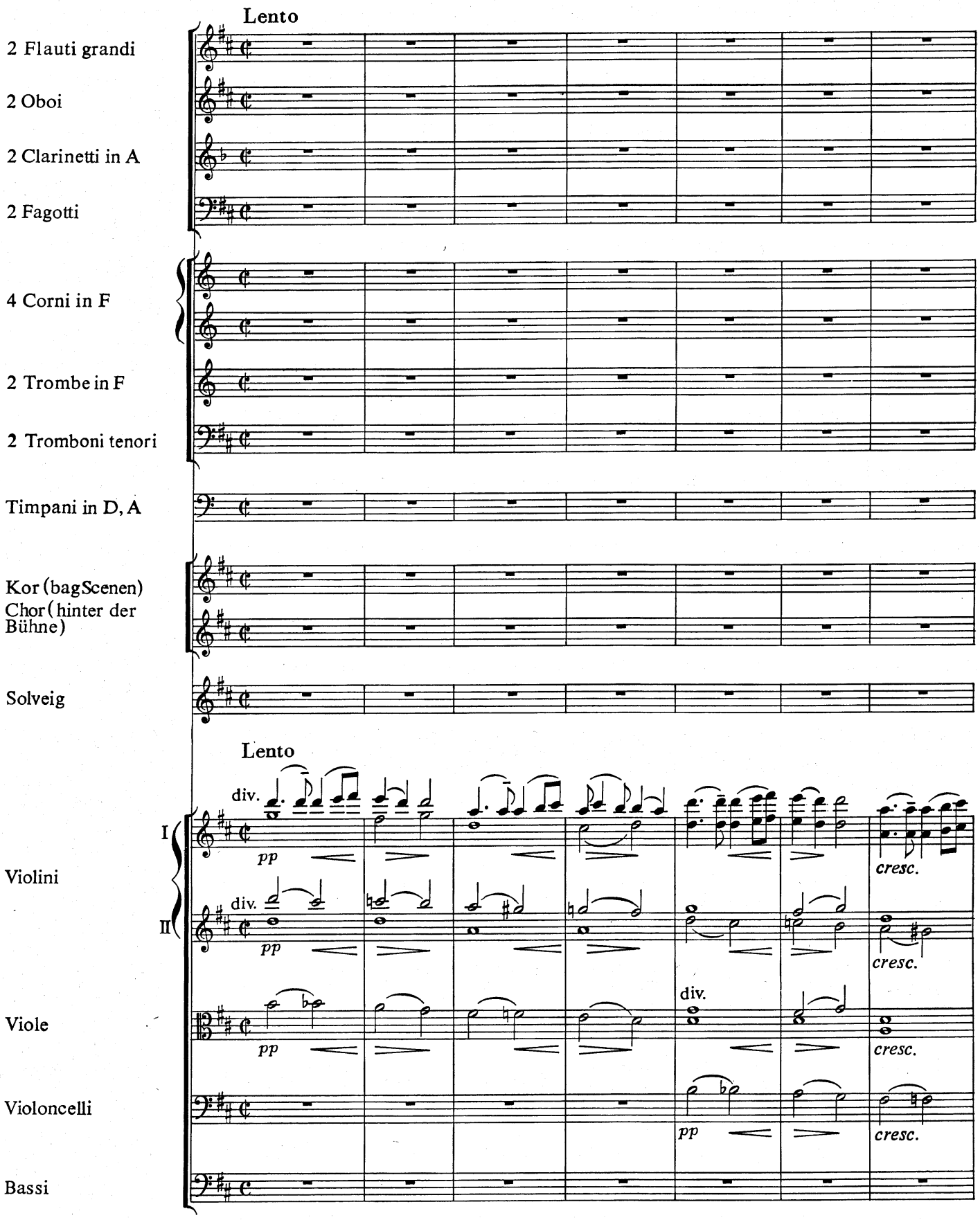


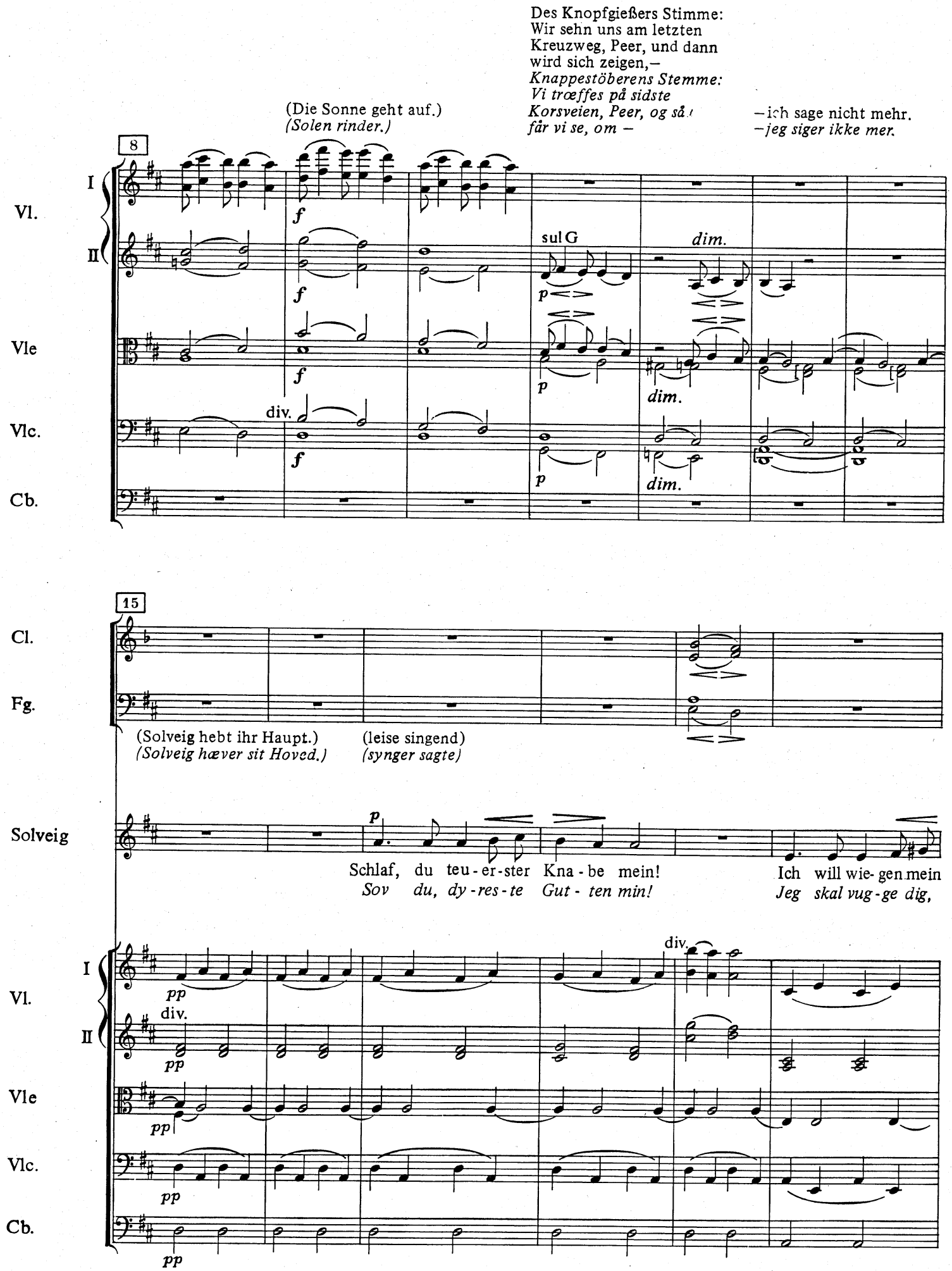
26
Solveigs vuggevise

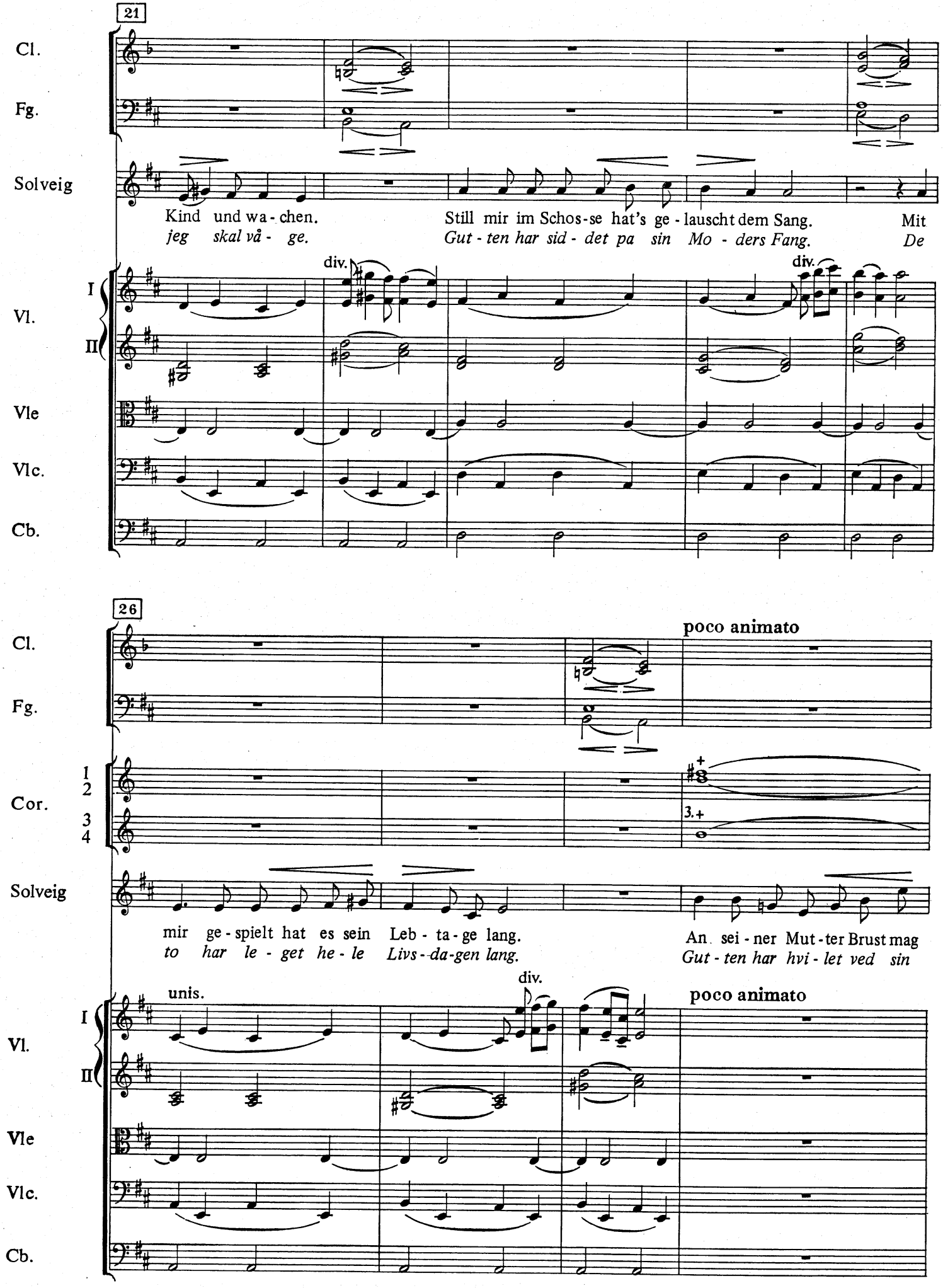
(10. scene)

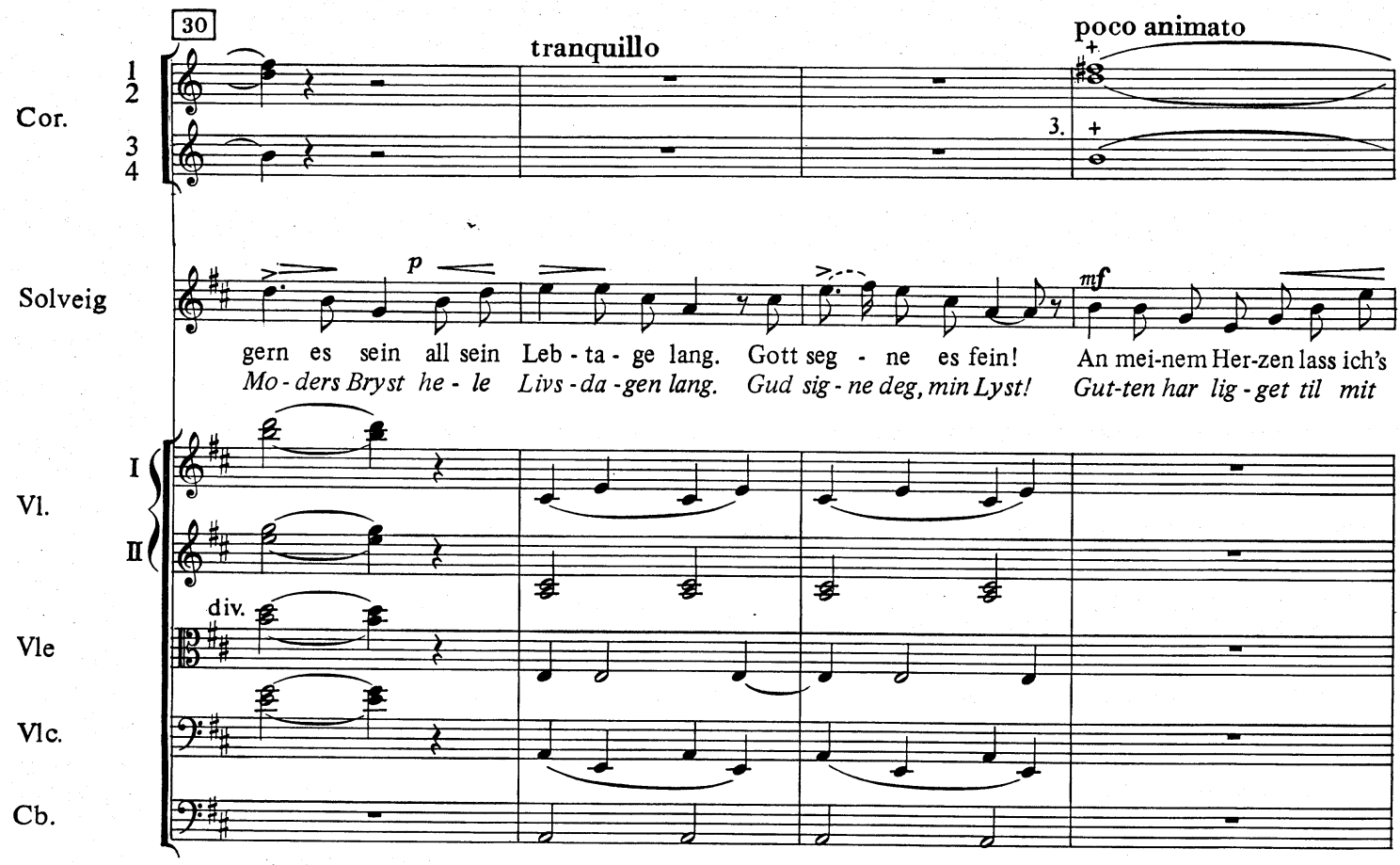
Solveigs Wiegenlied - Solveig's Cradle Song

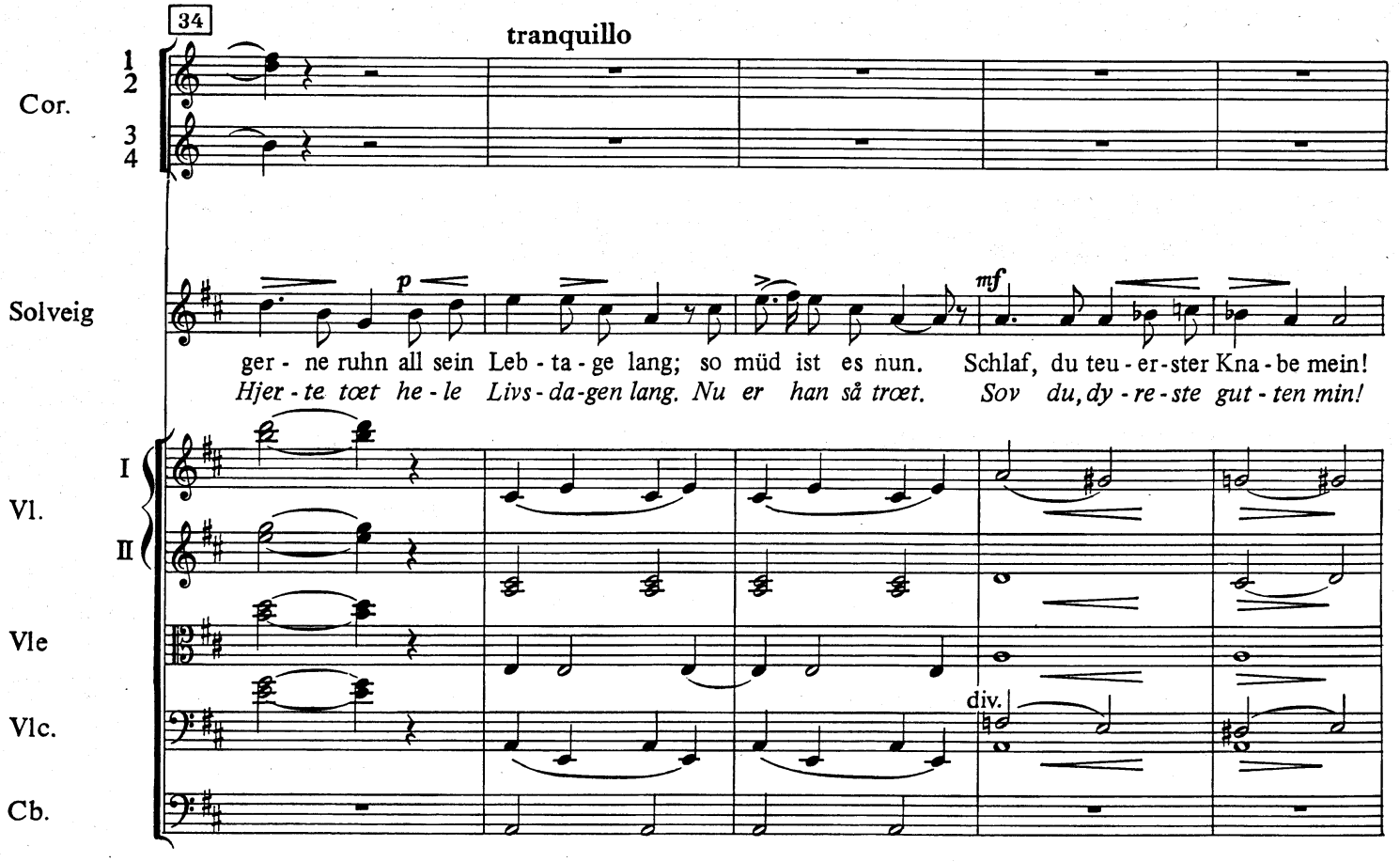
(10. Szene) (10th scene)

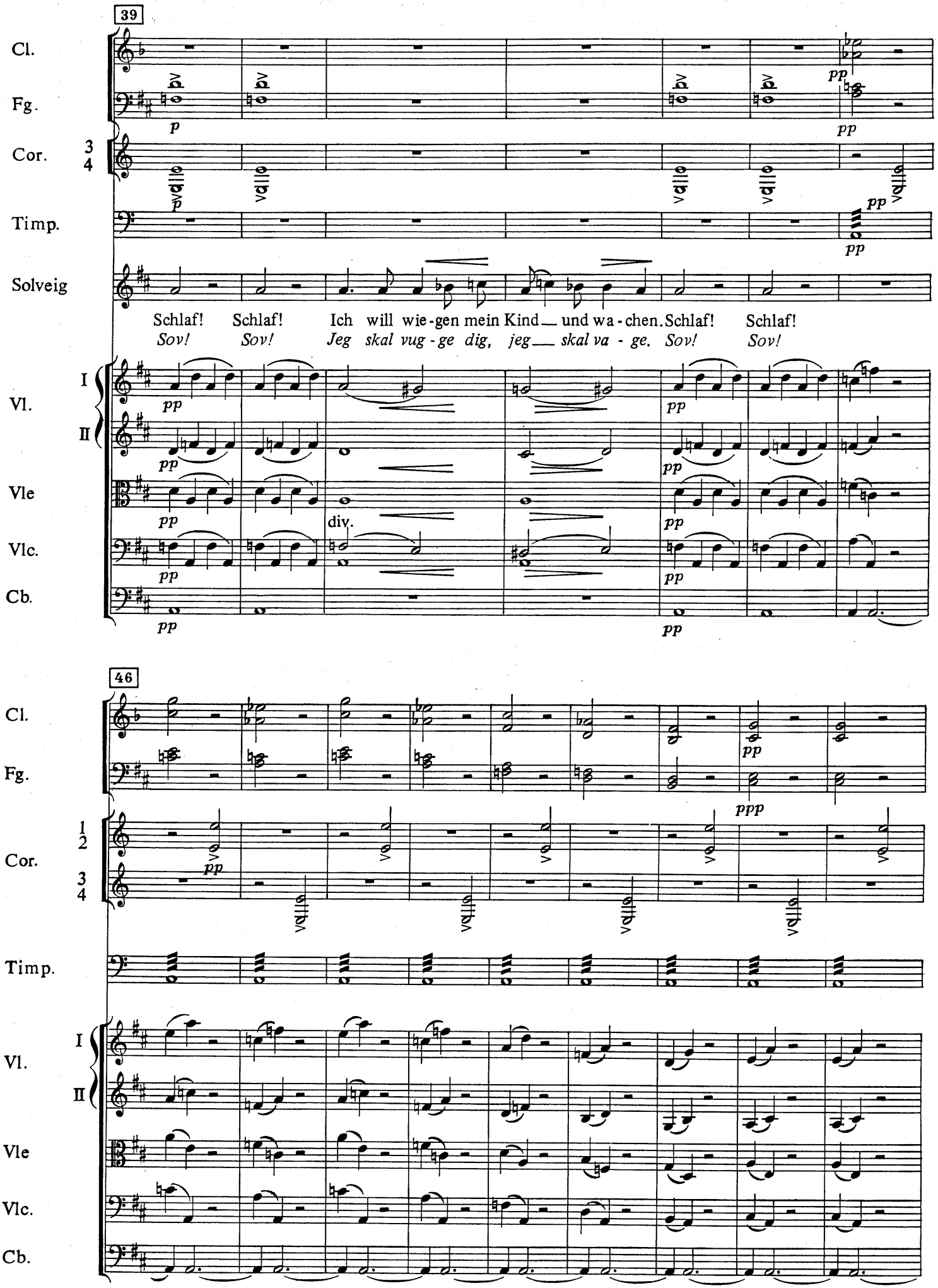


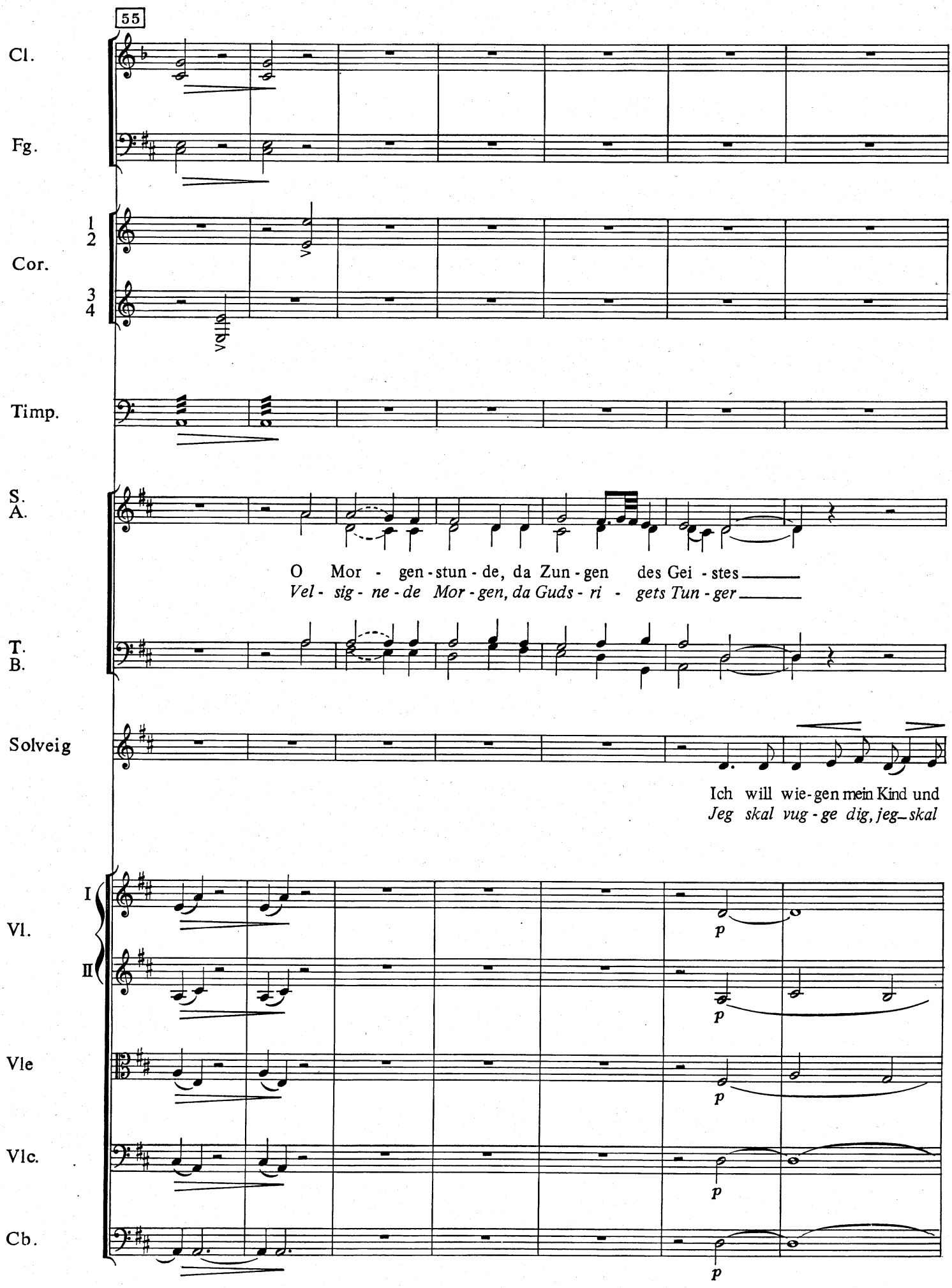

Des Knopfgießers Stimme:
Wir sehn uns am letzten
Kreuzweg, Peer, und dann
wird sich zeigen,–
Knappestöberens Stemme:
Vi træffes på sidste
Korsveien, Peer, og så
får vi se, om –
(Die Sonne geht auf.)
(Solen rinder.)
–ich sage nicht mehr.
–jeg siger ikke mer.
8
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
f
sul G
p
dim.
div.
15
Cl.
Fg.
(Solveig hebt ihr Haupt.)
(Solveig hæver sit Hoved.)
(leise singend)
(synger sagte)
Solveig
Schlaf, du teu-er-ster Kna-be mein!
Sov du, dy-res-te Gut-ten min!
Ich will wie-gen mein
Jeg skal vug-ge dig,
pp

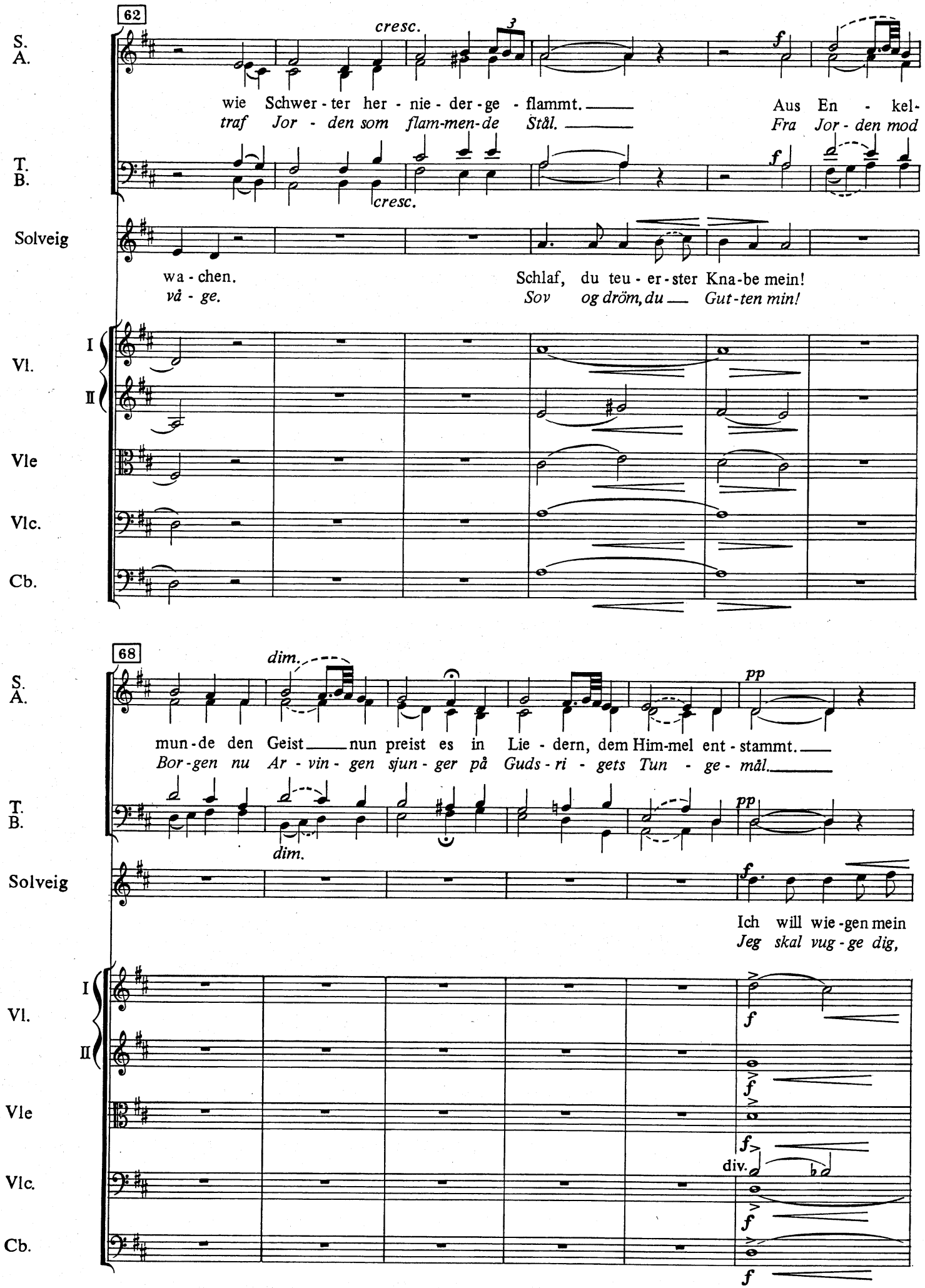

21
Cl.
Fg.
Solveig
Kind und wa - chen.
jeg skal vå - ge.
Still mir im Schos - se hat's ge - lauscht dem Sang.
Gut - ten har sid - det pa sin Mo - ders Fang.
Mit
De
Vl.
I
II
div.
div.
Vle
Vlc.
Cb.
26
poco animato
Cor.
1
2
3
4
3.+
mir ge - spielt hat es sein Leb - ta - ge lang.
to har le - get he - le Livs - da - gen lang.
An sei - ner Mut - ter Brust mag
Gut - ten har hvi - let ved sin
unis.
div.
poco animato

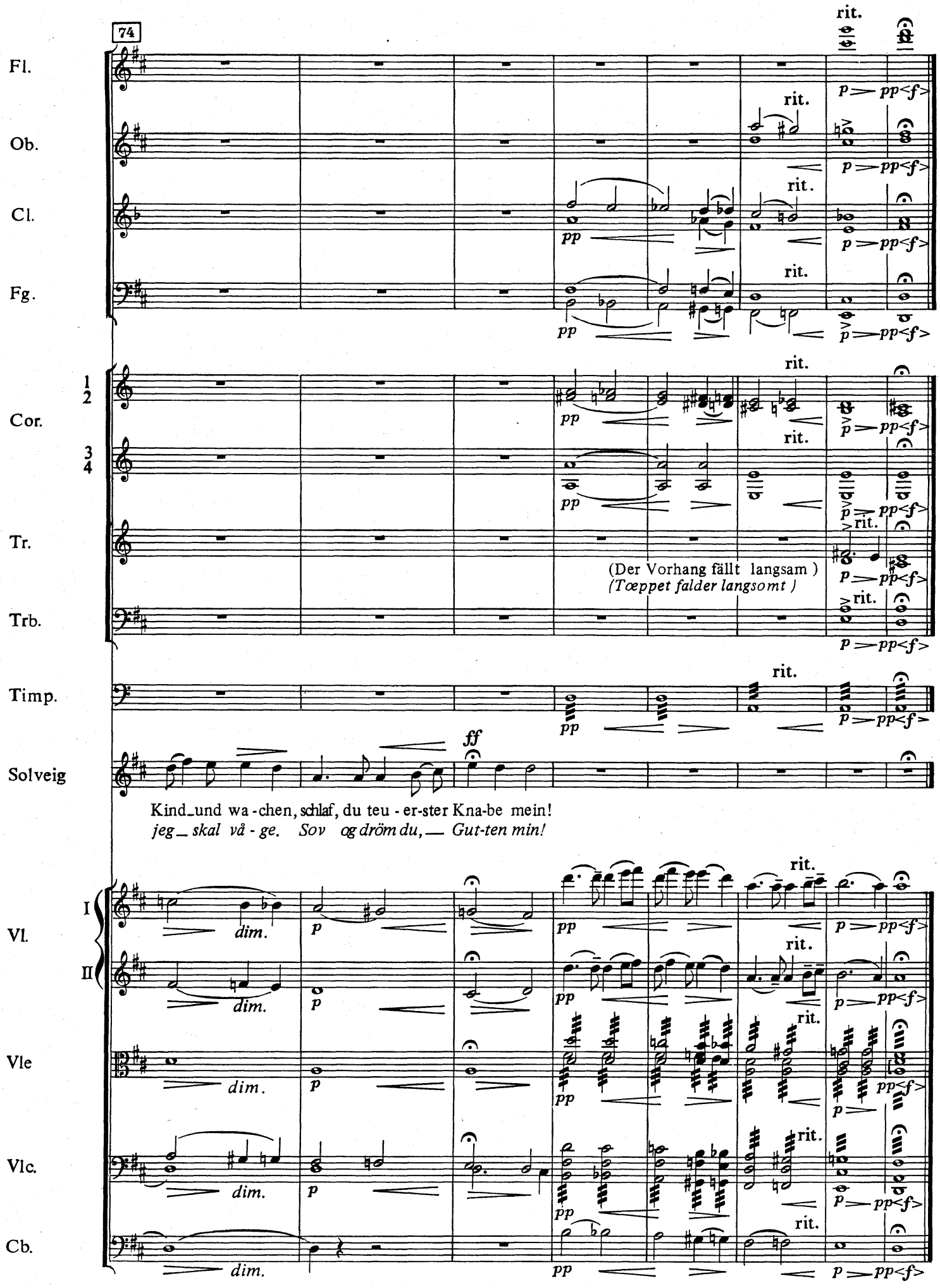

30
tranquillo
poco animato
Cor.
1
2
3
4
3.
Solveig
p
mf
gern es sein all sein Leb - ta - ge lang. Gott seg - ne es fein! An mei-nem Her-zen lass ich's
Mo - ders Bryst he - le Livs - da - gen lang. Gud sig - ne deg, min Lyst! Gut-ten har lig - get til mit
Vl.
I
II
div.
Vle
Vlc.
Cb.


34
tranquillo
Cor.
1
2
3
4
Solveig
p
mf
ger - ne ruhn all sein Leb - ta - ge lang; so müd ist es nun. Schlaf, du teu - er - ster Kna - be mein!
Hjer - te tœt he - le Livs - da - gen lang. Nu er han så trœt. Sov du, dy - re - ste gut - ten min!
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
div.
Cb.


39
Cl.
Fg.
Cor.
Timp.
Solveig
Schlaf! Schlaf! Ich will wie-gen mein Kind__ und wa-chen. Schlaf! Schlaf!
Sov! Sov! Jeg skal vug-ge dig, jeg__ skal va-ge. Sov! Sov!
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
div.
46


55
Cl.
Fg.
1
2
Cor.
3
4
Timp.
S.
A.
O Mor - gen - stun - de, da Zun - gen des Gei - stes
Vel - sig - ne - de Mor - gen, da Guds - ri - gets Tun - ger
T.
B.
Solveig
Ich will wie - gen mein Kind und
Jeg skal vug - ge dig, jeg skal
I
II
Vl.
Vle
Vlc.
Cb.
p
p
p
p
p


62
S.
A.
T.
B.
Solveig
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
cresc.
wie Schwer - ter her - nie - der - ge - flammt.
Aus En - kel-
traf Jor - den som flam-men-de Stål.
Fra Jor - den mod
wa - chen.
Schlaf, du teu - er - ster Kna-be mein!
vå - ge.
Sov og dröm, du Gut-ten min!
68
dim.
pp
mun - de den Geist nun preist es in Lie - dern, dem Him-mel ent - stammt.
Bor-gen nu Ar - vin - gen sjun - ger på Guds - ri - gets Tun - ge - mål.
Ich will wie-gen mein
Jeg skal vug - ge dig,
div.


74
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Cor.
1
2
3
4
Tr.
Trb.
Timp.
Solveig
Vl.
I
II
Vle
Vlc.
Cb.
rit.
pp
p
pp<f>
dim.
ff
(Der Vorhang fällt langsam)
(Tœppet falder langsomt)
Kind_und wa-chen, schlaf, du teu-er-ster Kna-be mein!
jeg_skal vå-ge. Sov og dröm du,_ Gut-ten min!